

Lexique Pro



Soninke (Mali)

• a • b • c • d • e • f • g • h • i • j • k • l • m • n • ñ • ŋ • o • p • q • r • s •
t • u • w • x • y •



A – a

- a₁** 1 • *Noun*. singular; *singulier*.
2 • *Adjective*. singular; *singulier*.
- a₂** *stative verb*. attributive suffix; *suffixe attributif*.
- a** *Pronoun*. 1 • he, him; she, her; it; third person singular pronoun; *pronom personnel de la troisième personne du singulier aux cas sujet, objet et circonstant: il, elle*. **A daga**. «He/she/it left.» «*Il/elle est parti(e)*.» **A da a kini a yi**. «He gave it to him.» «*Il le lui a donné*.»
2 • his, her, its; 3rd person singular possessive pronoun; *pronom possessif de la troisième personne du singulier: son, sa, ses*.
3 • complement pronoun; it; impersonal pronoun, cataphoric; *pronom de la troisième personne du singulier, cataphorique pour le complément; pronom impersonnel*. **N ji à mulla nan daga deben ña**. «I wanted to go to town.» «*J'avais voulu aller en ville*.» **A da à ji, n yige**. «It so happened that I ate.» «*Il s'est trouvé que j'ai mangé*.»
- a me wa di** See main entry: , , . *Adverb*. perhaps (idiomatic); *forme idiomatique signifiant "à peu près", "peut être"*.
- aade** *Noun*. derivational suffix which renders a noun from a verb, indicating the instrument used to execute the action; *instrument employé dans une action*. **bi -aade -> biyaade** «burn -INST -> branding iron». «*brûler -INST -> fer à marquer*». **boyi -aade -> boyaade** «spread -INST -> bedspread». «*étaler -INST -> drap, couvre-lit*».
- aana** *Noun*. nominalizing agentival suffix; *suffixe de nominalisation agentive*. **soxo -aana -> soxaana** «cultivate - AGENT -> cultivator». «*cultiver - AGENT -> cultivateur*».
- aari** *Interjection*. Explicative to chase away a donkey, or, when in harness, to make him move forward; *Expletif pour chasser/renvoyer les ânes ou pour les faire aller en avant*.
- aaxu** 1 • *Noun*. nominal suffix: abstract; *suffixe nominal abstrait*. **kome+aaxu -> komaaxu** «slave+ABST -> slavery». «*esclave+ABST -> esclavage*». **xana+aaxu -> xanaaxu** «friend+ABST -> friendship». «*ami+ABST -> amitié*».
2 • *Verb*. *VERBER*.
- aaye** *Noun*. 1 • Qur'anic verse; *versé du Coran*. **Soora yogonu aayen gaben ni**. «Certain chapters contain lots of verses.» «*Certains chapitres contiennent beaucoup de versets*.»
2 • blessed water; *eau bénite*.
- aayi** *Interjection*. no; *non*.
- abada** 1 • *Adverb*. never; *jamais*. synonyms: **mukku**.
2 • *Noun*. always, forever; *toujours*.
- abadajamu** *Interjection*. goodbye; *adieu*.
- Abaraani** *Noun*. Hebrew; *hébreu*.
- accaare** *Noun*. river fish with scales, 50cm; *variété de poisson à écaille*. Category: **1.6. Animal**. *Distichodus rostratus*.
- accitare** See main entry: **haccitaade**. *Noun*. breakfast; *petit déjeuner*.
- accite** See main entry: **haccite**. *Intransitive verb*. to eat breakfast; *déjeuner (le matin)*.
- Ada** *Proper Noun*. one of Lamech's wives, before the flood; *une des femmes de Lamek, avant l'inondation*.
- adamarenme** See main entry: **hadaamarenme**. *Noun*. human; *être humain*.
- Adeni** *Proper Noun*. Eden; *Éden*.
- ake** *Emphatic pronoun*. 3rd person singular emphatic pronoun; *pronom emphatique du 3ème personnel singulier*.
- aken** See main entry: **ake**. *Emphatic pronoun*. 3sgEMP; *3sgEMP*.
alaali See main entry: **halaale**.
- alahadi** *Noun*. Sunday; *dimanche*.

A – a

alaxamisa *Noun*. Thursday; *jeudi*.

alifaatiya *Noun*. first chapter of the Qur'an; *première sourate du Coran*.

alihaala *Noun*. situation, condition; *situation*. **Kanmen alihaalan xote ni**. «The rain situation is bad.» «*La situation de la pluie est difficile.*» **N alihaala ma ja saasa**. «My situation is not good right now.» «*Ma situation n'est pas bien en ce moment.*» **An yinme da in alihaalan wori**. «You yourself know my situation.» «*Toi même, tu a vu ma situation.*» **Ibrahim, nke ten, sokken wa a di, yillen xa wa a di. An xa ten na kan alihaala di saasa?** «Abraham, there are weeds in my field, but also millet. How is it in your field?» «*Abraham, il y a de l'herbe dans mon champ, mais aussi du mil. Quelle est la situation dans ton champ?*»

alihanbara *Noun*. fragrant bark, used as deodorant by new mothers; *écorce aromatique utilisé comme déodorant par les nouvelles mamans*. *Category*: **1.5.1. Tree, 1.5.5. Parts of a plant**. *sim*: **alindake**.

alihudiya *See main entry: yahuudiya*. *Noun*. Jewish person; *juif*. *Category*: **4.9. Religion**.

alijuma *Noun*. Friday; *vendredi*.

alikaaba *Noun*. Kaaba stone; *la Kaaba*. *Category*: **4.9. Religion**.

alikaama *Noun*. wheat; *blé*.

alikeebu *Noun*. stirrup; *étrier*. **Alikeebu nta nogonxirixen ɲa**. «A camel saddle has no stirrup.» «*La selle de chameau n'a pas d'étrier.*» **N neega ni tagen ya yi, a ra wa alikeebun dabarini ti jaxawallen ɲa**. «My uncle is a blacksmith, he knows how to make a stirrup from copper.» «*Mon oncle est un forgeron, il sait faire l'étrier avec du cuivre jaune.*»

alikerebu *See main entry: alikeebu*. *Noun*.

alimaami *Noun*. imam; *imam*. *Category*: **4.9. Religion**.

alimaani *Noun*. amend, reparation; *amende, dédommagement*. **Hanmadi naanun ga da Denba ten bonondi, Denba da alimaanin taaxu Hanmadi ya**. «When Hanmadi's cattle ruined Denba's field, Denba sought damages from Hanmadi.» «*Quand les troupeaux de vaches de Hamadi ont dévasté le champ de Demba, Demba a imposé une amende à Hamadi.*»

alimakende *Noun*. span of 20 to 25 cms; *empan (20 à 25 cm.)*

alimansoco *Noun*. corn swamped by heavy rainfall; *maïs noyé par l'inondation*. *Category*: **6.2. Agriculture, 6.2.1.1.3. Growing maize**.

Alimasiiwu *Proper Noun*. messiah; *messie*.

alimeti *Noun*. match; *allumette*.

alimu *Noun*. saint, sage; *saint, savant*. **Fi ga na sere lasama, an na a koyi alimunun ɲa**. «If something is beyond your comprehension, you should share it with a sage.» «*Si quelque chose te dépasse, il faut l'exposer aux savants.*» *Category*: **4.9. Religion**.

alimuudo *Noun*. 1 • Qur'anic student; *élève coranique*. **Xaaxon di, an nta alimuudo ɲalla salumune Xuusaane**. «During the rainy season you don't see Qur'anic students begging in Koussane.» «*Pendant l'hivernage, tu ne verras pas les élèves coraniques peuls mendier à Koussané.*»
2 • beggar; *mendiant*.

alindake *Noun*. aromatic bark; *écorce aromatique*. *Category*: **1.5. Plant**. *sim*: **alihanbara**.

alisilaamaaxu *See main entry: alisilaami, -aaxu*. *Noun*. Islam; *Islam*. **Alisilaami gabe ma alisilaamaaxun faamu**. «Many Muslims do not understand Islam.» «*Beaucoup de musulmans n'ont pas compris l'islam.*» *Category*: **4.9. Religion**.

alisilaami *Noun*. Muslim; *musulman(e)*.

alixiyaama *Noun*. judgment day; *jour du jugement*. **Haqen su nta alixiyaama dukku, yogunu wa tugene duna di yere**. «Not all crimes await judgment day: some are recompensed in this life.» «*Ce ne sont pas tous les crimes qui attendent le jour du jugement, d'autres seront récompensés dans ce monde ici-bas.*»

A – a

Category: **4.9. Religion.**

alixunti *Noun.* tissue; *tissu.*

alixuraane *Noun.* Qur'an; *Coran.* **N wa soro tu alixuraane tanganten ga i yinmen di.** «I know people who have memorized the Qur'an.» «*Je connais des gens qui savent réciter le coran.*» Category: **4.9. Religion.**

aliyaatime *Noun.* orphan; *orphelin.* **O na aliyaatimun deema na i xunbane siron di.** «Let us help the orphans to prepare for the future.» «*Aidons les orphelins à préparer leur avenir.*» synonyms: **baaye2.**

aliyatiime See main entry: **aliyaatime.** *Noun.* orphan; *orphelin.*

aliyatime *Noun.* orphan; *orphelin.*

Alla *Proper Noun.* God; *Dieu.* **Alla nta bone koyi o ya.** «May God not show us evil.» «*Que Dieu ne nous montre pas de malheur.*» sim: **Hari.**

Allabatika See main entry: **Alla, bati, kaa.** *Noun.* tabernacle; *tabernacle, tente de la rencontre.* Category: **4.9.8.2. Place of worship.**

allabatte *Noun.* divine truth; *fait divin.*

allahaadi See main entry: **alahadi.** *Noun.*

allahaaji *Noun.* pilgrim who has made the Hajj; *pèlerin qui a fait le Hadj.* **Sere be ga na hiiji Makka ya ni allahaajin ja.** «A person who makes the pilgrimage to Mecca is called "allahaaji".» «*Celui qui fait le hadj à la Mecque est appelé El hadj.*» Category: **4.9. Religion.**

allahooore *Noun.* term used to refer to someone without stating his or her name; *terme faisant allusion à quelqu'un sans citer son nom.* **N da allahoore kuupi soxuba ke nxa a ma in jimi.** «I greeted "X" this morning, but he did not respond.» «*J'ai salué "X" ce matin mais il ne m'a pas répondu.*»

allakiite *Noun.* divine judgment; *jugement divine.*

allakuye See main entry: **Alla, ku₁, -yi.** *Noun.* gift from God; *don de Dieu.*

allanbatte See main entry: **Alla, -n, batu₂.** *Noun.* adoration of God; *adoration de Dieu.*

allankannaana *Noun.* one who respects and fears God; *craignant(e) de Dieu, respecteur(euse) de Dieu.*

allankanne See main entry: **Alla, -n, kanne.** *Noun.* obedience of divine commandments; *obéissance aux commandements divines.*

allankille See main entry: **Alla, -n, kille.** *Noun.* path of God; *voie de la justice divine.*

allankuti *Intransitive verb.* disobey God; *désobeir à Dieu.*

allankuye See main entry: **Alla, -n, ku₁, -yi.** *Noun.* woman given in marriage for religious reasons; *femme donnée en mariage à cause de Dieu.*

allanxonne See main entry: **Alla, -n, xoni.** *Noun.* unbeliever; *mécréant.*

allapaagaye *Noun.* prayer; *maraboutage, prière.*

allapaage See main entry: **Alla, paaga, -i₂.** *Intransitive verb.* worship God; *louer Dieu.* Category: **4.9. Religion.**

allaragakome *Noun.* person resigned to God; *personne résignée.*

allaragaye See main entry: **Alla, raga, -yi.** *Noun.* resignation; *résignation.*

allarakuto *Noun.* done according to the will of God; *fait dépendant de la volonté de Dieu.*

allaxaranka See main entry: **Alla, xara, -n, kaa.** *Noun.* synagogue; *synagogue.* Category: **4.9. Religion.**

allaxonne *Noun.* impolite, disobedient, enemy of God; *impoli, désobéissant, ennemi de Dieu.* **Ke maxanbaane ni allaxonnen ya yi.** «This young man is disobedient to God.» «*Ce jeune homme est désobéissant à Dieu.*» Category: **4.9. Religion.**

alluuxuune *Noun.* river fish with a long pointed tail, can reach 1.5m; *poisson avec la queue en pointe, il atteint 1,50m.* Category: **1.6. Animal.** *Gymnarchus niloticus.*

almaami See main entry: **alimaami.** *Noun.*

A – a

alubane compare: **tonqoline**. *Noun.* amber; *ambre, perle d'ambre.* synonyms: **tonqoline**.

amiina *Interjection.* Amen, "so be it"; *amen, "oui, ainsi-soit-il".* Category: **4.9. Religion**.

Amoorinu *Proper Noun.* Amorites.

an *Pronoun.* 1 • you; second person singular pronoun. Same form for all grammatical relations (subject, object, oblique object, possessive); *tu, toi: pronom personnel de la deuxième personne du singulier aux cas sujet, objet et circonstant:*

2 • your; second person possessive pronoun; *ta, ton, tes: pronom possessif de la deuxième personne du singulier:*

anbari *Noun.* amber; *bdellium*.

anjarayiilu *Noun.* Gabriel, the angel; *l'ange Gabriel*.

anjoobe *Noun.* dog fish: sharp teeth, upper tail fin is black, lower is yellow, 75cm; *poisson chien, dents pointues, le haut de la queue est noir, le bas est jaune, 75cm.* Category: **1.6. Animal**. *Hydrocynus forskalii*.

anke *Emphatic pronoun.* you; *toi*.

anken See main entry: **anke**. *Emphatic pronoun.* 2sgEMP; 2sgEMP.

annabi *Noun.* prophet; *prophète*. **Annabi Muusa do Alla ni sefene.** «The prophet Moses spoke with God.» «*Le prophète Moïse conversait avec Dieu.*» Category: **4.9. Religion**.

annabinyaqe See main entry: **annabi, -n, yaqe**. *Noun.* third lunar month, ascension of the prophet; *troisième mois lunaire, ascension du prophète*.

annabinyaqexoxone See main entry: **annabi, -n, yaqe, xoxone**. *Noun.* forth lunar month; *quatrième mois lunaire*.

annabinyinme See main entry: **annabi, -n, yinme**₂. *Noun.* prophet; *prophète*. Category: **4.9. Religion**.

annebi See main entry: **annabi**.

anniya *Transitive verb.* desire, wish; *souhaiter*.

anniye See main entry: **anniya, -e**. *Noun.* plan, desire; *desire*.

araba *Noun.* Wednesday; *mercredi*.

arajo *Noun.* radio; *radio, poste récepteur*.

arayi 1 • *Transitive verb.* suggest, counsel, propose; *suggérer, conseiller, proposer*. **Kante da in arayi lenki.** «Kante counseled me today.» «*Kante m'a conseillé aujourd'hui.*» synonyms: **gongonde**.

2 • *Verb.* proposed, counseled, suggested; *être proposé, être conseillé, être suggéré*. synonyms: **gongo**.

arayindaana See main entry: **arayi, -ndi**₃, **-aana**. *Noun.* counselor; *conseiller*. **Arayindaana sirun wa o jamaanen yinmanken maxa.** «Our president has good counselors.» «*Notre président de la république a des bons conseillers.*»

arayinde See main entry: **arayi, -ndi**₁, **-e**. *Noun.* counsel, suggestion; *conseille, suggestion*. **Yinmanke bure nta arayinden mulla.** «A bad leader does not appreciate counsel.» «*Un mauvais chef n'aime pas le conseil.*» **Sere su ga nta arayinde mulla, abada a kaman na sankuyen ya di.** «Anyone who does not take counsel is continually in error.» «*Toute personne qui n'aime pas le conseil, cette personne est perpétuellement dans l'erreur.*»

Ari See main entry: **Hari**.

arijanna *Noun.* paradise; *paradis*. **Alla da arijanna taga i komo sirun ya danja.** «God created paradise for his faithful servants.» «*Dieu a créé le paradis pour ses bons serviteurs.*» Category: **4.9. Religion**.

arijaxe See main entry: **warijaxe**.

arijuma See main entry: **alijuma**. *Noun.*

arima *Noun.* Almoravide; *almoravide*.

arisaxe See main entry: **warijaxe**. *Noun.*

A – a

asalamaleku *Interjection*. greetings: "May the peace of God (be with you)."; *salutation: que la paix de Dieu soit.*

Category: 4.9. Religion.

asanbile *Noun*. assembly; *assemblée*. **Woten ga na sere be taaxundi, ken golliran ni asabilen ya yi, depiteenun bulunje.** «The person who is elected, (s)he works in the general assembly, the vestibule of deputies.» «*Celui qui est élu, il travail à l'assemblée générale, vestibule des députés.*» *Category: 4.6. Government.*

Aseeri *Proper Noun*. Asher.

asipirini *Noun*. aspirin; *aspirine*. *Category: 2.5. Healthy.*

Asuura *Proper Noun*. Asshur; *Assour*.

awa *Interjection*. explicative; *Explétif pour chasser/renvoyer les enfants.*

awirili *Noun*. April; *mois d'avril*.

axa *Pronoun*. 1 • you; second person plural pronoun; *vous: pronom personnel de la deuxième personne du pluriel aux cas objet et circonstant.*

2 • your; second person plural possessive pronoun; *votre, vos: pronom possessif de la deuxième personne du pluriel:*

axaku *Pronoun*. you (emphatic); *vous (emphatique)*.

axakun *See main entry: axaku. Emphatic pronoun. 2pIEMP; 2pEMP.*

aya *Interjection*. Explicative to chase away small birds; *Explétif pour chasser/renvoyer les petits oiseaux.*
Category: 1.6.1.2. Bird.

ayi *Adverb*. no; *non*.

ayiwa *Interjection*. OK, then, in that case..; *d'accord, eh bien, dans ce cas ..., alors (dans les récits).*

B – b

- ba₁** *Question particle.* 'yes/no' question marker; *marque de question oui/non*; "Est-ce que...?" **A daga ba?** «Did he leave?» «*Est-il parti?*»
- ba₂** *Noun.* 1 • title of honor given to a man; polite way to address a stranger; *titre d'honneur donné à un homme, titre donné à un inconnu, monsieur.*
2 • diminutive of "faaba" (father); *diminutif de faaba.* **Ba Samba.** «*Père Samba.*»
- baaba** *Noun.* papa; father; *père, papa (nom d'appel fam.)*
- baabe** *See main entry: baananbe. Pronoun.* each one.
- baabo₁** *Noun.* foam; *mousse, écume.* **Baabon wa na xatin kanma.** «Foam is on the cow milk.» «*Il y a de la mousse sur le lait de vache.*» **Leminun na hattayen do baabon ya mulla.** «Children like tea with a head on it.» «*Les enfants aiment le thé avec mousse.*»
- baabo₂** *Noun.* protector of the newly circumcised boys during their rite of initiation; *gardien des circoncis.*
- baabo₃** *Noun.* *grande pluie.* **Baabon katundi juman ya yi yirigi.** «The first big rain fell on a Friday this year.» «*C'est le vendredi que la première grande pluie est tombée cette année.*»
- baabondi** *See main entry: baabo₁, -ndi₃. Transitive verb.* foam, make foamy; *faire mousser.* **Alu da hatayen baabondi.** «Alu foamed the tea.» «*Alu a moussé le thé.*»
- baabu** *Transitive verb.* aid by means of money; *secourir avec de l'argent.* **Tanpille baabu in ɲa. N baabu tanpille yi.** «Help me with 100 francs CFA.» «*Prête-moi 100 francs CFA.*» **Tanpille baabe.** «100 francs CFA were loaned.» «*100 francs CFA ont été prêtés.*»
- baade** *Noun.* 1 • place where condolences are given; *lieu funèbre.* **N wa telle baaden di.** «I am going to the mourning place (lit: place where condolences are given).» «*J'irai recevoir les condoléances.*»
2 • tomb, mourning; *tombeau, deuil.* **Kallen ga ɲa, soron wa mejiini bito dantanto yi; ken ni baade.** «When there is a death, people pass a number of days together; this constitutes the mourning period.» «*Quand il y a décès, les gens se retrouvent pour quelques jours; c'est le deuil.*» *Category: 4.9. Religion.*
- baafe** *Noun.* door; *battant de porte.* **Mexen baafen wa a di, sullen baafen xa wa a di.** «There is the metal door, there is also the wooden door.» «*Il y a le battant de porte en fer, il y en a en bois aussi.*» **O konpon taganden kuti, a toxo o na baafen ya ro fonlaqun ɲa.** «The construction of our house is finished; what is left is to hang the main door.» «*La construction de notre concession est achevée, il nous reste à mettre des vantaux sur les portes.*»
- baafillenme** *See main entry: baafe, -n, renme. Noun.* lock; *cadenas, serrure.* synonyms: **kannaara.**
- baaga** *Noun.* lizard; *margouillat, lézard.* *Category: 1.6. Animal.*
- baaja** *Transitive verb.* dig, deepen; *creuser, approfondir.* *patient: gede.*
- baalixu** *Noun.* one who has reached puberty; *pubère, qui a atteint l'âge de la formation sexuelle.*
- baami** *Intransitive verb.* gallop; *aller au petit galop, chevaucher.* **Sin wa baamini.** «The horse gallops.» «*Le cheval galope.*»
- baamindi** *See main entry: baami, -ndi₃. Transitive verb.* gallop, cause to; *faire galoper.* **Alu da i sin baamindi.** «Alu galloped his horse.» «*Alu a fait galoper son cheval.*»
- baana₁** *Noun.* Ramadan month, the 12th month of the lunar calendar; *Tabaski, le douzième mois lunaire.* *Category: 4.9. Religion.*
- baana₂** *Intransitive verb.* to be unified, to be one, to resemble (someone); *ressembler, être uni, être un.*
- baanaaxu** *See main entry: baana₂, -aaxu. Noun.* unity, solitude, resemblance; *unicité, solitude, ressemblance.*
- baananbaano** *See main entry: baana₂, -n, baana₂, -o₂. Adjective.* some; *quelques.* **Yinti-xullu baananbaanon wa a yi.** «He has some gray hairs.» «*Il a quelques cheveux blancs.*»
- baananbe** *Pronoun.* each one; *chacun.* **O baananbe su wa Sooninken mukku.** «Each one of us understands Soninke.» «*Chacun de nous comprend Soninké.*»

B – b

baananne *Adjective.* same; *même*. **Ken koota baananne.** «That same day.» «*Ce même jour.*» **Ti killen kaara baananne.** «On the same side of the road.» «*Sur le même côté de la route.*»

baane 1 • *Cardinal numeral.* one; quantifier, occurs with quantifying determiners yogo, tana, 0 ; *un; valeur quantitative, associé à des déterminants quantifieurs: yogo, tana, 0* . **N do leminan baane yogo gemu.** «I met a certain child.» «*J'ai rencontré un certain enfant.*»

2 • *Adjective.* alone (qualifier); *seul (valeur qualificatif)*. **Yugo ke baane ya ni.** «The man in question is alone.» «*L'homme (en question) est seul.*»

3 • *Adjective.* the same (epithetical, not attributive); *le même (en fonction épithète, pas en fonction attribut. Associé aux déterminants qualifieurs: ke, -n, ken, kiteeren)* . **N do yugu baane ke gemu.** «I met the same man.» «*J'ai rencontré le même homme.*»

4 • *Pro-form.* the other; when the noun qualified by baane contrasts with a potentially ambiguous referent in the discourse; *l'autre; dans un contexte où le nom qualifiée par baane s'oppose à une première occurrence de même valeur.* **n do yugu baane ke gemu.** «I met the other man.» «*J'ai rencontré l'autre homme.*» **N da baane ke katu, n da baane ke joogi.** «I hit the one and injured the other.» «*J'ai frappé l'un et blessé l'autre.*» **A regene baane ya.** «He is only dancing.» «*Il danse seulement (Il ne fait que danser).*»

5 • *Pro-form.* each one; *chaqu'un.*

6 • *Adverb.* a bit; *un peu.*

7 • *Noun.* one.

baane-ti-baane *Noun.* one by one; *un à un.*

baanondi *See main entry: baana₂, -ndi₃.* *Transitive verb.* equalize, make equal, treat equally; *rendre égal, semblable.* **An ga ma lemunu baanondi, i ga na ji xoorono, i nta i gemme.** «If you don't treat children equally, when they grow up, they won't get along.» «*Si tu n'es pas égal dans ton traitement des enfants, quand ils grandissent, ils ne seront pas en bonnes relations.*» **A ma i yaxarun baanondi.** «He did not treat his wives equally.» «*Il n'a pas traité également ses femmes.*» *sim: jorondi.*

baanu *compare: tana. Determiner.* other; *autres.*

baara *Noun.* variety of grass used to thatch roofs; *variété de paille pour faire les toits.* **Gollinajaanon da jongen dabari ti baaran ŋa.** «The workers made the roof with grass.» «*Les travailleurs ont fait le toit avec de la paille.*» *Category: 1.5. Plant, 1.5.3. Grass, herb, vine. Pennisetum sp.*

baaraago *Noun.* horse games or races; *course de cheval.* *synonyms: siinsange.*

baari 1 • *Intransitive verb.* released from an obligation; *dégagé (d'un serment).* **Yaxare ke nda bar'an batta riini, ken ŋ'an baari bakk'in kunanden ŋa...** «If this woman refused to follow you back, then you are released from your pledge to me...» «*Si la femme ne consent pas à te suivre, tu seras quitte de ce que tu m'as juré...*»

2 • *Transitive verb.* *relâcher.*

baarindaana *See main entry: baari, -ndi₃, -aana.* *Noun.* liberator, redeemer; *libérateur .*

baase *Noun.* special meal prepared to honor a guest; *repas d'accueil, plat offert à un hôte.* **An ga na yigande xooore dabari mukke da, ken ni baasen ya yi.** «If you prepare a grand meal for a visitor, this is a baase meal.» «*Si tu fais un plat spécial pour un étranger, cela est un repas d'accueil.*» **N ri baasen ya kini in kaawu yi.** «I came to give a welcoming meal to my mother's brother (uncle).» «*Je suis venu pour donner un repas d'accueil à mon oncle.*»

baasi *Noun.* bad, damage, fault; *mal, dommage, tort.* **Baasi nta a di.** «There is nothing the matter.» «*Il n'y a rien du mal.*» **N wa a mulla nan daga Xaayi xunbane, nxa n ga ma kati dagana baasi feti.** «I would like to go to Kayes tomorrow, but if I can't go it's OK.» «*Je veux aller à Kayes demain, mais si je n'arrive pas à partir ce n'est pas grave.*» **Yaxare ga na i kiina ka, ken ni baasi xooore yi.** «If a woman injures her husband it is very serious.» «*Si une femme injure son époux, cela est très grave.*»

baasu *Transitive verb.* to honor someone by preparing a special welcoming meal for them; *donner un repas d'accueil à quelqu'un,* **N da Abulaye baasu ti futo.** «I honored Abdulaye with a couscous meal.» «*J'ai*

B – b

donné à Abulaye du couscous (comme repas d'accueil).» A da an ma baasu ti jaxen ɲa. «He honored your mother's arrival by slaughtering a sheep to eat.» «*Il a tué un mouton à l'occasion de la visite de ta mère.*» **Jaxite da Kante mukken baasu.** «Jakite honored Kante's visitor with a special meal.» «*Jaxite a fait un plat pour le visiteur de Kante.*»

baasundaana See main entry: **baasu**, **-ndi**₁, **-aana**. *Noun.* person who is responsible for honoring a guest with a special meal; *celui qui offre un plat à un hôte.*

baasunde *Noun.* action of offering a special meal to a guest; *action d'offrir un plat à un hôte.*

baata₁ *Noun.* 1 • snuffbox; *tabatière.*
2 • jar of pomade; *pot à pommade.*

baata₂ *Adjective.* favorite; *favorite, préféré.* **A nan gaba maanonun ya ni yaxarin baatanun ɲa.** «Usually the most recently acquired wife is the favorite.» «*Généralement les nouvelles mariées sont les femmes favorites.*» **N wa in renyugu baatan xeyini katta i ya; a me wa a di i wa dankana a ken ɲa.** «I will send my favorite son to them, perhaps they will respect HIM.» «*J'enverrai mon fils préféré vers eux; peut-être ils vont l'accorder du respect.*»

baawo₁ See main entry: , . *Coordinating connective.* because; *parce que, conjonction de subordination qui indique la raison pour la proposition précédente.* **I ma soxo yirigi baawo kanme ma texe.** «They didn't cultivate this year because it didn't rain.» «*Ils n'ont pas cultivé cette année car il n'a pas plu.*»

baawo₂ See main entry: **baabo**₃.

baawo₃ See main entry: **baabo**₂.

baaxa₁ *Noun.* amulet belt; *ceinture de gris-gris.* **Fullun wa baaxan roono i xulin do i xoodon ɲa.** «The Peuls put amulet belts around their upper arm and their waist.» «*Les peuls mettent du gris-gris autour de l'avant-bras et autour des reins.*»

baaxa₂ *Noun.* skink; *margouillat.* Category: **1.6.1.3. Reptile.**

Baaxunu *Noun.* traditional region between Nara and Nioro; *région traditionnelle entre Nara et Nioro.*

baaya *Transitive verb.* spread; *écarter.* **Yugon sigi na i taanun baaya.** «The man stood with his legs spread apart.» «*L'homme s'arrêta et écarta ses pieds.*» **An kittun baaya!** «Spread your arms!» «*Ecarte tes bras!*»
synonyms: **banba.**

baayante See main entry: **baaya**, **-nta**. *Adjective.* open (hole), spread (arms, legs); *écarté, ouvert (trou, bras).*

baaye₁ *Noun.* wait; *attente.* synonyms: **faxari.**

baaye₂ *Noun.* orphan; *orphelin.* synonyms: **gigire, aliyaatime.**

baaye₃ compare: **baayi**. *Noun.* father's sister; *sœur du père.* synonyms: **faxare.**

baayi compare: **baaye**₃. *Noun.* vocative form for father's sister, aunt; *forme vocatif de tante, sœur du père.*

babo *Noun.* storm, first big rain of the rainy season; *orage, première grande pluie de l'hivernage.* **Babo katundi.** «The first big rain has come.» «*La première grande pluie est tombée.*»

badaane *Noun.* smallpox, variola; *varirole.* synonyms: **bontoone.**

badage *Noun.* 1 • plant which sprouts after having been cut; *plante qui repousse après avoir été coupée.*
2 • bush; *buisson.* Category: **1.5. Plant.**

badarawulle *Noun.* African lynx; *variété de lynx à robe fauve, caracal.* *Felis caracal.*

badaxare *Noun.* variety of shrub used as a living fence; *variété d'arbre utilisé souvent comme clôture.* *Enphorbia balsanufesa.*

bado₁ *Noun.* variety of grass used to weave mats; *variété de longue herbe utilisée à fabriquer les seccos.*
Category: **1.5. Plant.**

bado₂ *Noun.* referring to the multicolored coat of a goat or horse, predominantly red; *robe multicolore à dominante rouge (ex: chèvre, cheval).*

bado₃ *Noun.* A woman whose pregnancies are close; *femme aux grossesses très rapprochées.* **Leminen ga na**

B – b

- badon sugu, nuxudunwuren wa a tanpindini.** «If a child nurses while his mother is pregnant, it will suffer from diarrhea.» «*Si l'enfant tète alors que sa maman est en grossesse, il sera fatigué de diarrhée.*»
- badorenme** *Noun.* A child who nurses while its mother is pregnant; *enfant qui a tété sa maman en état de grossesse.* **Badorenmen do i yaaxidon naxan laate feti.** «A child nursing from its pregnant mother will not be much older than its younger sibling.» «*L'enfant qui a tété sa maman en état de grossesse n'est pas beaucoup plus âgé que l'enfant qui le suit.*»
- bafaade** See main entry: **boyaade.** *Noun.*
- bafe** *Noun.* first room to enter in a traditional soninke dwelling, usually contains the bed, holes in exterior wall serving as windows; *antichambre, vestibule.*
- bafi** See main entry: **boyi**₁. *Transitive verb.*
- bafido** *Noun.* saddle blanket; *tapis de selle.*
- baga**₁ *Transitive verb.* suffice, equal, enough (to be); *suffire, égaler.* "Tiga yogo wutu!" "Ayi, ke da in бага." «"Take some peanuts!" "No, this is enough".» «*Prends de l'arachide!" "Non, cela me suffit."*» **N tugaade nta in bakka.** «My salary is not enough for me.» «*Mon salaire ne me suffit pas.*»
- baga**₂ See main entry: **bogu.** *Intransitive verb.*
- bagaane** See main entry: **baaga.** *Noun.*
- bagandaare** *Noun.* ransom; *rançon.* Category: **4.9. Religion.**
- bagande** *Noun.* 1 • subtraction; *soustraction.*
2 • exit; *sortie.*
- bagandi** See main entry: **bogu, –ndi**₃. *Transitive verb.* 1 • remove; *enlever, sorti, faire.*
2 • open.
- bagandindi** See main entry: **bogu, –ndi**₃, **–ndi**₁. *Intransitive verb.* take sthg. out; *faire sortir qqch.* **A wa bagandindini.** «He is taking out something. » «*Il fait sortir qqch.*»
- bage** *Noun.* variety of acacia with stickers; *variété d'acacia épineux.* Category: **1.5. Plant.** *Acacia raddiana.*
- bagi** *Noun.* tissue, percale; *variété de tissu européen, percale.*
- bagu** See main entry: **bogu.** 1 • *Intransitive verb.* exit; *sortir.*
2 • *Transitive verb.* remove.
- bahaade** See main entry: **boyaade.** *Noun.*
- bahe** See main entry: **bafe.** *Noun.*
- bahi** See main entry: **boyi**₁. *Transitive verb.*
- bahido** See main entry: **bafido.** *Noun.*
- bajallenma** *Noun.*
- bajjo** See main entry: **bajo**₁, **bajo**₂. *Noun.*
- bajo**₁ *Noun.* Mauritanian wool blanket; *couverture en laine.*
- bajo**₂ *Noun.* only son; *fil unique.* Category: **4.1.9. Kinship.**
- bajo**₃ See main entry: **bado**₂. *Noun.* variety of horse; *variété de cheval.* Category: **1.6. Animal.**
- bajungu** *Noun.* millet or corn porridge; *mil ou maïs bouilli.*
- bakaane** See main entry: **baaga.** *Noun.*
- bakka** See main entry: **bogu, бага**₁. *Intransitive verb.* off.
- bakkaane** See main entry: **baaga.** *Noun.*
- bakkande** See main entry: **bagande.** *Noun.*
- bakkata** *Noun.* 1 • dove; *colombe, variété de tourterelle.*

B – b

2 • fish, variety; *variété de poisson*. Category: **1.6. Animal**. *Heterotis niloticus*.

bakke compare: **bogu**. *Noun*. sortie, excursion, sprouting (*fig.*), leaving; *sortie*. **A faaba bakke nta gaba kan di**. «His father's excursions from the house are not numerous.» «*Son père ne sort pas beaucoup de la maison.*» **Sokken bakken nan jewu diinanta yillen ɲa**. «The grass' sprouting is faster than that of the millet.» «*L'herbe pousse plus vite que le mil.*» **An do Faransi ga na demi, non bakken xoten ni de**. «If you become accustomed to France, leaving there is difficult.» «*Si tu t'habitues à la France, il n'est pas facile quitter là-bas.*»

bakkubakku *Noun*. toad; *crapaud*. Category: **1.6. Animal**. *sim*: **fantanje**.

bala *Intransitive verb*. to be cornered, stuck; *être coincé*. **Baagan bala kumen noxon di**. «The lizard is stuck in the hole.» «*Le margouillat est coincé dans le trou.*» **Sugon bala yittun naxa**. «The goat is stuck between the trees.» «*La chèvre est coincée entre les arbres.*» **Fonne sa mobilin ɲi balana botoxan noxon di**. «A bit more and the car was getting stuck in the mud.» «*Un peu plus et la voiture s'enfonçait dans la boue.*»

balaawu *Noun*. 1 • epidemic; *épidémie*. **Balawun da Ibrahima yaqen kita**. «Abraham's wife had an accident.» «*La femme d'Abraham a eu un accident.*» **Xabilan gajannen ni balawun ya yi**. «Ethnic war is an epidemic.» «*La guerre inter-ethnique est un fléau.*»
2 • accident, incident; *accident, incident*.

balaaxu See main entry: **bara**₁, **-aaxu**. *Noun*. absence, refusal; *absence*. **A yigeyen balaaxu kite a xaraxasoyen di**. «This food's ineatability comes from its bitterness.» «*Ce n'est pas mangeable à cause de son amertume.*»

balafata *Noun*. G-string, cache-sex; *cache-sexe (féminin)*. synonyms: **lonbo**, **lenpe**.

balandi See main entry: **bala**, **-ndi**₃. *Causitive Verb*. enclose; *fermer*.

balanka *Noun*. sailboat; *bateau à voile, chaland*.

balansanje *Noun*. acacia tree; *variété d'arbre*. Category: **1.5. Plant, 1.5.1. Tree**. *Acacia albida*.

balawu See main entry: **balaawu**.

balawunte See main entry: **balaawu**, **-nta**. *Adjective*. imprudent person, person easily provoked; *être imprudent, quelqu'un qui se bat avec tout le monde*. **Jaman yingumu yogonu ni balawunton ya yi**. «Some heads of state are imprudent (easily provoked).» «*Certains chefs d'Etat sont belliqueux.*»

balaxa See main entry: **baaxa**₂.

-bali *Noun*. lack of; *manque de*.

balla See main entry: **bara**₁. *Intransitive verb*.

ballaade *Noun*. 1 • beam, support; *poutre, traverse*. **Mexen ballaaden ya na Jara buxun wure**. «There is a metal beam supporting the roof in Diarra's house.» «*Il y a de la poutre métallique sous le toit de la maison de Diarra.*» *sim*: **naate**₁.

2 • collarbone, clavicle; *clavicule*. Category: **2.1. Body**.

ballaana See main entry: **bara**₁, **-aana**. *Noun*. one who refuses, contrary person, rebellious, rebel; *celui qui refuse*. **Leminan ballaana nta duɲene faare yi**. «A rebellious child does not accept to be sent on errands.» «*Un enfant qui refuse n'accepte pas d'être envoyé.*»

balle compare: **bara**₁. *Noun*. refuse; *refus*. **A balle a xarangen ɲa ya n sigi a ga kori fo tuunu**. «His refusal to study is the reason he knows nothing.» «*Son refus d'étudier a été la cause de son ignorance.*»

balumanga *Noun*. circumcised person's staff; *bâton des circoncis*.

Bamako *Proper Noun*. Bamako, capital city of Mali; *Bamako, capitale du Mali*.

bana *Noun*. food crop which germinates without being planted; *repousse sauvage de céréale*. **tiganbana** «volunteer peanut plant». «*arachide repoussé*». **mentenbana** «volunteer tomato plant». «*tomate repoussé*».

bananba *Noun*. Elephant wood. The leaves, stems and root bark, collected from the wild, are important sources of

B – b

yellow to brownish yellow dyes for cotton textiles; *chigommier, bois d'éléphant*. Category: **1.5. Plant**.
Combretum glutinosum. synonyms: **tafe**₁, **tafe**₁.

banba *Transitive verb*. spread, spread out; *étendre*. **Yaxaren da yiraamun banba**. «The woman spread out the clothes.» «*La femme a étendu les habits.*» **Tangaanon faayi i jalanun banbana fanjen noxon ɓa**. «The fishermen are spreading their nets in the river.» «*Les pêcheurs sont en train d'installer leurs filets.*» synonyms: **baaya**; patient: **kitte**, **ta**₂, **kacce**.

banbaado *Noun*. 1 • cloth used to carry a child on one's back; *pagne pour attacher un enfant sur le dos*. **Banbaado ga booxe, leminen xenu**. «When the baby-carrying cloth tore, the child fell.» «*Quand le pagne de dos est déchiré, l'enfant est tombé.*»
2 • infancy; *enfance*. **...na o sorogo gelli banbaado ma lenki**. «... (and) protected us from infancy until now.» «*...(et) nous protégeer depuis l'enfance jusqu'à aujourd'hui.*»

banballe *Noun*. terrace; *terrasse*. **Sooninkara, soron sunkana banballen ya kanma**. «Among the Soninke, people pass the night on their terraces.» «*En milieu soninké, les gens veillent sur les terrasses faites devant les maisons.*»

banbanje *Noun*. hard wood tree whose leaves are comestible for animals; *arbre au bois dur dont les feuilles sont comestibles par les animaux*. Category: **1.5. Plant**.

banbante See main entry: **banba**, **-nta**, **-e**. *Adjective*. spread out (to be); *étendu*.

banbana *Noun*. ladle used by newlyweds; *louche utilisée par les nouvelles mariées*. synonyms: **diba**.

banbara *Noun*. bambara language or ethnic group; *langue et ethnie bambara*.

banbe₁ *Noun*. grotto; *grotte*. **Jin ga na banben kutu, ken yan riini ti bonondinden ɓa**. «When water creates a grotto, erosion follows.» «*Quand l'eau fait une grotte, cela favorise l'érosion.*»

banbe₂ *Intransitive verb*. swim, float, play in the water; *nager, surnager, flotter, s'amuser dans l'eau*. **Leminun wa banbene**. «The children are playing in the water.» «*Les enfants s'amuse dans l'eau.*»

banbi See main entry: **banbu**, **-i**₁. *Intransitive verb*. to be tied on the back (a baby); *être attaché sur le dos*. **Jamaane ra nta jamaane banbunu xo ganni**. «One country can't take care of another country as in the past.» «*Un pays ne peut plus porter au dos un autre pays comme autrefois.*» **Leminen banbi i ma falle**. «The child is tied on its mother's back.» «*L'enfant est attaché sur le dos de sa mère.*»

banboroso *Noun*. syphilis, pox; *syphilis, vérole*. synonyms: **hisisi**.

banboxo *Noun*. 1 • south; *sud*. synonyms: **fankitte**.

2 • traditional name for the region to the south of the upper Senegal river; *nom traditionnel pour la région au sud du haut Sénégal (fleuve)*.

banbu *Transitive verb*. carry tied on the back; *porter sur le dos*. **A da i renmen banbu**. «She carried her child on her back.» «*Elle a porté son enfant sur le dos.*»

banbure *Adjective*. inside-out; *envers*.

banbuse *Noun*. wave or swell in water; *vague*.

banbuuse *Noun*. wave; *vague*. synonyms: **boxomanca**.

banbuxu See main entry: **banboxo**. *Noun*.

bandanje *Noun*. large worm, caterpillar; *gros ver, chenille*. Category: **1.6. Animal**. synonyms: **xuude**.

bande *Noun*. venomous snake which can jump; *variété de serpent venimeux qui peut sauter*. Category: **1.6. Animal**.

bandeeri *Noun*. veil, umbrella, parasol; *voile, drapeau, parasol, parapluie*. **Soro xason wa kiyen ragana ti bandeerin ɓa**. «Old people protect themselves from the sun with an umbrella.» «*Les vieilles personnes se protègent du soleil avec le parasol.*»

bandi See main entry: **bando**. *Noun*.

bando *Noun*. first milk; *premier lait d'un animal ayant mis bas*. **Daaban ga na saare, a renmen na bandon**

B – b

- fina ya sugunu.** «When an animal bears an offspring, the newborn nurses the new milk first.» «*Quand un animal met bas, son petit tête d'abord le lait lourd.*»
- bangandi** *See main entry: bange, -ndi3. Transitive verb.* appear (make), create; *faire apparaître, créer, mettre au monde.* **Alla da fon su bangandi.** «God created all things.» «*Dieu a crée toutes choses.*»
- bangaye** *Noun.* appearance, popularity, birth, creation; *apparition, popularité, naissance, création.* **An bangaye do saasa naxa ni siino manime yi?** «How many years is it from your birth until now?» «*De ta naissance à maintenant fait combien d'années?*» ... **na o suturi gelli o bangeye ma lenki.** «... protect us from our birth until today.» «*... (et) nous protéger depuis notre naissance jusqu'à aujourd'hui.*»
- bange** *Intransitive verb.* appear, born, published; *apparaître, naître, être publié, être né.*
- banisirayilanka** *Noun.* Israelite.
- banna** 1 • *Adjective.* rich; *riche.* **Bannan jamaanon wa o jamaanen deemana siine su.** «The rich countries aid our country each year.» «*Les pays riches soutiennent notre pays chaque année.*»
2 • *Noun.* rich man; *homme riche.*
- bannaaxu** *See main entry: banna, -aaxu. Noun.* wealth, sign of wealth; *signe de richesse.* **Bannaaxun gilli Alla ya yi.** «Wealth comes from God.» «*La richesse vient de Dieu.*» **Bannaaxun taagumansen wa dudoxotonten ɲa.** «The courageous have the sign of wealth.» «*Le courageux a le signe de la richesse.*» **Soron su natanten wa do bannaaxun ɲa.** «Everyone covets riches.» «*Toutes les personnes sont convoitées par la richesse.*»
- banɲe** *compare: banɲoobanɲe. Noun.* 1 • location, place; *chez, vers.* **Binta daga i faaba banɲe.** «Binta went to her father's place.» «*Binta est allée chez son père.*» *synonyms: ne.*
2 • part, side; *côté, parti.* **Gajannen neme nke banɲen ɲa.** «The conflict is finished, as far as I'm concerned.» «*La guerre est finie de mon côté.*»
- banɲoobanɲe** *compare: banɲe. Adverb.* everywhere; *de toute par.*
- banta** *Noun.* wild tree; *arbuste sauvage.* *Category: 1.5. Plant.*
- bantara** *Noun.* manioc; *manioc.* **O ma bantara soxo yeeru.** «We did not plant manioc last year.» «*Nous n'avons pas planté de manioc l'an passé.*» *Category: 1.5. Plant.*
- bante** 1 • *Intransitive verb.* prevent, retain; miss, abstain, absent (be); *s'absenter, s'abstenir de, manquer.* **N nta bantene ken ɲa.** «I won't miss that.» «*Je n'y serais pas absent.*»
2 • *Auxiliary.* to refuse, to not participate; *fonctionne comme marque de la modalité "refuser à faire..."* **Xaramoxon bante riini.** «The teacher did not come.» «*Le professeur est empêché.*» **A bante dolon minni.** «He refused to drink the beer.» «*Il a refusé de boire la bière.*» **Xaramoxon bante riini.** «The teacher did not come.» «*Le professeur est empêché.*»
- bantingɲe** *compare: saxanjanme. Noun.* kapok tree; *fromager.* **Saxanjanmun wa i sonkanu dabarini bantingɲen di siine o siine.** «Storks make their nests in the kapok tree every year.» «*Chaque année les cigognes font leurs nids dans le fromager.*» *Ceiba pentadio.*
- banxanxalle** *Noun.* sore; *dartre.* *Category: 2.5. Healthy. sim: fanqalelle.*
- bajire** *Noun.* cascade, running water; *cascade, courant d'eau.*
- bapore** *Noun.* Nile perch; *variété de poisson, capitaine.* **Bapporen ragande neye feti.** «It is not easy to catch Nile Perch in the water.» «*Il n'est pas facile de prendre un capitaine dans l'eau.*» *Category: 1.6. Animal. Lates niloticus.*
- bappe** *Noun.* 1 • trap; *piège.* **Siidi da booren raga ti bappen ɲa.** «Siidi captured a dove with a trap.» «*Sidi a pris une tourterelle avec du piège.*» *sim: kalanɲe.*
2 • earth raised by sprouting plants; *terre soulevé par les plantes en germination.* **Yaxaren ga da tiganu beenu tifi daarume, i da bappen joppa.** «The peanuts which the women planted the day before yesterday have begun to push through the surface.» «*Les arachides que la femme a semées avant-hier, elles*

B – b

ont commencé à soulever la terre.»

bappi₂ See main entry: **bappu**₁, –i₁. *Intransitive verb.* 1 • to be smashed; *être écrasé.*

2 • flattened (nose); *être écrasé (nez).*

3 • gto be laid out flat on the stomach (a frog); *être couché à plat ventre (grenouilles), .*

bappoore See main entry: **bapore**. *Noun.*

bappu₁ *Transitive verb.* flatten, smash; *écraser.*

baqa See main entry: **baxu**.

baqaana See main entry: **baxu**, –aana. *Noun.* provocateur; *provocateur.* **Baqaana nta tonju muuru gajanje di.** «A provocateur does not look for truth in the midst of a dispute.» *«Un provocateur ne cherche pas de vérité dans une dispute.»*

baqaare *Noun.* millet and sour milk porridge; *crème de mil et de lait caillé.*

baqalla *Noun.* instigator, aggressor; *provocateur, agresseur.*

baqata compare: **baxu**. *Noun.* aggressor, instigator; *provocateur, agresseur.*

baqe₁ *Noun.* variety of grass eaten by horses; *variété d'herbe mangée par les chevaux.* Category: **1.5. Plant.** generic: **sokke**.

baqe₂ See main entry: **baxu**. *Noun.* aggression, provocation; *agression, provocation.* **An ga ma fo bogu an baqen ŋa, o wa me sooxini de!** «If you do not calm down (lit: remove a bit from your aggression) we will have to confront you!» *«Si tu ne diminues pas ton agression, nous allons nous affronter!»*

baqe₃ See main entry: **baxu**. *Verb.*

bara₁ compare: **balle**. 1 • *Intransitive verb.* refuse, revolt, rebel; *refuser, se révolter, rebeller.* **Dasiri bara na futon yiga.** «Dasiri refused to eat couscous.» *«Dasiri a refusé à manger de couscous.»*
2 • *Auxiliary.* auxiliary expressing the mode "refuse to do" an action; *fonctionne comme marque de la modalité "refuser à faire..."* **Giden bara sikki.** «The older brother refused to stop.» *«Le grand frère a refusé de s'arrêter.»*

bara₂ *Noun.* area, courtyard; *aire, surface, cour.*

bara₃ *Noun.* thread; *ficelle, fil.* synonyms: **gaare**₂, **gaare**₂; specific: **geese**, **falle**₃.

baraada *Noun.* teapot; *théière.* **Xa da baraada roxo o yi, o wa hattaye sorene.** «Loan us a teapot, we are making tea.» *«Prêtez-nous une théière, nous faisons du thé.»*

barabara *Transitive verb.* to boil; *faire bouillir.* **N mama da tigan barabara.** «My grandmother boiled the peanuts.» *«Ma grand-mère a bouilli les arachides.»*

barabarante See main entry: **barabara**, –nta. *Adjective.* boiled; *bouilli.*

barabo 1 • *Intransitive verb.* to horserace; *faire de la course hippique, caracoler.*

2 • *Verb.* turn a horse in circles, as if dancing; *aller et venir rapidement à cheval ou en dansant.* **Sin barabo.** «The horse danced.» *«Le cheval a tourné en rond.»*

baraga *Transitive verb.* open something; *ouvrir quelque chose (comme une cuve, unealebasse, un baobab).* **A daga xollun baraga.** «He went to cut open the gourds.» *«Il est allé ouvrir les calebasses.»* **Waayen duguta jaxen baragana.** «The butcher finished cutting up the sheep.» *«Le boucher a fini de dépecer le mouton.»* sim: **xeexe**.

barajagu 1 • *Transitive verb.* prune, trim; *émonder, tailler.*

2 • *Verb.* sculpt, carve; *sculpter, préparer le matériel pour un travail.* **Tagen da yiidanxaren barajagu.** «The blacksmith carved the ax handle.» *«Le forgeron a préparé le bois pour la manche d'une hache.»*

baraji₁ *Noun.* 1 • bless, thank; *bénir, récompenser.* **Sere be ga siro an da, hari na a kaman baraji!** «The person who helped you, may God bless him!» *«Celui qui t'a fait du bien, que Dieu le bénisse!»* Category: **4.9. Religion.**

2 • blessing, divine recompense received after death for good deeds done during one's life; *récompense*

B – b

divine, grâce divine, bénédiction, offrande. Category: **4.9. Religion.** sim: **barake.**

baraji₂ *Transitive verb.* ungrateful; *ingrat.* **Muusa d'in baraji in gollen ɲa.** «*Moussa.*»

barakante compare: **darase.** *Noun.* variety of resin used as an inhalant; *variété de résine utilisée pour des inhalations.*

barake *Noun.* 1 • blessing, prosperity, protection; gained through the good treatment of the elderly and serves to assure one in his own old age; *bénédiction, prospérité, protection.* **Sere be na i saaranon sorogo, a kaman wa barike kitana.** «The one who takes care of his parents, he will gain a blessing.» «*Celui qui prend soin de ses parents, il sera béni.*» sim: **baraji**₁.

2 • force, power, strength; *force.* **Dullen da Waaju faren bariken roxondi.** «Hunger reduced the strength of Waaju's donkey.» «*L'âne de Wadiou n'a pas de force à cause de la faim.*»

barama₁ *Transitive verb.* to seriously wound; *blessier gravement.* **Moton da maxanbaanen barama salli xoooren ɲa.** «The motorcycle wounded the young man during the big celebration.» «*Le jour de la grande fête, la moto a gravement blessé le jeune.*»

barama₂ *Noun.* kettle; *marmite.* **Fanta ma jin tewondi barama di soxuba ke.** «Fanta did not heat water in the kettle this morning.» «*Fanta n'a pas chauffé de l'eau dans une marmite ce matin.*»

barama₃ *Transitive verb.* to praise, usually in public; *faire les louanges.* **Fadigan wa debegumen baramana.** «The bard Fadiga is praising the village chief.» «*Le griot Fadiga est en train de louer le chef de village.*»

baramaneene See main entry: **faramaneene.** *Noun.*

barataade *Noun.* traverse, that which one puts crossways; *ce que l'on met de travers.*

barati *Transitive verb.* to cross, to place something cross ways; *croiser, poser de travers.*

baratibare *Noun.* ??; *novembre.*

baratinte See main entry: **barati, -nta.** *Adjective.* crossed; *croisé.*

baratu *Noun.* 1 • crossed; *croisé.*

2 • intersection (road); *carrefour.*

baraxate *Adjective.* big, fat, large; *gros, corpulent, trapus.*

baraxato *Intransitive verb.* grow large, fat, big; *grossir.*

baraxatonde *Noun.* growth; *grossissement.*

baraxatoye *Noun.* 1 • thickness, girth, size (large); *grosseur.* **Jabanden ga te be yi do jabande ga nta te be yi, i makkanun baraxatoye nta baana.** «Between a field which is fertilized and a field which is not fertilized, the size of their ears of corn are not the same.» «*La grosseur des maïs d'un champ engraisé n'est pas la même que celle d'un champ non engraisé.*»

2 • pride, egocentricity; *fierté, hautain.*

bare *Noun.* bed, crib; *lit, couchette.* **Liminen yere baren na i kitten burindi.** «The child fell from the bed and twisted its hand.» «*L'enfant est tombé de la couchette pour se faire une entorse de sa main.*» **A da marafan luuti baren wure.** «He hid the gun under the bed.» «*Il a dissimulé le fusil sous le lit.*»
synonyms: **xaraxa.**

bari See main entry: **baawo**₁. *Coordinating connective.* *parce que.*

barigon *Noun.* barrel; *barrique.*

barike See main entry: . *Noun.*

bariki *Transitive verb.* bless; *benir.*

barimanda See main entry: **birimanda.** *Adverb.*

barisa See main entry: **baawo**₁. *Coordinating connective.*

basa *Noun.* basin; *basin.*

basalle *Noun.* onion; *oignon.* synonyms: **jaba**₁.

B – b

- bataaxe** *Noun.* letter, message; *lettre, message*. **N da bataaxe xeyi in kallungooran ɲa Faransi ti in yaqen saare.** «I sent a letter to my cousin in France saying that my wife had a baby.» «*J'ai envoyé un message à mon cousin en France pour lui informer que ma femme a accouché.*»
- batalla** *Adverb.* "May God..."; *adverbe qui signale la modalité optative*. **Batalla ga da an bogu.** «God got you out (of this mess).» «*Dieu t'a sorti de cette catastrophe.*» *Category:* **4.9. Religion.**
- batara** *Noun.* useless, good for nothing; *inutile, bon à rien*. **An da an tugaaden kita daaru batara, an ti xaalisi nta an maxa lenki.** «Tu as eu ton salaire hier tout près, tu dis aujourd'hui que tu n'as pas d'argent.»
- batarallenme** *See main entry: batara, –n, renme. Noun.* good for nothing (person); *vaurien*.
synonyms: jangallenme.
- bataransere** *See main entry: batara, –n, sere₁. Noun.* useless (person); *vaurien*. **Sere be ga nta yaagunu ni bataranseren ya yi.** «One who has no shame is good for nothing.» «*Celui qui n'a pas honte est un bon à rien.*»
- bataxi** *See main entry: betexe. Transitive verb.*
- bati** **1 • Verb.** follow; *suivre*. **Giri an nan bati do ku soro yi.** «Get up and follow these people.» «*Allez, suivez-vous ces gens.*»
2 • Transitive verb. worship; *louer*.
- batikanxoore** *See main entry: bati, kaa, –n, xoore. Noun.* the temple in Jerusalem that was destroyed in 70 AD; *temple à Jérusalem qui a été détruit en l'an 70. Category:* **4.9. Religion.**
- batise** *Transitive verb.* head shaving ceremony for a new-born baby on the eighth day after birth, when he or she receives its name; *raser la tête d'un nouveau né le huitième jour après la naissance au moment où il reçoit son nom. Category:* **4.9. Religion.**
- batiye** *Noun.* religious obligation; *obligation religieuse*. **Sallen ni Alla batiyen yogo ya yi.** «Prayer is one of the religious obligations of God.» «*La prière fait partie des obligations religieuses.*» **Saara batiyen ni waajibin ya yi baananbe su kanma.** «Parental obedience is an obligation for each person.» «*C'est une obligation pour tout un chacun d'obéir à ses parents.*»
- batta** *See main entry: batu₂.*
- battaana** *Noun.* adept, disciple; *adepte, quelqu'un qui obéit.*
- battamaxe** *Noun.* successor, assistant; *successeur, adjoint*. **Kumanda battamaxen daga terindi laate yi.** «The commander's assistant left on a long trip.» «*L'adjoint au commandant est allé pour un long voyage.*»
synonyms: wakiilu, seega.
- battamexe** *See main entry: battamaxe.*
- battaxe** *See main entry: bataaxe. Noun.*
- batte** *compare: batu₂. Noun.* **1 • track; trace.** **I su daga do a batten ɲa.** «They all followed him (lit: his track).» «*Tous le suivaient.*» **A toxo i batten di.** «Leave it in its place!» «*Laisse l'à sa place!*» **Maxa giri an batten di!** «Don't move from your place!» «*Ne bouge pas!*» *Category:* **4.9. Religion.**
2 • place.
- batu₁** *Noun.* meeting; *réunion, assemblée*. **I da batu taaxundi misiiden xooren di.** «They had a meeting of the leaders in the big mosque.». «*Ils avaient une réunion des anciens dans la grande mosquée.*»
- batu₂** *compare: batte. 1 • Transitive verb.* follow, obey, worship; *suivre, obéir à, louer*. **A nta i ma xannen batta.** «He does not obey his mother.» «*Il n'obéit pas à sa mère.*»
2 • Transitive verb. owe; *devoir*. **A kappallenme wa a batta kame gode yi.** «His friend owes him 500 francs CFA.» «*Son copain lui doit 500 CFA.*»
3 • Intransitive verb. obey, adore; *obéir, adorer. synonyms: sukke.*
- batula** *Noun.* courtesan; *courtisan. synonyms: deje.*
- batundo** *Noun.* sheep which is kept in the courtyard; *mouton qu'on garde à la maison. O fedden da batundonu*

B – b

- filli kari yirigi wenden (22) sallen ɲa.** «Our group butchered 2 fattened sheep for the 22nd of September celebration.» «*Notre groupe a tué deux moutons élevés à la maison lors de la fête du 22 septembre.*»
- batunu** See main entry: .
- batuta** *Noun.* 1 • magician; *magicien.*
2 • magic, divination; *magie, divination.* **N ma saxu batutan ɲa.** «I do not believe in magic.» «*Je n'ai pas confiance à la magie.*»
- bawo** See main entry: **baawo**₁. *Noun.*
- bawolaane** *Noun.* prepubescent girl; *fillette pré pubère.*
- bawoni** See main entry: **baawo**₁. *Coordinating connective.* *parce que.*
- bawudi** *Noun.* guitar music which is accompanied by singing; *musique à la guitare accompagnée de chant.*
- bawudo** *Noun.* obligation; *devoir.*
- bawuri** See main entry: **baawo**₁. *Coordinating connective.* *parce que.*
- bawuya** *Noun.* 1 • to eat the prior evening's leftovers; *manger le repas de la veille.*
2 • breakfast consisting of the previous night's leftovers; *petit déjeuner composé des restes du supé.* **O da bawuyan yiga.** «We ate last night's leftovers.» «*Nous avons mangé les restes d'hier soir.*»
- baxa**₁ compare: **baxadimi, baxanma.** *Noun.* blue, blue indigo; *bleu, bleu indigo.*
- baxa**₂ *Noun.* sisal; *plante.*
- baxaane** See main entry: **baaga.** *Noun.*
- baxabaxa** *Transitive verb.* intimidate, scare; *faire peur, intimider, effrayer, menacer.* **An na in baxabaxana manni ya?** «Why are you intimidating me?» «*Pourquoi tu me menaces?*»
- baxabaxande** See main entry: **baxabaxa, -ndi**₁, **-e.** *Noun.* intimidation; *intimidation.* **Nan ti duna wa gilli, ken feti baxabaxande yi nxa sooben ya ni.** «To declare that the world will end is not intimidation but reality.» «*Dire que le monde prendra fin, cela n'est pas une intimidation mais c'est de la réalité.*»
- baxadaare** *Noun.* egg yoke; *jaune de l'oeuf.*
- baxadimi** compare: **baxa**₁. *Noun.* 1 • dress robe dyed blue indigo; *grand boubou bleu indigo.*
2 •
- baxafuru** *Noun.* small white toad; *petit crapaud blond.* Category: **1.6. Animal.**
- baxalle** *Noun.* mule; *mulet.* **I soxo ti baxallu filli ya yi yeru.** «They plowed with two mules last year.» «*L'an passé, c'est deux mulets qu'ils ont fait leur labour.*» Category: **1.6. Animal.** synonyms: **sinfare.**
- baxalli** *Noun.* metis, half-caste, half-breed; *métis.*
- baxandoroke** See main entry: **baxa**₁, **-n, doroke.** *Noun.* robe dyed blue indigo; *une robe bleu.* **N menjanɲen da baxandoroken kini in ɲa.** «My friend gave me a blue indigo robe.» «*Mon ami m'a donné un boubou bleu.*» Category: **5.3. Clothing.**
- baxanma** compare: **baxa**₁. *Adjective.* indigo-ed; *bleuâtre.*
- baxu** compare: **baqata.** *Intransitive verb.* 1 • provoke, bother, disturb, threaten; *agresser, gêner, provoquer, taquiner.* **Ke wulle baxu in ɲa.** «This dog threatened me.» «*Ce chien m'a agressé.*» **Maxa baxu in ɲa.** «Don't provoke me.» «*Ne sois pas agressif envers moi.; Ne me taquine pas.*»
2 • belittled; *être démodé, être dépassé.* sim: **nexu.**
- baxubaxu** *Noun.* pigeon; *pigeon.*
- baya** *Noun.* swarm (bees), flock (birds); *essaim (d'abeilles, mouches, moustiques), vol d'oiseaux.* **Ke yelin biya giri Bilaali yillin ten ya yi.** «This flock of birds comes from Bilali's millet field.» «*Ce vol d'oiseaux vient du champ de mil de Bilali.*»
- bayaade** See main entry: **boyaade.** *Noun.*

B – b

bayebunsanaani *Noun.* fringed cloth; *tissu à franges fait de bandes très étroites.* synonyms: **busagabe.**

bayi *See main entry: boyi₁. Transitive verb.*

bayidi *See main entry: baawo₁. Coordinating connective.*

be *Nominal particle.* Particle that flags the referent to be relativized: who, whom, which, that; *qui, que; particule relateur.*

beda *Noun.* horse coat; *robe de cheval d'un brun très clair.*

bedde *Noun.* street, road; *rue, rue principale.* **Leminun wa sangana bedden di.** «The children play in the street.» «*Les enfants jouent dans les rues.*»

bede *Noun.* shrub with acidulous pods; *arbuste à cosse acidulée.* Category: **1.5. Plant.**

bedege *See main entry: badage. Noun.*

bedere *Noun.* guinea fowl; *pintade.* Category: **1.6. Animal.** synonyms: **kenne, kengele.**

beelo *Noun.* water pot, jar; *canari aux usages divers.*

beeri *Transitive verb.* give, hand; *donner, passer quelque chose à quelqu'un.* **Kitaaben beeri in ɲa!** «Hand me the book!» «*Passe-moi le livre s'il te plaît.*» **N da gongon beeri an ɲa.** «I gave you the bucket.» «*Je t'ai passé le seau.*»

beerini *See main entry: baawo₁. Coordinating connective.* because; *parce que.*

beesa *Noun.* tissue, variety; *variété de tissu, pièce de Guinée.*

beesu *Pronoun.* everyone; *tout le monde.*

beetaye *Noun.* midmorning: 9-10 am; *moment entre 9 heures et 10 heures.* **Lenbure nta gilli xenqon di beetaye ga fe.** «A lazy person does not rise before 9 or 10 am.» «*Un vaurien ne se réveille qu'aux environs de 9h-10h.*»

beexe *See main entry: beexi₂, -e. Noun.* spit; *crachat.*

beexi₁ **1 • Transitive verb.** seal, plug; *fermer, colmater.* **Yaxaren da ginen beexi.** «The woman sealed the cooking pot.» «*La femme a colmaté la marmite.*» **Letteran beexi!** «Seal the letter.» «*Ferme la lettre!*»
2 • Verb. harden the heart of someone; *rendre inflexible le coeur de quelqu'un, fermer le coeur de quelqu'un.* **In wa Firawunan sondomen beexini.** «I will cause Pharaoh to be stubborn.» «*Je rendrais inflexible the coeur du Pharaon.*»

beexi₂ *Intransitive verb.* spit; *cracher.*

behe *compare: fayifo₂. Noun.* millet ball, millet hulls; *balle de mil.*

bejexere *Noun.* plank; *bois de charpente.* synonyms: **xolobaade.**

beji *Transitive verb.* remind someone of a good deed; *rappeler un bien fait.* **N da an beji ti n ga da an ku doroke.** «I reminded you of the fact that I gave you a shirt.» «*Je t'ai fait rappeler du fait que je t'avais donné une chemise.*» synonyms: **warati.**

bejinde *Noun.* remembrance of a good deed; *l'action de rappeler un bien fait.*

belefi *Intransitive verb.* to reach the age of puberty; *atteindre l'âge de la puberté.* **Yugon ga na belefi ya a ga joxini.** «It is when a man reaches puberty that he ejaculates.» «*C'est si l'homme a atteint l'âge de la puberté qu'il éjacule.*» **Yugo be ga ma belefi ra nta joxindini.** «A man who has not reached puberty can not ejaculate.» «*Homme qui n'est pas pubère ne peut pas éjaculer.*»

belexa *Adjective.* immature; *immature.*

beleyi *Intransitive verb.* ejaculate; *éjaculer.* Category: **2.2. Body functions.**

belifata *See main entry: balafata. Noun.*

benba *Transitive verb.* fill completely; *remplir à ras.*

benbe *Noun.* plant variety; *variété de plante.* Category: **1.5. Plant.** *Lansea acida.*

B – b

bendi *Noun.* frying pan; *poêle.*

bendubeexe *Noun.* sore, dermatitis; *dartre, dermatose.* Category: **2.5. Healthy.** sim: **fanqalelle.**

beni *Noun.* bandit; *bandit.*

beniire *Noun.* running water; *courant d'eau.*

Beniyaamina *Proper Noun.* Benjamin.

benne *Noun.* horn, antler; *corne.* **Naanun na du tangan ti i bennun ya yi.** «It is with their horns that cattle protect themselves.» «*C'est avec leurs cornes que les bovins se protègent.*»

benqe *Noun.* pierced bowl for steaming rice and couscous which sits on top of the sauce pot over the fire; *couscoussière, canari percé, passoire pour faire cuir le couscous.* **Futo ra nta dabarini benqe falle.** «Couscous can not be cooked without a steamer.» «*On ne peut pas faire de couscous sans étuve.*»

bentaade *Noun.* harvest, crop; *récolte, coupe.*

benti See main entry: **bentu**, -i₁. *Intransitive verb.* harvest, rip off, tear off; to be broken, to be separated; *récolter, arracher, dénouer (une corde); être cassé, être rompu.* **N menjanyugon tan benti.** «My friend's foot is broken.» «*Le pied de mon ami est cassé.*»

bentu compare: **bette**₁. *Transitive verb.* break, separate; *casser, rompre.* **Dundon da yitten kingen bentu.** «The tornado broke the tree branch.» «*La tornade a rompu la branche de l'arbre.*» **Maxanbaanen da suwan bentu.** «The young man broke the firewood.» «*Le jeune homme a cassé le bois à brûler.*» **Murunton da yitti kingun bentu.** «The boys ripped off the tree branches.» «*Les garçons ont arraché les branches de l'arbre.*»

bentuye *Noun.* harvest, crop; *récolte, coupe.*

beje *Noun.* donut; *beignet.*

bejiwaari *Noun.* basin; *baignoire.*

bera compare: **kanbera**. *Noun.* place, space, court; *place, cour, espace.* **O kan beran xooen ni.** «Our house's court is big.» «*La cour de notre maison est grande.*» **Bera be ga kanmun do jiijen naxa, xenpe nta a yi.** «The space between the heavens and the earth is limitless.» «*L'espace existant entre le ciel et la terre est illimité.*»

bere *Noun.* swarm of grasshoppers; *essaim de sauterelles.*

berebetu *Transitive verb.* cut, trim the small limbs from a larger cut branch; *émonder, tailler, élaguer, tailler les petites branches d'une grande branche coupée.*

berējaade *Noun.* small roof rafter; *petite traverse en bois du toit.*

bereje *Noun.* small bundle of harvested grain heads which are subsequently piled together; *petit tas de mil au moment de la récolte.* **Berejun yan kappa me na a ja dugaanen ja.** «It is the grain head bundles which are gathered together to form a haystack.» «*C'est les petits tas de gerbes de mil réunis qui forment le meule.*» **Fateyen ga na jaŋi, berejun ya n xooene na i dugaanen ja.** «After the harvest, the grain head bundles are gathered together to form a haystack.» «*Après la moisson, les petits tas de gerbes sont ramassés pour faire la meule.*»

bereke *Intransitive verb.* bless; *bénir.*

berenbere *Noun.* large roof rafter; *grande traverse du toit en branche, placées sur les poutres.*

bereta *Noun.* 1 • save, contribute; *cotiser.*

2 • dues, contribution; *cotisation.* **Beesu ga na i beretan tuga, kafon wa fankan kitana.** «If everyone pays their dues, the organization will have some power.» «*Si tout le monde s'acquitta de sa cotisation, l'organisation aura la force.*» **Fi ga na sere be kita, o wa beretan bagandini na a kaman deema.** «If something unforeseen happens to someone, we contribute in order to help that person.» «*Si quelque chose arrive à quelqu'un, nous ferons une cotisation pour venir en aide à cette personne.*»

berete *Noun.* trunk, footlocker; *caisse, malle.* sim: **waxande.**

B – b

- bereti** See main entry: **barati**.
- berexe** *Noun*. raging hunger, craving; *fringale*.
- besenxonnaaxu** See main entry: **besenxonne**, **-aaxu**. *Noun*. selfishness; *égoïsme*.
- besenxonne** *Noun*. selfish; *égoïste*. **Besenxonne nta xeeri mulla sere tana danja**. «A selfish person does not wish good for others.» «*Un égoïste ne veut pas du bonheur pour quelqu'un d'autre.*»
- betela** *Transitive verb*. patch (clothing), mend (shoe); *rapiécer*.
- betelanta** See main entry: **betela**, **-nta**. *Adjective*. mended; *rapiécé*.
- betenqu** *Transitive verb*. detach, unbutton, untie; *détacher, arracher, déboutonner une ceinture, un noeud*.
- betexe** 1 • *Transitive verb*. plaster; *badigeonner*. **Yaxannun wa konpo kurunbon betexene**. «The girls are plastering the new rooms.» «*Les filles badigeonnent les nouvelles chambres.*»
2 • *Noun*. soil, get dirty; *salir*. **Lenminen baane ga na ni yigene, a wa du betexene ti yiganden ja**. «When a child eats, he gets himself dirty with food.» «*Quand l'enfant mange seul, il se salit avec de la nourriture.*»
- betexende** See main entry: **betexe**, **-nde**₁. *Noun*. plastering; *badigeonnage*.
- betexi** See main entry: **betexe**. *Transitive verb*.
- beteye** See main entry: **beetaye**.
- bette**₁ compare: **bentu**. *Noun*. branch stobb; *reste de branche coupée*.
- bette**₂ *Noun*. plover; *pluvier*. Category: **1.6.1.2. Bird**.
- betu**₁ *Intransitive verb*. completely full; *complètement rempli*. **Baraman betu**. «The cooking pot is completely full.» «*La marmite est complètement rempli.*» **Kan betu, soron bagu**. «The house was full, the people left. (lit: The house became crowded.)» «*Quand la maison est complètement remplie les gens sont sortis.*»
- betu**₂ *Transitive verb*. prune, cut; *tailler, couper*. **Gaayi da jaasin wutu na yitten betu**. «Gaayi took the machete to prune the tree.» «*Gaayi a pris la machette pour tailler l'arbre.*»
- bewu** *Intransitive verb*. rich, be, prosperous, be, proud, be; *être riche, être prospère, être fier de soi même*. **Seren ga na naburen kita leminaaxun di, an wa bewunu**. «If you gain wealth in your youth, you will be proud.» «*Avoir la fortune dans la jeunesse, tu seras fier de soi-même.*»
- bexebexundaana** See main entry: **baxu**, **-ndi**₁, **-aana**. *Noun*. opponent, menacing person; *opposant, personne menaçante*.
- bexecce** *Adjective*. sour; dull (*knife*); *dégoûtant, amer; émoussé (couteau)*. **N ga da kiye be xobo, a bexeccen ni**. «The watermelon I bought is sour.» «*La pastèque que j'ai payée n'est pas douce.*» **Maxa xurusindi ti labo bexeccen ja**. «Don't butcher with a dull knife.» «*Il ne faut pas égorger avec un couteau émoussé.*»
- bexela** *Adjective*. tasteless; *sans goût*. **Maɓon nta sonbi bexela minni**. «The newlywed does not eat tasteless porridge.» «*La nouvelle mariée ne boit pas de bouillie sans goût.*»
- bexinbexi** *Noun*. drum; *tambour utilisé pour rythmer la danse*.
- bexu** See main entry: **baxu**.
- beyi** *Intransitive verb*. drip; *suinter*.
- beyita** *Noun*. religious song; *chant religieux*.
- bibine** *Noun*. variety of bird that eats millet; *variété d'oiseau, mange-mil*. Category: **1.6. Animal**.
- bicca**₁ *Noun*. game played with nails; *jeu avec des clous*.
- bicca**₂ *Adverb*. before; *avant que, avant*. **O bicca Wagadu burujun ko,...** «Before I tell the story of Wagadu...» «*Avant que je narre l'histoire du Wagadou,...*»
- biccaqe** *Noun*. tassel; *gland*.
- bida** *Noun*. superstition, magic, occult science; *L'ensemble des croyances qui ne se fondent pas dans l' Islam. Les*

B – b

superstitions, la magie sympathique. Category: **4.9. Religion.**

bifaade See main entry: **bifi**. *Noun.* cover; *couvercle*.

bifi *Intransitive verb.* 1 • lay flat; *se coucher à plat ventre*. **Xiisen wa bippi.** «The salamander lays flat.» «*La salamandre est à plat ventre.*»

2 • turned over, upside down; *être renversé; faire renverser*. **Tasan bifi niijen ɲa.** «The cup turned over on the ground.» «*La tasse s'est renversée par terre.*»

biibi 1 • *Transitive verb.* chase, trap, return; *ratrapper, renvoyer, pourchasser*. synonyms: **biita, farataxu, liixi.**

2 • *Verb.* run away, escape; *s'enfuir, fuir*.

biibinde *Noun.* escape; *fuite*.

biida *Noun.* 1 • python, serpent (*black*); *serpent noir, python*.

2 • mythic ruling serpent of Wagadu who assured prosperity in exchange for a periodical virgin sacrifice.

biifi *Noun.* toy; *jouet, jeu d'enfant*.

bijibaajo *Noun.* dawn; *aube*.

bijibajo *Noun.* dawn; *aube, après fajiri*.

biini See main entry: **biyi**. *Transitive verb.*

biire *Noun.* porch, hanger, shelter; *hangar, abri, véranda*.

biita *Transitive verb.* trap, chase; *ratrapper, renvoyer, pourchasser*. synonyms: **biibi**.

biite *Noun.* fishing stringer; *cordelette munie d'une pointe où le pêcheur enfile ses prises*.

bili compare: **birinbiri**. 1 • *Noun.* construct a flat roof using poles or split rails, covered with mud; *faire un toit plat en banco ou en ciment*.

2 • *Verb.* to roll something (*barrel, person*); *rouler qqch. de longe (barigon, personne)*.

3 • *Noun.* euphemism for sexual intercourse; *toit en banco*.

bilinbili See main entry: **birinbiri**. *Verb.*

bilinde *Noun.* action of roof-building; *action de faire le toit*.

billa *Adverb.* 1 • instead of, in place of, before; *au lieu de, avant que*. **An billa mobilin xobo, a ɲi ka tagana.**

«Before you bought the car, you should have built a house.» «*Avant que tu n'achètes la voiture, il fallait construire une maison.*» synonyms: **sakkati**₁.

2 • codes temporal subordination; *marque de subordination temporelle*. **Saado an billa gollen joppa, an na yige.** «Before you begin work, you should eat.» «*Avant que tu ne commence le travail, il faut manger.*»

billati *Coordinating connective.* in place of, especially, as well as; *surtout*; **A ma daga golli billati in ke.** «*Il n'est pas parti au travail, surtout moi.*»

Faabe wa gaarana billati a renme. «The father lies as does the child.» «*Le père ment comme l'enfant.*» synonyms: **sakkati**₁.

bilooje *Noun.* magician; *magicien qui lutte contre les sorciers*.

binbaga *Verb.* take revenge; *se venger*.

binbagande See main entry: **binbaga, –nde**₁. *Noun.* vengeance; *vengeance, le fait de se venger sur quelqu'un, oeil pour oeil*.

binbi *Intransitive verb.* float; *flotter, surnager*. **Sollen binbi.** «The wood floats.» «*Le bois flotte.*» **Wullen binbi.** «The dog floats.» «*Le chien flotte.*»

bindi *Noun.* conspiracy; *complot*. **An ga na nexu bindin ɲa, i da a wetu an jon ya di.** «If you deny the conspiracy, its because you were involved in its planning.» «*Si tu minimises le complot c'est qu'il a été préparé à ta présence.*» **Sere nta bindi jaana i xana yi.** «No one hatches a conspiracy against his friend.» «*Personne ne fait un complot contre son ami.*»

binma *Noun.* plant variety with black fruit; *variété de plante à fruits noirs*. Category: **1.5. Plant.** *Vitex cienkowski*.

binne *Adjective.* black, opaque, somber; *noir, foncé, sombre*.

B – b

binoone *Noun.* dark blue insect, occurs in swarms; *insecte bleu-noir vivant en essaim.* Category: **1.6. Animal.**

bippaade *See main entry: bifaade. Noun.*

bippe *Noun.* covering; *hangar.*

bippi *See main entry: bifi. Intransitive verb.* 1 • lay flat.

2 • turn over.

bir₁ *Transitive verb.* live, survive; *vivre.* **Yitten da siino filli bira.** «The tree has lived 2 years.» «*L'arbre a vécu 2 ans.*»

bir₂ *See main entry: bera. Noun.*

bir₁adao 1 • *Transitive verb.* make live, cause to survive, support, sustain; *faire vivre.* synonyms: **faafo.**

2 • *Noun.* food, sustenance; *nourriture, vivres.* **Xaaxon ga na siro, biraadon wa newono.** «If the rainy season is good, food will be plentiful (lit: food will be easy).» «*Si la saison pluvieuse a été bonne, la nourriture sera facile.*» synonyms: **faafo.**

biramanda *See main entry: birimanda.*

birante *See main entry: bir₁, -nta. Adjective.* living; *vivant.*

biraye *Noun.* life; *la vie.* **Ji ga nta noqu be, non bireyen xoten ni.** «Where there is no water, there life is hard.» «*Là ou il n'y a pas d'eau, la vie est dure en cet endroit.*»

bire₁ *Noun.* instant, moment; *instant, moment.* **A ri kan bire?** «When did he come? (lit: what moment).» «*Quand est-ce qu'il est venu?*»

bire₂ *See main entry: bir₁, -i₁. Intransitive verb.* live; *vivre, poussé.* **Yitti lorinten bire.** «The planted tree is living.» «*L'arbre transplanté a poussé.*»

bire be *Adverb.* when; *quand.*

birennu *Adverb.* sometimes; *par fois.* **Birennu o wa telle Yelimane.** «Sometimes we go to Yelimane.» «*Des fois, nous partons à Yelimané.*»

bireye *See main entry: biraye. Noun.*

hiri *Noun.* pigeon, *Columba guinea; pigeon de Guinée.* Category: **1.6. Animal.** *COLOMBIDAE: Columba guinea.*

biriga *Noun.* cotton wrap-around skirt worn by brides; *pagne en coton utilisé par les nouvelles mariées.* synonyms: **danpe.**

birige *Intransitive verb.* wallow in (*mud*), roll in (*sand*); *se vautrer, se rouler dans la boue, dans le sable.* **Farun wa birigene seyinnen ja.** «The donkeys are rolling in the sand.» «*Les ânes se vautrent dans le sable.*»

birimanda *Adverb.* why; *et pour cause, pourquoi.* synonyms: **manne₂.**

birinbiri *compare: bili.* 1 • *Transitive verb.* roll (*a tire, a barrel*); *rouler (un pneu, une barrique).* **Leminun wa mobilitan birinbirini.** «The children are rolling the car tire.» «*Les enfants roulent le pneu.*»

2 • *Intransitive verb.* roll; *se rouler.* **Barigon birinbiri.** «The barrel is rolling.» «*Le tonneau s'est roulé.*»

3 • *Verb.* have sexual intercourse (*fig.*); *faire l'amour.*

bisi *Noun.* 1 • fish for small fries; *pêcher des fretins.* Category: **1.6. Animal.**

2 • small fry net; *filet à fretins.*

bisimilla 1 • *Interjection.* salutation: "welcome!", "make yourself at home"; *bienvenue, bonne arrivée.* Category: **4.9. Religion.**

2 • *Transitive verb.* welcome; *accueillir.* **A d'o yanqandi i kan ja, n'o bisimilla moxo siri, o da bito sikki ja non ja.** «He received us in his house and welcomed us very kindly, we stayed there 3 days.» «*Il nous a reçu dans sa maison et nous accueilli très bien, nous avons fait trois jours là.*»

bisooro *Noun.* woman's scarf; *mouchoir de tête.*

bita₁ *Intransitive verb.* become dark, obscure; *devenir obscur, s'obscurcir.* **Xaso ga na bita, o nta fo walla wuron ja.** «When the moon wanes, we can't see anything at night.» «*Quand la lune diminue, nous ne*

B – b

voyons rien pendant la nuit.»

bita₂ *Noun.* flame, torch; *torchon, flamme.* **Yaxaren do bitan lo konpen ɲa.** «The woman brought a torch into the room.» «*La femme est rentrée avec le torchon dans la chambre.*»

bita₃ *Noun.* day; *jour.* **Wuro ro, yille kare, ken ɲa bita fillandin ɲa.** «Night came, the morning broke, that was the second day.» «*La nuit tomba, l'aube se présenta, cela fût le deuxième journée.* ». **Yere do bito sikki, axa wa kereene Yarade fanje ke be axa yaaxen ga'a yi...** «In three days you will cross the Jordan river, which you see before you ...» «*Dans trois jours vous traverserez le fleuve Jourdain, que vous voyez devant vous ...*»

bitaaxe 1 • *Noun.* fog, haze; *brouillard.*

2 • *Verb.* to make oneself invisible; *pouvoir de se rendre invisible.*

bitamaxawariye *Proper Noun.* night voyage of the prophet Mohamad; *ascension du prophète, voyage nocturne.*
Category: **4.9. Religion.**

bitandi See main entry: **bita₁, –ndi₃.** *Transitive verb.* to make invisible, obscure; *rendre obscure.*

bitante See main entry: **bita₁, –nta.** *Adjective.* dark, obscure; *obscur.* **Kasonkonpen noxon bitanten ni baawo palanteeri nta a yi.** «It is dark in a prison cell because there are no windows.» «*Il fait sombre dans la prison car elle n'a pas de fenêtre.*»

bite *Noun.* darkness, obscurity; *obscurité.* **Kiyen ga na xenu, biten wa roono.** «When the sun goes down, darkness falls.» «*Quand le soleil tombe, l'obscurité s'annonce.*» **N nta a mulla nan tere bite di.** «I do not like to walk in darkness.» «*Je ne veux pas marcher dans l'obscurité.*»

bitta *Transitive verb.* 1 • corner, encumber, squeeze; *serrer, embarrasser, coincer, Leminun da xiisen bitta baafen di.* «The children cornered the lizard in the door.» «*Les enfants ont coincé le lézard dans la porte.*»

2 • bother; *gêner (moralement).* **A da in bitta n taaxuran ɲa.** «He bothered me through our neighbor-relationship.» «*Il m'a gêné dans le voisinage.*» synonyms: **liixi.**

bitte See main entry: **bitta, –i₁.** *Noun.* to be cornered, to be squeezed, to be cramped; *être serré, être coincé.* **An ga na ro tubaabu mobiblin ɲa, an nta bittene.** «When you travel in a European's car, you are not cramped.» «*Quand tu voyages dans une voiture des blancs, tu n'es pas serré.*»

biya See main entry: **baya.** *Noun.*

biyaade See main entry: **biyi, –aade.** *Noun.* 1 • branding iron, brand; *fer à marquer, moule en métal pour l'impression du cuir ou pour marquer les vaches.* **Tagon biyaaden ni xanpan ya yi naanun ɲa.** «The Blacksmiths' brand on cattle is the pliers.» «*La marque des forgerons sur les boeufs est la pince.*»
Naaburigume su ga a di, biyaade wa an maxa an naaburun ɲa. «All cattle owners had a brand for their cattle.» «*Tout propriétaire de bétail possède un cautère pour son bétail.*»
2 • cooking grill; *grillage à griller.*

biyaame *Noun.* photo, marker; *photo, marqueur.*

biye *Noun.* ticket; *billet.* **N da siinen biyen ya kutu n ga ɲi dagana Ameriki.** «I purchased a ticket at full tariff when I was going to America.» «*J'ai coupé un billet plein tarif quand je partais en Amérique.*»

biyi compare: **buyinbuye.** 1 • *Transitive verb.* burn, grill, bake, fire (pottery); *brûler, griller.* **Tageyaxaren da ginun biyi.** «The blacksmith fired the water pots.» «*La forgeronne a grillé les jarres.*» **A da i doronmun biyi.** «She burnt her fingers.» «*Elle s'est brûlé les doigts.*»

2 • *Verb.* burn, roast, grill; *être brûlé, être grillé.* **Tiyen biyi.** «The meat is roasted.» «*La viande est grillée.*»

biyinde See main entry: **biyi, –nde₁.** *Noun.* burn; *brûlure.* **Sokken biyinden neyen ni diinanta suwan ɲa.** «To burn grass is easier than to burn firewood.» «*L'herbe brûle facilement plus que le bois.*»

bo *Particle.* good; *bon.*

boccite *Intransitive verb.* escape; *échapper.* **Yelinning boccite bakka Sanba maxa.** «The bird escaped from Sanba.» «*L'oiseau s'est échappé de Sanba.*»

B – b

bocco See main entry: **boſi**. *Transitive verb*.

bogu compare: **bakke**. 1 • *Intransitive verb*. exit, leave; *sortir, partir*. **A bogu sellan ŋa**. «He went outside.» «*Il est sorti dehors.*» **Saasen bogu**. «The thorn came out.»

2 • *Intransitive verb*. to sprout; *pousser*. **Makkan wa fine bakka**. «The corn has just sprouted.» «*Le maïs vient de pousser.*»

3 • *Intransitive verb*. come to pass, result in; *se réaliser, résulter*. **O na Alla ŋaagana fitina nan maxa bogu do wote ke yi ya**. «Let's ask God that the election does not result in a war.» «*Prions Dieu que l'élection ne finie pas par la guerre.*»

4 • *Transitive verb*. take out of, deliver from; *sortir, (faire)*. **A wa o bakka o xonnon kittun ŋa**. «He will take us from the hands of our enemies.» «*Il nous sortira des mains de nos ennemies.*»

5 • *Serial Verb*. away, out (in a sequence of 2 verbs); *faire sortir, enlever, soustraire*. **A da in yonto bakka**. «He pushed me away.» «*Il ma poussé (vers l'extérieur).*» **A wuru bakka**. «He ran away/out.» «*Il a couru (vers l'extérieur).*»

6 • *Transitive verb*. separate.

bogunte See main entry: **bogu, -nta**. *Adjective*. renowned; *renommé*.

bogura See main entry: **bogu, *ra**₂. *Noun*. exit; *sortie*. **Boguranu naxati ya na Xaayi ya, kun ga ni: katti Bamako, katti Senegaali, katti Gidimaxa do katti Jaafunu**. «Kayes has 4 exits: towards Bamako, towards Senegal, towards the Gidimaxa and towards the Jafunu.» «*Kayes a quatre sorties qui sont: vers Bamako, vers Sénégal, vers Guidimaka, et vers Diafounou.*»

bojon See main entry: **bojoone**.

bojoone *Noun*. thatch; *chaume*.

boli *Noun*. gourd, calabash; *gourde, calebasse à col*. **Ayise da xati malaccen yonko bolin di**. «Ayise shook up the sour milk in the calabash.» «*Ayise a agité le lait caillé dans la gourde.*»

bolinba *Noun*. tissue, multicolored; *pagne multicolore*.

bolla *Noun*. bobbin, reel; *bobine*.

bollaane *Noun*. ointment (in a tube); *pommade (dans un tube)*.

bolle *Noun*. hump; *bosse*. **Bollen wa yaxannen fallen ŋa**. «The young girl has a hump on her back.» «*La jeune fille a une bosse au dos.*» Category: **2.5. Healthy**. sim: **jungo**; generic: **watte**.

bolli *Transitive verb*. twist, squeeze, wring; *tordre, presser*. **An na yiraamen bolli siri**. «You must wring out the cloth well.» «*Tu dois bien tordre le linge.*»

bologaane *Noun*. 1 • beach, place where one washes; *plage au bord du fleuve, là où on se lave au bord du fleuve*. **Gidimekaanun bologaani na ti minna yi?** «Where is the beach used by those from Gidimaxa?» «*La plage pour les gens du quartier "Gidimekaanu" est où?*»

2 • Meeting place where important issues are discussed (fig.); *Place où les gens se réunissent pour régler leurs affaires (fig.)*.

bologaani See main entry: **bologaane**.

bolonŋe *Noun*. 1 • path, route; *petite rue, ruelle*.

2 • vestibule; *vestibule*. **Kanmen ga na texe, yaxarun wa gollo bolonŋen noxon ŋa**. «When it rains, women pound grain in the entryway.» «*Quand il pleut, les femmes pilent dans le vestibule.*»

bolontonŋe See main entry: **bolonŋe**. *Noun*.

boloone *Noun*. antelope (small); *petite biche grise à crinière*.

bolumanga *Noun*. rattle used by candidates for circumcision; *hochet des circoncis*.

bomu *Noun*. flock of birds which run on the ground rather than fly; *une volée d'oiseaux terriens (non-domestique)*. Category: **1.6. Animal**. part: **sagara**₂.

bon *Interjection*. OK, so; *bon*.

B – b

bonaana See main entry: **bono**, –aana. *Noun. défunt.*

bone 1 • *Noun.* misfortune, ruin; *malheur, mal.* **Hataye minne ni xenqo bonen ya yi.** «Tea drinking ruins sleep.» «*Le thé gâte le sommeil.*» **Nimaaga da i woton gaaga baawo a bonen kasafo a kanma.** «Nimaagu sold his automobile because its ruined state is too much for him.» «*Nimaaga a vendu son automobile car il lui a causé trop de dégât.*»
2 • *Adjective.* ruined, prevented; *gâté(e), empêché(e).*
3 • *Intransitive verb.* die.
4 • *Intransitive verb.* to be ruined.

bonne *Noun.* 1 • deceased, death; *décès.* **Bonnen ja deben di.** «There was a death in the village.» «*Il y a eu un décès dans le village.*»
2 • the state of being ruined, broke down; *le fait d'être gâté, d'être tombé en panne.* **Fuura kanpinten bonne nta gaba.** «The airplane rarely breaks down.» «*L'avion tombe rarement en panne.*»

bono 1 • *Intransitive verb.* die, ruin, broke; *s'abîmer, se gâter.* **Mobilin bono.** «The car is broke down.» «*La voiture est en panne.*»
2 • *Transitive verb.* deceased; destroy, ruin; *décéder (être); détruire, gâter.* **Alu faaba bono.** «Alu's father is deceased.» «*Le père de Alu est décédé.*»

bonondi *Transitive verb.* destroy; *détruire.* vassoc: **laayidu**₁.

bonondinde See main entry: **bono**, –ndi₁, –ndi₃. *Noun.* destruction, ruin; *destruction, gâchis, dégât.* **Alla nta bonondinde mulla.** «God does not like destruction.» «*Dieu ne veut pas du gâchis.*»

bononte See main entry: **bono**, –nta. *Noun.* 1 • ruined; *gâté (être).*

2 • mentally ill person; *un malade mental.* **Bononton wa wuyini Xaayi saxan di.** «The mentally ill pass the night in the Kayes market.» «*Des malades mentaux passent la nuit dans le marché de Kayes.*»

bonoye See main entry: **bono**, –yi. *Noun.* deprivation; *le fait de se gâter, de s'abîmer, la dépravation.* **Leminun bonoyen wa riini ti jamaanen bonoyen ja.** «The deprivation of the youth results in the deprivation of the country.» «*La dépravation des jeunes met le pays en retard.*»

bonsonge *Noun.* descendant; *descendance.*

bonta See main entry: **bonte.**

bontaana See main entry: **bonte**, –aana. *Noun.* jumper; *sauteur.*

bontande *Noun.* action of reseeded; *l'action de ressemer.*

bonte *Intransitive verb.* 1 • jump; *sauter.* synonyms: **santi, jalli.**

2 • jump up, jump; *sauter par-dessus.* **Maxanbaanen da metarinu naxati bonta.** «The young man jumped 4 meters.» «*Le jeune homme a sauté quatre mètres de longueur.*»

bontoone *Noun.* smallpox, variola; *variole.* Category: **2.5. Healthy.** synonyms: **badaane.**

boobo₁ *Adjective.* yellow; *jaune.* synonyms: **puuru.**

boobo₂ *Transitive verb.* weed by hand; *désherber à la main.* Category: **6.2.4. Tend a field.**

boode *Intransitive verb.* bawl (*calf*); *hurler.* **Nalenmun wa boodene.** «The calf is bawling.» «*Les veaux hurlent.*» Category: **1.5. Plant.**

bookine *Noun.* 1 • bird variety; *variété d'oiseau.*

2 • deer, antelope, pig; *biche, cochon.*

booli *Noun.* idol; *idole.* Category: **4.9. Religion.**

boolu₁ *Noun.* fetish's instrument; *instrument des féticheur.*

boolu₂ *Noun.* bowl; *bol.*

boona *Noun.* 1 • fish variety with mammary glands; *variété de poisson avec mamelles.* **Boonan da leminen xiji jin ja.** «The poisson a mordu l'enfant dans l'eau.» Category: **1.6. Animal.** *Protopterns annectens.*

B – b

- 2 • calf (*leg*); *mollet*. **A joogi i tanboonan ŋa.** «He injured his calf.» «*Il s'est blessé au mollet.*»
- boora** 1 • *Transitive verb*. undress; *déshabiller*. **Ayisata da i renmen boora.** «Ayisata undressed her child.» «*Ayisata a déshabillé son enfant.*»
- 2 • *Transitive verb*. Take the hair from a horse's tail; *enlever les poils de la queue de cheval*. **Lemunun da sin boora.** «The children took the hair from the horse's tail.» «*Les enfants ont enlevé les poils de la queue du cheval.*»
- 3 • *Intransitive verb*. undress oneself; *se déshabiller*.
- 4 • *Intransitive verb*. change into work clothes; *changer en habilles de travail*.
- boore** *Noun*. dove, pigeon; *tourterelle, pigeon*. *sim*: **xuduxudu**; *generic*: **yelinŋe**.
- boori** *See main entry: boolu*₁. *Noun*. idol, fetish; *fétiche*.
- booru** *See main entry: boolu*₁. *Noun*.
- boosi** 1 • *Transitive verb*. pull, seize, take, remove; *arracher (de quelqu'un)*. **Herodu da a xoxone yaqen boosi a ya.** «Herod took his brother's wife.» «*Hérode a pris la femme de son frère.*»
- 2 • *Verb*. remove the skin; *enlever l'épiderme*.
- booto** *Noun*. sack, knapsack; *sac, sacoché*. **N yaqen da bootonu sikki tiga baane ya kita yerun xaaxo.** «My wife only harvested three sacks of peanuts last season.» «*Ma femme n'a récolté que trois sacs d'arachide l'an passé.*»
- booxe** *See main entry: booxo*, *-i*₁. *Intransitive verb*. tear; *se déchirer*. **Doroken booxe.** «The shirt tore.» «*le boubou s'est déchiré.*»
- booxo** 1 • *Transitive verb*. tear, divide; *diviser en deux, déchirer, fendre*. **A da i doroken booxo.** «He tore his shirt.» «*Il a déchiré son boubou.*»
- 2 • *Verb*. transect; *traverser*. **I da deben booxo.** «He crossed the village.» «*Ils ont traversé le village.*»
- booxondiraqe** *Noun*. crack, fissure, cleft; *fente, déchirure*.
- bora**₁ *Noun*. impression at the base of the throat; *trou à la base du cou*.
- bora**₂ *See main entry: bara*₃. *Noun*.
- borinŋe** *See main entry: bolonŋe*. *Noun*.
- boro** *See main entry: bera*. *Noun*.
- boroge** *See main entry: boro*.
- borokaaxu** *See main entry: boro*, *-aaxu*. *Noun*. sterility; *stérilité*. **Yaxaren borokaaxun wa hanmi gabe kijana a yi.** «A woman's sterility brings her many worries.» «*La stérilité de la femme lui crée beaucoup de soucis.*»
- boroke** *Noun*. sterile; *stérile*. **Nan boroken wa katono xoyi senengunbon moxo.** «A sterile cow is as fat as a castrated bull.» «*La vache stérile est aussi grasse que le boeuf castré.*»
- boroko** *Noun*. fertilizer, manure; *fumier, excrément*. **Borokon nan siri ti soxofon ŋa.** «Manure is good for the field.» «*Le fumier est bon pour le champ.*»
- boronci** *Noun*. bronze; *bronze*.
- borondonyelinŋe** *Noun*. variety of bird only slightly wild, swift; *variété d'oiseau peu farouche, martinet*.
Category: 1.6. Animal. synonyms: firifiraane.
- boronŋe** *See main entry: bolonŋe*. *Noun*.
- boroto** *See main entry: buruta*. *Transitive verb*.
- borotoye** *See main entry: burutaye*. *Noun*.
- boroxonjile** *Noun*. black ant with a stinging bite; *fourmi noire qui pique*. **Boroxojilen gabon ni jooxen ŋa.** «There were many black ants in the toilet.» «*Il y avait beaucoup de fourmis dans la toilette.*»
- boroxonjilinka** *See main entry: boroxonjile*, *-n, kaa*. *Noun*. blackant hole; *fourmilière*. *Category: 1.6. Animal.*

B – b

- bosi** *synonyms: mucca.* **1 • Transitive verb.** suck something; *sucer qqch.* **Leminen wa manton bocco.** «The child is sucking the candy.» «*L'enfant suce le bonbon.*»
2 • Intransitive verb. to be sucked; *être sucé.* **A wa bosini ba?** «Can it be sucked?» «*Peut-on le sucer?*»
3 • Verb. suck; *sucer.*
- boso** *Transitive verb.* attach; *fixer, regarder avec attention.* **A ga n'i yaaxun boso an di, an wa kanunu.** «When he fixes his eyes on you, you are afraid.» «*Quand il te fixe dans les yeux, tu prends peur.*»
nassoc: yaaxe; synonyms: tonto.
- bote₁** *compare: boto.* *Noun.* hole; *trou à travers, de part en part.* **Boten wa motontan ɲa.** «There is a hole in the motorcycle tire.» «*Il y a un trou dans le pneu de la mobylette.*» *sim: kunme.*
- bote₂** *See main entry: boto, -i₁.* *Intransitive verb.* to be pierced; *être percé.* **Torun bote.** «The ears are pierced.» «*Les oreilles sont percées.*»
- boto** *compare: boto₁.* *Transitive verb.* pierce, make a hole; pierced (to be); *percer, faire un trou; être percé (forme passive).* **A da i toron boto.** «She pierced her ear.» «*Elle a percé son oreille.*»
- botoburu** *See main entry: .* *Transitive verb.* **1 •** make a hole; *faire un trou.*
2 • sabotage; *saboter.*
3 • criticize; *critiquer.*
- botonte** *See main entry: boto, -nta, -e.* *Adjective.* pierced; *percé.*
- botoxa** *Noun.* mud; *boue.* **Yaxarinxason ra nta terene boxotan di.** «Old women cannot walk in mud.» «*Les vieilles femmes ne peuvent pas marcher dans la boue.*»
- botu** *See main entry: batu₂.*
- boxomanca** *Noun.* wave, ripple; *vague.* *synonyms: banbuuse.*
- boxome** *Intransitive verb.* fish; *pêcher dans une eau boueuse des mares.*
- boxoti** *Transitive verb.* pull, pull out, pull up, remove, uproot; *arracher, déraciner.* **Maxa ken boxoti!** «Don't pull that out!» «*N'arrache pas cela!*» *synonyms: doofa.*
- boxotindaana** *See main entry: boxoti, -ndi₁, -aana.* *Noun.* remover, puller; *enleveur .*
- boxotinde** *Noun.* removal; *arrachage, déracinement.* **Kanben boxotinden wa dikki.** «Tooth removal is painful.» «*Arracher la dent fait mal.*»
- boxotiye** *See main entry: boxoti, -yi, -e.* *Noun.* removal, harvest; *arrachage, déracinement.* **Tiga boxotiyen waxatin ma kije fina.** «Peanut-harvest time has not yet arrived.» «*Il n'est encore temps d'arracher les arachides.*»
- boxu** *Noun.* group of mice; *Un groupement de souris.* *Category: 1.6. Animal.*
- boyaade** *See main entry: boyi₁, -aade.* *Noun.* bedspread, cover; *drap, couvre-lit.*
- boyi₁** *Transitive verb.* spread out (*sheet, mat*); *étendre, étaler.* **N faaba da xufan boyi xaraxan kanma.** «My father spread out the cover on the bed.» «*Mon père a étalé la couverture sur le lit.*» **Texen boyi!** «Spread out the mat!» «*Etale la natte!*»
- boyi₂** *Noun.* subterranean water source; *source souterraine.* **Boyin jin teyen ni soxuban ɲa.** «The subterranean water is hot in the morning.» «*L'eau de la source souterraine est chaude au matin.*»
- boyinaare** *Noun.* fox; *renard.* **Boyinaaren da siraqen jaren raga.** «The fox captured the moor's sheep.» «*Le renard a dévoré le mouton du maure.*» *Category: 1.6. Animal. CANIDAE: Vulpes sp..*
- boyinde** *See main entry: boyi₁, -nde₁.* *Noun.* spread; *étalement.*
- boyiye** *See main entry: boyi₁, -yi.* *Noun.* spreading out; *étalement.* **Ke yaxare nta yiran xulli boyiye mulla.** «This woman does not like the spreading out of white tissue.» «*Cette femme n'aime pas l'étalement d'un tissu blanc.*»
- bubba** *Transitive verb.* gather; *ramasser.*

B – b

bucci *Transitive verb.* divide up, chop up; *morceler*.

buccine *Adjective.* 1 • small, few; *petit, peu.* synonyms: **lamaane**.

2 • young; *jeune*.

buda compare: **budeye**. 1 • *Transitive verb.* disturb (*liquid*), agitate (*liquid*); disturbed (to be) (*liquid*); *agiter, troubler (un liquide); se troubler (un liquide) - forme passive.* **Maxa jiginen buda!** «Don't disturb the canary.» «*Ne trouble pas l'eau du canari!*» **Lanben jin bude lenki ti kantexenjin ɲa.** «The pond is disturbed today from the rain.» «*L'eau du marigot s'est troublé aujourd'hui par la pluie.*»

2 • *Verb.* make an noise in water; *faire du bruit (dans l'eau).* **O na ke ji tangi bawo nexon wa budene a di.** «Let's fish in this water because the fish are active (*lit: making noise*).» «*Pêchons dans cette eau car les poissons y font du bruit.*»

3 • *Verb.* anger, get mad; *fâcher.* **Muusa ga doxo Babubu yi, a xosi bude.** «When Muusa scolded Babubu he got mad.» «*Quand Moussa a grondé Baboubou, celui-ci s'est fâché.*»

bude *Noun.* water lily; *nénuphar.* **Soro yogonu wa buden yigana.** «Some people eat water lilies.» «*Certaines personnes mangent du nénuphar.*» Category: **1.5. Plant.** *Gardenia thunbergia.*

budeye compare: **buda.** *Noun.* disturbance; *trouble.*

bugandi See main entry: **bagandi**.

bugantaaxu See main entry: **bogunte, -aaxu.** *Noun.* bragging, boastfulness; *vantardise.* **Bugantaaxu nta liɲi soro sirun da.** «Serious people don't like bragging.» «*Les personnes sérieuses n'apprécient pas la vantardise.*»

bugante See main entry: **bogu, -nta.** compare: **dubuga.** *Adjective.* braggart, boaster, loudmouth; *vantard.* **Niima feti bugante yi.** «Niima is not a braggart.» «*Niima n'est pas un vantard.*»

bugu See main entry: **bogu.**

bugubukku *Intransitive verb.* flap wings violently; *battre bruyamment des ailes.*

bugunde See main entry: **bagande.** *Noun.*

bugundi See main entry: **bagandi**.

bukku See main entry: **bogu.** *Intransitive verb.*

bula 1 • *Adjective.* blue; *bleu.*

2 • *Noun.* bluing powder; *poudre bleu pour maintenir la couleur indigo.* **Bulan wa yiraamen giyan sirondini.** «Blue improves the tint of tissue.» «*Le bleu améliore le teint du tissu.*»

-bula *Noun.* title of honor attached to some family names, (ex: Sisoxobula, Kamisoxobula) ; *titre honorifique qui accompagne certains noms de familles, (ex: Sisoxobula, Kamisoxobula) .*

bulanma See main entry: **bula, -n, -ma.** *Adjective.* blue (color); *bleu.*

buli See main entry: **bulu, -i**. *Intransitive verb.* buried (to be); *être enterré.*

bul₁ *Noun.* ??; *chair de calebasse, noix de coco, mie de pain.* **Axa ga na axa jaxen kari, axa na bul**₁ **kini in ɲa n ga a buyini.** «*Quand vous aurez égorgé votre mouton, donnez-moi un morceau sans os que je vais rôti.*» synonyms: **maqa.**

bul₂ See main entry: **billa.** *Adverb.* before which; *avant que.*

bulle *Noun.* 1 • pile of dirt, adobe; *tas de banco.*

2 • a fetish buried during a building construction; *fétiche enterré lors d'une construction.* **Korotondaanon wa bullen bulunu kaanun di.** «Charlatans bury fetishes in houses.» «*Les charlatans font des enfouissements dans les maisons.*»

bulu *Transitive verb.* bury; *enterrer.*

bulubondaana See main entry: . *Noun.* worker, seasonal; *travailleur saisonnier.* **O ga da bulubondaana be yanqandi ni Gajaganken ya yi.** «The seasonal worker which we hosted is from Gajaaga.» «*Le travailleur*

B – b

saisonnier que nous avons hébergé est de Gajaaga.»

bulubonde *Noun.* work, seasonal; *travail saisonnier.* **A da mexensi xobo bulubonden ya di.** «By means of seasonal work he bought a bicycle.» «*C'est avec le travail saisonnier qu'il a payé un vélo.*»

bulubondi *See main entry: . Intransitive verb.* pursue seasonal work; *faire un travail saisonnier.*

bulunje *See main entry: bolonje. Noun.*

buna *Noun.* black powder, (*explosive*); *poudre à fusil inflammable.* **Bunan marafan na do sankuyen ya yi saasa.** «The black powder gun is rare these days.» «*Le fusil à poudre a tendance à disparaître actuellement.*»

bunagume *Noun.* warlord (*lit: powder proprietor*); *chef guerrier.*

bunanbuna *See main entry: bununbuna. Noun.*

bundanje *Noun.* bow; *arc.* **Gannikon ni gajanna ti bundanjon ŋa, i ni xajene ti i ya xa.** «Our predecessors fought with arrows and hunted with them also.» «*Les arcs de flèche étaient des outils de guerre pour les anciens, et aussi de chasse.*»

bundanwuttaana *See main entry: bundanje, wutu, -aana. Noun.* warrior, soldier; *guerrier, soldat.*

bunnaane *Noun.* poison arrow; *flèche empoisonnée.*

bunne *Noun.* arrowhead, lance, spear, point; *pointe de flèche, lance, poinçon.* **Yaxarun wa i yinmen wasana ti bunnen ŋa.** «Women use a point to undo their braids.» «*Les femmes se détressent en utilisant une pointe.*»

bunsankame *Noun.* fez, (red); *chéchia rouge.*

bunu *Transitive verb.* sting; *piquer.* **Tullen da in bunu.** «The bee stung me.» «*L'abeille m'a piqué.*» **Nanton wa xa bunnu ba?** «Did the scorpion sting you?» «*Le scorpion vous pique?*» **Jalan da in bunu.** «The contractions pain me.» «*Je suis en travail.*»

bununbuna *Noun.* wasp that makes its nest from mud, attached to walls; *guêpe qui fait des nids en banco aux murs.* **Bununbuna do i buutun ya n terene.** «The wasp travels with its buzz.» «*C'est avec sa trompette que la guêpe voyage.*» *Category: 1.6. Animal. VESPIDES.*

bununde *Noun.* sting of an insect; *piqûre par un insecte ou un animal.* **Nanton bununden ra wa sere wuyindini i yaaxon ŋa.** «A scorpion sting can make for a sleepless night.» «*La piqûre par un scorpion peut entraîner une nuit blanche.*»

bunxuje *Noun.* kapok; *kapokier.* *Category: 1.5. Plant. Bombaxa costatum.*

buqe *Noun.* grain waste; *déchets de céréales.*

buqi *Intransitive verb.* mold; *moisir.*

buqunbagandi *Transitive verb.* destroy completely; *détruire complètement.*

bura *Noun.* fur, wool, hair; *cheveu ou poil arraché.* **Jaxen ga na ro katoyen di, a wa i yintinburan jojo.** «As a sheep fattens it sheds its hair.» «*Quand le mouton commence à être gras, il perd ses premiers poils.*»

bure *Adjective.* 1 • bad, evil; *mauvais, méchant.*
2 • bien.

huri₁ *See main entry: buli.*

huri₂ *Intransitive verb.* twist; *tordre.*

huriye *Noun.* sprain; *entorse.* **Buriyen wa seren kitten guubandini.** «A sprain deforms a person's hand.» «*L'entorse fait déformer le bras.*» *Category: 2.5. Healthy.*

buro *Intransitive verb.* to be bad, to be evil; *être mauvais, être méchant.*

buroye *See main entry: . Noun.* evil; *méchanceté.* **Siroyen ga ma fo be taga an danja, buroye nta ken tagana an danja.** «What good did not obtain for you, evil will not either.» «*Ce que la bonté ne t'a pas procuré, ce n'est pas la méchanceté qui te l'apportera.*»

buru₁ *Noun.* generation; *génération.*

B – b

buru₂ *Adverb.* too much, a lot; *très, beaucoup, trop.*

buru₃ *See main entry: bulu.*

burubule *See main entry: buyinbuye. Noun.*

burubutu *See main entry: . Transitive verb.* to be flamed, singed; *passer à la flamme une tête de mouton ou poulet; être passé à la flamme.*

burudaame *Noun.* Tamashek person; *personnel tamasheq.*

burudo *Noun.* droppings (sheep, goat, camel, mouse); *crottin (chèvre, mouton, chameau, souris).*

burudu *Intransitive verb.* excrete, defecate; *excréter.*

burugu *Noun.* tree variety; *variété d'arbre. Brachyario zantholeuca.*

burugutu *See main entry: burubutu. Transitive verb.*

buruju *Noun.* origin, genealogy, ancestry; *origine, ascendance, généalogie. Hadamarenmun su burujun ni o faaba Hadama ya yi.* «The origin of all humanity is our father Adam.» «*Notre père Adam est l'origine de toute l'humanité.*»

burunxu *See main entry: buruxa. Transitive verb.*

buruta 1 • *Transitive verb.* to take a purchase back to the seller; *rendre au vendeur un objet acheté. N da ŋunon buruta baawo a roxen ya ni.* «It took the trousers back because they are too small.» «*J'ai renvoyé le pantalon au commerçant, parce qu'il était trop petit.*»
2 • *Verb.* put aside (part of a meal), to reduce, to diminish, to unstitch; *mettre de côté une partie d'un plat, diminuer, découdre. Futon buruta!* «Take out some of the couscous!» «*Enlève une partie du couscous!*»
Lifidaan da doroken xannen boroto. «The tailor unstitched the neck of the boubou.» «*Le tailleur a décousu le col du boubou.*»
3 • ??; *démarier une plante.*

burutande *Noun.* 1 • the part of a meal previously put aside; *partie d'un plat mis de côté. Saado o ga futon yigana, o jojana a borotonden ya yi.* «Before one eats couscous, we first put some aside.» «*Avant que nous ne mangions le couscous, nous commençons par le diminuer d'abord.*» **Yiganden borotonden bure feti, nxa "a nta saage xollen di" ken ya buren ni.** «It is not bad to put some food aside, but to not return it to the bowl, that is bad.» «*Diminuer le mets dans la tasse n'est pas un mal en soit, mais "ne plus en remettre dans la tasse" c'est ce qui est grave.*»
2 • reduction; *diminution.*
3 • cancellation of an agreement; *annulation d'un accord. Jaagundaana nta xoben borotonde mulla.* «A seller does not like a cancelled sale.» «*Un vendeur n'aime pas l'annulation de la vente.*»

burutaye *See main entry: . Noun.* reimburse; *rembourser dans le commerce (action).*

burutolle *Noun.* pasture; grazing (action); *pâturage, sortie des animaux (action). Naanun burutollun na xoyi ten killen moxon ya.* «Les chemins de vaches sont comme les chemins qui mènent dans les champs.»
Category: 6.3. Animal husbandry, 6.3.2. Tend herds in fields.

burututu 1 • *Intransitive verb.* endless; *sans fin, sans arrête. Kanmen texe sire daaru. A burututu ya.* «The rain fell hard yesterday. It fell endlessly.» «*La pluie est bien tombé hier. Elle (tombait) sans arrête.*»

2 • *Adverb.* in a continuous manner, continuously; *d'une manière sans arrête. A da yillen jooxi, xa burututu.* «He poured out the millet continuously.» «*Il a versé du mil d'une manière sans arrête.*»

buruxa 1 • *Noun.* destruction, elimination; *effacement, destruction.*

2 • *Transitive verb.* erase, exterminate, destroy, eliminate, cross out; *effacer, exterminer, détruire, éliminer, rayer. A da safanden buruxa.* «He erased the writing.» «*Il a effacé l'écriture.*» **I da ka-xasen buruxa.** «They destroyed the old house.» «*Ils ont détruit la vieille maison.*»

3 • *Verb.* sow; *semer.*

buruxu *See main entry: buruxa.1 • Transitive verb.*

2 • *Noun.*

B – b

buruxunde *Noun.* *; *semis*.

busagabe *Noun.* fringe tissue; *tissu à franges, fait de bandes très étroites*. synonyms: **bayebunsanaani**.

busese *Noun.* circumcision dance; *danse de la circoncision*.

businka *Noun.* bladder; *vessie*.

buta *Noun.* peanut sauce, usually with okra; *sauce à l'arachide et au gombo*.

butiki *Noun.* store; *magasin*.

butte *Noun.* 1 • liver; *foie*.

2 • emotion, anger; *émotion, colère*. **N butten ga na bogu, n ra nta gollini**. «When I am angry, I can't work.» «*Quand je suis en colère, je ne peux pas travailler.*» **A butten buyi**. «He is angry (lit: His liver burns.)» «*Il est en colère (lit: Son foie chauffé.)*» **N butten mure**. «I am satisfied (lit: My liver is cool.)» «*je suis satisfait (Lit: Mon foie s'est refroidit.)*».

3 • faithfulness, courage; *fidélité, fiabilité, courage*. **Buttu xulle kanma...** «voluntarily (lit: with a clear/clean liver)» «*volontairement (lit: avec le foie propre)*».

buttu See main entry: **butu**₁. *Intransitive verb*.

buttumureye See main entry: **butu**₁. *Noun.* 1 • *le fait de se venger*.

2 • *satisfaction*. **N ma nimisi in moton xobe jonkon di baawo a da buttumureye gabe kini in ɲa**. «I don't regret the purchase price of the motorcycle because it gave me lots of satisfaction.» «*Je n'ai pas regretté le prix d'achat de ma moto car elle m'a donné beaucoup de satisfaction.*»

butunbuyi See main entry: **butu**₁. *Noun.* anger; *la colère*. **Butunbuyin ga na sere be wara yaxarin gaba yaxun ɲa, a kaman wa nimisini**. «If a man marries many wives out of anger, he will regret it.» «*Si la colère pousse quelqu'un à marier beaucoup de femmes, ce dernier va regretter.*»

butunxaasa See main entry: **butu**₁. *Noun.* anger; *colère*. **Bakari mobilin xennen butunxaasan wa a di harisa**. «*Bakari a le chagrin de l'accident de son automobile jusqu'à présent.*»

butu₁ *Intransitive verb.* to get mad, to get angry; to make (someone) mad (causative); *se fâcher, se mettre en colère; fâcher quelqu'un*. **N ma butu**. «I am not mad.» «*Je ne suis pas fâché.*» **N wa buttu ken ɲa**. «I get angry over that.» «*Cela me fâche.*»

butu₂ *Transitive verb.* pierce (an abscess); *percer (un abcès)*. **Tagen da in funbunnen butu ti bunnen ɲa**. «The blacksmith pierced my abscess with a needle.» «*Le forgeron a percé mon abcès avec une pointe.*»

butunde *Noun.* action of piercing; *l'action de percer*. **Maxa duɲe an funbuunen butunden ɲa ti bun teyen ɲa de!** «Don't accept your abscess being pierced with a hot needle!» «*N'accepte pas que ton furoncle soit percé avec une aiguille chaude!*»

buuda *Transitive verb.* cook until dissolved; melted; *fondre à cuire; fondu*.

buude See main entry: **buuda**, **-i**₁. *Passive Verb (Intransitive)*. dissolved; *fondu*.

buudi *Intransitive verb.* to be round; *être ronde*. **Kiyen buudi**. «The sun is up (lit: The sun is round.)» «*Le soleil s'est levé.*»

buudinlenme See main entry: **buudi**, **-n**, **renme**. *Noun.* coin; *pièce d'argent*.

buudu *Noun.* round thing; disk, coin, round cake; *galette, disque, monnaie, pièce*.

buugu See main entry: **buuku**. *Intransitive verb*.

buuku *Intransitive verb.* swell (as a result of fermentation), expand, inflate; *fermenter, enfler, gonfler*. **Farini buuku**. «The flour fermented.» «*La pâte de farine a fermenté.*»

buuɲa *Noun.* gift, for a visitor; *cadeau à un étranger*.

buure *Noun.* grasshopper, cricket; *criquet, sauterelle*. **Buuren da bonondinden ɲa yeru**. «Grasshoppers did damage last year.» «*Les criquets ont fait des dégâts l'an passé.*»

buuru₁ *Noun.* bread; *pain*. **Buurun kontonten wa deben ɲa lenki**. «There is a lack of bread in town today.»

B – b

«Le pain manque au village aujourd'hui.»

buuru₂ *Noun.* government, authorities; *gouvernement, autorité.* **Buuru ya na sugandindun moxon gemundini.** «It is the government that organizes the elections.» «*C'est le gouvernement qui organise les élections.*»

buusi 1 • *Intransitive verb.* urinate; *uriner.* **Leminen buusi.** «The child urinated.» «*L'enfant a uriné.*»

2 • *Noun.* urine; *urine.* **Murayen buusin nan gaba.** «Urine is frequent when it is cool.» «*L'urine est fréquente pendant la fraîcheur.*» synonyms: **tanji.**

buusu₁ *Transitive verb.* slight burn; *brûleur léger.* **Jin d'in laqen buusu.** «The water burned my mouth.» «*L'eau a brûlé ma bouche.*» agent: **ji**; patient: **fate**₁.

buusu₂ *Transitive verb.* pull out from; *retirer.* **N da soqen buusu tiban ŋa.** «I pulled the grass from the roof.» «*J'ai retiré la paille du toit.*» **A da tanmen buusu t'i wa du karini** «He drew a lance to kill himself.» «*Il a tiré une épée pour se tuer.*» patient: **gara, sellaade.**

buuti *Noun.* condiment; *condiment extrait de l'oseille.* Category: **1.5. Plant.**

buutu *Noun.* 1 • horn made from a cow horn; *trompe, instrument de musique fait avec une corne de vache.* **I da buutun timi.** «They played the horn.» «*Ils ont joué de la corne.*»

2 • tube attached to bellows on a forge; *conduit du soufflet de forge.*

buwati *Noun.* box; *boîte.*

buxuti See main entry: **boxoti.** *Transitive verb.*

buxutindaana See main entry: . *Noun.*

buxutinde See main entry: . *Noun.*

buya See main entry: **biyi.** *Transitive verb.*

buyaade See main entry: **biyaade.** *Noun.*

buyagi *Noun.* guava; *goyave.*

buyi See main entry: **biyi.** *Transitive verb.*

buyinbuye compare: **biyi.** *Noun.* burning, singeing; *brûlure, brûlis.*

C – c

- caa** *Interjection.* sound for chasing away birds; *onomatopée pour chasser les oiseaux.*
- caaju** *Noun.* red horse with white feet; *cheval roux à pattes blanches.*
- caaku** *Noun.* fiber sack; *sac en fibre.*
- caccare** *Noun.* robust person, hale person, hearty person; *gaillard.*
- caka** *Noun.* prostitute; *prostituée.* synonyms: **jeenaana**, **sangaana**.
- cakka** *Noun.* necklace; *collier.* **I gidanyaxaren cakkan sanku xoolen ɲa.** «Their elder sister lost her necklace at the pond.» «*Leur grande-soeur a perdu son collier à la rivière.*»
- cakkite** *Noun.* green beans; *haricot à l'état vert préparé.*
- cakuto** *Noun.* bird, (variety); *variété d'oiseau.*
- canse** *Intransitive verb.* well dressed; *bien habiller.*
- cawu** *Adverb.* brusklly; *brusquement.*
- cawucawunte** *See main entry: . Adjective.* scatterbrained, harebrained; *écervelé.*
- caxaane** *Interjection.* difficult; *pas facile.* antonym: **neye**₁.
- caxabucaxabu** *Intransitive verb.* walk quickly; *marcher rapidement.*
- ceelu** *Noun.* packaged in string; *emballage en fil.*
- ceero**₁ *Noun.* Senegal parrot; *youyou, perruche sénégalaise.* Category: **1.6. Animal.** *Poicephalus senegalus.*
- ceero**₂ *Noun.* saw; *scie.* Category: **6.7.1. Cutting tool.**
- ceexu** *Transitive verb.* split, tear; *déchirer, fendre.* **N da tuufan ceexu.** «I cut the brick in two.» «*J'ai coupé en deux le brique.*» **N faaba da ten ceexu yaxarun naxan ɲa.** «My father divided the field between the women.» «*Mon père a divisé le champ entre les femmes.*»
- ceye** *Interjection.* Sound made to chase away sheep and goats; *Explétif pour chasser/envoyer les moutons et chèvres.*
- ciga** *See main entry: tiga. Noun.*
- cigakorome** *See main entry: tigakorome. Noun.*
- cigamaxafo** *See main entry: tigamaxafo. Noun.*
- cigate** *See main entry: tigate. Noun.*
- Cigicoori** *Proper Noun.* Ziginchor; *Ziginchor.*
- ciilili** *Noun.* type of aquatic bird; *variété d'oiseau aquatique.* Category: **1.6. Animal.**
- ciixe** *Intransitive verb.* to make a sucking sound with the mouth; *faire des son de succion avec la bouche.*
- ciixi** *Transitive verb.* to scrape a skin to prepare it for tanning; *enlever le dessus du cuir.* Category: **6.3.7. Animal products**, **6.6.4.3. Working with leather.**
- Cilla** *Proper Noun.*
- ciloone** *Noun.* wagtail; *bergeronnette.* Category: **1.6. Animal.** *MOTACILLIDAE: Motacilla sp.*
- ciwociwo** *Intransitive verb.* squawk, screech (bird); *piauler.* **Selinlenmen wa ciwo-ciwono.** «The chick is squawking.» «*Le poussin piaule.*» Category: **1.6.1.2. Bird.**
- cixiro** *Noun.* braided leather strap; *sangle de cuir tressé.*
- ciye** *See main entry: tiye. Noun.*
- coggale** *See main entry: coggali.*
- coggali** *Noun.* group of animals headed for market; *troupeau des animaux destiné à la vente.* nassoc: **kole.**
- concolindi** *See main entry: soncolondi. Intransitive verb.*
- conconlindaana** *See main entry: soncolo, -ndi₁, **-aana. Noun.** spy; *sondeur, espion.**

C – c

consolinde *See main entry: soncolondi.*

consonli *Noun. organisateur d'un groupe d'âge traditionnel.*

coolo 1 • *Intransitive verb.* wander about; *chômer, aller sans destination fixe.*

2 • *Noun.* a person with nothing to do, unemployed person, vagabond; *personne sans préoccupation.*

Coolonun yan fayini baawo i nta gollini. «It is the unemployed who steal because they don't work.» «*Ce sont les personnes sans préoccupation qui volent car ils ne travaillent pas.*»

cuballe *See main entry: suballe. Noun.*

cucu *Intransitive verb.* nurse; *téter.*

cucufu *Transitive verb.* water (plants); *arroser, asperger.* Category: **1.5. Plant.**

cunsu *See main entry: sunsu. Transitive verb.*

curi₁ *Interjection.* exclamation; *exclamation, entrer précipitamment.*

curi₂ *Noun.* hut; *hutte.*

cuuba *See main entry: juuba. Transitive verb.*

D – d

- da₁** *Auxiliary.* auxiliary indicating perfective aspect in transitive clauses; *auxiliaire de l'aspect perfectif des verbes transitifs.* **Maama Dinja da a gaja.** «Maama Dinga attacked him.» «*Maama Dinga l'a attaqué.*»
- da₂** *See main entry:* **danja, danja.** *Postposition.* 1 • for; *pour.* **Tiigen wa Alla da.** «This worship is for you/ for your benefit.» «*La louange est à Dieu.*»
2 • to; *à.* **Tunka duumanten daali Xaabila da kurja: «An waaxi Haabila na minne?»** «The LORD said to Cain: "Where is your brother Abel?"» «*Le Seigneur a dit à Caïn: «Où est ton frère?»*».
- da₃** *Auxiliary.* second person plural imperative auxiliary for transitive clauses; *auxiliaire qui code la modalité impérative pour les sujets de la deuxième personne pluriel.* **Xa da futon yiga!** «*Mangez le couscous!*»
- daaba** *Noun.* domestic animal; *animal domestique (vache, cheval, etc.)* **Sanba wa daaba marayen mulla.** «Sanba likes raising animals.» «*Samba aime l'élevage d'animaux.*»
- daabaduntonge** *See main entry:* . *Noun.* animal-drawn plow; *charrue tirée par un animal.*
- daabi** 1 • *Transitive verb.* to coat, to cover (a sprain with a compress), to smear; *enduire, mettre des compresses chaudes sur une entorse, masser.* *synonyms:* **daari.**
2 • *Intransitive verb.* massage, cover; *masser, enduire.*
- daabinde** *Noun.* massage; *massage.*
- daabindindaana** *See main entry:* . *Noun.* masseur, massager; *masseur.*
- daagare** *Noun.* 1 • antelope (type of); *variété d'antilope.* *Category:* **1.6. Animal.**
2 • thorn; *cram-cram, épine.* *Cenchrus biflorus.* *synonyms:* **xeexene.**
- daagarixooxe** *See main entry:* . *Noun.* wart, corn, callus; *cors, callosités.*
- daage** *Noun.* mouth (respect); *bouche (par respect).*
- daagine** *Noun.* 1 • antelope, big; *bubale, grande antilope.*
2 • variety of comestible insect; *variété d'insecte comestible.* *Category:* **1.6. Animal.**
- daago** *compare:* **daba₁.** *Noun.* woven mat, often made from millet stalks, palm leaves or plastic; *natte de tige, souvent fabriqué de mil ou en feuilles de rônier.* **A maama wa saqa daago kurunban kanma.** «His grand-mother is lying on the new mat.» «*Sa grand-mère est couchée sur la nouvelle natte.*»
synonyms: **dange.**
- daagomeraana** *See main entry:* . *Noun.* mat weaver; *tisseur de natte.*
- daale** *Noun.* word of God; *parole de Dieu.* **Alla daale nta yillene.** «God's word does not change.» «*La parole de Dieu est immuable.*»
- daali** *Intransitive verb.* declare, say, speak (God is the unique agent); *déclarer, dire, parler (pour Dieu).* **Alla daali i kitaaben noxondi ti...** «God said in his book that ...» «*Dieu dit dans son livre que...*» *Category:* **4.9. Religion.**
- daama** *Noun.* palate, roof of the mouth; *palais (de la bouche).* **Yigandi teyen da Jeyidi daaman boosi.** «The hot food burned Jeyidi's palate.» «*Le mets chaud a brûlé au palais de Jeyidi.*»
- daaminanje** *Noun.* boa constrictor, python; *boa, python.* **Daaminanjen da nagaan wullen toni.** «The boa swallowed the herders dog.» «*Le boa a avalé le chien du berger.*» *Category:* **1.6. Animal.** *PYTHONIDES.*
- daamolle** *Noun.* child's stomach ailment; *maladie du ventre des enfants.* *Category:* **2.5. Healthy.**
- Daani** *Proper Noun.* Dan; *Dan.*
- daara** *Transitive verb.* damage; *endommager, faire du mal à.*
- daare** *Noun.* 1 • area, bare ground; *aire, surface sans herbe.*
2 • ??; *marque qui dure.*
3 • duration of a given action; *un moment passé sur une action.* **O leelan daaren tippen bogu.** «Our afternoon's planting has sprouted.» «*l'espace qu'on a semé dans l'après-midi a poussé.*» **Xuusaane do**

D – d

- Bulle naxa ni leelan daare terende ya yi.** «It's an afternoon's walk from Koussane to Boule.» «*Entre Koussané et Boulé, c'est une marche d'un après-midi.*»
- daari** *Transitive verb.* coat (a surface), grease (hair), rub in; *graisser, masser, oindre, enduire.* **Xuson da ten daari i yinmen ɗa.** «The girl rubbed grease in her hair.» «*La fille enduit ses cheveux d'huile.*» synonyms: **daabi.**
- daaru** *Adverb.* yesterday; *hier.* **A daga daaru.** «He left yesterday.» «*Il est parti hier.*»
- daarume** *See main entry: . Adverb.* day before yesterday; *avant hier.* **O giri Bamako daarume.** «We left Bamako the day before yesterday.» «*Nous sommes de Bamako avant-hier.*»
- daawa** *Noun.* silurid; *variété de gros silure.*
- daaxa₁** 1 • *Noun.* bush camp, campsite; usual lodging place when traveling; *campement, lieu habituel de séjour.* **Sorodaasinun daaxa yogo wa Murutaane gingen.** «There's a military camp on the Mauritanian border.» «*Il y a une base militaire à la frontière de la Mauritanie.*»
2 • *Intransitive verb.* to camp.
- daaxa₂** *Noun.* ultimatum, demand; *dictature, terreur.* **"na daaxan taaxu seren raqen ɗa"** «"to place an ultimatum in someone's mouth"». «*"laisser un dictature dans la bouche de qq'n"*». **Sippa da daaxan taaxu i kiina raqen ɗa ti a na lifindi masi xobo i danɗa.** «Sippa gave her husband an ultimatum that he must buy her a sewing machine.» «*Sippa exige son mari à lui payer une machine à coudre.*» **Siga da daaxan taaxu i kiina raqen ɗa ti a na jaxe xobo i danɗa.** «Siga gave her husband an ultimatum that he must buy her a sheep.» «*Siga a obsédé son mari pour qu'il lui paye un mouton.*»
- daaxante** *See main entry: . Adjective.* dictator; *dictateur.*
- daaxaraxari** *Intransitive verb.* exaggerate, too much (*to become*); *exagérer (se).* **Hawa noxo bonnen daaxaranxara, bawo ta sikko a noxon gaa bonno.** «Hawa has had too many miscarriages, three times she has miscarried.» «*L'avortement de Hawa s'exagère, car elle a fait trois avortements.*» synonyms: **fuumu.**
- daaxe** *Intransitive verb.* install, settle, take up residence; *installer, faire demeurer.* **N ma daaxe Xaayi fila.** «I have not lived in Kayes yet.» «*Je ne me suis pas installé à Kayes d'abord.*»
- daayima** *See main entry: abada. Adverb.* always; *toujours.*
- daba₁** *compare: daago. Noun.* mat (woven); *natte.*
- daba₂** *Noun.* ink, (black); *encre noire.*
- dabadanka** *compare: mala. Noun.* 1 • farmer; *ouvrier agricole.*
2 • a woman whose husband is absent; *femme dont le mari est absent.* **Binta kiina daga Faransi, a ɗa dabadankan ɗa xadi.** «Binta's husband went to France, she is once again without him.» «*Le mari de Binta est allé en France, elle est devenue célibataire encore.*»
- dabare** *Noun.* 1 • curse; *sort, envoûtement, maléfice.* **I ti dabaren yan da tunkanyugon kari.** «They say that it was a curse that killed the king.» «*Parait-il que le roi est mort par suite d'envoûtement.*» synonyms: **korote.**
2 • poison; *poison.*
- dabari** 1 • *Transitive verb.* make, prepare, create; *faire, fabriquer, préparer.* **A yaqen ra nta futo dabarini.** «His wife is not able to prepare couscous.» «*Sa femme ne sait pas faire du couscous.*»
2 • *Verb.* to poison, to curse, to put a spell on; *envoûter, ensorceler, empoisonner, jeter un sort à.* **Soro nta xawa na me dabari.** «People should not curse one another.» «*Les personnes ne doivent se jeter de mauvais sort.*»
- dacca** *Transitive verb.* to cut tall grass; *couper les hautes herbes.*
- daccande** *Noun.* cutting tool; *coupe.*
- dafe** *Noun.* white horse; *cheval à robe blanche.*
- daga** 1 • *Intransitive verb.* go, leave; *aller, partir.* **N wa dagana Pari.** «I will go to Paris.» «*Je vais à Paris.*»
2 • *Verb.* be right, have the right; *avoir raison, être permis, avoir le droit.* **Butte daga an da ba?** «Do you

D – d

have the right to get mad?» *«Avez-vous le droit de se fâcher?»*

3 • *Auxiliary*. when second in a sequence of 2 verbs, daga indicates a departing orientation for the action expressed by the first verb; auxiliary indicating embarcative aspect; *dans une séquence de deux verbes dont le second est daga, il indique l'éloignement du procès exprimé par le premier verbe; fonctionne comme marque de l'aspect embarquatif*. **An na yere soxo dagana.** «You cultivate going away from here.» *«Tu cultiveras ici (en s'éloignant).»* **A xini dagana.** «He swam going away.» *«Il a nagé (en s'éloignant).»* **A daga soxo.** «He went to cultivate.» *«Il est allé cultiver.»*

4 • *Intransitive verb*. went.

5 • *Intransitive verb*. aller.

daga noqu *Noun*. destination.

dagaana See main entry: **daga**, **-aana**. *Noun*. one who leaves; *partant*.

dagame *Noun*. 1 • African civet; *petit lynx, civette*. Category: **1.6. Animal**. *VIVERRIDAE: Viverra civetta*.

2 • coral jewelry; *bijou de corail*.

dagandi See main entry: . *Transitive verb*. legalize, permit, justify; *légaliser, permettre, admettre (dans la religion)*.

Sere ra nta sangen dagandini diina di. «No one can justify prostitution in religion.» *«Personne ne peut légaliser la prostitution dans la religion.»*

dagane See main entry: **daagare**.

dagante₁ See main entry: **daga**, **-nta**. *Adjective*. 1 • departed person; *partant(e)*.

2 • authorized, permitted; *autorisé, permis*.

3 • legal, acceptable, justified; *légal, autorisé par la religion*. **Gaaren dagante feti diina su di.** «Lying is not accepted in any religion.» *«Le mensonge n'est permis dans aucune religion.»* Category: **4.9. Religion**.

dagante₂ See main entry: .

dagara See main entry: **daga**. *Noun*. destination; *destination*. **Dagara ntaxa saasa leminun maxa tunjan falle.** «No other destination is left for today's children but abroad.» *«Les enfants d'aujourd'hui n'ont pas d'autre destination que l'exil.»*

dakka *Noun*. 1 • challenge, provoke; *provoquer à la lutte; défier*. «??» «??»

2 • provocation, confrontation; *tumulte, vacarme, brouhaha*.

dakkabana 1 • *Noun*. marvel, miracle; *merveille, miracle*. synonyms: **kaawafi**.

2 • *Adjective*. marvelous; *merveilleux*. Category: **4.9. Religion**. synonyms: **kaawafi**.

Dakkaru *Proper Noun*. Dakar Senegal; *Dakar*.

dala *Noun*. pond; *mare, marigot*. **Wandallun wa dalan xannen ɲa.** «The ducks are at the edge of the pond.» *«Les canards sont au bord de la mare.»*

daliile See main entry: **dalile**. *Noun*. proof; *preuve*.

daliilu See main entry: **dalile**. *Noun*. clarification; *précision*.

dalile *Noun*. proof; *preuve*. **Dalile nta o maxa teraanon kineyen ɲa Gabo.** «We have no proof of the voyagers' arrival in Gabon.» *«Nous n'avons pas de preuve concernant l'arrivée des voyageurs au Gabon.»*

dalla 1 • *Intransitive verb*. to last along time; *durer, demeurer longtemps*. **N ma dalla gunnen di.** «I was not in the bush for a long time.» *«Je n'ai pas duré en brousse.»*

2 • *Auxiliary*. durative aspect marker; *fonctionne comme marque de l'aspect duratif*. **O dalla an dukku.**

«We have waited for you a long time.» *«Nous t'avons longtemps attendu.»* **A wa dallana sefene.** «He will talk a long time.» *«Il parlera longtemps.»*

dallaye *Noun*. duration, delay; *durée*. **An dallayen kite manni di golliran ɲa?** «What is the reason for your delayed arrival at work?» *«A quoi est dû ton retard au travail?»*

dalle See main entry: **doole**.

dan *Emphatic pronoun*. this, emphatic particle occurring with ke ; *ce, ceci, cette; particule emphatique en liaison*

D – d

avec ke. **Yona dan ke xiisa.** «This story of Jonah.» «*Cette histoire de Jonas.*»

dan kundu *Adverb.* same time; *même temps, même heure*. **Koye riye dan kundu o wa telle Xaayi.** «Next week at the same time we are going to Kayes.» «*En ce même temps de la semaine prochaine nous irons à Kayes.*»
synonyms: **xansi**.

danbe₁ *Noun.* ??; *fourche*.

danbe₂ *Noun.* 1 • race, clan, genre, lineage; *race, clan, genre, lignée des ancêtres*. **O nan maxa duje danbingajannen ɗa.** «We do not accept race wars.» «*N'acceptons pas la guerre ethnique.*»
2 • culture; *culture*. *synonyms:* **laada**.

3 • habit, normally; *habitude*. **Ku me wotun danbu wa jaana Maali ya siino karagi su ya.** «Elections are normally held every five years in Mali.» «*D'habitude, des élections ont lieu tous les 5 ans au Mali.*»

Seran danbe be ga ni a faaba yi, a nan jewu buttu. «Normally, his father is quick to anger.» «*De nature, son père se fâche vite.*»

danbere *Noun.* wicker; *osier*. **Danberen wa jaana taafiyar ɗa.** «Wicker is used to make fans.» «*L'osier sert à faire de l'éventail.*»

danbi *Transitive verb.* stay in one place (married couples); *rester sur place (pour les mariés)*.

danbu *See main entry:* **danpu**.

danda₁ *Noun.* larger sifter; *gros tamis*. **Yaxarun ga na ji futon dabarini, i wa korindini ti dandan ɗa.** «When women prepared couscous, they would sift it with the large sifter.» «*Quand les femmes préparent du couscous, elles tamisent avec du gros tamis.*» *sim:* **janja**.

danda₂ 1 • *Transitive verb.* to concentrate physically, to focus intently, to strain, to push hard; *concentrer physiquement, pousser fortement*. **Muusinen da i yaaxon danda gajan di.** «The cat focused his eyes intently on the mouse.» «*Le chat regarde ouvertement la souris.*» **An noxon kaawanten ga na ji, an ga ma du danda ya falle an nta laxafiyene.** «When you are constipated, if you do not strain then you will not have any relief.» «*Quand tu es constipé, si tu ne te concentres pas tu ne seras pas à l'aise.*»
2 • *Verb.* open widely; *ouvrir largement*.

danga *Noun.* wallet, billfold, (leather); *portefeuille, bourse en cuir*.

dangaana *See main entry:* . *compare:* **dangi**. *Noun.* passer-by, traveler; *passant*. **Sooninkon ti: «Gaarante xo dangaana».** «A Soninke saying is: "Liar, like a passer-by"» «*Un adage Soninké dit: «Menteur comme un passant.»*»

dange *Noun.* mat; *natte*. *synonyms:* **daago**.

dangi *compare:* **dangaana**. *Intransitive verb.* pass, cross, continue, pass by; *passer, traverser, dépasser, continuer*. **Mobilin dangi ti yere lenki ba?** «Did the car pass by here today?» «*Est-ce que la voiture est passée ici aujourd'hui?*»

danginte *See main entry:* . *Adjective.* something or someone passing by; *choses de passage, personne de passage*. **A da fuurakanpinten danginten ɗari yillekare.** «This morning he saw a passing airplane.» «*Il a aperçu un avion passer ce matin.*» **Gajannen gabo jamaanun di ku siino danginto yi.** «Civil wars have increased these past few years.» «*Dans ces dernières années la guerre civile s'est multipliée.*» **Xaayi tewoyen danginten wa haqen di.** «The heat in Kayes passes the limit.» «*La chaleur de Kayes dépasse la limite.*» **koyi danginte ke** «the week past - last week». «*le semaine passé*».

dangira *See main entry:* . *Noun.* passage, corridor; *passage, couloir*. **Dangira nta wotonun maxa saasa nan giri Xaayi katti Yelimane yi.** «Now there is no passage from Kayes to Yelimane for vehicles.» «*Il n'y a pas de passage actuellement pour les véhicules entre Kayes et Yélimané.*»

dangiwaaxa *Noun.* passport; *passeport*. *synonyms:* **pasipooro**.

dango₁ *Noun.* 1 • border, frontier; *frontière*. *synonyms:* **ginge**₂.

2 • mutual respect between two people, often dictated by social norms; *respect mutuelle entre deux personnes*. **N kalungora ga da in maxa kootan be, dango bogu o naxa.** «The day my brother-in-law

D – d

insulted me, the mutual respect between us was ruined.» *«Quand mon beau-frère m'a insulté, le respect entre nous a été brisé.»*

dango₂ *Noun.* step; *pas, un.*

danguma *See main entry: njuna.*

dangumaane *See main entry: njunanje.*

dangumanje *See main entry: njunanje.*

danka *Transitive verb.* to give proper honor, respect; *donner le doit de respect.*

danma 1 • *Adverb.* together, all; *ensemble, tout.*

2 • *Quantifier.* entire ; *entière.*

danmajeme *Intransitive verb.* to be extremely surprised; *être extrêmement étonner.* synonyms: **lasame**₁.

danme *Noun.* lice; *puce.* **Danmen wa seren foren sugunu.** «Lice sucks people's blood.» *«La puce puise du sang de l'homme.»*

danja *Postposition.* 1 • for; *pour.* **Tiigen wa Alla da.** «This worship is for you/ for your benefit.» *«La louange est à Dieu.»*

2 • to; *à.* **Tunka duumanten daali Xaabila da kuja: «An waaxi Haabila na minne?»** «Then, the eternal king said to Cain: "Where is your brother Abel?"» *«Ensuite, le roi éternel a dit à Caïn: «Ou est ton frère Abel?»».*

3 • (agree/disagree) with; *(ne pas être/être d'accord) avec.*

danje *Noun.* large drum; *grand tambour.* **Danjen nan gaba timini sallun ya yi.** «The large drum is usually played during celebrations.» *«On joue généralement au grand tambour pendant les fêtes.»*

danpaade *Noun.* threshold, step; *seuil (devant la porte).*

danpe *Noun.* 1 • bride's clothes; *les vêtements de la nouvelle mariée.* **Maajoonun danpen xullen ya ni.** «A newlywed's clothes are white.» *«Les vêtements des nouvelles mariées sont blancs.»* synonyms: **biriga**.

2 • clothing worn by Moore women; *vêtement des femmes maures.*

danpi₁ *Transitive verb.* double, multiply; *multiplier, doubler.*

danpi₂ *See main entry: danpu, -i*₁. *Intransitive verb.* walk on; *marcher sur.* **An do tefu nan maxa danpi texen di!** «You and your shoes should not walk on the mat!» *«Ne marche pas sur la natte avec la chaussure!»*

danpilla *Transitive verb.* double, multiply; *doubler, multiplier.* **E, jonkon danpilla!** «Hey, the price doubled!» *«Eh, le prix est doublé!»* **Kaccen danpilla!** «Double the rope!» *«Il faut doubler la corde!»*

danpinje *Noun.* variety of dog; *variété de chien.* Category: **1.6. Animal.**

danpu *Transitive verb.* to step on, to walk on, to kick, to knead with the feet; *piétiner, marcher sur, coup de pied (donner), pétrir avec les pieds.* **Faren ga na an danpu, an xa ga na a danpu axa su baano.** «If a donkey kicks you, if you kick it back, you both are the same.» *«Quand l'âne te donne un coup de pied et que tu le lui en donnes aussi vous êtes tous ânes.»* **N taganden biren ja, Hamadi ya ni dooren danpunu.** «During my construction work, Hamadi kneaded the mud (with his feet).» *«Lors de ma construction, c'est Hamadi qui pétrissait le banco.»*

danpulanje *Noun.* slingshot; *fronde, lance-pierre.* **Yelin xataanon gollini ti danpulanjen ya yi teenun di.** «Bird hunters work with a slingshot in the fields.» *«Les chasseurs d'oiseaux utilisent la fronde dans les champs.»* synonyms: **poore**₂.

danpunde *See main entry: danpu, -nde*₁. *Noun.* kick; *coup de pied.* **Me danpunden ni farun ya jikku yi.** «It is the nature of donkeys to kick each other.» *«Ce sont les ânes qui se donnent des coups de pieds.»*

danpundi *See main entry: danpu, -ndi*₃. *Intransitive verb.* to kick (no explicit patient); *donner un coup de pied.* **Faren wa danpundini.** «The donkey kicks.» *«L'âne donne le coup de pied.»*

danpuye *See main entry: danpu, -yi.* *Noun.* kneading with the feet, kicking; *le fait de marcher sur.* **Doore danpuyen xoten ni.** «Kneading mud (with your feet) is hard.» *«Le pétrissage (avec le pied) est difficile.»*

D – d

danqanaaxu See main entry: . *Noun*. 1 • believe; *croire*.

2 • faith, certainty, reason for; *raison, certitude, précision, foi*. **Manni danqanaaxu na an ke maxa an ga nta soxono?** «What reason do you have for not cultivating?» «*Tu as quelle raison pour laquelle tu ne cultives pas?*» **N kallungooran daga Konko, xa danqanaaxu nta in da ma a sire kije ma a sire ma kije.** «My cousin left for Congo, but I have no certainty whether he arrived or not.» «*Mon cousin est parti pour le Congo, mais je n'ai pas de certitude s'il est bien arrivé ou pas.*» **O da ken koota kasaaran danqanaaxun tu.** «We have the details about the accident the other day.» «*Nous avons eu la précision sur l'accident de l'autre jour.*» **N ma danqanaaxun kita.** «I don't know for sure.» «*Je n'ai pas eu la précision.*» **Danqanaaxun wa a maxa.** «He is a man of confidence.» «*C'est un homme de confiance.*»
Category: **4.9. Religion.**

danqantaaxu See main entry: **danqante, -aaxu**. *Noun*. impurity, dirtiness; *malpropreté*. **Danqantaaxun wa watti gabe sababunu.** «Impurity causes many diseases.» «*La malpropreté entraîne beaucoup de maladies.*»

danqante See main entry: . *Adjective*. impure, dirty; *malpropre*. **Murunten ni danqanten ya yi.** «Uncircumcised boys are impure.» «*Tout non-circoncis est malpropre.*» synonyms: **mexente, joola.**

danqenesere See main entry: . *Noun*. trustworthy person; *une personne qui est fiable et honnête. On peut lui faire confiance.*

dansa *Transitive verb*. to rescue, to help financially; *secourir, aider financièrement*. **Muusa da wujunu tanmi kinni jaaren ŋa, Bakari da Muusa dansa ti wujunu filli ya.** «Muusa gave 50,000 CFA to the praise-singer, Bakari helped Muusa with 10,000 CFA.» «*Moussa a donné 50.000 CFA au griot, Bakary a donné 10.000 CFA au nom de Moussa.*»

dansandaana See main entry: . *Noun*. helper, financier, supporter; *bailleur, soutien*.

dantante See main entry: . *Adjective*. certain, some; *quelques, certains*.

dantaxi compare: **dantaxindaana**. *Intransitive verb*. to recount, to explain, to tell, to announce, to comment; *commenter, s'expliquer, expliquer un but*. **N ga giri Abija, n dantaxi in ma da.** «When I returned from Abidjan, I recounted (it) to my mother.» «*Quand je suis venu d'Abidjan j'ai fait un compte rendu à ma mère.*» **Fallanden koota yaxaren yokkun wa dantaxini.** «On the wedding day, the bride's trousseau is announced.» «*Le jour du mariage le trousseau de la femme sera commenté.*»

dantaxindaana See main entry: . compare: **dantaxi**. *Noun*. spokesman, spokesperson; *porte-parole*.

dantaxinde See main entry: . *Noun*. commentary, explanation; *commentaire, explication*. **O xirisen ga da dantaxinde be ŋa o gollen kanma, a da soron nimisiwasa.** «The commentary that the elders gave concerning our work satisfied the people.» «*Le commentaire que notre chef a fait sur notre travail, a donné satisfaction aux gens.*»

daŋa See main entry: **danŋa**.

dappe *Noun*. place, environment; *endroit, environnement*. **Tigan wa sirono ken dappe yi.** «Peanuts do well in that (kind of) place.» «*Cet endroit est favorable pour la culture d'arachide.*»

daqi 1 • *Transitive verb*. extreme?; *mettre à l'excès*. **A doroken mexente xa daqi.** «His shirt's filthiness is extreme.» «*Son habit est très sale.*»

2 • *Adverb*. very; *très (sale)*.

daqu *Noun*. 1 • to be thirsty; *avoir soif*. **N daqu.** «I'm thirsty.» «*J'ai soif.*»

2 • thirst; *soif*. **Wuruyen wa daqun walla seren ŋa.** «Running makes people thirsty (lit: Running leaves thirst with people).» «*La course donne de la soif à l'homme.*» **Daqun wa in ŋa.** «I'm thirsty (lit: Thirst is with me).» «*J'ai soif!*»

daqunte See main entry: . *Adjective*. thirsty person, thirsty; *assoiffé*. **Jin mullen ya n liŋi daqunten danŋa.** «Cool water pleases a thirsty person.» «*Un assoiffé préfère de l'eau fraîche.*»

dara compare: **dare₂, daro**. *Attributive*. respected, big, proud; *respecté*. **A ŋa sere yi, a sefen d'a gollen su ga**

D – d

- n dara.** «He grew up, his words and deeds were respected.» *«Il est grandi, ses paroles ainsi que ses actions étaient respectés.»*
- daracce** See main entry: **darase**.
- daradanje** See main entry: **taradanje**.
- daraja** *Noun.* 1 • to make popular; *rendre populaire*.
2 • popularity, prestige; *prestige, popularité*. **Darajan wa sooninkaaxun ŋa.** «Soninke culture has prestige.» *«Prestige est à la culture Soninké.»*
- darajante** See main entry: . *Adjective.* charming, appreciated, popular; *charmant, apprécié*.
- darama** *Adjective.* stripped; *rayé, tigré*.
- daramanyille** *Noun.* millet, wheat; *blé, mil de l'Adrar*. *Cordia myxa*.
- daramanyitte** See main entry: **darama, –n, yitte**. *Noun.* Assyrian plum; *sébestier, bois savon*. In Mali and Côte d'Ivoire the leaves are applied to wounds and ulcers. A macerate of the leaves is taken to treat trypanosomiasis, and is externally applied as a lotion to tse-tse fly bites. *Cordia myxa L.*
- darase** compare: **barakante**. *Noun.* 1 • charcoal tree; *arbre à charbon*. *Comniphora africana*.
2 • *Category: 1.5.1. Tree.* *Cordyla africana*.
- darasi** See main entry: **darase**. *Noun.*
- dare₁** *Noun.* leaf, paper, page; *feuille, papier*. **O da futon do deren yiga wuri.** «We ate couscous and leaf (sauce) last night.» *«Nous avons mangé du couscous avec une sauce de feuille hier soir.»* **N da deru filli xara ke kitaabe di.** «I read two pages in this book.» *«J'ai lu deux feuilles dans ce livre.»* *Category: 1.5. Plant.*
- dare₂** compare: **dara, daro**. 1 • *Verb.* to be content, to be satisfied; *être content, être satisfait*. **A dore in maxa.** «That pleased me.» *«Je suis très content.»* **An riye dore in maxa.** «Your coming pleased me.» *«Ta visite m'a fait plaisir.»*
2 • *Verb.* to be welcomed, to be honored; *être bien accueilli, être honoré*. **Mukkunu dore siri.** «The strangers were welcomed very well.» *«Les visiteurs étaient bien accueillis.»*
3 • *Adjective.* big, sturdy, strong; *gros, costaud*. **Ke yugo daren ni.** «This man is big.» *«Cet homme est gros.»*
4 • *Adjective.* proud; *orgueilleux, fier*. **Ke yugo daren ni.** «This man is proud.» *«Cet homme est fier.»* synonyms: **dundere**.
- daro** compare: **dara, dare₂**. 1 • *Intransitive verb.* to be strong, to be big; *être gros*.
2 • *Verb.* to be proud; *être fier*.
3 • *Transitive verb.* respect (someone) ; *respecter, bien accueillir*; . **Lenyugon da i faaba daro.** «The son respected his father.» *«Le fils a respecté son père.»* **N wa in gida darono.** «I respect my elder sibling.» *«J'obéis à mon grand-frère.»* **I da in daro siri.** «They honored me very well.» *«Ils m'ont bien accueilli.»*
- daronde** See main entry: . *Noun.* honor, respect; *honneur, respect*. **Doronden nan siri yugon do i yaqen naxa.** «Respect is good between a man and his wife.» *«Le respect se doit entre l'homme et sa femme.»*
- darontaaxu** See main entry: **daro, –nta, –aaxu**. *Noun.* honor, respect, dignity, pride, humility; *honneur, dignité, fierté, humilité, respect*. **An ga na mukke bisimilla na a liḡun ŋa a danḡa, an da dorontaaxu ŋa a da.** «If you welcome a visitor and please him, you have respected him.» *«Si tu accueilles un étranger en lui faisant sa volonté, tu lui as rendu honneur.»*
- dawa** *Noun.* ink; *encre*. **Moodinun wa safandini ti dawa binnen ŋa.** «Marabouts write with black ink.» *«Les marabouts écrivent avec de l'encre noire.»*
- dawangubo** See main entry: . *Noun.* inkwell; *encrier*.
- dawula** *Noun.* importance, charm, charisma, priority; *importance, charme, pouvoir, charisme*. **Yaxaren dawulan ni yaxun ya yi.** «A woman's priority is marriage.» *«Le mariage fait le charme de la femme.»* **Dawula nta**

D – d

- xarannɛn ɲa soro yogonu da.** «Study is not a priority for certain people.» «*Les études n'ont pas d'importance pour certaines gens.*»
- dawulante** See main entry: . *Adjective.* loved, respected, heeded; *aimé, écouté, respecter, préférer.* **Bannanun ya ni deben soro dawulanton ɲa.** «It is the rich who are listened to in the village.» «*Les riches sont les personnes importantes du village.*»
- daxamunte** See main entry: . *Adjective.* agreeable, mild; *doux, agréable.* **Be su wa bireyen daxamunten mulla.** «Everyone wants an agreeable life.» «*Tout le monde veut une vie agréable.*»
- daxanme** *Noun.* good taste, flavor; *goût bon, agréable.* **Tiga buyinte daxanmen do tiga xayen daxanme nta baana.** «The taste of roasted peanuts and the taste of fresh peanuts are not the same.» «*Le goût des arachides fraîches et le goût des arachides grillées n'est pas le même.*»
- daxi** *Intransitive verb.* sit down quickly; *s'asseoir brusquement, reste ici (dit aux enfants).* **Daxi yere.** «Sit here.» «*Assieds-toi ici.*»
- daxunme** *Noun.* musical instrument made from a straight calabash; *instrument de musique à base d'une calabasse étroite.*
- daye** *Noun.* 1 • Gum Arabic tree; *arbre à gomme, Gommier mbep, Platane de Sénégal.* *Sterculia tomentosa.*
2 • *Sterculia setigera.*
- de** *Interjection.* EMPH; *exclamation, emphatique.*
- debe₁** *Noun.* mat which can be rolled up, usually hand woven; *natte qu'on peut enrouler.* synonyms: **tenbe.**
- debe₂** *Noun.* town, village, city; *ville, village.* **Xaayi ni debi xoore yi.** «Kayes is a big town.» «*Kayes est une grande ville.*»
- deberi** See main entry: **dabari.**
- debidunke** See main entry: . *Noun.* villagers; *villageois.*
- debigume** See main entry: . *Noun.* village chief; *chef de village.*
- debillenma** See main entry: . *Noun.* resident; *autochtone, originaire du village.*
- deebi** *Transitive verb.* submerge, dunk, dip; *immerger, noyer.* synonyms: **juuba.**
- deebune₁** See main entry: **daagine.**
- deebune₂** *Noun.* ant, flying; *fourmi volante.* Category: **1.6. Animal.**
- deefe** *Noun.* spreading plant; *plante rampante.* Category: **1.5. Plant.**
- deejandi** See main entry: **deetje, –ndi₃.** *Transitive verb.* to calm someone (causative); *calmer.*
- deejante** See main entry: . *Adjective.* calm, quiet; *calme, pausé.*
- deetje** See main entry: . *Intransitive verb.* to be calm, to be at ease; *se calmer, être à l'aise.* **Daabanun ga ma fogu nagaaniran ɲa, i nta deejene.** «If the herd isn't satiated when at pasture, it will not be calm.» «*Si le troupeau n'est pas à sa fin au pâturage, il ne se calme pas.*»
- deele** *Transitive verb.* pour out, discharge; *déverser.*
- deema** *Transitive verb.* help, aid; *aider, secourir.* **Hari na o deema o gollen ɲa!** «May God help us with our work!» «*Que Dieu nous aide dans notre travail!*» sim: **yida.**
- deemandaana** See main entry: . *Noun.* defender, rescuer; *défenseur, secouriste.* **N ɲi a mulla na ka taga, nxa n ma deemandaana kita.** «I wanted to build a house, but I did not get a helper.» «*Je voulais bâtir une maison mais je n'ai pas eu d'aide.*»
- deemande** See main entry: . *Noun.* help, rescue; *aide, secours.* **Axa da kan deemandu kita axa fedden noxon ɲa?** «What kind of aid did you get for your organisation?» «*Quelles sont les subventions que vous avez eues au sein de votre association?*» Category: **4.9. Religion.**
- deena** *Noun.* child, baby; *gamin, galopin, bébé, nouveau-né.*
- deenandunbe** *Noun.* newborn baby; *nouveau-né, bébé.*

D – d

- deeni** *Intransitive verb.* 1 • slip; *glisser*. **Yuguxasen deeni kanmen wure daaru nan xenu.** «The old man slipped in the rain yesterday, then fell.» «*Le vieux glissa sous la pluie hier puis il tomba.*»
2 • *pêcher les jambes écartées.*
- deeniye** *See main entry: . Noun.* slippage, slipping; *glissade*. **Woton deeniye da kasaaran sababu.** «The car's slipping caused the accident.» «*La glissade du véhicule a provoqué l'accident.*»
- deere** *Intransitive verb.* glide, soar, hover; *planer*. **Tabullun wa deerene o kanma.** «The clouds are hovering overhead.» «*Les nuages planent sur nous.*»
- defo** *compare: deppe. Intransitive verb.* to shorten, to shrink, to be short; *se raccourcir, se rapetisser, être court*. **Kiyen ga na liño, a wa defono.** «If the day is enjoyable, it goes by quickly (lit: it is short).» «*Quand la journée se passe bien, elle se raccourcit.*»
- defondi** *See main entry: . Transitive verb.* to shorten (something); *raccourcir*. **Lifindaanan da in doroken defondi.** «The tailor shortened my shirt.» «*Le tailleur a raccourci mon boubou.*»
- defoye** *See main entry: deppe. Noun.* shortness, smallness; *raccourci, petitesse de taille*. **Sooninkon ti: «Tagayen defoyen su wure feti tuufa kontoye yi.»** «Soninkes say: "A wall's shortness is not (necessarily) due to a lack of bricks".» «*D'après les Soninkés: «Toute petitesse de mur ne veut pas dire manque de brique.»».*
- degeme** *See main entry: dagame.*
- degena** *Noun.* *perle à porter aux tresses.*
- degera** *Noun.* carp; *carpe*. **O da degera gabe raga ti jalan ña.** «We caught lots of carp with the nets.» «*Nous avons pris beaucoup de carpes avec le filet.*» *Category: 1.6. Animal. synonyms: fuura2.*
- degere** *Noun.* palm (*hand*), sole (*foot*); *paume de la main, plante du pied*. **Leminen da yinben wutu i degeren di.** «The child grabbed the fire in his hand.» «*L'enfant a pris du feu dans sa main.*»
- dehe** *Noun.* millet bran; *son de mil*. **Gannin ña, o ji dehen sorono na a yigana.** «In the past, we cooked millet bran to eat.» «*Autrefois, on préparait du son pour manger.*»
- deje** *Noun.* 1 • group of friends; *groupement des amis*. *synonyms: batula.*
2 • big celebration; *grand rassemblement de réjouissance.*
- deliile** *Noun.* right; *raison*. **Deliile nta sere maxa, an na an me sere kari.** «No one has the right to kill another.» «*Personne n'a la raison de tuer quelqu'un d'autre.*» *Category: 4.6. Government.*
- demu** *compare: denme. 1 • Intransitive verb.* to be used to something, to have experienced something (at least one time), to adapt to; *s'habituer, être habitué*.
2 • *Auxiliary.* auxiliary - habitual / experiential aspect; *fonctionne comme marque de l'aspect habituel*. **N demu riini ke debe yi.** «I have visited this village.» «*J'ai l'habitude de venir dans ce village.*»
- demuye** *See main entry: denme. Noun.* adaptation; *habitude*. **Xeerin demuyen jeyen ni.** «Adaptation to joy is easy.» «*Il est facile de s'habituer au bonheur.*» **O do axa demuyen do saasa naaxa, baasi ma ware o naxa.** «Since our adaptation to each other until now, there have been no problems between us.» «*Depuis que nous nous sommes familiarisés avec vous jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu de problème entre nous.*»
- denbele₁** *Noun.* cane, big; *bâton, gros*.
- denbele₂** *Noun.* dirt pile; *dune de terre*.
- dende** *Transitive verb.* fill up, pack full, cram, stuff full; *remplir jusqu'à bord*. **Denba da i raqen dende ti futon ña.** «Denba stuffed his mouth full of couscous.» «*Demba a bourré sa bouche avec du couscous.*»
- deni** *Transitive verb.* take (someone/something somewhere), carry; *emmener, emporter*. **Fanken ra nta giden dejene.** «The wind can't carry a rock away.» «*Le vent ne peut pas emporter le caillou.*»
- denme** *compare: demu. 1 • Noun.* adaptation; *habitude*. **Tewoyen denmen xoten ni tubabunun maxa.** «It is difficult for foreigners to adapt to the heat. (Adaptation to the heat is difficult for foreigners).» «*Il est difficile pour les blanc de s'habituer à la chaleur.*» **Gollen denme neye feti.** «Adaptation to work is not

D – d

easy.» *«Il n'est pas facile de s'habituer au travail.»*

2 • *Intransitive verb.*

denne₁ *Noun.* victory, glory; *victoire, gloire.* synonyms: **waale, waale.**

denne₂ *See main entry: deni.*

denje *See main entry: deni. Intransitive verb.*

denjejaane *Noun.* fish, (small); *fretin.*

denjeje *Noun.* ant, red; *fourmi rouge.*

denqu₁ *Transitive verb.* fill up, pack full, stuff full; *remplir, boucher, bourrer.*

denqu₂ *Noun.* couscous mixed with peanut butter and sugar and formed in a ball; *couscous pilé avec pâte d'arachide et sucre.*

depite *Noun.* deputy; *député.* **Depiten ni sere ya wote ga da sere be taaxundi waxati rakutunte noxon ɲa, a gollun senben ga katta sariyan xibaarun ɲa.** «A deputy is a person who is elected for a certain term and whose occupation concerns the legal system.» *«Le député est quelqu'un qui a été élu pour un temps précis dont il s'occupe de la loi.»* Category: **4.6. Government.**

deppe *compare: defo. Adjective.* short, petite; *court, petit.*

deppu [depp] *Adverb.* full (a person after having eaten well, a barrel); *plein (un tonneau ou une personne après le repas).* **Barigon fogu xa deppu ti jin ɲa.** «The barrel is completely full of water.» *«La barrique est entièrement pleine d'eau.»*

dere *See main entry: dare*₁, *dare*₂.

derinjuxa *Noun.* rainy season after the first plants have sprouted but are not yet mature; *milieu de l'hivernage.*

dewu *Transitive verb.* recuperate what is floating, skim off (liquid); *recupérer ce qui surnage.* **Yaxaren faayi ten dewunu bakka maxafon kanma.** «The woman is skimming the oil from the sauce.» *«La femme est en train de récupérer l'huile qui surnage la sauce.»*

dexu *See main entry: lexu*₂.

di *Postposition.* in, to, from, into; *dans, à, de, en.* **Alu wa konpen di.** «Alu is in the room.» *«Alu est dans la chambre.»* **A bogu Donfexe giden di.** «He came from Donfexe mountain.» *«Elle est sortie de la colline de Donfexe.»* **Yelli Muusa ga na ri jamu di.** «May Moussa return in good health.» *«Que Moussa revienne en bonne santé.»*

diba *Noun.* ladle (from a gourd); *grande louche en calebasse.* synonyms: **banbaɲa.**

dibakke *Noun.* descendant; *descendant.* **Moodin dibakken waari daaru.** «The marabout's son left on a trip yesterday.» *«Le fils du marabout a voyagé hier.»*

dibe *Noun.* gum arabic tree; *gommier, acacia du Sénégal.* Category: **1.5. Plant.** *Acacia senegal.*

diga₁ *Noun.* 1 • forest, dense brush; *forêt, bosquet, endroit touffu, touffe.* **Killimaxansaqaanon nan gaba muqu digan ya di.** «Highwaymen frequently hide in the dense brush.» *«Généralement les brigands se cachent dans le bosquet.»*

2 • undergrowth.

diga₂ *See main entry: daga. Intransitive verb.* go; *aller.*

digaame *See main entry: digaamu. Noun.* word, speech; *parole, propos, discours.* **An na an ma digaamun terinka siri baawo a nta an walla killi bure kanma!** «Listen closely to your mothers words because she won't lead you astray.» *«Il faudra bien écouter les paroles de ta mère car elle ne te conduira pas sur un mauvais chemin.»*

digaamu *Intransitive verb.* to speak, to express orally; *parler, s'exprimer.* synonyms: **laayidu**₁, **tafunde.**

diganburu *See main entry: digaame, bure. Transitive verb.* blaspheme; *blasphémer.*

digangabagume *See main entry: digaame, gaba, *gume. Noun.* talkative person; *bavard.*

D – d

- diganta** *Noun.* phrase, words, speech; *phrase.* **Ke diganta digi in ɲa.** «These words (*lit. This speech*) hurt me.» «*Cette phrase m'a blessé.*»
- dige** *Noun.* male (sheep, goat); *mâle (chèvre, mouton).* **Yaxanbaanun da Baccili sugundige xobo na a xurusi.** «The young men bought Baccili's billy goat, then they butchered it.» «*Les jeunes gens ont payé le bouc de Bathili puis ils l'ont égorgé.*»
- digi** *compare: dikke*₂. *Intransitive verb.* to hurt, to cause to suffer, to vanquish; *trionpher, faire mal, faire souffrir, vaincre, dominer.* **Gaaren wa dikki in ke yi buru.** «The lie hurts me badly.» «*Le mensonge me fait très mal.*» **Yinmankaran digi Xunba yi.** «Headaches cause Xunba to suffer.» «*Les maux de tête a fait souffrir Xunba.*»
- digicce** *Noun.* root of a particular plant, the primary ingredient in incense, used in traditional medicine; *l'élément de base de l'encens, racine d'une plante utilisée en pharmacopée.* *Category: 1.5. Plant.*
- digindi** *See main entry: digi, –ndi*₁. *Causitive Verb.* to cause to suffer, to cause to hurt; *faire mal, faire souffrir, dominer.* **Mullen wa digindini tangaanon ɲa.** «The cold (weather) causes the fishermen to suffer.» «*Le froid fait souffrir les pêcheurs.*» **Koleran demu digindini Yelimane maran ɲa.** «Cholera causes suffering in the Yelimane area.» «*Le choléra a l'habitude de faire des ravages dans le cercle de Yélimané.*»
- digija** *Noun.* gums; *gencive.* **Sooninkan yaxarun wa i digijan soxono kuudo a nan fina.** «Soninke women tattoo their gums so they will be dark.» «*Les femmes Soninkés tatouent leur gencive pour qu'elle soit noire.*» *Category: 2.1. Body.*
- digiye** *See main entry: digi, –yi.* *Noun.* pain, suffering, damage; *mal, douleur, dégât.* **Yinben da digiye ɲa Kujakaari gunnen ɲa.** «The fire caused damage in the Koniakari bush.» «*Le feu a dévasté la brousse de Koniakari.*»
- diina**₁ *Noun.* religion, faith; *foi, religion.* **Diinanu filli nta xawa jiini sere baane maxa.** «One must not follow two religions at one time.» «*On ne doit pas avoir deux religions à la fois.*» *Category: 4.9. Religion.*
- diina**₂ *Noun.* face, countenance; *visage, figure, mine, face.* **A diinan fiina. A da i diinan kutu. A diinan kutuntun ya ni.** «He is sad (*His face is dark. He cut his face. His face is cut.*)». «*Il a fait triste mine.*»
- diina**₃ *See main entry: diinanta.* *compare: diinanta.*
- diinanta** *compare: diina*₃. *Adverb.* more than, instead of, rather than; *au lieu de, plus que, mieux que.* **Suxunan kan nan xora diinanta Saaxon kan ɲa.** «The Suxuna house is larger than the Saaxo house.» «*La maison de Suxuna est plus grande que la maison de Saaxo.*» **A do wattuntun ni dagana Yelimane diinanta na a toxo yere.** «He and the sick person should go to Yelimane rather than stay here.» «*Il fallait emmener le malade à Yélimané au lieu de le garder ici.*»
- dikidiki** *Intransitive verb.* walk like a rooster; *marcher comme un coq.*
- dikke**₁ *Noun.* small basket for cotton; *petit panier pour mettre le coton.* *synonyms: maase.*
- dikke**₂ *See main entry: digi.* *compare: digi.* *Noun.* pain; *mal, douleur.* **Xottixosoyen dikken wa dallana.** «The pain from the broken bone continues. (The broken bone continues to hurt.)» «*La douleur de la fracture dure.*»
- dikki** *See main entry: digi.*
- dilla** *Transitive verb.* move, displace; *déplacer, remuer.*
- dille** *See main entry: .* *Intransitive verb.* move, displace; *bouger, se remuer.*
- dimi** *Noun.* dark black, indigo-colored boubou; *noir foncé, boubou indigo.*
- diminna** *Noun.* 1 • cause (someone) to be bitter, to be resentful; *causer de la rancœur, fâcher.* **Renme nta xawa diminnana saara wure.** «A child should not cause his parent to be bitter.» «*Un enfant ne doit pas se fâcher contre un parent.*»
- 2 • bitterness, resentfulness; *amertume, rancœur.* **Sere ga na an kuma i renyaxaren ɲa na a kini yugo tana yi, a da diminna ro an di.** «If a person deprives you of his daughter and gives her to another man, he has caused you bitterness (*lit: ...he has put bitterness in you*)». «*Si quelqu'un te prive de sa fille pour la*

D – d

donner à un autre monsieur, il t'a causé du rancoeur.»

- dinda**₁ *Noun.* fertilizer, manure; *fumier*. **GINATAGAANON WA DINDAN GANANA NA BUYINDI TI A YI.** «The potters transport manure to fire (pots) with.» «*Les potières transportent du fumier pour brûler les canaris avec.*»
- dinda**₂ *Transitive verb.* drag behind; *traîner derrière.*
- dinde** *Noun.* fig tree; *figus, figuier*. **YUGO XASON WA TAAXUNU DINDEN WURE NAN MASALA.** «The old men are sitting under the fig tree talking.» «*Les anciens sont assis sous le figuier pour causer.*» *Category: 1.5. Plant.*
Ficus gnaphalocarpa. *synonyms: turo.*
- dindinga** *Noun.* sand dune, hillock, mound, sand bar; *dune de sable, monticule*. **DINDINGA BEENU GA FANŊEN NOXON ŊA, SORON WA TIGAN DO FATATAN ROONO I YA.** «The sand bar that is in the middle of the river, people plant peanuts and sweat potatoes on it.» «*Les gens cultivent de l'arachide et de la patate sur les monticules qui sont dans le fleuve.*»
- dingira** *Noun.* place, courtyard; *endroit, domicile*. **N MENJANŊEN TEN GA DINGIRA BE YI, NAABURU NTA DANGINI TI NON ŊA.** «The place where my friend's field is, herds and flocks don't go by there.» «*L'endroit où se situe le champ de mon ami, les animaux ne passent pas par là.*» **SORON WA WUYINI DINGIRAN ŊA KIINAYEN ŊA.** «People sleep in the courtyard during hot season.» «*Les gens passent la nuit dans la cour pendant la saison chaude.*»
- dinka** *Adjective.* 1 • thick, big, large; *épais, gros, grand*.
2 • big.
- dinko** *Intransitive verb.* to be big, to be large; *grossir, grandir*. **SERE GA NA DINKO BURU, A RA NTA WURUNU SIRI.** «If a person is too big, he can't run well.» «*Quand la personne grossit trop, elle ne pourra pas bien courir.*»
- dinma** *Noun.* time, moment, instant; *instant, moment, temps*. **FATEYEN DINMAN YA NI A KIINA GA GIRI KONKO.** «It was harvest time when her husband came from Congo.» «*C'est au moment de la récolte que son mari est venu du Congo.*»
- dinme** *Noun.* 1 • drum, tom-tom; *tambour, tam-tam*. **SANBA WA DINMEN TINMI.** «Sanba plays the drum.» «*Samba joue le tam-tam.*»
2 • dance, spectacle; *spectacle, danse*.
- dinpe** *Intransitive verb.* out of breath, short of breath, winded; *être essoufflé.*
- dintinmaana** *See main entry: . Noun.*
- dira** 1 • *Transitive verb.* shake, agitate; *secouer, agiter*.
2 • *Verb.* publish, announce; *publier*. **I DA ALIFA XAAYI RIYEN DIRA XA A MAXA RI XADI.** «They announced Alifa's coming to Kayes, but he didn't come.» «*Ils ont publié la visite de Alpha à Kayes mais il n'est plus venu.*»
- dire**₁ *See main entry: . Intransitive verb.* rumble; *gronder, tonner*. **KANMEN WA DIRENE.** «The rain is rumbling.» «*La pluie gronde.*»
- dire**₂ *Adverb.* arise quickly, leave suddenly; *se lever brusquement*. **AN DIRE TELLE!** «You left all of a sudden.» «*Tu es parti tout à coup!*»
- direxanne** *See main entry: dire₁, **xanne**. *Noun.* noise; *bruit (de qqch.)* **N TORON WA MOBILI DIREXANNEN DI.** «I hear the car noise (lit: My ear is with the car's noise).» «*J'entends le bruit d'un véhicule.*»*
- direye** *See main entry: dire₁, **-yi**. *Noun.* 1 • thunder, rumbling; *tonnerre, grondement*.
2 • ??; *noce*. **DIREYE NAN LIŊI YAXARUN YA DA DIINANTA YUGUN ŊA.** «C'est les femmes qui aiment les manifestations plus que les hommes.»*
- dirinapa** *Transitive verb.* ??; *lutter dans une mêlée.*
- dirixisaane** *Noun.* slipping, sliding; *glissade*. **DIRIXISAANEN DA YAXARINXASEN WUTU.** «Sliding overtook the old woman.» «*La vieille femme a été emportée par la glissade.*»
- dirixisaani** *Intransitive verb.* slip, slide; *glisser*. **HARI MOBOLIN WA DIRIXISAANINI.** «Even cars slip.» «*Même la voiture glisse.*»

D – d

- disa₁** *Noun.* fringed scarf; *foulard à franges.*
- disa₂** *Transitive verb.* rub, polish; *frotter.*
- diya** *Noun.* fine, dues; *amende, alliance, prix du sang.* **A da i diyan tuga saasa.** «He paid his fine just now.» «*Il a payé son amende maintenant.*» **An ga na sere kanbe xoso, an na xawa diyan tugana.** «If you break someone's tooth, you must pay a fine.» «*Si tu casses la dent à une personne, tu dois payer une amende.*»
- diyo** *Noun.* divorced woman; *femme divorcée.* **Jaageli ga da diyo be yaxi yeru, faga saare ti renyugo yi.** «The divorced woman Jaageli married last year just gave birth to a son.» «*La femme divorcée que Diaguéli a mariée l'an passé, vient d'accoucher un garçon.*»
- do** **1 • Coordinating connective.** and, with; *et, avec, par, pour.* **A daga do fon ɲa.** «He went somewhere.» «*Il est parti quelque part.*»
- 2 • Preposition.** towards; *dans, à.* **A daga do gunnen ɲa.** «He went towards the bush.» «*Il est parti vers la brousse.*»
- 3 • Preposition.** about.
- 4 • Preposition.** with.
- dobbe** *Noun.* earring; *boucle d'oreille.* **Jaxawallin dobbun gaaganten wa kitene Buubu banɲen ɲa.** «Copper earrings to buy can be bought at Buubu's.» «*On trouve des boucles d'oreille en cuivre en vente chez Boubou.*»
- dogonyinme** *Noun.* planting seed; *gerbe d'épi réservé pour les semences.*
- dokko** *Noun.* cane, stick; *bâton, canne.* **Sere xason terene ti dokkon ya yi.** «Old people walk with a cane.» «*Les vieilles personnes marchent avec d'une canne.*»
- dokotoro** *Noun.* doctor; *médecin.* **Watunton wa telle dokotoron banɲen ɲa.** «Sick people go to the doctor's.» «*Les malades vont chez le docteur.*» synonyms: **jaarandira.**
- dokotoronka** See main entry: . *Noun.* hospital, clinic; *hôpital, clinique, dispensaire.* synonyms: **jaareka.**
- dolla** *Noun.* small river fish (20cm) of little commercial value, white or black; *poisson à 20cm, peu de valeur commercial, blanc ou noir.* Category: **1.6. Animal.** *Labeo senegalensis.*
- dolle** *Noun.* butter; *beurre de vache sous forme de pâte visqueuse.*
- dolo** *Noun.* wine, beer, alcohol; *alcool, vin, bière.* **Dolo nta minini o kaara.** «Wine is not drunk at our place.» «*On ne prend pas du vin chez nous.*» synonyms: **xonji.**
- domane** *Noun.* scurf, dandruff; *dartre.*
- domanne** See main entry: **manne₂.** *Interrogative pro-form.* INTER; *INTER.*
- dome** *Noun.* jar, vase, canary; *canari, vase, jarre.* synonyms: **lalle.**
- domi** See main entry: **demu.** *Intransitive verb.* to get used (to), to grow accustomed (to); *s'habituer.*
- domiye** See main entry: **demuye.** *Noun.* habit; *habitude.*
- donbi₁** *Noun.* 1 • pony; *poney.*
- 2 • stubborn horse; cheval têtu.**
- donbi₂** *Noun.* foreleg hobble for an animal; *entrave pour les animaux qui lie les deux pattes antérieures.* Category: **1.6. Animal.**
- donde** *Noun.* round hut; *case ronde.* **O soronkonpen ɲi donden ya yi.** «Our cookhouse was a round hut.» «*Notre cuisine était une case ronde.*»
- dondo** *Noun.* penis, male genitals; *sexe masculin.*
- dondonɲe** *Noun.* small drum whose head is strung in such a way that the pitch can be changed when squeezed; *petit tambour.* **Dondonɲen kaccen gaben ni, a xannen xa liɲen ni.** «The small drum has many strings, its sound also is fine.» «*Le petit tambour a beaucoup de cordes, et le son est grêle.*» Category: **4.2.3. Music.**
- donga** *Noun.* gizzard, chicken; *gésier (poulet).*
- dongodongo** *Intransitive verb.* walk proudly; *marcher fièrement.*

D – d

dongomaane See main entry: **njananje**. *Noun*.

donmante See main entry: . *Adjective*. sad, melancholy; *triste, mélancolique*.

donme *Noun*. mule; *mulet, cheval hybride*.

donmi See main entry: **donbi**₁. *Noun*.

donqo₁ *Noun*. tumult, hubbub, uproar, commotion; *tumulte*. **Yaxannun gaa regene, murunton da donqon girindi**. «When the young girls were dancing, the boys caused a commotion.» «*Quand les jeunes filles dansaient, les garçons ont provoqué des tumultes.*»

donqo₂ *Intransitive verb*. rise (smoke); *monter (fumé)*.

doḡa *Noun*. 1 • equilibrium; *équilibre*.
2 • shore (of the ocean); *côte (de la mer)*.

doofa *Transitive verb*. uproot, pull up by the roots; *déraciner, arracher*. synonyms: **boxoti**.

dooga *Transitive verb*. to tease, to make fun of, to ridicule, to mock (someone); *se moquer de quelqu'un*. **Taalibon da yaxanun dooga**. «The Qur'anic students teased the young girls.» «*Les élèves coraniques se sont moqués des filles.*»

doogande *Noun*. mockery, ridicule, teasing; *moquerie*.

dooke *Adverb*. over there; *là-bas*.

doole *Noun*. force, power; *force, puissance*. **Doole nta watunte di**. «A sick person has no force (lit: Force is not with a sick person).» «*Un malade n'a pas de force.*»

doolinḡe *Noun*. fishing pole, string of hooks; *canne à pêche, ligne avec beaucoup d'hameçons*.

dooma *Noun*. animist; *animiste*.

doome *Adverb*. together; *ensemble*.

doono See main entry: **dooke**.

dooje *Noun*. odor, smell; *odeur*. synonyms: **kene**.

doora *Noun*. 1 • to wind, to reel, to coil; *bobiner*.
2 • roll, spindle; *rouleau, axe, fuseau, canon*.

doore₁ See main entry: **dooke**. *Adverb*. over there; *là-bas, vers là*.

doore₂ *Noun*. mud, adobe; *banco, terre glaise*. **Dooren su sefi saasa**. «All the adobe is saturated now.» «*Tout le banco est maintenant mouillé.*»

dooru See main entry: **dooke**.

doosa₁ *Transitive verb*. rub, wipe; *frotter, nettoyer, essuyer*. synonyms: **suusa, fodumaana**.

doosa₂ *Noun*. house clothes; *tenue de famille*. sim: **jitala**.

doosaade *Noun*. wash cloth, steel wool; *chiffon, éponge métallique*.

doosi See main entry: . *Transitive verb*. wash by rubbing, wipe, scrape clean; *laver en grattant, frotter, essuyer*.

Binta daga xollen doosi. «Binita went to scrape the calabash clean.» «*Binta est allée laver la calabasse.*»

doppa₁ *Transitive verb*. bury, plant, depose; *enfonce, renverser sur la tête avec force*. **Yugun da likkun doppa**. «The men deposited the baggage.» «*Les hommes ont déposé les bagages.*» **Yugun da sollen doppa**. «The man planted the stick.» «*L'homme a enfoncé le bois.*» Category: **1.5. Plant**.

doppa₂ *Noun*. dance steps of Qur'anic students; *pas de danse des talibés*.

doppi See main entry: . *Intransitive verb*. ??; *sauter pour se retrouver sur la tête*.

doquta See main entry: **duquta**. *Transitive verb*.

doro See main entry: **daro**.

dorogu *Noun*. drug; *drogue*.

D – d

doroke *Noun.* robe, shirt; *vêtement, boubou.* **N ga na daga saxan di, n wa doroke xobono in renmen danja.** «When I go to the market, I will buy a shirt for my child.» «*Quand j'irai au marché, je payerai un boubou pour mon enfant.*» synonyms: **turuki.**

doronbaraxate *See main entry: . Noun.* thumb; *pouce.* synonyms: **doronyugo.**

doronbattamaxe *See main entry: . Noun.* ring finger; *annulaire.* synonyms: **doronfaranfare.**

doronfaranfare *See main entry: . Noun.* ring finger; *annulaire.* synonyms: **doronbattamaxe.**

dorongille *See main entry: . Noun.* middle finger; *majeur.* synonyms: **doronnaxadunke.**

doronlagare *See main entry: . Noun.* little finger; *auriculaire.* synonyms: **doronllenme.**

doronllenme *See main entry: . Noun.* little finger; *auriculaire.* synonyms: **doronlagare.**

doronma *Noun.* ring (finger); *bague.* **Tagen da xalisixullin doronma taga in yaqen danja.** «The jeweler made a silver ring for my wife.» «*Le bijoutier a façonné une bague en argent pour ma femme.*»

doronme *Noun.* 1 • finger, toe; *doigt, orteil.* **Binta da doronman ro i tandonmen ja.** «Binta put a ring on her toe.» «*Binta a mis une bague à son orteil.*»

2 • whitlow; *panaris.* **Doronmen da Suxuna raga yeru.** «Last year Suxuna had whitlow.??» «*Suxuna a eu un panaris l'an passé.*»

doronnaxadunke *See main entry: . Noun.* middle finger; *majeur.* synonyms: **dorongille.**

doronnooraade *See main entry: . Noun.* index finger; *index.* synonyms: **doronsaage.**

doronsaage *See main entry: . Noun.* index finger; *index.* synonyms: **doronnooraade.**

dorontaaxu *See main entry: darontaaxu. Noun.* respect; *respect.*

doronxoore *See main entry: . Noun.* thumb; *pouce.* synonyms: **doronyugo.**

doronyugo *See main entry: . Noun.* thumb; *pouce.* synonyms: **doronbaraxate, doronxoore.**

doroye *See main entry: daro, yi. compare: dunderere. Noun.* respect; *respect.* **An fina na seren kuuni, ken ni doroyen ya yi.** «When you are the first to greet someone, it shows respect.» «*Le fait d'être le premier à saluer, cela relève du respect.*»

dotti 1 • *Transitive verb.* fall; *tomber, chuter. sim: tolli.*

2 • *Intransitive verb.* to crumble, to disintegrate, to erode, to fall; *s'effriter.* **Yittirenmen dotti.** «The fruit fell.» «*Le fruit est tombé.*»

doxo 1 • *Intransitive verb.* to chastise, to reprimand, to scold, to blame, to quarrel, to dispute; *se disputer, discuter, réprimande, gronder, blâmer.*

2 • *Noun.* quarrel, dispute, blame; *querelle, discussion, réprimande, blâme.* **Doxon wa Kante kan di.** «There's a quarrel at the Kante house.» «*Il y a une querelle chez les Kantes.*»

doxomi *Transitive verb.* dip, plunge; *tremper, plonger.* **Soraanan da i doronmen doxomi maxafon di na a temu.** «The cook dipped his finger in the sauce to taste it.» «*La cuisinière a trempé son doigt dans la sauce pour goûter.*»

du₁ *Pronoun.* 1 • reflexive pronoun: myself, yourself, herself, himself, itself, etc; *pronom réfléchi complément: me, te, se, nous, vous.* **Bakari da du joogi.** «Bakari hurt himself.» «*Bakari s'est blessé.*»

2 • emphatic marker on current topic in subject position; *pronom emphatique.* **A du yan da ...** «It is he who ...» «*C'est celui qui a ...*» **Jaabi du yan dagana Afiriki koye riye.** «In fact it is Jaabi who is going to Africa next week.» «*D'ailleurs c'est Diabi qui part en Afrique la semaine prochaine.*»

du₂ *Adverb.* as; *comme.*

du rasaaga *Transitive verb.* repent; *se repentir.* *Category: 4.9. Religion.* synonyms: **tuubi;** *sim: jalagi.*

dubaane *Adverb.* right now, once and for all; *tout suite, une bonne fois, une fois pour toute.*

dubali *Noun.* ancient coin; *vieille pièce en argent.*

D – d

- dubuga** compare: **bugante**. *Transitive verb*. to boast, to brag; *se vanter*. **Sere nan maxa du-buga ti nabure wa i maxa, bawo naburen wa jemene koota yi.** «A person should not boast that they have riches, because riches will end someday.» «*L'homme ne doit pas se vanter parce qu'il a une fortune car la fortune disparaîtra un jour.*»
- dudo** See main entry: **duudo**. *Adverb*.
- dudoxotaana** See main entry: **dudoxoto**. *Noun*. encouraged person; *personne encouragée*.
- dudoxoto** *Intransitive verb*. to persevere, to be courageous, to not give up, to make an effort, "please"; *prendre courage, persévérer, "s'il vous plaît"*. **Leminu, xa da duudoxoto na te ke kutten tifi lenki** «Children, make an effort and plant the remained of this field today.» «*Les enfants, ayez le courage de semer le reste du champ aujourd'hui.*» **N menja, duudoxoto an nan daga in tumsi saxan di.** «My friend, make an effort and accompany me to the market.» «*Mon ami, prends le courage de m'accompagner au marché.*»
- dudoxotontaaxu** See main entry: **dudoxoto, -nta, -aaxu**. *Noun*. courage, effort; *courage*. **Tuwaaxun ra nta kitene dudoxotontaaxu falle.** «Knowledge is not obtained without effort.» «*La connaissance ne s'acquière pas sans le courage.*»
- dudoxotonte** See main entry: . *Adjective*. brave, bold, determined; *courageux*. **Alla kafinten wa dudoxotonten ŋa.** «God is with the brave.» «*Dieu est au côté du courageux.*» **Tubaabunun duudoxotonten wa o xannun xaranŋen di.** «Courageous foreigners are studying our languages.» «*Les blancs sont courageux dans l'enseignement de nos langues.*»
- dudoxotoye** See main entry: . *Noun*. courage, determination; *courage*. **Dudoxotoyen ra wa jarinten xatin tagana seren danŋa.** «Courage can acquire lion's milk for a person.» «*Le courage peut nous procurer le lait de lionne.*» **Fofo ra nta kitene duudoxotoyen falle.** «Nothing can be gotten without determination.» «*On ne peut rien avoir sans le courage.*»
- duduune** *Noun*. river fish which inflates itself with air, 40cm, children make a drum from the skin; *poisson qui peut se gonfler d'air*. Category: **1.6. Animal**. *Tetraodon lineatus*.
- duga** *Transitive verb*. say, declare; *dire, déclarer*.
- dugaane** *Noun*. stack of grain heads, stack of rocks; *meule d'épis, tas de caillou*. **O yillin dugaanen da bootonu tanmi do sikko yillifunse bagandi.** «Our millet stacks rendered 13 sacks of grain.» «*Notre meule d'épis a donné 13 sacs de graines.*» **I da gidin dugaan xore tug'a kanma.** «They constructed a big rock pile over it.» «*Ils ont élevé sur lui un grand tas de pierres.*» vassoc: **tugu**₁.
- dugaani** *Transitive verb*. put in a stack (heads of grain); *mettre en meule (des épis de grain)*.
- dugge** *Intransitive verb*. ??; *faire le marché*.
- duggo** *Adjective*. ??; *reste d'un membre, queue coupée*.
- dugu** *Transitive verb*. wait; *attendre, espérer*. **Mariyama da i menjanyaxaren dugu.** «Mariyama waited for her girlfriend.» «*Marie a attendu son amie.*»
- dugudege** *Intransitive verb*. waddle (i.e. a pregnant woman, fat person); *se dandinier, marcher en se dandinant, i.e. femme en grossesse, canard, personne obèse*.
- dugunde** *Noun*. waiting, delay; *attente*. **An ga na daga doxotoronkan ŋa soxuban ŋa, dugunden ya na non ŋa.** «If you go to the clinic in the morning, you have to wait (lit: waiting is there).» «*Si tu vas au dispensaire le matin, il y a fil d'attente.*»
- dugusa** *Adjective*. blunt; *émoussé (corne)*.
- duguta** *Intransitive verb*. to finish, to complete; *finir, terminer, s'échapper*. **Axa duguta gollen ŋa ba?** «Have you finished the work?» «*Est-ce que vous avez fini le travail?*» synonyms: **tila**.
- dugutande** See main entry: . *Noun*. end, completion; *fin, finition*. **An kan gollen dugutanden xoten ni koye baane noxon di de.** «It is difficult for the completion of the work on your house to happen in one week!» «*Il n'est pas facile de faire la finition de ta maison pendant une semaine.*»
- dugutandi** See main entry: **duguta, -ndi**₃. **1 • Causitive Verb**. to bring to an end; *libérer, échapper (faire)*.

D – d

- 2 • *Transitive verb.* deliver, save; *délivrer, sauver*. **N d'in sorodaasinun da feera kutu n'a dugutandi i ya.** «I and my soldiers made a plan to save him from them.» «*Moi avec mes soldats avons tracé un plan de le sauver d'eux.*»
- dugutaye** See main entry: . *Noun.* ending; *fin, finition*. **Soxen joppeyen do a dugutaye nta dangini xasu sikki di o kaara.** «The beginning and the ending of planting season does not exceed 3 months in our area.» «*Chez nous les travaux champêtres ne dépassent pas trois mois du début à la fin.*»
- dujakki** *Intransitive verb.* to flatter oneself, to take credit for (something); *se flatter*. **Sere be ga sigira muurini a wa dujakkini, a wa laayidu gabe ragana.** «A person who wants an elected seat flatters himself and makes lots of promises.» «*Celui qui cherche être élu, il se flatte et il fait beaucoup des promesses.*»
Category: **4.6. Government.**
- dukku₁** *Noun.* hen house, chicken house; *poulailler*. **Selinjun ma xabaani dukkun noxon nga ke kille.** «The chickens did not lay in the chicken house this time.» «*Les poules n'ont pas pondu cette fois dans le poulailler.*»
- dukku₂** See main entry: **dugu**.
- duko** *Intransitive verb.* to brag, to boast; *se vanter de*. **Duko sere da sere be ga nta an tu.** «Boast of yourself to people who don't know you.» «*Il faut parler soi-même à quelqu'un qui ne te connaisse pas.*»
- dukonjaana** See main entry: . *Noun.* bragger, boaster; *vaniteux, vantard*. **Soron do dukonjaana nta genme.** «People don't get along with a bragger.» «*Les gens ne s'entendent pas avec les vantards.*»
- dukonje** *Noun.* boasting; *le fait de se vanter*. **Dukonjen nan suno in da.** «Boasting saddens me.» «*Je n'aime le fait de se vanter.*» **Nangollen ya n fasu dukonjen nga.** «Action is better than boasting.» «*L'action vaut mieux que de parler de soi-même.*»
- dukoyintaaxu** See main entry: **du₁, koyi, -nta, -aaxu**. *Noun.* boasting, bragging; *action de se vanter*. **Fo be seye ga nta an da an ga na a ja ti dukoyintaaxu yi, yaagun ya na a falle.** «That which you can't do, if you do it by means of boasting, you'll be shamed.» «*Ce dont tu n'es pas capable si tu le fais par vantardise, l'humiliation s'en suit.*»
- dukoyinte** See main entry: . *Adjective.* boastful, braggart, boaster; *fanfaron*. **Leminun ni dukoyinton ya yi i ga a mulla na xirisun sigan wutu.** «Children are boastful, they want to take the place of the elders.» «*Les enfants sont des fanfarons en voulant prendre la place des anciens.*»
- dukoyiye** See main entry: . *Noun.* pride; *orgueil*. Category: **4.9. Religion.**
- dulle** *Noun.* hunger; *faim*. **Dullen wa in nga.** «I'm hungry (lit: Hunger is with me).» «*J'ai faim.*» **Dullen wa watten sabaabunu.** «Hunger causes sickness.» «*La faim cause les maladies.*»
- dulli** *Intransitive verb.* to be hungry; *avoir faim*. **N dulli.** «I'm hungry.» «*J'ai faim.*»
- dullintaaxu** See main entry: **dulli, -nta, -aaxu**. *Noun.* hunger; *être affamé*. **Soro yogonu dullintaaxu nta i kabana nan dinko.** «Some people's hunger does not keep them from gaining weight.» «*L'état de famine de certaines personnes ne les empêche pas de grossir.*»
- dullinte** See main entry: . *Adjective.* hungry; *affamé*. **Jamaanu yogonu dullinton ni na a sababun ja gajannen nga.** «Certain countries are hungry because of war.» «*Certains pays sont affamés à cause de la guerre.*»
- dullu** 1 • *Intransitive verb.* become hungry; *devenir affamé*.
2 • *Noun.* famine; *famine*.
- dumaami** *Intransitive verb.* last, endure, remain a long time; *durer, demeurer, rester longtemps*.
- dumaxayanqa** *Intransitive verb.* humble one's self; *se rabaisser*.
- dun** compare: **-nke**. *Noun.* occupant of, inside of; «à l'intérieur de" (affixe connectif des noms composés). **gundunfare (gunne.dun.fare)** «warthog (lit: bush-occupant-donkey)». «*phacochère (lit: brousse-occupant-âne)*». **debidunke (debe.dun.nke)** «villager (lit: village-occupant-person)». «*villageois (lit: village occupant-personne)*». **dunadunke (duna.dun.nke)** «earthling (lit: earth-occupant-person)». «*habitant de la terre (lit: terre-occupant-personne)*».

D – d

- duna** *Noun.* 1 • world, creation, universe; *monde, création entière, univers.* **Alla da o taga na o wara duna noxon ŋa.** «God created us to put us in the world.» «*Dieu nous a créés pour nous mettre dans le monde.*»
2 • life; *vie.* **An ga na duna xanu, a wa an janbana koota yi.** «If you love life, it will betray you one day.» «*Si tu aimes la vie, elle te trahira un jour.*» *comp:* **dunagille.**
- dunadukutuye** *See main entry:* **duna, –dun, kutu, –yi, –e.** *Noun.* lifestyle; *manière à vivre.*
- dunadunke** *See main entry:* **duna, –dun, –nke, –e.** *Noun.* people of the world; *peuples du monde.*
- dunagille** *See main entry:* . *Noun.* end of the world; *fin du monde.* *comp:* **duna.**
- dunakattaana** *See main entry:* . *Noun.* reveler, roisterer, fast liver; *grand jouisseur, noceur.*
- dunarenme** *Noun.* sensualist, hedonist; *jouisseur.* **Yaxarun ya ni dunarenmun ŋa diinanta yugun ŋa.**
«Women are more sensualist than men.» «*Les femmes sont plus jouisseuses que les hommes.*»
- dunbe** *Adjective.* red; *rouge.*
- dunbu** *Intransitive verb.* redden, red, become; *rougir.* **Mentenŋen ga ma moyi a nta dunbunu.** «If a tomato isn't ripe, it does not become red.» «*Si la tomate n'est pas mûre elle ne rougit pas.*»
- dunbuye** *Noun.* redness; *rougeur.*
- dunde** *Noun.* 1 • sandbar, land that appears as water recedes; *terre émergée, île de sable.*
2 • island; *île.*
- dunderaaxu** *See main entry:* **dunderere, –aaxu.** *Noun.* pride; *orgueil.* **Yaxaren dunderaaxun wa kabana na kiine kina.** «A woman's pride will keep her from getting a husband.» «*L'orgueil de la femme l'empêche d'avoir un mari.*»
- dunderere** *compare:* **doroye.** 1 • *Noun.* braggart; *orgueilleux.* **Ke yugo ni dunderen ya yi.** «This man is a braggart.» «*Cet homme est un orgueilleux.*» *synonyms:* **dare₂.**
2 • *Adjective.* boastful; *orgueilleux.*
- dundo** *Noun.* big wind just before the rain; *tornado, grand vent avant une pluie.* **Ke xaaxo be ga dangi kundu, o ma dundo ŋari siri.** «This past rainy season we did not see many big winds.» «*L'hivernage qui vient de passer ainsi, nous n'avons pas vu assez de tornade.*»
- dundunŋe** *Noun.* big round drum; *grand tambour cylindrique.*
- dunduxuma** *Noun.* 1 • meal, special; *plat réservé.*
2 • special gift, unexpected bonus; *cadeau spécial.* **N gida gollinŋankan da a sariyanun tuga a yi nan yille dunduxuma xa kinni a yi bire be a ga ŋi a walla bakka gollen di.** «My older brother's employer paid him his compensation and also gave him a special bonus when he was laid off.» «*Mon grand-frère a reçu ses droits de la maison dans laquelle il travaillait plus un cadeau spécial au moment où il a perdu son emploi.*»
- dunduxumanduuxi** *Noun.* unexpected gift, prize; *cadeau inattendu, cadeau indésirable.* **Fongunken da dunduxumanduuxin kita.** «A resident of Fongu won the lottery.» «*Un homme de Fongu a gagné le loto.*»
- dunfillo** 1 • *Transitive verb.* double; *doubler.*
2 • *Adjective.* pregnant; *enceinte.*
- dungelle** *Noun.* white cloth with blue streaks; *tissu blanc à rayures bleues.*
- dungume** *Noun.* vain person, conceited person, spoiled person; *vaniteux.* **Bannanun renmun ni dungumun ya yi baawo i nta sonbi mulla.** «The children of the rich are spoiled because they don't like gruel.» «*Les fils des riches sont des vaniteux car ils n'aiment pas de la bouillie.*»
- dunke** *Noun.* member, resident (suffix); *membre, suffixe d'appartenance.* **Kaadunkon xubaare?** «How are your family members? (lit: Home-residents news?)» «*Comment vont les membres de ta maison?*»
- dunloxe** *Adjective.* humble, humiliated; *humilié.*
- dunŋe** 1 • *Noun.* piece, chunk; *morceau, reste.* **Buurudunŋe kini in ŋa.** «Give me a piece of bread.» «*Donne moi*

D – d

- un morceau de pain.*» **Saase dunŋen wa in tan di.** «A piece of a thorn is in my foot.» «*Il y a un reste d'épine dans mon pied.*» unité: **saabune.**
- 2 • *Adjective.* piece; *morceau.*
- duntənŋaaxu** See main entry: **duntənŋe**, **-aaxu.** *Noun.* 1 • honesty; *honnêteté.*
- 2 • confidence, trust; *confiance.* **Duntənŋaaxun wa deben alimaamin kanma baawo a ya na soron kaane.** «The village imam has our confidence because it is he who leads people.» «*L'imam du village mérite la confiance car c'est lui qui dirige les gens.*»
- duntənŋe** See main entry: **du**₁, **-n, teŋe.** *Noun.* trustworthy person, faithful person; *personne de confiance, fidèle, fiable.* **Mohamadu ni duntənŋen ya yi.** «Mohamadu is a trustworthy person.» «*Mohamadu est un homme de confiance.*»
- duŋaare** See main entry: **du**₁, **-n, wari**₁, **-e.** *Noun.* mirror, looking glass; *miroir, glace.* **Finkinte ra nta du ŋalla duŋaare di.** «A blind person can not see himself in a mirror.» «*Un aveugle ne peut pas se voir dans un miroir.*»
- duŋe** 1 • *Intransitive verb.* accept, to be in agreement, to obey; *accepter, être d'accord, obéir.* **Debigumen ma duŋe.** «The village chief does not agree.» «*Le chef de village n'est pas d'accord.*»
- 2 • *Auxiliary.* agree to do a certain action; *accepter à faire une action.* **A duŋe sefene.** «He agreed to speak.» «*Il a accepté de parler.*»
- duŋeye** See main entry: **duŋe**, **-yi, -e.** *Noun.* agreement; *accord, acceptation.* **Gajanŋanon duŋeye fitinan kallen ŋa, ken da genmen riti.** «The opponents' agreement to end the war brought peace.» «*Le fait que les belligérants soient d'accords pour la fin des hostilités, cela a favorisé la paix.*»
- duquta** *Transitive verb.* pull up, uproot; *déraciner, arracher.*
- dura** *Adjective.* special, particular; *à part, spécial.* **N da duran gollen kita.** «I got a special job.» «*J'ai trouvé un travail spécial.*» **N ma duran gollen kita.** «I did not get a special job.» «*Je n'ai pas trouvé un travail spécial.*» **N ma gollen duran kita.** «I did not get a full-time job.» «*Je n'ai pas trouvé un travail plein temps.*»
- duroxoto** See main entry: **dudoxoto.**
- duruba** *Transitive verb.* agitate, stir, mix up; *agiter, remuer.* **Jaaba da xatin duruba.** «Jaaba stirred the milk.» «*Jaaba a remué le lait.*»
- durubaade** *Noun.* whisk, stirring instrument; *louche, instrument qui sert à agiter.* synonyms: **munumunaade.**
- durubandaana** See main entry: . *Noun.* stirrer, agitator; *agitateur, celui qui remue.*
- durubande** See main entry: . *Noun.* agitation, stirring; *agitation, remuer (action).*
- duruxoto** See main entry: **dudoxoto.**
- dutewu** See main entry: **tewo.** *Intransitive verb.*
- dutewunte** See main entry: **tewo.** *Adjective.*
- dutti** *Transitive verb.* hit someone; *frapper quelqu'un.* **Alu da Mohamadu dutti.** «Alu hit Mohamadu.» «*Alu a frappé Mohamadu.*» synonyms: **katu**₁.
- duuda** *Noun.* personal property; *propriété personnelle.*
- duudo** *Adverb.* already; *déjà, aussitôt.*
- duudoxoto** See main entry: **dudoxoto.**
- duumandi** See main entry: . *Transitive verb.* to perpetuate (something), to cause (something) to last; *perpétuer.*
- duumante** See main entry: , . *Adjective.* eternal; *éternel(le).* **bireye duumante** «eternal life». «*vie éternelle.*» **Alla duumante** «Eternal God». «*l'Éternel.*» Category: **4.9. Religion.**
- duume** *Intransitive verb.* last, to, stay a long time ;; *durer, demeurer, rester longtemps, installer.* **N duume Xaayi.** «I stayed a long time in Kayes.» «*J'ai duré à Kayes. (Je me suis installé à Kayes.)*»

D – d

- duuna** *Transitive verb.* to separate, to part; *écarter, repousser.*
- duuje** *Noun.* lice; *pou.* **Murunton do duuje nta fatene.** «Boys always have lice (lit: Boys and lice are not separated).» «*Les gamins ne se séparent du pou.*» *sim:* **fette.**
- duuji** *Transitive verb.* delouse; *ôter les poux de (quelque chose, quelqu'un,).* **Sira ri in yinmen duuji in da del** «Sira came and deloused my head!» «*Sira vient enlever des poux de ma tête!*»
- duujindaana** *See main entry: . Noun.* remover of lice, delouser; *celui qui enlève les poux.*
- duujinde** *See main entry: . Noun.* delousing; *action d'enlever les poux.*
- duujinte** *See main entry: . Adjective.* lousy, having lice; *poueux.*
- duuraaxu** *See main entry: duuro, –aaxu. Intransitive verb.* to be naked, to be empty, to be alone; *être nu, être vidé, être seul.* **Booton duuraaxu.** «The sack is empty.» «*Le sac est vidé.*» **Kurukurun ga na duuraaxu, kaagumen ra nta taaxunu.** «When the granary is empty, the head of the family can't sit down.» «*Quand grenier se vide, le chef de famille ne pourra pas s'asseoir.*»
- duuraaxundi** *See main entry: . Transitive verb.* to empty (something); *vider.* **Kallen ya na ka duuraaxundini.** «It is death that empties a house.» «*C'est la mort qui vide une maison.*»
- duuro** *Adjective.* naked, empty, alone, simple; *nu, vide, seul, simple, zéro ;*
- duuru** *Adjective.* particular; *particulier.*
- duurunbinne** *Adjective.* naked; *nu.*
- duuxi** *Transitive verb.* give something undesirable (to someone), to encumber (with something), to burden (with something); *donner quelque chose indésirable.* **I da yaxaren duuxi Sanba yi.** «They burdened Sanba with an (undesirable) wife.» «*Ils ont donné une femme indésirable à Sanba.*»
- duuxura** *Transitive verb.* investigate; *étudier, analyser, observer.* **Tannaxate bito noxo, i da jamaanen duuxura nan saage.** «For 25 days they looked over the country and returned.» «*Pendant 25 jours ils ont étudié le pays et puis retourner.*»
- duwa** *Intransitive verb.* pronounce a blessing for someone, invoke God's blessing; *bénir, faire des vœux.* **N faaba duwa in da saado a ga kalla.** «My father invoked God's blessing on me before he died.» «*Mon père a béni pour moi avant sa mort.*» **Kebe duwa Suxuna da a xoxonen kallen ɲa.** «Kebe invoked God's blessing for Suxuna for his younger brother's death.» «*Kébé a présenté ses condoléances à Suxuna pour le décès de son jeune frère.*»
- duwaawu** *Noun.* blessing; *bénédition.* **N faaba da duwaawu wutu in danɲa.** «My father pronounced blessings on me.» «*Mon père m'a fait des bénédictions.*» **N wa muurunu jaman maxa i na duwaawu wutu kallaanon danɲa.** «I will ask the crowd to pronounce blessings for the dead.» «*Je demande à la foule de faire des condoléances pour les défunts.*»
- duwanla** *Noun.* place where condolences are received; *lieu de condoléances.* **Maarenmun wa kiranɲa me kanma duwanlan ɲa.** «The family passes the day together there where the condolences are received.» «*Les parents passent la journée ensemble sur le lieu de condoléances.*»
- duwanliɲe** *Noun.* ??; *arbre béni.*
- duwanɲaana** *See main entry: . Noun.* one who gives condolences, one who pronounces blessings; *celui qui présente des condoléances.* **Bonon ga na ɲa Xuusaane, duwanɲaanon wa gilli Gakkura nan ri Xuusaane.** «When there is a death in Xuusaane, those who give condolences come from Gakkura to Xuusaane.» «*Quand il y a décès à Xuusaane, les présentateurs de condoléances viennent de Gakkura à Xuusaane.*» *Category:* **4.9. Religion.**
- duwanɲe** *Noun.* blessing, condolences; *bénédition, condoléances, félicitation.* **Na Alla ɲaaga ni duwanɲen ya yi.** «To pray to God is a blessing.» «*Prier Dieu est une bénédiction.*» *Category:* **4.9. Religion.**
- duwarenme** *Noun.* blessed child, fortunate child; *enfant béni.* **Sere be ga nta i saaronon kutana ni duwarenmen ya yi.** «A person who never challenges his parents is a fortunate child.» «*Celui qui ne défie pas ses parents est un enfant béni.*» *Category:* **4.9. Religion.**

D – d

duxansi *Noun.* a confident person; *un confident.*

duxura *See main entry: du*₁, *xura.* *Transitive verb.* clarify, understand; *clarifier*. **An do Pawulu nan ri xunbane kuudo i n'a fiinun duxura moxo siri.** «You and Paul will come tomorrow so that they can understand his situation better.»

duxuta *Noun.* moistened dust; *boue molle, poussière mouillée.* **Dundon sigi falle, Jaaba da duxutan sella bakka i kuraadun noxon ŋa.** «After the wind storm, Jaaba swept up the moistened dust from her courtyard.» *«Après la tornade, Jaaba a balayé la poussière de sa concession.»*

duxute *Adjective.* soft, moist; *mou.*

E – e

- e 1 • *Noun*. singular suffix; *SG*.
- 2 • *Adjective*. singular suffix.
- 3 • *Noun*. NOMR.

e! *Interjection*. exclamation; *effet de surprise (exclamation)*.

ee *Interjection*. interjection of surprise; *interjection qui montre l'étonnement*.

Enoosi *Proper Noun*. Enosh; *Enosh*.

eyiwa *Interjection*. yes, anyhow, and so, (indicates a thematic boundary in discourse); *oui*.

F – f

- fa** compare: **turunfa**. *Noun.* jujube; *jujube*. **Yaxannun daga fa sagarene gunnen di.** «The girls went to gather jujubes in the bush.» «*Les filles sont allées cueillir du jujube en brousse.*» Category: **1.5. Plant.** *Ziziphus sp.* synonyms: **turunfa**.
- faaba₁** *Noun.* father; paternal uncle; *père, oncle paternel*. **An faaba ya ni ba?** «Is that your father?» «*Est-ce que c'est ton père?*» Category: **4.1.9. Kinship.**
- faaba₂** *Transitive verb.* help; aid; assist; *secourir, assister*.
- faabanbaanaaxu** See main entry: **faaba₂, baane, –aaxu**. *Noun.* rivalry; opposition; *rivalité, opposition*. **Faabanbaanaaxun na yaxarun ya maxa siri diinanta yugun ɲa.** «Women are more prone to rivalry than men.» «*Les femmes tiennent beaucoup à la rivalité plus que les hommes.*»
- faabanbaane** *Noun.* rival; opponent; *rival, opposant*. **Faabanbaanun naxa gajanɲe fe.** «This is not a quarrel between rival brothers.» «*Ce n'est pas une querelle entre frères rivaux.*»
- faabandaana** See main entry: . *Noun.* rescuer; assistant; *secouriste, assistant*. **Yugon ga yere geden noxon ɲa, faabandaanon ga joofene a yi, i ma moxo ɲi a maxa.** «When the man fell into the well, and the rescuers arrived, he was in critical condition.» «*Quand l'homme est tombé dans le puits, au moment où les secouristes arrivaient à lui, son état était critique.*»
- faabande** See main entry: . *Noun.* help; aid; *secours, aide*. **Yinben ga ro in gida kan ɲa, a menjanɲun do a waaxinun da faabande gabe ɲa a danɲa.** «When my older brother's house burnt down, his friends and brothers gave him a lot of help.» «*Quand la maison de mon frère a été incendiée, ses amis et ses frères lui ont fait beaucoup de secours.*»
- faabandi** See main entry: . *Transitive verb.* rescue, help; *secourir, poursuivre*. **I da Morobiya faabandi ti biraadon ɲa.** «They helped Monrovia be giving them food.» «*Ils ont secouru Monrovia avec la nourriture.*»
- faabatugunne** See main entry: . *Noun.* father's younger brother; *frère cadet du père*. **Siixu faabatugunne yan da a rondi Faransi.** «Siixu's paternal uncle (his father's younger brother) sent him to France.» «*L'oncle paternel (cadet) de Siixu lui a fait partir en France.*»
- faabaxoore** See main entry: . *Noun.* father's older brother; *frère aîné du père*. **N ma in faabaxoore fofu ɲari.** «I have not seen any of my paternal uncles (the older brothers of my father).» «*Je n'ai vu aucun de mes oncles paternels (aînés).*» Category: **4.1.9. Kinship.**
- faabe** *Noun.* father, paternal uncle (form w/o genitive); *père, oncle paternel (forme sans génitif)*. **Faabe wa ke lemɛne yi ba?** «Does this child have a father?» «*Est-ce que cet enfant a un père?*» Category: **4.1.9. Kinship.**
- faada** *Transitive verb.* strangle, tighten, squeeze; *serrer, étrangler*. **Kaccen da gunbon xannen faada.** «The rope strangled the cow.» «*La corde a étranglé le bœuf.*»
- faade** *Intransitive verb.* tight, to be; *serré(e), être*. **Kaccen faade jaxen xannen ɲa.** «The rope is tight around the sheep's neck.» «*La corde est serrée autour du coup du mouton.*»
- faafe** *Noun.* In farming the ground (clearing and weeding), the unworked omitted part; *partie du champ omis lors du labour*.
- faafo** *Noun.* food; *nourriture*. **Faafon neyen ni Koduwara jamaanen ɲa.** «Food is easy (to get) in Ivory Coast.» «*La nourriture est facile en Côte d'Ivoire.*» synonyms: **biraado, biraado**.
- faaju** See main entry: **haaju**. *Noun.*
- faama** *Auxiliary.* Durative aspect marker (the action of the proposition continues a long time without finishing); *fonctionne comme marque de l'aspect duratif (l'action de la proposition a duré longtemps sans être réalisée)*. **A faama riini yere.** «It's a long time since he came here.» «*Il n'est pas venu ici depuis longtemps.*»
- faamaye** *Noun.* absence, long; *absence, longue*. **An do faamaye.** «It's been a long time (lit: "You with the absence.")» «*Ça fait long temps. (lit: "Toi avec l'absence.")*»
- faami** See main entry: . *Intransitive verb.* be understood; *se comprendre*. **Ke digame faami siri.** «That speech was

F – f

well understood.» *«Cette parole est bien comprise.»*

faaminte See main entry: . *Adjective*. person, wise; *personne sage*.

faamu *Transitive verb*. understand; comprehend, perceive; *comprendre, apercevoir*. **O ga da fobe xara daaru an da a su faamu ba?** «Did you understand what we studied yesterday?» *«As-tu compris tout ce que nous avons appris hier?»*

faamunde See main entry: . *Noun*. understanding; comprehension; *compréhension*. **Kitaabu yagonu faamunden koten ni.** «Certain books are hard to understand.» *«Certains livres sont difficiles à comprendre.»*

faamundi See main entry: . *Transitive verb*. understand (make); *comprendre (faire)*. **Xaranjen wa o faamundini fo gabe yi.** «Education helps (makes) us understand lots of things.» *«L'éducation nous fait comprendre beaucoup de choses.»*

faamundinde See main entry: . *Noun*. to make someone understand; *faire comprendre quelqu'un*. **Senontaaxun killun faamundinde debidunkon ɗa nafaan xooɗen ya ni.** «It's worth a lot to help the village people understand hygienic principles.» *«Il est très utile de faire comprendre aux villageois de règles d'hygiène.»*

faamuye See main entry: . *Noun*. comprehension; understanding; knowledge; *compréhension, connaissance*. **Axa ga da faamuyu beenu kita meɗalle ke noxon ɗa, axa na golli ti i ya!** «You should put into practice the knowledge that you've gained during this meeting.» *«Les connaissances que vous avez eues au cours de cette rencontre, il faudra les mettre en pratique!»*

faaqile See main entry: **haqile**. *Noun*.

faara₁ *Noun*. membrane; diaphragm; *membrane, diaphragme*. **Faaran wa yuguxasen yaaxen kanma ken ya ni a ga nta fo ɗalla.** «There is a cataract in the old man's eye. That's why he can't see.» *«Il y a une membrane sur l'oeil du vieux, raison pour laquelle il ne voit pas.»* Category: **2.1. Body**.

faara₂ *Noun*. garden, vegetable; *jardin potager*. Category: **6.2.1.3. Growing vegetables**.

faaranaaxu *Noun*. messenger; *messenger*.

faare₁ *Noun*. 1 • messenger, prophet; *messenger, envoyé, prophète*. **Tunkayugon da i faaren gongo ti a do sere nan maxa gaja.** «The king exhorted his messenger not to fight with anyone.» *«Le roi a conseillé son messenger de ne pas se battre avec quelqu'un.»*

2 • message; *message*. **Kande da faaren xeyi i faaba yi ti a nan ri Bamako.** «Kande sent a message to his father that he come to Bamako.» *«Kande a envoyé un message à son père qu'il vienne à Bamako.»* Category: **4.9. Religion**.

faare₂ See main entry: .

Faare See main entry: **faare₁**.

faasa *Transitive verb*. to rescue, help, protect or support someone in a conflict; *secourir, aider, protéger, supporter quelqu'un dans un conflit*. **N da a faasa.** «I helped him.» *«Je l'ai secouru.»* **Sere be ga na fo buɗen ɗa, maxa a faasa.** «Don't support the one who acts wrongly.» *«Celui qui fait du mal, ne lui supporte pas.»*

faasandaana See main entry: **faasa**, **-ndi₃**, **-aana**. *Noun*. defender, protector, one who defends, protects another; *celui qui défend qqn*. **Faasandaanon gabon wa leminun maxa.** «The children have lots of protectors.» *«Les enfants ont beaucoup de défenseurs.»*

faasidaaxu See main entry: **faasidi**, **-aaxu**. 1 • *Transitive verb*. to envy someone, to be jealous of someone; *jalouser; égoïsme, manifester envers qqn*. **Julanun wa me faasidaaxunu do xobonaanon batten ɗa.** «The merchants are jealous of each other because their clients.» *«Les commerçants manifestent de l'égoïsme les uns envers les autres à cause des clients.»* **An ga na fo kita duna di, soron wa an faasidaaxunu.** «When you get rich in this world, people envy you.» *«Quand tu auras de la fortune dans ce monde, les gens te jalouiseront.»*

2 • *Noun*. envy, arrogance, selfishness, self-centeredness; *égoïsme*. **Na fo xanu an yinme baane da, ken ni faasidaaxun ya yi.** «To only want something for yourself, this comes from selfishness.» *«Le fait de n'aimer quelque chose que pour soi, cela relève de l'égoïsme.»*

F – f

- faasidi** *Noun.* egoist, self-centered; selfish; *égoïste*. **Faasidinun da i telefon kaccen kutu.** «Those egoists cut my telephone line.» «*Les égoïstes ont coupé le fil de mon téléphone.*»
- faatata** *Noun.* potato, sweet, yam; *patate douce*. **Faatatan wa sirono siri fan xannen ɗa.** «Sweet potatoes do well next to the river.» «*La patate douce donne bien au bord du fleuve.*» Category: **1.5. Plant.**
- faati** See main entry: **faatiye**. *Intransitive verb.* to die; *mourir*.
- faatindi** See main entry: . *Transitive verb.* die (cause to); *mourir (faire)*.
- faatita** See main entry: **faatata**.
- faatiya** *Noun.* first **surat** of the Qur'an; *première sourate du Coran*. Category: **4.9. Religion.**
- faatiye** See main entry: . *Noun.* death (polite form of reference); *la mort (forme de politesse)*. **I kisima faatiyen da kan sanqi.** «The death of their grandfather dispersed the family.» «*La mort de leur grand-père a dispersé la famille.*»
- faaye** *Noun.* tsetse fly; *mouche tsé-tsé*. **Faayen wa xenqon watten janbana seren ɗa.** «The tsetse fly transmits sleeping sickness to humans.» «*La mouche tsé-tsé donne à l'homme la maladie du sommeil.*» Category: **1.6. Animal.**
- faayi₁** 1 • *Transitive verb.* look at, watch; *regarder*. **Murunten da yelinɗun faayi.** «The boy watched the birds.» «*Le garçon a regardé les oiseaux.*»
2 • *Verb.* think about; *réfléchir (sur)*. **O na ken dingira xa faayi.** «Let's think about this.» «*Réfléchissons aussi sur cette situation.*»
- faayi₂** 1 • *Auxiliary.* progressive aspect marker: ...ing; in the process of; *fonctionne comme marque de l'aspect progressif: "en train de..."* **A faayi soxono.** «He is cultivating.» «*Il est en train de cultiver.*»
2 • *Copula.* Locative; *LOC.* **Ken noqu faayi Nooro do Xaayi naxan ɗa.** «That place is between Nioro and Kayes.» «*Cet endroit est entre Nioro et Kayes.*»
3 • *Existential marker.* EXISTENTIAL.
- faayindaana** See main entry: . *Noun.* 1 • diviner, seer, charlatan; *charlatan, prédicateur*. **Soron wa i xibaarun faayini faayindaanon banɗen ɗa.** «People consult diviners about their problems.» «*Les gens consultent les charlatans pour leurs problèmes.*»
2 • spectator; *voyeur*.
- faayinde** See main entry: . *Noun.* observation, consultation; *observation, consultation*. **Doxotoron ga na faayinden joppa soxuba, a nta tuumana ma kinsiga.** «When the doctor starts his consultations in the morning, he doesn't take a break until noon.» «*Quand le docteur commence la consultation le matin, il ne prend pas de repos jusqu'à midi.*»
- faayindi** See main entry: . *Intransitive verb.* observe, look at, consult, see; *observer, regarder, consulter*. **Na in toxo konpen noxon ɗa, n ra wa faayindini ti palanteerin ɗa.** «When I'm in my room, I can look through the window.» «*Etant dans la chambre, je peux regarder par la fenêtre.*» **Soro yogonu wa faayindini ti manjaarun ɗa.** «Certain people consult caurie shells (to see the future).» «*Certaines personnes consultent avec des cauris.*»
- faccari** *Transitive verb.* explain, preach, translate, interpret; *expliquer, prêcher, traduire*. **Sere su ra nta ke kuyi faccarini.** «Nobody can explain this dream.» «*Personne ne peut expliquer ce rêve.*»
- faccarindaana** See main entry: . *Noun.* translator; *traducteur*.
- faccarinde** *Noun.* translation; *traduction*. **Kitaabu yogonu faccarinden neye feti.** «The translation of certain books is not easy.» «*La traduction de certains livres n'est pas facile.*»
- faccariye** See main entry: . *Noun.* explanation, translation, meaning; *explication, traduction, sens*. **N da in kuyun faacariyen ɗari kuyunkitaaben di.** «I found the meaning of my dream in the dream (interpretation) book.» «*J'ai trouvé le sens de mon rêve dans le livre de rêves.*»
- fade** *Noun.* male, ancestor, seigniorial title; *mâle, ancêtre, titre seigneurial*. **An jaxen da fade ya saara ba?** «Did your ewe have a male?» «*Ta brebis a t-elle mis bas un mâle?*» Category: **4.1.9. Kinship.**

F – f

fadume *Intransitive verb.* hope, have faith; *espérer*. **Saado an ga fadumene sere di, fadume Alla di fila.**

«Before you put your hope in a person, put your hope in God first.» «*Avant d'espérer sur quelqu'un, il faut espérer sur Dieu d'abord.*» Category: **4.9. Religion.**

fadumeye *See main entry: . Noun.* hope; *espérance*. **Naaburen fadumeyen ya n sigi soro ga dagana tuɗan**

ɲa. «It's in the hope of getting rich that people leave for other countries.» «*C'est dans l'espoir d'avoir des biens que les gens partent pour l'exil.*»

faga *compare: fakke. Transitive verb.* fill; *remplir, rassasier*. **Yaxaren da jiginen faga.** «The woman filled the jar with water.» «*La femme a rempli la jarre d'eau.*»

fagu *Intransitive verb.* be full; *être plein, être rassasié*. **Barigon fogu ba?** «Is the barrel full?» «*Est-ce que le tonneau est plein?*» **N fogu.** «I'm full.» «*Je suis rassasié.*»

fajiri *Noun.* dawn; *aube*. **Mullen biren ɲa, nan giri fajirin ɲa neye feti.** «During the cold season, it's hard to get up at dawn.» «*Pendant le froid, il n'est pas facile de se lever à l'aube.*»

fakka *See main entry: fagu.*

fakke *compare: faga. Noun.* filling; *remplissage*. **Ke barigon fakken xoten ni.** «Filling this barrel is difficult.» «*De remplir cette barrique est difficile.*» **Kittifakkahaqen tiga kini in ɲa.** «give me a handful of peanuts.» «*Donne-moi une poignée d'arachide.*»

fala *See main entry: fara.*

falafala *Noun.* pretty glade or clearing, a wall; *belle clairière, mur*.

falaki *Transitive verb.* destroy, ruin; *détruire*. **Alla da soron falaki na i ɲa fuunun ɲa.** «God destroyed the people by making them into monkeys.» «*Dieu a transformé les gens en singe. (Détruire leur nature humaine).*»

falakiye *See main entry: . Noun.* destruction; *destruction*. Category: **4.9. Religion.**

falala *See main entry: fina₂. Adverb.*

falanqaɗi *Intransitive verb.* thunder; *tonner*.

falanqaɗiye *Noun.* thunder clap, thunder, peal of; *grondement de tonnerre*.

falla 1 • *Transitive verb.* offer or give a gift; bring a gift for someone; *offrir à, donner, amener un cadeau pour*. **A da in falla doroken ɲa.** «He brought me a robe.» «*Il m'a amené un boubou.*» **A na in falla.** «You should bring me a present.» «*Il faut m'amener un cadeau.*»

2 • *Verb.* to escort a new bride to her husband's home for the consummation of the marriage; *escorter la nouvelle mariée*.

falla₂ *Noun.* dangerous jump; *saut périlleux*. **I da fallan wutu.** «He took a dangerous fall.» «*Ils ont sauté en arrière.*»

fallamaxanbatu *See main entry: . Transitive verb.* follow (someone); *suivre (qq'n)*.

fallamaxankure *See main entry: falle₃, -maxa-, -n, kure. Noun.* ambusher.

fallanbakke *Noun.* go backwards, walk backwards; *marche en arrière*.

fallandaga *Intransitive verb.* go backwards; *marche arrière*.

fallande *Noun.* action of escorting the bride to her husband's home for the consummation of the marriage, bridal procession; *action de conduire chez son mari, cortège, suite*. **Fallande nta gaba ɲaana sunxason noxon ɲa.** «Generally speaking, marriages don't take place during the month of Ramadan.» «*Généralement le mariage n'est pas célébré pendant le mois de carême.*»

fallandi *See main entry: . Transitive verb.* escort the bride to one's husband's home, (by friends); *emmener la mariée chez son mari, (par les amies)*. **O da Suxunanu maɗɗuyaxare fallandi.** «We escorted the Suxuna's bride to her husband's home.» «*Nous avons emmené la mariée des Suxunas chez son mari.*»
synonyms: **leegi**.

fallandifo *compare: falle₁. Noun.* gift, present; *cadeau*.

F – f

- fallanke** *Noun.* 1 • successor, youngest, latecomer, last one; *successeur, dernier, cadet, retardataire.* **Xa maxa yaraxaten su yiga fallankon ɲa.** «Don't eat all the food leaving nothing for the latecomers.» «*Ne mangez pas tout le repas et laissez les retardataires.*»
2 • migrant, migrant worker; *émigré.*
- fallaxere** *Intransitive verb.* return; *retourner, se.*
- falle**₁ *compare: fallandifo. Intransitive verb.* to be escorted to one's husband's home for the consummation of the marriage; *conduite chez son époux lors du mariage (être).* **A falle.** «She was taken to her husband's home (for the consummation of the marriage).» «*Elle est partie chez son mari.*»
- falle**₂ *Noun.* woof, weft (the thread running the width in weaving); *fil de trame.* Category: **6.6.1.4. Weaving cloth.** *sim: geese; generic: gaare*₂.
- falle**₃ 1 • *Noun.* back; *dos.* *generic: bara*₃.
2 • *Adverb.* behind; *derrière.*
3 • *Postposition.* behind, after; *après.*
4 • elsewhere; *ailleurs.*
5 • *Noun.* that which follows; result; *la suite.* **O n taaxu na ke golle falle faayi!** «Let's wait to see the results of this act.» «*Attendons pour voir la suite de cet acte!*»
- falleye** *See main entry: . Noun.* marriage; *mariage.* **Denba yaxarinfanan falleye do saasa naxa, a wa siino segi bakka.** «It's almost eight years since Demba's marriage to his first wife.» «*Il y a presque huit ans que le mariage de la première femme de Demba a eu lieu.*»
- falo** *See main entry: folo. Noun.*
- fana**₁ *compare: fanama. 1 • Transitive verb.* wrap, roll up; *entourer, enrouler.*
2 • *Ordinal numeral.* first.
3 • *Ordinal numeral.* premier.
- fana**₂ 1 • *Adjective.* first, one ;; *premier, un, d'abord.*
2 • *Adverb.* d'abord.
- fanafana** *Adverb.* in the beginning, in the old days; *au commencement, autrefois.*
- fanama** *compare: fana*₁. *Transitive verb.* wrap, roll up; *enrouler, entourer.* **Buuru gaagaanon nan xawa buurun fanama yiramen ya di kuudo xoben nan maxa soxu a kanma.** «The bread sellers should wrap the bread in paper to protect it from the dust.» «*Les vendeurs de pain doivent enrouler le pain dans un tissu pour le mettre à l'abri de la poussière.*»
- fanamandaana** *See main entry: . Noun.* the one who wraps (agent); *celui qui entoure.*
- fanamande** 1 • *Noun.* the action of wrapping; *action d'entourer.*
2 • *Verb.* chase away evil spirits; *chasser les mauvais esprits.*
- faname** *Intransitive verb.* wrap, roll up; *entourer, enrouler.*
- fanandi** *Transitive verb.* to pray for the protection of livestock from wild animals; *prier pour la protection d'un animal contre les bêtes sauvages.* **Nagaanun wa i daaba sankunton fanandini.** «The shepherds prayed for the protection of their lost animals.» «*Les bergers prient pour la protection de leurs animaux égarés.*»
- fanaro** *Noun.* hunter's cord; *corde de chasseur.*
- fane** *Adverb.* early, early in the morning; *tôt, de bonne heure.*
- fangi** *Transitive verb.* to pull sharply, suddenly; *tirer brusquement.* *sim: fuutu.*
- fangu** *Transitive verb.* pull sharply; *tirer brusquement.*
- fanka**₁ *Noun.* 1 • strength, power; *puissance, pouvoir.* **Sin fankan nan fuɲu faren fankan ɲa.** «Horses are stronger than donkeys.» «*Le cheval a plus de force de l'âne.*» **I nta a mulla i mesooxiyen nan kije fankan ɲa.** «They don't want their problem to come before those in power.» «*Ils ne veulent pas que leur*

F – f

différend soit devant le pouvoir.»

2 • part; *part*. **Ke deben fankan su ni nke ya fo yi.** «Most of those in this town are for me.» «*Le plu part dans cette ville sont à moi.*»

fanka₂ *Intransitive verb*. to swell, to be swollen; *s'enfler, être gonflé*.

Fanka Senne *See main entry: . Noun*. Holy Spirit.

fankalalle *See main entry: fanqalelle. Noun*.

fankaleele *See main entry: fanqalelle. Noun*.

fankama *See main entry: . Noun*. master, sovereign, civil servant, someone powerful; *maître, souverain, puissant, fonctionnaire*.

fankarankati *See main entry: . Intransitive verb*. get some air; *prendre de l'air*.

fanke *Noun*. 1 • wind; air; *vent, air*. «to take his word as the wind». «*Ne pas prendre sa parole sérieusement (lit: prendre sa parole comme du vent)*».

2 • epidemic; *épidémie*.

3 • swelling; *enflure*. **An tan watte ke ni fanken ya yi ba ma joogiyen ya ni?** «The problem with your foot, is it just swollen or did you hurt it?» «*Ta maladie de pied est-elle une enflure ou une blessure?*»

4 • meningitis; *méningite*.

fankitte *See main entry: fanje, kitte. Noun*. south; *sud*. synonyms: **banboxo**.

fanko *Noun*. epidemic; *épidémie*. **Meseenen ni fankon ya yi.** «The measles are an epidemic.» «*La rougeole est une épidémie.*»

fanje *Noun*. 1 • river; *fleuve*.

2 • line, furrow; *sillon, ligne*.

fanoro *Noun*. circle; *cercle*.

fanpa *Transitive verb*. meet; *rejoindre, poursuivre*. **N daga a fanpa gunnen di.** «I went to meet him in the bush.» «*Je suis allé le rejoindre en brousse.*»

fanpe *See main entry: fanpa, -i2. Intransitive verb*. 1 • meet; *rencontrer*.

2 • pursue; *poursuivre*. **I da deben duuron toxo nan fanpe do Banisirayila yi.** «They left the city empty and pursued the Israelites.» «*Ils ont laissé la ville vide et poursuit les Israélites.* ».

fanqa 1 • *Transitive verb*. to floor someone, to bring down an opponent, to defeat, vanquish someone; *terrasser, vaincre*. **Suran lenmen da sooninkan lenmen fanqa.** «The little Moore defeated the little Soninke.» «*Le petit maure a terrassé le petit soninké.*»

2 • *Intransitive verb*. wrestle.

fanqaana *See main entry: fanqa, -aana. Noun*. wrestler; *lutteur*. **Fanqaanon gaben wa Senegaali.** «There are lots of fighters in Senegal.» «*Il beaucoup de lutteurs au Sénégal.*»

fanqalelle *Noun*. Fungus infection of the skin, tinea; *champignon de peau, maladie de peau, teigne*. Category: **2.5**. **Healthy.** *sim: banxanxalle, bendubeexe.*

fanqe *See main entry: fanqa. 1 • Intransitive verb*. wrestle, fight; *lutter*. **Xirise nta xawa dangini leminun wa fanqene a ga ma i fata.** «An adult should not leave children fighting and not separate them.» «*Un adulte ne doit pas laisser les enfants lutter sans les séparer.*»

2 • *Noun*. wrestling, fight; *lutte*. **Fanqen faayinden nan liji in danja.** «I like to watch wrestling.» «*J'aime regarder la lutte.*»

fanso₁ *Noun*. porridge or gruel made with millet or corn flour; *bouillie de farine de mil ou maïs*. **Fanson nan siri ti leminun ja.** «Millet gruel is good for babies.» «*La bouillie de farine de mil fait du bien pour les enfants.*»

fanso₂ *See main entry: fanto. Adjective*.

fantan korondonme *Noun*. mushroom; *champignon*.

F – f

fantanjalla *Noun.* frog; *grenouille*.

fantanje *Noun.* frog, toad; *grenouille, crapaud*. Category: **1.6. Animal**. *sim:* **bakkubakku**.

fantanqude *Noun.* trigger guard, (gun); *chien du fusil*. *sim:* **gajalankutaade, wulle**.

fanti *Noun.* small short handled hoe with a long narrow head, commonly used by women for planting, for cutting small bushes; *petite houe ou pioche des femmes utilisée pour semer ou couper les arbustes*. **O wa tigan xuusunu ti fantin ŋa.** «We are digging up peanuts with the small hoe.» «*Nous déterrons l'arachide avec la petite houe.*» Category: **6.7. Tool**.

fanto **1 • Noun.** aquatic medicinal plant; *plante aquatique médicinale, epomea*. Category: **1.5. Plant, 2.5.7.3. Medicinal plants**.
2 • Adjective. spotted, speckled; *tacheté, grivelé*.

fanxalaane See main entry: **fanqalelle**. *Noun*.

faqiile See main entry: **haqile**. *Noun*.

faqilanbali See main entry: **haqile, -n, -bali**. *Adjective.* impatient; *impatient*.

faqilanloxe See main entry: **haqile, -n, roxe**. *Noun.* Absent minded person, forgetful person; *personne oublieuse*.

faqile *Noun.* **1 •** intelligence; *intelligence*.
2 • conscience; *conscience*. *idiom:* **sondonme**.

faqire See main entry: **haqile**. *Noun*.

fara *Noun.* irrigated terrain, low ground, hollow, naturally irrigated terrain, very fertile ground; *terrain irrigué, bas-fond, terre irriguée par la nature, terre très fertile*. **Makkanten wa in maxa faran di.** «I have a corn field in the hollow.» «*J'ai un champ de maïs dans le bas-fond.*» Category: **6.2.4.3. Irrigate**.

faraati *Intransitive verb.* neglect; *négliger*. **An faraati an gollen di.** «You have neglected your work.» «*Tu as négligé ton travail.*»

faraatiye See main entry: **faraati, -yi**. *Noun.* neglect; *négligence*. **Faraatiyen fallen ni "hari n gan na a tu ya yi."** «The consequence of neglect is "if I had known"» «*La négligence a pour conséquence "même si je le savais".*»

faraba *Noun.* **1 •** chief's title, aged woman, aged man; *titre du chef, femme âgé, homme âgé*. *synonyms:* **xuso**.
2 • a person who counsels a married couple, an elderly man or woman; *celui qui donne du conseil au couple marié, femme âgé, homme âgé*. *synonyms:* **xusumanta**.

farade *Noun.* salt, crystallized bar of; *barre de sel gemme*.

faradinlenme *Noun.* kidneys; *reins*. Category: **2.1. Body**.

faragi See main entry: **farade**. *Noun*.

farala *Noun.* menses, menstruation, period, (feminine); *règles de femmes*. Category: **2.1.8.4. Female organs**.
synonyms: **laada**.

faramaneene *Noun.* spleen; *rate*. Category: **2.1. Body**.

faranfare *Adjective.* pretty, handsome, magnificent; *beau, magnifique*.

faranfaro *Intransitive verb.* be pretty, handsome; *être beau*. **Sere binnen ga na yiranxullen rondi a wa faranfarono.** «When a black person wears white, it looks nice.» «*Si un teint noir s'habille en blanc il est beau.*»

faranfaroni See main entry: **faranfaro, -ndi**. *Transitive verb.* beautify; *embellir*. **Yitten wa kan faranfaroni.** «The tree beautifies the concession.» «*L'arbre embellit la maison.*» **Maapon da i konpen noxon faranfaroni ti xufanun tontoyen ŋa tagayen ŋa.** «The new bride beatified her room by hanging tapestries on the walls.» «*La nouvelle mariée a embelli sa chambre en fixant des couvertures sur le mur.*»

faranfaro See main entry: **faranfaro, -yi**. *Noun.* beauty; *beauté*.

F – f

faranme *Noun.* bridle; *bride*. *Category:* **6.3.1.7. Beast of burden.**

Faransi *Proper Noun.* France; *France*.

faranxansi *See main entry:* **falanqaani**. *Intransitive verb.*

farasa *Transitive verb.* greveal, divulge; *révéler, divulger*. **An nt'o gundon farasana.** «Don't divulge our secrets.» «*Ne pas divulguer nos secrets.*»

farataxu *Transitive verb.* catch, send away, pursue, chase, chase away; *ratrapper, renvoyer, pourchasser*.
synonyms: **biibi**.

farati *Intransitive verb.* neglect; *négliger*. **An farati yille xobo.** «You neglected to buy millet.» «*Tu as négligé d'acheter du mil.*»

faraxatu *Transitive verb.* pursue, hunt, follow, chase, send away; *pourchasser, poursuivre, chasser*. **Nagaan da sugon faraxatu.** «The shepherd chased the goat.» «*Le berger a pourchassé la chèvre.*» **Wulle nta kanjaanen walla gunnen di a ga nta a faraxatunu.** «Dogs can't see a rabbit in the bush without chasing it.» «*Le chien ne verra pas le lièvre en brousse sans le pourchasser.*» **Seren ga na ri an banjen ɗa maxa a faraxatu.** «If someone comes to your house, don't send them away.» «*Si quelqu'un vient chez toi ne lui renvoies pas.*»

faraxu *Transitive verb.* exchange, replace, substitute, barter, trade; *échanger, remplacer, substituer, troquer*.
Daraame da kufune dunben xobo, nxa a yille a faraxunu molloderejinman ɗa. «Daraame bought a red hat but he exchanged it for a green one.» «*Daraame a acheté un bonnet rouge, mais il a échangé à un bonnet vert.*» **N da in sugon faraxu jaxen ɗa.** «I traded my goat for a sheep.» «*J'ai troqué ma chèvre contre le mouton.*» **Kani da i mobili tan faraxu saado a ga dagana Junkulane.** «Connie replaced the tire of her car before she left for Junkulane.» «*Kani a remplacé la roue de sa voiture avant qu'elle ne parte à Dionkoulané.*»

faraxunde *Noun.* vaccination; *vaccination*. *Category:* **2.5. Healthy.**

fare₁ *Noun.* donkey, ass; *âne*. *nassoc:* **sodoore**.

fare₂ *Noun.* blood; *sang*. *comp:* **farinkille**.

fari *Noun.* wheat flour; *farine de blé*.

fari xoo *See main entry:* **fare**₁. *Noun.* mule; *mulet*.

fariganka *See main entry:* **fare**₂, **-ganka**. *Noun.* warm blooded.

farijura *See main entry:* **fari, jura**. *Noun.* wheat flour, (white); *farine de blé*.

farila *Noun.* obligation, religious; *obligation dans la religion*. **Sallen ni farilan ya yi.** «Prayer (salat) is an obligation.» «*La prière est une obligation.*» *Category:* **4.9. Religion.**

faringije *Noun.* warthog; *phacochère*. *Category:* **1.6. Animal.** *SUIDAE: Phacochoerus aethiopicus.*

farinkille *See main entry:* **fare**₂, **-n, kille**. *Noun.* vein, artery; *veine, artère*. *comp:* **fare**₂.

farisi *Noun.* Pharisee; *pharisien*. *Category:* **4.9.3.1. Sacred writings.**

fasa *compare:* **fase, faso, fasu, fesente**. *Intransitive verb.* be better, be better than s.t. or s.o; *être mieux, être meilleur*.

fasakke *Noun.* tree bark often used as remedy or a dye; *écorce de l'arbre, souvent utilisé comme médicament, ou comme colorant*. *Category:* **1.5. Plant.** *synonyms:* **fatama**₁.

fasakku *Transitive verb.* remove the bark of a plant usually with an axe; *enlever l'écorce, surtout avec une hache*.

fasare *See main entry:* **fasari**. *Noun.* interpretation; *interprétation*.

fasari *Transitive verb.* interpret; *interpréter*.

fase *compare:* **fasa**. *Adjective.* better; *mieux, meilleur*.

fasi *Intransitive verb.* spread out to dry; *étendre pour sécher*. **Yiramen fasi kiyen ɗa.** «She spread the cloth out in the sun.» «*Étale le pagne au soleil.*»

F – f

- fasidi** *Intransitive verb.* bitterness, resentment; *rancoeur*.
- faso** *compare: fasa, fesonje. Intransitive verb.* be better, become better, prefer; *devenir mieux, préférer, aller mieux, valoir mieux.* **Watunten faso.** «The sick person is better.» «*La malade va mieux.*»
- fasu** *compare: fasa. Intransitive verb.* 1 • better (become), better than (become); *devenir mieux, devenir meilleur.*
An yinmankaran xubaare, xori lenki nan fasu daaru yi? «How's your headache? It is better than yesterday?» «*Comment vont tes maux de tête, est-ce qu'aujourd'hui est meilleur par rapport à hier?*»
2 •
- fata** *Transitive verb.* to cut, to harvest, to separate; *couper, cueillir, séparer.* **A da yillen fata.** «He harvested the millet.» «*Il a cueilli le mil.*» **Haawa da i renmen fata.** «Eve weaned her child.» «*Eve a sevré son enfant.*»
I da i jexun do i sugun fata me yi. «He separated his sheep from his goats.» «*Il a séparé ses moutons de ses chèvres.*» *vassoc: xiide.*
- fata kupa** *See main entry: fate*₁. *Noun.* naked torso; *torso nu.*
- fataadu** *See main entry: fate*₁, *-aade. Adjective.* bodily, corporeal; *corporel.*
- fataama** *Noun.* limit, end; *limite, bout, fin.* **Ke golle kije i fataaman ja.** «The worked is finished.» «*Le travail est achevé.*» **N kije fataaman ja.** «I've reached my limit.» «*Je suis à ma limite.*» **An da ke golle dabari na a kija i fataman ja.** «You have finished the work to the very end.» «*Tu as accompli ce travail jusqu'à sa limite.*»
- fatadunke** *See main entry: fate*₁, *-dun, -nke. Noun.* heavy person, large person; *personne corpulente.*
- fataloppaade** *See main entry: fate*₁. *Noun.* leather belt; *ceinture en cuir.* *synonyms: naxadusitaade.*
- fatama**₁ *Noun.* bark (plant); *écorce.* *Category: 1.5. Plant.* *synonyms: fasakke.*
- fatama**₂ *Noun.* limit, end; *limite, fin.* **Fatama nta tuwaaxun ja.** «There is no limit to knowledge.» «*Le savoir n'a pas de limite.*» *synonyms: xenpe.*
- fatandunke** *See main entry: fate*₁, *-n, binne. Noun.* An African with black skin, negro; *africain.*
- fatande** *See main entry: fata, -nde*₁. *Noun.* harvest, separation; *moisson, séparation.* **Fatandun ga na dangi n wa dagana tunjan ja.** «After the harvest, I'm going on a long voyage.» «*Après les récoltes j'irai à l'aventure.*»
- fatandi** *See main entry: fata, -ndi*₁. *Adjective.* to harvest, pick, separate, wean, divorce, gather; *récolter, cueillir, séparer, sevrer, divorcer.* **Soxaanon wa fatandini.** «The farmers are harvesting.» «*Les cultivateurs récoltent.*»
- fatanfansi** *Intransitive verb.* itemize, list, clarify; *détailler, éclaircir.* **A sooninkan sefe ma fatanfansi.** «His Soninke is not clear.» «*Son soninké n'est pas clair.*» *synonyms: maxankutu.*
- fatanfansiye** *See main entry: . Noun.* clarification, detail; *éclaircissement, précision.* **N ma fatanfansiye kita in yirigi gollimoxon kanma.** «I have not received any details about my work next year.» «*Je n'ai pas eu de précision concernant mon travail de cette année.*» *synonyms: maxankuto.*
- fatankurufe** *Noun.* type of mushroom; *variété de champignon.* *Category: 1.5. Plant.*
- fatanolle** *See main entry: fataloppaade.*
- fatanta** *Adjective.* compatible, acceptable; *compatible, convenable.*
- fatantawoye** *See main entry: fate*₁, *-n, tewoye. Noun.* malaria; *paludisme.* *Category: 2.5. Healthy.*
synonyms: fatanyinbe.
- fatante** *See main entry: fata, nta. Adjective.* kid, child, weaned infant; *gosse, enfant sevré.*
- fatanaxulle** *See main entry: fate*₁, *xulle*₂. *Noun.* white person, white skin, Caucasian; *personne blanche, peau blanche.*
- fatanyinbe** *See main entry: fate*₁, *yinbe. Noun.* fever, malaria; *fièvre, paludisme.* *Category: 2.5. Healthy.*
synonyms: fatantawoye, samaama.
- fate**₁ *Noun.* skin, body, flesh; *peau, chair, corps.* *verb: buusu*₁.

F – f

- fate₂** See main entry: **fata**, **-i₂**. *Intransitive verb*. 1 • to harvest; *cueillir*. **Soxaanon wa fetene**. «*Les cultivateurs sont en train de récolter.*»
 2 • separate; *séparer*.
 3 • divorce; *divorce*.
 4 • wean; *sevrer*.
- fatemosaana** See main entry: **fate₁**, **moosi**, **-aana**. *Noun*. leather worker; *cordonnier*. synonyms: **garanke**.
- faten bogu me yi** See main entry: **fate₁**, **bogu**. *Adjective*. happy, content; *content*.
- fateye** See main entry: . *Noun*. harvest, picking; *récolte, cueillette*. **O na fateyen waxatin ya yi saasa**. «We are currently in the harvest period.» «*Nous sommes à la période de récolte actuellement.*»
- faxa** *Auxiliary*. functions as an embarkative aspect marker: "to have just done something..."; *fonctionne comme marque de l'aspect embarquatif: "venir de faire..."* **A faxa giri saasa**. «He just now left.» «*Il vient de partir maintenant.*» **Fuuren faxa daga saasa**. «The train has just now left.» «*Le train vient de partir maintenant.*»
- faxare** *Noun*. aunt, father's sister; *tante, soeur du père*. Category: **4.1.9. Kinship**. synonyms: **baaye₃**.
- faxari** *Noun*. wait, waiting; *attente*. Category: **4.1.9. Kinship**. synonyms: **baaye₁**.
- faxu** compare: **foxu**. *Intransitive verb*. bark; *aboyer*. Category: **1.6. Animal**.
- fayaana** See main entry: **fayi**, **-aana**. *Noun*. thief; *voleur*.
- fayi** *Transitive verb*. steal, filch; *voler, dérober*. **Seren da moton fayi wuron di**. «Some body stole my moped during the night.» «*Quelqu'un a volé une moto dans la nuit.*»
- fayida** *Noun*. personality, importance, dignity, value; *personnalité, importance, dignité, valeur*. **Fayidan wa Sooninkanxannen ɗa**. «The soninke language has great value.» «*La langue Soninké a beaucoup de valeur.*» **Fayida nta gaarante yi**. «Liars have no dignity.» «*Le menteur n'a pas de dignité.*» **Fayida nta ke yi**. «That has no importance.» «*Ça n'a pas d'importance.*» sim: **jikku**.
- fayidante** See main entry: . *Adjective*. important person, personality; *personne importante, personnalité*.
- fayifo₁** See main entry: **fayi**, **fo**. *Noun*. stolen item, hot property; *chose volée*. **An ga na fayifon xobo, an do fayaanan su baano**. «If you buy something stolen, you are a thief.» «*Si tu achètes une chose volée, tu es comme voleur.*»
- fayifo₂** compare: **behe**. *Noun*. millet ball, millet hulls; *balle de mil, cosse du mil*.
- fayiye** See main entry: **fayi**, **-yi**, **-e**. *Noun*. theft, stealing; *vol*. **Fayiye nta xawa fayaanon karini**. «Theft is not good but we mustn't kill thieves.» «*Le vol n'est pas bon, mais nous ne devons pas tuer les voleurs.*»
- fe** *Existential marker*. negative existential marker; *marqueur négatif d'existence*. **An renmu fe de, nke ya renmu ni!** «They are not your children, they are my children!» antonym: **ni₂**.
- fedde** 1 • *Intransitive verb*. put at the disposition of someone; *mettre à la disposition*. **A fedde debidunko yi**. «He put himself at the disposition of the villagers.» «*Il s'est mis à la disposition des villageois.*»
 2 • *Noun*. age set, association of age-mates, political party; *association d'âge, parti politique*.
- feedandi** See main entry: **fedde**, **-ndi₃**. *Causitive Verb*. to put at the disposition/disposal of someone; *mettre à la disposition*. **Jara da ke "ordinateur" feedandin ɗa kuudo n na sooninkanxannen safa**. «Jara put this computer at my disposal so that I can write the Soninke language.» «*Jara a mis cet ordinateur à ma disposition à fin que j'écrive la langue soninkée.*»
- feede** 1 • *Intransitive verb*. *s'attribuer la propriété de qqch, s'approprier*. **An feede ti in godolenmen ɗa kan moxo de?** «You kept my bracelet haven't you?» «*Tu as gardé mon bracelet n'est-ce pas?.*»
 2 • *Verb*. stay, reside; *rester, résider*. **Kani feede Xaayi keeta**. «Kani lives in Kayes right now.» «*Kani réside à Kayes maintenant.*»
- feefe** *Noun*. shoulder blade, scapula; *omoplate*.

F – f

- feela** *Noun.* type of fast growing red millet grown in available ground as the water recedes from it; *variété de mil hâtif rouge poussant sur les terres de décrue.* Category: **1.5. Plant.** sim: **sooge.**
- feena** *Noun.* flat rock; *Pierre plate.*
- feene** *Noun.* milk cream; *crème de lait.*
- feera** *Noun.* idea, solution, way out, loophole; *expédient, idée, solution, moyen, échappatoire.* **O na feera kutu ji konton ɲa ti gunnen tanganden ɲa.** «Let' s find a solution to the water problem through conservation of the "bush".» «*Remédions au manque d'eau par la protection de la brousse.*» vassoc: **kutu.**
- feete** *Transitive verb.* to open wide, to spread (arms, mouth, inner tube); *ouvrir largement, écarter (chambre à air, les bras, la bouche).* **An yaaxon feete!** «Open your eyes wide!» «*Ouvre largement tes yeux!*»
- feeto** *Noun.* lack of clothing; *manque de vêtements.* **Feeto ntaxa saasa leminun ɲa xoyi gannin moxo.** «Today' s child don' t lack of clothing like in the old days.» «*Les enfants de nos jours n'ont pas de manque d'habillement comme jadis.*»
- feetu** *Intransitive verb.* lack clothing; *manquer de vêtements.* **Xaalisi ga nta an maxa an wa feetunu.** «If you don't have any money, you won't have any clothes.» «*Si tu n'as pas d'argent tu vas manquer de vêtements.*»
- feetufata** *Transitive verb.* clothe; *habiller.* **N da in yaqen feetufata yeeru.** «I gave my wife clothes last year.» «*J'ai procuré de l'habillement à ma femme l'an passé.*»
- feetufataade** See main entry: . *Noun.* clothing; *habillement.*
- feetufate** See main entry: . *Intransitive verb.* clothed, be; *habiller (se).*
- feetundi** See main entry: . *Transitive verb.* to cause someone to lack clothing; *faire manquer de vêtements.*
- feetunte** See main entry: . *Adjective.* without clothes (someone); *sans vêtements.*
- fefe** *Noun.* aromatic plant; *plante aromatique.* Category: **1.5. Plant.**
- feleqe** *Noun.* plank; *planche.*
- felewere** *Noun.* 1 • the posterior part of an animal's body including the final vertebrae; *partie postérieure de l'animal comprenant les dernières vertèbres.* Category: **1.6. Animal.**
2 • disease of the fingers; *maladie des doigts.* Category: **2.5. Healthy.**
- felexite** *Intransitive verb.* quickly, turn around, turn over; *détourner, renverser brusquement .*
- feli** *Noun.* flea; *puce.* Category: **1.6. Animal.**
- felitiri** *Noun.* imported indigo percale; *percale indigo d'importation.*
- felu** See main entry: **feli.** *Noun.*
- fendeli** *Noun.* cloth used as an woman's underslip; *pagne de dessous féminin.*
- fene** See main entry: **fane.** *Adverb.*
- fengeɲe** *Noun.* hip, rump, backside; *hanche, croupe.*
- fenta** *Transitive verb.* slap; *gifle.* **Polisin da fayaan fenta.** «The policeman slapped the thief.» «*Le policier a giflé le voleur.*»
- fentelle** See main entry: **fenta, –n, renme.** *Noun.* cheek; *joue.* synonyms: **xume.**
- fenti** *Intransitive verb.* to burst, to crack, to explode; *éclater, se fendiller.* **Makkan fenti.** «The corn exploded.» «*Le maïs s'est éclaté.*»
- fentinte** See main entry: . *Adjective.* exploded, cracked; *éclaté.*
- fentiye** See main entry: . *Noun.* explosion, crack; *cassure.* **Tagandaanan da an tagayen fentiye sirondi xadi ba?** «Did the mason fix the cracks in your fence yet?» «*Le maçon a t-il encore réparé les cassures de ton mur?*»
- feqe** *Noun.* armpit; *aisselle.* Category: **2.1. Body.**
- fere₁** *Transitive verb.* to fool someone, to trip someone up; *faire un croc-en-jambe.*

F – f

fere₂ See main entry: **fare₁**, **fare₂**. *Noun*.

feredinlenme See main entry: **faradinlenme**. *Noun*.

feregante See main entry: **fare₂**, **-gan-₂**, **-nta**. *Adjective*. living being, lit: "that which has blood"; *être vivante*, lit: "ce qui a du sang".

ferego 1 • *Intransitive verb*. emigrate, exile; *émigrer*, *s'exiler*. **Legaanun ferego**. «The weavers emigrated.» «*Les tisserins ont émigré.*»

2 • *Noun*. migration; *migration*.

3 • *Noun*. *hégire*.

feregoye *Noun*. migration, exile; *migration*, *exil*. **Tanpiyen yan da feregoyen gabondi o banɲen ɲa**. «It is poverty that has increased migration in our homeland.» «*C'est la pauvreté qui a intensifié la migration chez nous.*»

ferenfenti *Intransitive verb*. cry out loudly, make a big noise; *faire un grand bruit*, *crier fort*. **Kanmen wa ferenfentini**. «The sky is rumbling.» «*Le ciel fait de grand bruit.*»

ferenyeqe *Noun*. spark; *étincelle*. **Ferenyeqen wa santini**. «The spark jumps.» «*L'étincelle jaillie.*»

feri See main entry: **fare₂**. *Noun*. blood; *sang*.

feriganka See main entry: **fariganka**. *Noun*. warm-blooded.

ferogo See main entry: **ferego**. *Intransitive verb*.

fese *Intransitive verb*. be free, joyous, happy; *être libre*, *être joyeux*. **Leminen fese**. «The child is happy.» «*L'enfant est joyeux.*»

fesentaaxu See main entry: **fese**, **-nta**, **-aaxu**. *Noun*. laziness, idleness; *paresse*, *oisiveté*. **Sere nta xawa fesentaaxun di bire su**. «People shouldn't be idle all the time.» «*On ne doit pas être dans la liberté à tout moment.*»

fesente See main entry: . compare: **fasa**. *Adjective*. Freed from work responsibilities; *libéré des responsabilités de travail*. **Leminen fesenten ya ni**. «That's a free child.» «*C'est un enfant libre.*»

fesi See main entry: **fasi**. *Intransitive verb*.

fesonɲe compare: **faso**. *Noun*. preference; *préférence*.

fete See main entry: **fate₂**. *Intransitive verb*.

feti *Copula*. copula of negation; *copule de négation*, *auxiliaire nominal marquant une négation*, *un non-identité*. **Ke feti tonɲu yi**. «That is not true.» «*Ceci n'est pas vrai.*»

fetta *Noun*. 1 • sorcerer fish, flat and thin, 50cm; *poisson-sorcier mince et plat*, 50cm. Category: **1.6. Animal**. *Cyntharinus citharus*.

2 • stone flake; *éclat de pierre*.

fette *Noun*. parasitical insect, body louse; *insecte parasite*, *morpion*. Category: **1.6. Animal**. *sim*: **duuɲe**.

fewu *Adverb*. absolutely, never (with neg. aux.); *absolument pas*. **N renme, maxa suute fewu!** «My child, never separate (from your spouse)!» «*Ma fille, il ne faut absolument pas abandonner ton domicile conjugal!*»

fexe *Noun*. dried fish; *poisson séché*. **Talaqinfexe nta gaagene debe ke di**. «Dried fish is not sold in this village.» «*Le silure fumé ne se vend pas dans ce village.*» synonyms: **fomotinte**.

fi *Noun*. 1 • thing (abstract), affair, event; *chose abstraite*, *affaire*, *événement*, *fait*. *sim*: **fo**, **fo**.
2 • *choses*.

ficca *Transitive verb*. vomit (something); *vomir*. **A da a su ficca**. «He/she vomited all of it.» «*Elle a tout vomi.*»

ficcandi See main entry: . *Transitive verb*. to induce vomiting; *faire vomir*. **Watten wa seren ficcandini**. «Sickness induces vomiting.» «*La maladie fait vomir.*»

ficce See main entry: . *Intransitive verb*. vomit; *vomir*. **Leminen ficce**. «The child vomited.» «*L'enfant a vomi.*» synonyms: **goxu**.

ficceye *Noun*. vomiting; *vomissement*.

F – f

fife See main entry: **fufe**. *Noun*.

fifi *Noun*. toy, (wind); *jouet (éolienne)*.

fifiti [fifti] *Noun*. ancient coin; *ancienne pièce de monnaie*.

fiidutoxi *Intransitive verb*. forget, let go; *lasser tomber*.

fiiduxura *Transitive verb*. verify, enlighten; *vérifier, rendre compte, (se)*.

fiigafiiga *Intransitive verb*. to pant, to sweat, to be out of breath, to be winded; *haleter (du chien), transpirer, être essoufflé*.

fiikafiika See main entry: **fiigafiiga**. *Intransitive verb*.

fiime *Transitive verb*. breath, to; *respirer*.

fiimeye See main entry: . *Noun*. respiration, breath, breathing; *respiration*. **Wullen fiimeyen nan jewu**. «The dog is panting (Lit: The dog's respiration is fast).» «*La respiration du chien est rapide.*»

fiite *Noun*. tinea, fungal infection; *teigne*. **Tinbiritin ra wa fiiten jaarana**. «Sulfur can cure tinea.» «*Le soufre peut guérir la teigne.*»

fila See main entry: **finā2**. *Adverb*.

filifilaane *Noun*. bat; *chauve-souris*. Category: **1.6. Animal**. synonyms: **kerefuune**.

filla 1 • *Transitive verb*. double, repeat, reproduce; *doubler, répéter, reproduire*.

2 • *Verb*. To weed a cultivated field for the second time in the growing season; *Faire la deuxième entrée au champ de culture, normalement pour couper de l'herbe sauvage*. **N da in ten filla**. «I weeded my field for the second time.» «*J'ai labouré mon champ une deuxième fois.*»

fillandi *Ordinal numeral*. second; *deuxième*.

file See main entry: . *Intransitive verb*. repeat, double; *doubler*. **N ten file**. «*Mon champ a été labouré une deuxième fois.*»

fillo *Cardinal numeral*. deux (cardinal number); *deux (numéro cardinal)*. **Yugu filli ri. -> Fillo ri**. «Two men came. -> Two came.» «*Deux hommes sont venus. -> Deux sont venus.*» **Yugu filli ri**. «Two men came.» «*Deux homes sont venus.*» **Leminu filli yogonu ri yere**. «Two children came here.» «*Deux enfants sont venus ici.*»

finā1 *Intransitive verb*. blacken, to become black; *noircir (devenir noir)*. **A fina xoyi sijanbinne**. «It has become as black as charcoal.» «*Il est devenu noir comme le charbon.*»

finā2 1 • *Auxiliary*. auxiliary indicating continual aspect; *fonctionne comme marque de l'aspect continu*. **A wa finna bakka**. «It continues to come out.» «*Ça continue à sortir.*» **A wa finna gollini**. «He continues to work.» «*Il travaille encore. (Il continue à travailler).*» **Kanme wa finna riini**. «It's continuing to rain.» «*Ça continue à pleuvoir.*» **Xaaxon kije, xa mobilinun wa finna telle Xaayi**. «The rainy season has come, yet vehicles continue to go to Kayes.» «*L'hivernage est arrivé, pourtant les véhicules continuent à aller à Kayes.*» **Kiyen finna bogunten dinka ni**. «As the sun rises it is big.» «*A la parution du soleil, il est grand.*»

2 • *Adverb*. already, not yet (when occurring with negation); *pas encore, déjà*. **A ma daga fina ba?** «Hasn't he left yet?» «*Est-ce qu'il n'est pas encore parti?*»

finandi See main entry: . *Transitive verb*. black, (to make something); *noir (rendre)*. **Yinben wa xaaalisixullen finandini**. «Fire blackens silver.» «*Le feu noircit l'argent métal.*»

finante See main entry: . *Adjective*. black, dark; *noir, foncé*.

finaye See main entry: . *Noun*. blackness; *noirceur*. **An musiinen finayen yan da a liji in danğa**. «It is your cat's black color that I like.» «*Ton chat me plaît par sa noirceur.*»

finbi *Intransitive verb*. stumble, trip (to); *trébucher*. **N finbi giden ға na in tandonmen joogi**. «I tripped on a rock and hurt my toe.» «*J'ai trébuché sur une pierre pour me blesser à l'orteil.*»

F – f

- finbiye** See main entry: . *Noun.* tripping; *trébuchement*.
- fingu** See main entry: **finku**.
- finki** *Intransitive verb.* become blind; *devenir aveugle*. **N maama, an finki kan siine?** «Grandma, what year did you go blind?» «*Grand-mère, tu es devenue aveugle en quelle année?*»
- finkinte** See main entry: . *Adjective.* blind; *aveugle*.
- finku** *Noun.* blindness; *cécité*. **Finkun da sere gabe na salumaana yi.** «*Beaucoup de gens sont devenus mendians à cause de la cécité.*»
- finna** See main entry: **finna**₂. *Adverb.*
- finpanpi** *Intransitive verb.* pant, gasp (for breath); *haleter*.
- firi** *Transitive verb.* pass up, overtake; *devancer*. **N da Muusa firi soxono.** «I overtook Muusa weeding.» «*J'ai devancé Moussa dans le labour.*» **Andere da in firi gilli Xaayi.** «Andrew overtook me coming from Kayes.» «*André m'a échappé venant de Kayes.*»
- firifilli** See main entry: **fitifiti**. *Intransitive verb.*
- firifiraane** *Noun.* swallow, swift; *martinet, hirondelle*. Category: **1.6. Animal**. synonyms: **borondonyelinḡe**.
- firifiri** See main entry: **fitifiti**. *Intransitive verb.*
- firige** *Noun.* ostrich; *autruche*. Category: **1.6. Animal**. *STRUTHIONIDAE: Struthio camelus*.
- firije** *Noun.* incantation, writing to attain supernatural intervention; *parole ou écriture qui cherche une intervention surnaturelle, incantation, formule pour la protection*. **Firijen wa no nanto ra ga nta an bunnu.** «There is an incantation that prevents scorpions from stinging.» «*Il existe une incantation contre la piqûre de scorpion.*» Category: **4.9. Religion**.
- firinde** See main entry: . *Noun.* burial; *enterrement*. **Firinde nta jaana wuron ḡa debu yogonu yi.** «Burials do not take place at night in certain villages.» «*L'enterrement ne se fait pas la nuit dans certains villages.*»
- firindi**₁ See main entry: **firi**, **-ndi**₁. *Intransitive verb.* win; *gagner*. **Ke si firindi.** «This horse won.» «*Ce cheval a triomphé.*»
- firindi**₂ *Transitive verb.* bury; *enterrer*. **O da furen firindi.** «We buried the corpse.» «*Nous avons enterré le cadavre.*» synonyms: **suturi**, **suturi**.
- fisirinwalla** *Noun.* ungrateful person; *ingrat*.
- fisirinwallaaxu** See main entry: **fisirinwara**, **-aaxu**. *Noun.* ingratitude, ungratefulness; *ingratitude*.
Fisirinwallaaxun wa dikki Alla yi. «Ungratefulness displeases God.» «*L'ingratitude ne plait pas à Dieu.*»
Yaxarun firisinwallaaxun wa yugun kutindini i ya. «A woman's ingratitude causes a man to defy her.» «*L'ingratitude des femmes fait que les hommes les défient.*»
- fisirinwalle** See main entry: . *Noun.* ungrateful person; *ingrat*. **Fisirinwallen kappallenmaaxun sire feti.** «Association with an ungrateful person is not good.» «*Il n'est pas intéressant d'associer avec un ingrat.*»
- fisirinwara** See main entry: . *Transitive verb.* to be ungrateful (to someone); *Pratiquer l'ingratitude envers quelqu'un, faire des actes d'ingratitude à quelqu'un, abandonner*. **Naaburen ga ḡi Bacili maxa a menjanḡen gaben ḡi, nxa saasa a naaburen neme. Menjanḡun su da a fisirinwara.** «When Bacili had wealth there were many friends, but now his wealth is finished. The friends are ungrateful to him.» «*Quand Bathili avait de la fortune, il avait beaucoup d'amis, mais il n'a plus de richesse: tous ses amis l'ont abandonné.*» Category: **4.9. Religion**.
- fisirontaaxu** See main entry: **fi**, **siro**, **-nta**, **-aaxu**. *Noun.* good deeds; *bonnes actions*.
- fitifiti** *Intransitive verb.* to flutter, to flit about; *voleter, se débattre (oiseau), courir en tous sens*.
- fitille** See main entry: **fitolle**.
- fitina** *Noun.* quarrel, conflict, war; *querelle, conflit, danger, tension, guerre*. **Fitinan ḡi Senegali do Murutaani naxa.** «There was a conflict between Senegal and Mauritania.» «*Il y avait un conflit entre le Sénégal et la Mauritanie.*»

F – f

fitolle *Noun.* flashlight, lamp; *torche, lampe.* synonyms: **lanpa.**

fitta *Transitive verb.* to throw, to cast (a net); *jeter, lancer.* **Murunten da gullan fitta.** «The boy threw the rock.»
«*Le garçon a lancé une pierre.*» **Tangaanan da jalan fitta.** «The fisherman cast the net.» «*Le pêcheur a lancé le filet.*»

fittanxonne *Noun.* heat rash, prickly heat; *miliaire cutanée.* Category: **2.5. Healthy.** synonyms: **tafanxonne.**

fo compare: **fomotinte.** *Noun.* 1 • *ce, celle.* sim: **fi.**

2 • thing, anything; *chose concrète, machin.* **N ma fo kita.** «I did not find anything.» «*Je n'ai rien trouvé.*»
sim: **fi**; comp: **fonyogo.**

fode *Intransitive verb.* move in; *déménager.*

fodiye *Noun.* title given to a marabou capable of translating the Qur'an; *titre donné aux marabouts capables de traduire le coran.*

fodumaana See main entry: . *Noun.* suck up (to someone), brown nose (someone); *lèche bottes.* synonyms: **suusa, doosa**₁.

fodume *Intransitive verb.* to leach off someone, to depend (on God); *dépendre (de qqn) (péj.), dépendre (de Dieu) (pas péj.)* **Sere nan xawa fodumene Alla yi.** «A person should depend on God.» «*Une personne doit dépendre de Dieu.*» Category: **4.9. Religion.**

fogu See main entry: **fagu.** *Intransitive verb.*

follage See main entry: **fo, -n, raqe.** *Noun.* 1 • family, clan; *famille, clan.*

2 • door.

folo *Noun.* 1 • arable land after receding flood, flood plain; *terre de décrue.* **Naamen ri yirigi, ken saabu da o da folon soxo.** «It flooded this year, that is way we cultivated the flood plain.» «*Il y a eu de l'inondation cette année, raison pour laquelle nous avons fait la culture de décrue.*» Category: **6.2. Agriculture, 6.2.2. Land preparation.** synonyms: **waalo.**

2 • crenel, gap, space; *créneau.*

foloma See main entry: **fuluma.** *Noun.*

folomaani *Noun.* dark indigo, dark indigo-colored cloth; *indigo foncé, le tissu de cette couleur.*

folomaati See main entry: **folomaani.** *Noun.*

folonbote *Noun.* window, hole in a wall; *ouverture dans le mur, fenêtre.* **An ga ma folonboten ro konpen na, a nta xuraye kitana siri.** «If you don't put a window in a room, it will not be very light.» «*Si tu ne mets pas de fenêtre à une chambre, elle ne sera pas bien éclairée.*»

folonje See main entry: **folo.** *Noun.*

fomotinte See main entry: . compare: **fo.** *Noun.* dried fish; *poisson sec.* synonyms: **fexe.**

fonde *Noun.* porridge, gruel; *bouillie de mil.*

fonfalle *Noun.* area surrounding the village; *zone entourant le village.* **Debigumen ti soron nan maxa fonfalle soxo waaga.** «The village chief said people shall not plant the area surrounding the village next year.» «*Le chef de village a dit que les gens ne doivent pas faire de champ l'année prochaine aux voisinages du village.*»

fon *Noun.* female genitals; *organes sexuels féminins.* synonyms: **nanmu.**

fonnanqaaxu See main entry: **fonnanqaye, -aaxu.** *Noun.* youth; *jeunesse.* **Hari na o ku naabure o fonnanqaaxu di!** «May we receive wealth in our youth!» «*Que nous donne fortune dans notre jeunesse!*»

fonnanqaye *Noun.* young person, adolescent; *jeune.* **Yaxarin fonnanqaye nta siri yaxini yuguxase yi.** «A young girl doesn't do well marrying an old man.» «*Un vieux ne doit pas épouser une jeune femme.*»
synonyms: **sagata**₂.

fonnansiraaxu See main entry: **fonnansire, -aaxu.** 1 • *Noun.* generosity; *générosité.*

2 • *Intransitive verb.* generous, to be; *généreux (être).*

F – f

fonnansire *Adjective.* generous; *généreux.*

fonne *Adverb.* a little bit, a little; *petite chose, un peu.*

fonraqe *See main entry: fo, –n, raqe.* [follaqe] *Noun.* 1 • door, entry way; *porte, entrée.* **N ga ri an banjen ɲa wuri, n da fonraqen textenten ji.** «When I came to your place last night, I found the door closed.» «*Quand j'étais venu chez toi hier soir, j'ai trouvé la porte fermée.*» **Fonraqe baanen ɲaxamo nta xawa taxandini.** «??» «*Il ne doit pas avoir de séparation de cuisine au sein d'un même foyer.*»
2 • descendants, posterity; *descendance.*

fonsoppe *Noun.* stitch (in the side), pain (in the side); *point de côté.* **Fonsoppen da yogo kari yeru.** «Someone died of a pain in the side last year.» «*Quelqu'un est mort de point de côté l'an passé.*» *Category:* **2.5. Healthy.**

fonto *Noun.* variety of white river fish with a long snout; *variété de poisson blanc avec des moustaches longues.* *Category:* **1.6. Animal.** *Mormyrus rume.*

fonxura *Noun.* daylight; *lumière du jour.* **O da gollen joppa daaru na a ɲi fonxuran ma bogu.** «We began work yesterday before daylight.» «*Nous avons commencé le travail hier sans que la lumière du jour n'étant pas apparue.*»

fonyaate *Noun.* large wild game; *bête, fauve.* **Turunɲen ni fonyaaton yogo ya ni.** «The hyena is a kind of big game.» «*L'hyène fait parti des fauves.*» *Category:* **1.6. Animal.**

fonyogo *See main entry: fo, –n, yogo.* *Noun.* a certain thing; *une certaine chose.* *comp:* **fo.**

fofo *Noun.* 1 • everything; *toute choses.* **Fofo gaa ɲiɲen kanma, n w'a halakini.** «Everything on the earth, I will destroy it.» «*Toute choses sur la terre, je le détruirai.*»
2 • nothing (with negation); *rien, aucun.*

foonu *Noun.* female genitals, vagina; *sexe des femmes, vagin.*

foore *Noun.* noble, free man; *noble, notable, homme libre.*

fore *Noun.* blood; *sang.*

foroba *Noun.* community; *communauté, bien collectif.*

forodo *Noun.* shield; *bouclier.*

forofolli *Noun.* hot wind; *vent chaud.*

foronma *See main entry: horonma.* *Noun.*

foronto *Noun.* hot pepper; *piment.*

foto *Noun.* photo; *photo.*

foxu *compare: faxu.* *Intransitive verb.* bark, to; *aboyer.* **Wullen foxu.** «The dog barked.» «*Le chien a aboyé.*»

foyaxarinlenme *Noun.* term of reference for a spouse in a cross-cousin marriage; *terme de référence pour l'enfant de la grande soeur qui s'est marié avec son cousin(e) qui est l'enfant d'un petit frère ou d'une petite soeur.* *Category:* **4.1.9. Kinship.**

foyugulenme *Noun.* term of reference for a spouse in a cousin marriage; *terme de référence pour l'enfant du grand frère qui s'est marié avec son cousin(e) qui est l'enfant d'un petit frère ou d'une petite soeur.* *Category:* **4.1.9. Kinship.**

fu₁ *Transitive verb.* blow, to; *souffler.* *synonyms:* **fuute.**

fu₂ *Adverb.* long time; *longtemps.* **N da ke ya koni an da gelli fu.** «That's what I told you a long time ago.» «*C'est ce que je t'ai dit depuis longtemps.*»

–fu *Noun.* false; *faux.* **An da diganfu ko.** «You spoke falsely.» «*Tu as dit une fausse parole.*»

fubbandi *See main entry: fubbe, –ndi*₃. *Transitive verb.* to immerse (something in water), to soak (something) in water; *tremper, immerger.*

fubbe 1 • *Intransitive verb.* to immerse, to soak, to submerge (in water); *être trempé, plonger, immerger.*

F – f

- 2 • *Verb.* to jump in the water early in the morning; *se plonges dans l'eau très tôt le matin.*
- fudi** *Noun.* bundle of cloths tied together by the four corners; *baluchon*. **Yaxarun do fudinu filli yan daga yanqindiran ɲa.** «The women took 2 bundles (of clothes) to the washing place.» «*Les femmes sont parties avec deux balluchons pour le linge.*»
- fufe** *Intransitive verb.* breath; *respirer.*
- fufu** *Transitive verb.* drag on the ground; *tirer par terre*. **Lemine da buwaatin fufu ti kaccen ɲa.** «The child drug the can with a rope.» «*L'enfant a tiré la boîte par la corde.*»
- fulaane**₁ *Noun.* Fulani person; *peul.*
- fulaane**₂ *Noun.* certain person; *tel, un tel*. **Kaati fulaane ma ri.** «A certain person did not come.» «*Un tel n'est pas venu.*»
- fule** *Noun.* flute; *flûte.*
- fulle** *Noun.* Fulani person; *peul.*
- fuluma** *Noun.* hammer; *marteau.*
- funbunne** *Noun.* abscess, boil, furuncle; *furuncle, abcès, bouton*. **Funbunnen bogu in kitten ɲa.** «An abscess appeared on my hand.» «*J'ai un furuncle à ma main.*» *Category: 2.5. Healthy. sim: malle, soronbi.*
- fune** *compare: funu*₁. *Noun.* 1 • monkey; *singe.*
2 • twin; *jumeau.*
3 • likeness; *semblable*. **N funen ya ni.** «??» «*Elle vient de mon coin.*»
- fungu** *Noun.* Fulani hut made of grass; *toit de paille, hangar peul*. **N ma demu wuyini fungu wure abada.** «I have never passed the night in a Fulani hut.» «*Je n'ai jamais passé la nuit sous un hangar peul.*»
- funse** *Noun.* 1 • grain, seed; *grain, graine.*
2 • blade (of a knife, axe, hoe); *le lame d'un couteau, d'une outil.*
- funti** *Intransitive verb.* sprout (leaves), come out of the ground (water), gush out of the ground; *repousser (les feuilles), jaillir (eau), sortir de la terre.*
- funtindi** *See main entry: . Transitive verb.* to make grow; *faire pousser*. **Alla da yitte yogo funtindi na a xoorondi, na a biirindi Yunusu kanma kuudo na sirawun kini a yi do na a butten murandi.** «God made to plant grow up over Jonah so that he would have shade and to ease his discomfort.» «*L'Éternel Dieu fit pousser une plante, qui s'éleva au-dessus de Jonas, pour lui donner de l'ombre et pour lui ôter sa mauvaise humeur.*»
- funu**₁ *compare: fune. Noun.* twin, counterpart; *semblable, pareille*. **An funu kire na minna?** «Where is your twin brother?» «*Où est ton frère jumeau?*» **N tefu funu kiren sanku.** «One of my shoes is lost.» «*Une de mes chaussures est perdue.*»
- funu**₂ *See main entry: fune. Adjective.*
- funullenme** *See main entry: funu*₁, **lenma. Noun.* twin; *jumeau. Category: 4.1.9. Kinship.*
- fujanɲe** *Noun.* fonio, local variety of millet; *fonio*. **An nan misa hari fujanɲe!** «You are as petty as fonio!» «*Tu es mesquin comme du fonio!*» *Category: 1.5. Plant.*
- fuɲo** *Intransitive verb.* surpass, larger, more important; *dépasser, surpasser; plus grand, plus important*. **Sukkaran wa fuɲono xattin ɲa.** «There is more sugar than milk.» «*Il y a plus de sucre que de lait.*» **An nan fuɲo ke yi.** «You are above such things.» «*Tu es au-dessus de ce geste.*»
- fuɲu** 1 • *Intransitive verb.* better, more; *mieux, plus*. **An nan fuɲu ke yi.** «You are better than that.» «*Tu es au-dessus de ce geste.*» **Sukkaran nan fuɲu xattin ɲa.** «There is more sugar than milk.» «*Il y a plus de sucre que de lait.*»
2 • *Adjective.* bigger, more important; *plus grand, plus important.*
- fuqaare** *Noun.* poor, indigent, miserable; *pauvre, indigent, misérable*. **Bannanun nan xawa hinnene fuqaarun ɲa.** «The rich should have pity on the poor.» «*Les riches doivent venir en aide aux misérables.*»

F – f

- fura** *Noun.* end; *fin (la)*. **I wa dagana xasu mukke furan ŋa i jamaanen ŋa.** «They will leave at the end of next month for their country.» «*Ils vont partir à la fin du mois prochain dans leur pays.*»
- furaase** *Noun.* womb; *ventre, sein*. *Category: 2.5. Healthy.* *synonyms: saareka.*
- Furaata** *Proper Noun.* Euphrates.
- fure** *Noun.* cadaver; *cadavre*.
- furi** 1 • *Intransitive verb.* to be faded, washed out (color); *être déteint, délavé, passé (couleur)*. **Yiraamen furi.** «The material is faded.» «*Le tissu est délavé.*»
2 • *Verb.* to be discouraged, to be lazy; *être découragé, avoir la paresse*. **N furi riini.** «I was too lazy to come.» «*J'avais la paresse de venir.*»
- furuba** *See main entry: foroba. Noun.*
- furuja** *Noun.* period of mourning and widowhood, usually 4 months and 10 days, during which a widow is under certain restrictions; *la période pendant laquelle une veuve est soumise à une certaine restriction (veuvage)*. **Yugo ga na bono, a yaqen wa roono furujan ŋa.** «When a man dies his wife enters a period of widowhood.» «*Quand un homme meurt sa femme sera dans le veuvage.*»
- furujaaxu** *See main entry: furuja, -aaxu. Noun.* state of widowhood; *l'état du veuvage*. **Yaxarun nan xawa duwanŋa siri i kiina danŋa i furujaaxun noxon ŋa.** «Women should frequently invoke God's blessings on their husband during their time of widowhood.» «*Les femmes doivent beaucoup bénir pour leur mari dans leur veuvage.*»
- furujanbakke** *See main entry: . Noun.* end of a widow's mourning period; *veuvage, (fin de)*. **Debu yogonu wa furujanbakken ŋaana ŋaxan ŋa.** «Some villages mark the end of widowhood with a celebration.» «*Certains villages font de la sortie du veuvage une grande manifestation.*»
- furujante** *See main entry: furuja, -nta, -e. Adjective.* woman in mourning; *veuve*. **Furujanten ma xawa du yanbana.** «A woman in mourning should not beautify herself.» «*La veuve ne doit pas s'embellir.*»
- furule** *Noun.* variety of wood, variety of incense; *variété de bois, variété d'encens*. *Category: 1.5. Plant. Terminolia macroptera.*
- furunfunse** *Noun.* infected pimples; *pustule, boutons purulents*. *Category: 2.5. Healthy.* *synonyms: puje.*
- furungalle** *See main entry: . Noun.* cemetery; *cimetière*.
- furungoore** *See main entry: fure, -n, goore. compare: xabura. Noun.* cemetery; *cimetière*.
- furuni** *Noun.* furnace, grill; *four*.
- furunkunme** *See main entry: furuja. Noun.* tomb; *tombe*.
- furunpunti** *compare: furuti. Intransitive verb.* leave quickly, erupt; *sortir brusquement, faire éruption*.
- furute** *Intransitive verb.* to begin a task early in the morning, to get up early, to get an early start; *se lever de bonne heure, une activité tôt le matin*. **N furute gilli suxuba ke.** «I got up early this morning.» «*Je me suis levé tôt ce matin.*» **A furute yigene.** «He rose early to eat.» «*Il s'est levé tôt pour manger.*»
- furuti** *compare: furunpunti. Transitive verb.* pull off, to, pull up, to, tear apart, to; *arracher, déchirer violemment*. **Laxaburen da sugon tan furuti bakka a yi.** «The hyena tore the foot from the goat.» «*L'hyène a arraché la patte de la chèvre.*»
- furutu** *Noun.* lung; *poumon*. *Category: 2.1. Body.*
- futa** *See main entry: futu. Transitive verb.*
- futaade** *compare: goye. Noun.* incense; *encens*. **Goyen wa ŋaana futaaden ŋa.** «(Certain) roots serve as incense.» «*L'encens sert à enfumer.*»
- futaadi** *Transitive verb.* to scent with incense; *se parfumer avec de la fumée (d'encens, de médicaments)*. **Yaxarun ya na konpon futaadini.** «It is women who scent rooms (with incense).» «*Ce sont les femmes qui parfument les chambres.*»

F – f

- futanpo** *Noun.* cost of marriage; *frais de mariage*. **Futanpon ga na newo, sere gabe ra wa yaxini.** «If the cost of marriage was less, many people could marry.» «*Si le frais de mariage était moindre, beaucoup de gens pourront se marier.*» synonyms: **futte**₁.
- futi** *compare: futte*₁. *Intransitive verb.* to perspire, to sweat; *transpirer, suer, avoir chaud*.
- futindi** *See main entry: . Transitive verb.* to cause to perspire; *faire transpirer*. **Gollen da Daaye fitindi ke mulle di.** «The work caused Daaye to perspire in cold season.» «*Le travail a fait transpirer Daye en cette période de froid.*»
- futo** *Noun.* couscous; *couscous*.
- futtanfo** *Noun.* 1 • sweat, perspiration; *sueur, transpiration*.
2 • *dot*.
- futtanyaqe** *See main entry: futte*₂, *-n, yaqe*. *Noun.* *fiancée*.
- futte**₁ *compare: futi*. *Noun.* sweat; *transpiration, sueur*. **Futten da a doroken sefindi a xannen ɲa.** «Sweat soaked the shirt on his back.» «*Son boubou qu'il porte est mouillé de sueur.*» synonyms: **futanpo**.
- futte**₂ *Noun.* bride price; *dot*. **Yaxun di, futten ya ni fi xoten ɲa.** «In marriage, the bride price is the most important thing.» «*Dans le mariage, la dot est la chose la plus importante.*» **A da na kini Sippa yi futte.** «He gave a cow as bride price for Sippa.» «*Il a donné une vache comme dot pour Sippa.*»
- futti** *Noun.* meal of bruised millet; *plat de brisures de mil*.
- futu** *Transitive verb.* to miss out on, to fail; *rater, manquer (dans la chasse)*. **Saxayo taaxu ti a yi ti, duna su ga sere be fin kongo, ken walle nta i futunu.** «Saxayo decided that, the person everyone is talking about, he would not miss seeing him». «*Zachée décide qu'il ne ratera pas l'occasion de voir celui dont tout le monde parle.*»
- futundi** *See main entry: . Intransitive verb.* miss a target, misfire; *manquer une cible*. **Xaɲaana sire nta gaba futundini.** «A good hunter does not normally miss (a target).» «*Un bon chasseur ne manque pas généralement une cible.*»
- futunquujni** *Transitive verb.* pinch (with the fingers); *pincer avec les doigts*. **Leminun ga na ni sangana, i wa me futunquujini.** «When children play, the pinch each other.» «*Quand les enfants jouent, ils se pincent (avec les doigts).*»
- futunquujinde** *See main entry: . Noun.* pinching (with fingers); *pincement avec les doigts*. **Futunquujinde wa dikki fata neyen ɲa.** «Pinching (with the fingers) hurts sensitive skin.» «*Le pincement (avec les doigts) fait mal à une peau souple.*»
- futuri** *compare: futuro*. 1 • *Noun.* meal eaten during the month of Ramadan; *repas qu'on mange après chaque journée de carême*. **A wa futurin sorono.** «She is cooking the Ramadan evening meal.» «*Elle prépare le repas pour rompre la jeûne.*»
2 • *Intransitive verb.* to eat the Ramadan evening meal; *manger le repas de crépuscule pour quelqu'un qui est en carême*. **N mini buru daaru ma n ga korini futurini.** «I drank so much yesterday (when breaking the fast) that I could not eat the Ramadan evening meal.» «*J'ai trop bu hier jusqu'à ce que je n'ai pas pu manger le repas de crépuscule.*»
- futuro** *compare: futuri*. *Noun.* dusk, sundown; *crépuscule, coucher du soleil*.
- futuxu** *Intransitive verb.* to make a slip (of the tongue) to commit a lapse; *commettre un lapsus*. **Banbi ga ni a mulla nan ti: «axa wuyi jamu», a ti: «xa sunka»; a futuxu.** «Bambi, wanting to say 'good morning' said 'good evening'; she made a slip (of the tongue).» «*Bambi, en voulant dire «bonjour», elle a dit: «bonsoir»: elle a commis un lapsus.*»
- futuxundi** *See main entry: . Transitive verb.* to cause (someone) to commit a lapse; *faire commettre un lapsus*. **Hanmin da in futuxundi sallen di.** «Worries made me slip up during my prayers.» «*Le souci m'a fait commettre le lapsus dans la prière.*» **Naxalin ra wa sere futuxundini.** «Joy can cause a person to commit a lapse.» «*La joie peut entraîner une personne à commettre un lapsus.*»

F – f

futuxuye See main entry: . *Noun*. lapse, slip up, mistake; *lapsus*. **An haqu toxo in futuxuyen ɲa an janmun safanden di.** «Excuse my lapse in writing your family name.» «*Excuse-moi d'avoir commis une erreur en écrivant ton nom.*» **Futuxuyu yogonu wa yaagun walla seren ɲa.** «Certain lapses cause people shame.» «*Certains lapsus font honte.*»

futuyinkanbaana See main entry: . *Noun*. lit: munch couscous balls. *fig*: lazy person; *lit*: *croquer des boules de couscous*. *fig*: *paresseux*. *comp*: **yinme**₂.

fuufu *Transitive verb*. drag (something); *trainer*. **Yogo da yittigingen fuufu na a bogu killen ɲa.** «Someone drug a tree branch to wipe out his tracks.» «*Quelqu'un a traîné la branche d'arbre pour l'enlever sur la route.*»

fuufunde See main entry: . *Noun*. action of dragging; *action de trainer (trainage)*. **Fo yogo tiɲanden xoten ni xa a fuufunden nan newu.** «Somethings are difficult to carry but easy to drag.» «*Quelque chose peut être difficile à transporter mais facile à trainer.*»

fuufundi See main entry: . *Intransitive verb*. drag; *trainer*. **Muruxunte ra nta fuufundini.** «A paralytic cannot drag (anything).» «*Un paralytique ne peut pas trainer.*»

fuuge *Noun*. flower; *fleur*.

fuugindoora See main entry: . *Noun*.

fuugu *Intransitive verb*. flower, to, bloom, to; *fleurir, mousser*.

fuula₁ *Noun*. good for nothing; *bon à rien*.

fuula₂ 1 • *Transitive verb*. whistle; *siffler*.
2 • *Verb*. to play a wind instrument; *jouer un instrument à vent*.

fuule See main entry: **fuula**₂. *Intransitive verb*. 1 • whistle; *siffler*.
2 • open mouthed; *être béant*.

fuuleye See main entry: . *Noun*. whistling; *sifflement, béance*. **Fuuleyen feti fi bure ya yaaxaraxureran ɲa.** «Whistling is not inappropriate while in the toilet.» «*Le sifflement n'est pas un fait condamnable sur une place de loisir.*»

fuumu *Intransitive verb*. to abound, to be plentiful; *abonder*. **Jin fuumu lanben di.** «Water abounds in the pond.» «*L'eau est abondante dans le marigot.*» **Kanmen fuumu yirigi.** «Rain was plentiful this year.» «*Cette année la pluie était abondante.*» synonyms: **daaxaraxari, kasafo**.

fuumundi See main entry: . *Transitive verb*. to cause to abound, to cause to be plentiful, to cause to increase; *faire abonder, faire trop*. **Kiteyen wa gollen fuumundini.** «Richness cause work to increase.» «*La richesse abonde le travail.*» **Terenden da xalisin fuumundi o debun noxon ɲa.** «Migration caused money to be plentiful in our villages.» «*La migration a abondé l'argent dans nos villages.*»

fuumunte See main entry: . *Adjective*. 1 • abundant; *abondance, abondamment*.
2 • abundant, adequate; *beaucoup*.

fuumuye See main entry: . *Noun*. abundance, excess; *abondance, augmentation, l'excès*. **Jin fuumuyen saabu da, yirigi yogonu makkan–ten ma siro.** «Because of the excess of water, this year certain peoples' corn fields did not do well.» «*Suite à l'abondance de la pluie, cette année le champ de maïs de certaines personnes n'ont pas bien donné.*»

fuune *Noun*. albino; *albino*. **Suugaana xoore yogo wa jamaane ke di fuunen ga ni.** «There is a certain renown singer in this country who is an albino.» «*Il y a un grand artiste dans notre pays qui est un albinos.*»

fuupe *Noun*. insect; *insecte*. **Boroxonyillen ni fuupen ya yi.** «The black biting ant is an insect.» «*La fourmi est un insecte.*» Category: **1.6. Animal**.

fuura₁ *Noun*. trough (feeding); *mangeoire*.

fuura₂ *Noun*. Nile tilapia; *Tilapia du Nil. Oreochromis niloticus*. synonyms: **degera**.

F – f

fuurakanpinte See main entry: . *Noun.* airplane; *avion.* comp: **fuure**.

fuure compare: **jidunfuure**. *Noun.* boat, canoe, train; *piroque, bateau, train.* comp: **jiidunfuure**, **fuurakanpinte**.

fuuri See main entry: **furi**. *Intransitive verb.*

fuurintaaxu See main entry: . *Noun.* laziness, idleness; *la paresse*. **Bilaali ma kaane kita xaranjen ɲa na a sababun ɲa a fuurintaaxun ɲa.** «Bilaali did not make much progress with his studies because of his laziness.» «*Bilali n'a pas eu de succès dans les études à cause de sa paresse.*»

fuurinte See main entry: . *Adjective.* lazy (person); *paresseux*. **Fuurinte nta gollen mulla.** «A lazy person does not like work.» «*Un paresseux n'aime pas le travail.*»

fuuriye See main entry: **fuuri**. *Noun.* 1 • laziness, idleness; *paresse*. **Xenqon wa fuuriyen walla seren ɲa.** «Sleep leads to laziness in people.» «*Le sommeil entraîne la paresse.*»

2 • unravel; *déteinte*. **Yiran jonko neyen fuuriyen nan jewu.** «The unraveling of low price fabric is rapid.» «*La déteinte d'un tissu moins cher est si vite.*»

fuusa *Transitive verb.* spit out (water), squirt (water); *recracher (de l'eau)*. **Doomagumen wa goron fuusana i boolin ɲa.** «The fetishist spits (chewed) cola on his idol.» «*Le magicien recrache du kola sur son idole.*» **An ga na jin fuusa mobilin ɲa, ken wa a wa yanqiyen newondini.** «If you squirt water on a car, it will make washing it easier.» «*Si tu asperge de l'eau sur la voiture, cela facilitera son lavage.*»

fuuse₁ *Noun.* 1 • tawny color, fawn color; *de couleur fauve, tacheté.*

2 • tawny colored animal; *animal de couleur ni blanche ni noire.*

fuuse₂ *Intransitive verb.* spread out, sprout; *répandre, pousser (herbe)*. **Sokken fuuse.** «The grass sprouted.» «*L'herbe pousse par tout.*» **Kanmen ga na texe siri, sokken wa fuusene.** «When it rains alot, grass sprouts.» «*Quand il pleut beaucoup, l'herbe pousse.*»

fuuta See main entry: **fuula**₂. *Transitive verb.*

fuutanfo See main entry: **futtanfo**. *Noun.*

fuute *Intransitive verb.* breath; *souffler*. **Tagen na yinben fuutene ti tuntun ya yi.** «Its with a bellows that the blacksmith ventilates the fire.» «*C'est avec le soufflet que le forgeron souffle le feu.*» synonyms: **fu**₁.

fuuti See main entry: **fuutu**. *Intransitive verb.* elongated, stretched; *tiré (être)*.

fuutu *Transitive verb.* stretch, pull tight, pull; *tirer, tendre, étendre, étirer*. **N da a fuutu bakka.** «I pulled it out.» «*je l'ai fait sortir en tirant.*» sim: **fangi**.

fuuya *Transitive verb.* tire, to, weary, to; *lasser, fatiguer*.

fuuyanɲe *Noun.* good for nothing, lay-about, yob; *vauriens*.

fuuye See main entry: . *Intransitive verb.* to be lazy; *être paresseux*.

fuxu *Intransitive verb.* to hide oneself; *se cacher*. **Tagayen ga na kare, baagan wa fuqu a di.** «When a wall deteriorates, the lizard hides itself in it.» «*Quand le mur se fend, le margouillat s'y cache.*» synonyms: **muxu**₁.

fuxu–fuqu See main entry: **fuxu–fuxu**. *Intransitive verb.* drizzle.

fuxu–fuxu *Intransitive verb.* drizzle (rain).

G – g

- ga** *Auxiliary.* 1 • auxiliary indicating subordination; subordinator of time - "when"; *en générale, marque de subordination; subordonateur de temps - "lorsque, quand".* **Wuron ga ro i da me ni yitten wure.** «When it was night, they met under the tree.» «*Lorsqu'il fit nuit, ils se retrouvèrent sous l'arbre.*»
- 2 • conditional subordinator; *subordonateur conditionnel - "si", en occurrence avec na .* **A ga na ri, an na gemu a yi.** «If he comes you will greet him.» «*S'il vient, tu l'accueilles.*» synonyms: **nda.**
- 3 • may; optative, desiderative modality; *desiratif, marque du subjonctif - bénédiction.* **Yelli Muusa ga na ri jamu di.** «May Moussa return in good health.» «*Que Moussa revienne en bonne santé.*»
- 4 • marker indicating a focalized constituent in the main clause; *Indicateur de l'existence d'un constituant focalisé dans la phrase principale.* **Daaru ya ni yugo ke ga ri.** «It was yesterday that the man came.» «*C'est hier que l'homme est venu.*» **O wa dagana Xaayi xunbaane, ken yan sigi, o ga o moxon sirondini lenki.** «We will go to Kayes tomorrow, that is why we are getting ready today.» «*Nous irons à Kayes demain, c'est pourquoi nous nous préparons aujourd'hui.*»
- 5 • When there is focalization in the dependant clause, it becomes the main clause while keeping ga ; *Mais quand il y a de la focalisation dans la phrase dépendante, elle devient la phrase principale en gardant sa ga, tandis que la phrase principale va dépendre de la nouvelle principale, marqué aussi par ga .* **A ga yige ya ni, a ga ri.** «It was when he ate, that he came.» «*Lorsqu'il a mangé, il est venu.*»
- 6 • If the dependant clause with the focalized element follows the main clause, the main clause loses the ga ; *Pourtant, si la phrase dépendante avec l'élément focalisé se présente après la phrase principale, ce dernier perd le ga .* **A ri, a ga yige ya ni.** «He came, it was when he ate.» «*Il est venu, (c'est) lorsqu'il a mangé.*»
- 7 • marker of a relative clause; *subordonateur d'une phrase relative.* **Fitina be ga ni o jamaanen kinbakka ke yi, tanpiyen gajannen ya n ni.** «The conflict that was in the east of our country was a war of poverty.» «*La guerre qui était à l'est de notre pays, c'est une guerre de pauvreté.*»
- gaa** See main entry: . *Auxiliary.* subordinate imperfective; *subordonnant imperfectif.*
- gaada** *Noun.* 1 • house slave; *captive de case.*
2 • *moderne de servante.* sim: **tunbaare**₁.
- Gaadi** *Proper Noun.* Gad.
- gaaga** *Transitive verb.* to sell (something); *vendre, montrer sa marchandise.* **Jaajinkon wa telle nexen gaaga Makana.** «The folks from Jaaji are going to sell fish in Makana.» «*Les gens de Jaaji vont aller vendre du poisson à Makana.*»
- gaagandaana** See main entry: . *Noun.* seller; *vendeur, vendeuse.*
- gaagande** See main entry: . *Noun.* selling; *vente.* **An ga ma demu gaagande yi, an nta tono kitana an yokken ɲa siri.** «It you are not used to selling, you will not make much profit on your wares.» «*Si tu n'es pas habitué à vendre, tu n'auras pas assez de bénéfice sur ta marchandise.*»
- gaagandi** See main entry: . *Intransitive verb.* to sell; *vendre.* **O faaba ntaxa gaagandini xadi.** «Our father doesn't sell any more.» «*Notre père ne vend plus.*»
- gaagandifo** See main entry: . *Noun.* merchandise; *article, marchandise.* **Gaagandifo nan gaba saxan di saasa.** «There is lots of merchandise in the market these days.» «*Il y a beaucoup de marchandises sur le marché actuellement.*»
- gaara**₁ *Intransitive verb.* to lie; *mentir.* **Seri xoore nta xawa gaarana.** «An adult should not lie.» «*Un adulte ne doit pas mentir.*»
- gaara**₂ *Noun.* station; *gare.*
- gaarandi** See main entry: **gaara**₁, **-ndi**₃. *Transitive verb.* to make someone lie, to accuse someone of lying; *démentir, mentir (faire).* **Sere su ra nta xeyifaaron digaamun gaarandini.** «No one should accuse a prophet of lying.» «*Personne ne peut démentir les paroles des prophètes.*» **An faxa ti n na a ko soron da ti an wa riini xunbane, an ga ma ri an wa in gaarandini de.** «You just said that I told the people that you are

G – g

coming tomorrow; if you don't come you will cause me to lie!» *«Tu viens de dire que je dise aux gens que tu viendras demain, si jamais tu ne viens pas tu me feras mentir.»*

- gaarante** See main entry: **gaara**₁, **-nta**. *Adjective*. liar; *menteur*. **Gaaranten seedaaxu nta ragene**. «The testimony of a liar is not trustworthy.» *«Le témoignage d'un menteur n'est pas valable.»*
- gaare**₁ See main entry: **gaara**₁, **-e**. *Noun*. lie; *mensonge*. **Annabinyinmu nta gaare koono**. «Prophets don't speak lies.» *«Les prophètes ne disent pas de mensonge.»*
- gaare**₂ *Noun*. thread; *fil*. *synonyms*: **bara**₃, **bara**₃; *specific*: **falle**₂, **geese**.
- gaarinbolla** See main entry: **gaare**₂, **-n**, **bolla**. *Noun*. thread bobbin; *bobine de fil*. *Category*: **5.3. Clothing**.
- gaata** *Transitive verb*. tempt, attempt; *tenter, vanter*. **A da in gaata**. «He tempted me.» *«Il m'a tenté.»* **Soron da gundagayen gaata**. «The people attempted a bush trip.» *«Les gens sont tentés d'aller en brousse.»* **Maxa in gaata!** «Don't tempt me!» *«Ne me tente pas!»* **A wa du gaatana**. «He is boasting.» *«Il se vante.»*
- gaatande** See main entry: **gaata**, **-ndi**₁, **-e**. *Noun*. temptation, test, attempt; *tentation, épreuve, essai*. **Na sere naaga fo yi an lafi ga nta fo be yi, ken ni gaatanden ya yi**. «To ask someone for something that you have no need of, that is a test (of their generosity?).» *«Demander quelque chose avec quelqu'un alors tu n'en as pas besoin, cela est une épreuve.»*
- gaatandi** See main entry: **gaata**, **-ndi**₁. *Intransitive verb*. tempt, test; *tenter, éprouver*. **Seranseyitaanon wa gaatandini kuudo na jikku bure kita soron ɲa**. «Evil people tempt in order to arouse a person's evil character.» *«Les personnes diaboliques éprouvent à fin de trouver de mauvais caractère chez les gens.»*
- gaataye** See main entry: **gaata**, **-yi**, **-e**. *Noun*. boasting, temptation; *vantardise, tentation*. *Category*: **4.9. Religion**.
- gaawa** *Noun*. variety of tree; *variété d'arbre*. *celtes integrifola*.
- gaaye** *Noun*. rope and container for drawing water; *puisette, seau et corde pour puiser*. *synonyms*: **xesunde**, **gaayinxolle**.
- gaayi** *Intransitive verb*. draw water with a rope and bucket or rubber sack; *puiser avec une corde et sac ou seau*.
- gaayindaana** See main entry: **gaayi**, **-ndi**₁, **-aana**. *Noun*. one who draws water; *celui qui puise*. **N ga dangini, n da gaayindaano sikki ɲari geden xannen ɲa**. «As I was passing I saw three people drawing water at the edge of the well.» *«Quand je passais, j'ai vu trois personnes au bord du puits qui puisent.»*
- gaayinde** See main entry: **gaayi**, **-ndi**₁, **-e**. *Noun*. drawing up water; *puisement, puisage*. **Gaayinden wa dikki gijinmen ɲa**. «Drawing up water hurts the chest.» *«Le puisement fait mal à la poitrine.»*
- gaayindi** See main entry: **gaayi**, **-ndi**₁. *Intransitive verb*. draw (water); *puiser*. **Axa ga soro filli ga na daga noŋo, ko n gaayindini axa di?** «If you two go to get water, who draws (it) between you?» *«Si vous deux partent chercher de l'eau, qui d'entre vous puise?»*
- gaayinxolle** See main entry: **gaayi**, **-n**, **xolle**. *Noun*. calabash for drawing water; *puisette calabasse*. *synonyms*: **xesunde**, **gaaye**.
- gaba** *stative verb*. a lot, numerous, frequently; *beaucoup, nombreux*. **A nan gaba ke yitte ya wure**. «He is frequently under THIS tree.» *«C'est sous cet arbre qu'il est d'habitude.»* **A nan gaba taaxunu yere**. «He frequently sits here.» *«Il a l'habitude de s'asseoir ici.»*
- gabe** *Quantifier*. many; *beaucoup*.
- gabo** *Intransitive verb*. 1 • to be abundant, to increase, to augment, to be plentiful; *augmenter, nombreux (devenir)*. **Jin gabo yirigi**. «The rain was abundant this year.» *«La pluie a été abondante cette année.»* **Papa Koyita xaalisin gabo saasa**. «Papa Koyita's money is plentiful now.» *«L'argent de Papa Koyita a multiplié maintenant.»*
2 • multiply.
- gabondi** See main entry: . *Transitive verb*. to cause to increase, to cause to multiply; *augmenter, multiplier*.
- gacce** *Noun*. shame, dishonor, troubled conscience; *honte, déshonneur, conscience mauvaise*. **N giri tereran ɲa n ma sere ku, ken gaccen wa in ɲa**. «I've returned from traveling, I didn't give anyone gifts, I'm ashamed

G – g

(the shame is on me). ». «*Je suis revenu de l'aventure, je n'ai pas donné de cadeau, cela me fait honte.*»

Yuguxooren ga na gaara, ken ni gaccen ya yi. «When an adult lies, it is shameful.» «*Quand un adulte ment, c'est un déshonneur.*» Category: **4.9. Religion.**

gada *Noun.* hobble that attaches a front leg to a back leg; *Entrave pour les animaux qui lie une patte antérieure avec une patte postérieure.*

gafaqa *Noun.* feedbag; *musette, petit sac pour nourrir un cheval.* **Gafaqan ro sin ɲa!** «Put the feedbag on the horse!» «*Mets la musette au cheval!*»

gafaxa See main entry: **gafaqa.** *Noun.*

gaja₁ *Noun.* mouse, rat; *souris, rat.* synonyms: **ɲiije**₂.

gaja₂ *Intransitive verb.* fight, attack, battle ,to; *combattre, attaquer; se battre; guerroyer, lutte.* **An do an yaqen nan maxa gaja!** «You and your wife should not fight.» «*Il ne faut te battre avec ta femme!*» **A ga ma i moxon tu o wa gajanɲa.** «If he doesn't watch himself (his manner) we are going to fight.» «*S'il ne fait pas attention nous allons nous battre.*»

Gajaaga *Proper Noun.* traditional Soninke region on the left bank of the Senegal river from Kayes downstream; *région traditionnelle du pays Soninké.*

gajaane *Noun.* ground peas; *pois de terre.*

gajaba *Noun.* variety of long-cycle, high sugar content millet; *variété de gros mil blanc.* synonyms: **seweli.**

gajalankutaade *Noun.* trigger guard; *chien du fusil.* sim: **fantanqude.**

gajalla *Noun.* aggressive person, quarrelsome person; *provocateur, querelleur, belliqueux.* **Yinmanko yogonu ni gajallanun ya yi.** «Some leaders are aggressive.» «*Certains dirigeants sont belliqueux.*»

gajallara See main entry: **gaja**₂, **-la, *ra**₂. *Noun.* battlefield; *champ de bataille.* **Muusa Si toxo gajallaran ɲa.** «Mussa Si died on the battlefield.» «*Muusa Si est mort sur le champ de bataille.*» **Fatanbinnira yugu siri gabe toxo gajallaran ɲa Faransi danɲa.** «Many good African men died on the battlefield for France.» «*Beaucoup d'hommes braves africains sont restés sur le champ de bataille pour la France.*»

gajallenma See main entry: **gaja**₂, **-n, *lenma.** *Noun.* adversary, opponent , enemy; *adversaire.* **Sooninkon do fullun feti gajallenmo yi.** «Soninkes and Fulanis are not adversaries.» «*Les Soninkés et les peuls ne sont pas des adversaires.*»

gajanna See main entry: **gaja**₂. *Verb.* fight; *se battre.*

gajanɲaana See main entry: **gajanna, -aana.** *Noun.* warrior, fighter; *combattant, guerrier.* **Tonɲun ga na koni gajanɲanon do me naxa, gajanɲen wa pemene.** «When the truth is pronounced between fighters, the conflict ceases.» «*Quand la vérité serait dite entre les querelleurs, la querelle finira.*»

gajanɲe *Noun.* battle, war, conflict, fight; *guerre, dispute, bataille.* **Gajanɲen da jamaane gabe kara.** «War has destroyed many countries.» «*La guerre a détruit beaucoup de pays.*» synonyms: **sonqo.**

gajanxulle See main entry: **gaja**₁, **-n, xulle**₂. *Noun.* grey-bellied mouse; *souris à ventre gris.*

galalle *Noun.* women' s perfume; *parfum de femme.*

galamaade *Noun.* bolt; *verrou.*

galanbe *Noun.* type of very big tree; *variété d'arbre très grand.* Category: **1.5. Plant.**

galanɲe *Noun.* coin; *pièce d'argent.*

Galile *Proper Noun.* Galile; *Galilée.*

galle *Noun.* enclosure, corral; *enclos.*

-gan₂ *Noun.* member; *membre.*

gan₂ *Auxiliary.* auxiliary indicating hypothetical unrealis mode, occurs always with an; *Relateur qui marque une valeur hypothétique irréaliste, toujours avec l'auxiliaire an.* **A gan nan soxo, a ɲi yillen gaben kitta ya.** «If he had planted, he would of had lots of millet.» «*S'il avait cultivé, il aurait eu beaucoup de mil.*»

G – g

- gana** *Transitive verb.* transport; *transporter*. **Yaxaru beenu ga jin ganana i yinmun ɲa, i tanpinton ni siri.** «Women who transport water on their heads are very tired.» «*Les femmes qui transportent de l'eau sur leur tête sont très fatiguées.*»
- ganbare** *Noun.* traditional guitar-like stringed instrument with 3 or 4 strings; *guitare, luth à trois ou quatre cordes*.
Ganbaren ni jaarun ya xalle yi. «The traditional guitar is for the bards.» «*La guitare traditionnelle appartient aux griots.*» *sim:* **jerinɲe**.
- ganfi** *Coordinating connective.* in clauses of hypothetical mode, **ganfi** introduces the result clause; *marque de l'aspect conditionnel hypothétique; si, "si ce n'est..."* **Fanɲen gan fogu, ganfin ponɲen tunni.** «If the river was full, the bridge would be immersed.» «*Si le fleuve était plein, le pont serait immergé.*» **An gan maxa ri, ganfin wa a daga.** «If you had not come, he would have left.» «*Si tu n'étais venu, il aurait été parti.*» **An gan giri Jonkulanu fane ganfinsa an kije Xayi yere fane.** «If you had left Jonkulanu early you would have arrived in Kayes early.» «*Si tu avais quitté Jonkulanu tôt tu serais arrivé tôt à Kayes.*» **N gan na Suwisi ganfinsa n da nesin wari.** «If I had been in Switzerland, I would have seen the snow.» «*Si j'étais en Suisse, j'aurais vu de la neige.*»
- ganfinsa** *See main entry:* **ganfi.** *Coordinating connective.* HYPO; *HYPO*.
- gange** *Noun.* spiny fish fin, hook; *nageoire épineuse, crochet*.
- gangi** *See main entry:* . *Intransitive verb.* cry out, announce, warn; *crier, appeler*.
- gango** *Noun.* call, warning, prohibition, plea; *appel*. **I da gangon ro sunxason dintinmen ɲa.** «They declared a prohibition against dancing during the month of Ramadan.» «*Ils ont mis une interdiction au jeu de tam-tam durant le mois de carême.*» **Jin ga konto jamaanu beenu yi yirigi, i gangon wara katti deemandi feddun ɲa.** «The areas where rainfall was inadequate, they sent a plea to aid organizations.» «*Les pays qui ont manqué de la pluie cette année ont lancé de l'appel aux organisations d'aide.*» **Fenda ga na bogu debe noxo ke, sere gebe wa a gangunu i ga a kujini.** «When Fenda goes into the village, lots of people cry out their greetings to her.» «*Quand Fenda sort au village, beaucoup de gens le saluent en criant.*»
- gangu** 1 • *Transitive verb.* call out, cry out (in a loud voice), yell; *appeler, crier (de loin à haute voix)*. **Sere nta i faaba gangunu.** «A person does not yell at his father.» «*On ne doit pas crier le nom de son père.*»
2 • *Verb.* to warn, to inform the public through a town crier; *informer la publique à travers d'un crieur public*. **Xaaxo danginte ke i da a gangu deben di ti sere nan maxa lanben jin mini.** «Last rainy season they warned the villagers (via the town crier) that no one should drink pond water.» «*La saison pluvieuse dernière l'appel a été lancé dans le village de ne pas boire l'eau de la rivière.*» *synonyms:* **xiri**.
- gangundaana** *See main entry:* . *Noun.* public crier; *crieur public*.
- gangunde** *See main entry:* . *Noun.* public announcement; *appel (voix)*. **Xibaare be nda ri deben ɲa, gangunden wa jaana kuudo soron su nan bogu a xala yi.** «If news comes to town, an announcement is made so that everyone is informed.» «*S'il arrive une nouvelle pour le village, l'appel sera fait à haute voix pour que tout le monde soit informé.*» *Category:* **4.9. Religion**.
- gangundi** *See main entry:* . *Intransitive verb.* call out loudly, announce to the village by crying out; *appeler en criant, annoncer à travers le village*. **Gangundaana gangundi ti kagumu na meji debigumen kan di.** «The village crier announced that every head of family is to meet at the village chief's house.» «*Le crieur public a annoncé que les chefs de famille se réunissent chez le chef de village.*»
- ganka** *Noun.* member.
- ganma** *Noun.* rooster; *coq, oiseau mâle*.
- ganme** *Noun.* hole in a tree; *trou dans un arbre*. **N ma ganme ɲari kaye tinɲe yi abada.** «I have never seen a hole in the trunk of a palm tree.» «*Je n'ai jamais vu un trou dans un tronc de rônier.*»
- ganni** *Adverb.* formerly, in the past, long ago, once; *autrefois, anciens temps*.
- ganninke** *See main entry:* . *Noun.* ancestor; *ancêtre*.

G – g

gannisere *Noun.* ancestor; *ancêtre.*

ganraqe *See main entry: raqe.[gallaqe]* *Noun.* main entryway in a courtyard or house; *entré d'une concession ou d'une maison.*

gansi *Transitive verb.* announce, inform, call a meeting; *annoncer, informer, convoquer une réunion, publier.*

Sooninkara, namaxala yaxarun ya na yinmansiyen do fallanden gansini. «In Soninkeland, it is the caste women who announce naming ceremonies and marriages.» «*Chez les Soninké, ce sont les femmes de caste qui annoncent les baptêmes et les mariages.*»

gansindaana *See main entry: gansi, –ndi₁, –aana.* *Noun.* announcer, herald at a marriage or naming ceremony; *annonceur, héraut au mariage ou un baptême.*

gansinde *See main entry: gansi, –ndi₁, –e.* *Noun.* announcement of a naming ceremony or marriage; *convocation à un baptême ou à un mariage.* **N ma gansinde mugu ken yan sigi n ga ma teye mejiyen ɲa.** «I did not hear the announcement, that is why I was not present at the event.» «*Je n'ai pas entendu de convocation raison laquelle je n'étais pas présent à la réunion.*» *Category: 3.5.9. Mass communication.*

gansindi *See main entry: gansi, –ndi₁.* *Intransitive verb.* announce (an event); *annoncer une rencontre.* **Ko n ri gansindi ka ke di na xunbane yinmansiyen ko?** «Who came to announce at this house tomorrow's naming ceremony?» «*Qui est venu annoncer dans la famille, le baptême de demain?*»

ganta *Adverb.* 1 • but, however; *mais, par contre néanmoins.* **A ri ganta a ma saha.** «He came, but he is sick.» «*Il est venu mais il est malade.*»
2 • however.
3 • *Mais.*

gape *Noun.* whip; *fouet (fort, méchant).*

gara *Noun.* 1 • indigo; *indigo.* *verb:* **buusu₂.**

2 • indigo plant; *indigotier.* **Ganni, o maanu ji garan soxono.** «In the past our grandmothers planted indigo plants.» «*Autrefois, nos mamans cultivaient de l'indigotier.*» *Indigofera tenetana.*

garabasu *Adverb.* abruptly, off-handedly, curtly, brusquely; *de manière brusque.* **A garabasu gilli.** «He brusquely got up.» «*Il s'est brusquement levé.*»

garabasuye *See main entry: garabasu, –yi.* *Noun.* start, jump; *sursaut.*

garaje *Noun.* grass variety; *variété d'herbe.* *Category: 1.5. Plant.*

garandi *See main entry: .* *Transitive verb.* to dye; *teindre.* **A da i dan ke doroke garandi Xaayi ya.** «It was at Kayes that he died this boubou.» «*C'est à Kayes qu'il a teint ce boubou-ci.*» **Ayisata wa yiran garandini kan di.** «Ayisata dies cloth at her house.» «*Ayisata teint les habits à la maison.*»

garandindaana *See main entry: .* *Noun.* dyer; *teinturier.* **Tantu ni garandindaana xoore ya yi Bamako.** «Tantu is a well known dyer in Bamako.» «*Tantu est une grande teinturière à Bamako.*»

garandinde *See main entry: .* *Noun.* dying; *teinture.* **Nafan wa garandinden ɲa.** «Dying is useful.» «*La teinture rapporte bien.*»

garandindi *See main entry: .* *Intransitive verb.* to dye (with specifying the patient); *teindre (sans expliciter l'objet qui subi la teinture).* **O yaxarun wa garandindini, i yan da ku yiraamu garandi.** «Our women dye, it is they who dyed this cloth.» «*Nos femmes font la teinture, ce sont eux qui ont teinté ces tissus.*»

garandinte *See main entry: .* *Adjective.* dyed; *teinté.* **N na yiran garandinten ya fasono yiran xullen ɲa.** «I prefer dyed cloth to white cloth.» «*Je préfère un tissu teinté qu'un tissu blanc.*»

garanke *Noun.* person of the leatherworking cast; *cordonnier, sellier, une caste artisanale.*
synonyms: fatemosaana; vassoc: gooli; verb: gooli, moosi.

garasi 1 • *Transitive verb.* lace together; *accrocher, enlacer pour protection.* **An na i garasi me yi.** «You should lace them together.» «*Tu dois les accrocher ensemble.*»
2 • *Noun.* transhumance; *transhumance, terre de pacage.*

G – g

- gasanbe** *Noun.* type of bush; *variété d'arbuste.* Category: **1.5. Plant.** *Bauhima ruficens.*
- gatando** *Noun.* door made from woven grass?; *battant en paille.*
- gawalle** *Noun.* double-edged saber; *sabre à deux tranchants.* **Ganninkon ni gajanna ti gawallen ɲa.** «The ancestors fought with double-edged sabers.» «*Les anciens combattaient avec le sabre à double tranchant.*»
- gede** *Noun.* well; *puits.* **Geden jin nan fasu xoolen jin ɲa.** «Well water is better than pond water.» «*L'eau de puits est meilleure que l'eau de rivière.*» verb: **baaja.**
- gedijaabaana** See main entry: . *Noun.* well-digger; *puisatier.* **N wa telle yiganden kini o kundan gedijaabaanon ɲa.** «A am going to take some food to the well-diggers of our neighborhood.» «*Je vais apporter du manger aux puisatiers de notre quartier.*»
- gedijaabe** *Intransitive verb.* to well-dig; *creuser un puits.* **N menjanɲen ra wa gedijaabene.** «My friend is able to well-dig.» «*Mon ami sait creuser un puits.*»
- gedijaabeye** See main entry: . *Noun.* well-digging; *creusage de puits.* **Soobe fedden soro yogonu da gedijaabeyen xara.** «Some members of the Soobe association studied well-digging.» «*Quelques membres de l'association Soobe ont appris le creusage de puits.*»
- gedoro** See main entry: .
- geeje** *Intransitive verb.* shout; *crier.* **Jaman geeje doome nan ti: «Haadamarenme ra nta sefene kundu! Ke ni alla yogo ya sefexanne yi.»** «The crowd shouted together saying: "A mortal can not speak like that! It's a god speaking."» «*La foule a crié en disant: «Homme ne peut pas parler ainsi! C'est un dieu qui parle.»».*
- geeji** *Noun.* ocean, sea; *mer, océan.*
- geese** *Noun.* warp strands, thread running length-wise in weaving; *fil de chaîne.* **O maxa yere, komon ya na geesen mirini.** «Where we are, it is the slaves who weave lengths of cloth (lit: warp strands).» «*Chez nous, ce sont les captifs qui tissent le fil.*» sim: **falle**₂; verb: **geesu**; generic: **bara**₃, **gaare**₂; vassoc: **geesu.**
- geesimiraana** See main entry: . *Noun.* weaver; *tisserand.* **Xaaxon ga na bogu, geesimiraanon wa riini golli Xuusaane.** «After the rainy season, the weavers come to work in Xuusaane.» «*Après la saison pluvieuse, les tisserands viennent travailler à Koussané.*»
- geesimiri** *Intransitive verb.* cloth-weave; *tisser.* **Sanba ra wa geesimirini.** «Sanba knows how to cloth-weave.» «*Samba sait tisser le fil.*»
- geesimiriye** See main entry: . *Noun.* weaving; *tissage.* **Geesimiriye faayi sankunu yere fonne fonne.** «Weaving is becoming a lost art little by little.» «*Le tissage a tendance à disparaître ici petit à petit.*»
- geesu** **1 • Transitive verb.** guide; *guider.* **A da o geesu seyinnuqun ɲa.** «He guided us in the desert.» «*Il nous a guidés dans le désert.*» vassoc: **geese.**
- 2 • Verb.** prepare the warp strands to be woven; *préparer le fil de chaîne pour être tissé.* patient: **geese.**
- geesunde** See main entry: . *Transitive verb.* **1 •** string out the warp strands; *disposer les fils de chaîne.*
- 2 •** lead, to; *conduire.*
- geesune** *Noun.* edible plant; *plante comestible.* Category: **1.5. Plant.**
- gelle** compare: **sell.** *Noun.* variety of palm tree; *doum (palmier).* Category: **1.5. Plant.** *Hyphaene thebaica.*
- gelli** **1 • Adverb.** since, if; *depuis.* **Gelli suxuba n ma yige.** «Since morning I haven't eaten.» «*Depuis le matin je n'ai pas mangé.*» synonyms: **yelli.**
- 2 • Adverb.** if; *si.* **gelli a ga genme ...** «if possible». «*si c'est possible...*» synonyms: **yelli, sell.**
- 3 • Preposition.** from; *de.*
- gemu** compare: **genme**₁. *Intransitive verb.* **1 •** meet, encounter someone by accident, run into someone; planned meeting with someone; *se rencontrer; égal; rencontrer.* **N do Alu gemu Xaayi.** «Alu and I met in Kayes.» «*Alu et moi nous nous sommes rencontrés à Kayes.*» **I da me gemu.** «They met.» «*Ils se sont rencontrés.*»

G – g

- 2 • welcome; *accueillir*. **A ga na ri an na gemu a yi.** «If he comes, you will greet him.» «*S'il vient, tu l'accueilles.*»
- 3 • agree together; *se mettre d'accord*. **N faaba do xirisen ma gemu digaame yi.** «My father and the elders did not agree with each other.» «*Mon père et les vieux ce ne sont pas mis en accord.*»
- 4 • to be agreeable, to be pretty, attractive; *être beau, convenir*. **Doroken gemu moxo siri.** «The shirt is very attractive.» «*La robe est très jolie.*»
- gemundi** See main entry: **gemu, -ndi₃**. *Transitive verb*. 1 • improve, do good; *faire bien, améliorer*. **An ga xara, an da a gemundi.** «You did good to study.» «*Tu as bien fait d'étudier.*»
- 2 • reconcile; *réconcilier*. **Tumani Tuure daga Banginkon gemundi.** «Tumani Tuure went to reconcile the Central Africans.» «*Tumani Tuure est allé réconcilier les Centrafricains.*»
- 3 • make ready; *préparer*.
- 4 • meet with; *rencontrer*. **A n'a mulla i na Sanjan fana sallen ya gemundi Yerusalaamu yi.** «He wanted that Pentecost would meet them in Jerusalem. » «*Il voulait que la fête de Pentecôte les rencontrerait à Jérusalem.* ».
- gemundindaana** See main entry: **gemu, -ndi₁, -ndi₃, -aana**. *Noun*. mediator; *réconciliateur, médiateur*. **Debe yogo wa no, a soron ga bara gemundindaano yogonu danja.** «There is a certain village whose inhabitants refused to receive the mediators.» «*Il y a un village dont les habitants n'ont pas accepté la médiation de certains réconciliateurs.*»
- gemundinde** See main entry: **gemu, -ndi₁, -ndi₃, -e**. *Noun*. reconciliation, mediation; *réconciliation, médiation*. **Soro faamunton gemundinden feti fi xote yi.** «The reconciliation of intelligent people is not a difficult thing.» «*La réconciliation des personnes sensées n'est pas une chose difficile.*»
- gemuye** See main entry: **gemu, -yi**. *Noun*. 1 • reconciliation; *réconciliation*.
- 2 • beauty; *beauté*. Category: **4.9. Religion**.
- genewalla** *Noun*. ancient coin; *ancienne pièce d'argent*.
- genge** *Transitive verb*. to drive, to herd ahead; *conduire devant soi*. **Nagaan da jaxon genge du kaane katta gooren ja.** «The shepherd herded the sheep ahead of himself towards the pasture.» «*Le berger a conduit les moutons devant lui jusqu'au parc.*» **Fulaanen wa nan gengene.** «The Fulani is driving the cow.» «*Le Peul est en train de chasser la vache devant lui.*» synonyms: **xata₁**.
- genmaana** See main entry: **gemu, -aana**. *Noun*. greeter, one who goes to greet another; *celui qui va à la rencontre de quelqu'un*. **Genmaanon daga do maanuyaxaren batten ja i kaara.** «They went to meet the engaged girl at her residence.» «*Les gens sont allés à la rencontre de la nouvelle-mariée chez elle.*»
- genmaano** See main entry: **gemu, -aana, -o₂**. *Noun*. marriage procession; *cortège nuptial*.
- genme₁** compare: **gemu**. *Noun*. meeting, understanding; *rencontre, entente*. **Genme ga nta noqu be, xeeri nta no.** «Where there is no understanding, there is no peace.» «*Là où il n'y a pas d'entente, il n'y a pas de bonheur.*»
- genme₂** See main entry: **gemu**. *Intransitive verb*.
- genmenbalaaxu** See main entry: **genme₁, -n, -bali, -aaxu**. *Noun*. misunderstanding, misapprehension; *mésentente*. **Teyinnun genmenbalaaxun wa fo toorono i renmun ja.** «Misunderstanding between co-wives makes life difficult (ruins things) for their children.» «*La mésentente entre les coépouses a des inconvénients sur l'avenir de leurs enfants.*»
- gensenje** compare: **jaya**. *Noun*. gizzard, guts (bird); *gésier (oiseau)*. Category: **1.6. Animal**.
- gerebesi** See main entry: **garbasu**.
- gersaade** See main entry: **garasi, -aade**. *Noun*. anchor; *ancre*.
- gersi** See main entry: **garasi**. *Transitive verb*.
- gesen xulle** *Noun*. variety of acacia tree; *variété d'acacia*. *Acacia seyal*.

G – g

- gesere** *Noun.* traditional casted story teller, bard; *griot traditionnel*. *sim:* **jaare**₁, **jaare**₂.
- gicce** *Noun.* river fish, 20cm; *poisson du fleuve, 20cm*. *Category:* **1.6. Animal**. *Brycinus nurse*.
- gida** *Noun.* older sibling; *grand frère ou grande soeur*.
- gide**₁ *Noun.* older sibling (non-possessed form); *grand frère, grande soeur*. (*Forme qui réfère au frère ou à la soeur de la personne en vue*).
- gide**₂ *Noun.* rock, mountain, hill; *Pierre, montagne, colline*. **Bamako taaxunten na fanjen do giden ya naxa.** «It is between the river and the mountain that Bamako sits.» «*Bamako est située entre le fleuve et la colline.*»
- gidigidi** *Intransitive verb.* rumble, roar; *gronder*. **Kanmen wa gidigiddi.** «The rain rumbled.» «*La pluie gronde.*»
agent: **kanme**.
- gidigidiye** *See main entry:* . *Noun.* rumbling, roaring; *grondement*.
- Gidimaxa** *Proper Noun.* traditional region north and northwest of Kayes; *région traditionnelle du pays Soninké au nord de Kayes*.
- Gidime** *Proper Noun.* traditional region east of YelemanÃ©; *région traditionnelle du pays Soninké*.
- gidintonbe** *See main entry:* **gide**₂, **-n**, **tonbe**. *Noun.* mountain top, summit; *sommet de montagne*.
- gidu** *Noun.* respect; *respect*. **Gidun wa saarana su yi an renmen maxa.** «All parents have respect from their children.» «*Tout parent fait l'objet de respect pour son enfant.*»
- gigire** *Noun.* orphan; *orphelin*. **Sere be ma, ma a faaba ga na kara, a kaman ja gigire yi.** «A person whose mother or father is dead, that person is an orphan.» «*Celui qui a perdu sa mère ou son père, il est devenu orphelin.*» *synonyms:* **baaye**₂.
- Gihooni** *Proper Noun.* Gihon; *Guihôn*.
- giilo** *compare:* **gille**₁. *Intransitive verb.* 1 • to be tall; *être haut*. **Kiiden wa xoorono, a wa giilono xa.** «The baobab is increasing in girth, it is also growing tall.» «*Le baobab grossit, il devient haut également.*»
2 • to be long; *être long*.
- giilondi** *See main entry:* **giilo**, **-ndi**₃. *Transitive verb.* to make taller, longer; *rendre plus long*. **Tagandaanon ma in tagayun giilondi.** «The masons did not raise the height of my wall.» «*Les maçons n'ont pas rendu plus long mes murs.*»
- giiloye** *See main entry:* **giilo**, **-yi**. *Noun.* height, size, length, depth; *taille, longueur, hauteur, profondeur*. **Soobe geden giiloyen wa meteranu kabi bakka.** «The depth of Soobe's well is 9 meters.» «*La profondeur du puits de Soobe vaut neuf mètres.*»
- giira** *Transitive verb.* to dash, to rush headlong; *se précipiter sur, se disputer*. *synonyms:* **xaaxa**₁.
- gija** *Noun.* cowry shell; *cauris*. *synonyms:* **manjaare**.
- gijankati** *See main entry:* . *Intransitive verb.* divination, to do; *déviner, divination, faire la*.
- gije**₁ *Noun.* 1 • ??; *balle de mil*.
2 • useless millet grain, red or black; *mauvaise graine rouge ou noir*. **Farun wa gijen kanbunu.** «Donkeys eat useless millet grain.» «*Les ânes mangent les déchets du mil.*»
- gije**₂ *Noun.* animal chest hair; *chair de la poitrine des animaux*.
- gijigiji** *Transitive verb.* to shake, to wave; *secouer, brandir, agiter en l'air*. **Setu mangon ja an na a gijigiji!** «Climb up in the mango tree and shake it!» «*Montes sur le manguier et secoues-le!*»
- gijinbe** *Intransitive verb.* whinny, neigh; *hennir*. **Sin gijinbe.** «The horse neighed.» «*Le cheval a henni.*»
- gijinfare** *Noun.* warthog; *sanglier, phacochère*.
- gijinme** *Noun.* chest, thorax; *thorax, poitrine, poitrail*. **Kutupondaanon gijinmun xanton ni.** «Boxers' chests are large.» «*Les boxeurs ont de gros thorax.*» *Category:* **2.1. Body**.
- gijinmu** *Noun.* chest disease; *maladie de poitrine*. **Gollen wa gijinmun walla leminun ja.** «Work causes chest

G – g

pains in children.» *«Le travail cause des maux de poitrine chez les enfants.»* Category: **2.5. Healthy.**

Giligaali *Proper Noun.* Gilgal.

gille₁ *compare: giilo. Adjective.* long, tall, big; *long, grand, haut.*

gille₂ *See main entry: giri. Noun.* departure ; *départ.* **Teraano, xa maxa giri de baawo mobilin gille ntaxa laatu!** «Passengers, don't leave because the car's departure is no longer delayed.» *«Les voyageurs, ne vous éloignez pas car le départ de l'automobile n'est plus tard.»*

gilli *See main entry: giri.*

gilligillaana *See main entry: giri, -aana. Noun.* 1 • nomad; *nomade.*

2 • roamer, wanderer; *personne qui n'est pas stable.*

gillo *See main entry: giilo. Adjective.*

gine *Noun.* clay pot; *marmite en banco, pot.* **O yaraxatan ginen ma yanqa fina.** «Our lunch isn't ready yet (lit: Our lunch pot has not come off the fire yet).» *«Notre déjeuner (lit: pot de déjeuner) n'est pas encore prêt.»* *comp: jigine.*

ginge₁ *Noun.* tree branch; *branche d'un arbre.* **Ke yitte gingen gaben ni.** «This tree's branches are numerous.» *«Cet arbre a beaucoup des branches.»* Category: **1.5. Plant, 1.5.1. Tree.**

ginge₂ *Noun.* 1 • border, limit; *frontière, limite.* **Toya wa Murutaane do Mali gingen ɲa.** «Toya is on the Mauritania - Mali border.» *«Toya est à la frontière de la Mauritanie et du Mali.»* *sim: lagande;* *synonyms: dango*₁.

2 • difference; *différence.*

ginge₃ *Transitive verb.* nail; *clouer.* *synonyms: tonto.*

gingi *Intransitive verb.* to boarder on, to adjoin a country; *confiner, faire frontière avec, se toucher, être à côté.*

Mali do Senegaali wa gingini. «Mali borders on Senegal.» *«Le Mali confine au Sénégal.»*

synonyms: suxunɲanjaare.

gini *See main entry: gelli.*

giri 1 • *Intransitive verb.* to leave, to arise; *partir, se lever, quitter.*

2 • *Auxiliary.* auxiliary indicating terminal aspect; *auxiliaire de l'aspect terminal; fonctionne comme marque de l'aspect terminal.* **Soxaanan giri gunnen di.** «The farmer came from the bush.» *«Le cultivateur est venu de la brousse.»* **A giri soxo saasa.** «He just now stopped cultivating..» *«Il vient de quitter le travail de culture tout de suite.»*

3 • *Intransitive verb.* *lever.*

giribe₁ *Intransitive verb.* worsen; *aggraver.* **A watten giribe wuri.** «His sickness worsened last night.» *«Sa maladie s'est aggravé la nuit dernière.»*

giribe₂ *Noun.* large dipper; *grand louche.* **Bakari maanon wa giriben wuttu koye riye.** «Bakari's new bride begins cooking next week. (lit: Bakari's bride takes up the cooking dipper next week.)» *«La nouvelle-mariée de Bakari va commencer à faire la cuisine la semaine prochaine.»* *synonyms: teero.*

girife *Noun.* water-skin, boda bag; *outre d'eau.* **Suranyaxarun daga i girifun faga gedun ɲa.** «The Moore women went to fill their water-skins at the well.» *«Les mauresques sont allées remplir leurs outres d'eau aux puits.»*

girindi *See main entry: giri, -ndi*₁. *Intransitive verb.* to get up and move, to change location; *déménager.* **Diɲa, bire be a ku renmu filli ga xooro, a yille girindini.** «Dinga, when his 2 children had grown he changed location again.» *«Dinga, lorsque ses deux enfants eurent grandi, il déménagea.»*

giya *Noun.* form, state, condition, appearance, constitution; *forme, état, constitution, apparence.* **A giyan siren ni.** «His constitution is good.» *«Il est en forme.»* **A giyan ma ɲa.** «His condition is not good.» *«Il n'est pas en forme.»* **Kanmen ga na faama texene, teenun giyan ya yillene.** «When drought lasts, the state of planted fields changes (for the worse).» *«Quand il fait longtemps sans pleuvoir, les champs perdent leur forme.»* *synonyms: yeeso.*

G – g

- gobba** *Transitive verb.* take a handful (of something); *prendre une poignée.* **N da in kitten gobba tigan di.** «I filled my hand with peanuts.» «*J'ai pris une poignée d'arachides.*»
- gobbe** *See main entry: gobba, –e. Noun.* handful; *poignée.* **N ra nta tigan gobbu naxati kanbunu.** «I can't eat four handfuls of peanuts.» «*Je ne peux pas croquer quatre poignées d'arachides.*»
- gobo** *See main entry: gabo.*
- gode** *Noun.* coin of 5 CFA, smallest coinage; *bijou en argent, pièce de cinq francs, unité de l'argent métal.* **Kame gode wa a yi.** «He owes me 500 CFA (lit: 100 5 franc coins).» «*Il me doit 500 CFA.*»
- godollenme** *See main entry: . Noun.* bracelet; *bracelet.*
- godonxaye** *Noun.* lead; *plomb.*
- godoro** *Noun.* asphalt; *goudron.*
- golle₁** *compare: goro₁. Noun.* mortar, cannon; *mortier, canon.* **Gollen katixannen do marafan katixanne nta baana.** «Cannon noise and gunfire are not the same.» «*Le coup de canon est différent du coup de fusil.*»
- golle₂** *Noun.* work; *travail.* **Gollen ya na seren bakka mexe di.** «It is work that frees people from filth.» «*C'est le travail qui libère l'homme.*»
- golli** *Intransitive verb.* work; *travailler.* **Deben soron su golli lenki.** «All the villagers worked today.» «*Tous les gens du village ont travaillé aujourd'hui.*»
- gollinraxa** *See main entry: golle₂, –n, raqe. Noun.* profession, trade; *métier.* **I su ni gollillaxa baane ya yi ken ga ni tillisidabariyen ɗa.** «They all are of the same trade, that is, tent maker.» «*ils avaient le même métier — c'était des fabricants de tentes.*»
- gollipallenma** *Noun.* workmate; *copain de travail.*
- gollipnanlaqu** *See main entry: . Noun.* opportunity??; ??
- gollipnaɗaana** *See main entry: . Noun.* worker; *travailleur.*
- gollipnaɗunte** *See main entry: . Adjective.* evil deed; *affaire mauvaise, action mauvaise.*
- gollo** *See main entry: goro₁. Transitive verb.*
- goloba** *Transitive verb.* muster, stir up a group quickly.
- golonbu** *Noun.* bean sauce without peanuts, eaten with couscous; *sauce de haricot sans arachide mangée avec le couscous.*
- gomaar** *Noun.* circle; *cercle.*
- gonbi** *Intransitive verb.* roast, to, grill, to; *rôtir.* **Nexen ga na gonbi, a nta motini.** «If fish is grilled, it will not spoil.» «*Si le poisson est rôti, il ne se décompose pas.*»
- gonbo** *Intransitive verb.* to sit alone in mourning, sadness; *s'asseoir tout seul avec tristesse.*
- gonbonne** *See main entry: tonbonne₂. Noun.*
- gonbonɗu** *Noun.* compass points; *points cardinaux.*
- gondanme** *Noun.* pestle; *pilon.* **Yaxarun wa yillen gollo ti gondanmen ɗa.** «Women pound millet with a pestle.» «*Les femmes pilent du mil avec le pilon.*» *inst: goro₁.*
- gongo** *Transitive verb.* counsel, advise; *conseiller.* **N da an gongo.** «I advised you.» «*Je t'ai conseillé.*»
synonyms: arayi.
- gongondaana** *See main entry: . Noun.* counselor, advisor; *conseiller.* **O saaranon ni o gongondaana sirun ya yi, ken ya ni i ga ti "saarana nta fo bure walla i renmen wure."** «Our parents are our good advisors, that is why they say: 'Parents don't leave their children on a bad road' (lit: Parents don't leave a bad thing under their children).» «*Nos parents sont nos bons conseillers, raison pour laquelle nous disons que "un parent ne conduit pas son enfant sur un mauvais chemin."*»
- gongonde** *See main entry: . Noun.* counsel; *conseil.* **Torodunxote nta gongonde mukku.** «A stubborn person does not listen to advise.» «*Un têtu ne comprend pas de conseil.*» *synonyms: arayi.*

G – g

- gonme** *Noun.* stomach; *estomac.* **Leminun giri i gonmen fakka ti maaron ɲa.** «The children just filled their stomachs with rice.» «*Les enfants viennent de remplir leur estomac avec du riz.*» Category: **2.1. Body.**
- gonmore** *Noun.* fist; *poing.* **Gonmore nta fo wuttu fare maxa.** «A fist accomplishes nothing on a donkey.» «*Un coup de poing ne dit rien à un âne.*»
- gonmori** *Transitive verb.* to punch (someone); *donner un coup de poing.*
- gonxiila** See main entry: **gonme, xiiri**₂. *Noun.* reptile; *reptile.* Category: **1.6. Animal.**
- gonxille** See main entry: **gonxiila.** *Noun.* reptile; *pretille.*
- goobu** *Noun.* cloth dyed with indigo; *un pagne teint en indigo bleu clair.*
- googe** See main entry: *Intransitive verb.* to be scraped; *être gratté.* **Taanun googe.** «The feet are scraped.» «*Les pieds sont grattés.*»
- googo** *Transitive verb.* scrape, polish, scratch; *frotter, gratter, polir.* **O da o taanu googo lanben di ti giden ɲa.** «We scraped our feet at the pond with a rock.» «*Nous avons frotté nos pieds au fleuve avec une pierre.*»
A da xollen googo ti giden ɲa. «She scraped the calabash with a rock.» «*Elle a gratté la calabasse avec une pierre.*»
- gooli** **1 •** *Transitive verb.* tan, scrape clean; *tanner, forger.* **Garanken na a gooli.** «The leatherworker will tan it.» «*Le cordonnier va le fabriquer.*» vassoc: **garanke**; agent: **garanke.**
2 • *Verb.* clear (a field); *débroussailler.* **Xaaxon ga na tinto, soxaanon wa i teenun goolini.** «When rainy season approaches, farmers clear their fields (of brush).» «*A la veille de la saison pluvieuse, les cultivateurs débroussaillent leurs champs.*»
- gooliye** See main entry: *Noun.* leatherworking; *cordonnerie.* **Jawune ra wa gooliyen ɲa siri.** «Jawune knows leatherworking well.» «*Jawune sait bien faire la cordonnerie.*»
- goore** *Noun.* cattle pen; *parc à bestiaux, troupeau.*
- goori** *Transitive verb.* **1 •** avoid, go around, deviate; *contourner, dévier.* **Gaaranten ga na sefe, a wa tonɲun goorini.** «When a liar speaks, he avoids the truth.» «*Quand le menteur parle, il dévie la vérité.*»
2 • encircle.
- goorinda** See main entry: **goori.** *Noun.* **1 •** outline; *contours.*
2 • deviation (place); *déviation (endroit).*
- goorinde** See main entry: **goori, -nde**₁. *Noun.* deviating; *déviation (l'action).* **Tonɲun goorinden wa sere walla gaaren konɲen ɲa.** «Deviating from the truth leads to lying.» «*La déviation de la vérité pousse à dire le mensonge.*»
- goorindi** See main entry: **goori, -ndi**₁. *Intransitive verb.* take a deviation; *faire un contour.* **Soron ga na ɲi gilli Xuusaane nan daga Xaayi kinayen biren ɲa, i nta goorindini Tisi.** «When people leave Xuusaane to go to Kayes during the dry season, they don't take a deviation at Tisi.» «*Quand les gens quittent Koussané pour aller à Kayes pendant la saison sèche, ils ne font pas de contour à partir de Tisi.*»
- goorindikille** See main entry: **goori, -ndi**₁, **kille.** *Noun.* deviation (road), detour; *route de déviation.*
Goorindikillen nan laatu diinanta killijeyen ɲa. «The deviation road is longer than the short road.» «*Le chemin de déviation est plus long que le chemin court.*»
- goorinkatu** See main entry: **goori, -n, katu**₁. *Transitive verb.* encircle; *encercler.* **Kitti fillandin toxo ni Gihooni, a xa da Kuusi jamaanen goorinkatu.** «The second branch is the Gihon, it flows around the land of Cush.» «*Le deuxième fleuve s'appelait Guihôn, c'est lui qui entoure le pays de Koush.*»
- gooriye** See main entry: **goori, -yi.** *Noun.* detouring; *contourner, le fait de.* **Sooninkon ti: "Debi gooriyen nan fasu jatigi gooriyen ɲa."** «Soninkes say: "Detouring a town is better than detouring one's host."» «*D'après les Soninkés: "Mieux vaut contourner un village que contourner son logeur."*»
- gooti** *Transitive verb.* give a dirty look (at someone); *lancer un regard mauvais ou méprisant.*
- goppe** *Noun.* eagle; *aigle.* Category: **1.6. Animal.**
- goqe**₁ *Intransitive verb.* cause to be stunted; *faire rabougrir.* **Ke yitte goqe bawo a ma fogu jin ɲa.** «This tree

G – g

is stunted because it did not get enough water.» *«Cet arbre s'est rabougri car il n'a eu suffisamment d'eau.»*

- goqe₂** compare: **goxu**. *Adjective*. vomit; *vomissements*. **Leminen goqen gabo lenki**. «The child's vomit is abundant today.» *«l'enfant a fait beaucoup de vomissements aujourd'hui.»*
- goqendi** See main entry: **goqe₁**, **-ndi₃**. *Transitive verb*. stunted (to cause to be); *rabougri (faire)*. **Watten da lenminen goqendi**. «The sickness caused this child to be stunted..» *«Cet enfant s'est rabougri par la maladie.»*
- goqi** See main entry: **goxi**. *Verb*. to rust; *rouillé (être)*.
- goqo** See main entry: **goxi**. *Intransitive verb*. to be rusty; *être rouillé*.
- gore₁** *Noun*. kinkeliba; *quinquéliba*. Category: **1.5. Plant**. *Combretum mucronatum*. synonyms: **xande**, **tuba₁**.
- gore₂** *Noun*. fishing line; *ligne de pêche*.
- gori** *Transitive verb*. fish with line; *pêcher à la ligne*.
- gorifunse** See main entry: **gore₂**, **funse**. *Noun*. fish hook; *hameçon*.
- gorindaana** See main entry: **gori**, **-ndi₁**, **-aana**. *Noun*. fisherman using a pole; *pêcheur à la ligne*.
- gorinde** See main entry: **gori**, **-nde₁**. *Noun*. fishing; *pêche à la ligne*. **Penda ti: "Gorinden nan liji in da siri."** «Penda said: "I like fishing very much."» *«Penda a dit: "J'aime beaucoup la pêche à la ligne."»*
- gorindi** See main entry: **gori**, **-ndi₁**. *Intransitive verb*. to fish; *pêcher à la ligne*. **N wa telle gorindi fanjen di**. «I am going to fish in the river.» *«Je vais pêcher à la ligne dans le fleuve.»*
- goro₁** compare: **golle₁**. **1 • Transitive verb**. pound something; *piler qqch*. **Yaxarun da makkan goro**. «The women ground the corn.» *«Les femmes ont pilé le maïs.»* inst: **gondanme**.
2 • Verb. pound; ground, to be; *piler; pilé, être*. **Yaxarun goro**. «The women ground.» *«Les femme ont pilé.»* **Makkan gore**. «The corn was ground.» *«Le maïs a été pilé.»*
- goro₂** *Noun*. cola nut; *noix de kola*.
- gorobe** *Noun*. **1 •** hook for hanging something; *crochet, courbe pour suspendre quelque chose*.
2 • comma; *virgule*. Category: **9.1. General words**.
- gorobi** *Intransitive verb*. to curve, to bend; *se courber*. **Yillen ga na moyi a jogoden wa gorobini**. «When millet is ripe it ear.» *«Quand le mil est mûr son épi se courbe.»*
- gorobindi** See main entry: **gorobi**, **-ndi₃**. *Transitive verb*. cause to curve; *faire courbé*. **Watten da a xoodon gorobindi**. «Sickness has curved his back.» *«La maladie a courbé son dos.»*
- gorobiye** See main entry: **gorobi**, **-yi**. *Noun*. curvature; *courbure*.
- goroda** *Noun*. contents of the mortar when women are pounding; *le contenu du mortier, quand les femmes pilent*.
- goto** compare: **gotte**. *Transitive verb*. to fool someone, to trick someone; *tromper, être rusé, être habile*. **Lemine ra nta xirise gotono**. «A child can't fool an old person.» *«Un enfant ne peut pas tromper un vieux.»*
- gotonte** See main entry: **goto**, **-nta**. *Adjective*. sneaky (person), clever (person), tricky (person), crafty (person); *malin, rusé, habile*.
- gotoye** See main entry: **goto**, **-yi**. *Noun*. craftiness, sneakiness; *malice, habilité, ruse*.
- gotte** compare: **goto**. *Adjective*. sneaky, clever, malevolent, malicious; *malin, malveillant*. **Kanjaanen gotte ni diinanta laxabure yi**. «The jackrabbit is more clever than the hyena.» *«Le lièvre est plus rusé que l'hyène.»*
- goxi** **1 • Intransitive verb**. to become rusted, rusty; to rust; *se rouiller, être rouillé*.
2 • Verb. to bleed in water (fabric); *se déteindre dans l'eau*. **Wakisin yiraamen nta goqo**. «"Wax" fabric does not bleed in water.» *«Le tissu "wax" ne se déteint pas dans l'eau.»*
- goxu** compare: **goqe₂**. **1 • Intransitive verb**. vomit; *vomir*. **N gidan goxu**. «My older brother vomited.» *«Mon grand frère a vomi.»* **An renmen raga, a faxa goxu in ɲa**. «Hold your child, he just vomited on me.»

G – g

«Tiens ton enfant, il vient de vomir sur moi.» synonyms: **ficce**.

2 • *Transitive verb*. vomit up (something); *vomir qqch*. **Len–dunbe da xatin goxu**. «The baby vomited up the milk.» «*Le bébé a vomi le lait.*»

goye compare: **futaade**. *Noun*. root, incense, used in pharmacopoeia; *racine, encens, utilisée en pharmacopée*.

Yaxarun wa goyen tiidindini i konpon noxon ɲa. «Women burn incense in their rooms.» «*Les femmes enfument de l'encens dans leurs chambres.*»

goyime *Transitive verb*. guard, protect; *protégé, garder*.

gubaari *Transitive verb*. to pickle; to marinade, to marinate; *mariner*.

gubi *Intransitive verb*. bleed from the nose; *saigner du nez*. **Faatu gubi hari soxuba ke**. «Faatu bled from the nose, even this morning.» «*Faatu a saigné du nez même ce matin.*»

gubiye See main entry: **gubi**, **–yi**. *Noun*. bloody nose; *saignement de nez*.

gubo *Noun*. calabash with a hole in the end; *alebasse entière avec un trou en haut; récipient sphérique enalebasse*.

guboqu *Transitive verb*. spit up.

gubudo *Noun*. husband's brother's wife; *épouse du frère du mari*. **Banbi do i gububon daga doome gunnen ɲa**. «Banbi and her sister-in-law went to the bush together.» «*Bambi et l'épouse du frère de son mari sont allées ensemble en brousse.*»

gubunu *Noun*. testicles, testis; *testicules*. Category: **2.1. Body**.

gucci *Transitive verb*. slice.

guda *Transitive verb*. to cut into big pieces; *couper en gros morceaux*. **A da nexen guda**. «He cut the fish into big pieces.» «*Il a coupé le poisson en gros morceaux.*»

gudaade *Noun*. mat woven from millet stalks; *natte en tige de mil*. verb: **gudufu**.

gudufu *Transitive verb*. fold; *plier*. patient: **gudaade, kacce**.

guja *Noun*. animal skin mat; *tapis de peau d'un animal égorgé*.

gjugujje *Noun*. gorge; *oued*. Category: **1.2.1.4. Valley**.

gulla 1 • *Transitive verb*. to throw a stone; *lancer un caillou*.

2 • *Noun*. stone, projectile; *caillou, projectile*. **N da a mugu ti gullan da yogo yaaxen kara**. «I heard that a rock damaged someone's eye.» «*J'ai appris que le projectile a cassé l'oeil de quelqu'un.*»

guma 1 • *Transitive verb*. to club, to beat; *bastionner*. **Jinna burugume ke dire katta i ya nan xenu i ya n'i guma**. «The one possessed of a demon suddenly sprung towards them, fell upon them and beat them. » «*L'homme possédé de l'esprit mauvais se jeta sur eux et tomba sur eux, et les bastionna.*»

2 • *Noun*. stick, stalk, cane; *bâton, tige, canne*. **Fullu nta terene guma falle**. «A Fulani does not walk without a stick.» «*Les peuls ne marchent sans bâton.*»

3 • *Noun*. herd, flock; *troupeau*. **Gumo filli na wa fullanen maxa**. «The Fulani has 2 herds of cattle.» «*Le Peul a deux troupeaux de vaches.*» **Nan guma do tanmisen guma wa Gasanma maxa**. «Gasanma has a herd of cattle and a flock of sheep and goats.» «*Gasanma a un troupeau de vaches et un troupeau de petits ruminants.*»

4 • *Noun*. bundle; *faisceau*. **N gida da suwan gumo filli xobo tankarage tankarage**. «My older brother bought 2 bundles of firewood for 250 CFA each.» «*Mon grand-frère a payé deux faisceaux de bois à 250 CFA chacun.*»

gumali *Noun*. sheep without horns; *mouton sans corne*.

gumanɲe See main entry: **ɲunanɲe**. *Noun*.

gunanɲe See main entry: **ɲunanɲe**. *Noun*. story, tale; *conte*.

gunba *Noun*. big hole, ravine, gully, valley; *grand trou, ravin, vallée*. **O ma xawa na gunban jin mini baawo**

G – g

- a senne feti.** «We shouldn't drink the water from the gully because it is not clean.» *«Nous ne devons pas boire l'eau du ravin car elle est impure.»* **Dooren wuttaanon da gunban jufondi.** «The dirt transporters deepened the hole.» *«Les transporteurs de banco ont approfondi le ravin.»*
- gunbe** *Noun.* jug, pitcher; *cruche.*
- gunbo** *Noun.* bull; *taureau, boeuf.* **Yirigi, in ma ten soxene ti gunbonun ya yi.** «This year I did not plow with bulls.» *«Cette année, le champ de ma mère sera labouré par des boeufs.»*
- gunburi** *Transitive verb.* to punch; *boxer, donner un coup de point.*
- gunda**₁ *Transitive verb.* confide; *dire secrètement, confidentiellement.* **N ma da in gida yaxarin muuruyen gunda in da.** «My mother confided to me my older brother's wife-hunting.» *«Ma mère m'a dit secrètement les fiançailles de mon grand frère.»*
- gunda**₂ *Transitive verb.* form a head (grain), head out, be pregnant (livestock); *être en épiaison.* **Yillen gunda.** «The millet has headed out.» *«Le mil est en épiaison.»*
- gunde** *Adjective.* pregnant (animal); *état de grossesse (pour l'animal).* **A da na gunde xobo.** «He bought a pregnant cow.» *«Il a acheté une vache en gestation.»* Category: **1.6. Animal.**
- gundo** *Noun.* secret; *secret, confidence, communion.* **In menjanje nta in gundon borotono sere tana danja abada.** «My friend will never reveal my secret to another person.» *«Mon ami ne dévoile jamais mon secret à quelqu'un d'autre.»*
- gundufo** See main entry: . *Noun.* animal, wild; *animal sauvage.* Category: **1.6. Animal.**
- gundunbaare** compare: **wundunbaare, yaxarinduuro.** *Noun.* widow; *veuve.*
- gundunfare** See main entry: . *Noun.* warthog; *phacochère.* Category: **1.6. Animal.**
- gundunwulle** See main entry: . *Noun.* jackal; *chacal.* Category: **1.6. Animal.**
- gungunme** *Noun.* fragrant plant; *plante parfumée.* Category: **1.5. Plant.**
- gunjura** See main entry: . *Noun.* desert, wilderness; *désert.*
- gunna** *Noun.* 1 • roll; *rouleau.*
2 • bundle; *bouquet de fleurs ou d'herbes.* **N da sokkingunno filli xobo saxan ja.** «I bought 2 bundles of grass at the market.» *«J'ai acheté 2 bouquets d'herbes au marché.»*
- gunne** *Noun.* 1 • bush; *brousse.*
2 • foreign country; *pays étranger.* **Gunnen nta lijono seren su xa yi.** «(Living in a) foreign country doesn't agree with everyone.» *«L'étranger n'est pas agréable à tout et chacun.»*
- gunu**
- gunje** *Noun.* island; *île.*
- guppe** *Noun.* hut, rain shelter in the field, Fulani hut; *cabane des cultivateurs, hutte des peuls.* **Xajanaan da guppen sigindi.** «The hunter put up a hunter.» *«Le chasseur a fait une cabane.»*
- guquri** 1 • *Intransitive verb.* trip; *trébucher.* **N ga ni wurunu, n guquri nan xenu.** «When I was running, I tripped and fell.» *«Quand je courais, j'ai trébuché et je suis tombé.»*
2 • *Transitive verb.* nudge, poke with the elbow; *donner un coup de coude.*
- guruda** *Noun.* tree trunk, tree stump, millet stock; *tronc d'arbre, souche, pied de tige de mil.*
- gurugute** *Noun.* owl; *hibou.*
- guruja** *Transitive verb.* undo, destroy, demolish, tear down; *défaire, détruire, démolir.* **I da biiren guruja.** «They tore down the hangar.» *«Ils ont démoli le hangar.»*
- gurujandaana** See main entry: **guruja, –ndi**₁, **–aana.** *Noun.* destroyer, destructor, disrupter; *destructeur, celui qui défait.* **O nan maxa ja gurujandaano yi kappun noxon ja!** «We should not be disruptive in our communities.» *«Ne soyons pas des désunisateurs au sein des communautés!»*

G – g

- gurujande** See main entry: **guruja**, –ndi₁, –e. *Noun.* destruction; *destruction, démolition*. **O do konpo xason ya gurujanden na me yi saado o ga tanganden joppana.** «We are in the process of destroying the old rooms before we begin construction.» «*Nous sommes en train de démolir les anciennes chambres avant que nous ne commençons la construction.*»
- gurujandi** See main entry: **guruja**, –ndi₁. *Intransitive verb.* destroy, demolish; *détruire, démolir, désunir*. **Gollinaṅaano yagonu wa tagandini kiye, yagonu wa gurujandini wuro.** «Some workers build during the day, some destroy during the night.» «*Certains travailleurs construisent pendant la journée, d'autres démolissent au cours de la nuit.*»
- gurujante** See main entry: **guruja**, –nta, –e. *Adjective.* destroyed, demolished; *détruit*.
- gurulo** *Noun.* fish with fine snout, red skin, 3 stinging whiskers, 25cm; *variété de poisson avec des moustaches fines, peau rouge, trois épines, 25cm*. Category: **1.6. Animal.** *Auchenoglanis biscutatus*.
- gurumi** *Intransitive verb.* curved; *courber*. **Mexen gurumi.** «The iron is curved.» «*Le fer est courbé.*»
- gurumindi** See main entry: **gurumi**, –ndi₃. *Transitive verb.* curve (something); *faire courber*.
- gurumuse** *Noun.* coat; *manteau*. **N ma demu na gurumuse rondi in xannen ḡa.** «I have never worn a coat.» «*Je n'ai jamais porté de manteau.*»
- gurungaasi** *Intransitive verb.* to wound superficially, to abrade, to scratch; *blessar superficiellement*. **Nke na yugo ya karin'in joogiyen batte, na fonnanḡaye kar'in gurungaasiyen batte.** «Me, I will kill the man who injures me, kill the youth who slightly wounds me. » «*Moi, je vais tuer l'homme qui me blesse, le jeune qui me frappe.* ».
- gurupa** *Noun.* basin; *bassin*.
- gurusi** *Transitive verb.* to gin cotton; *égrener du coton*. patient: **kotolle**; vassoc: **kotolle**.
- gurusinde** See main entry: **gurusi**, –ndi₁, –e. *Noun.* cotton ginning; *l'égrainage du coton*. **Saasa yaxannu nta gurusinde tu.** «Today girls don't know how to gin cotton.» «*Les filles d'aujourd'hui ne pratiquent pas l'égrainage du coton.*»
- gurusindi** See main entry: **gurusi**, –ndi₁. *Intransitive verb.* gin; *égrener*. **Yaxaren wa gurusindini kan beran ḡa.** «The woman is ginning in the courtyard.» «*La femme est en train d'égrener dans la cours.*»
- gusu** *Transitive verb.* fold; *plier*. **A da i texen gusu.** «She folded her mat.» «*Il a plié sa natte.*»
- guufa₁** *Noun.* pond, pool; *mare temporaire*. synonyms: **xoole**.
- guufa₂** *Noun.* "afro" hairdo; *coiffé des jeunes hommes, "afro look"*.
- guufure₁** See main entry: .
- guufure₂** See main entry: **guufa₁**. *Noun.*
- guuga** *Transitive verb.* to spy on (someone); *épier, regarder secrètement*. **Muruton danginton da yaxaren guuga jooxen di.** «The passing boys spied on the woman in bathroom.» «*Les gamins de passage regardaient secrètement la femme dans la toilette.*»
- guuji** 1 • *Transitive verb.* pour water into something; *verser de l'eau dans un récipient*.
2 • *Verb.* put too many seeds in the planting hole; *mettre trop de graines dans le poquet*.
3 • *Intransitive verb.* poured.
- guumo** See main entry: .
- guurunbe** *Intransitive verb.* roar; *rugir*. **N demu na jarinten ḡari guurunbene.** «I have never seen a lion roaring.» «*Je n'ai jamais vu un lion rugir.*»
- guurunbeye** *Noun.* roaring, howling; *rugissement*.
- guutumaye** See main entry: .
- guutume** *Intransitive verb.* to grumble, to grouse, to moan; *gémir, grogner*. **Amadu noxon wa a watta ken yan sigi a ga guutumene.** «Amadu's stomach hurts, that's why he is moaning.» «*Amadou a mal au ventre c'est pourquoi il grogne.*»

G – g

guutumeye *Noun.* groaning, moaning, grumbling; *gémissement, grognement.*

guuxo *Noun.* ??; ??

guwaane *Noun.* squirrel, palm rat; *rat palmiste, écureuil.*

guwaaxe *Noun.* intermittent rain, irregular rain, localized rain; *pluie intermittente, pluie limitée à un endroit.*

Guwaaxe nta soxaana kabana gollini. «Intermittent rain does not keep a farmer from working.» «*La pluie intermittente n'empêche pas un cultivateur à travailler.*»

H – h

Haabila *Proper Noun.* Abel; *Abel.*

Haadama *Proper Noun.* Adam; *Adam.*

haaju *Noun.* need, desire, occupation, obligation; *besoin, désir, occupation, course.* **N wa haaju yi.** «I am busy (lit: I am at my occupation).» «*Je suis occupé.*» **Manni haajun wa an maxa?** «What need do you have?» «*Quelle est ta préoccupation?*»

haajunte *See main entry: . Adjective.* needy, person in need; *besoin (avoir).* **Hadamarenmun haajunton wa Alla neemanun ɗa.** «People need God's grace.» «*Les hommes ont besoin des merveilles de Dieu.*» **Alla haajunte nta fofo yi.** «God does not need anything.» «*Dieu n'a besoin de rien.*»

Haami *Proper Noun.* Ham; *Cham.*

haaniya *See main entry: anniya. Transitive verb.*

haasidaaxu *See main entry: faasidaaxu. Noun.*

haatime *See main entry: aliyaatime. Noun.*

Haawa *Proper Noun.* Eve; *Eve.*

Haawila *Proper Noun.* Havilah; *Havila.*

haaye *See main entry: aaye. Noun.*

hacce *Transitive verb.* to see from a long distance; *voir de loin.* synonyms: **hayina.**

haccitaade *Noun.* breakfast; *petit déjeuner.* synonyms: **soxubanfo.**

haccite *Intransitive verb.* to eat breakfast; *déjeuner (le matin).*

hadaamarenme *Noun.* person, human; *homme, humain, lit: "enfant d'Adam".*

hadage *See main entry: badage. Noun.*

hadamarenme *See main entry: hadaamarenme. Noun.*

hadari *Intransitive verb.* living being; *être vivant.*

hadariye *See main entry: hadari, -yi. Noun.* presence; *présence.*

hadayiye *Noun.* sacrifice; *sacrifice.* synonyms: **sadaxa.**

halaale *Noun.* 1 • legitimate (child), personal property; *propriété personnelle, chose légitime, enfant légitime.*

Denba da i halaalen ten ya bagandi yirigi. «Denba planted his personal field this year.» «*Denba a fait un champ personnel cette année.*» **Joola renyugo ke feti halaale yi.** «Joola's child is not legitimate.» «*Le fils de Diola n'est pas légitime.*» synonyms: **xalle**¹.

2 • permitted things, by the Qur'an; *chose permit par le Coran.* Category: **4.9.3. Theology.**

halaki *See main entry: falaki.*

halali *Transitive verb.* to seize, to take hold of; *s'emparer.* **N da a halali.** «I seized it.» «*Je m'en suis emparé.*»

hanmi *Noun.* 1 • concern, worry; concern, worry; *concerner, se soucier.* Category: **4.9. Religion.** sim: **jooti, jooto, kunpa, kunpa, lonjuru.**

2 • concern, worry, a concern for achieving a positive outcome; *soucis, inquiétude, un concerne pour une suite positive.* **Dullunten hanmin ni yigeyen ya yi. Daqunten hanmin ni minnen ya yi.** «A hungry person's concern is eating. A thirsty person's concern is drinking.» «*Le souci de l'affamé est de manger. Le souci de l'assoiffé est de boire.*» **N do hanmin wa taaxunu, si ke ga wa bakka geden ɗa moxo be.**

«I and the problem sit together: how would the horse get out of the well?» «*Je me souci de la sortie du cheval du puits. (lit: Moi et le souci sont assis: comment le cheval serait-il sorti du puits.)*» **Fo be hanmin ga in ɗa, ke ni na tanmiso gabo mara.** «That which concerns me, is to have lots of sheep and goats.» «*Ce qui me concerne, c'est d'avoir beaucoup de chèvres et de moutons.*» sim: **jooto.**

hanmirafi *Noun.* concern; *concerne.*

hanniya *Transitive verb.* hope (for something), desire (something); *souhaiter, avoir de la bonne volonté.* **N da**

H – h

Xaayi dagayen hanniya. «I desire to go to Kayes.» «*Le voyage à Kayes est décidé.*» **N da ke kitaabe hanniya an da.** «I desire that you have this book (lit: I desire this book for you).» «*J'aimerais te donner ce livre.*»

hanniye See main entry: **ɲanniye, anniye.** *Noun.* wish, desire, intention, plan; *souhait, voeu, intention, volonté, plan.* **N ɲanniye ni ya nan daga bogu in saaranon ɲa o kaara xaso mukke.** «My plan is to go visit my parents in our village next month.» «*Mon intention est d'aller rendre visite à mes parents chez nous le mois prochain.*» **Mohamadu hanniyen siren ni.** «Mohamadu intentions are good.» «*Mohamadu à une bonne volonté.*» **O anniye ni nan daga ya Xaayi koye riye.** «Our intention is to go to Kayes next week.» «*Notre intention est d'aller à Kayes la semaine prochaine.*»

Hanooxi *Proper Noun.* Enoch; *Hénok.*

haɲu *Interjection.* here!, take this!; *tiens.*

haqe₁ *Noun.* sin, fault, offence; *pêché, mal.* **An haqun toxo!** «Pardon me!» «*Pardonne-moi!*»

haqe₂ *Noun.* 1 • measure, number, amount, volume; *mesure, nombre.* **Kittifakka haqe tiga kini in ɲa.** «Give me a handful measure of peanuts.» «*Donne-moi une poignée d'arachide.*» **Jonkulanu seranhaqe gaben ni.** «There are lots of people in Jonkulanu. (lit: The people-number in Jonkulanu is great).» «*Il y a beaucoup des gens à Jonkulanu.*»

2 • right; *droit.* **O na yaxarun haqun tanga!** «Let us respect the rights of women!» «*Respectons les droits des femmes!*»

haqile 1 • *Noun.* spirit, intelligence, memory, mind; *esprit, intelligence, mémoire.* **A kisima xaso nxa a haqilen siren ni.** «His grand father is old but his memory is good.» «*Son grand-père a vieilli mais sa mémoire est bonne.*» *Category:* **4.9. Religion.** *sim:* **kiile, yonki.**

2 • *Noun.* to be at ease, to not worry; *être aise, sans soucis.* **Xaaxon ga na siro, kaagumun haqilen wa taaxunu.** «When the rainy season is good, the heads of families don't worry.» «*Quand la saison pluvieuse sera bonne, les chefs de famille seront tranquilles.*» *vassoc:* **taaxu.**

3 • *Modifier.* intelligent; *intelligent.* **Haqile w'a yi.** «He/she is intelligent.» «*Il/elle est intelligent(e).*»

4 • *Modifier.* self assured, confident, bold; *confident, avec assurance.* **A haqile taaxunte ni.** «She/he is confident.» «*Elle/il est confident(e).*»

haqire₁ *Intransitive verb.* wake up; *réveiller, se.*

haqire₂ See main entry: **haqile.** *Noun.*

haqirila *Noun.* opinion, wish; *point de vu, désir.*

haraame 1 • *Noun.* that which is prohibited, forbidden by the religion; *ce qui est interdit par la religion.*

Haraamen ya ni silaamin yaqun nan fuɲo yaxaru naxati ya. «It is forbidden that a Muslim's number of wives exceeds 4.» «*C'est interdit qu'un musulman ait plus de quatre femmes.*»

2 • *Interjection.* illegitimate child; *enfant hors mariage; impossible, interdit.*

haraami See main entry: *Intransitive verb.* to be forbidden; *interdit (être).* **Me deemanden ma haraami.**

«Helping one another is not forbidden.» «*La solidarité n'est pas interdite.*»

haraamu *Transitive verb.* to swear off (something), to no longer do (something); *ne plus jamais faire.* **I da**

fayaan yaaxe dunbu ma a tini ti i da fayiyen haraamu. «They tortured the thief until he said that he swore off stealing.» «*Ils ont torturé le voleur jusqu'à ce qu'il affirma qu'il ne volera plus jamais.*» **N da**

a haramu. «I swore it off. I will never touch it again.» «*Je l'ai divorcé. Je ne la toucherais plus jamais.*» **N da**

da dolominnen haramu. «I no longer drink alcohol.» «*Je ne boirais plus jamais de l'alcool.*»

haraamunte See main entry: **haraamu, -nta.** *Adjective.* forbidden; *interdit.* **Kayinden haraamunten ya ni.**

«Insulting is forbidden.» «*L'injure est interdite.*»

haraba See main entry: **faraba.** *Noun.*

harade See main entry: **farade.** *Noun.*

H – h

harafe *Noun.* letter, alphabet; *lettre, alphabet.* synonyms: **sigire**.

hari *Adverb.* even; *même, aucun.*

Hari *Noun.* God, or a grammatical particle used in the affirmative optative mode when God is the agent; *Dieu(?)*, *particule optatif.* **Hari na waaga koyi o yi.** «May God show us another year.» «*Que Dieu nous fasse voir l'année prochaine.*» Category: **4.9. Religion.** sim: **Alla.**

hari baane *Adverb.* nothing, no reason, not at all; *personne, rien, aucun, pas de raison.*

haribi See main entry: **harisa.** *Adverb.*

harire *Noun.* ??; *soie.*

harisa *Adverb.* until now, up until now; *jusque, (pas) encore.*

hatahata See main entry: **faatata.**

hataye *Noun.* Chinese tea prepared with lots of sugar, consumed in three brewing rounds; *thé.*

hatime₁ See main entry: **aliyatime.** *Noun.*

hatime₂ See main entry: **aliyaatime.**

hatte *Interjection.* true!, it is true!; *c'est la vérité.*

hawuje *Intransitive verb.* terrified, to be; *effrayer.*

hawusa *Noun.* indigo, dark and bright; *indigo foncé et brillant.*

haxati₁ See main entry: **waxati**₂. *Noun.*

haxati₂ See main entry: .

haxiixa *Adjective.* exact, faithful; *actuel, exacte, fidèle.*

hayiba 1 • *Transitive verb.* to expose something about somebody that causes them shame or embarrassment; *exposer qqch. de honteuse.* **Kuudo yigo yigaaxun nan maxa an toxo buru, a nan maxa an hayiba an na yexi.**

2 • *Noun.* shame; *honte.* **Yigo xa su yigaaxaun ga na xebu a haajun wa yaxaren ɲa; yaxare xa su yaxaraaxun ga na xebu, a haajun wa yigon ɲa, ku fiini filli xa ya ga na giri do me batten ɲa, yexun ya ga fe su hayibeyen ya ni do a batten ɲa.**

hayina *Transitive verb.* see, at a long distance; *apercevoir, voir de loin.* **Nan toxo Junkulanu an wa Yelimane hayinana.** «While in Junkulanu you can see Yelimane far off.» «*Étant à Junkulanu tu apercevais Yélimané.*» synonyms: **hacce, soyina.**

heburu *Noun.* Hebrew; *hébreu.* Category: **4.9. Religion.**

Heeti *Proper Noun.* Hittite.

Hidekeli *Proper Noun.* Tigris; *Tigre.*

hihi₁ See main entry: .

hihi₂ See main entry: **biifi.** *Noun.*

hiijaana See main entry: **hiiji, -aana.** *Noun.* pilgrim; *pèlerin.*

hiiji compare: **hiiju.** *Intransitive verb.* to go on the pilgrimage to Mecca; *aller en pèlerinage.*

hiijindi See main entry: **hiiji, -ndi**₃. *Transitive verb.* send someone on the pilgrimage to Mecca; *envoyer quelqu'un en pèlerinage.* **Kande da i ma hiijindi a wa siino sikki bakka saasa.** «Kande sent his mother on the pilgrimage 3 years ago.» «*Kande a envoyé sa mère en pèlerinage ça vaut trois ans maintenant.*»

hiiju compare: **hiiji.** *Noun.* pilgrimage; *pèlerinage.* **Hari na o hiijunun raga!** «May God accept our pilgrimage.» «*Que Dieu accepte nos pèlerinages!*» Category: **4.9. Religion.**

hina See main entry: **fina**₂.

hinnaana See main entry: . *Noun.* one who takes pity on another; *celui qui a de la pitié.* **O nan ɲa hinnaano yi katti misikiinon ɲa.** «Let us take pity on the poor.» «*Soyons bons envers les pauvres.*»

H – h

- hinnanta** See main entry: . *Adverb.* pitifully; *pitoyablement*. **Yaxaren wa hinnantan sefene baawo a renmen dalla tunjan ŋa.** «The woman speaks pitifully because her child has been away a long time.» «*La femme parle pitoyablement car son enfant a duré à l'étranger.*»
- hinne** *Intransitive verb.* take pity on someone; *avoir pitié*. **Alla ti o nan hinne me yi.** «God demands that we take pity for each other.» «*Dieu nous demande d'avoir pitié les uns des autres.*» Category: **4.9. Religion.**
- hinneye** *Noun.* pity; *pitié*. **Dullinton hinneyen wa in ŋa.** «I have pity for the hungry.» «*J'ai la pitié pour les affamés.*» Category: **4.9. Religion.**
- hinti**₁ See main entry: .
- hinti**₂ See main entry: **feti**. *Copula.* NEG; *NEG.*
- hisisi** *Noun.* syphilis, small pox; *syphilis, vérole*. synonyms: **banboroso**.
- holare** *Noun.* security, certainty; *sécurité, certitude*.
- holoka** *Noun.* loud cry; *grand bruit vocale*. **I da lerini filli ŋa holokan ŋa** «They spent 2 hours in loud vocal noise.» «*Ils ont passé deux heures en criant à haute voix.*»
- hooraaxu** See main entry: . *Noun.* 1 • to free, to set free, to emancipate; *affranchir, donner la liberté*.
2 • liberty, nobility, dignity; *liberté, dignité*. **An ga na seren yaagundi jaman noxon ŋa, an da a hooraaxun loxoso.** «If you shame someone in public, you ridicule his nobility.» «*Si tu humilies quelqu'un publiquement, tu bafoues sa dignité.*» **Hooraauxun ya n sigi Silima ga ma i renyaxaren kini i menjan tagayugon renyugon ŋa.** «It is due to nobility that Silima did not give his daughter to the son of his friend, the blacksmith.» «*C'est par la noblesse que Silima n'a pas donné sa fille en mariage au fils de son ami forgeron.*» **An ga na xenu yaxare yi, an da a hooraaxun bonondi.** «If you violate a woman, you ruin her dignity.» «*Si tu violes une femme, tu bafoues sa dignité.*»
- hoore** 1 • *Noun.* noble person; *homme libre, noble*. **Bilaali feti hoore yi, komen ya ni.** «Bilaali is not a noble, he is a slave.» «*Bilaali n'est pas un noble, il est un esclave.*»
2 • *Adjective.* valuable.
- hooronma** *Adjective.* free, noble; *libre, noble*. **N menja, an hooronman nan maxa duje gaare koono!** «My friend, you being a noble, should not agree to telling lies!» «*Mon ami, il ne faut pas mentir étant noble!*»
- hooto** *Noun.* tuber; *variété de tubercule*. Category: **6.2.1.2. Growing roots**. synonyms: **kaŋa**.
- horoma** See main entry: **horonma**. 1 • *Adjective.* fertile (land), rich, productive; *fertile (terre), humide, riche*.
2 • *Noun.* moisture; *humidité*. **Kanmen ga na texe, funtfootonun wa horoma kitana.** «When it rains, the vegetation receives moisture.» «*Quand il pleut, il fera du bien pour les végétaux.*»
3 • *Noun.* peace; *paix*. **Horoman wa jaana o kan di keeta.** «Peace will reign in our home from now on.» «*La paix règnera dans notre maison désormais.*» **Horoma nta gaba jiini yugu teleŋontanbalin do yaqun me naxa.** «There is not much peace between an unfair man and his wives.» «*Généralement il n'y a pas de paix entre les femmes d'un homme injuste.*»
- horomandaana** See main entry: . *Noun.* peacemaker; *donneur de paix*. **Alla ya ni horomandaana sooben ŋa.** «It is God who is the true peacemaker.» «*C'est Dieu qui le vrai donneur de paix.*»
- horomandi** See main entry: **horonma**, **-ndi**₃. 1 • *Transitive verb.* refresh, cool; *donner la fraîcheur, l'humidité*. **Kanmen wa jiiŋen horomandini.** «Rain refreshes the earth.» «*La pluie rend la terre fertile.*»
2 • *Verb.* establish peace, make peaceful; *donner la paix*. **Genmen da jamaamen horomandi.** «Reconciliation has made the country peaceful.» «*La réconciliation a ramené la paix dans le pays.*» Category: **4.9. Religion.**
- horonma** *Noun.* 1 • peace; *paix*. **Na horonma ro kiyen di.** «May there be peace today.» «*Que la paix soit dans la journée.*»
2 • freshness, coolness; *fraîcheur*.

- i₁ *Intransitive verb*. 1 • passive suffix; *PASS*.
2 • INCORP.
- i₂ *Intransitive verb*. Suffix which reduces the valency of a transitive verb by eliminating the patient; *ANTI-PASS*.
- i₃ 1 • *Noun*. singular suffix; *SG*.
2 • *Adjective*. singular suffix.
3 • *Noun*. SG.
4 • *Modifier*. SG.
- i₄ 1 • *Cardinal numeral*. plural; *pluriel*.
2 • *Noun*. plural; *pluriel*.
3 • *Adjective*. plural; *pluriel*.
4 • *Noun*. PL.
5 • *Modifier*. PL.
- i *Pronoun*. Third person non-subject pronoun. i occurs 1) in indirect speech when co-referential with the speaker, and 2) in complement clauses when co-referential with the subject of the main clause; *Pronom non-sujet de la troisième personne. Il se présente: 1) dans les énoncés du discours indirect quand le locuteur se réfère à lui-même, ou 2) dans les énoncés complexes à valeur complétive, quand le sujet de la phrase principale se réfère à lui-même dans la phrase subordonnée. Muusa ti a danja, i nta telle deben ja.* «Muusa said to him that he is not going to town.» «Moussa lui a dit qu'il ne parte pas en ville.» *Yakuba wa a mulla Siidi na keme gode kini i ya.* «Yakuba would like Siidi to give him 500 francs CFA.» «Jacob veut que Sidi lui donne 500 CFA.» *I ti i nta riini.* «They said that they are not coming.» «Ils ont dit qu'ils ne viendront pas.»
- i *Pronoun*. 1 • they, them: third person plural pronoun, both subject and object form; *ils, elles, les; pronom personnel de la troisième du pluriel aux cas sujet, objet et circonstant*.
2 • their, third person plural possessive pronoun; his, her, third person singular possessive pronoun when in non-subject position; *pronom possessif de la troisième personne du singulier et du pluriel: leur, sa, ses, son*.
3 • impersonal.
- ibilisa** *Proper Noun*. Satan; *Satan*. Category: **4.9. Religion**. sim: **seyitaane**.
- ibirahiima** *Proper Noun*. Abraham; *Abraham*.
- ike** *Pronoun*. emphatic: he, she, it; *emphatique: il, elle*.
- iku** *Emphatic pronoun*. 3plEMP; *3plEMP*.
- in** See main entry: **n₁**. *Pronoun*. 1 • me, first person singular pronoun in non-subject grammatical relation; *pronom personnel de la première personne du singulier aux cas objet et circonstant: me, moi. A da in kuuni.* «He greeted me.» «Il m'a salué.»
2 • my, first person singular possessive pronoun; *pronom possessif de la première personne du singulier: ma, mon*.
- inke** *Pronoun*. 1st personal singular emphatic pronoun, me; *pronom emphatique de la 1ère personne, moi*.
- Isa** *Proper Noun*. Jesus; *Jésus*.
- Isirayila** *Proper Noun*. Israel; *Israël*.
- Isiyaaxa** *Proper Noun*. Isaac; *Isaac*.
- iyó** *Interjection*. affirmation.

J – j

- ja** *Interjection*. Expletive used to chase away a dog; *Explétif pour chasser/renvoyer les chiens*. Category: **1.6. Animal**.
- jaaba**₁ *Transitive verb*. dig; *creuser*. **Gollinajaanan da kunmen jaaba**. «The worker dug a hole.» *«Le travailleur a creusé un trou.»* **I ga ti jin wa jaban sirondini, xa i ma ti an nan tunmi na a loli de**. «They say that water improves onions, but they did not say to submerge yourself in order to plant them!» *«Quand on dit que l'oignon a besoin de l'eau pour réussir, mais il n'est pas dit de se plonger dans l'eau pour le planter.»*
- jaaba**₂ See main entry: **jaabi**₂. *Transitive verb*.
- jaabage**₁ See main entry: **jaagabe**₂. *Noun*.
- jaabage**₂ See main entry: .
- jaabi**₁ *Intransitive verb*. to answer (a question); *dire, forme respecté*.
- jaabi**₂ *Transitive verb*. to fish out, to retrieve (from liquid); *repêcher*. **A da nexen jaabi**. «He fished out the fish.» *«Il a repêché le poisson.»* **A da tiyen jaabi**. «She fished out the meat (from the sauce).» *«Elle a sorti la viande de la sauce.»* **Tiyen jaabi!** «Fish out the meat!» *«Sort la viande de l'eau!»*
- jaabinde** *Noun*. response; *réponse*. **Xibaari–woyiran ga da tiridindu beenu dabari soxen kanma, i jaabinde ma xoto soxaanon maxa**. «The questions that the radio asked concerning farming, the responses are not difficult for a farmer.» *«Les questions posées par la radio sur l'agriculture, ne sont pas difficile à répondre pour les paysans.»*
- jaabindi** See main entry: . *Transitive verb*. to answer, to respond; *répondre*. **N da xajinten kuupni soxuba ke, xa a ma jaabindi**. «I greetings the sick person this morning, but he did not respond.» *«J'ai salué le malade ce matin mais il n'a pas répondu.»*
- jaabu** **1** • *Noun*. response; *réponse, résultat*. **N ga da bataaxe be xeyi in ma yi, n da a jaabun kita**. «The letter that I sent my mother, I got the response.» *«J'ai reçu la réponse à la lettre que j'avais envoyée à ma mère.»*
- 2** • *Intransitive verb*. to speak; *parler*.
- Jaafunu** *Proper Noun*. traditional region of Soninkeland; *région traditionnelle du pays Soninké*.
- jaagabe**₁ See main entry: .
- jaagabe**₂ *Noun*. leopard, panther; *léopard, panthère*. Category: **1.6. Animal**. *FELIDAE: Pantera pardus*.
- jaage** See main entry: . **1** • *Intransitive verb*. to become worse, to become aggravated, to become agitated; *aggraver (être)*. **A tuurun faama jaagene**. «It has been a long time since his psychosis has worsened.» *«Il y a longtemps que sa folie ne s'est pas aggravée.»* **Geeji wa jaagene koota yogonu**. «The ocean becomes agitated certain days.» *«L'eau de mer exagère certains jours.»*
- 2** • *Adjective*. aggravated, worse off; *aggravé*.
- jaago** *Intransitive verb*. to be aggressive; *aggraver (être)*.
- jaagondi** See main entry: **jaago, –ndi**₃. *Transitive verb*. to worsen, to aggravate; *faire aggraver*.
- jaagu**₁ *Noun*. circumcision knife; *couteau pour circoncire*.
- jaagu**₂ *Noun*. **1** • sell; *vendre, commercer*. **Muusa Tuure wa yillen do maaron jaagunu saxan di**. «Muusa Tuure sells millet and rice in the market.» *«Muusa Tuure vend du mil et du riz sur le marché.»*
- 2** • sale; *vente*. **Fo wa kitene naxafan jaagun qa**. «Profits are made with the sale of goods.» *«La vente de vivres est profitable.»*
- jaagubundanqe**₁ *Noun*. rainbow; *arc-en-ciel*. **Xaaxon ga fe jaarubundanqe nta qarini**. «With the exception of the rainy season, rainbows are not seen.» *«L'arc-en-ciel n'est perceptible que durant la saison de pluie.»*
- jaagubundanqe**₂ See main entry: .
- jaagundaana** *Noun*. seller; *vendeur*.

J – j

jaagunde *Noun.* sale; *vente*. **O fedden ga da yille be xobo, a ma a jaagunden joppa fina.** «The millet our association bought, they have not commenced with its sale yet.» «*Notre association n'a pas commencé à vendre le mil qu'elle avait acheté.*»

jaagundi *See main entry:* . *Intransitive verb.* sell; *faire le commerce*. **Umaru wa jaagundini Junkulanu** «Umaru sells in Junkulanu.» «*Omar fait le commerce à Junkulanu.*»

jaaje *Noun.* Graminaceae; *variété de graminée sauvage*. *Category:* **1.5. Plant.**

jaajinboore *Noun.* turtledove; *tourterelle domestique*. *Category:* **1.6. Animal.**

jaale *Transitive verb.* tease, flirt; *taquiner, flirter*.

jaame *Noun.* wasp, hornet; *guêpe, frelon*.

jaane *Noun.* switch, (for hitting), whip, crop; *cravache, fouet*. **Jaani gille wa murunten maxa a ga yaxannun katta ti a yi.** «The boy has a long whip to hit the girls with.» «*Le gamin a un long fouet avec lequel il frappe les gamines.*»

jaara₁ **1 •** *Transitive verb.* treat, heal, care for; *soigner, traiter, guérir*. **Andere wa yaaxon jaarana Junkulanu.** «Andrew treats eyes in Junkulanu.» «*André soigne les yeux à Junkulanu.*»
2 • *Noun.* power, ability; *pouvoir, connaissance*. *synonyms:* **katurangolle**.
3 • *Noun.* crop of a bird; *jabot*.

jaara₂ *Noun.* traditional measure of length, 2 lengths of the elbow to the finger tip plus 1 hand length (about 1 meter); *mètre soninké*. **Xudu filli a do kitte baane wa genme jaaran ɲa.** «Two and a half forearm lengths equal a jaara. » «*Deux coudées et demi font un mètre Soninké.*»

jaarabi **1 •** *Transitive verb.* tempt, judge; *tenter, juger*. **Ke yaxaren da in jaarabi.** «This woman tempted me.» «*Cette femme m'a attiré.*» *Category:* **4.9. Religion.**
2 • *Intransitive verb.* to be tempted, to be attracted to; *être tenté, être attiré*. **N jaarabi ke moto xoore yi.** «I am attracted by this big motorcycle.» «*Je suis attiré par cette grande moto.*» **N jaarabi do ke yaxare yi.** «I was attracted by this woman.» «*Cette femme m'a attiré.*» **A jaarabi maxanbane ke yi.** «She was attracted by this young man.» «*Elle a été attirée par ce jeune homme.*»

jaarabinte *See main entry:* . *Adjective.* excessive love, temptation, infatuation; *amour excessif, être excessif, être tenté*. **Soonikon jaarabinton na Faransi ya yi.** «The Soninke's infatuation is with France.» «*C'est la France qui attire les Soninkés.*»

jaarabiye *See main entry:* . *Noun.* temptation; *tentation*. *Category:* **4.9. Religion.**

jaarabu *Noun.* excessive desire, temptation, longing; *désir excessif*. **Xennen ni jaarabiyen ya yi, hari na o kisi a yi!** «Banditry is a temptation; may God save us from it!» «*Le brigandage est une tentation, que Dieu nous en garde!*» **Seren ga na ni jaarabun noxon ɲa, a na fo ya ɲaana nimisiyen ga a falle.** «When a person is in temptation, he will later do something regrettable.» «*On agit d'une manière regrettable quand on est dans la tentation.*» **Jaarabun yan da n ro mexensi xoben ɲa ken ga fe moto yogo wa in maxa.** «Excessive desire led me to bicycle buying, otherwise I have a motorcycle.» «*C'est par désir excessif que j'ai payé un vélo sinon j'ai une moto.*»

jaarandaana *Noun.* doctor, healer; *médecin, docteur, guérisseur*. **Watunton ya haajun na jaarandaanon ɲa.** «Sick people have need of doctors/». «*Ce sont les malades qui ont besoins de ceux qui soignent.*»

jaarande *See main entry:* . *Noun.* treatment, healing; *traitement, soin, guérison*. **Ke watte jaaranden neyen ni.** «The treatment for this sickness is easy.» «*Cette maladie est facile à guérir.*»

jaarandi *See main entry:* . *Intransitive verb.* to treat, the heal, to give care; *soigner, traiter, guérir*. **N faaba ni jaarandini.** «My father was giving care.» «*Mon père soignait.*» **"Aspirine" ni yitte yi a ga jaarandi siri.** «Aspirin is a medicine that is effective (lit: it heals/treats well).» «*L'aspirine est un médicament qui a beaucoup soigné.*»

jaarandira *See main entry:* . *Noun.* clinic, dispensary; *dispensaire*. **Jaarandira gabe wa Xaayi.** «There are many clinics in Kayes.» «*Il y a beaucoup de dispensaires à Kayes.*» *synonyms:* **dokotoro**.

J – j

jaaraye See main entry: . *Noun.* treatment, care; *traitement, soin*. **Ke watte jaarayen xoten ni.** «The treatment for this sickness is difficult.» «*Le traitement de cette maladie est difficile.*»

jaare₁ See main entry: . *Intransitive verb.* to be healed (person), to be treated (illness); *être guéri, être traité*. **Mobutu daga jaare Suwisi jamaanen di yirigi.** «Mobutu went to be treated in Switzerland this year.» «*Mobutu est allé se soigner en Suisse cette année.*» **Watunten ga ma jaare a nta sahana.** «If the sickness is not treated, it does not improve.» «*Si le malade ne se soigne pas il sera pas guéri.*» *sim:* **gesere.**

jaare₂ *Noun.* cast of singers who flatter and praise their audience and receive gifts; *griot*. **Jaarun wa fo gabe tu janmunun kanma.** «The casted singers know much about family names.» «*Les griots savent beaucoup de choses sur les noms.*» *sim:* **gesere.**

jaareka See main entry: **jaare**₁, **kaa**. *Noun.* clinic, dispensary; *dispensaire*. *synonyms:* **dokotoronka.**

jaarindondonjaane *Noun.* ??; *pastèque d'âne*. *Category:* **1.5. Plant.**

jaarubundanje₁ See main entry: .

jaarubundanje₂ See main entry: **jaagubundanje**₁. *Noun.*

jaarunba *Transitive verb.* scratch, claw; *griffer*. **Turunngen da jaxen jaarunba.** «The hyena clawed the sheep.» «*L'hyène a griffé le mouton.*» *Category:* **1.6. Animal.**

jaarunbundanje See main entry: .

jaasande *Noun.* reaping (of grain), cutting (of grass); *fauchage, coupage au coupe-coupe*.

jaasante See main entry: . *Adjective.* coward, good for nothing; *bon à rien*. **Ke yugo ni jaasanten ya yi.** «This man is good for nothing.» «*Cet homme est un bon à rien.*»

jaase *Intransitive verb.* to be a coward, to be good for nothing; *être bon à rien*. **Yugon kanu fayaanan ɲa, a jaase.** «The man was afraid of the thief, he is good for nothing.» «*L'homme a eu peur du voleur, il est bon à rien.*»

jaasi *Noun.* machete; *coupe-coupe, machette*. **Gaayi da jaasin wutu na yitten betu.** «Gaayi took the machete to prune the tree.» «*Gaayi a pris la machette pour tailler l'arbre.*»

jaasu *Transitive verb.* snatch up, grab; *prendre rapidement*. **Goppen da selinlenmen jaasu.** «The eagle snatched up the chick.» «*L'aigle a rapidement pris le poussin.*»

jaate *Noun.* 1 • count, calculate; *compter*. **Maxa an xalisin jaate soron yaaxon ɲa.** «Don't count your money in front of others.» «*Ne compte pas ton argent devant les gens.*»
2 • notice, take into account; account, number, quantity; *tenir compte de; compte, nombre, quantité*. **An kiina wa sefene an danja an nta a jaatene.** «Your husband is speaking to you and you don't notice.» «*Ton époux te parle et tu ne le considères pas.*» *synonyms:* **yiriga.**

jaatende See main entry: . *Noun.* calculation, counting; *calcul, compte*. **Saanun jaatenden xoten ni.** «Star counting is difficult.» «*Il est difficile de compter les étoiles.*»

jaawa 1 • *Noun.* well dug in the cracks between rocks; *puits creusé dans les failles de la roche*.
2 • *Verb.* dive, acrobatic; *plongeon acrobatique*.

jaaxa *Adverb.* ATTN; *ATTN*. **Jaaxa tan-fille ka ya bono.** «Surprisingly 20 houses were destroyed.» «*C'était 20 maisons qui étaient détruites.*»

jaba₁ *Noun.* onion; *oignon*. *synonyms:* **basalle.**

jaba₂ *compare:* **jabe**. *Transitive verb.* to color with henna; *mettre du henné*. **I da i taanun jaba.** «They colored their feet with henna.» «*Elles ont mis du henné aux pieds.*» *Category:* **1.5. Plant.**

jabaade *Noun.* digging stick for planting; *Grande daba pour faire les trous des semences*.

jabaane *Noun.* 1 • rodent; *rongeur*. **Jabaanon wa o kurukurun di.** «Rodents are in our granary.» «*Nous avons des rongeurs dans notre grenier.*»

2 • parasite; *parasite*. **Jabaanen ya na an noxon di ba?** «Are there parasites inside you? (Said to one who

J – j

eats a lot.)» *«Est-ce qu'il y a des parasites dans ton ventre? (Dit à une personne qui mange beaucoup.)»*

jabala *Noun.* basket for collecting wild grain (**jaaje**); *panier pour ramasser le jaaje.*

jabande *Noun.* fertilizer; *engrais, fumure.* **Jabanden wa soxofon sirondini.** «Fertilizer improves yields.» *«Le fumier augmente le rendement des cultures.»*

jabandi *See main entry: . Transitive verb.* fertilize; *engraisser, fumer.* **An ga na ten jabandi, a wa fo kappa a kiteyen ɲa.** «If you fertilize the field, it will increase its yield.» *«Si tu engraisse le champ, le rendement s'améliore.»*

jabare *Noun.* humidity, heat; *chaleur, température.* **N kori xenqene wuri jabaren saabuda.** «I could not sleep last night because of the humidity.» *«A cause de la chaleur je n'ai pas pu dormir hier soir.»*

jabarindi *See main entry: . Transitive verb.* to cause (one) to perspire, to cause (one) to sweat; *chauffer, transpirer.* **Gollen da Alu jabarindi.** «The work made Alu perspire.» *«Le travail a fait transpirer Alu.»*

jabati *Transitive verb.* to grab, to seize, to snatch up; *saisir brusquement.* **Goppen da selinlenmen jabati.** «The eagle snatched up the chick.» *«L'aigle a pris le poussin.»*

jabatindaana *See main entry: . Noun.* one who snatches, snatcher, one who grabs, grabber; *celui qui prend brusquement.* **Sanbatunnaanani ni jabatindaanan ya yi.** «The kingfisher is a snatcher.» *«Le martin-pêcheur est un oiseau qui prend brusquement.»*

jabatinde *See main entry: . Noun.* snatching, grabbing; *le fait de prendre brusquement.*

jabatindi *See main entry: . Intransitive verb.* snatch, grab; *prendre brusquement.*

jabe *compare: jaba₂. 1 • Transitive verb.* to color with henna; *mettre du henné.* **Yaxanun jabe.** «The girls colored (their feet) with henna.» *«Les jeunes filles ont mis du henné.»*

2 • Noun. tree from which henna is rendered; *variété d'arbre, gonakié. Acacia astringens.*

3 • Noun. henna; *henné. I da jaben katti i taanun ɲa.* «They put henna on their feet.» *«Elles ont mis du henné aux pieds.»* *Category: 1.5. Plant. Acacia nilotica tamento.*

jafati₁

jafati₂ *See main entry: jabati. Transitive verb.*

jaga **1 • Transitive verb.** scratch the earth looking for something (chicken), to dig up, search in a book; *creuser dans la terre, fouiller dans un livre.* **Sira wa tippi, yelinɲun wa a jagana do a batten ɲa.** «Sira is planting, the birds are digging up behind her.» *«Sira est en train de semer, les oiseaux sont en train de déterrer avec elle.»* **Xarannaanan ga na kitaabe su kita, a nan xawa a jagana.** «Every book a student gets, he must search within it.» *«L'étudiant doit fouiller dans n'importe quel livre qu'il trouve.»*

2 • Noun. burrowing animal that eats planted seed; *animal fouisseur qui mange les semences (ex: rat, oiseau, etc.)*

jagajakka *Intransitive verb.* to pace back and forth; *aller et venir sans savoir quoi faire.*

jaganaye₁ *Noun.* pillow; *oreiller.* **O menjannen ra nta xenqene jaganaye ga nta a yinmen wure.** «Our friend can not sleep without a pillow under his head.» *«Notre ami ne peut pas dormir sans oreiller sous sa tête.»*

jaganaye₂ *See main entry: .*

jagandaana *See main entry: . Noun.* burrower (rat, bird, etc.); *fouisseur, comme rat, oiseau, etc.* **Guwaanen ni jagandaanan ya yi, a wa tigan mulla.** «The ground squirrel is a burrower, he likes peanuts.» *«L'écureuil est un fouisseur, il aime l'arachide.»*

jagandi *See main entry: . Intransitive verb.* dig, search, unearth something; *déterrer, creuser, fouiller.* **Guwaanen faayi jagandini tigan ten di.** «The ground squirrel is digging in the peanut field.» *«L'écureuil est en train de déterrer dans le champ d'arachide.»*

jagarafu *Noun.* ancient administrator for the Gajaga royalty; *intendant des rois du Gajaga, brave homme.*

jago *Transitive verb.* to decorate, to paint; *ornier, faire la peinture.* **Yaxarun da i konpon jago.** «The women

J – j

decorated their rooms.» *«Les femmes ont orné leurs chambres.»*

jagonde See main entry: . *Noun.* decoration, ornament; *ornement.* **Wure ya na jagondun ɗa.** «There is a meaning to decorations.» *«Les ornements ont du sens.»*

Jahannaba *Proper Noun.* hell; *enfer, géhenne.* **O na Alla batta ya kuudo o nan kati kisini Jahannaba yi.** «We worship God so that we may be saved from hell.» *«Nous adorons Dieu pour que nous puissions être sauvés de l'enfer.»* Category: **4.9. Religion.**

jakka 1 • *Transitive verb.* to tithe; *donner la dîme.* **Naburen wa yogonu maxa xa i nta a jakkana.** «Certain people have wealth, but they don't tithe it.» *«Certaines personnes ont de la fortune mais elles ne donnent pas la dîme.»*
2 • *Noun.* tithe; *dîme.* **Bannanun nan xawa misikiinon deemana, jakkan wure ni ken ya yi.** «The rich should aid the poor: this is what the tithe means.» *«Les riches doivent venir en aide aux pauvres, c'est cela la raison de la dîme.»* Category: **4.9. Religion.**

jakki *Transitive verb.* to flatter in song, to praise with singing; *flatter, chanter des louanges.* **Jaaren da bannan jakki.** «The casted singer flattered the rich person.» *«Le griot a flatté l'homme riche.»*

jakkinde *Noun.* flattery, praise; *flatterie, louange.* **Jakkinden saqa fo siren nanɗen ya kanma.** «Flattery is founded on good deeds.» *«La flatterie résulte du bien fait.»*

jakkindi See main entry: . *Intransitive verb.* flatter, praise; *flatter, chanter des louanges.* **Jaarun wa jakkindini naxanun ɗa.** «The praise singers flatter at celebrations.» *«Les griots flattent pendant les cérémonies.»*

jala₁ *Noun.* variety of tree ??; *variété d'arbre, caillécdrat.* *Khaya senegalensis neliac* ©. synonyms: **tuudo.**

jala₂ compare: **jara.** *Noun.* fishing net; *filet de pêche.* **Tangaanon faayi i jalanun banbana fanɗen noxon ɗa.** «The fishermen are spreading their nets in the river.» *«Les pêcheurs sont en train d'installer leurs filets.»*

jala₃ *Noun.* 1 • the fact of being in labor; *le fait d'être en travail (femme).* **N yaqen wa jalan di.** «My wife is having labor pains.» *«Ma femme est en travail.»* **Jalan da in bunu.** «The contractions pain me.» *«Je suis en travail.»*

2 • labor pains, contractions; *les douleurs causées par les contractions utérines lors d'un accouchement.*

jala₄ See main entry: .

jalagi 1 • *Transitive verb.* reprimand; *réprimander.* **Binta da i renyaxaren jalagi.** «Binta reprimanded her daughter.» *«Binta a réprimandé sa fille.»*

2 • *Transitive verb.* to be reprimanded, to be at fault; *être réprimandé, avoir tort, confesser.* **na du jalagi** «confess». *«se confesser».* sim: **du rasaaga.**

3 • *Noun.* reprimand; *réprimande.* **N da jalagin kita.** «I received a reprimand.» *«J'ai eu une réprimande.»* **Na jalagin bogu du yi.** «Defend oneself. Justify oneself.» *«Se défendre. Se justifier.»*

jalagindi₁ See main entry: **jalagi, –ndi**₁. *Verb Antipassive.* accuse; *accuser.* **Yaxaren jalagindi ti kiinan da xuso tanma raga.** *«La femme a fait des accusations comme quoi que son mari ait fiancé une fille.»*

jalagindi₂ See main entry: **jalagi, –ndi**₃. *Causitive Verb.* cause to confess; *faire confesser.* Category: **4.9. Religion.**

jalanfitte *Intransitive verb.* cast a fishingnet; *jeter un fillet de peche.*

jali *Transitive verb.* covet, desire; *envier, aimer.* **Maxa jali wandi yaqen yi abada!** «Don't ever covet the wife of another!» *«Il ne faut jamais envier une femme d'autrui!»*

jalla *Noun.* frog; *grenouille.*

jalli *Intransitive verb.* jump; *sauter.* **Fantanɗen wa jallini.** «The frog jumps.» *«La grenouille saute.»* synonyms: **bonte.**

jallinbagandi *Transitive verb.* mock; *moquer.* **Leminun da fayaanan jallinbagandi.** «The children mocked the thief.» *«Les enfants se moquent du voleur.»*

jallinte₁ See main entry: **jali, –nta.** *Adjective.* envious, desirous; *envieux, amoureux.* **An ga ni jallinten kuunu**

J – j

- sugo, maxa a xiri an gooren noxon ɲa de.** «If you offer a goat to an envious person, don't invite him into your goat pen!» «*Si tu veux offrir une chèvre à un envieux, ne lui fais pas venir dans ton enclos de bestiaux.*»
- jallinte**₂ See main entry: **jali, –nta.** *Adjective.*
- jama** *Noun.* group, public; *foule, public, rassemblement, entourage, cour, peuple.*
- jamaane** *Noun.* 1 • country, state, territory; *pays, état, territoire.* **Wattun wa bonondindini tanpintan jamaanun ɲa buru.** «Diseases ravage poor countries tremendously.» «*Les maladies font des ravages dans les pays pauvres.*»
2 • people; *peuple.*
- jamangume** See main entry: . *Noun.* president; *président.* **Siine su, Fatanbinnira jamangumun wa me ɲiini ta baane.** «Each year, the presidents of the African countries meet together one time.» «*Chaque année les chefs d'État africains se réunissent une fois.*»
- jamankafo** See main entry: . *Noun.* community, association, collective; *communauté, collectivité.* **Materniten ni jamankafon ya yi.** «The maternity clinic belongs to the community.» «*La maternité est pour la communauté.*»
- jamiyo** *Noun.* 1 • mosque used for the Friday gathering; *mosquée de vendredi, mosquée (grande).*
2 • mosque of the Sheikne Hamalla sect; *mosquée de la secte de Sheikne Hamalla.*
- jamu** [jam] *Noun.* peace; *paix, bonheur.* **O wuyi jamu ya, hari na o kirandi jamu ya!** «We passed the night in peace, may we pass the day in peace!» «*Nous avons passé une bonne soirée, que nous ayons une bonne journée!*»
- janaaba** *Noun.* impurity, caused by having sexual relations or from the menstrual cycle; *impureté, après les relations sexuelles ou après les règles.* **Sere nta xawa sallini na janaaban toxo an ɲa.** «A person should not do the prayer ritual while under impurity.» «*On ne doit pas faire la prière ayant la souillure sexuelle.*» *Category: 4.9. Religion.*
- janaabawanqiye** *Noun.* washing to remove ritual impurity resulting from sexual relations, menstrual cycle; *lavage de purification, ablution.* *Category: 4.9. Religion.*
- janba**₁ *Transitive verb.* betray, cheat; *trahir, tromper.* **An ga na lahidun wutu seren da, maxa a kaman janba!** «If you make a promise to someone, don't betray him!» «*Si tu promets à quelqu'un il ne faut pas le trahir!*»
- janba**₂ *Noun.* vulture; *vautour, épervier, martin pêcheur.* *ACCIPITRIDAE.* *synonyms: karadige.*
- janba**₃ *Noun.* cannabis, variety of tobacco; *variété de tabac, cannabis.*
- janba**₄ 1 • *Transitive verb.* untie (an animal); *détacher un animal.* *Category: 1.6. Animal.*
2 • *Intransitive verb.* take animals to graze; *emmener les animaux en pâture.* *Category: 1.6. Animal.*
- janbaare** *Noun.* bandit; *bandit.*
- janbandi** *Intransitive verb.* leave, return; *partir, retourner.* **N janbandi.** «I left.» «*J'ai quitté.*»
- janbantaaxu** See main entry: **janba**₁, **–nta, –aaxu.** *Noun.* treasonous, cheating; *traîtrise.* **An ga na fo buren gaaga fo siren ɲa, ken ni janbantaaxun ya yi.** «If you sell something bad as if it were something good, that is cheating.» «*Si tu vends une mauvaise chose à la place d'une bonne chose, c'est une trahison.*»
- janbantankari** See main entry: **janbante, –n, kari.** *Transitive verb.* kill by betrayal; *tuer par trahison.*
- janbante** See main entry: **janba**₁, **–nta.** *Adjective.* traitor; *traître.* **Fayaanani ni janbanten ya yi.** «A thief is a traitor.» «*Le voleur est un traître.*»
- janbaye** See main entry: **janba**₁, **–yi, –e.** *Noun.* treason; *trahison.* **An ga na nexu janbayen ɲa, i da a siiti an jon ya yi.** «If you minimize treason, (that means) they planned it with your knowledge.» «*Si tu minimises la trahison, c'est qu'elle a été préparée en ta présence.*» **Yahuudiyanun da janbayen yetu ti Pawulu yi.** «The Jews planned a trap against Paul. ». «*Les Juifs ont tracé un plan contre Paul.*»

J – j

- janbe** *See main entry: janba₁, -i₁. Intransitive verb.* 1 • to be betrayed; *être trahi, trahir*. **Marafan janbe xanpaanan maxa.** «*Le fusil a fait un faux coup avec le chasseur.*»
2 • To spread by contagion (as in disease); *se propager par contagion, se disséminer par contagion*. **SIDA wa janbene moxonu sikki di.** «AIDS spreads in three ways.» «*Le SIDA se propage de trois façons.*»
Watte ke wa janbene yugo do yaxare ga na kafi. «*Cette maladie trahit homme et femme.*»
synonyms: jetti.
- janbuuru** *Noun.* 1 • stranger, foreigner; *habitant du village d'origine étrangère.*
2 • libertine, vagrancy; *libertin, vagabondage*. **Debi xooron ɲa, ku beenu ga nta dɲene gollini kun ya na janburaaxun ɲa do deben ɲa.** «In the big cities, those who are not willing to work, it is they who practice vagrancy.» «*Dans les grandes villes, ceux qui ne veulent pas travailler c'est eux qui font du vagabondage.*»
- jando** *Noun.* tour of Qur'anic students (taalibes); *tournee des taalibes*. **Taalibon ga ni ni jandon ɲa, yaxannun ya na i bisimillana.** «When the Qur'anic students are on tour, the young girls greet them.» «*Quand les grands élèves coraniques sont en tournée folklorique, ils sont accueillis par les filles.*»
Category: 4.9. Religion.
- jangallenme** *Noun.* illegitimate child, bastard (pej.); *bâtard (insulte)*. **Mareyen ga na roxo o debun ɲa, jangallen saareyen wa gabono.** «When guidance is lacking in our villages, the birth of illegitimate children increases.» «*Quand l'éducation manque dans nos villages, nous assisterons à la naissance croissante des enfants bâtards.*» *synonyms: batarallenme.*
- jangido** *Noun.* special clothes for those undergoing circumcision; *vêtement des circoncis.*
- jangirante** *See main entry: . Adjective.* sick person; *une personne malade.*
- jangire** *Intransitive verb.* to be chronically sick; *être chroniquement malade*. **Aminata jangire yirigi, fonne a ni kalla.** «Aminata was chronically sick this year, a bit longer and she would have died.» «*Aminata est gravement tombée malade cette année, un peu elle allait mourir.*»
- jangiro** *Noun.* sickness, chronic; *maladie chronique*. **An ga ma watten jaara fane, a wa ɲaana an danja jangiron ɲa.** «If you don't treat an illness, it will become a chronic sickness.» «*Si tu ne traite pas tôt la maladie, elle sera une maladie chronique.*»
- janja** *Noun.* the sifter used to sift couscous after the third steaming; *tamis employé pour tamiser le couscous de mil ou maïs après le troisième cuisson.* *Category: 5.2.1.3. Cooking utensil. sim: danda₁.*
- janjinboore** *Noun.* red-eyed dove; *tourterelle, (tache noire sur le cou).* *Category: 1.6. Animal. COLUMBIDAE: Streptopelia semitorquata.*
- janjo** *Noun.* feat, achievement; *exploit, célébrité*. **N da Jonkulanu janjon dabari.** «I did the Jonkulanu tour. (lit: I did the Jonkulanu feat).» «*J'ai fait du tourisme à Jonkulanu.*»
- janjurandi** *See main entry: . Transitive verb.* cause to disappear; *faire disparaître.*
- janjure** *Intransitive verb.* disappear; *disparaître*. **N kiina janjure Gabon.** «My husband disappeared in Gabon.» «*Mon mari a disparu au Gabon.*» *sim: sanku.*
- janmare** *Noun.* Celebration in which the young people get to eat all the food they can find; *Fête où les jeunes ont le droit de prendre tous les aliments qu'ils trouvent.*
- janmu** *Noun.* family name, surname; *nom de famille, patronyme.*
- jannafuuna** *Noun.* an active child that has become lazy; *enfant actif devenu paresseux.*
- janɲu** *compare: janu, janj.* *Noun.* 1 • weeding; *sarclage*. **Yirigi, janɲun ma dalla baawo kaawaye ma ɲanji.** «This year, the weeding did not last long because there was no drought.» «*Cette année, les labours n'ont pas duré car il n'a pas eu de sécheresse.*»
2 • First fieldwork after the rains begin; *premier labour après la pluie*. **Janɲun ga bono sere be maxa, xaaxon bono ken kamanen maxa.** «He who misses the initial fieldwork after the rain, misses the entire rainy season.» «*Celui qui rate le premier labour après la pluie, rate tout l'hivernage.*»

J – j

- janpa** See main entry: **janba**₁.
- janpe** *Noun.* 1 • vegetable sponge, loofah, anything used to wash oneself with; *éponge pour se laver*. **Soro filli nta xawa wanqini ti janpe baane yi.** «Two people should not wash with the same sponge.» «*Deux personnes ne doivent pas utiliser la même éponge pour se laver.*»
2 • corn silk; *épiaison du maïs*.
- janpi** *Noun.* wrist, tuft of hair on a tail; *houppes de la queue, poignet du bras*.
- janji** compare: **janju**. *Intransitive verb.* to be weeded for the first time; *être labouré pour la première fois*. **Ten janji.** «The field was weeded for the first time.» «*Le champ a été labouré pour la première fois.*»
- janju** compare: **janju**. *Transitive verb.* to weed a field for the first time in the season; *labourer (le champ) pour la première fois*. **N da ten janju.** «I weeded the field for the first time.» «*J'ai labouré le champ pour la première fois.*»
- Japaxa** *Proper Noun.* far away imaginary place (like Timbuctoo); *lieu imaginaire, lointain, employé comme Tombouctou pour les Européens*. **A daga Japaxa.** «He went to the ends of the earth.» «*Il est allé au bout du monde.*»
- jappe** *Noun.* saddle blanket; *tapis de selle*. **Sigume wa jappen roono xirixen wure.** «The horseman is putting the saddle blanket under the saddle.» «*Le chevalier a mis le tapis sous la selle.*»
- jappuxe** *Intransitive verb.* to plant a field before the time of communal planting; *cultiver tôt son champ avant l'heure de la culture collective*.
- jara** compare: **jala**₂. *Noun.* fishing net; *filet de pêche*.
- jarabi** See main entry: **jaarabi**.
- jaragandi** See main entry: **jalagindi**₁, **jalagindi**₂. *Transitive verb.*
- jaragi** See main entry: **jalagi**. *Transitive verb.*
- jarajalla** *Intransitive verb.* to trickle, drip; to tumble; *dégouliner, dégringoler*.
- jaraka** *Noun.* toilet, outhouse; *cabinet de toilette*. **O ga na ni o ga taaxunu jarakan ya yi waxati su, watten wa lanpunu.** «If we come to always use the toilet, sickness will decrease.» «*Si nous avons dû faire nos besoins à tout moment dans les latrines, il y aura moins de maladies.*» synonyms: **sutura, sutura**.
- jaralolle** *Noun.* circumciser's assistant; *aide du chef des circoncis*.
- jaraxa** *Transitive verb.* to cause (someone) to doubt (something); *faire douter quelqu'un, empêcher*. **N da leminen jaraxa.** «I caused the child to doubt.» «*J'ai fait douter l'enfant.*» **Maxa in jaraxa Yelimane dagayen qa.** «Don't cause me to doubt my trip to Yelimane.» «*Ne me fais pas douter de mon départ de Yelimane.*»
- jaraxandaana** See main entry: . *Noun.* doubt-raiser; *empêcheur*.
- jaraxande** See main entry: . *Noun.* incitement; *incitation*.
- jaraxo** See main entry: **joroxo**. *Noun.*
- jare**₁ *Noun.* 1 • to bite, to tear with the canine teeth; *déchirer avec la canine*. **Laxaburen da nan jare.** «The hyena bit the cow.» «*L'hyène a mordu la vache.*»
2 • to bleed (someone); *faire une saignée*. **Tagen da yugon jare.** «The blacksmith bled the man.» «*Le forgeron a fait une saignée sur l'homme.*» **Jarinten jaren gillen ni.** «The lion's claws are long.» «*La griffe du lion est longue.*» Category: **1.6. Animal**.
- jare**₂ *Transitive verb.* to be priced right, to be cheap, to be a good value, to be worthwhile; *être à bon prix, valoir la peine*. **Kitaabe ke jare.** «This book is priced right.» «*Ce livre est à bon prix.*» **A ma jare sere ga i renmen langana.** «It is not worth it for a person to curse his child.» «*Ça ne vaut pas le coût qu'on maudisse son enfant.*»
- jarente** See main entry: . *Adjective.* cheap, priced right; *à bon marché*. **Tigan jarenten wa Kita.** «Cheap peanuts are to be found in Kita.» «*L'arachide est à bon marché à Kita.*»
- jarinte** See main entry: **jaarunba**. *Noun.* lion; *lion*. **Nallenmun ya nta jarinten xaasaxannen tu, xa na xooron**

J – j

- wa a tu.** «Calves don't recognize the lion's roaring, but a grown cow knows it.» *«Ce sont les veaux qui ne connaissent pas le rugissement du lion mais les vaches le connaissent.»* Category: **1.6. Animal.** *FELIDAE: Panthera leo.* verb: **xaasa**₁.
- jaru** [njaru] *Noun.* Fulani tune; *air musical d'origine peule.* **Jaaren wa jaru tinmi.** «The singer is playing a Fulani tune.» *«Le griot joue jaru.»*
- jatigi** *Noun.* host, landlord; *hôte, logeur.* **N da jatigi sire kita ke debe noxon ɲa.** «I have a good host in this town.» *«J'ai eu un bon logeur dans ce village.»*
- jatigira** See main entry: . *Noun.* host's residence; *maison de l'hôte.* **Mukke su ga debe ke noxon ɲa, jatigira wa an maxa.** «Every stranger in this town has a host.» *«Dans ce village, tous les étrangers sont logés.»*
- jatti** See main entry: **jeti.**
- jawo** compare: **jaye.** *Intransitive verb.* to be quick, fast, agile; *être rapide, agile, se dépêcher.* **Axa yige ba? Yobo, axa jawo de.** «Did you eat? Yes, you were quick!» *«Avez-vous mangé? Oui, vous avez été rapides.»*
- jawondi** See main entry: . *Transitive verb.* accelerate, speed up, hurry; *accélérer.* **An ga na gollen jawondi a nta sirono.** «If you speed up the work, it will not be good.» *«Quand tu accélères le travail, il ne sera pas bien fait.»*
- jawoye** See main entry: **jawo, -yi, -e.** *Noun.* rapidity, going too fast; *rapidité, empressement.* **Jawoye buren wa riini ti saada bure xooroyen ɲa.** «Going too fast will cause the gathering up of poor piles.» *«Le fait d'être trop pressé entraîne le ramassage de mauvais tas.»*
- jawune** *Intransitive verb.* gallop; *galoper.*
- jaxa** 1 • *Interjection.* certainly, surprisingly, suddenly, all of a sudden; *certainement, donc, du coup.* **An ga daga Bamako, jaxa an kijne ma Faransi.** «You left for Bamako, all of a sudden you arrived in France.» *«Tu nous as quittés avec l'idée de Bamako, et du coup tu es arrivé jusqu'en France.»*
2 • *Intransitive verb.* realize, suddenly remark; *réaliser, remarquer soudainement.*
- jaxafati** See main entry: **jabati.** *Transitive verb.*
- jaxanmare** See main entry: . *Intransitive verb.* to shepherd, to raise sheep; *faire l'élevage de mouton.* **Madi-Kaama fedden ga Xuusaane, a wa jaxamarene.** «The village association Madi-Kaama from Xuusaane raises sheep.» *«L'association Madi-Kaama à Koussané fait l'élevage de mouton.»*
- jaxanɲoɲa** *Noun.* quail, grouse; *caille.*
- jaxanyaxare** See main entry: . *Noun.* ewe; *mouton femelle.* **Sande da jaxayaxaru filli kini i menjannen ɲa.** «Sande gave 2 ewes to her friend.» *«Sande a donné deux brebis à son ami.»* Category: **1.6. Animal.**
- jaxanɲooɲe** *Noun.* bustard; *outarde.* **Fuseenu da jaxanɲooɲen do kennu filli kari wallen ɲa.** «Fuseenu killed a bustard and two guinea fowl during the group hunt.» *«Fuseenu a tué une outarde et deux pintades lors de la chasse collective.»*
- jaxaseedi** *Intransitive verb.* warn, notify, advise; *avertir, mettre en garde.* **N jaxaseedi an ɲa ti an na yaalannen wara.** «I warned you to quit wandering around.» *«Je t'ai averti de cesser la promenade.»* **Muusa jaxaseedi jamaanen lenmun ɲa 1991 siine.** «Muusa warned the citizens in 1991.» *«Moussa a mis en garde le peuple en 1991.»*
- jaxaseediye** See main entry: . *Noun.* warning, notice; *avertissement, mise en garde.* **Jaxaseediye nan fasu giri in kanma yi.** «A warning is better than separation.» *«Avertissement vaut mieux que séparation.»*
- jaxatanɲe** *Noun.* gumbo, okra; *gombo.* **O kaara, yaxarun ya na jaxatannen soxono.** «In our area, it is the women who grow okra.» *«Chez nous, ce sont les femmes qui cultivent du gombo.»*
- jaxawalle** *Noun.* copper; *cuivre jaune.* **Jaxawallinkannen wa saɲan ɲa saasa.** «Copper earrings are the fashion now.» *«Les boucles d'oreille en cuivre jaune sont à la mode actuellement.»*
- jaxe** *Noun.* sheep; *mouton.* vassoc: **xaasa**₁.
- jaya** compare: **gensenɲe.** *Noun.* gizzard; *gésier (oiseau).* **Selinganman da i jaaya faga ti yillifunsen ɲa.**

J – j

«The cock filled his gizzard with millet grain.» «*Le coq a rempli son gésier de grains de mil.*»

Category: **1.6. Animal.**

jaye compare: **jawo**. *Adjective.* fast; *rapide.*

jebe *Noun.* tree, variety; *variété d'arbre.* Category: **1.5. Plant.**

jebere See main entry: **jabare**. *Noun.* heat; *chaleur.*

jeeje *Noun.* hiding place for hunting; *affût, lieu où l'on se poste pour guetter.* **Alu muxu jeejen ɲa.** «Alu hid in the hiding place.» «*Alu s'est mis à l'affût.*»

jeeme 1 • *Intransitive verb.* sleep late, to laze (about, around); *dormir, se prélasser, paresser.* **A kallunyugon wa jeemene.** «His father-in-law is sleeping in.» «*Son beau-père dort.*» **An jeeme xeeeri di?** «Did you enjoy sleeping late?» «*Tu as bien dormi?*»

2 • *Noun.* euphemism for engaging in sexual relations; *prélassent.*

jeemene *Noun.* 1 • grass mattress; *matelas en paille.*

2 • whiskers; *favoris.* **Xirisun ya n gaba jeemenen marana.** «It is the elder men who frequently grow whiskers.» «*Ce sont les vieux qui ont généralement les favoris.*»

jeemeye See main entry: . *Noun.* sleep, relaxation; *sommeil.* **A wa jeemeyen noxon di.** «He is relaxing. He is sleeping.» «*Il est dans le sommeil.*»

jeenaana See main entry: **jeeni**, **-aana**. *Noun.* prostitute; *prostitué.* synonyms: **caka**, **sangaana**.

jeeni *Intransitive verb.* fornicate, commit adultery, cheat on one's spouse, engage in illicit sex,; *forniquer, commettre d'adultère, se prostituer, tromper son conjoint.* **Sere gabe wa jeenini lenki.** «Many people engage in illicit sex these days.» «*Beaucoup de gens commettent l'adultère aujourd'hui.*»

jeeniye See main entry: **jeeni**, **-yi**. *Noun.* adultery, prostitution, fornication, illicit sex; *adultère, prostitution.* **Sidan wa kitene jeeniyen ɲa.** «AIDS is contracted through illicit sex.» «*L'adultère entraîne le Sida.*»

jeere *Noun.* bride's veil; *voile de la jeune mariée.* synonyms: **payi**; *sim:* **xufa**.

jeeri *Noun.* dry farmland, farmland that is not irrigated; *terre loin du fleuve, terre non irriguée.*

jeetu *Noun.* testicular hernia; *hernie des testicules.*

jegenaye₁ See main entry: .

jegenaye₂ See main entry: **jaganaye**₁. *Noun.*

jegi *Intransitive verb.* to worsen, to get or to grow worse, to deteriorate; *rechuter, retrouver (se), empirer.*

jegiye *Noun.* deterioration; *rechute.*

jekketu *Transitive verb.* follow at a distance; *suivre de loin.*

jelegi See main entry: **jalagi**. *Transitive verb.*

jelegindi See main entry: **jalagindi**₁, **jalagindi**₂. *Transitive verb.*

jelle *Noun.* 1 • to be hung; *prendre, être suspendu.*

2 • talisman, amulet, pendant; *talisman en argent porté au coup, chaîne, pendentif.* **Tagen ya na jellen tagana.** «It is the jeweler who makes pendants.» «*C'est le bijoutier qui fabrique le talisman.*»

jellenkure *Transitive verb.* to hang; *être suspendu.* **Lanpan wa jellenkurene konpen di.** «The lamp is hanging in the room.» «*La lampe est suspendue dans la chambre.*»

jenbenɲe *Noun.* game bag, pouch; *gibecièrè.*

jenberenɲe *Noun.* kitchen; *cuisine.*

jengi *Intransitive verb.* to sit up, to stay up, to keep awake; *veiller, se coucher tard.*

jenjerinxulle *Noun.* cattle egret; *aigrette, pique boeuf (héron garde boeuf).* **Jenjerinxullen tiyen binnen ya ni.** «*La chair du héron est noire.*» Category: **1.6. Animal.** *ARDEIDAE: Ardeola ibis.* synonyms: **waaliwaali.**

jere₁ See main entry: .

J – j

jere₂ See main entry: **jare**₁, **jare**_{2.1} • *Transitive verb*.
2 • *Noun*.

jeri See main entry: **jare**_{1.1} • *Noun*.
2 • *Transitive verb*.

jerinŋe *Noun*. four-stringed guitar; *instrument de musique à quatre cordes*. *sim*: **ganbare**.

jerinŋu *Noun*. road; *rue*. **Leminun wa sangana jeringun di**. «The children are playing in the road.» «*Les enfants jouent dans la rue.*»

jerinte₁ See main entry: .

jerinte₂ See main entry: **jare**₁. *Noun*.

jerunpa *Noun*. slave chief; *chefs des captifs*.

jeti *Intransitive verb*. To spread by contagion (as in disease); *se propager par contagion, se disséminer par contagion*. **SIDA wa jetini moxonu sikki di**. «AIDS spreads in three ways.» «*Le SIDA se propage de trois façons.*» *Category*: **2.5. Healthy**. *synonyms*: **janbe**.

jewo See main entry: **jawo**. *Intransitive verb*.

jexe See main entry: **jaxe**. *Noun*.

jeye₁ [jee] *Noun*. gourd, marrow, squash; *courge*. *Category*: **1.5. Plant**.

jeye₂ See main entry: **jawo**. *Adjective*.

ji *Noun*. water; *eau, liquide*. *verb*: **buusu**₁, **tolli**.

ji batte *Noun*. ?

jibide *Noun*. small drum; *petit tambour*. *Category*: **4.2.3. Music**.

jidunfuure See main entry: . *compare*: **fuure**. *Noun*. boat; *bateau*.

jidunke *Noun*. water dweller, aquatic life; *aquatique*. *Category*: **1.6. Animal**.

jigi *compare*: **jigindi**, **jigidunkuti**. 1 • *Intransitive verb*. hope; *espérer*. **N jigi ti an wa riini lenki**. «I hoped that you were coming today.» «*J'ai espéré que tu vas venir aujourd'hui.*»

2 • *Verb*. to be disconcerted, taken aback, surprised; *être déconcerté, être surpris*. **Yaxuba daga Bamako a ma sara in ŋa, n jigi a yi**. «Yaxuba went to Bamako, he did not inform me, I was taken aback by him.» «*Jacob est parti à Bamako sans m'aviser, je lui donne tort.*» **N jigi an ŋa**. «I am surprised at you.» «*Je suis surpris de toi.*»

jigidunkuti See main entry: . *compare*: **jigi**, **jigindi**. *Intransitive verb*. lose hope, lose confidence; *désespérer, perdre confiance*.

jigijappa *Intransitive verb*. stutter, stammer; *bégayer*. *synonyms*: **lebi**.

jigijappaana See main entry: . *Noun*. one who stutters, one who stammers; *bègue*. **Jigijappaanan nan jewu buttu**. «The one who stammers gets mad quickly.» «*Le bègue se fâche vite.*»

jigijappe *Noun*. stuttering; *le fait de bégayer*. **Gigijappen ra wa jaarene**. «Stuttering is treatable.» «*Le bègue est guérissable.*»

jigijikke *Noun*. mane (of horse, lion etc); *crinière*. *Category*: **1.6. Animal**. *synonyms*: **saafu**.

jigindi See main entry: . *compare*: **jigi**, **jigidunkuti**. *Transitive verb*. hope, give (someone); *espéré, faire*.

jigine *Noun*. 1 • water-pot, water-jar; *jarre, canari*. **Tagayaxarun ya jiginon dabarini**. «It is the women blacksmiths who make water-pots.» «*Ce sont les forgeronnes qui font les canaris.*» *synonyms*: **lalle**, **mara**₁; *comp*: **gine**.

2 • granary; *grenier en secco, ruche*.

jigu *Intransitive verb*. to be spoiled, to be ruined; *être gâté*.

jiiba₁ *Noun*. pocket; *poches*. **Fayaanon wa soron jiibanun kuttu jamannoqunun ŋa**. «Thieves cut people's pockets where there are crowds.» «*Les voleurs coupent les poches aux gens dans les lieux où il y a*

J – j

l'affluence.»

- jiiba**₂ *Noun.* dead animal that was not properly slaughtered; *animal mort sans être égorgé.* **Silaami nta jiiba yigana.** «A Muslim does not eat a non slaughtered animal.» «*Un musulman ne mange pas un animal tué non égorgé.*»
- jiibandi** *See main entry: jiiba*₂, *–ndi*₃. *Transitive verb.* to kill without slaughtering (animal); *tuer sans égorger.* **Bobo da wullen jiibandi ti kaccen ɗa.** «Bobo killed the animal with a rope.» «*Bobo a tué le chien avec la corde.*»
- jiibe** *Intransitive verb.* to die without being slaughtered (animal); *mourir sans être égorgé.* **Jaxen jiibe.** «The sheep died.» «*Le mouton est mort.*» *Category: 1.6. Animal.*
- jiidi** **1 •** *Transitive verb.* augment, increase; *proliférer, augmenter.* **Hari na o kiteyen jiidi!** «May our riches increase!» «*Que Dieu fructifie notre richesse!*»
2 • *Intransitive verb.* give birth, bear a child; *accoucher, enfanter.* **Dawuda yaqen jiidi ti yugo yi daaru.** «Dawuda's wife gave birth to a boy yesterday.» «*La femme de Dawuda a accouché un garçon hier.*»
- jiidunfuure** *See main entry: ji*, *–dun*, *fuure*. *Noun.* boat; *bateau.* *comp: fuure.*
- jiira** *See main entry: giira.* *Transitive verb.*
- jiire** *See main entry: giira*, *–e*. *Noun.* mob; *masse.* **I da jiiren xenu a yi n'a katu.** «They fell on him as a mob and beat him.» «*Ils sont tombés sur lui en masse et le frapper.*»
- jiionko** *Noun.* ransom; *rançon.* *Category: 4.9. Religion.*
- jikke**₁ *See main entry: jigi.* *Noun.* hope; *espoir.* **Soxaanon jikken siren ya ni fina baawo kanmen wa riini ti i moxon ɗa.** «The farmers have great hopes for the moment because the rain is falling regularly.» «*Les paysans ont bon espoir pour le moment car il pleut régulièrement.*»
- jikke**₂ *Noun.* hitching post (horse, donkey); *poteau sur lequel on attelle un cheval ou un âne.*
- jikki** *See main entry: jigi.* *Intransitive verb.*
- jikku** *Noun.* character, temperament; *tempérament, caractère, habitude.* **Gaaranten jikkun ma ɗa.** «A liar has bad character.» «*Le menteur a un mauvais caractère.*» *Category: 4.9. Religion. sim: fayida.*
- jimi** *Intransitive verb.* bend down, stoop down, bend over; *se pencher, se courber.* **Soxaanan wa jinmi i ten di.** «The farmer bends over in his field.» «*Le cultivateur s'est baissé dans son champ.*»
- jimindi** *See main entry: jimi*, *–ndi*₃. *Transitive verb.* bow, bend, lower; *courber, baisser.* **Taaxu an nan yinmen jimindi!** «Sit and bow your head!» «*Assieds-toi et baisse ta tête!*»
- jiminifana** *Noun.* fifth month of the lunar year; *cinquième mois de l'année.*
- jiminilagare** *Noun.* sixth month of the lunar year; *sixième mois de l'année.*
- jiminte** *See main entry: jimi*, *–nta*, *–e*. *Adjective.* bent over ??; *aveugle par respect.*
- jinbi** *Noun.* tiara, hairdo in the form of a tiara; *diadème, coiffe en forme de diadème.*
- jinge** *See main entry: ginge*₂. *Noun.* border; *frontière.*
- jingi** *See main entry: gingi.*
- jinma** *See main entry: ji*, *–n*, *–ma*. *Adjective.* liquid; *liquide.*
- jinme** *See main entry: saxanjanme.* *Noun.* stork; *cigogne.* *Category: 1.6. Animal. CICONIIDAE.*
- jinna** *Noun.* genie, devil, spirit; *génie, diable, esprit.* **Jinnanun wa du koyini soron ɗa.** «Genies show themselves to people.» «*Les diables paraissent aux gens.*»
- jinnagume** *See main entry: jinna*, **gume.* *Noun.* healer or diviner possessed by a spirit; *guérisseur ou devin possédé d'un esprit.* **Jinnagumu yogonu wa faayindini soron danɗa.** «Some spirit mediums tell the future for people.» «*Certaines personnes possédées d'esprit font le devin.*»
- jinnamanca** *See main entry: jinna.* *Noun.* magician; *magicien.* *synonyms: korotindaana.*
- jinnamancaaxu** *See main entry: jinnamanca*, *–aaxu.* *Noun.* magic; *magie.*

J – j

- jinnandinmu** See main entry: **jinna**, **-n**, **dinme**. *Noun*. dance in which only those possessed of spirits participate; *manifestation dansante au cours de laquelle seuls les possédés d'un esprit y dansent*. **Jinnandinmun timini jinnagumunxirisen ya banŋen ŋa**. «The dance of the spirit-possessed takes place at the spirit-master's house.» «*La manifestation dansante des personnes possédées d'esprit se passe chez leur chef.*»
- jinnanwatte** See main entry: **jinna**, **-n**, **watte**. *Noun*. sickness caused by a demon; *maladie démoniaque*. **Doxotoronjaarande ra nta jinnanwatte sahandini**. «Modern medicine cannot heal demon-caused sickness.» «*La médecine moderne ne peut pas guérir une maladie démoniaque.*» Category: **4.9. Religion**.
- jinserlaane** *Noun*. long thin fish with a flat head; *poisson long et mince avec une tête plate*. Category: **1.6. Animal**. *Raiamas senegalensis*.
- jinxolle** See main entry: **ji**, **-n**, **xolle**. *Noun*. drinking recipient; *gobelet*. synonyms: **jiranxolle**.
- jippa** *Transitive verb*. press on, lean on; *appuyer sur qqch*.
- jippe** *Intransitive verb*. to lean on something with one's hands; *s'appuyer sur les mains*. **Maxa jippe tabalin kanma!** «Don't lean on the table!» «*Ne t'appuies pas sur la table!*» **Leminen wa jippene**. «The child is leaning on his hands.» «*L'enfant s'appuie sur ses mains.*»
- jiranjira** *Intransitive verb*. to run (cow); *courir (une vache)*.
- jiranxolle** See main entry: **ji**, **-ran**, **xolle**. *Noun*. drinking recipient; *petit récipient à manche pour prendre de l'eau*. **Leminun nan maxa sanga ti jiranxollon ŋa**. «Children should not play with drinking glasses.» «*Il ne faut pas que les enfants jouent avec les gobelets.*» synonyms: **jinxolle**.
- jitala** *Noun*. type of cloth; *variété de pagne*. sim: **doosa**₂.
- jitooregume** See main entry: . *Noun*. heron; *héron*. Category: **1.6. Animal**. *ARDEIDAE: Ardea sp.*. synonyms: **saaxo**, **saaxulle**.
- jo** *Noun*. in front of, before (position), place; *place devant*. **Tabalin wa in jon di** «The table is in front of me.» «*La table est devant moi.*» **Maxa in jon yiga**. «Don't eat from my place.» «*Ne mange pas de ma place.*» **Maxa sigi in jon di**. «Don't stop in front of me.» «*Il ne faut pas s'arrêter devant moi.*»
- jobaari** *Noun*. traveling food; *provision de route*. synonyms: **silifanda**.
- jogaari** *Transitive verb*. to cover (female), to mate (animals); *accoupler, faire saillir, faire monter*.
- jogi** *Intransitive verb*. begin cooking; *commencer la cuisson*. **O yaraxaten wa jogini fane ken ya ni a ga yanqana fane**. «Our lunch began cooking early, for this reason it will be done early.» «*La préparation de notre déjeuner commence tôt c'est pourquoi le repas sera prêt tôt.*»
- jogo** *Transitive verb*. to decorate, ornament, beautify (house, artwork); *décorer, orner, embellir, (maison, objet d'art)*. **N da konpen jogo**. «I decorated the room.» «*J'ai décoré ma chambre.*»
- jogode** *Noun*. ear of grain; *épi*. **Debe ke, makka jogodu sikki ya ni tanpille yi**. «In this village, three ears of corn cost 100 CFA.» «*Ici, trois épis de maïs se vendent à 100 CFA.*»
- jogodo** 1 • *Transitive verb*. to pound in a mortar (the ears of corn or millet); *piller des épis de maïs ou de mil dans le mortier*.
2 • *Verb*. pile up; *entasser, empiler*.
- jogondaana** See main entry: **jogo**, **-ndi**₁, **-aana**. *Noun*. decorator; *décorateur*.
- jogonde** See main entry: **jogo**, **-ndi**₁, **-e**. *Noun*. decoration, ornament, design; *décoration, ornement, dessin*. **Ke bagi jogondun faranfaron ni**. «This fabric's design is beautiful.» «*Les dessins de ce tissu sont jolis.*»
- jogu** *Transitive verb*. pile, pile up, stack up; *entasser, empiler*.
- jokki** 1 • *Intransitive verb*. continue, carry on, pursue; *continuer, poursuivre, raccomoder, décamper*. **O jokki do dagayen ŋa**. «We continued with the voyage.» «*Nous avons continué avec le voyage.*» **Axa ga da golle be joppa soxuba ke, xa jokki do ken ŋa**. «The work that you began this morning, carry on with it.» «*Le travail que vous avez commencé ce matin, continuez avec cela.*»
2 • *Noun*. suffix; *suffixe*. Category: **9.1. General words**.

J – j

jolle₁ *Intransitive verb.* hang, to; *pendu, suspendu.*

jolle₂ *Noun.* bad stomach ache, sometimes accompanied with fever; *maux de ventre très forts, maladie du ventre accompagnée de fortes fièvres.* **Yigandu yogonu wa jollen walla seren ŋa.** «Certain foods result in a stomach ache for people.» «*Certains aliments causent des maux de ventre très forts.*» synonyms: **kafiri.**

jollo

joloxo *Noun.* iron chain; *chaîne de fer.* **Tubaabunun na joloxon ya roono i wullun xannen ŋa.** «White people put an iron chain around their dog's neck.» «*Les blancs mettent de la chaîne au cou de leurs chiens.*» synonyms: **surunme.**

jonba *Noun.* wild persimmon; *kaki de brousse, pomme cannelle sauvage.* Category: **1.5. Plant.** *Diospyros mespiliformis.*

jonbo 1 • *Intransitive verb.* to flower; *fleurir.* **Wali makkan–ten jonbo.** «Wali's corn field flowered.» «*Le champ de maïs de Wali a fleuri.*» patient: **makka.**

2 • *Noun.* cornflower; *fleur du maïs.*

3 • *Noun.* cornsilk; *crête.* Category: **1.5. Plant.**

jonga *Noun.* 1 • thatched roof, canopy; *toit en paille, dais.* **Jonginkonpe nta tewono.** «A thatched roof room does not get hot.» «*Une maison dont le toit est en paille ne se chauffe pas.*»

2 • bird trap; *piège à oiseau.*

jongaade *Noun.* surplus; *surplus.*

jonge

jongi *Transitive verb.* hang, suspend, attach (a roof); *suspendre, accrocher, mettre le toit.* **Fulan yaxaren da xatin xollen jongi biiren kanma.** «The Fulani woman hung the milk calabash on the shelter.» «*La femme peule a placé laalebasse de lait sur le hangar.*» synonyms: **logga.**

jonginte See main entry: **jonga, nta, –e.** *Adjective.* hung, suspended; *suspendu.*

jonjo *Adjective.* precise, exact, accurate, definite; *précis.*

jonko *Noun.* price, value; *prix, valeur.* **Xaaxon ŋa, yokkun jonkonun wa xotonu.** «During the rainy season, the price for merchandise increases.» «*Pendant l'hivernage, les prix des marchandises augmentent.*»

jonkonme *Noun.* small wall between two houses; *murette entre deux maisons.*

jonkoyi *Transitive verb.* to face, to orient (in a certain direction); *faire face.* **An na mobilin jonkoyi ke ka yi.** «You should face the car towards this house.» «*Tu dois arrêter la voiture en face de cette concession.*»

jonkoyindi See main entry: . *Transitive verb.* to put across from; *mettre en face de.*

jonkurunke *Noun.* freed slave; *esclave émancipé.*

jonŋaaxu See main entry: **jonju**₂, **–aaxu.** *Noun.* bravura, hard-workingness; *bravoure.* **He! A jonŋaaxun ma joppe yirigi, hari yeru a da tanpille do bootonu karagi yille kita.** «Ee! His hard-workingness has not begun this year, even last year he harvested 25 sacks of millet.» «*Eh! Sa bravoure n'a pas débuté cette année, même l'année dernière il a eu jusqu'à 25 sacs de mil.*»

jonju See main entry: **janju.** *Noun.*

jonja *Intransitive verb.* begin; *commencer, débiter.* **Bakari jonja gollini ya ken ya ni a ga tuuma saasa.** «Bakari has begun working, that is why he is now resting.» «*Bakari a commencé par travailler c'est pourquoi il repose maintenant.*»

jonjaaru *Noun.* 1 • beginning; *commencement, début.* **O yaxun jonjaaru ya n xoto ken ya n sigi o ga fate.** «The beginning of our marriage was difficult, that is why we divorced.» «*Le début de notre mariage a été difficile raison pour laquelle nous nous sommes divorcés.*»

2 • *début.*

jonje₁ See main entry: **jonja.**

jonje₂ compare: **jonju**₂. *Noun.* hard-working person, industrious, good, honest, worthy; *personne brave, homme*

J – j

- brave*. **Masire Koyita da tan-jikke booto kita yirigi, jonjen ya ni.** «Masire Koyita harvested 30 bags (of millet) this year, he is a hard-working person.» «*Masire Koyita a eu 30 sacs cette année, il est un homme brave.*» **Dawuda ni jonjen ya yi.** «Dawuda was an industrious person.» «*Dawuda était un homme brave.*»
- joju**₁ *Noun.* special relationship between two families or two ethnic groups, usually based on some historical or mythical event. (Ex: Jabira and Saranbunu, the Dogon and the Bozo); *alliance, relation spéciale historique, entre deux familles ou deux peuples, exemple: Jabira et Saranbunu; Salla et Kebenko; les Dogon et les Bozo.*
- joju**₂ *compare:* **jone**₂. *Noun.* labor; *labour.*
- joofandi** *See main entry:* **joofe, -ndi**₃. *Transitive verb.* deliver; *amener à destination.* **A da faaren joofandi.** «He delivered the message.» «*Il a transmis le message.*»
- joofe** *Intransitive verb.* arrive; *arriver.* **O ma joofe Xaayi fina.** «We have not arrived in Kayes yet.» «*Nous ne sommes pas encore arrivés à Kayes.*» *synonyms:* **kije.**
- joogi** 1 • *Transitive verb.* injure; *blessier.* **Gurudan da faren joogi i noxonkaaran ɗa.** «The tree stump injured the donkey on its flank.» «*Le reste de tronc d'arbre a blessé l'âne sur son flanc.*»
2 • *Intransitive verb.* to be injured; *être blessé.* **Yugon joogi.** «The man is injured.» «*L'homme est blessé.*»
- jooginde** *Noun.* injury, wound; *blessure.*
- joogiye** *Noun.* wound, injury; *blessure.* **Konnaaten ma kati gollini koyi dantanto noxon ɗa a tan joogiyen maxa.** «Konnaate was not able to work for several weeks because of his injured foot.» «*Konnaate n'a pas pu travailler pendant quelques semaines à cause de sa blessure au pied.*»
- joola** *Noun.* 1 • dirty person (pej.); *personne sale (insulte).*
2 • immoral person; *personne de mauvais moralité.*
3 • a stingy person; *une personne mesquine, avare.* **An ken ni joolan ya yi.** «You are very dirty. You are immoral.» «*Tu es très sale.*» *synonyms:* **danqante**; *comp:* **mexente.**
- jooro**₁ *Intransitive verb.* to emigrate; *s'installer à l'étranger, émigrer.* **N gidanyugon jooro Ositirali jamaanen ɗa.** «My older brother emigrated to Australia.» «*Mon grand-frère a émigré en Australie.*»
- jooro**₂ *Noun.* multicolored fabric; *pagne multicolore.*
- joota** *Noun.* equal, pair, person of the same age class; *pair, égal, personne de même classe d'âge.* **O soro sikki ya na joota yi o kan ɗa.** «We three are of the same age group in our family.» «*Nous sommes trois personnes de même âge dans notre famille.*» *synonyms:* **yekka.**
- joote** *See main entry:* **jooti, -e.** *Noun.* A worry about something negative happening (as opposed to something positive happening, which would be hanmi). ; *inquiétude.* **Buuren ya jooten na soxaanon ɗa yirigi diinanta jin ɗa.** «It is the grasshopper worries which the farmers have this year, rather than water worries.» «*Ce sont les sauterelles qui font le souci des paysans cette année au de la pluie.*» *sim:* **hanmi, hanmi**; *vassoc:* **kunpa.**
- jooti** 1 • *Transitive verb.* *inquiéter.* *sim:* **hanmi.**
2 • *Intransitive verb.* Worry over a possible negative situation; *S'inquiéter d'une situation.* **N jooti, n ga na daga o ka, baaba na in katta ya. Ken jooten wa in ɗa.** «I worried: when I got home, would my father beat me? This was my worry.» «*Je me suis inquiété: quand arrive-je à la maison, mon papa me frappera-t-il? Voici mon souci.*» *Category:* **3.4. Emotion.**
- jooxa** *Noun.* joke, jest; *plaisanterie.*
- jooxe** *Noun.* toilet, walled-in area behind a suite of rooms where one normally bathes; *cabinets, toilettes, place clôturée privée derrière les chambres.*
- joppa** *Transitive verb.* begin; *commencer.* **N wa gollen joppa saasa.** «A am beginning the work now.» «*Je vais commencer le travail maintenant.*» **I da fo penpente ke soxen joppa ti i kittun ɗa.** «They began cultivating the missed places by hand.» «*Ils ont commencé à cultiver les places sautées, à la main.*»

J – j

- joppadu** *Noun.* beginning, onset; *début, commencement.* **Sere gabe wa naana o feddu ku noxon na i joppadun na.** «Many people join our associations at their beginning.» «*Nos associations comptent beaucoup d'adhérents à leurs commencements.*»
- joppari** *Noun.* beginning; *début, commencement.*
- joppe** *See main entry: . Intransitive verb.* **Gollen wa joppene ti in na saasa.** «The work is beginning now with my initiative (lit: by me).» «*Le travail va commencer par moi maintenant.*»
- joppera** *See main entry: . Noun.* debut, beginning; *début, commencement.* **Senegaali fangen jopperan ni minna yi?** «Where is the beginning of the Senegal river?» «*Où commence le fleuve Sénégal?*»
- joqe** *Noun.* bloodshed, discharge; *effusion, écoulement.* **Foronkonton sabaabun ra wa naana foronjoqen na.** «The cause of anemia could be due to blood lose.» «*L'anémie peut être la conséquence de la perte de sang.*»
- joqo** *See main entry: joxu. Transitive verb.*
- goronaane** *Noun.* first of those circumcised; *premier circoncis, chef des circoncis.*
- goroxo** *Noun.* 1 • sword, dagger, double bladed knife; *poignard, épée, couteau à deux tranchants.*
2 • chain; *chaîne.*
- joxi** *See main entry: . Intransitive verb.* spill, pour out; *s'écouler, tomber, se détacher.* **Xattin joxi.** «The milk spilled.» «*Le lait s'est écoulé.*»
- joxindi** *See main entry: . Intransitive verb.* ejaculate; *éjaculer.* **Yugo be ga ma belefɪ ra nta joxindini.** «A man who has not reached puberty can not ejaculate.» «*Homme qui n'est pas pubère ne peut pas éjaculer.*»
- joxu** *Transitive verb.* pour, spill, turn over; *verser, faire couler, renverser.* **Sugun da yiganden joxu.** «The goat turned over the food-bowl.» «*La chèvre a renversé la nourriture.*»
- ju** *Noun.* 1 • surprise; *surprendre.* **An riyen da in ju.** «Your arrival surprised me.» «*Ton arrivée m'a surpris.*» **A da fayaanɪn ju i konpen noxon di.** «He surprised the thief in his room.» «*Il a surpris le voleur dans sa chambre.*»
2 • yoke; *joug.*
- jube₁** *Noun.* to ford a river, to wade through a river; *gué.*
- jube₂** *Noun.* bay horse; *cheval bai.* *Category: 1.6. Animal.*
- jubure** *Noun.* small drum; *petit tambour.*
- jufo** *compare: juppe. Intransitive verb.* to be deep; *être profond.* **Senegaali fangen jufo ti Manantali banɛen na.** «The Senegal river is deep at Manantali.» «*Le fleuve Sénégal est profond du côté de Manantali.*»
- jufondi** *See main entry: . Transitive verb.* to deepen; *rendre plus profond, approfondir.* **Dooren wuttaanon da gunban jufondi.** «The dirt transporters deepened the hole.» «*Les transporteurs de banco ont approfondi le ravin.*»
- jufoye** *See main entry: juppe. Noun.* depth; *profondeur.* **Geeji jfoyen wa tannaxate meetara bakka.** «The ocean's depth is 40 meters.» «*La profondeur de la mer vaut quarante mètres.*»
- jugaari** *See main entry: jogaari. Transitive verb.*
- jugujukku** *Intransitive verb.* spill (powder), sprinkle; *saupoudrer, répandre la poudre.*
- jugumu** *Intransitive verb.* to limp slightly, to have a slight limp; *boitiller.* **Samasa wa jugumunu bawo a tan xose.** «Samasa limps because he broke his foot.» «*Samasa boîte car il s'est fracturé le pied.*»
- jula** *Noun.* seller, merchant; *commerçant, marchand.* **O kaara julanun wa telle yokken wutu ma jamaanu tananu yi.** «Where we're from the merchants go buy their merchandise all the way to other countries.» «*Les commerçants de chez nous vont prendre des marchandises jusque dans d'autres pays.*»
- julaaxu** *See main entry: jula, -aaxu. Noun.* commerce; *commerce.* **Sariya gabe wa julaaxun noxon di.** «There are many laws in commerce.» «*Il y a beaucoup de lois dans le commerce.*» **Siixu da naaburen kita biraadon julaaxun ya di.** «Siixu gained his wealth by selling food provisions.» «*C'est dans le commerce*

J – j

de vivres que Siixu a eu de la fortune.»

juma *Noun.* 1 • Friday prayer mosque; *grande mosquée, mosquée du vendredi.*
2 • Friday; *vendredi.*

junde *See main entry: ju. Adjective.* to be surprised; *être surpris.*

jungo *Noun.* hump, angle, curve; *bosse, angle, courbure, tournant (route).* **Jungon wa nan ɲa.** «The cow has a hump.» «*La vache a une bosse.*» **Jungo nta sugon ɲa.** «The goat does not have a hump.» «*La chèvre n'a pas de bosse.*» *sim: bolle.*

jungu *Intransitive verb.* to be curved, to be humped; *être courbé, être bossu.* **Tagayen jungu tagandaanan maxa.** «The wall was curved by the mason.» «*Le mur a été courbé par le maçon.*»

jungundi *See main entry: . Transitive verb.* to curve, to make curved; *rendre tordu, faire courber.* **A da tagayen jungundi.** «He made the wall curved.» «*Il a fait tordre le mur.*»

jungunte *See main entry: . Adjective.* humpbacked, curved; *bossu, pas droit.* *synonyms: nengente.*

junjunɲe *Noun.* big round drum; *grand tambour cylindrique.*

junta *Noun.* ??; *fausse pouce.*

junubu *Noun.* 1 • punishment for a sin, the wage of sin; *punition pour les péchés, le résultat punitif d'un péché.*
2 • sin; *péché.* **Garakongen junubun xooɲen ni.** «Lying is a major sin.» «*Dire du mensonge est un grand péché.*» *Category: 4.9. Religion.*

junubungolle *Noun.* sin; *péché.* *Category: 4.9. Religion.*

junubunte *See main entry: . Adjective.* sinner; *pécheur.* *Category: 4.9. Religion.*

junxo *Noun.* heal; *talon (en composition).* **Yaxarinfenun ya junxon gillen ni buru.** «The height of women's shoe heals are extreme.» «*Ce sont les chaussures de femme qui ont de trop long talon.*»

juppe *compare: jufo. Adjective.* deep; *profond.* **Kiita gedun juppu feti.** «The Kita wells are not deep.» «*Les puits de Kita ne sont pas profonds.*»

jura *Noun.* powder; *poudre.* **Tagen da kannen juran xobo nan yille a xajana.** «The jeweler bought powdered gold and then melted it.» «*Le bijoutier a acheté de l'or en poudre puis il l'a fondu.*»

juranjuta *Intransitive verb.* to trot (horse, donkey, camel); *trotter.*

juri 1 • *Transitive verb.* grind, mill, pound, (mortar and pestle); *moudre, broyer.* **Salimata da tigan juri na a ro moxonjin ɲa.** «Salimata pounded the peanuts and put them in the sauce.» «*Salimata a pulvérisé l'arachide pour mettre dans la sauce.*»

2 • *Intransitive verb.* to be ground, to be milled; *être moulu.*

jurumi *See main entry: jurumu, -i1. Intransitive verb.* to be piled up; *être entassé.*

jurumu 1 • *Transitive verb.* pile up; *entasser.*

2 • *Verb.* pour out; *verser.* **A da jin jurumu.** «He poured out the water.» «*Il a versé l'eau.*»

juuba *Transitive verb.* to soak, to dip, to dunk, to wet; *tremper.* **Binta da yiraamen su juuba sabunjin di.** «Binta soaked all the laundry in the soapy water.» «*Binta a trempé tout son linge dans l'eau savonneuse.*» *synonyms: deebi.*

juubi *See main entry: . Intransitive verb.* to be dunked, to be dipped, to be soaked; *tremper.* **Tagen da mexe teyen juubi jin di.** «The blacksmith dunked the hot metal in the water.» «*Le forgeron a trempé le fer chaud dans l'eau.*»

juule *See main entry: juura2. Transitive verb.*

juume *compare: juumeɲe. Intransitive verb.* to be mistaken, to be wrong, to make a mistake; *se tromper, commettre une erreur.* **Alla nta juumene, a kiiten wa teleɲono.** «God does not make mistakes, his judgment is righteous.» «*Dieu ne se trompera pas, son jugement sera juste.*»

juumeɲe *See main entry: . compare: juume. Noun.* mistake, fault, error; *erreur, faute.* **Dudoxoto an juumeɲen**

J – j

nan maxa gabo duna dil! «Make an effort that your mistakes are not too many in life!» «*Il faut essayer de faire moins d'erreur dans la vie!*»

juura₁ See main entry: .

juura₂ See main entry: . *Transitive verb.* to pray at (a person's) tomb; to pray at a tomb; *faire des prières à la tombe.*

A daga i faaba juura. «He went to pray at his father's tomb.» «*Il est parti à la tombe de son père.*» **Bakari**

wa juurandini. «Bakari is praying at a tomb.» «*Bakari est en train de faire des prières a la tombe.*»

juurande *Noun.* meditation, contemplation; *recueillement.*

juwa See main entry: **ju.** *Transitive verb.*

juwo See main entry: **jufo.** *Intransitive verb.*

juwunde See main entry: **ju.** *Noun.* surprise; *surprise.* **Tubabunu nta juwunde mulla mukkun xibaaren di.**

«White people do not appreciate surprises that concern strangers (dropping in).» «*Les blancs n'aiment pas surprise en matière d'étranger.*»

juwunta See main entry: **ju, -nta.** *Adverb.* hurriedly, hastily, precipitately, suddenly; *précipitamment.* **O**

yinmanken juwuntan daga Ameriki yeru. «Our chief suddenly went to America last year.» «*Notre chef est précipitamment parti en Amérique l'an passé.*»

juxa *Noun.* long, drizzling rain during rainy season; *période du milieu de l'hivernage, crachin, petit pluie très*

longue. **Juxan ga na taaxu, xoolun su wa fakka.** «When the rain drizzles, all the drainages fill up.» «*Au moment du crachin tous les cours d'eau seront remplis.*»

juxandi See main entry: **jogaari.** *Transitive verb.*

juxuba *Noun.* sheep with lots of wool; *mouton qui a beaucoup de laine.* Category: **1.6. Animal.**

juyanjuya See main entry: **juvanjuta.** *Intransitive verb.*

K – k

ka *Transitive verb.* insult; *insulter.*

kaa *Noun.* 1 • house, home; *maison, concession.* **N menjanjen da ka taga Bamako.** «My friend built a house in Bamako.» «*Mon ami a construit une maison à Bamako.*»
2 • family; *famille.*

kaaca *Intransitive verb.* chat, converse, small talk; *bavarder, causer.* synonyms: **masala.**

kaadunke *See main entry: . Noun.* inhabitant of a house, family; *habitant d'une concession.* **N kaadunkon xiiden wa in ɗa.** «I miss my family.» «*Ma famille me manque.*»

kaafa *Noun.* saber, sword; *sabre, épée.* **Ganninkon ni gajanja ti kaafanun ɗa.** «The ancients fought with swords.» «*Les anciens se battaient avec des sabres.*»

kaagume *See main entry: kaa, *gume. Noun.* head of family; *chef de la famille.* **Xaso su, o kundan kaagumun wa me jiini.** «Each month the heads of families meet together.» «*Chaque mois, les chefs de famille de notre quartier se rencontrent.*»

kaaha *See main entry: .*

kaajo *Noun.* ruins; *ruines.* **Gajanja da Liberiya debi gabe na kaajon ɗa.** «The war left many Liberian villages in ruins.» «*La guerre a causé la ruine de beaucoup de villages libériens.*»

kaala *Noun.* veil, man's or woman's; *voile des femmes ou des hommes.* **Leminu nta gaba kaala roono du ya.** «Young people don't often wear veils.» «*Les jeunes ne se mettent pas de voile généralement.*»

kaanana *Noun.* midnight; *minuit.* **Fayaanon gilli kaananan ya yi nan daga fayi.** «Thieves get up at midnight to go steal.» «*C'est tard dans la nuit que les voleurs se lèvent pour aller voler.*»

kaananke *Noun.* leader, director; *dirigeant, leader.* **O wa do o kaanankon batten ɗa.** «We are behind our leader.» «*Nous sommes derrière nos dirigeants.*»

kaane 1 • *Adverb.* *avant.*

2 • *Noun.* before, in front of; *devant.* **O wa katta kaane!** «See you later!» «*A plus tard!*» **N da Mohamadu kaane taaxundi.** «I prepared for Mohamadu.» «*J'ai préparé pour l'arrivée de Mohamadu.*»

3 • *Postposition.* on; *sur.*

4 • *Postposition.* about; *à, de.* **N wa jootini yiganden kaane.** «I worry about the food.» «*Je m'enquête de la nourriture.*»

kaaja *Transitive verb.* to exceed one's ability, to lie beyond, to overcome one's ability to resist; *dépasser, résister, rebuter.* **Fo wo fo ma Alla kaaja.** «Nothing exceeds God's ability.» «*Rien n'est impossible à Dieu.*»
Natan da yugon kaaja. «Greed overcame the man.» «*.*»

kaara 1 • *Adverb.* towards, beside; *chez soi, vers, à côté de, pays.*

2 • *Noun.* side, place, country; *flanc, côté, patrie, endroit.* **Ke watunte ra nta saqa i kaaran ɗa.** «This sick person can not lie on his side.» «*Ce malade ne peut pas se coucher sur son flanc.*» **N wa telle o kaara xasu mukke.** «I will go to our country next month.» «*J'irai chez moi le mois prochain.*» synonyms: **tatte.**

kaarabure *Noun.* inside out, reverse, back; *revers, verso.*

kaaranbure *Noun.* inhospitable (place); *inhospitalier.* **Kaaranburen ra nta mukke dorono.** «An inhospitable place can not welcome strangers.» «*L'inhospitalier ne sait pas bien accueillir un étranger.*»

kaaransire *Noun.* hospitable (person, place); *hospitalier.* **Tuɗan ɗa, sere be ga i soron muuru na i tu ni kaaransiren ya yi.** «When away, a person who seeks out his countrymen is a hospitable.» «*En exil, celui qui cherche à connaître ses concitoyens est hospitalier.*»

kaarasire *Noun.* front; *recto.*

kaari 1 • *Intransitive verb.* generous, to be, kind, to be; *gentille (être), généreux (être).*

2 • *Verb.* leave, abandon, give (something) up, renounce; *laisser, abandonner, renoncer.* **N ga da arajo be kini an ɗa, n kaari a di.** «The radio that I gave you, I gave it up.» «*La radio que je t'ai donnée, je l'ai*

K – k

laissé volontiers.» **Denba do i yaqen fete me yi, xa a ma kaari i yaqen di.** «Denba and his wife divorced, but he did not renounce her.» «*Denba a divorcé sa femme, mais il ne lui a pas renoncé.*»

kaaro *Adverb.* round, around; *autour.*

kaasi *Noun.* tea glass; *verre (à thé).*

kaati *Noun.* someone, certain, what's his name; *tel, telle.* **Kaati ga telle Xaayi, n da a xayı ti a na maaron booto falla in ɲa.** «When what's his name went to Kayes, I sent him to buy a sack of rice for me.» «*Quand un tel est parti à Kayes, je l'ai commissionné à me ramener un sac de riz.*» **An ti an nta a mulla na kaati toxon ko soxuba fanan ɲa ya ba?** «You say that you do not want to cite a certain person's name early in the morning?» «*Tu dis que tu ne veux pas dire le nom d'un tel le matin de bonheur?*»

kaawa₁ *Intransitive verb.* dry up, dry; *être sec, s'assécher.* **N ga da yitte be loli, a kaawa.** «The tree I planted dried up.» «*L'arbre que j'ai planté est sec.*» **Fanɲen ra wa kaawana xa geeji nta kaawana.** «The river could dry up but the ocean can't dry up.» «*Le fleuve peut tarir mais la mer non.*»

kaawa₂ *Intransitive verb.* surprise, astonish, wonder; *s'étonner.* **N neega ga duɲe na i renyaxaren kini in gida yi, n kaawa ken ɲa siri.** «When my uncle agreed that his daughter become engaged to my older brother I was very surprised.» «*J'ai été impressionné du fait que mon oncle maternel a accepté de donner sa fille à mon grand frère.*» synonyms: **lasame**₁.

kaawa₃ *Intransitive verb.* respect; *respecter.* **Yugon do i yaqen ga na kaawa me yi ken wa yaxun liɲondini.** «If a man and his wife respect each other, that will improve their marriage.» «*Quand les époux se respectent mutuellement le foyer sera heureux.*»

kaawafi See main entry: **kaawa**₂, **fi**₁ • *Noun.* miracle, wonder, surprise; *miracle.* **Alla ga da fo wo fo su taga, a su ni kaawafin ya yi.** «All that God created, it is all a miracle.» «*Tout ce que Dieu a créé, tout est miracle.*» synonyms: **dakkabana.**

2 • *Intransitive verb.* surprise; *surpris.* synonyms: **dakkabana.**

kaawande See main entry: **kaawa**₂, **-nde**₁. *Noun.* miracle, mystery; *miracle, mystère.* **Bangeyen ni kaawande yi yaxare da.** «Birth is a mystery for women.» «*La naissance est un mystère pour la femme.*» **Kiyen wa bakka nan xenu koota su, ken ni kawande yi.** «The sun rises and sets each day, that is a miracle.» «*Le soleil se lève et se couche chaque jour, cela est un miracle.*»

kaawandi₁ See main entry: **kaawa**₁, **-ndi**₃. *Transitive verb.* dry; *sécher.* **Kani ra wa mangoron kaawandini.** «Kani can dry mangos.» «*Kani peut sécher la mangue.*»

kaawandi₂ See main entry: **kaawa**₂, **-ndi**₃. *Transitive verb.* cause wonder, cause astonishment; *faire étonner qqn.* **Alla da hadamarenme kaawandi ti kalle yi.** «God caused man astonishment with death.» «*Dieu a fait de la mort un mystère pour l'homme.*» Category: **4.9. Religion.**

kaawaye See main entry: **kaawa**₁, **-yi.** *Noun.* drought, dryness; *sécheresse.* **Sahelin ni kaawayen jamaanen ya yi.** «The Sahel is a drought area.» «*Le Sahel est une zone de sécheresse.*» **An ga na an ten filla kaawayen bire, sokkun wa kalla.** «If you weed your field for the first time when it is dry, the grass will die.» «*Si tu fais le deuxième labour de ton champ durant la sécheresse, les herbes vont mourir.*»

kaawu *Noun.* uncle, maternal; *oncle maternel.* **Basiiru da i kaawu renyaxaren ya yaxi.** «Basiiru married the daughter of his maternal uncle.» «*Basiiru s'est marié avec la fille de son oncle maternel.*» synonyms: **neega.**

kaawule *Noun.* **1** • The end of the rainy season when it is hot and humid. Usually the month of September; *Le temps à la fin de l'hivernage quand il fait très humide et chaud, normalement, le mois de Septembre.* **Xaaxon lagaren ni kaawulen ya yi.** «The final period of the rainy season is kaawule.». «*Le dernier temps de l'hivernage est kaawule.*». generic: **watte.**

2 • malaria. Sickness which is associated with the end of the rainy season; *paludisme, maladie associée à la fin de l'hivernage.* Category: **2.5. Healthy.** generic: **watte.**

kaayiti *Noun.* **1** • paper; *papier.* **Kaahiti dunɲe yogo ɲi in jiiban di.** «I had a piece of paper in my pocket.» «*J'avais un morceau de papier dans ma poche.*»

K – k

2 • official papers; *papiers officiels*.

kaba₁ *Transitive verb*. prevent, prohibit, inhibit; *empêcher, interdire*. **Xaranbalaaxun da o jamaanen kaba yuruwene.** «Illiteracy has inhibited our countries development.» «*Le manque d'éducation a empêché notre pays de se développer.*» **Alla d'a kaba sere kallen ja.** «God has prohibited murder.» «*Dieu nous interdit de commettre l'homicide.*»

kaba₂ *Noun*. clouds; *nuage*. synonyms: **tabulle**₁.

kaba₃ *Noun*. sharpening stone; *pierre à affûter, à aiguiser*.

kaba₄ *Noun*. cover, (recipient); *couvercle*. **Xa da yiganden kaban bogu a yi o n yige!** «Take the cover off the food, let's eat!» «*Enlevez le couvercle du repas et mangeons!*»

kabante See main entry: . *Adjective*. prohibited; *interdit*. Category: **4.9. Religion**.

kabu *Cardinal numeral*. nine (cardinal number); *neuf (numéro cardinal)*. **Yugu kabi ri. -> Kabu ri.** «Nine men came. -> Nine came.» «*Neuf hommes sont venus. -> Neuf sont venus.*» **Yugu kabi ri.** «Nine men came.» «*Neuf homes sont venus.*» **Leminu kabi yogonu ri yere.** «Nine children came here.» «*Neuf enfants sont venus ici.*»

kaburansigi See main entry: . *Intransitive verb*. rise on the 9th (said about the new moon when it appears on the 29th rather than the 30th day of the lunar cycle); *se lever le 9 (se dit de la lune lors qu'elle apparaît le 29 au lieu du 30 pour marquer le début du mois lunaire)*.

kacce *Noun*. rope, cord; *corde, lien*. **Kaccen faade jaxen xannen ja.** «The rope is tight around the sheep's neck.» «*La corde est serrée autour du coup du mouton.*» verb: **gudufu, banba**.

kaccillenma *Noun*. brother-in-law; *beau frère*.

kaccingolle *Noun*. hammock; *hamac*. **Muusa kisima wa tuumana kaccingollen noxon di.** «Muusa's grandfather is resting in the hammock.» «*Le grand-père de Moussa se repose dans un hamac.*»

kaccinte See main entry: . *Noun*. snake, serpent; *serpent*. **Hari xirisun wa kanna kaccinten ja.** «Even the elders are afraid of snakes.» «*Même les vieux ont peur du serpent.*»

kadikadaane *Noun*. variety of mule; *variété de mulet*. Category: **1.6. Animal**.

kadunko *Noun*. inhabitants of one's house; *habitants d'une maison*.

kafe *Noun*. cotton band; *bande de coton*.

kafi *Intransitive verb*. 1 • to be together; *être ajouté*. **Lemunun wa kafini xirisun ja, i su wa gollini.** «The children together with the elders, they all are working.» «*Les enfants en plus le vieux, ils travaillent tous.*»
2 • have sexual relations.

kafini *Coordinating connective*. with, together with, and; *plus, et*. **A da ke yugo, kafini ke yaxare ya jaara.** «It is this man, and this woman that he treated.» «*C'est cet homme, plus cette femme qu'il a soignés.*»

kafiri *Noun*. 1 • infidel, unbeliever, non-Muslim; *non-musulman, infidèle, non-croyant*. **Alla da jahannaba taga kafirun ya xanne maxa.** «God created hell for the infidels.» «*Dieu a créé l'enfer pour ceux qui ne suivent pas sa volonté.*» synonyms: **jolle**₂.

2 • sickness; *maladie*. Category: **4.9. Religion**. synonyms: **samaama**.

kafo See main entry: **kafu**. *Noun*. association, group, age group; *association, communauté, parti*. **Jamaanen ni jamaanen renmun su ya kafo yi.** «The country is an association belonging to all the citizens of that country.» «*Le pays appartient à tous les fils du pays.*»

kafu *Transitive verb*. put together, add; *réunir, ajouter, se réunir*. **Tunkanyugon da i sorodasinun <Emphasized>kafuma me yi. </Emphasized>** «The king brought his soldiers together.» «*Le roi a rassemblé ses soldats.*»

kafumande *Noun*. bringing together, putting together; *réunir, action de*. **O do soron kafumanden ya faayi me yi na tiban segendi.** «We and those having been brought together are here to put up the roof.» «*Nous sommes en train de réunir les gens en vue faire monter le toit.*»

K – k

kafumante *See main entry: . Noun.* addition (math); *addition.*

kafunde *Noun.* addition; *addition.*

kafundo *Noun.* meeting; *réunion.*

kaga *Transitive verb.* scratch; *gratter.* synonyms: **koosi, koosi.**

kagandaare *Noun.* clearing for millet winnowing; *l'endroit où le mil a été vanné.* **Xaṅaanon wa booren gaben karini kagandaaren ḡa.** «Hunters kill lots of turtledoves at the millet-winnowing clearing.» «*Les chasseurs tuent beaucoup de tourterelles à l'endroit où on a vanné le mil.*»

kage *Noun.* millet husk, millet chaff; *balle du mil, fane du mil.* **Yillikatten wa kagen walla soron ḡa.** «Millet threshing covers people with chaff.» «*Le battage de mil donne de la démangeaison aux gens.*»

kagume *Noun.* head of family; *propriétaire de la maison.*

kahiti *See main entry: kaayiti. Noun.*

kakala *Noun.* rake, libertine; *débauché.* **Kakala nta yaxu mulla.** «A rake does not like marriage.» «*Un débauché n'aime pas le mariage.*»

kalanḡe *Noun.* animal trap; *piège pour attraper des animaux.* **Muusine be ga ḡi an selinḡun ragana, kalanḡen da a raga.** «The trap caught the cat who was killing chickens.» «*Le chat qui tuait tes poulets, le piège l'a attrapé.*» *sim:* **bappe.**

kali *Noun.* makeup made from kohl used as eyeliner to darken the lashes and as eyeshadow to color the eyelids. Used as well to outline the eyebrows on babies; *fard pour noircir les sourcils, khôl.* **Fanta da kalin katu.** «Fanta put kohl (on her eyes).» «*Fanta a mis de fard.*»

kalla *See main entry: kara₂. Intransitive verb.* die; *mourir.*

kallaana *Noun.* dead person, deceased; *un mort, un défunt, un décédé.* **ḡalinton nan xawa duwanḡa kallaanon danḡa waxati su.** «The living should pronounce blessings for the dead all the time.» «*Les vivants doivent bénir pour les défunts à tout moment.*»

kallaaxu *See main entry: . Noun.* relationship between a husband and his in-laws; *affinité entre le mari et les parents de son épouse.* **Kallaaxun gaccen xooren ni.** «The relationship between a husband and his in-laws requires great respect (especially from the former towards the latter).» «*L'affinité entre le mari et les parents de son épouse demande beaucoup de respects.*»

kallaḡunte *See main entry: . Adjective.* powerful, extraordinary; *extraordinaire, puissant.*

kalle *Noun.* death; *la mort.* **Kalle nta sere su toḡo.** «No one escapes death. (lit: Death doesn't skip anyone).» «*Personne ne sera à l'abri de la mort.*»

kalli *See main entry: kari. Transitive verb.* kill; *tuer.*

kallo *Noun.* father-in-law, mother-in-law, son-in-law, sister-in-law (wife of a younger or older brother), older sister of one's husband; *beau-père, belle-mère, beau-fils, femme du petit frère, grand frère ou grande soeur du mari.* **Lanba kalluyugon giri tereran ḡa.** «Lanba's son-in-law has come back from (his trip to) another country.» «*Le gendre de Lanba est venu de l'étranger.*»

kallungolle *Noun.* work (farming, house building and repair) performed by a husband for his in-laws. This begins in the pre-nuptial period and continues on yearly a basis throughout the marriage; *travail effectué pour ses beaux parents.*

kallungoora *Noun.* relative or in-law with which one has a recognized joking relationship, cousin (male or female); *parent ou allié à plaisanterie, cousin(e).*

kalluyaxare *Noun.* daughter-in-law; *belle-fille.*

kama *See main entry: kamaane. Noun.*

kamaane *Noun.* master, proprietor, lord, owner; *maître, propriétaire, seigneur, détenteur.* **Ke mobili kaman na minna?** «Where is this car's owner?» «*Où est le propriétaire de cette voiture?*» **A kamaanen na minna?** «Where is its owner?» «*Le propriétaire est où?*» *Category:* **4.9. Religion.**

K – k

kamane See main entry: **kamaane**. *Noun*. lord; *seigneur*.

kamara See main entry: **xumaare**. *Noun*.

kame *Cardinal numeral*. hundred; *cent*.

kamisole *Noun*. blouse; *camisole*.

kan 1 • *Determiner*. which, interrogative determiner; *quel, déterminant interrogatif*. **À dà kán kà gàaga?** «Which house did he sell?» «*Il a vendu quelle maison?*» **Kan moxo?** «How?» «*Comment?*» **Kán bire?** «When?» «*Quand?*» synonyms: **mendu**.

2 • *Interrogative pro-form*. Interrogative pronoun, when the 'head' is understood; *Pronom interrogatif, quand l'occurrence que détermine kan est sous-entendu*. **À dà kán gàaga?** «Which did he sell?» «*Laquelle a-t-il vendu?*»

Kanaana *Proper Noun*. Canaan.

kanbaana *Noun*. one who chews, munches; *celui qui croque*. **Ko ni goro kanbaanan ɲa axa di?** «Who among you chews kola nuts?» «*Qui croque le kola parmi vous?*»

kanbadoosaade *Noun*. toothpick.

kanbangolle *Noun*. jaw; *mâchoire*.

kanbante See main entry: . *Adjective*. something or someone with teeth; *qui a de dents*. **Faringijen ni kanbanten ya yi.** «The warthog has (lots of) teeth.» «*Le phacochère a de dents.*»

kanbare *Noun*. gum arabic; *gomme arabique*. **Kanbaren bakka yitten ya yi.** «Gum arabic comes from a tree.» «*La gomme arabique provient de l'arbre.*» Category: **1.5. Plant**.

kanbe compare: **kanbedoosaade**. *Noun*. 1 • tooth; *dent*. **Fo liɲe yigeyen wa kanben walla seren ɲa.** «Eating lots of sweets causes toothaches.» «*Le fait de manger des aliments sucrés donne des maux de dent.*»
2 • elephant tusk; *défense (éléphant)*.

kanbedoosaade See main entry: . compare: **kanbe**. *Noun*. toothbrush, toothpick; *cure-dent*.

kanbera See main entry: . compare: **bera**. *Noun*. courtyard; *cour de la maison*. **Yaxannun ya na kanberon sellana nelle su yi.** «The young girls sweep the courtyards every afternoon.» «*Ce sont les filles qui balayent les cours de maison à chaque après-midi.*»

kanbi See main entry: . compare: **kanbu**. *Intransitive verb*. to be chewed; *être croqué, être mâché*. **Goron wa kanbini ba?** «Can kola nuts be chewed?» «*Peut-on croquer le kola?*»

Kanbiya *Proper Noun*. Gambia; *Gambie*.

kanbu compare: **kanbi**. *Transitive verb*. chew, masticate; *croquer, mâcher, mastiquer*. **Laxaduuro ra nta tiye kanbunu.** «Someone without teeth can't chew meat.» «*Un édenté ne peut pas mastiquer la viande.*»

kanbundaana *Noun*. one who chews, munches; *celui qui croque*.

kanbunde *Noun*. action of chewing, of masticating; *action de croquer, de mastiquer*. **Tiyi buyinten kanbunden siren ni ti yonkin ɲa.** «It's good for your body to eat grilled meat.» «*Il est bénéfique pour le corps de manger la viande rôtie.*»

kanbundi See main entry: . *Intransitive verb*. chew, masticate; *croquer, mastiquer*. **A kanben wa a watta, a ra nta kanbundini.** «He has a toothache so he can't chew.» «*Il a mal à la dent, il ne peut pas croquer.*»

kanda compare: **kande₂, kande_{ye}**. 1 • *Transitive verb*. to orient, guide, lead, oppose, decide to something; *orienter, diriger, s'opposer à, décider à faire qqch*. **Maxa in kanda!** «Don't tell me what to do!» «*Ne me gouverne pas!*» synonyms: **ɲaamari**.

2 • *Noun*. authority, reign, guidance, power; *autorité, règne, direction, pouvoir*. **Leminun kandan na saaraanon ya maxa.** «It's a child's parents who raise (lit: guide) them.» «*Les parents ont la direction des enfants.*»

kandaara *Noun*. season of the year just prior to rainy season characterised by dust storms and hot and humid weather; *période du débroussaillage avant l'hivernage*. **Yillen jonkon wa xotono kandaaran ɲa.**

K – k

«The price of millet goes up just before the rainy season.» *«Le prix du mil augmente à la veille de l'hivernage.»*

kandara *Adjective.* marvelous, impressive; *merveilleux, impressionnant.*

kande₁ *Noun.* 1 • basket; *panier.* **Fanta leminun yiraamun wa kandallenmen noxon ɲa.** «Fanta's children's clothes are in the little basket.» *«Les habits des enfants de Fanta se trouvent dans le petit panier.»*
2 • outfit, trousseau; *trousseau.*

kande₂ *compare: kanda. Intransitive verb.* 1 • decide; *décider.* **Maxa kande gaaren kanma!** «Don't decide on lying!» *«Ne te décide pas pour le mensonge!»*
2 • direct; *conduire.*

kandeye *compare: kanda. Noun.* resolution; *règne.* **Kandeyen ga ɲaɲi fi be kanma o mewallen noxon ɲa, ken ni na genmen ya sabatindini o do me naxan ɲa fina.** «The subject about which we made a resolution during our meeting was that we would first promote mutual understanding.» *«Ce qui a été décidé au cours de notre réunion c'est d'abord instaurer la paix entre nous.»*

kanfalle *See main entry: . Noun.* area around a village, behind the courtyards; *zone entourant le village.*
Yaxarinxason na i tiganteenun bagandini kanfallun ya yi. «The old women plant their peanut fields around the edges of the villages.» *«Les vieilles font leurs champs d'arachide aux alentours du village.»*

kanfina *Noun.* clouds; *nuage.* **Soxaana xooron wa soxono kanfinan wure.** «Experienced farmers cultivate in the midst of impending storms.» *«Les grands cultivateurs cultivent sous le nuage noir annonçant la pluie.»*

kanjaane *Noun.* jackrabbit, hare; *lapin, lièvre.* **Gunanɲun noxon ɲa, abada kanjaane ya na turunɲe gotono.** «In traditional stories, the hare always fools the hyena.» *«Dans les contes, toujours c'est le lièvre qui trompe l'hyène.»* synonyms: **torungille.**

kanjanbare *Noun.* Red-beaked Hornbill; *Calao, à bec rouge.* Category: **1.6. Animal.** *BUCEROTIDAE: Tockus erythrorhynchus.*

kanji *compare: kanme. Noun.* rain; *pluie.* **Kanjin sennen ya ni.** «Rain is pure.» *«L'eau de pluie est pure.»*

kanka *Noun.* dawn; *aube.* **Bita ɲerundin ɲa, kankan ga kere, i giri na debe ke yoori ta ɲeru, xo koota su yoorindi moxon ɲa.** «On the seventh day, at dawn, they arose and marched around the town seven times, as they had each day.» *«Le septième jour, à l'aube, ils se sont levés et encerclé la ville sept fois, comme ils avaient chaque jour.»*

kankanbara *Noun.* temple (head); *tempe.* Category: **2.1. Body.**

kanma₁ *Postposition.* on, upon, about; *dessus, sur.*

kanma₂ *See main entry: .*

kanme *compare: kanji. Noun.* rain; *pluie.* **Kanmen wa texene.** «The rain is falling.» *«Il pleut.»* **Kanmen wa meɲexentini.** «There is a lightning storm. (lit: The rain is 'lightning').» *«Il fait des éclaires.»* **Kanmen wa direne.** «It is thundering. (lit: The rain is thundering).» *«Il tonne.»* **Kanfina.** «storm cloud». *«Le ciel est noir, prêt à pleuvoir.»* verb: **gidigidi.**

kanmellenme *Noun.* variety of scarab (lit: rain child); *variété de scarabée (lit: "enfant de la pluie").*
Category: **1.6. Animal.**

kanmenyide *Noun.* lightning; *foudre.* **Kanmenyiden ga na xenu fo wo fo kanma a wa a bonondini.** «Whatever lightning strikes, it destroys it.» *«La foudre détruit tout sur son passage.»*

kanmu *Noun.* 1 • heaven, sky; *ciel, en haut.* comp: **kanxotte.**
2 • above.

Kanmunin do niijen kama *Proper Noun.* Lord of the heavens and the earth; *Dieu des cieux et de la terre.*
Category: **4.9. Religion.**

kanna *See main entry: kanu. Intransitive verb.*

kannaara *Noun.* lock, padlock; *cadenas, serrure.* synonyms: **baafillenme.**

K – k

- kanne** *Noun.* fear; *peur*. **Leminen ga na fo buren wari, kannen wa a ragana xenqon di.** «If a child sees something bad, fear will seize him in his sleep.» «*Si un enfant voit une mauvaise chose, il aura peur dans le sommeil.*»
- kanqe** *Noun.* gold; *or*. **Kanjen wa kitene Saajola.** «Gold is found at Saajola.» «*On trouve de l'or à Sadiola.*»
- kanpa** *See main entry: xanba. Noun.*
- kanpe** *Noun.* wing, tail, edge; *aile, pan, bord*. **Yelin kanpi xosonten ra nta kanpini.** «A bird with a broken wing can't fly.» «*Un oiseau à aile cassé ne peut pas voler.*»
- kanpi** *Intransitive verb.* fly; *voler*. **Yelinjun kanpi kanmun di.** «The birds flew in the sky.» «*Les oiseaux ont volé vers le ciel.*»
- kanpindi** *See main entry: . Transitive verb.* fly; *voler (faire)*. **Tuwaaxun yan da fuuren kanpindi.** «It is knowledge that caused the airplane to fly.» «*C'est le savoir qui a fait voler l'avion.*»
- kanpinna** *See main entry: .*
- kanpinte** *See main entry: . Noun.* 1 • bird, flying (thing); *oiseau, tout ce qui vole, volant*. *sim:* **suxunja**.
2 • sorcerer; *sorcier*. *sim:* **suxunja**.
- kanpiye** *Noun.* flight; *vol*. **Yelinqen kanpiyen jeyen ni.** «Bird's flight is rapid.» «*Le vol de l'oiseau est si vite.*»
- kanu** *Intransitive verb.* to fear, to be afraid; *craindre, avoir peur*. **Xajaanan kanu jarinten ja.** «The hunter feared the lion.» «*Le chasseur a eu peur du lion.*» **A kanu riini.** «He feared coming.» «*Il a eu peur de venir.*»
- kanundi** *See main entry: . Transitive verb.* frighten; *peur (faire)*. **Munubataano ku yinmanken yinme wallen wa seren kanundini.** «The gaze of the chief feticher frightens the people.» «*La vue du chef des païens effraye les gens.*»
- kanuye** *Noun.* fear; *peur, crainte*. **Malakiya nta kanuye tu.** «An angel does not know fear.» «*L'ange ne connaît pas la peur.*»
- kanxotte** *See main entry: kanmu. Noun.* heaven; *ciel*. *Category: 4.9. Religion. comp: kanmu.*
- kaja** *Noun.* variety of tuber whose only eatable parts are the leaves; *variété de tubercule dont seules les feuilles sont comestibles*. *Category: 6.2.1.2. Growing roots. synonyms: hooto.*
- kappa** *See main entry: kafu. Transitive verb.* put together.
- kappallenma** *Noun.* friend, comrade, buddy; *camarade, compagnon (dans un groupe)*. **Sooninkon do Fullun ni kappallenmo ya yi.** «Soninkes and Fulanis are friends.» «*Les Soninkés et les Peuls sont des camarades.*»
- kappallenmaaxu** *See main entry: . Noun.* friendship; *camaraderie*. **O kappallenmaaxun feti lenki fi ya.** «Our friendship is not just something recent.» «*Notre camaraderie ne date pas d'aujourd'hui.*»
- kappe** *Noun.* meeting, reunion; *réunion, rassemblement*. **O do o golljallenmon kappe do saasa naxa, fo wo fo ma ware o do me naxa.** «Since our meeting with the workers, nothing has come up between us.» «*Depuis qu'il y a eu de contact entre nos collaborateurs et nous, il n'a pas eu de problème entre nous.*»
- kara₁** *Transitive verb.* 1 • cross, traverse; *traverser*. **N ma demu sere qarini xinini nan fanjen kara.** «I have never seen anyone swim across the river.» «*Je n'ai jamais vu quelqu'un traverser le fleuve par la nage.*»
2 • break, demolish; *casser, briser*.
- kara₂** *Intransitive verb.* die; *mourir*. **Sere xasen kara.** «The old person died.» «*Une vieille personne est morte.*»
- karaba** *Transitive verb.* to rush, to proceed with haste, to force, to compel; *obliger, précipiter, forcer*. **An ga na an taganden karaba a nta jaana an lijun ja.** «If you rush your construction job, it won't come out as you want it to.» «*Si tu précipites ta construction elle ne sera pas ton souhait.*» **Nuuha ti i nta xaranga yirigi xa n da karaba ken falle a duje.** «Nuuha said he is not studying this year, but I forced him and after he agreed.» «*Nuuha dit qu'il ne va pas étudier cette année mais je l'ai obligé et après il a accepté.*» **Daaban ga na bara an maxa, maxa a karaba!** «If an animal refuses (to obey) you, don't force him!» «*Si un animal te refuse, il ne faut pas lui forcer.*»

K – k

- karabande** See main entry: **karaba, –nde**₁. *Noun.* haste, obligation, force; *le fait de forcer, d'obliger.* **Karabande nta jarinten xatin tagana sere da.** «A person cannot take lion's milk by force.» «*On ne peut pas avoir le lait de lionne par force.*»
- karabantaaxu** See main entry: . *Noun.* *précipitation.* **Tuwaaxu nta kitene karabantaaxun di.** «*Le savoir ne s'acquiert pas dans la précipitation.*»
- karabante** See main entry: . *Adjective.* *forcé, inopiné, inattendu.* **Xanuye karabanten wuyun gille feti.** «*L'amour forcé ne dure pas.*»
- karabata** *Adverb.* forcefully.
- karabaye** See main entry: **karaba, –yi, –e.** *Noun.* in haste, on shortnotice; *accélération, précipitations.* **N daga Dakkaru karabayen di, ken ya ni n ga ma sare.** «I left for Dakar on short notice, that's why I didn't say 'goodbye'.» «*Je suis allé à Dakar dans la précipitation c'est pourquoi je n'ai pas donné au revoir.*»
- karabe** *Intransitive verb.* *forcer, précipiter.* **N kiina riye karabe yirigi.** «*L'arrivée de mon mari a été précipitée cette année.*»
- karadige** *Noun.* vulture, kingfisher, hawk; *vautour, épervier, martin pêcheur.* *ACCIPITRIDAE.* synonyms: **janba**₂.
- karado** *Noun.* spice, seasoning; *épice, condiment.*
- karago** *Cardinal numeral.* five (cardinal number); *cinq (numéro cardinal).* **Yugu karagi ri. –> Karago ri.** «Five men came. -> Five came.» «*Cinq hommes sont venus. -> Cinq sont venus.*» **Yugu karagi ri.** «Five men came.» «*Cinq homes sont venus.*» **Leminu karagi yogonu ri yere.** «Five children came here.» «*Cinq enfants sont venus ici.*»
- karakalle** *Noun.* tree variety?; *variété d'arbre.* *Pterocarpus lucens.*
- karama** *Adverb.* rapidly; *rapidement.*
- karande** *Noun.* 1 • demolition, destruction; *démolition.* **Gidin konpen karanden xoten ni.** «The demolition of a concrete house is difficult.» «*La démolition d'une maison en dur est difficile.*»
2 • pain, pain in the joints; *douleur, douleur dans les os.* **Asipirin wa karanden mulandini.** «Aspirin soothes joint pains.» «*L'aspirine calme la douleur.*» **Xosoyen karanden wa seren wundini.** «Fracture pain causes people to cry.» «*La douleur de la fracture fait pleurer.*»
- karandi** See main entry: . 1 • *Intransitive verb.* break; *casser, briser (sans objet direct).* **Ko n karandi?** «What broke?» «*Qui a cassé?*»
2 • *Transitive verb.* cause to break; *faire casser.*
3 • *Verb.* cause to cross a body of water; *faire traverser à un cours d'eau, faire passé sur l'eau.*
4 • *Verb.* to vaccinate; *faire vacciner.*
- karandinde** *Noun.* passage, waterway; *passage; voie d'eau, le fait de faire traverser.*
- karankaranjaaxe** *Noun.* a mother whose children die young; *mère dont les enfants meurent à bas âge.*
- karankare** *Noun.* tibia, shinbone; *tibia.* **Nagaan da sugon karaankaren xoso ti guman ɗa.** «The shepherd broke the goat's shinbone with the cane.» «*Le berger a cassé le tibia de la chèvre avec le bâton.*»
- karante** See main entry: . *Adjective.* something dead, something passed; *cassé, terminé.* **xaso karante ke** «last month». «*le mois passé.*»
- karasa** *Noun.* variety of snake; *variété de serpent.* Category: **1.6. Animal.**
- Karata** *Proper Noun.* traditional region around Diema and Niore du Sahel; *région traditionnelle du pays Soninké.*
- kare** See main entry: **kara**₁. *Intransitive verb.* 1 • cross over (sthg); *traverser (qqch).*
2 • finish; *terminer, finir.* **yillen kere.** «morning (lit: the (daily) cycle is broken)». «*matin (lit: cycle se terminer).*»
3 • to be broken, to be destroyed; *être brisé, être détruit.*
- kari** 1 • *Transitive verb.* kill; *tuer.* **Siixu da jaxe kari a ga yille i ka kurunban di koota be.** «Siixu kill a sheep the day he moved into his new house.» «*Siixu a tué un mouton le jour qu'il a déménagé dans sa nouvelle*

K – k

construction.» *vassoc:* **yinbe**.

2 • *Verb.* to put out, to extinguish; *éteindre*.

3 • *Verb.* terminate; *terminer*.

karindaana *See main entry:* **kari**, **-ndi**₁, **-aana**. *Noun.* killer; *tueur, assassin*.

karindi *See main entry:* **kari**, **-ndi**₁. *Intransitive verb.* kill; *tuer*. **Banda waayun nta karindini koota su yi.** «The Banda butchers don't kill every day.» «*Les bouchers de Banda ne tuent pas tous les jours.*»

kasa *Intransitive verb.* to lay (eggs); *caqueter, pondre, avoir des oeufs dans le ventre*. **Selingen wa kasana.** «The chicken is laying.» «*La poule est en train de pondre.*»

kasaara 1 • *Noun.* accident, catastrophe, disaster; *malheur, accident*. **Niije saralleyen kasaaran xooen ni.** «Earthquakes are terrible disasters.» «*Le tremblement de terre cause beaucoup de malheurs.*»

2 • *Transitive verb.* cause a disaster (for someone); *causer un désastre (pour qq'n)*. **Manqanjen xooro ma sorodaasin xirisen yinme gaa kannu i nan maxa Pawulu kasaara.** «The dispute increased until the commander feared they would cause Paul harm. » «*La dispute devint si violente que le commandant eut peur qu'ils ne fassent mal à Paul.*»

kasafo *compare:* **kasappe**. *Intransitive verb.* to be excessive, too much; *être excessif, s'épaissir*. **Xaalisin bakken wa kasafono lendunjaaxon kanma sallun ja.** «Spending money is too excessive for parents on holidays.» «*Les parents auront à trop dépenser pendant les fêtes.*» *synonyms:* **fuumu**.

kasafondi *See main entry:* . *Transitive verb.* to exaggerate, to cause to be too much; *exagérer*. **An da mobilin likken kasafondi buru.** «You overloaded the car (lit: You caused the car load to be too excessive).» «*Tu as trop exagéré la charge de la voiture.*»

kasanka *Transitive verb.* to bury, to entomb, to shroud (corpse); *ensevelir, envelopper dans un linceul*. **Fonne sa i na furen kasanka.** «Soon they will shroud the corpse.» «*Dans peu de temps ils vont ensevelir le corps.*»

kasankande *Noun.* enshrouding (action); *l'action d'envelopper dans un linceul*.

kasanke *Noun.* burial cloth, shroud; *linceul*.

kasappe *compare:* **kasafu**. *Adjective.* excessive, enormous; *excessif, énorme, irascible*. **Ke jexen kasappen ni.** «This fish is enormous.» «*Ce poisson est excessivement gros.*»

kase *Noun.* eatable grass; *herbe comestible*. *Category:* **1.5. Plant**.

kasu *Noun.* prison, jail; *prison*. **Sere su nta Alla jaagana kasu roye yi.** «no one asks God to be sent to prison.» «*Personne ne souhaite faire la prison.*»

kasolanke *See main entry:* . *Noun.* prisoner; *prisonnier*. **Kasolankon wuru.** «The prisoners escaped.» «*Les prisonniers se sont évadés.*»

kasorankaaxu *See main entry:* . *Transitive verb.* imprison; *emprisonner*.

katabaane *Noun.* variety of tree; *variété d'arbre*. **A da baga suguyaxarinxasen da, ketebenen niri.** «???» «*Heureuse est cette vieille chèvre parce que le Combretum aculeatum a fleuri.*» *Combretum aculeatum*.

katallenma *Noun.* counterpart, complement; *contrepartie, complément*. **Tunka duumante Alla ti du da: «Sere ke nan tox'i baane yi sire fe, n wa deemandaana tagan'a da, ken gaa jaan'a katallenman ja.»** «The LORD God said: "It is not good for this person to be alone, I will create for him a helper, who will be his counterpart."» «*Le Seigneur Dieu dit: «Il n'est pas bon pour l'homme d'être seul. Je vais lui faire une aide qui lui soit complément.»*».

kate *compare:* **kato**. *Adjective.* to be fat; *être gras*.

kati₁ *compare:* **katu**₁. *Intransitive verb.* 1 • hit; *frappé (être), battu (être)*.

2 • touch; *toucher*. **Maxa kati mobolin ja!** «Don't touch the car!» «*Ne touche pas à la voiture!*»

3 • gestate; *gestation (être en)*. **Nanyeere be ga ma siino sikki kita, a ra nta katini.** «A heifer that is not at least 3 years old can not gestate.» «*Une génisse qui n'a pas eu trois ans ne pourra pas être en gestation.*»

K – k

- kati**₂ 1 • *Auxiliary*. able to, can, succeed; auxiliary signaling epistemic mode; *pouvoir; fonctionne comme marque de la modalité epistémique de l'habilité: pouvoir, réussir, savoir*. **Xarallenman kati xaranja**. «The student succeeded with his studies.» «*L'élève a réussi.*» **Abdulaye da kasetin xobo, ma i wa katta sooninkanxanne terinkana**. «Abdulaye bought a cassette in order to be able to listen to the Soninke language.» «*Abdulaye a acheté une cassette, pour qu'il puisse écouter la langue soninké.*» **N kati mobilin wanqini ti gongo fakka baane**. «I was able to wash the car with one bucket (of water).» «*J'ai pu laver la voiture avec un seau d'eau.*»
- 2 • *Intransitive verb*. able; *pouvoir*. **Usi da xalisin kita Faransi, xa a ma kati na a mara**. «Usi earned money in France, but he did not succeed in keeping it.» «*Usi a gagné de l'argent en France, mais il n'a pas su garder.*»
- kati**₃ See main entry: . compare: **katu**₂. *Intransitive verb*. concluded, agreed to, agreed upon; *accordé (être), réglé (être), conclu (être)*. **Yaxaren futtun kati**. «The woman's bride price has been agreed to.» «*L'affaire de mariage est conclue.*»
- katile** *Noun*. blacksmith's punch; *poinçon des forgerons*. Category: **6.7. Tool**.
- kato** compare: **kate**. 1 • *Intransitive verb*. to be fat; *être gras, être gros*. **Jaxen ga yillen kanbunu koota su a wa katono fane**. «If the sheep eats millet everyday it will get fat quickly.» «*Si le mouton croque chaque jour du mil, il sera vite gras.*»
- 2 • *Verb*. to be insolent, impertinent; *être insolent*. **Ke lemene kato saasa**. «This child is insolent now.» «*Cet enfant est insolent maintenant.*»
- katoye** *Noun*. fat; *graisse*. **Soro yogonu nta katoye yigana**. «Some people don't eat fat.» «*Certaines personnes ne mangent pas de la graisse.*»
- katta**₁ *Noun*. gunshot; *fusillade, charge de poudre*. **N da katto filli mugu wuru**. «I heard 2 gunshots last night.» «*J'ai entendu deux fusillades hier soir.*»
- katta**₂ *Preposition*. 1 • towards; *vers, en direction de*.
- 2 • before; *avant*.
- katta**₃ See main entry: **katu**₁, **katu**₂, **kati**₁, **kati**₂.
- katti** See main entry: .
- katu**₁ compare: **kati**₁. *Transitive verb*. 1 • hit, beat; *frapper, battre, parier*. **Jaba da i xoxonen katu**. «Jaba hit her little sister/brother.» «*Jaba a frappé sa jeune soeur.*» synonyms: **dutti**.
- 2 • fire (a gun); *tirer au fusil*.
- 3 • action of divining with cowry shells. **Moodin ga saage taaxunu killen xannen ɲa, na manjaaren katu, dang'a yi**. «If a marabou is sitting alongside the road casting cowry shells in divination, pass him by.» patient: **manjaare**.
- katu**₂ compare: **kati**₃. 1 • *Transitive verb*. finalize, conclude; *accorder, régler, conclure, nouer*. **I wa Binta futtun katta xubane**. «They will finalize Binta bride price tomorrow.» «*Ils vont nouer le mariage de Binta demain.*»
- 2 • *Auxiliary*. ABIL.
- katurangolle** *Noun*. power, knowledge; *pouvoir, connaissance*. synonyms: **jaara**₁.
- kawande** See main entry: **kaawande**. *Noun*.
- kawandi**₁ *Transitive verb*. to mate a mare; *faire accoupler une jument*.
- kawandi**₂ *Verb*. preach; *prêcher*.
- kawule** See main entry: **kaawule**. *Noun*.
- kaye**₁ *Noun*. 1 • palm tree; *palmier rônier*. *Borassus flabellifer*.
- 2 • Category: **1.5. Plant**. *Borossus acthiopum*.
- kaye**₂ See main entry: .

K – k

kayi *Intransitive verb.* to be insulted; *être insulté.*

kayinde *Noun.* insult; *insulte (impoli).* **Ma kayinde nta a yi.** «No insulting mothers!» «*Pas question d'insulte de maman.*» **N nta kayinde mulla.** «I don't like insults.» «*Je n'aime pas de l'injure.*»

kayindi *See main entry: . Intransitive verb.* insult; *insulter.* **N ma demu kayindini.** «I don't insult.» «*Je n'ai jamais insulté.*»

kayiti *See main entry: kaayiti. Noun.*

ke 1 • *Determiner.* this, the; *DEF.* **Yugo yogo do yaxare yogo ri yere. Yaxare**

<Emphasized>ke</Emphasized> ma duje taaxunu. «A man and his wife came here. The woman did not accept to sit down.» «*Un homme et une femme sont venus ici. La femme n'a pas accepté de s'asseoir.*» **Yaxare <Emphasized>ke</Emphasized> be ga ri, a ma saha.** «The woman who came, she is not well.» «*La femme qui est venue n'est pas en bonne santé.*» **<Emphasized>Ke</Emphasized> yugo ni tagen ya yi.** «This man is a blacksmith.» «*Cet homme est un forgeron.*» **N nta <Emphasized>ke</Emphasized> turuki munda.** «I don't like this shirt.» «*Je n'aime pas cette chemise.*»

2 • *Pronoun.* this; third person demonstrative pronoun; *celui-ci, celle-ci; pronom démonstratif de la troisième personne.* **<Emphasized>Ke</Emphasized> ni tagen ya yi.** «This is the blacksmith.» «*Celui-ci est un forgeron.*» **N nta <Emphasized>ke</Emphasized> munda.** «I don't like this.» «*Je n'aime pas celle-ci.*»

keeta *Adverb.* 1 • now, from now on; *maintenant.*

2 • with that in mind.

kege *See main entry: kage. Noun.*

keme₁ *See main entry: .*

keme₂ *See main entry: kame. Adjective.*

ken 1 • *Pronoun.* that; third person demonstrative pronoun; *pronom démonstratif de la troisième personne: celui-là, celle-là.* **Ken yan ri.** «It is that that came.» «*C'est celle-là, là-bas, qui est venue.*» **Ken xiri in da.** «Call that for me.» «*Appelle moi celui-là, là-bas.*»

2 • *Determiner.* that; *préposé: déterminant éloigné: ce, cet, cette.* **Ken yaxare yan ri.** «It is that woman who came.» «*C'est cette femme là-bas qui est venue.*» **Ken yugo xiri in da.** «Call that man for me.» «*Appelle-moi cet homme là-bas.*» **Sagallu kun do i me tanni kitene kan xanne kanma?** «Those taxes and the like are obtained by what means?» «*Les impôts là et d'autres choses se trouveront par quels moyens?*»

kende *Intransitive verb.* to be strong, solid, vigorous, energetic; *être solide, énergique, vigoureux.* **N da koye na saqa ken ya ni n ma kende saasa.** «I spent a week in bed, that is why I am not strong now.» «*J'ai fait une semaine étant malade c'est pourquoi je ne suis pas vigoureux maintenant.*»

kendendi *See main entry: . Transitive verb.* to invigorate, energize, strengthen; *rendre énergique, donner la force.* **Tiyen wa watunten kendendini.** «Meat strengthens a sick person.» «*La viande donne de la force au malade.*»

kendente *See main entry: . Adjective.* strong, solid, energetic; *solide, énergique.*

kendeye *See main entry: . Noun.* strength, energy; *vigueur, force.* **Sere ga na xaso baane, kendeye ntaxa an danja.** «As soon as a person gets old, they no longer have energy.» «*Une fois qu'une personne vieillit, tu n'as plus de force.*»

kene *Noun.* perfume, smell; *parfum, odeur.* synonyms: **dooje, time.**

kengele *Noun.* guinea fowl; *pintade.* Category: **1.6. Animal.** synonyms: **bedere.**

kenne *Noun.* guinea fowl; *pintade.* Category: **1.6. Animal.** synonyms: **bedere.**

kepe *Intransitive verb.* quickly; *hâter.*

kere *Intransitive verb.* 1 •

2 • cross a body of water; *traverser de l'eau.*

K – k

kerefuune *Noun.* bat; *chauve-souris*. *Category: 1.6. Animal.* *synonyms: filifilaane .*

kerekiba *Noun.* small Moorish horse; *petit cheval maure*. *Category: 1.6. Animal.*

kerelenje *Noun.* fish with 3 sharp whiskers, 50cm; *poisson à 3 épines, 50cm*. *Category: 1.6. Animal.* *Chrysichthys nigrodigitatus.*

keri *See main entry: kari. Transitive verb.* kill; *tuer.*

kerifune *See main entry: kerefuune. Noun.*

kerikiba *See main entry: kerekiba. Noun.*

kerufuune₁ *See main entry: .*

kerufuune₂ *See main entry: kerefuune. Noun.*

kese₁ *Intransitive verb.* to be energetic, hard-working; *être laborieux, être actif.*

kese₂ *See main entry: kase. Noun.*

kese₃ *See main entry: kasa. Intransitive verb.*

kesefo *See main entry: kasafo. Adjective.* to be excessive; *être excessif.*

kesente *See main entry: . Adjective.* hard-working person, energetic person; *courageux, laborieux.*

ketebene *See main entry: katabaane. Noun.*

ketenbe *Transitive verb.* stir; *remuer*. **Na fo ketenbe xollen di.** «Stir what is in the calabash.» *«Remuer quelque chose dans la calabasse.»*

ketere₁ *See main entry: kiteren. Pronoun.*

ketere₂ *See main entry: .*

keteye₁ *See main entry: .*

keteye₂ *See main entry: kato. Noun.*

keti *See main entry: nke, ti₁. *Pronoun.* Question marker; *est-ce que? pronom interrogatif.**

kette *Noun.* piece of something that can be split in two (calabash, fruit, shell); *morceau; quelque chose qu'on peut diviser ou démonter: valve, calabasse, fruit, coquillage*. **Goron kara an na ketten kini an yaqen ŋa!** «Split the kola nut and give half to your wife!» *«Fends le kola et donne l'autre moitié à ta femme!»*

kewule *See main entry: kaawule. Noun.*

keye₁ *See main entry: .*

keye₂ *See main entry: kaye₁. *Noun.**

kigise *Noun.* piece of an ear of corn, wheat, millet; *pièces de l'épi.*

kiide *Noun.* baobab tree; *baobab*. *Category: 1.5. Plant.* *Adansonia digitata.*

kiidelasili *Noun.* a planted baobab; *baobab planté.*

kiidesaraane *Noun.* small hardy succulent that resembles a miniature baobab, produces bright pink flowers after rainy season, grows in shallow, rocky soil; *baobab des chacals, lissougar. Adenium obaesum.*

kiile *Noun.* mind, intelligence. Where information is stored both learned and inherited, like how a bird knows how to build a nest. One can memorize something with the kiilu but understanding comes via the faqile. ; *esprit, intelligence*. **A kiile ntaxa o daarumen digaamun di.** «His mind is no longer on our discussion from the day before yesterday.» *«Il ne se rappelle plus de nos paroles d'avant-hier.»* *sim: haqile; comp: yonki; idiom: yonki.*

kiilu *See main entry: kiile. Noun.*

kiiluliŋoye *See main entry: kiile, liŋo, -yi, -e. Noun.* intelligence; *intelligence.*

kiina₁ *Noun.* husband; *mari, mon propre mari*. **N kiina wa Pari.** «My husband is in Paris.» *«Mon mari est à Paris.»*

kiina₂ *Intransitive verb.* to pass the dry season; *passer la saison sèche*. **O kiina Xuusaane yeru.** «We passed the

K – k

dry season in Xuusaane last year.» *«L'année dernière nous avons passé la saison sèche à Koussané.»*

kiinaye₁ *Noun.* dry season; *saison sèche et chaude*. **Kiinayen ña, dullen wa naaburun tanpindini.** «During dry season, hunger weakens livestock.» *«Durant la saison sèche, les animaux souffrent de famine.»*

kiinaye₂ *See main entry: .*

kiine *Noun.* husband; *mari, le mari de quelqu'un d'autre*. **Kiinen nta xaalisi riitini abada.** «The husband never brings money.» *«Son mari n'envoie jamais d'argent.»*

kiineye *See main entry: .*

kiiso *Intransitive verb.* to ripen, to mature; *mûrir, (fruit)*. **Jaxatangen ga na kiiso ya ni a na kati jaana soxooden ña.** «It is when okra matures that it can become seed.» *«C'est quand le gombo mûrit qu'il pourra être utilisé comme semence.»* *Category: 1.5. Plant.*

kiitaana *See main entry: kiiti, –aana. Noun.* judge; *juge*.

kiite *Noun.* judgment, proceeding; *procès, jugement*. **Kiiten jaana xaaḷisin ya kanma o ga kiye be yi saasa.** «Judgments are about money these days.» *«Le jugement se fait à la base de l'argent de nos jours.»*

kiitenkoota *See main entry: kiite, –n, koota. Noun.* judgment day; *jour de jugement finale*. *Category: 4.9. Religion.*

kiiti 1 • *Transitive verb.* judge; *juger*.

2 • *Intransitive verb.* to be judged; *être jugé*. **Soxaanon do naganaanun wa kiitini Yelimane koye riye.** «The farmers and the herders will be judged in Yelemane next week.» *«Les cultivateurs et les bergers vont comparaître à la justice la semaine prochaine à Yélimané.»* **Malle Jaxite yan da Muusa Tarawore do i jaman kiiti.** «It is Malle Jaxite who judged Muusa Tarawore and his group.» *«C'est Malle Jaxite qui a jugé Moussa Traoré et son groupe.»*

kiitikutaana *See main entry: kiiti, kutu, –aana. Noun.* judge; *juge*. **Kiitikutaanon nan xawa sariyan ya batta.** «Judges should respect the law.» *«C'est la loi que les juges doivent respecter.»*

kiitindi *See main entry: –ndi₃. Transitive verb.* judge; *juger*. **I da Muusa Tarawore do i jama kiitindi 1993 siine.** «They judged Muusa Tarawore and his group in 1993.» *«Ils ont jugé Muusa Tarawore et son équipe en 1993.»*

kilisi *Noun.* variety of medicinal plant; *variété de plante employée en pharmacopée et dont la graine sert à peser l'or*. *Category: 2.5. Healthy.*

kille *Noun.* 1 • road, path, street, trail; *chemin, route, piste, cours*.

2 • time; *fois*. **N ga daga Faransi ke kille, n da Sooninka gabe wari.** «When I went to France this time, I saw lots of Soninke people.» *«Quand je suis allé en France cette fois ci, j'ai vu beaucoup de Soninké.»*

3 • cycle; *règle*.

killimaxasaqaana *Noun.* brigand, bandit; *brigand, bandit*.

kilo *Noun.* kilogram, kilometer; *kilogramme, kilomètre*.

kilometara *Noun.* kilometer; *kilomètre*.

kinangurulaane *Noun.* variety of bird; *variété d'oiseau*. *Category: 1.6. Animal.*

kinbakka *See main entry: kiye₁, –n, bogu. Noun.* east; *est, levant*.

kine₁ *Noun.* crocodile; *crocodile, caïman*. **Kinun maranton wa Yamusukoro.** «Crocodiles are kept in Yamasukoro.» *«Les crocodiles sont élevés à Yamousoukro.»*

kine₂ *See main entry: .*

kinge *Noun.* tree branch; *branche d'arbre*. *Category: 1.5. Plant, 1.5.1. Tree.*

kingé *See main entry: .*

Kingi *Proper Noun.* traditional region north from Yelemane; *région traditionnelle du pays Soninké*.

kini₁ 1 • *Transitive verb.* give; *donner*. **N ma da buurun kini leminen da.** «My mother gave bread to the child.»

K – k

«Ma mère a donné du pain à l'enfant.» *sim: ku*₁.

2 • *Intransitive verb.* give.

kini₂ See main entry: **kine**₁. *Noun.*

kini₃ See main entry: .

kiniini See main entry: **kini**₁.

kinni See main entry: **kini**₁. *Intransitive verb.* give.

kinju *Noun.* cooking area, typically the 3 stones on which are posed the cooking pots; *cuisine*. **Yaxarun su sorene ti jaakankinjun ya yi saasa.** «All the women cook with metal pot stands now.» «*Toutes les femmes font la cuisine avec les foyers améliorés maintenant.*»

kingenna See main entry: **kinxenna**. *Noun.* west, direction of the setting sun; *l'ouest, le couchant.*

kinsiga *Noun.* noon, zenith; *midi, zénith.*

kinxenna See main entry: **kiye**₁, **xenu**₂. *Noun.* west; *ouest, couchant.*

kija *Transitive verb.* to be sufficient, to suffice; *suffire à, être suffisant(e).*

kijandi See main entry: . 1 • *Transitive verb.* communicate a message; *transmettre un message.*

2 • *Verb.* cause something or someone to arrive; *faire arriver qqch. ou qqn.*

kijandinde See main entry: . *Noun.* accomplishment, achievement; *achèvement, transmission de qqch.* **I do killi kurunban kijandinden ya na me yi.** «Their achievement of the new road is eminent.» «*Ils sont à l'achèvement de la nouvelle route.*»

kije *Intransitive verb.* arrive; *arriver.* synonyms: **joofe.**

kijeye See main entry: . *Noun.* arrival; *arrivée.* **Papa kijeye Gabo a da o telefo.** «At Papa's arrival in Gabon, he telephoned us.» «*Papa, à son arrivée au Gabon il nous a téléphoné.*»

kippa compare: **kitte.** *Transitive verb.* hit with the back of the hand; *frapper avec le revers de la main.* **Leminen da i wullen kippa.** «The child backhanded his dog.» «*L'enfant a frappé le chien.*»

kira *Intransitive verb.* pass the day; *passer la journée.* **N menjayaxaren kira yere.** «My friend passed the day here.» «*Mon amie a passé la journée ici.*»

kirala See main entry: . *Noun.* the place where one passes the day; *la place où on passe la journée, (travail, marché, champ).* **Kiralan xubaare?** «What is the news where you passed the day?» «*Comment va la place où tu as passé la journée?*»

kirandi See main entry: . *Transitive verb.* to cause to pass the day; *faire passer la journée.*

kire 1 • *Noun.* copper; *cuivre.*

2 • *Adjective.* woven cotton band; similar, fellow, other; *bande de coton tissé; semblable.* **An funu kire na minna?** «Where is your fellow twin?» «*Où est ton frère jumeau?*» **N teppun funu kiren sanku.** «My other shoe is lost.» «*Une de mes chaussures est perdue.*»

kisaana See main entry: . *Noun.* savior; *sauveur.*

kisi 1 • *Intransitive verb.* to be saved, to escape; *être sauvé, s'échapper.* **N nta kisini ken ja.** «I won't escape that.» «*Je n'échapperais pas à cela.*»

2 • *Transitive verb.* save; *sauver.* **Hari na o kisi.** «May God save us.» «*Que Dieu nous sauve.*»

kisima *Noun.* grandfather; *Grand-père.* **N kisima nta birene.** «My grandfather is no longer living.» «*Mon grand-père ne vit pas.*»

kisimare *Noun.* grandchild; *petit enfant (fils, fille).*

kisindaana See main entry: **kisi.** *Noun.* savior; *sauveur.* **Alla ya ni o kisindaanan ja.** «God is our savior.» «*Dieu est notre sauveur.*»

kisinde See main entry: . *Noun.* salvation; *salut.*

kisiye See main entry: . *Noun.* salvation; *salut.* **Allanbatten jaana do kisiyen ya batten ja.** «Worshipping God

K – k

serves to gain salvation.» *«L'adoration est faite pour avoir le salut.»* Category: **4.9. Religion.**

kita *Transitive verb.* gain, obtain, receive, find, get; *obtenir, gagner, recevoir, trouver, attraper.* **I da maaron kita bitikin di.** «They obtained rice at the boutique.» *«Ils ont trouvé du riz dans la boutique.»*

kitaabe *Noun.* book; *livre.* **Sooninkan kitaabun bogu.** «Soninke books have appeared.» *«Il y a des livres en Soninké.»*

kitaabinkonpe *See main entry: . Noun.* library; *bibliothèque.* **Xannen ra nta wurugini kitaabinkonpen dabariyen falle.** «A language can not develop without the creation of a library.» *«La langue ne peut s'épanouir sans la création d'une bibliothèque.»* Category: **4.9. Religion.**

kite₁ *Intransitive verb.* obtain; *obtenir.*

kite₂ *See main entry: . Intransitive verb.* to arrive at success, to find wealth; *arriver à quelque chose, s'enrichir, avoir trouvé.* **Sooninkon kite Faransi.** «The Soninkes found wealth in France.» *«Les Soninkés sont devenus riches en France.»*

kitere *See main entry: .*

kiteren *Determiner.* other, other one; *celui là, cet autre là.*

kiteye *See main entry: . Noun.* power, means; *pouvoir, moyen.* **Kiteye ga an danja ya, an da an jaxen xobo.** «Since you have the means, you bought the sheep.» *«C'est parce que tu as les moyens que tu as payé ton mouton.»*

kitta *See main entry: kita.*

kitte *compare: kippa. Noun.* hand, arm; *bras, main.* *verb: banba.*

kittidufo *See main entry: . Noun.* possessions; *possessions.*

kittikinne *Intransitive verb.* mutually aid; *main (donner), aider.*

kittirakoyi *See main entry: . Intransitive verb.* implore; *implorer.*

kittiralige *See main entry: . Adjective.* gifted, craftsman; *habile, adroit.*

kittirangolle *See main entry: . Noun.* handwork; *manuel.*

kittiranxotaaxu *See main entry: . Noun.* greed; *avarice.* **Kittiranxotaaxun ya na soron walla jonko neye muuruyen ɲa.** «Greed drives people to seek out low prices.» *«C'est l'avarice qui pousse les gens à chercher les bons marchés.»*

kittiranxote *See main entry: . Adjective.* stingy, mean; *avare, pingre, ladre.* **Kittiranxoten ra wa dullen mujini na xalisin toxo a maxa.** «A stingy person can withstand hunger if he has money.» *«L'avare peut supporter la faim en ayant de l'argent.»*

kiye₁ *Noun.* sun, day; *soleil, jour.* **Kiye nta bakka jamaane ke siri xo jamaanu yogonu.** «The sun is not as strong here as in some countries.» *«Il n'y a pas assez de soleil dans ce pays comme dans d'autres pays.»*

kiye₂ *Noun.* watermelon; *variété de courge, pastèque.* *synonyms: sara*₂.

kiyeganko *See main entry: . compare: xaso*₂. *Noun.* someone who follows the solar calendar; *ceux qui suivent le calendrier solaire.*

ko₁ *Interrogative pro-form.* who, whom; interrogative pronoun; *pronom interrogatif, qui, que.*

ko₂ *Transitive verb.* say; *dire.*

kobi₁ *Noun.* brother-in-law, sister-in-law; *belle-soeur, beau-frère.*

kobi₂ **1 • Transitive verb.** to dig (with a pick) for the first time, (women's work); *piocher la première fois, faire le premier labour (travail des femmes).*

2 • Intransitive verb. to be dug up; *être pioché.* **Niijen kobi.** «The ground is dug up.» *«La terre est piochée.»*

kobi₃ *Noun.* wall; *mur.* *synonyms: tagaye.*

kocce *Noun.* gravel; *caillou, gravier.*

K – k

- koccisaga** *Noun.* infant disease, characterized by weight loss and long black hairs; *maladie infantile caractérisée par un amaigrissement et de longs poils noirs.* Category: **2.5. Healthy.**
- koccisogu**₁ See main entry: .
- koccisogu**₂ See main entry: **koccisaga.**
- kofe** *Noun.* nape of the neck; *nuque.*
- kofiye** *Intransitive verb.* to be light; *être léger(ère).*
- kohe** *Noun.* variety of tree; *variété d'arbre.* Category: **1.5. Plant.** *Dalbergia melanoxylon.*
- koja** *Noun.* type of hoe; *variété de daba.*
- kokite** *Intransitive verb.* tumble; *dégringoler, s'écrouler.*
- kokoone** *Noun.* duck, hooded; *canard casqué.*
- kokosoone** See main entry: **kososo.** *Noun.*
- kole** *Noun.* troop, herd (monkeys, wild pigs); *troupeau, groupe (de singes, couchons).* Category: **1.6. Animal.**
nassoc: coggali.
- kolicce** *Noun.* white-headed eagle; *aigle à tête blanche.* Category: **1.6. Animal.**
- kollanga** *Noun.* land that emerges as water recedes; *terre de décrue.* Category: **6.2. Agriculture.**
- kolo** *Noun.* large curved-handled hoe; *grand houe à manche courbé.* Category: **6.2. Agriculture.**
- kolojo** *Noun.* variety of medicinal plant; *variété de plante médicinale.* Category: **2.5. Healthy.**
- kolonkolaane** *Noun.* drum; *tambour à lèvres.*
- kolonkolo** *Intransitive verb.* roll; *rouler.*
- kolonse** *Intransitive verb.* mix together, mix up, mingle, blend; *mélanger (se).* **Sallaanon tefunun wa kolonsene misiiden ɲa.** «The worshippers' shoes get mixed up at the mosque.» «*Les chaussures des prieurs se mélangent à la mosquée.*»
- kolonso** *Noun.* 1 • mix together, mingle together; *mélanger.* **An ga na maaron do yillen kolonso booto baane noxon di, an da golle kita.** «If you mix rice and millet together in one sack, you have». «*Quand tu mélanges du riz et du mil dans un même sac, tu as du travail.*» **Soxaanon wa mollon kolonso yillen di na a tifi.** «Farmers mix beans and millet together to plant.» «*Les cultivateurs mélangent le haricot du mil pour semer.*»
2 • mixture; *mélange.*
- kolonsondaana** See main entry: . *Noun.* mixer, (person); *mélangeur.*
- kolonsonde** See main entry: . *Noun.* mix up, mixing, blending; *le fait de mélanger.* **Xatin kolonsonden nan liɲi fulan yaxarun da.** «Fulani women like mixing milk.» «*Les femmes peules aiment mélanger le lait.*»
- kolonsonte** See main entry: . *Adjective.* mixed, blended; *mêlé.* **Naara sooninkanxannen kolonsonten ni.** «The soninke spoken in Naara is mixed.» «*La langue soninkée de Nara est mêlée.*»
- kolonsoye** *Noun.* mixture; *le mélange.* **Tagen ti kolonsoyen wa Xanso kanɲen di.** «The jeweler said Xanso gold is a mixture.» «*Le bijoutier a dit qu'il y a du mélange dans l'or de Xanco.*»
- koloppe**₁ *Noun.* foothold?; *sabot, trou pour mettre le pied.*
- koloppe**₂ See main entry: .
- kolosi**₁ *Transitive verb.* to peel, to scale; to shell, to pod, to hull (peanuts, beans); *écosser, éplucher, écailler, enlever le fer d'un outil.* **N wa tigan korosini.** «I am shelling peanuts.» «*Je décortique l'arachide.*»
- kolosi**₂ See main entry: .
- koma** See main entry: **kuma**₂.
- komaaxu** See main entry: . *Noun.* slavery; *esclavage.* **Komaaxun kiyeɲ dangi o maxa yere.** «The time of slavery has passed here.» «*L'esclavage n'existe plus chez nous.*»

K – k

kome *Noun.* slave, captive; *esclave, captif*. **Komon yan xeexene.** «It is the slaves who skin animals.» «*Ce sont les esclaves qui dépouillent les animaux.*»

komi₁ *See main entry: kome.*

komi₂ *Adverb.* as; *comme.*

konbe₁ *See main entry: konbo*₂. *Noun.*

konbe₂

konbo₁ *See main entry: .*

konbo₂ *Noun.* breast, udder, (cow), teat, (dog); *sein, mamelle, tétine, grappe.*

konbontorobe *See main entry: konbo*₂, **-n, toro**₂. *Noun.* breast, udder, (cow), teat, (dog); nipple; *sein, mamelle, tétine, grappe; bout du sein, bout du mamelon.*

konboxulle *See main entry: konbo*₂, **xulle**₂. *Noun.* small white woman's skirt, tissue; *petit pagne blanc des femmes.*

koni *Intransitive verb.* to be announced, said; *être dit*. **Mejiyen ma koni fane, ken yan sigi sere ga ma ri.** «The meeting was not announced early, that is why no one came.» «*La réunion n'a pas été annoncée tôt, c'est pourquoi beaucoup de gens ne sont pas venus.*» **Ke digame koni nan xaso.** «This was said already.» «*Cette parole a été déjà dite.*»

konko *Transitive verb.* shake, hit, knock; *secouer, frapper*. **Binta daga i kanben konko Jaje banje.** «Binta went to have her tooth removed (knocked) at Jaje's.» «*Binta est allé secouer sa dent chez Jaje.*» **Saado an ga roono konpen di, follaqen konko fila!** «Before you enter the room, knock on the door first!» «*Avant de rentrer dans la chambre, il faut frapper à la porte d'abord!*»

konkoso *Noun.* bush, wilderness; *brousse, arrière pays.*

konqe *See main entry: . Noun.* speech; *parole.*

konpe *Noun.* room; *case, chambre*. **O da soronkonpe taga o yaxarun danja.** «We build a cook room for our women.» «*Nous avons bâti une cuisine pour nos femmes.*»

konsa *See main entry: .*

konti *Intransitive verb.* stub one's toe, trip; *percuter en marchant*. **Saado an ga jigini an xenuran na, jigi an ga konti noqu be yi!** «Before you blame the place you fell, blame the place you tripped!?!» «*Avant d'accuser l'endroit où tu es tombé, il faut accuser là où tu as percuté.*»

konto 1 • *Intransitive verb.* to be incapable, not able; *ne pas pouvoir, ne pas réussir*. **N konto xenqene jabaren maxa wuri.** «I was not able to sleep in the heat last night.» «*Je n'ai pas pu dormir hier soir à cause de la chaleur.*»

2 • *Noun.* lack, to not have, to not have enough, to fail; *manquer, échouer, rater; manque*. **Xalisin konto Siixu yi xaso karante ke.** «Siixu lacked money last month.» «*Siixu a manqué de l'argent le mois passé.*» **Xaalisinkonton ga na an kita tujan na, an yaaxe wa dunbunu.** «If you are overcome by a lack of money when away from home, your wife will suffer.» «*Quand tu auras une crise d'argent étant à l'étranger, tu vas souffrir.*»

kontondi *See main entry: . Transitive verb.* cause to lack, reduce; *manquer (faire)*. **Jaaren da Sunjata xiisan kontondi.** «The singer reduced Sunjata's story.» «*Le griot n'a pas dit toute l'histoire de Sunjata.*» **Fanta wa sappen kontondini maxafon na i kootanun na.** «Fanta reduces the salt in the sauce when she cooks.» «*Fanta fait manquer la sauce de sel à ses tours.*»

konji *See main entry: ko*₂. *Transitive verb.*

kooma *Transitive verb.* rule, reign; *régner, gouverner*. **Tunkanyugo ke da jamanen soro kooma.** «The king ruled all the citizens.» «*Le roi a régné sur tous citoyens.*»

koono *See main entry: ko*₂.

koore₁ *Intransitive verb.* to be dry; *être sec*. **Lanben koore.** «The river is dry.» «*La rivière est séchée.*» **Geden**

K – k

- koore.** «The well is dry.» *«Le puits est sec.»*
- koore₂** *Intransitive verb.* signal with the hand to be silent; *signaler avec le main de se taire.* **Petero koore i danja nan ti i nan mullin kuuru.** «Peter signaled them to be quiet.» *«Père les a fait signe de se taire.»*
- koore₃** *See main entry: koori. Noun.* circle; *cercle.*
- koori** 1 • *Transitive verb.* enclose, encircle; *contourner, entourer, cercle (faire).* **A wa i kan koorini ti tagayen ɲa.** «He encloses his home with a wall.» *«Il entoure sa maison avec du mur.»* **A da i kan koori ti sangallen ɲa.** «He enclosed his house with a fence.» *«Il a entouré sa maison avec de la haie.»*
2 • *Noun.* circle; *cercle.* **Na kooren kutu.** «To make a circle.» *«Faire un cercle.»*
- koorinte** *See main entry: . Adjective.* enclosed, encircled; *entouré, encerclé.*
- kooro** *Verb.* dry up; *tarir.* **Naanun geden kooro.** «The cattle's well dried up.» *«Le puits des boeufs a tari.»*
Naanun da geden kooro. «The cattle dried up the well.» *«Les vaches ont tari le puits.»*
- koorondi** *See main entry: . Transitive verb.* cause to dry up; *faire sécher.* **Naɲaanon da geden koorondi.** «Those who fetch water caused the well to dry up.» *«Les gens qui puisent ont fait tarir le puits.»*
- koosaana** *See main entry: koosi, -aana. Noun.* scratcher; *celui qui gratte qqch.* **Nuxullenminten ya ni xolle koosaanan ɲa.** «It is the big eater who scratches the (bottom of the) bowl.» *«C'est le gourmand qui est dernier sur le plat.»*
- koosi** 1 • *Transitive verb.* scratch; *gratter.* **O da taasan koosi.** «We ate it all (lit: We scratched the bowl).» *«Nous avons tout mangé.»* **Deenan dunben ra nta du koosini.** «A baby can not scratch itself.» *«Un bébé ne peut pas se gratter.»* **Maxa an tugon koosi.** «Don't scratch your wound.» *«Ne gratte pas ta plaie.»*
synonyms: kaga.
2 • *Intransitive verb.* scratch; *gratter.* *synonyms: kaga.*
- koosinde** *See main entry: koosi, -nde₁. Noun.* scratching; *grattage.*
- koosindi** *See main entry: koosi, -ndi₁. Intransitive verb.* scratch; *gratter.* **Segeje ga nta an ɲa, an ra nta koosindini.** «If you have no fingernails, you can't scratch.» *«Si tu n'as pas d'ongle, tu ne peux pas gratter.»*
- koosiye** *See main entry: koosi, -yi. Noun.* scratching; *le fait de gratter.* **Yittifunsu yogonu wa fate koosiyen walla seren ɲa.** «Some kinds of medicine cause people scratching.» *«Certains comprimés provoquent les démangeaisons chez la personne.»*
- kooso** *Noun.* viper; *vipère.* *Category: 1.6. Animal.*
- koososo** *See main entry: .*
- koota** *Noun.* 1 • day, epoch; *jour, journée.* **O ga giri Xaayi koota be o daga wuyi Dakkaaru.** «The day we left Kayes, we passed the night in Dakar.» *«Le jour que nous sommes quittés à Kayes nous avons passé la nuit à Dakar.»* **Yugun wa kootan faraaxunu i yaxarun do me naxan ɲa.** «Men alternate the days between their wives.» *«Les hommes font la rotation entre leurs femmes.»* *synonyms: yonta.*
2 • turn; *rotation, tour de rôle.* *sim: yonta.*
3 • *jour.*
- kooyi** *Interjection.* emphatic exclamation; *exclamation, emphatique.*
- koporo** *Noun.* five franc piece, coin; coin, ancient, copper, piece of; *sou; sou, cuivre, ancienne pièce de.*
- koppa** *Transitive verb.* bring in the animals, cause livestock to return; *faire retourner les animaux.* **Nagaan xaari xannen wa a naburun koppa.** «The herder's yell brings in his animals.» *«Le cri du berger fait retourner ses troupeaux.»*
- koppaliɲa** *Intransitive verb.* graze in the bush without a herder; *promener en brousse tout seul.* **Naanun daga koppaliɲa.** «The cows went grazing without a herder.» *«Les vaches sont parties tout seul.»*
- koppandi** *See main entry: . Intransitive verb.* gather in (livestock); *faire retourner les animaux.* **Nagaan koppandi.** «The herder gathered in (the livestock).» *«Le berger a fait retourner.»*

K – k

- koppe** See main entry: . *Intransitive verb.* return; *retourner (se)*. **Nan renmen ga na ni noqu su, a wa koppene katti non ɲa.** «Wherever the calf is, the cow will return there.» «*La vache se retourne à là où il y a son veau.*» **N ni telle golliran ɲa, n mungu in xarillenmun kan di; n koppe dagana i wutu.** «I was going to my workplace, I forgot my keys at home, I returned to go get them.» «*Je partais au travail, j'ai oublié mes clés à la maison; je me suis retourné pour les chercher.*»
- kopu** *Noun.* cup; *tasse*.
- kora** *Noun.* sitting platform made from logs where the elder men pass their time talking and resting; *plate-forme de rondins, palais des vieux, plate-forme où les hommes se réunissent pour bavarder.*
- kore**₁ *Noun.* family, the dependants of the head of the household; *famille, les dépendants du chef de famille, tout le monde dans une concession sauf le kagume*. **Seren su ra nta i koren birandini.** «Not everyone can support their dependants.» «*Tout le monde ne pas peut nourrir sa famille.*»
- kore**₂ *Noun.* poverty.
- kore**₃ See main entry: **xore**. *Noun.* charcoal; *charbon*.
- kori**₁ *Transitive verb.* sift; *tamiser*. **Yaxaren wa yilli juran korini ti tamen ɲa.** «The woman is sifting the ground millet with the sifter.» «*La femme tamise de la farine avec le tamis.*» **Henda wa yilli juran korini na a ɲa futon ɲa.** «Henda is sifting ground millet to make couscous.» «*Henda tamise la farine pour faire du couscous.*»
- kori**₂ 1 • *Intransitive verb.* incapable, can not, fail, not able to; *ne pas pouvoir, ne pas arriver à, échouer*. **Sere gabe wa a mulla nan daga Faransi, xa i kori kille kitana.** «Many people want to go to France, but they fail to go (lit: they fail to get the road).» «*Beaucoup de Soninké veulent partir en France, mais ils n'ont pas eu de chemin.*» **N kori gollini lenki mulan maxa.** «I was not able to work today due to a cold.» «*Je n'ai pas pu travailler aujourd'hui à cause du rhume.*»
2 • *Noun.* to be poor; *être pauvre*. **Jin korin da dullen riti jamaanen di.** «The lack of water brought on the famine in the country.» «*Le manque d'eau a entraîné la famine dans le pays.*»
- korintaaxu** See main entry: . *Noun.* poverty; *pauvreté*. **Korintaaxun sabaabu yogo ya ni xaranbalaaxun ɲa.** «One reason for poverty is illiteracy.» «*La pauvreté est une conséquence de l'analphabétisme.*»
- korinte** See main entry: . *Adjective.* poor (person); *pauvre, le*. **Bannanun nan xawa korinton deemana.** «The rich should help the poor.» «*Les riches doivent aider les pauvres.*»
- koro**₁ [kor] *Interjection.* stop!, used to make a donkey stand still; *interjection pour appeler ou pour faire arrêter un âne*.
- koro**₂ *Noun.* seed bag; *semoir*.
- koro**₃ *Transitive verb.* get loose (horse); *échapper (cheval)*.
- korobinse** *Noun.* ??; *sabot*.
- korolle** *Noun.* variety of duck; *variété de canard*. Category: **1.6. Animal**.
- korome** *Noun.* bark, peel; *écorce, pelure (les choses fines qui glissent)*. **Soro yogonu wa mangon do i koromen kunbunu.** «Some people eat the mango and its peel.» «*Certaines personnes mangent la mangue avec sa peau.*»
- korondanme** See main entry: .
- korondonme** *Noun.* stool, small seat for women; *escabeau, petit tabouret de femme*. **Yaraxun ga na ni yigene, i wa taaxunu korondonmun ɲa.** «When women eat the sit on stools.» «*Quand les femmes mangent, elles s'asseyent sur des escabeaux.*»
- koronme** *Noun.* scale; *écaille*.
- koroosi** *Transitive verb.* to watch, observe, supervise, to be careful; *observer, surveiller, faire attention*. **N da ke golle dabari moxon koroosi siri.** «I carefully observed the way this work is done.» «*J'ai bien observé comment faire ce travail.*» **Yaxaren ya na kan do leminun koroosini.** «It is the women who supervise the house and the children.» «*C'est la femme qui surveille la maison et les enfants.*» **Seren nan xawa du**

K – k

- koroosini janbayen ɲa.** «People should be careful of treason.» «*L'homme doit faire attention à la trahison.*»
- koroosindaana** See main entry: . *Noun.* supervisor, observer; *surveillant, le.* **O jaarekan koroosindaanon ni deben renmun yinmenu ya yi.** «The supervisors of our clinic are people from our very village.» «*Les surveillants de notre dispensaire sont les fils mêmes du village.*»
- koroosinde** See main entry: . *Noun.* observation, surveillance, supervision, monitoring; *surveillance, la.* **Koroosinden ya na leminen walla killi siren kanma.** «It is supervision that guides a child towards good behavior (lit: onto the good road).» «*C'est la surveillance qui conduit l'enfant sur le bon chemin.*»
- koroppe**₁
- koroppe**₂ See main entry: **koloppe**₁. *Noun.*
- korosi**₁
- korosi**₂ See main entry: .
- korosi**₃ See main entry: **koroosi**. *Transitive verb.*
- korosu** *Noun.* rosary; *chapelet.*
- korote** *Noun.* fetish, charm; *fétiche, sortilège, mauvais sort.* **Soro yogonu gajanyokken ya ni koroten ɲa.** «Some people's weapon is the fetish.» «*Certaines personnes utilisent le sortilège comme arme.*»
synonyms: **dabare.**
- korotindaana** See main entry: **korote**, **-ndi**₃, **-aana**. *Noun.* fetishist; *féticheur.* synonyms: **jinnamanca.**
- kosokosoone** See main entry: **kososo**. *Noun.*
- kososo** *Noun.* variety of viper, serpent; *variété de serpent.* Category: **1.6. Animal.**
- kote** *Noun.* scabies, ringworm; *gale, teigne.* Category: **2.5. Healthy.**
- koti** **1 • Transitive verb.** pick, pluck; *déplumer, cueillir.* **Sooninkayaxarun da kotollen koti.** «The Soninke women picked the cotton.» «*Les femmes Soninkés ont cueilli le coton.*» vassoc: **kotolle.**
2 • Intransitive verb. picked, plucked; *déplumé (être), cueilli (être).*
- kotolle** *Noun.* cotton; *coton.* **O jamaanen wa kotollen gaben kitana siine su.** «Our country harvests lots of cotton each year.» «*Notre pays produit beaucoup de cotons chaque année.*» verb: **gurusi, wurundi, xala**₁; vassoc: **gurusi, miri**₃, **koti**; nassoc: **wurundi.**
- kotoone** *Noun.* medicinal herb; *herbe utilisée en pharmacopée.* Category: **2.5. Healthy.**
- koye** *Noun.* **1 • week; semaine.** **O wa telle koye ɲa o kaara.** «We are going to pass one week at our place.» «*Nous partons faire une semaine chez nous.*»
2 • weekly market; foire hebdomadaire. **Xaaxon ga na neme, Jaafunu koyun wa taaxunu.** «When rainy season is over, the weekly markets in Jaafunu will begin.» «*Quand l'hivernage prend fin, les marchés hebdomadaires de Jaafunu commencent.*»
- koyi** *Transitive verb.* show; *montrer, indiquer.* **Muusa da mobilin koyi i gida yi.** «Muusa showed the car to his older brother.» «*Muusa a montré la voiture à son grand frère.*»
- ku**₁ compare: **kuyi**₁. *Transitive verb.* give something to somebody, offer; *donner un cadeau à qqn., gratifier, donner quelque chose à qqn., offrir qqch. à qqn.* **Muusa da Maadu ku biki ya.** «Muusa gave Maadu a bic.» «*Muusa a donné un bic à Maadu.*» sim: **kini**₁.
- ku**₂ See main entry: **ke**. **1 • Demonstrative.** these, proximal demonstrative determiner; *déterminant démonstratif proximal.*
2 • Pronoun. these, third person plural proximal demonstrative pronoun; *pronom démonstratif de la troisième personne du pluriel: ceux, celles.*
3 • Déterminer. DETdef.
- kucca** *Noun.* cooked rice or couscous without sauce; *riz ou couscous sans sauce.* **Leminun yaraxata nan fogu baawo i kuccan ma konto, maxafon xa ma konto.** «The children ate lunch until they full because

K – k

there was not a lack of rice or a lack of sauce.» *«Les enfants ont bien déjeuné car leur riz n'a pas manqué, la sauce non plus a manqué.»*

kudandaana See main entry: . *Noun.* calming person; *personne tranquillisante.*

kudandi See main entry: . *Transitive verb.* cause to be quiet, to be calm; *faire taire.* **Mannin da leminu ku kudandi?** «What caused these children to be so calm.» *«Qu'est-ce qui a fait taire les enfants?»*

kudante See main entry: . *Adjective.* calm (person), quiet (person); *calme, tranquillité, tranquille.*

kude *Intransitive verb.* to be calm, to be quiet; *se taire, se tranquilliser.* **Leminun kude lenki de, mannin sare?** *«Les enfants sont se tus aujourd'hui, qu'est-ce qui ne va pas?»* synonyms: **kuuru.**

kudeye See main entry: . *Noun.* quiet, calm; *calme, tranquillité.* **Hari wuron ɗa, kudeye nta jaana debi xooron ɗa.** «Even at night it is not calm in big cities.» *«Même la nuit, il n'y aura pas de tranquillité dans les grandes villes.»*

kufune *Noun.* hat, bonnet; *bonnet, chapeau.* **N da kufunu filli xobo in faaba danɗa.** «I bought 2 hats for my father.» *«J'ai payé deux bonnets pour mon père.»*

kugu *Intransitive verb.* to be too much, to abound, to run over, to expand, to swell; *être trop, être beaucoup, enfler, abonder, s'altérer.* **Maaron wa kugunu.** «The rice is swelling.» *«Le riz enfle.»*

kuguli *Intransitive verb.* peel off (plaster); *se décrépiter.* **An ga na simon sappi doorin tagayen ɗa, a ga na dalla a wa kugulini.** «If you plaster a mud-brick wall with cement, after awhile it will peel off.» *«Si tu crépis un mur en banco avec du ciment, après un moment il se décrépité.»*

kulaade *Noun.* rolled up cloth, in the form of a little cushion, used to carry things on the head; *coussinet, chiffon retordu servant à porter sur la tête.*

kulaadi *Transitive verb.* form into a small cushion (for carrying things on one's head); *réduire en coussinet.*

kulubite *Intransitive verb.* peel off, crumble (plaster); *se décrépiter, s'effriter (mur).*

kulumu₁ See main entry: **kurumu**₂. *Intransitive verb.*

kulumu₂ See main entry: .

kuma₁ *Transitive verb.* prevent, deprive; *priver, déposséder.* **Korin wa seren kumana yigene.** «Poverty prevents people from eating.» *«La pauvreté prive l'homme de manger.»* **An da kitaaben kuma in ɗa. An da in kuma kitaaben ɗa.** «You deprived me of the book.» *«Tu m'as privé de ce livre.»*

kuma₂ *Noun.* flame; *flamme, flammes.*

kumare₁ See main entry: **xumaare.**

kumare₂ See main entry: **xumaare.**

kume₁ See main entry: . *Intransitive verb.* deprived; *privé (être).*

kume₂ *Noun.* Ground Hornbill; *Grand Calao d'Abyssinie.* Category: **1.6. Animal.** *BUCEROTIDAE: Bucorvus abyssinicus.*

kumu *Transitive verb.* light (fire), turn on (electricity, light bulb); *enflammer, allumer.* vassoc: **yinbe.**

kun See main entry: **ken.**

kuna₁ See main entry: . *Intransitive verb.* swear; *jurer.* **A kuna ti xa ga do yugo be yi, i nta a tu!** «He swore that the man you have he doesn't know.» *«Il jure ne pas connaître l'homme que vous pourchassez.»* **A kuna ti i ma fayi.** «He swore that he did not steal.» *«Il a juré n'avoir pas volé.»*

kuna₂ See main entry: **kuɗa**₂. *Adverb.*

kuna₃ *Determiner.* ??; *déterminant défini qui se réfère à un participant un peu distancé dans le discours.*

kunande See main entry: . *Noun.* promise, oath; *serment, le.* **Maxa saxu dolominnaan kunanden ɗa.** «Don't believe the promise of a drinker.» *«Ne prends pas en considération le serment d'un ivrogne.»*

kunda *Noun.* neighborhood, quarter; *quartier (dans une ville).* **Kundanu sikki ya na o deben ɗa.** «There are three neighborhoods in our village.» *«Il y a trois quartiers dans notre village.»*

K – k

kundiine *Noun.* 1 • tortoise; *tortue de terre (O)*. *sim:* **leele**₂.

2 • tiger cat; *chat-tigre (E)*. *Category:* **1.6. Animal**.

kundu *Adverb.* as such, like that; *ainsi, comme ça*.

kunji *Noun.* purebred; *de race pure*.

kunke *Noun.* shoulder; *épaule*. *Category:* **2.1. Body**.

kunkunba *compare:* **kusunba**. *Noun.* millet or corn couscous after the second steaming, piece of couscous; *couscous de mil ou maïs après la deuxième cuisson à la vapeur, morceau de couscous*.

kunkutu *Noun.* millet and peanut pancake; *galette de mil et d'arachide*.

kunme *Noun.* hole (earth), mine; *trou (dans la terre), fossé, mine*. *sim:* **bote**₁.

kunpa *Noun.* 1 • To worry over the general outcome of an event; *s'inquiéter d'une situation*. *Category:* **3.4. Emotion**. *sim:* **hanmi**.

2 • uncertainty, worry; *inquiétude, incertitude*. **A kunpan wa in ɲa, yalla si ke kara ba, ma a wa birene.** «I have this worry, whether the horse will live or die.» «*J'ai l'inquiétude de savoir, si le cheval est mort ou vivant.*» **Harisa kunpan toora in ɲa, yalla si ke wa birene ba, ma a kalla.** «Even now the worry troubling me was whether the horse would live or die.» «*Jusqu'à présent l'incertitude me trouble, si le cheval est vivant ou mort.*» **O gollinɲaana daga gunne gelli soxuba, wuron ro a ma ri, a kunpan wa o yi. O n daga a kunpan bagandi.** «Our worker has been in the bush since morning, it is night and he has not come, we are worried about him. Let's go put an end to this worry.» «*Notre travailleur est parti en brousse depuis le matin, la nuit tombe et il n'est pas encore de retour, ça nous inquiète. Allons le chercher!*» **Gelli in ga ri Jonkulanu n ma Bubakar letera kita, a kunpan wa in di siri. Xa koye danginte ke a da in kunpa bagandi ti leteran ɲa.** «Since coming to Jonkulanu I have not received a letter from Bubakar. I was very worried about him (lit: concern for him is with me very much). However, last week he resolved my worries with a letter.» «*Depuis que je suis venu à Dionkoulané, je n'ai pas eu de lettre de la part de Boubakar, je m'inquiète beaucoup. Mais la semaine passée il m'a envoyé ses nouvelles dans une lettre.*» *sim:* **hanmi**; *vassoc:* **jote**.

kunto *Noun.* clitoris; *clitoris*. *Category:* **2.1. Body**.

kuntono *See main entry:* **tono**. *Noun.*

kuntuura *Noun.* sphere; *sphère*.

kupe *Noun.* variety of tree; *variété d'arbre*. *Category:* **1.5. Plant**. *Acacia albida*.

kuɲa₁ *See main entry:* .

kuɲa₂ *Adverb.* so, as such, as a result; *ensuite, alors, donc*.

kuppa 1 • *Transitive verb.* return; *renvoyer*. **Nagaan da naanun kuppa katta kaanun ɲa.** «The herder returned the cattle towards the house.» «*Le berger a renvoyé les animaux vers la maison.*»

2 • *Verb.* overturn; *renverser*. **Yaxannen da yiganden yokken kuppa niijen di.** «The girl overturned the food bowl on the ground.» «*La fille a renversé le plat par terre.*»

kuppe *See main entry:* . 1 • *Intransitive verb.* return; *se retourner*.

2 • *Verb.* overturn, turn over; *se renverser*. **Moto yogo kuppe yeru.** «A motorcycle turned over last year.» «*Une mobylette s'est renversée l'an passé.*»

kurallenma *Noun.* soldier; *soldat*. **Mali ni ga da kuranlenmo beenu deɲe Bangi, i saage katti jamaanen ɲa.** «The soldiers that Mali sent to Bangi, they returned to their country.» «*Les soldats que le Mali avait envoyés à Bangui ont regagné le pays.*»

kure *Noun.* 1 • army; *armée*.

2 • war; *guerre*. **O soro xaso gabo da kuren dabari.** «Many of our ancestors made war.» «*Beaucoup de nos grands-parents ont participé à la guerre.*»

kurenkitte *See main entry:* . *Noun.* army; *armée, bataillon*.

K – k

kuroro *Noun.* fog; *brouillard.*

kurudume *Noun.* straw; *paille à seccos.*

kurufe *Noun.* straw hat; *chapeau de paille.*

kurukuru *Noun.* straw granary; *grenier en banco.* **Kurukurun ga na duuraaxu, kaagumen ra nta taaxunu.**

«When the granary is empty, the head of the family can't sit down.» *«Quand grenier se vide, le chef de famille ne pourra pas s'asseoir.»*

kuruma *Adverb.* quickly, suddenly; *vite, aussitôt, bientôt.*

kurume *See main entry: korome. Noun.*

kuruminte *See main entry: . Noun.* variety of serpent, snake; *variété de serpent.* *Category: 1.6. Animal.*

kurumu₁ *See main entry: .*

kurumu₂ *Intransitive verb.* crawl; *marcher à quatre pattes.* **Leminen ga na xasu tunmi kita, a wa kurumunu.**

«When a child is 10 months old, it crawls.» *«Quand l'enfant aura six mois, il marche à quatre pattes.»*

kurunba *Adjective.* new; *nouveau, neuf.*

kurunbaaxu *Transitive verb.* renew; *renouveler.*

kuruppe *Intransitive verb.* fall down, collapse (a wall, structure); *tomber (mûr, bâtiment).* *patient: xube, tegeye*₂.

kurusa *Noun.* fennec, small carnivore mammal resembling a fox with long pointed ears; *fennec, mammifère d'Afrique carnivore ayant l'aspect d'un petit renard, à très grandes oreilles pointues.* *Category: 1.6. Animal.*

kusa *Noun.* soninke fraction; *fraction soninké.*

kusantage *Noun.* singer of Kusa; *griot de Kusa.*

kusata *Noun.* region of Kusa; *pays Kusa.*

kusunba *compare: kunkunba. Noun.* millet or corn couscous after the first steaming; *couscous de mil ou maïs après la première cuisson à la vapeur.* *Category: 5.2.1. Food preparation.*

kuta₁ *Noun.* disobey, contradict; *contredire, désobéir à.* **Seren ga na i saaranan kuta, an wa xatan kitana.**

«If a person disobeys his parents, he will be cursed.» *«Si quelqu'un désobéit à son parent, il sera maudit.»*

kuta₂ *Noun.* side, edge; *rive, côté.* **Naxan wa deben kuta baanen ŋa.** «The celebration is on the other side of the village.» *«Il y a la fête de l'autre côté du village.»*

kuta₃ *See main entry: .*

kutande *See main entry: kuta*₁, *–nde*₁. *Noun.* curse, contradiction; *action de contredire.* **Kutande nta renme do i saara naxa.** «There is no contradiction between a child and his parent.» *«Il n'y a pas de contradiction entre parent et fils.»*

kute *See main entry: kuta*₁, *–i*₂. *Intransitive verb.* deny, go back on (one's word); *nier.* **Hoore nta xawa kutene i digamen ŋa.** «A noble should not go back on his word.» *«Une personne digne ne doit pas nier ce qu'elle a dit.»*

kuti *Intransitive verb.* 1 • cut; *couper.*

2 • cease; *s'arrêter.* **Ke bita filla, i ga da jamaane ke soxofon yigeyen joppa, mannan xa kuti.** «On the second day, when they began eating the region's produce, the manna ceased also.»

kutte *Noun.* rest; *reste.* **Wullun wa yigandi kuttun su yigana do wuron ŋa.** «The dogs eat the leftovers at night.» *«Les chiens mangent tous les restes de repas au cours de la nuit.»*

kutu 1 • *Transitive verb.* cut, slice; *couper, trancher.* **Waayin da tiyen kutu.** «The butcher cut the meat.» *«Le boucher a coupé la viande.»* **na feera kutu** «to have an idea». *«avoir une idée».* **na biye kutu** «to buy a ticket». *«payer un billet».* *vassoc: feera.*

2 • *Verb.* cross; *traverser.*

3 • *Verb.* circumcise; *circoncire.*

K – k

4 • *Verb.* buy; *acheter.*

5 • *Transitive verb.* pursue for sexual relations.

kutundi *See main entry: . Intransitive verb.* travel through; *parcourir.*

kutunkuto *Noun.* ??; *teigne (des cheveux).* Category: **1.6. Animal.**

kutunte *See main entry: . Noun.* circumcised; *circoncis.* **Kutunton daga yaala deben di.** «The circumcised boys went walking through town.» *«Les circoncis sont allés se promener en ville.»* synonyms: **sunnante.**

kuudo *Adverb.* in order that, in order to, so that; *pour que.*

kuufa *Transitive verb.* 1 • glorify, praise (God); *glorifier, louer (Dieu).* Category: **4.9. Religion.**

2 •

kuume *Noun.* Abyssinian roller?; *calao d'Abyssinie.* Category: **1.6. Animal.**

kuunaye₁ *See main entry: .*

kuunaye₂ *See main entry: kiinaye*₁. *Noun.*

kuuja *Noun.* tortoise; *tortue.* Category: **1.6. Animal.**

kuuji *Transitive verb.* greet; *saluer.* **Mukkun da debigumen kuuji.** «The visitors greeted the village chief.» *«Les étrangers ont salué le chef du village.»*

kuujinde *Noun.* greetings; *salutation.*

kuujindi *See main entry: . Transitive verb.* give greetings; *faire la salutation.* **Mukkunun daga kuujindi deben di.** «The visitors went greeting in the village.» *«Les étrangers sont allés saluer en ville.»*

kuura *Transitive verb.* prosper; *prosperer, combler (de biens).* **On duwa hari na debe ke kuura.** «We invoke a blessing that God would cause this village to prosper.» *«Prions que Dieu prospère le village.»*

kuure *See main entry: . Intransitive verb.* prosper; *prosperer.*

kuuru *Intransitive verb.* to be quiet; *se taire.* **Hawa, an ga ma kuuru su, an ma nta an banbunu.** «Hawa, if you don't be quiet your mother will not carry you on her back!» *«Hawa, si tu ne te tais pas; ta mère ne te portera pas sur son dos.»* synonyms: **kude.**

kuurundi *See main entry: . Transitive verb.* to quiet, to cause to be quiet, to turn down (radio); *faire taire.* **Asa, rajon kuurundi keeta!** «Assa, turn down the radio now! (lit: quiet the radio).» *«Asa, il faut faire baisser la radio maintenant!»*

kuus *Interjection.* get away! Said to chase away domestic birds (chickens, ducks, guinea fowl); *Expletif pour chasser/renvoyer les oiseaux domestiques, i. e. poules, pintades, canards, etc.* Category: **1.6.1.2. Bird.**

kuuse *Noun.* belly, rumen; *panse, estomac des ruminants.*

Kuusi *Proper Noun.* Cush; *Koush.*

kuusu *Intransitive verb.* to make noise?; *ébruiter.* **Fanken wa kuusunu.** «The wind makes noise.» *«Le vent fait du bruit.»*

kuusukaasa *Intransitive verb.* walk slowly; *marcher lentement.*

kuusuye *Noun.* loud noise; *grand bruit.*

kuuto *Noun.* ??; *varan sauvage, gueule tapée.* Category: **1.6. Animal.**

kuye₁ *See main entry: kuyi*₁, **-e.** *Noun.* gift; *cadeau, don.* **N menjanjun da kuye gabe ja in danja yeru.** «My friends gave me many gifts last year.» *«Mes amis m'ont fait beaucoup de cadeaux l'an passé.»*

kuye₂ *See main entry: kuyi*₂, **-e.** *Noun.* dream; *rêve.* **Fodiye kuyun jaarabinten ni.** «Fodiye's dreams come to pass.» *«Le rêve de Fodiye se réalise généralement.»*

kuyi₁ compare: **ku**₁. *Transitive verb.* give, offer; *offrir, gratifier, donner, donner (un cadeau).* **A ku (yi)!** «Give it!» *«Donne-le!»* **N da ke kitaaben kuyi an ja.** «I gave this book to you.» *«Je t'ai donné ce livre comme cadeau.»*

kuyi₂ *Transitive verb.* dream; *rêver.* **N kuyi ti Penda da renyaxare saara.** «I dreamed that Penda gave birth to a

K – k

daughter.» *«J'ai rêvé que Penda a accouché une fille.»*

kuyindaana *See main entry: kuyi₁, -ndi₁, -aana. Noun. gift-giver; celui qui cadeau. Jaarun na i kuyindaanon ya mulla.* «Traditional singers like gift-givers.» *«Les griots adorent ceux qui leur font du cadeau.»*

kuyindi *See main entry: kuyi₁, -ndi₁. Intransitive verb. give a gift; cadeau, faire un. Yaxarun wa kuyindini naxanun ŋa.* «Women give (gifts) at (wedding) celebrations.» *«Les font des cadeaux aux cérémonies.»*

–la compare: *ra₂. *Noun*. LOC.

laaba *Intransitive verb*. know, perceive, control; *connaître parfaitement, distinguer, maîtriser*. **A ma a laaba siri.** «He did not master it well.» «*Il n'a pas bien maîtrisé.*»

laabe *Intransitive verb*. clean, become; *rendre propre*. **Doroken laabe.** «The shirt is clean.» «*Le boubou est devenu propre.*»

laabeye See main entry: . *Noun*. cleanliness, hygiene; *l'hygiène*. **Laabeyen wa yonki sahan sabatindini.** «Cleanliness improves good health.» «*L'hygiène contribue au bien-être.*»

laabudda *Adverb*. initially, first; *d'abord*.

laada *Noun*. 1 • custom, tradition; *coutume, tradition*. **O laadan ya ni yugun nan yige yaxarun kaane.** «Our custom is that the men eat before the women do.» «*Notre tradition est que les hommes mangent avant les femmes.*» Category: **4. Social behavior, 4.3. Behavior, 4.3.9. Culture, 4.3.9.1. Custom, 4.6. Government, 4.6.1. Ruler.** synonyms: **danbe₂, lonjuru.**

2 • menstrual cycle; *règles de femmes*. **Warijaxen ga na ji yaxaren ŋa, a nta laada ŋalla.** «When a woman is pregnant, she does not have her menstrual cycle.» «*Quand la femme est enceinte, elle ne voit pas de règle.*» Category: **4.9. Religion.** synonyms: **farala.**

laafa *Noun*. bonnet with pompom; *bonnet à pompon.*

laafe *Noun*. track, print; *trace de pas, empreinte*. **Naaburun ga na sanku nagaanun maxa, i wa i laafun batta.** «When a herders loses his livestock, he follows their tracks.» «*Quand les bergers perdent les animaux, ils suivent leurs traces.*» Category: **1.6. Animal.**

laafu See main entry: **lanpu.** *Intransitive verb.*

laahidu See main entry: **laayidu**₁.

laalimi *Noun*. 1 • prophecy; *prophétie*. **Renyaxaru naxati ya n'a maxa, i gaa laalimi xooran sefene, i ma yaxi abada.** «He had 4 daughters, they spoke great prophecy, they never married.» «*Il avait quarts filles, ils donnaient les grands prophéties, ils n'avaient jamais mariées.*»

2 • prophet; *prophète*. **Laalimi yogo giri Yahuuda maran ŋa a toxon ya ni Agabo.** «A certain prophet came from Judah, his name was Agabus.» «*Un certain prophète est venu de Judah, son nom est Agabus.*»

laalo *Noun*. saliva, thick; *salive gluante*. Category: **2.5. Healthy.**

laarumalace *Noun*. traditional meal made from coarsely ground millet with butter; *repas traditionnel.* Category: **5.2.1. Food preparation.**

laate *Adjective*. far away; *loin, éloigné.*

laato *Intransitive verb*. to distance oneself, to be far away; *s'éloigner, être loin*. **Soxuba ke fuuren laato keeta katti Bamako yi.** «The morning train is far away now towards Bamako.» «*Le train de ce matin pour Bamako est loin maintenant.*»

laatondi See main entry: . *Transitive verb*. to distance, to move away, to put out of reach; *se faire éloigner*. **A da i xalisin laatondi du ya.** «He put his money out of reach from himself.» «*Il s'est fait éloigner de son argent.*»

laatoye See main entry: . *Noun*. removal, postponement, moving away, distance; *éloignement*. **Bamako do Abija naxan laatoyen saabuda, woton ra nta a wurana koota baane.** «Because of the distance between Bamako and Abidjan, a vehicle can't travel it in one day.» «*A cause de la grande distance entre Bamako et Abidjan, le véhicule ne pas la parcourir en un jour.*»

laatu See main entry: **laato.**

laawalla See main entry: **laawara.** *Transitive verb.*

laawara *Transitive verb*. free, liberate, let go, release; *libérer, émanciper*. **N da jaaren laawara.** «I freed the singer.» «*J'ai libéré le griot.*»

laaxa *Noun*. dish made of cooked millet flour and soured milk; *repas fait de farine de mil cuite et de lait caillé.*

L – I

laaxara *Noun.* afterlife; *au-delà*. **Kiite xooren na laaxara ya.** «The final great judgment is in the afterlife.» «*Le grand jugement est pour l'au-delà.*» Category: **4.9. Religion.**

laayidu ₁ *Noun.* covenant, agreement, treaty, promise ; *engagement, alliance, promesse, pacte*. **Xa, n w'in laayidu tapp'in d'anken naxa.** «However, I will establish my covenant with you.» «*Mais, j'établirai mon alliance avec toi.*» **O na o laayidunun tinmandi!** «Let us honor our promises!» «*Honorons nos promesses!*» **A da laayidu raga a da.** «He made a promise to him.» «*Il lui a tenu une promesse.*» **Sere be ga sigira muurini a wa dujakkini, a wa laayidu gabe ragana.** «A person who wants an elected position promotes himself and makes lots of promises.» «*Celui qui cherche être élu, il se flatte et il fait beaucoup des promesses.*» synonyms: **digaamu, tafunde**; vassoc: **wutu, sigindi, taaxundi, bonondi, yebure**; nassoc: **raga**.

labadunbe *Noun.* cornelian, translucent agate; *cornaline - variété d'agate translucide, rouge*. Category: **1.2.2.4. Mineral.**

labo *Noun.* knife; *couteau, poignard*.

lafa *Noun.* 1 • winnowing basket; *van, panier pour vanner les grains*.

2 • moldboard of a plow; *versoir de la charrue*. Category: **6.7. Tool.**

lafajiri *Noun.* 1 • dawn; *aube, aurore*.

2 • morning prayer; *prière du matin*.

lafi 1 • *Noun.* desire, want; *vouloir*.

2 • *Auxiliary.* want to, need; auxiliary coding the desirative mode; *auxiliaire qui indique la modalité desirative: avoir envie, besoin*. **O lafi xenxene saasa.** «We want to sleep now.» «*Nous voulons dormir maintenant.*»

3 • *Noun.* desire; *l'envie*. **Yigeye lafi nta watunto yogonu yi.** «Some sick people do not have a desire for food.» «*Certains malades n'ont pas l'envie de manger.*»

lagaane *Noun.* variety of bird; *variété d'oiseau*. Category: **1.6. Animal.**

lagande *Noun.* boundary of a field; *limite de champs*. sim: **ginge**₂.

laganlago *Noun.* fit soldier, strong person; *soldat en forme, résistant*.

lagano See main entry: **legano**. *Noun.*

lagare₁ *Noun.* last, youngest, most recent; *dernier, benjamin, plus récent*. **Sere su lagarin ni kallen ya yi.**

«Everyone's final event is death.» «*Toute être humain finit par la mort.*»

lagare₂ See main entry: .

lagari 1 • *Intransitive verb.* to be the last; *être le dernier*. **N yan lagari bakka golliran ɲa.** «It is I who was the last to leave the workplace.» «*J'ai été le dernier à quitter le lieu de travail.*»

2 • *Adjective.* finally; recent, last, final; *en fin du compte*. **N ke lagari riini golliran ɲa lenki.** «Me, I finally came to work today.» «*Moi, j'ai pu en fin de compte venir au travail aujourd'hui.*» **Dado lagari renyaxare ya saarana.** «Dabo's last daughter was born.» «*La dernière fille de Dado est en fin née.*»

Xaaxon lagari ni kaawulen ya yi. «The final period of the rainy season is kaawule. » «*Le dernier temps de l'hivernage est kaawule.* ».

3 • *Adverb.* recently; *récemment*.

4 • *Adverb.* finally.

lagaru *Noun.* the end; *la fin*. **Sere su nta i lagarun tu.** «No one knows their end.» «*Personne ne sait comment il finira.*»

lahidu See main entry: **laayidu**₁.

lahiya *Noun.* sheep sacrifices at the Tabaski celebration; *mouton sacrifié à la fête de Tabaski*. **Silaaminun ya na lahiyan bagandini.** «It is the Muslims who do the Tabaski sacrifice.» «*Ce sont les musulmans qui font le sacrifice de mouton pendant la Tabaski.*»

- Lajine** *Proper Noun*. Guinea Conakry; *Guinea Conakry*.
- lalle** *Noun*. water pot, clay jar; *canari, jarre, cruche*. synonyms: **dome, jigine**.
- lamaane** *Adjective*. little; *tout petit*. synonyms: **buccine**.
- lanba** *Intransitive verb*. to bend, to flex; *fléchir, ployer*. **Kiren nan jewu lanbana diinanta mexen binnen ɲa.** «Copper bends more readily than iron.» «*Le cuivre fléchit vite que le fer.*»
- lanbe** *Noun*. watercourse, waterway; *cours d'eau*. **Lanbe be ga dangani ti Gidinmen kafon ɲa, a toxon ya ni Terexulle.** «The waterway that runs through the Gidinme region is called the Terexulle.» «*Le cours d'eau qui passe par la Commune de Gidinme s'appelle "Terexulle".*» synonyms: **xoole**; sim: **xoole**.
- lanbo** *Noun*. plain (geol.); *plaine*.
- lanbure** *Noun*. laundry, tissue, old, rag; *linge, vieux tissu, chiffon*.
- landunme** *Noun*. anchor; *ancre (d'un bateau)*.
- langa** *Transitive verb*. curse; *maudire*. **An nan xawa duwana an renmen da diinanta na a langa!** «You should bless your child rather than curse him!» «*Tu dois bénir ton enfant au lieu de lui maudire!*» **A ma jare sere ga i renmen langana.** «It is not worth it for a person to curse his child.» «*Ça ne vaut pas le coût qu'on maudisse son enfant.*»
- langande** See main entry: **langa, -nde**₁. *Noun*. curse; *la malédiction*. **Langanden saqa golli buren ya kanma.** «A curse is the result of an evil deed.» «*La malédiction résulte d'une mauvaise action.*»
- langandi** See main entry: **langa, -ndi**₁. *Verb Antipassive*. curse; *maudire*.
- langante** See main entry: **langa, -nta**. *Adjective*. cursed; *maudit*.
- lange** See main entry: **langa, -i**₁. *Passive Verb (Intransitive)*. cursed; *maudit*. **Keeta ke, axa lange, axa du baananbe ntaxa ɲaana fo yi xidimandaana falle, suwanɲaana do ɲoɲaana, n Alla kan gollun da.** «Now therefore you are cursed and each of you will be nothing but servants, wood fetchers and water drawers, for the house of my God.» «*À partir de maintenant, vous êtes maudits. Vous serez toujours des esclaves, vous couperez du bois // et vous puiserez de l'eau pour la maison de mon Dieu.*»
- langerenme** See main entry: **langa, -i**₁, **renme**. *Noun*. cursed child; *enfant maudit*.
- lanne** *Noun*. variety of bird; *variété d'oiseau*. Category: **1.6. Animal**.
- lanɲara** See main entry: **-la, ɲoro**. *Noun*. capacity, ability; *capacité*. **Xarallenmon d'a anniya kuɲa beesu senben lanɲara, i na fo kafu me yi n'a xayi katta Isa sukkallenmo be gaa Yahuuda maran ɲa.** «The disciples planned, each according to their ability, they put goods together and sent them to the followers of Jesus in the region of Judah.» «*les disciples ont tracé un plan, chacun selon sa capacité, ils ont mis ensemble les biens et les envoyé aux disciples de Jésus qui se trouvaient dans la région de Judée.*»
- lanpa** *Noun*. lamp; *lampe*. synonyms: **fitolle**.
- lanpu** *Intransitive verb*. to be weak, to be diminished, to be lazy; *être paresseux, être lâché, être faible*. **A lanpu lenki.** «He is weak today.» «*Il n'est pas en forme aujourd'hui.*» **Faiyien ma lanpu Xaayi gaaren ɲa fila.** «Thievery has not diminished at the Kayes train station yet.» «*Le vol n'a pas diminué à la gare de Kayes d'abord.*» **Sere ga na lanpu, haaju gabe wa bonno an ɲa.** «When a person becomes lazy, many responsibilities go unmet.» «*Quand on est devenu paresseux, tu perdras beaucoup de chance.*» synonyms: **naafe**.
- lanpundi** See main entry: . *Transitive verb*. weaken, loosen; *rendre faible*. **Yugon ga da i ɲunonkaccen lanpundi, ɲuno yere.** «Because the man loosened his trouser string, the trousers fell down.» «*Puisque l'homme n'a pas bien serré la corde de ses pantalons, ils sont tombés.*»
- lanpuntaaxu** See main entry: . *Noun*. weakness, laziness; *l'état de paresse*. **A faaba da a gaja do a lanpuntaaxun ya yi.** «His father fought with him over his laziness.» «*Son père lui a fait la guerre à cause de sa paresse.*»
- lanpunte** See main entry: . *Adjective*. weak, lazy; *lâche, faible*. **Yugo lanpunte, a ra nta golle dabarini.** «A weak man cannot do work.» «*Un homme faible, il ne peut pas travailler.*»

L – I

lanpuye See main entry: . *Noun.* laziness; *la paresse*. **O wa a maamana baawo o ma lanpuye tu a yi ke golle noxon ɲa.** «We are praising him because we did not notice any laziness with him during this work.» «*Nous lui félicitons car nous n'avons pas constaté de paresse de sa part dans ce travail.*»

lanxanne *Noun.* head scarf; *foulouard*.

laqata *Transitive verb.* sharpen, whet, grind; *affûter, aiguïser*. synonyms: **liɲondi**.

laqe See main entry: **raqe, raqe**. *Noun.*

laqita *Transitive verb.* hit; *frapper*.

lasama *Transitive verb.* to preoccupy, to concern, to surprise, to worry; *préoccuper*. **Mukkunun xibaaren da faransi lasama.** «The immigrant situation preoccupied France.» «*Le problème des étrangers préoccupe la France.*»

lasamaye See main entry: . *Noun.* anxiety; *angoisse*. **Kaahitin xibaaren lasamayen wa o teraanon ɲa tunan ɲa.** «There is anxiety over the problem of proper papers among our travelers in foreign countries.» «*Le problème de papier est une angoisse pour nos ressortissants à l'étranger.*»

lasame₁ See main entry: . *Intransitive verb.* to be surprised, to be anxious, to be overwhelmed, to be worried; *être étonné, se faire du soucis*. **Fankon ga na ri soron wa lasamene.** «When epidemics pass, people become anxious.» «*Quand les épidémies arrivent, les gens seront inquiétés.*» **An ga na wati xaalisi ga nta an maxa, an wa lasamene.** «If you are sick and have no money, you become worried.» «*Quand tu tombes malade et que tu n'as pas d'argent tu auras des soucis.*» synonyms: **danmajeme, kaawa**₂.

lasame₂ See main entry: **lasame**₁.

lasawu *Transitive verb.* conserve, keep; *conserver, garder*. **Ke xaalisi raga na a lasawu in da.** «Take this money and keep it for me.» «*Tiens cet argent et garde-le pour moi.*» **An ga ma soxooden lasawu siri, a wa bonno.** «If you don't carefully conserve the seed, it will spoil.» «*Si tu ne conserves pas bien la semence, elle sera gâtée.*»

lasigide compare: **seega**. *Noun.* embassy?; *ambassade*.

lasilinkitaabi *Noun.* source text; *texte source*.

lasiri See main entry: **lesili**. *Noun.*

laxa₁ compare: **raqe**. *Noun.* mouth, opening, edge; *bouche*,

laxa₂ *Noun.* mold, mould, moldiness; *moisissures*.

laxabure *Noun.* hyena; *hyène*. synonyms: **turunɲe**; verb: **xaasa**₁.

laxadujaga See main entry: **laxa**₁, **-dun, jaga**. *Transitive verb.* interrogate, inquire; *interroger*.

laxaduxaasa *Intransitive verb.* cry out; *crier*.

laxaheeri *Noun.* sorghum, variety; *sorgho, variété*. Category: **6.2. Agriculture**.

laxahiya 1 • *Intransitive verb.* rest; *reposer*.

2 • *Transitive verb.* rest; *reposer (se)*. Category: **4.9. Religion**.

laxalloxonaabure See main entry: **raga, raqe, naabure**. *Noun.* spoils of war; *butin de la guerre*.

laxami 1 • *Transitive verb.* tell, confess, explain; *raconter, confesser*. **Kani ga da i jamaanen laxami in da moxo be, an tiini xo in yaaxen wa a yi.** «The way that Kani explained to me about her country, you could say that I saw it myself.» «*La manière dont Kani m'a raconté son pays, on dirait que je le vois.*» **Kasaara be ga ɲanji fanɲen kanma Xaayi, n ra nta a laxamini bawo a ma ɲanji in jon di.** «The accident that happened at the river in Kayes, I can't tell you about it because it did not happen in my presence.» «*L'accident qui a eu lieu sur le fleuve à Kayes, je ne peux pas le raconter car il n'est pas arrivé en ma présence.*»

2 • *Noun.* story, account; *histoire*. **N ga da Abija laxamin mugu moxo be, i ti hari kiye i wa xenne soron ɲa.** «The way I heard the account of Abidjan, they say that even in the daytime they attack people.» «*La manière dont j'ai entendu l'histoire d'Abidjan, il paraît que même la journée on attaque les gens.*»

L – I

Category: **4.9. Religion.**

laxanji See main entry: . *Noun.* saliva; *salive*. **An ga na yigandi liɲen wari an laxanjin wa bakka.** «If you see good food, saliva forms in your mouth.» «*Si tu vois un bon plat tu perds de la salive.*»

laxantaaxu See main entry: . *Noun.* indiscretion, indiscreetness; *indiscrétion*. **Xibaarikijandaanon laxantaaxun ya na soron walla me yi jamaanen noxon ɲa.** «It is the indiscretions of the press that pit people against each other in our country.» «*C'est l'indiscrétion des hommes de presse qui crée des conflits entre les populations.*»

laxante₁ See main entry: . *Adjective.* gossip, talker, indiscreet person, one who can't keep a secret; *bavard, qui ne peut pas garder de secrets.*

laxante₂ See main entry: **laxa**₁. *Adjective.*

laxaɲa *Noun.* jaw bone (bovine); *mâchoire (des boeufs).*

laxarabugundi *Transitive verb.* provoke (someone); *provoquer (qqn).*

laxaranke *Noun.* casted person; *catégorie d'homme de caste.*

laxarante See main entry: .

laxaraxaasa *Intransitive verb.* cry out to; *crier.*

laxasara *Noun.* afternoon prayer time, about 1600; *prière de seize heures, deuxième prière.*

laxoso See main entry: **loxose**. *Noun.*

layidu₁ See main entry: .

layidu₂ See main entry: **laayidu**₁. *sim:* **sarati**. *Noun.*

lebelebe *Noun.* meat that floats; *chair molle, qui flotte.*

lebi *Intransitive verb.* stutter, stammer; *bégayer*. *synonyms:* **jigijappa**.

lee *Noun.* syrup; *sirop.*

leebu *Transitive verb.* physically mistreat, abuse; *maltraiter physiquement.*

leegi *Intransitive verb.* (bride) to be escorted to the husband's house on the wedding night; *être conduite chez l'époux lors du mariage*. *synonyms:* **fallandi**.

leeginde *Noun.* bridal procession; *cortège nuptial.*

leela₁ *Transitive verb.* slow down, retard, hold up, delay; *retarder*. **Kanmen da mukkunu leela riini daaru.** «The rain slowed the visitor's arrival yesterday.» «*La pluie a retardé les étrangers de venir hier.*» **Mannin da an leela soxuba ke dagana golliran ɲa?** «What slowed you down going to work this morning?» «*Qu'est-ce qui t'a retardé d'aller au travail ce matin?*»

leela₂ See main entry: **lanne**. *Noun.* 1 •
2 •

leelaane See main entry: **lanne**. *Noun.*

leelandi See main entry: . *Transitive verb.* slow down, hold up, delay; *retarder*. **Masalangen wa gollen leelandini.** «Small talk slows down the work.» «*La causerie retarde le travail.*»

leelante See main entry: . *Adjective.* slow; *lent*. **Bataaxen leelanten ni diinanta telefon ɲa.** «A letter is slower than a telephone call.» «*La lettre est lente que le téléphone.*»

leelanxotte *Noun.* doll made from a bone; *poupée faite avec un os.*

leele₁ See main entry: . *Intransitive verb.* to be late; *être en retard, tarder*. **N leele dagana golliran ɲa soxuba ke.** «I was late going to work this morning.» «*J'étais en retard au travail ce matin.*» **Xunba wa leelene dagana gollin sibirin ɲa.** «Xunba will be late going to work Saturday.» «*Xunba tarde à aller au travail le samedi.*»

leele₂ *Noun.* turtle; *tortue*. Category: **1.6. Animal**. *sim:* **kundiine**.

leeni *Noun.* linen.

Leewi *Proper Noun.* Levi.

lefa *Noun.* embroidery around the neck of a garment; *broderie sur l'encolure d'un vêtement.*

lefete *Adjective.* flat; *plat.* **gidixooru lefetu.** «large flat rock.» «*gros cailloux plats.*»

lefetondi *Transitive verb.* flatten; *aplatir.* **Mannin da an doronyugon lefetondi kundu?** «What flattened your thumb like that?» «*Qu'est-ce qui a aplati ton pouce ainsi?*»

lefetonte *See main entry: . Adjective.* flat; *aplati.* **A nta yaxarin nuxun lefetonte mulla.** «He does not like a woman with a flat nose.» «*Il n'aime pas une femme au nez aplati.*»

lefi *See main entry: lafi. Auxiliary.*

legaana *See main entry: rege. Noun.*

legano *Noun.* weaver bird; *tisserin.* *Category: 1.6.1.2. Bird.*

lege₁ *See main entry: rege.1 • Intransitive verb.*

2 • *Noun.*

lege₂ *Intransitive verb.* to be lit; *s'allumer.*

legelekke 1 • Intransitive verb. to flap (in the wind); *être agité par le vent.* **Bisooron wa legelekke tiban kanma.** «The head scarf is flapping on the roof.» «*Le mouchoir flotte sur le toit.*»

2 • *Verb.* to flap wings without flying; *battre des ailes sur place.* **Yelinyen wa legelekke jin kanma.** «The bird is flapping its wings on the water.» «*L'oiseau plane sur l'eau.*» *Category: 1.6. Animal.*

legendi *See main entry: lege2, -ndi3. Transitive verb.* light; *allumer.*

legenjaare *compare: rege. Noun.* dancer; *qui a comme profession la danse.*

legeri *See main entry: lagare1.*

lekoli *Noun.* school; *école.*

lella *Noun.* "good afternoon", (greeting), afternoon greeting; *"bonsoir", salutation de l'après-midi.*

lellandaara *Intransitive verb.* travel during the afternoon; *voyager dans l'après-midi.*

lellandaare *Noun.* afternoon work, afternoon journey; *travail, marché d'une après-midi.*

lelle₁ *Noun.* afternoon; *après-midi.*

lelle₂ *Intransitive verb.* cry out; *pousser des cries.*

lelu *See main entry: loli2.*

Lemexi *Proper Noun.*

leminaaxu *See main entry: . Noun.* youth; *jeunesse.*

leminayaxare *Noun.* concubine; *concubine.*

leminayugo *Noun.* lover; *amant.*

lemine *Noun.* small child; *petit enfant.*

lenbe *See main entry: lonbo.*

lenbure *Adjective.* lazy, idle; *paresseux .* *antonym: saahinte1.*

lenburu *Noun.* orange, citrus fruit; *orange, agrume.* *Category: 1.5. Plant.*

lendujaxasire *Noun.* 1 • smallpox; *variole.* *synonyms: xaame.*

2 • variety of tree; *variété d'arbre.* *Category: 2.5. Healthy. Guiera senegalensis.* *synonyms: xaame.*

lendunbe *See main entry: . Noun.* newborn; *nouveau-né.*

lendunjaaxe *Noun.* parent; *parente.*

lenga *Noun.* group of people who share an activity or common tie of some sort; *ensemble de gens ayant des activités ou des liens communs.*

L – I

lenge₁ *Noun.* crane; *grue*. Category: **1.6. Animal.**

lenge₂ *Noun.* electric wire; *fil électrique*.

lenge₃ *Noun.* variety of tree; *variété d'arbre*. Category: **1.5. Plant.**

lengeta *Transitive verb.* hit with force (rain); *frapper dur*. **Kanmen na nagaan lengetana bire su gunnen di.** «The rain soaks the herder all the time in the bush.» «*La pluie frappe dur toujours le berger en brousse.*»

lenja *Noun.* mother, new; *nouvelle maman, nouvelle accouchée*. synonyms: **xaraxante**.

lenki *Adverb.* today; *aujourd'hui*.

lenmu See main entry: **renmu**. *Transitive verb.*

lenmune₁ See main entry: .

lenmune₂ See main entry: **lenburu**. *Noun.*

lenpe *Noun.* cache sex, covering for genitals, G-string; *cache sexe*. synonyms: **balafata**.

lenxotte See main entry: **renxotte**. *Noun.*

leppa₁ *Noun.* cotton, ginned; *coton égrainé et cardé*. Category: **6.6.1.4. Weaving cloth.**

leppa₂ See main entry: .

leppu *Noun.* mat; *matte*.

leqi **1** • *Intransitive verb.* touch; *toucher, accoster*. **Kani leqi jin ɲa.** «Kani touched the water.» «*Kani touche l'eau.*»

2 • *Verb.* to do a job with good will; *faire un travail avec de la bonne volonté*. **Jara leqi tabalin ɲa.** «??» «*Jara a fait sa table avec bonne volonté.*»

leseme₁ See main entry: .

leseme₂ See main entry: **lasame₁**. *Intransitive verb.*

lesili *Noun.* idea, origin, source, base; *origine, source, base, Genèse*. **Axa fedden taaxen lesilin giri ko yi?** «Who's was the idea for the creation of your association?» «*Qui a été à la base de la création de votre association?*»

lewu *Adverb.* nowhere (negative), everywhere (affirmative); *nulle part (négative), partout (affirmative)*.

lewusi *Noun.* precision, accuracy; *précision*. **Maxa fi laxami an ga ma lewusi kita fi be yi.** «Don't report anything to me about which you don't have precise information.» «*Ne raconte pas quelque chose sur laquelle tu n'as pas de précision.*»

lexu₁ See main entry: .

lexu₂ **1** • *Transitive verb.* neglect; *négliger*. sim: **yebure**.

2 • *Intransitive verb.* to be uninterested by, to neglect, to ignore; *perdre le goût, se démoder, s'affadir*.

Muusinen ga na xatin lexu, dulle ya nta a yi. «If the cat neglects milk, then it is not hungry.» «*Si le chat néglige le lait, c'est qu'il n'a pas faim.*» **Dulle ga nta muusinen ɲa, a na xati lexunu ya.** «If the cat is not hungry, then it will ignore milk.» «*Quand le chat n'a pas faim, il néglige le lait.*»

lexundi See main entry: . *Transitive verb.* ignore, despise, scorn; *ignorer, mépriser*.

leya₁

leya₂ See main entry: **lahiya**. *Noun.*

li See main entry: **ri**. *Intransitive verb.* come; *venir*.

Liba *Proper Noun.* Lebanon.

Liberiya *Proper Noun.* Liberia; *Libéria*.

lifi **1** • *Transitive verb.* sew; *coudre*. **A da doroken lifi.** «He sewed the shirt.» «*Il a cousu un boubou.*»

Lifindaanan wa ɲunon lippi. «The tailor is sewing the trousers.» «*Le tailleur est en train de coudre un*

pantalon.»

2 • *Intransitive verb.* sew; *coudre.* **A wa lifini.** «He is sewing.» «*Il est en train de coudre.*»

lifindaana *Noun.* tailor, seamstress; *tailleur, couturière.* **Lifindaana sirun wa Dakkaru.** «There are good tailors in Dakar.» «*Il y a des bons tailleurs à Dakar.*»

lifinde *Noun.* sewing; *couture.* **Yaxarinyiraamen lifinden jonkon xoten ni.** «The price for sewing women's clothes is expensive.» «*Le prix de la couture des habits féminins est cher.*»

lifindi *See main entry: . Intransitive verb.* sew; *coudre.* **O kallungooran lifindini saxan ya di ba?** «Does our cousin sew in the market?» «*Notre cousin coud-il au marché?*»

lifindibora *See main entry: . Noun.* sewing thread; *fil à coudre.*

lifindigaare *See main entry: . Noun.* sewing thread; *fil à coudre.*

lifindimasi *See main entry: . Noun.* sewing machine; *machine à coudre.*

lifinte *See main entry: . Adjective.* sewn; *cousu.* **Sinbala da doro ke lifinto filli xobo daaru.** «Sinbala bought to sewn shirts yesterday.» «*Sinbala a payé deux boubous cousus hier.*»

ligiligi *Intransitive verb.* tremble, quiver, shiver; *trembler.* **Yugu xasen wa ligiliki mullen maxa.** «The old man is shivering due to the cold.» «*Le vieux tremble de froid.*»

liiga *Transitive verb.* to twist together, to coil; *torsader, tordre un fil.* **Lifindaanan wa lifindi gaaren liigana.** «The tailor is twisting the sewing thread together.» «*Le tailleur tord le fil à coudre.*» **A ga na gaaren liiga ken ya na a xotondini.** «When you twist the string together, that's when it becomes strong.» «*Quand tuournes la ficelle c'est ce qui lui rend résistant.*»

liixe *Noun.* frenzy; *délire.*

liixi *Transitive verb.* constrained, crowded, hurried, pressed upon; *gêner, contraindre, coincer.* **Axa ga na dangi soro filli ma sikko di konpe baane noxon di, axa wa liixini.** «If there is more than 2 or 3 people living in a room, you get crowded.» «*Si vous dépassez deux ou trois personne dans une seule chambre, vous serez gênés.*» synonyms: **bitta, biibi;** sim: **luuto.**

liixinte *See main entry: . Adjective.* crowded, constrained, pressed upon; *coincé, encombré, occupé, gêné, pressé.*

liixo₁ *See main entry: luuxo₂.* *Noun.*

liixo₂

liixu *Noun.* tight space; *espace étroit.* sim: **luuto.**

likke *Noun.* load, burden, responsibility; *charge, fardeau, paquet, responsabilité.* **Kaagamaaxun ni likki xote ya yi.** «To be the head of the family is a big responsibility.» «*Etre chef de famille est une lourde charge.*»

lila₁ *Transitive verb.* to pasture an animal; *faire paître un animal.* **Leminun da farun lilla killin xannen ga.** «The children pastured the donkeys beside the road.» «*Les enfants ont attelé les ânes au bord de la route.*» **An ga faren yetu noqu kuudo a na yige, ken ni na a lilla.** «If you lead a donkey somewhere so he can eat, this is to pasture it.» «*Si tu amènes un âne quelque part pour qu'il broute, il s'agit de cela.*»
Category: **1.6. Animal.**

lila₂ *Noun.* variety of fabric dyed blue; *variété de pagne bleu pas très bien teint.* Category: **5.3. Clothing.**

lilanje *Noun.* noisemakers strung up to scare away predatory animals; *clochettes accrochées à une longue corde pour chasser les prédateurs.* Category: **1.6. Animal.**

limaanaaxu *See main entry: . 1 • Intransitive verb.* believe (in someone, something); *croire à (qqn/qqch).*

2 • *Noun.* belief; *croyance.*

limo *Noun.* lemon; *citron.* Category: **1.5. Plant.**

lingiri–langara *Intransitive verb.* balance, rock; *balancer, dériver.* **Naamen xooro, nan kasafo, fuuren toxo lingiri–langarana jin kanma.** «The flood increased, to overwhelming, the arc continued to rock on the water.» «*L'inondation monta de plus en plus et l'arche partit à la dérive sur l'eau.*»

L – I

- lije** *Adjective.* sweet, good, sharp (blade), agreeable; *doux, agréable, bon, aiguisé.*
- liji** *Intransitive verb.* please (someone); *plaire à.*
- lijo** *Intransitive verb.* to be agreeable, to be good, to be sweet; *être doux, devenir agréable, être bon.* **Fo nta lijo a yi.** «Nothing is better than this.» «*Il n'y a rien de plus doux.*» **Wuri futon lijo, xa a konto.** «Last night's couscous was good, but it was not enough.» «*Le cous-cous d'hier soir était bon, mais il a manqué.*» **Tangiyen wa lijono yirigi.** «Fishing will be good this year.» «*La pêche sera fructueuse cette année.*»
- liḡondi** *See main entry: .* *Transitive verb.* to make good, to sharpen (blade), to reconcile, to improve; *rendre bon, réconcilier, soudoyer, aiguiser.* **Sooxon ya na dinmun liḡondini.** «Applause improves the drumming.» «*C'est l'applaudissement qui rend agréable le tam-tam.*» **Namaxalun sigira yogo ni ya soro gajanḡunton liḡondi.** «One responsibility of a caste people is to reconcile rival factions.» «*L'un des rôles des hommes de caste est de réconcilier les personnes rivales.*» **Tiyen wa maxafon liḡondini.** «Meat makes the sauce good.» «*La viande rend la sauce bonne.*» synonyms: **laqata.**
- liḡoye** *See main entry: .* *Noun.* good taste, agreement, understanding; *bon goût, entente.* **Yittirenmen ga ma moyi, o nta a liḡoye tuunu.** «If the fruit is not ripe, we won't appreciate its good flavor.» «*Si le fruit n'est pas mûr, on ne saura pas son bon goût.*» **Liḡoye nta teyinnu yogonu do me naxan ḡa.** «There is no understanding between certain co-wives.» «*Il n'y a pas d'entente entre certaines coépouses.*»
- lippi** *See main entry: lifi.* *Transitive verb.*
- litera** *Noun.* liter; *litre.*
- liwonge** *Noun.* dugong; *lamantin.* Category: **1.6. Animal.**
- llenme** *compare: *lenma, renme.* *Noun.* Nominal suffix meaning 'a smaller version of X'; *Suffixe nominale qui porte le sens 'une petite version de X'.* **xubillenme.** «a small wall.» «*un petit mûr.*» **dorokillenme.** «a small shirt.» «*une petite chemise.*» **farillenme.** «a small donkey.» «*un petit âne.*» **marafallenme.** «a small gun.» «*un petit fusil.*» **budanllenme.** «arrow.» «*flèche.*» **debillenme.** «small village.» «*petit village.*»
- logga** *Transitive verb.* hang, hook; *accrocher.* synonyms: **jongi.**
- loggi** *Noun.* that which hooks to something else?; *ce qui s'accroche à autre chose.*
- logoma**₁ *Noun.* 1 • handful (food); *poignée de nourriture.*
2 • ??; *tartine.* **Maxa logona dinka wutu!** «Don't take the big ??!» «*Il ne faut pas prendre des grosses tartines!*»
- logoma**₂ *See main entry: .*
- logonma** *See main entry: .*
- lojuuru** *See main entry: lonjuru.*
- loli**₁ *See main entry: .*
- loli**₂ *Transitive verb.* plant, transplant; *planter, transplanter.* **O na yittun loli na kaawayen gaja!** «Let's plant trees to fight against the drought!» «*Plantons les arbres pour lutter contre la sécheresse!*» sim: **tooli.**
- lolla**₁ *See main entry: lulla.* *Noun.*
- lolla**₂ *See main entry: lulla.*
- lolla**₃
- lonbo** *Noun.* G-string; *cache sexe femme.* synonyms: **balafata.**
- lonjuru** *Noun.* 1 • problem, obstacle, worry, concern; *problème, épreuve, empêchement, obstacle.* sim: **hanmi.**
2 • menses, monthly period; *menstrues, règles des femmes.* synonyms: **laada.**
3 • handicap, imperfection; *handicap, imperfection.*
- lonjurunte** *See main entry: .* *Adjective.* handicapped; *handicapé.*
- looge** *Intransitive verb.* arrive; *arriver.*

L – I

- loogo** *Transitive verb.* cover, fill up; *couvrir, remplir.*
- loojuru** *Noun.* problem; *problème.*
- loolo** *Adverb.* Location adverb in idiomatic distributive construction: /ra wo ra/ [loolo]; *adverbe de location dans les locutions idiomatiques: /ra wo ra/ [loolo].*
- loqe** *Noun.* corner, angle; *coin, angle.*
- loqi** *Transitive verb.* to insult by clicking the tongue or making a sucking sound with the mouth; *insulter par un bruit de succion, claquer la langue, faire un bruit de succion.* **N da Muusa loqi.** «I insulted Muusa (by clicking my tongue).» «*J'ai insulté Muusa.*»
- loqinde** *Noun.* insult, click of the tongue; *la claque de langue.*
- loqindi** *Intransitive verb.* insult by clicking the tongue; *claquer la langue.*
- lori** See main entry: **loli**₂. synonyms: **tutu**. *Transitive verb.*
- lorinde** *Noun.* transplant; *transplantation.*
- lotori** *Noun.* lottery; *loto, jeux de hasard.*
- lowa** *Transitive verb.* load (gun); *charger le fusil.* synonyms: **soli**.
- loxe** See main entry: **roxé**. *Adjective.*
- loxo**₁ *Transitive verb.* loan; *prêter, emprunter.* **Bomu da i moton loxo in ɲa.** «Bomu loaned me his motorcycle.» «*Bomu m'a prêté sa moto.*» **Gaayen loxo in ɲa!** «Loan me the water-drawing bag.» «*Prête-moi le puisette!*»
- loxoma**₁ See main entry: .
- loxoma**₂ See main entry: **logoma**₁. *Noun.*
- loxonma** See main entry: **logoma**₁. *Noun.*
- loxose** See main entry: **loxoso**, **-i**₁. *Noun.* to be insulted, to be degraded; *être dégradé* .
- loxoseye** *Noun.* degradation, shame; *dégradation* . Category: **4.9. Religion** .
- loxoso** *Transitive verb.* cause to lose face, to humiliate, to insult; *faire perdre sa dignité.* **Kayinden wa hooren loxosono.** «The insult caused the noble to lose face.» «*L'injure fait perdre à un noble sa dignité.*»
- loxosonta** See main entry: **loxoso**, **-nta**. *Adjective.* shamed, degraded, humiliated; *dégradé* .
- lufu** *Transitive verb.* get stuck, sink; *s'enfoncer, s'embourber.* **Mobilin lufu.** «The car is stuck.» «*La voiture s'est embourbée.*»
- lufundi** See main entry: . *Transitive verb.* to cause to get stuck; *faire enfoncer, faire embourber.*
- lulla** *Noun.* brain; *cerveau, cervelle.* Category: **2.1. Body** .
- lungu** **1 • Intransitive verb.** to be deaf; *être sourd.*
2 • Transitive verb. pretend not to hear; *faire la sourde oreille.* **Yoro da Paate xiri, Paate ma a mugu; Yoro ti Paate da i lungu.** «Yoro called to Paate, Paate did not hear. Yoro said Paate pretended not to hear.» «*Yoro appela Paate, Paate n'a pas entendu; Yoro dis que Paate lui a fait la sourde oreille.*»
- lunguntaaxu** See main entry: . *Noun.* deafness; *surdité.* **Maamudu do i lunguntaaxun saare ya.** «Maamudu was born with his deafness.» «*Maamudu est né avec sa surdité.*»
- lungunte** See main entry: . *Adjective.* deaf (person); *sourd, sourde.* **Lungunte ra nta mullinsefene.** «A deaf person can not speak softly.» «*Un sourd ne peut pas parler doucement.*»
- luppa** *Noun.* wild herb used in sauce; *herbe sauvage, (utiliser dans la sauce).*
- luppandi** See main entry: . *Transitive verb.* cause to lose, cause to fail; *faire échouer.* **Xaranbalaaxun da sere gabe luppandi tujan ɲa.** «Illiteracy caused many people to fail in a foreign country.» «*Le manque d'instruction a fait échouer bon nombre de personnes à l'étranger.*»
- luppe** *Intransitive verb.* loose, fail; *échouer, perdre.* **Abdulayi do Waali ga da woten dabari, Waali luppe.**

L – I

«When Abdulayi and Waali ran for office, Waali lost.» *«Quand Abdulayi et Waali ont été candidats, Waali a échoué.»* antonym: **waale**.

luppurandi *See main entry: . Transitive verb.* crush, push in; *enfoncer*. **Likkun da in waxanden luppurandi fuuren noxon ɲa.** «The baggage crushed my trunk on the train.» *«Les bagages ont enfoncé ma valise dans le train.»*

luppurante *See main entry: . Adjective.* caved in, concave, crushed; *concave*. **N da ke taasa luppurante kita jonko linen ɲa.** «I got this concave (crushed?) cup at a reduced price.» *«J'ai eu cette tasse concave à un prix moins cher.»*

luppure *Intransitive verb.* crush, cave in; *enfoncer, (se)*. **Xoyimeetinyokkun nan jewu luppurene.** «Things made of aluminum cave in easily.» *«Les objets en aluminium s'enfoncent facilement.»*

luppureye *See main entry: . Noun.* cave in; *concavité*. **Ke mobili ga xenu ya ni ke luppureye ga da a kita.** «It is when the car turned over that this caved in part appeared.» *«C'est quand cette voiture s'est renversée qu'elle a eu cette concavité.»*

luuka *Transitive verb.* call (by yelling), call out; *appeler en criant*. **Sooxaanon wa me luukana teenun di.** «The farmers call out to each other in the fields.» *«Les cultivateurs s'entre appellent dans les champs en criant.»*

luuke *See main entry: . Intransitive verb.* cry out for help, yell for help; *crier pour appeler de l'aide*. **Manni Bajallo ga ɲi luukene wuri? Kiinen yan da a katu.** «Why was Bajallo yelling (for help) last night? Her husband beat her.» *«Pourquoi Bajallo criait-il hier soir? C'est son mari qui lui a frappé.»*

luukeye *See main entry: . Noun.* yell; *cri*. **An ga na luukeyen mugu deben noxon ɲa, fo yan ɲanji.** «If you hear a yell in town, something has happened.» *«Si tu entends un cri dans le village, c'est quelque s'est passé.»*

luuluyi *Noun.* diamond; *diamant*.

luusa *Transitive verb.* stitch, making spread out stitches; *coudre de manière espacée*. *Category: 6.6.1. Working with cloth.*

luutama *Noun.* 1 • animal that lags behind in a troop; *animal retardataire dans un troupeau*.
2 • child who hides; *enfant qui se cache*.

luuti 1 • *Transitive verb.* hide, conceal; *cacher, dissimuler*. **A da marafan luuti baren wure.** «He hid the gun under the bed.» *«Il a dissimulé le fusil sous le lit.»*
2 • *Intransitive verb.* hide, conceal; *se cacher, se dissimuler*. **Leminen wa luutini baren wure.** «The child is hiding under the bed.» *«L'enfant s'est caché sous le lit.»* **Kanmen ga na mejexenti an nan maxa luuti yitten wure.** «When lightning is striking you should not hide under a tree.» *«Quand il y a des éclairs il ne faut pas se cacher sous un arbre.»*

luuto *Noun.* corner, hidden place; *recoin, angle d'une construction*. *sim: liixu, liixi.*

luuxo₁ *See main entry: .*

luuxo₂ 1 • *Noun.* eagle, variety of raptor; *aigle, variété de rapace*. *Category: 1.6. Animal.*

2 • *Verb.* speak in symbols; *manière de parler en symbole*. **A sefe luuxonxannen di.** «He spoke in symbols.» *«Il a parlé en symbole.»*

luuxulaaxa *Noun.* wild herb used in sauce; *herbe sauvage, (utiliser dans la sauce)*.

luxula *Transitive verb.* to soften; *ramollir*.

luyeni *Noun.* sickness at the 6th month of pregnancy; *malaises après six mois de grossesse*. *Category: 2.5. Healthy.*

M – m

- ma₁** *Auxiliary.* 1 • Auxiliary that codes the negative perfective aspect. It also codes the negative imperfective aspect with *ni*. ; *Auxiliaire qui code l'aspect perfectif négatif dans les phrases transitives et intransitives. Ma code également l'aspect imperfectif négatif avec la périphrase verbale ni.* . **Bakari ma daga Bamako yi yirigi.** «Bakari did not go to Bamako this year.» «*Bakari n'est pas allé à Bamako cette année.*» **Ke yugo ma ni tage yi.** «This man was not a blacksmith.» «*Cet homme n'était pas un forgeron.*»
2 • auxiliary coding the negative resultative aspect with stative verbs; *fonctionne comme marque de l'aspect résultatif négatif.* **N yaaxon ma dunbu.** «My eyes have not reddened.» «*Mes yeux n'ont pas rougi.*»
- ma₂** *Coordinating connective.* or; *ou, ou bien.* **An daga minna ke kille? Kirane ma Nooro?** «Where did you go this time? Kirane or Nioro?» «*Où es-tu allé cette fois ci? Kirané ou Nioro?*» **An renme ke suugunu ya, ma a xaranɗana ya?** «Your son, is he singing or studying?» «*Ton fils, chante-t-il ou étudie-t-il?*»
- ma₃** 1 • *Adverb.* except, only; *sauf, seule, pour.* **ma in baane.** «except for me alone.» «*sauf moi seule.*»
2 • *Coordinating connective.* until; *jusque.* **O wa toqo yere ma xunbane.** «We will stay here until tomorrow.» «*Nous resterons ici jusqu'à demain.*»
3 • *Preposition.* as far as.
- ma₄** *Noun.* mother; *mère (terme d'adresse et de parenté).* **N wa telle ke koyi in ma yi.** «I am going to show this to my mother.» «*Je vais montrer ceci à ma mère.*»
- ma** *Noun.* nominalizing suffix "having the quality of ..."; master, king; *suffixe nominalisateur qui indique "ayant la qualité de...".* **fanka.ma** «*maître, souverain.*»
- ma2** See main entry: .
- maaba** 1 • *Transitive verb.* threaten to seek revenge; *menacer de se venger.*
2 • *Intransitive verb.* speak (to a crowd); *parler (à la foule).*
- maadiya** *Noun.* onerous reciprocal visits of young people during the harvest celebration?; *visite onéreuse que les jeunes se font réciproquement à la fête des récoltes.*
- maaje** *Transitive verb.* walk in procession; *défiler.* **Sorodaasinun wa maajene seputanburu xaso 22 koota.** «The soldiers walk in procession on the 22nd of September.» «*Les soldats défilent le 22 septembre.*»
- maajeye** *Noun.* procession, parade; *défilé.*
- Maali** *Proper Noun.* Mali; *Mali.*
- maama₁** See main entry: **ma₄**. *Noun.*
- maama₂** *Transitive verb.* to thank, to praise, to express gratitude; *remercier, flatter, montrer la gratitude.* **N da Mohamadu maama.** «I thanked Mohamadu.» «*J'ai remercié Mohamadu.*» *sim:* **tiiga.**
- maama₃** *Noun.* grandmother, mother's mother, father's mother; *grand-mère.* **N maama daga duwa Darisalami.** «My grandmother went to give condolences in Darsalam.» «*Ma grand-mère est allée présenter ses condoléances à Darsalam.*» **Maamenu xasu ra wa telle salli misiiden di.** «Elder grandmothers can go pray in the mosque.» «*Les vieilles grand-mères peuvent aller prier dans la mosquée.*» *sim:* **tiiga.**
- maamande** *Noun.* thanks, gratitude; *merci, remerciement.* **O maamanden wa katti o xaranmoxonu yi.** «Our thanks goes to our teachers.» «*Nous adressons nos remerciements à nos professeurs.*»
- maame₁**
- maame₂** See main entry: . *Noun.*
- maana₁** *Noun.* reason, cause, objective; *sens, cause, raison, objectif.* **A maanan ni manni yi?** «What is its cause?» «*Quelle est la cause?*»
- maana₂** *Noun.* legend, story, account; *légende, histoire.* **N wa Jelibaaba maananun terinkana taraatan wuro su.** «I listen to Jelbaaba's stories every Monday night.» «*J'écoute les contes de Jelibaaba chaque lundi soir.*»
- maaneburu** *Noun.* manual labor; *main d'oeuvre.*

M – m

- maɗɗaaxu** See main entry: . *Noun.* wedding; *noce (la)*. **Komonne maɗɗaaxun ɗanji Abija ya.** «Komonne's wedding was in Abidjan.» «*C'est à Abidjan que la noce de Komonne a eu lieu.*» **Bakkari maɗɗaaxun do mullen ya n gemu.** «Bakkari's wedding coincided with the cold season.» «*La noce de Bakari a coïncidé avec le froid.*»
- maɗɗo** *Noun.* 1 • make love to; *faire l'amour avec.*
2 • newlywed; *nouvellement marié.* **O wa telle maɗɗonun kuɗni.** «We are going to greet the newlyweds.» «*Nous partons saluer les nouveaux mariés.*»
- maare** *Noun.* farmland that has been planted for several season already; *terre défrichée qui a été déjà cultivée plusieurs années.* synonyms: **ɗiiɗe**₁; antonym: **ɗaɗaɗa.**
- maaremaaxu** See main entry: **maarenme**, **–aaxu.** *Noun.* the relation that exists between family members, between members of the same ethnic group, between ethnic groups; *relation entre les frères, relation entre les ethnies.*
- maarenga**₁ *Noun.* family relations; *parenté.*
- maarenga**₂ See main entry: **ma**₂. *Noun.*
- maarenme** See main entry: **ma**₄, **renme.** *Noun.* family relation, relative, fellow member of group (ethnic, social); *parent, confrère, de même famille.*
- maaro** *Noun.* rice; *riz.* **O ga maaro be yigana, o na a xobono ya.** «The rice we eat we (must) buy it.» «*Nous payons le riz que nous consommons.*»
- maasa** *Transitive verb.* massage, to treat an illness with massage and prayer; *exorciser en massant une partie douloureuse du corps tout en priant.* **Doronmen ga da Suxuna raga, soxuban do nelle a ɗi telle a maasa Kume banjen ɗa.** «When Suxuna suffered from a sore finger, morning and evening he went for prayer massage treatments with Kume.» «*Quand Suxuna avait mal au doigt, il allait l'exorciser matin et soir chez Kume.*»
- maase** *Noun.* 1 • basket for collecting cotton; *panier pour mettre le coton.* synonyms: **dikke**₁.
2 • wicker basket, used for bride's trousseau; *panier en osier tressé (contenant généralement le trousseau de la mariée).*
- maatandi** *Transitive verb.* inform; *informer.*
- maate** *Intransitive verb.* to be aware of, to know about; *être au courant.* **Be su maate a yi jamaane ke yi.** «Everyone knew about it in this country.» «*Chacun était au courant de cela.*»
- maawo** *Noun.* guardian, elder among those being circumcised; *gardien, aîné des circoncis.*
- madiguulu** *Noun.* big whip; *grand fouet.*
- madixanqurusi** *Noun.* dove; *tourterelle.* Category: **1.6. Animal.**
- Mahaleeli** *Proper Noun.* Mahalalel; *Malaléel.*
- makka** *Noun.* corn; *maïs.* **N da makka jogoodu sikki xobo tanpille.** «I bought 3 ears of corn for 100 CFA.» «*J'ai payé trois épis de maïs à cent francs.*» verb: **jonbo.**
- makkaboore** *Noun.* pigeon; *pigeon, (variété).* **Axa leminun na a mulla na makkabooren ya mara ba?** «Do your children want to raise pigeons?» «*Vos enfants veulent-ils élever des pigeons?*» Category: **1.6. Animal.**
- makkajinma** See main entry: . *Adjective.* yellow color; *couleur jaune.*
- makku** *Noun.* clod of earth, dirt clod; *motte de terre.*
- mala** compare: **dabadanka.** 1 • *Adjective.* unused; *libre, hors d'usage.* **Barama mala loxo in ɗa.** «Loan me the unused cooking pot.» «*Prête-moi une marmite libre.*»
2 • *Noun.* woman whose husband is traveling; *la femme dont le mari est en voyage.*
- malacce** compare: **malaso.** *Adjective.* sour (milk), acidic (taste); *aigre, acide.* **Xatin malacce nta bakka konbon di.** «Sour milk does not come from the breast.» «*Le lait ne sort pas aigre du sein.*»
- malaso** compare: **malacce.** *Intransitive verb.* to be bitter, to sour; *être aigre, être caillé, être amer.* **Jin duuro nta**

M – m

- malasono.** «Water by itself does not become bitter.» *«L'eau en elle seule ne s'aigrit pas.»* **Xatin malaso** «The milk soured.» *«Le lait s'est caillé.»*
- malasondi** See main entry: **malacce.** *Transitive verb.* to make bitter, to sour; *faire cailler, rendre amer.* **Fulan yaxaren wa xatin malasondini xollen di.** «The Fulani woman is souring the milk in the calabash.» *«La femme peule caille le lait dans la calabasse.»*
- male** *Noun.* glue, resin, gum; *colle, cire, gomme, résine.*
- mali** 1 • *Intransitive verb.* stick to, glued to, stay with; *coller (se).* **Maaro mali baraman ɲa.** «Rice stuck to the cooking pot.» *«Le riz est collé dans la marmite.»* **Sollun filli mali me yi.** «The 2 sticks are stuck together.» *«Les deux bois se sont collés.»* **Foton wa malini tagayen ɲa.** «The photo is sticking to the wall.» *«La photo est collée au mur.»* **Leminen mali i ma yi.** «The child stayed with its mother.» *«L'enfant s'accroche à sa mère.»*
- 2 • *Verb.* make sure; *garder, maintenir.* **N mali an ɲa ti an nan toxo yere.** «I made sure that you stayed here.» *«Je t'ai retenu de rester ici.»*
- 3 • *Verb.* insist; *insister.* **N mali xubaane dagayen ɲa Bamako.** «I insist on traveling tomorrow to Bamako.» *«J'insiste pour voyager demain sur Bamako.»*
- 4 • *Verb.* attach oneself; *accrocher (se).* **Seta mali Maaro tefunun ɲa.** «Seta took Maaro's shoes. (lit: Seta attached herself to Maaro's shoes.)» *«Seta s'est accrochée aux chaussures de Maaro.»*
- maliika** *Noun.* angel; *ange.* **Kamanen malaayika yogo da du koyi nagaananu ku yi.** «An angel of the Lord appeared to the shepherds.» *«Un ange du Seigneur apparu aux bergers.»* Category: **4.9. Religion.**
- malindi** See main entry: . *Transitive verb.* attach, glue; *accrocher, coller.* **Sisoxo wa fotonun malindini tagayen ɲa.** «Sisoxo is gluing the photos to the wall.» *«Sisoxo colle les photos au mur.»* **ADEMA soron da Alifa foton malindi tagayun do yittun ɲa.** «The ADEMA party members attached Alpha's photos on walls and trees.» *«Les gens de l'ADEMA ont collé la photo de Alpha aux murs et aux arbres.»*
- malinte** See main entry: . *Adjective.* sticky; *collant.* **Kanbaren malinten ni.** «Gum arabic is sticky.» *«La gomme arabique est collante.»*
- malla** *Noun.* serpent; *serpent.* Category: **1.6. Animal.**
- malle** *Noun.* pimple, boil, furuncle, acne; *bouton, furoncle, acné.* Category: **2.5. Healthy.** sim: **funbunne.**
- mallinjeje** *Noun.* gourd, squash; *courge.* Category: **1.5. Plant.**
- mama** *Transitive verb.* to hurt, to shock; *faire mal, choquer.* **An digaamun da in mama.** «Your words shocked me.» *«Tes paroles m'ont fait mal.»*
- mamandi** See main entry: . *Transitive verb.* to hurt (someone); *faire mal.* **Binta da in mamandi.** «Binta hurt me.» *«Binta m'a fait mal.»*
- mame** See main entry: . *Intransitive verb.* mad (to get); *colère (être en).*
- Manaase** *Proper Noun.* Manasseh.
- manandoora** See main entry: . *Noun.* tube; *tuyau.*
- manangaaye** See main entry: . *Noun.* rubber sack for drawing water; *puisoir en caoutchouc.*
- manankunme** *Noun.* riches; *trésor.*
- manbata** *Noun.* hairdo with yellow tint; *coiffure teinte en jaune.*
- mande** *Intransitive verb.* to get drunk, intoxicated; *s'enivrer, se saouler.* **Roberi mande ti dolon ɲa xadi.** «Robert got drunk with alcohol again.» *«Robert s'est souillé d'alcool encore.»*
- mandendi** See main entry: . *Transitive verb.* to get intoxicated; *droguer avec des narcotiques ou des boissons alcooliques.*
- manga** *Noun.* Wagadu king; *roi du Wagadou.*
- mangaje** *Noun.* sorghum, 'big millet'; *sorgho, gros mil.*

M – m

mange₁ *Noun.* non-clerical aristokrat, client of the ruling family, counselor to the chief; *conseiller, chef de guerre, client du souverain.* Category: **4.6. Government, 4.6.1. Ruler.**

mange₂ *Noun.* plank; *bois de menuiserie.* Category: **6.5.3. Building materials.**

mangesi *Noun.* storehouse; *magasin.*

mango *Noun.* mango; *mangue.* Category: **1.5. Plant.** *Mangifera indica.*

mani₁ 1 • *Determiner.* which, what; *quel(le).* **A da mani turukin danbe rondi?** «What kind of shirt did he put on?» «*Quel genre de chemise a-t-il porté?*» **A da mani jaxan danbe xobo?** «What kind of sheep did he buy?» «*Quel genre de mouton a-t-il acheté?*»

2 • *Interrogative pro-form.* what?, interrogative pronoun; *quoi?, pronom interrogatif.* **O na mani yigana lenki?** «What will we eat today?» «*Qu'est-ce qu'on va manger aujourd'hui?*» **Mani sabuda an ga sooninkan xannen xaranḡa?** «Why are you studying the Soninke language?» «*Pour quelle raison apprends-tu la langue soninkée?*»

mani₂ *Noun.* sperm; *sperme.* Category: **2.1.8.3. Male organs, 2.2. Body functions.**

manime See main entry: **mani**₁, **me**₁. 1 • *Determiner.* how many X? how much X?; *combien de X?* **Soro manime da ka ke taga?** «How many people built this house?» «*Combien de personnes ont-ils bâti cette maison?*»

2 • *Interrogative pro-form.* How many?; *Combien?* **Manime na no?** «How many are there?» «*Combien sont-ils là-bas?*»

maninḡe *Noun.* seed; *semence.*

manjaare *Noun.* cowry shells (used in divination); *cauris, ancien argent.* synonyms: **gija**; verb: **katu**₁.

mankusi *Noun.* variety of fabric from Guinea; *variété de tissu, pièce de Guinée.*

manna *Noun.* manna.

manne₁ See main entry: .

manne₂ *Interrogative pro-form.* INTR; *INTR.* **Man ni an ga in tiridini in jaamanen ḡa?** «Why do you ask where I come from?» «*Pourquoi me demandes-tu mon pays?*» **"Lenminen ga wuunu, a na do manne?" "A wuunu do xattin ya yi."** «"Why is the child crying?" "It is crying for milk."» «*"L'enfant pleure de quoi?" "Il pleure du lait."*» synonyms: **birimanda.**

manqanḡa *Intransitive verb.* discuss, debate; *discuter.*

manqanḡe *Noun.* noise; *bruit.*

manto *Noun.* cookie, sweet, candy; *bonbon.* **Leminun wa mantonun boosini.** «The children are sucking the sweets.» «*Les enfants sucent des bonbons.*»

maja *Noun.* lynx; *lynx.* Category: **1.6. Animal.**

majamaja *Adjective.* 1 • physical reaction to something harsh or striking to the senses, like a bitter taste or a piercing sound.

2 • figurative: physical reaction to being talked about.

maḡante See main entry: . *Adjective.* bad; *mauvais.*

maqa *Noun.* meat, coconut meat, bread crumbs, calabash insides?; *chair de calebasse, noix de coco, mie de pain, viande.* synonyms: **bullu**₁.

mara₁ 1 • *Transitive verb.* preserve, keep, raise, educate; *garder, élever, éduquer, dresser, dompter, asservir, dominer.* **Beesu na i renmen mara!** «Let everyone educate their children!» «*Que chacun éduque son enfant!*» **Usi da xalisin kita Faransi, xa a ma kati na a mara.** «Usi earned money in France, but he did not succeed in keeping it.» «*Usi a gagné de l'argent en France, mais il n'a pas su garder.*»

2 • *Noun.* granary, storeroom; *grenier, magasin.* synonyms: **jigine.**

3 • *Noun.* administrative zone; *zone, protectorat, arrondissement.*

mara₂ *Noun.* guinea worm; *onchocercose.* Category: **2.5. Healthy.**

M – m

maraana See main entry: **mara**₁, **-aana**. *Noun.* guard; *gardien*.

marabatu See main entry: , **batu**₂. *Transitive verb.*

marafa *Noun.* 1 • gun, rifle; *fusil*.

2 • war, battle; *guerre*.

maramalle *Noun.* hail; *grêle*.

maranbali *Adjective.* ill-bred, ill-mannered; *mal élevé, sans éducation*.

marandaana See main entry: . *Noun.* chief; *chef*.

marandindaana See main entry: . *Noun.* president; *président; conservateur*.

marante₁ See main entry: . *Adjective.* well-bred, well-mannered; *bien éduqué*.

marante₂ See main entry: . *Adjective.*

marasa *Transitive verb.* 1 • treat well, make good, stand behind; *combler, bien traité, ménager*. **An ga na gaaren marasa, a falle sire feti.** «If you stand behind a lie, the consequences will not be good.» «*Si tu soutiens le mensonge, la conséquence est néfaste.*» **O maanu ra wa mukkunun marasana diinanta o yaqun ɲa.** «Our grandmothers know how to treat visitors better than our wives do.» «*Nos mamans savent bien traiter les étrangers plus que nos épouses.*»

2 • trick.

marasaye₁ *Noun.* necklace of red pearls; *collier de perles rouges*.

marasaye₂ See main entry: .

marasaye₃ See main entry: .

maraxe₁ *Noun.* forge tube; *tuyau de forge*. Category: **6.7. Tool**.

maraxe₂ *Noun.* stems and leaves of peanut plants used for animal fodder; *fane d'arachide, feuilles et tiges d'arachide*. Category: **1.6. Animal**.

maraxe2 See main entry: .

mare See main entry: **mara**₁, **-i**₁. *Intransitive verb.* to be kept, guarded, protected; *être gardé*. **Xirisun ti lenki renmu ma mare.** «The elders say today's children are not well raised.» «*Les vieux ont dit que les enfants d'aujourd'hui ne sont pas éduqués.*»

Marisi *Proper Noun.* March; *mars*.

masala 1 • *Intransitive verb.* talk, chat; *causer*. **N li masala an banje.** «I came to talk with you.» «*Je suis venu bavarder chez toi.*» synonyms: **kaaca**.

2 • *Noun.* talking, chatting; *causerie*.

masara *Noun.* syphilis; *syphilis primaire*. Category: **2.5. Healthy**.

masayila *Noun.* example, proverb; *exemple, proverbe*.

masi *Noun.* machine; *machine*.

masibo *Noun.* catastrophe; *catastrophe*.

matugunne *Noun.* mother's younger sister, mother's younger co-wife; *tante; petite soeur de la mère*.

maxa₁ *Auxiliary.* 1 • negative auxiliary in subjunctive clause; *auxiliaire négatif du subjonctif*. **Babubu da tegen taga, tanmison nan maxa ro i naaxon ɲa.** «Babubu built a wall, so that the goats and sheep will not enter the garden.» «*Babubu a construit un mur pour que les moutons n'entrent pas dans son jardin.*»

2 • negative imperative auxiliary; *auxiliaire négatif de l'impératif*. **Xa maxa daga gunnen di!** «Don't go to the bush!» «*Ne partez pas en brousse!*»

3 • "no longer continue to" auxiliary indicating the termination of an action; *'ne plus continuer à faire...'* *Auxiliaire qui marque la cessation d'une action, d'un état*. **O maxa katu telle ken waxati ma katti 9–hur walla 9–hur dangi foone.** «We were no longer able to go then until 9 o'clock or after 9 o'clock.» «*Nous n'avons plus réussi à partir en ce moment jusqu'à 9h ou bien un peu après 9h.*» **Mobilin ga looti**

M – m

- koota be, o maxa daga Xaayi.** «The day the car got stuck, we were no longer able to go to Kayes.» «*Le jour quand la voiture s'est foncée, nous ne sommes plus partis à Kayes.*»
- maxa₂** *Postposition.* at, with; locative construction expressing possession (**X wa Y maxa**: X is possessed by Y); *par, chez, sur, avec.* **N mexensin wa in menjanjen maxa.** «My bicycle is with my friend.» «*Mon vélo est avec mon ami.*» **Xalisi na ko maxa yere?** «Who here has money? (lit: Money is with who here?)» «*Qui a de l'argent sur lui ici?*»
- maxa₃** *Postposition.* because of; *à cause de.* **Jaman kasafoyen maxa, i ma katti a koyini Isa yi.** «Because of the crowd, they could not present him to Jesus.» «*A cause de la grand foule, ils ne pouvaient pas le montrer à Issa.*» synonyms: **sabuda.**
- maxa₄** *Noun.* owner, proprietor; *maître, qui connaît, qui maîtrise, propriétaire.* **A maxan na minna?** «Where is his/its owner?» «*Où est son propriétaire?*»
- maxa-** *Noun.* ABST; *ABST.* **yugu+maxa+roxen.** «weak man». «*un individu faible.*» **sere+maxa+buren.** «person of bad character». «*une personne de mauvais caractère.*»
- maxabogunte** See main entry: . compare: **xottita.** *Adjective.* derivational suffix; *suffixe dérivationnel.* **-aaxu: yugaaxu (yugu+aaxu)** «man + quality= 'man-ness'». «*homme+ qualité = 'homme-ité'.*» Category: **9.1. General words.**
- maxafo** *Noun.* sauce, seasoning; *sauce, condiment.*
- maxafoji** See main entry: . *Noun.*
- maxallaga** *Transitive verb.* mistreat; *maltraiter.*
- maxanbaane** 1 • *Noun.* young man; *jeune homme.*
2 • *Adjective.* nice; *gentil.*
- maxankuto** *Noun.* comment, remark; *commentaire.* synonyms: **fatanfansi.**
- maxankutu** *Transitive verb.* comment, remark; *commenter.* **I ga da Amiriki maxankutu moxo be, n wa a mulla na non rjari.** «The way he talked about America, I want to see it.» «*La manière dont ils ont commenté l'Amérique, j'aimerais voir là-bas.*» **Yinmanbinne jaarandaanon ya na i yittun maxankutunu.** «It is the traditional healers who comment on their medicines.» «*C'est les guérisseurs traditionnels qui commentent leurs produits.*» synonyms: **fatanfansi.**
- maxansefe** See main entry: . *Transitive verb.* to speak ill of someone, to run someone down; *médire, calomnier qq'n.* **O da o xirisen maxansefe ti a buren ni.** «We spoke ill of our elder, saying he is bad.» «*Nous avons médit notre chef qu'il est méchant.*» **Gollinjanjaanon wa i yinmanke buren maxansefene.** «The workers speak ill of their bad leader.» «*Les travailleurs médisent leur mauvais chef.*»
- maxansefendaana** See main entry: . *Noun.* slanderer; *médisant (qui médit).*
- maxansefende** See main entry: . *Noun.* slander, scandal-mongering; *médiance.*
- maxansefendi** See main entry: . *Intransitive verb.* slander, speak ill (of someone); *médire, rumeur, faire une.* **Yaxarun wa maxansefendini ti Naare nuxunten ni.** «The women are slandering saying that Naare is pregnant.» «*Les femmes médisent que Naare est enceinte.*»
- maxanyeti** See main entry: . *Intransitive verb.* *parer, se.*
- maxanyette** *Noun.* decoration, embellishment; *décoration, maquillage.*
- maxanyetu** See main entry: . *Transitive verb.* decorate, embellish, adorn, dress up; *parer, décorer, maquiller, masquer.* **Regaanan da du maxanyetu regen xanne maxa.** «The dancer dressed up for the dance.» «*Le danseur s'est maquillé pour la danse.*»
- maxaroxe** See main entry: . *Noun.* ??
- maxawasa** *Transitive verb.* redeem; *racheter.* Category: **4.9. Religion.**
- maxawasande** *Noun.* emancipation; *émancipation.*
- maxayanqa** See main entry: . *Transitive verb.* devaluate, mistreat; *dévaloriser, maltraiter.*

M – m

- maxoore** *Noun.* mother's older sister, mother's older co-wife; *tante; grande soeur de la mère.*
- mayisi** *Noun.* advanced Qur'anic school; *école coranique de niveau avancé.*
- me**₁ 1 • *Pronoun.* reciprocal pronoun; *pronom réciproque.* **O da me faamu.** «We understood each other.» «*Nous nous sommes compris.*»
2 • *Noun.* same, together, equal; *comme, semblable, ensemble, mutuel, pareil.* synonyms: **yekka.**
- me**₂ *Noun.* like; *comme.*
- me** *Adverb.* before; *avant.* **daarume** «day before yesterday». «*avant-hier.*». **wurime** «night before last». «*avant-hier nuit.*».
- me ji** *See main entry: me*₁, *ji*₃. *Transitive verb.* meet each other, meet together; *retrouver (se), réunir (se).* **Seega do Muusa da me ji Denba banjen ɲa.** «Seega and Muusa met together at Denba's place.» «*Seega et Muusa se sont retrouver chez Denba.*»
- mecce** *Noun.* trade; *métier.*
- meeme** *Transitive verb.* caress, touch lightly, feel, examine (something) by feeling; *caresser, frôler, palper.*
Finkinten wa i guman meemene. «The blind man is feeling his cane.» «*L'aveugle palpe son bâton.*»
- meemende** *See main entry: . Noun.* caress; *caresse.*
- meene** *Adjective.* situation; *sort.*
- meerabatunte** *See main entry: . Adjective.* successive; *successive.*
- meeri** *Noun.* mayor; *marié.* Category: **4.6. Government.**
- Mehuyayeli** *See main entry: . Proper Noun.*
- meje**₁ *Noun.* scales; *balance, bascule.*
- meje**₂ *See main entry: .*
- mekafu** *Intransitive verb.* meet together; *réunir (se).* **Fatanbinnira yinmankon wa mekappa siine wo siine Ecopi.** «The African leaders meet together each year in Ethiopia.» «*Les dirigeants africains se réunissent chaque année en Ethiopie.*»
- mekappe** *Noun.* reunion, meeting; *réunion, assemblée.*
- mela** *Noun.* amber; *ambre.*
- mele** *Noun.* glue; *colle.*
- meleke**₁ *See main entry: .*
- meleke**₂ *Intransitive verb.* encircle, cling, attach strongly (to someone/something), stick to; *centurer, attacher fortement (à qqn/qqch), coller.*
- melle** *Noun.* woven grass mat used to make a hangar or enclosure; *paillason pour faire un hangar ou une clôture.*
mat: **sokke.**
- mellenme** *See main entry: me*₁, *–llenme.* *Noun.*
- memaade** *Noun.* ??; *cendre ou calcaire dont les fileuses s'enduisent les doigts.* synonyms: **xottijura.**
- meme** *Intransitive verb.* to get mad, to get angry; *fâcher (se).*
- memukke** *See main entry: me*₁, *mukke*₂. *Noun.* understanding; *entente, accord.*
- menaaxe** *Noun.* fog; *brouillard.*
- mendu** *Interrogative pro-form.* what, interrogative pro-form for abstract notions; *quel.* **On daga deben ɲa mendu yi?** «Why are we going to town?» «*Pour quelle objective est-ce qu'on part en ville?*»
synonyms: **kan.**
- mene** *Adverb.* certainly, most assuredly; *certes.* **A daga mene!** «He most assuredly left.» «*Il est parti! (C'est sûr).*».
- meni** *See main entry: .*

M – m

menjanjaaxu See main entry: . *Noun.* friendship; *amitié, alliance.* synonyms: **xanaaxu**.

menjanje *Noun.* friend; *ami.*

menqalle *Noun.* unit of gold measure, about 4 grams; *measure pour peser l'or, (environs 4 grammes).*

mentaalu See main entry: **misaale**. *Noun.*

mentenbana *Noun.* volunteer tomato plant; *tomate repoussé.* Category: **1.5. Plant.**

mentenje *Noun.* tomato; *tomate.*

menwalle *Noun.* meeting, conference; *conférence, réunion.*

mejexeti 1 • *Intransitive verb.* shine, lighten up, glitter; *briller, éclairer, étinceler.* **Kanmen wa mejexentini.**

«There is lightening in the sky.» «*Il fait des éclairs.*» synonyms: **nalunbe, ŋalaxu 1.**

2 • *Verb.* blink, wink; *cligner.* **Buubu yaaxen wa mejexentini.** «Buubu's eye is blinking». «*Les yeux de Buubu clignent.*» synonyms: **nalunbe.**

mejexetiye See main entry: . *Noun.* **1** • wink of the eye; *clin d'oeil.*

2 • lightning; *éclair.*

mejiye *Noun.* meeting, reunion; *réunion, assemblée.*

meqi *Intransitive verb.* to curl up, to crouch; *se blottir.* **Baagan wa meqini yitti gingen falle.** «The lizard is crouching behind the tree branch.» «*Le margouillat s'est blotti derrière la branche d'arbre.*»

meraana See main entry: **meri 1**. *Noun.*

meranjala See main entry: . compare: **miri 3**. *Noun.*

mere *Noun.* cow without a hump; *boeuf sans bosse.*

merenjiije *Noun.* thin layer of soil over bedrock.

meresaye See main entry: . *Noun.*

mereseye 1

mereseye 2 See main entry: . *Noun.*

merexe 1 See main entry: .

merexe 2 See main entry: . *Noun.*

meri 1 See main entry: . *Transitive verb.*

meri 2

meseene *Noun.* measles, chickenpox; *rougeole, varicelle.* Category: **2.5. Healthy.**

meselle *Noun.* needle; *aiguille.*

Metusaala *Proper Noun.* Methuselah; *Matusalem.*

Metusayeli See main entry: . *Proper Noun.*

mewalle *Noun.* meeting; *réunion.*

mexe 1 **1** • *Intransitive verb.* to be dirty; *être sale.* **Dundon ga na giri, soron wa mexene.** «When a dust storm comes, people get dirty.» «*Quand il y aura de la tornade, les gens se salissent.*»

2 • *Noun.* filth; *saleté, crasse.*

3 • *Noun.* leprosy; *lèpre.*

mexe 2 *Noun.* metal, iron; *fer, métal.*

mexellen See main entry: **mexe 2, -llenme**. *Noun.* bullet; *balle de fusil.*

mexendi See main entry: **mexe 1, -ndi 3**. *Transitive verb.* dirty, make; *salir.* **Xoben da dingiran mexendi.** «The dust made the courtyard dirty.» «*La poussière a sali la cour.*»

mexendoora See main entry: **mexe 2, -n, doora**. *Noun.* spindle; *fuseau.*

mexenjaare See main entry: **mexe 2, -n, jaare 2**. *Noun.* record player, cassette player; *tourne-disque, électrophone.*

M – m

mexenkacce See main entry: **mexe**₂, **-n**, **kacce**. *Noun*. telephone; *téléphone*.

mexenkoccu See main entry: **mexe**₂. *Noun*. tetanus, lockjaw; *tétanos*.

mexensi See main entry: **mexe**₂, **si**₁. *Noun*. bicycle; *vélo*.

mexente See main entry: **mexe**₁, **-nta**. *Adjective*. dirty; *sale*. synonyms: **danqante**; *comp*: **joola**.

miije₁

miije₂ See main entry: . *Noun*.

miile *Transitive verb*. to be unjust; *être injuste*.

miimi *Noun*. 1 • fontanel; *fontanelle*.

2 • angina; *angine*.

3 • image, reflection, portrait; *image, reflet, portrait*.

miiri *Intransitive verb*. think; *penser*. **A ga na miiri i renmen kara moxon ɲa, a yaaxanjin wa bakka.** «When he thinks of the way his child died, he cries.» «*Quand il pense la manière dont son enfant est décédé, ses larmes coulent.*» synonyms: **sinme**₁.

miiriye *Noun*. thought; *pensée*.

miite *Noun*. fine gauge sifter; *tamis fin employé pour tamiser la farine moulue*. synonyms: **tamanmulle**₂.

miliwo *Adjective*. million; *million*.

minaaxe See main entry: . *Noun*.

minaxaso *Noun*. 10th lunar month, follows the fasting month of sunxaso ; *dixième mois lunaire, mois de rupture du jeûne*.

minaxe See main entry: . *Noun*.

mini compare: **minna**₂. 1 • *Intransitive verb*. drink, smoke (cigarette); *boire, fumer*. **Daqun wa in ɲa. N ma mini fina.** «I'm thirsty. I have not yet drunk.» «*J'ai soif. Je n'ai pas encore bu.*» **Ke ji wa minni ba?** «Is this water potable?» «*On peut boire cette eau?*»

2 • *Transitive verb*. drink, smoke; *boire, fumer*. **Maxa sigaretin mini yere.** «Don't smoke cigarettes here.» «*Ne fume pas des cigarettes ici.*»

minimina See main entry: **daaminanɲe**. *Noun*. python; *python*. Category: **1.6. Animal**.

minindi See main entry: **mini**, **-ndi**₃. *Transitive verb*. to water (animals, plants); *arroser, abreuver, tremper*. **Daga naaxon minindi!** «Go water the garden!» «*Vas arroser le jardin!*» *sim*: **xumaari**.

minisitiri *Noun*. cabinet minister; *ministre*. **Digandeppe a ga bogu o jamaanen Minisitiri yinmanken laqen ɲa.** «A brief speech from the mouth of our prime minister's.» «*Une courte parole qui a été dite par notre premier ministre.*»

ministiri See main entry: .

minixaso See main entry: . *Noun*.

minna₁ *Interrogative pro-form*. where?; *où?* **An dagana minna xunbane?** «Where are you going tomorrow?» «*Où iras-tu demain?*»

minna₂ compare: **mini**. *Noun*. 1 • cantharis; *cantharide*. Category: **1.6. Animal**.

2 • pinch of tobacco; *une prise de tabac*.

minnanke See main entry: **minna**₁, **-nke**. *Interrogative pro-form*. from where?; *d'où?* **Minnanke ni an ɲa?** «Where are you from?» «*Tu es d'où?*»

miraana₁ See main entry: . *Noun*.

miraana₂ *Noun*. weaver; *tisserand*.

mirangikke₁ See main entry: **miri**₃. *Noun*.

mirangikke₂ See main entry: . *Noun*. weaver's hangar; *abri du tisserand*.

M – m

miranyokku₁ See main entry: **miri**₃. *Noun*.

miranyokku₂ See main entry: . *Noun*. weaver's tools; *outils du tisserand, métier à tisser*.

miri₁ See main entry: .

miri₂ See main entry: .

miri₃ compare: **meranjala**. *Transitive verb*. weave, braid; *tisser, tresser*. **Buya ra ni geesen mirini**. «Buya knew how to weave thread.» «*Buya savait tisser le fil.*» **Xaasonkon ya na texen mirini**. «It is the Xaasonke who weave mats.» «*C'est les Kassonké qui tressent la natte.*» *vassoc*: **kotolle**.

miri (miraana) See main entry: .

mirinkande See main entry: . *Noun*. woven basket; *panier tissé*.

miriso *Noun*. buckshot; *plomb de chasse*.

misa compare: **misikiinaaxu**, **misondi**. *stative verb*. 1 • to be thin, to be skinny; *être maigre, être mince*.

2 • to be petty; *être mesquin(e)*. **A nan misa**. «She is petty.» «*Elle est mesquine.*»

misaale *Noun*. example, proverb; *exemple, proverbe*.

misaali *Transitive verb*. illustrate, give as example; *illustrer (rendre plus clair avec des exemples)*. **Tuwaanon da niipen misaali xooda dinkan ya yi**. «The scholars illustrated the earth with a big ball.» «*Les savants ont illustré la terre par un grand ballon.*»

misaalinde See main entry: . *Noun*. illustration; *illustration*.

misaane *Adjective*. thin, meager, lean; *mince, maigre (hommes et animaux)*.

mise *Adjective*. spoiled, mean, shabby, paltry, petty; *gâté, mesquin*. **Leminamisen ya ni**. «It is a spoiled child.» «*C'est un enfant gâté.*»

misibo See main entry: **masibo**.

misibonte See main entry: **misibo**, **-nta**, **-e**. *Noun*. troublesome, agitator; *malfaiteur*.

misigiine

misiide *Noun*. 1 • mosque; *mosquée*.

2 • public place; *place publique*.

misikiina *Noun*. poor; *pauvre*.

misikiinaaxu See main entry: . compare: **misa**. *Noun*. poverty; *pauvreté*.

misikiine *Noun*. 1 • poor; *pauvre*.

2 • humble person; *gens (petites)*.

misikinji See main entry: **misikiina**, **-n**, **ji**. *Noun*. perfume; *parfum*.

Misira *Proper Noun*. Egypt; *Egypt*.

miso 1 • *Intransitive verb*. become thin, become skinny; *devenir maigre, devenir mince*. **Abu buccinen dinkan ni, xa a miso saasa**. «Abu was fat as a child, but he has become thin now.» «*Abu était gros dans l'enfance, mais il est mince maintenant.*»

2 • *Transitive verb*. make fun of, mock; *se moquer de*. **Mellenmun nan gaba me misono**. «Age mates frequently make fun of each other.» «*Les gens de même âge se taquent fréquemment.*»

misondi See main entry: **miso**, **-ndi**₃. compare: **misa**. *Transitive verb*. wither, make thin, make skinny; *rendre mince, rendre maigre*. **Watten da a tan misondi**. «The illness left his foot withered.» «*La maladie a rendu son pied mince.*»

misu See main entry: **miso**.

mobili *Noun*. car, vehicle; *voiture*.

modde *Intransitive verb*. to be pasty, to be doughy; *être pâteux*.

mokko *Noun*. dark indigo; *indigo foncé*.

M – m

molle *Noun.* bean; *haricot.*

mollo, pl: **mollonu** *See main entry: .*

molloderejinma *See main entry: . Adjective.* green; *vert.*

moma *See main entry: . Transitive verb.*

monaaki₁ *Intransitive verb.* to be at ease, to be satisfied, to be satiated, to enjoy; *être dans l'aisance, être aisé.* **N moonaki xenqon di wuri siri bawo muloyen ji a di.** «I enjoyed sleep last night very much because it was cool.» «*J'ai bien dormis hier soir car il faisait frais.*» **N mooniki nexen di Abija ya.** «I had my fill of fish in Abidjan.» «*C'est à Abidjan que je me suis satisfait du poisson.*»

monaaki₂ *See main entry: .*

monda *Noun.* bundle, ball, cotton ball; *ballot, balle, balle de coton.*

mondo *Transitive verb.* knead, shape, mold, pinch; *coincer, serrer, pétrir, éteindre.* **Binta da saabunen mondo.** «Binta molded the soap.» «*Binta a pétri le savon.*» **Baafe da in doronmen mondo.** «The door pinched my finger.» «*J'ai coincé mon doigt à la porte.*»

mone *Noun.* bitterness, anger, resentment; *rancoeur, amertume, colère.* **Xaalisin tanqaaxun da monen ro in di Senegaali yirigi.** «The lack of money caused me bitterness in Senegal this year.» «*Le manque d'argent a causé de l'amertume chez moi au Sénégal cette année.*»

monjolle *Noun.* spindle; *quenouille.* synonyms: **tunbe**; inst: **wurundi.**

moodi *Noun.* 1 • marabou, Islamic teacher; *marabout.*

2 • noble teacher caste.

moodintaalibe *Noun.* marabou who practices occult sciences; *marabout qui travail pour les gens dans le domaine des sciences occultes.* Category: **4.9. Religion.**

moolo *Noun.* guitar, one-stringed; *luth à une corde, guitare, petite.*

momo 1 • *Transitive verb.* caress; *caresser.* synonyms: **woloma.**

2 • *Verb.* search (inside for something); *fouillir (dedans).* synonyms: **woloma.**

moonaki₁ *See main entry: .*

moonaki₂ *See main entry: . Intransitive verb.*

moonike₁ *See main entry: .*

moonike₂ *See main entry: . Intransitive verb.*

mooja 1 • *Transitive verb.* crush, crush in one's hand; *écraser, écraser dans la main.* **Mobilin da turunjen xiti na a yinmen mooja.** «The car collided with the hyena and crushed his head.» «*L'automobile tamponna l'hyène et écrasa sa tête.*»

2 • *Noun.* herb used to kill bees; *herbe pour tuer les abeilles.*

moore *Noun.* herb, variety; *variété d'herbe.* Category: **1.5. Plant.**

mooromooro *Transitive verb.* caress; *caresser.* **Dalla ga i renmen mooro–mooro, a kuuru.** «When Dalla caressed her child, he quieted down.» «*Quand Dalla a caressé son enfant, il s'est tu.*»

moosi 1 • *Transitive verb.* tan; *tanner.* **Suraqun na faten moosini ti jaben ya yi.** «Moores tan skin with acacia.» «*Les maures tannent la peau avec de l'acacia.*» agent: **garanke.**

2 • *Verb.* twist, wring; *tordre.*

mooso *Transitive verb.* caress; *caresser.* **An ga na dalla jarinten moosono ya ni an ga katta a xanma.** «If you continue to caress a lioness, you will be able to milk her.» «*C'est en caressant continuellement une lionne qu'on parvient à lui traire.*»

moote 1 • *Transitive verb.* sooth, console; *apaiser, consoler.*

2 • *Verb.* touch; *toucher.*

mootemoote *Transitive verb.* squeeze, press; *tâter, presser (ex: un fruit).* **Papakayen ga na moyi, hari an ga**

M – m

- ma a moote–moote a wa tuyini.** «If the papaya is ripe, even if you don't squeeze it, it smells.» «*Si la papaye est blette, même si tu ne la presses pas ça se sent.*»
- moraade** *Noun.* bobbin, spindle; *fuseau, bobine.*
- more** *Transitive verb.* to castrate, to emasculate; *châtrer, castrer, enlever totalement.*
- moriya** *Interjection.* exclamation of disapproval; *exclamation de désapprobation.* synonyms: **moro**₂.
- moro**₁ *See main entry: . Intransitive verb.*
- moro**₂ [mor] *Interjection.* exclamation of disagreement, disapproval; *interjection: c'est faux! mensonge!* synonyms: **moriya.**
- moroga** *Transitive verb.* mould into balls by hand; *faire des boulettes avec les mains.* **An ga na dooren xayen moroga moxo be, a kaawana kundun ya yi de.** «However you form mud into balls, it will dry in that form.» «*La forme que tu donnes à la boule de terre humide, c'est ainsi qu'elle se sèche.*»
- morogomorogo** *Noun.* 1 • mould into a ball; *pétrir en boulette.* **Naxurunfuunjen wa naxuron morogo–morogono xaaxon di.** «The dung beetle forms cow dung into balls during the rainy season.» «*Le bousier fait de la bouse en boulette pendant l'hivernage.*»
2 • ball; *boulette.*
- morole** *Intransitive verb.* to wither, to wilt; *se faner.* **Kanmen ga na faama texene, sokkun wa morolene.** «When it doesn't rain, the grass withers.» «*S'il dure sans pleuvoir, les herbes se fanent.*»
- morongalle** *Noun.* spindle, bobbin; *fuseau.*
- moti** *Intransitive verb.* rot, ruin, spoil; *pourrir, gâter.* **Ku mentenjun moti.** «These tomatoes rotted.» «*Ces tomates sont gâtées.*» **Faren furen wa motini gunnen di.** «The donkey carcass is rotting in the bush.» «*Le cadavre de l'âne est en train de pourrir en brousse.*»
- motinte** *See main entry: moti, –nta. Adjective.* rotten; *pourri.*
- moto** *Noun.* motorcycle; *moto.*
- motte** *See main entry: moti, –e. Noun.* pus; *pus.* Category: **2.5. Healthy.**
- motto** *See main entry: moti. Intransitive verb.* rot; *pourrir.*
- moxaane** *Noun.* mosquito, no-see-um, small biting fly; *moustique, petite mouche piquante.*
- moxo** *Noun.* manner, way, condition, state, reason; *manière, façon.* **N nta Junkulanu killen moxon tu saasa.** «I don't know the actual condition of the road to Junkulanu.» «*Je ne connais pas l'état de la route de Junkulanu actuellement.*» **An moxon ko.** «Explain yourself.» «*Explique-toi.*» **An ra wa Siga do Kande gajangen moxon koono ba?** «Can you explain the reason for Siga and Kande's fight?» «*Peux-tu raconter la dispute de Siga et de Kande?*» **N faayi n yokkun moxon sirondini nan daga Xuusaane.** «I am preparing my things to go to Xuusaane. (lit: I am improving the condition of my things ...)» «*Je suis en train d'arranger mes affaires pour partir à Xuusaane.*»
- moxoburu** *Adverb.* too much; *trop.*
- moxonji** *Noun.* sauce; *sauce.*
- moxonsirondi**₁ *See main entry: . 1 • Intransitive verb.* prepare; *se préparer.*
2 • *Transitive verb.* prepare; *préparer.* **N da in yokkun moxonsirondi.** «I packed my bags.» «*J'ai préparé mes bagages.*» **A wa o yiganden moxonsirondini.** «She prepared our food.» «*Elle prépare notre repas.*» **N wa in moxonsirondini.** «I am getting prepared.» «*Je me prépare.*»
- moxonsirondi**₂ *See main entry: moxo. Noun.*
- moxotakonje** *See main entry: moxo, konje. Noun.* narration, narrative; *récit.*
- moyi** *Intransitive verb.* ripe, prepare (food); *mûrir, être cuit.* **Makkanun ma moyi fila.** «The corn is not ripe yet.» «*Les maïs ne sont pas mûrs d'abord.*» **Yaraxaten moyi fane lenki.** «The afternoon meal was prepared early today.» «*Le déjeuner est prêt tôt aujourd'hui.*»

M – m

moyinbali *Noun.* idiot, fool; *idiot, sot.*

moyindi *See main entry: . Transitive verb.* ripen, prepared (food); *mûrir, cuir.* **Jin ya na soxofon moyindini** «It is the rain that ripens the crops.» «*C'est la pluie qui favorise la maturité des cultures.*»

moyinte *See main entry: . Adjective.* ripe, cooked; *mûr, cuit.* **I da mango moyinton su fata.** «They harvested all the ripe mangos.» «*Ils ont cueilli toutes les mangues mûres.*» **Tiye moyinte nta watte kijana seren ɓa.** «Cooked meat does not transmit disease to people.» «*La viande bien cuite ne cause pas de maladie chez l'homme.*»

moyisi *See main entry: . Noun.*

mucca *synonyms: bosì. Transitive verb.* suck; *sucer.* **N da yittifunse be mucca daaru, a malaccen ji.** «The pill that I sucked yesterday was bitter.» «*Le comprimé que j'ai sucé hier, il était acide.*»

mugi *See main entry: mugu. compare: mugu. Intransitive verb.* heard, (to be); *entendu (être).* **Kagume su digaamen wa mugini i kan di.** «The head of the family's words are heard in his house.» «*La parole de tout chef de famille est entendue dans sa famille.*»

mugu *compare: mugi. Transitive verb.* hear, understand, feel; *entendre, comprendre, sentir.* **O da manqanɓen mugu.** «We heard the noise.» «*Nous avons entendu le bruit.*» **N da Fenda ginnen time mugu.** «I smelled Fenda's cooking pot.» «*J'ai senti l'odeur du repas de Fenda.*»

mukke₁ *Noun.* visitor, stranger; *visiteur, étranger.* *synonyms: tunjaranke.*

mukke₂ *Noun.* dissemination of news, diffusion of information; *l'audition, le fait entendre.* **Duga bagandinde Pari mukken jowo bawo telefon wa i kan di.** «The news of Duga's exportation from Paris spread quickly because there is a telephone in his house.» «*La nouvelle du refoulement de Duga de Paris est tombée si vite car il y a du téléphone dans leur maison.*»

mukku [muk] *Interjection.* never! Negative interjection; *jamais! interjection de négation.* **Mukku a ga telle saxan di.** «He will never go to the market.» «*Il ne partira pas au marché.*» *synonyms: abada.*

mula *Noun.* 1 • cold, (sickness); *rhume.*

2 • cool.

mula (mulla) *See main entry: .*

mulaxoore *Noun.* tuberculosis; *tuberculose.*

mule *See main entry: .*

mulla *Transitive verb.* 1 • desire, like, love, want; *aimer, désirer, vouloir.* **Alu wa tigan mulla.** «Alu likes peanuts.» «*Alu veut des arachides.*» **A ni tigan mulla.** «He liked peanuts.» «*Il voulait des arachides.*» **A wa xattin mulla buru.** «He likes milk too much.» «*Il aime trop le lait.*» **Sere nta hatayen munda na suraqen bakka.** «No one likes tea more than Moores.» «*Il n'y a personne qui aime le thé plus que le maure.*»

2 • Verb coding manipulative mode and takes complements; *Verbe qui code la modalité de manipulation, et qui prend des complétives.* **An xa wa a mulla nan daga do o yi ba?** «Do you also want to go with us?» «*Tu veux aussi aller avec nous?*»

mulle *Noun.* 1 • cold; *froid.*

2 • cool season; *saison fraîche.*

3 • cold (illness); *rhume.*

mulli 1 • *Intransitive verb.* gently, softly, slowly; *doucement, (faire).* **Doxotoron da a ko watunten da ti a na sefen mulli.** «The doctor told the ill person to speak softly.» «*Le docteur a dit au malade de parler doucement.*» **N wa gollen mullini ken ga fe n wa xaso fane.** «I will work slowly, otherwise I will age too soon.» «*Je vais travailler doucement sinon je vais vieillir tôt.*»

2 • *Adverb.* slowly; *doucement.* **Yaxarin xasen wa mullin terene o kaane.** «The old woman is walking slowly ahead of us.» «*La vieille femme marche lentement devant nous.*»

mullimulli *compare: mulo. 1 • Intransitive verb.* do gently, easily, softly, slowly; *faire doucement.*

M – m

2 • *Adverb.* gently, easily, softly, slowly; *doucement.*

mulo compare: **mullimulli**. 1 • *Intransitive verb.* to be cold, to be calm, to be fresh, to be slow; *être froid, être calme, être frais, être lent, se refroidir.* **Deben mulo lenki.** «The village is calm today.» «*Le village se calmé aujourd'hui.*» **Yiganden ga na muro, o na yige.** «When the food cools, we will eat.» «*Si le repas se refroidit, nous allons manger.*»

2 • *Verb.* healed, to be; *guérir (être).*

mulondi See main entry: . *Transitive verb.* cool, to make; *refroidir.* **Jin mullen ra wa jin teyen mulondini.** «Cold water can cool hot water.» «*L'eau froide peut refroidir l'eau chaude.*» **Tonjun wa in butten mulondini.** «Truth comforts me (lit: Truth cools my liver).» «*La vérité me reconforte.*»

mulonte See main entry: . *Adjective.* to be slow; *être lent.*

mulunqu *Noun.* variety of squash; *variété de courge.* Category: **1.5. Plant.**

munaafaxi *Noun.* hypocrite, swindler, crook; *hypocrite, escroc.*

munafa compare: **nafa**. *Noun.* retribution, profit; *rétribution, profit.*

munafaxaaxu See main entry: . *Noun.* hypocrisy; *hypocrisie.* Category: **4.9. Religion.**

munafaxi See main entry: **nafaxi**. *Noun.*

munafi

munda See main entry: **mundu**₁. *Transitive verb.*

mundaana See main entry: . *Noun.* hunter, searcher; *chercheur.* **Kan mundaanon wa Saajola.** «The gold searchers are at Saajola.» «*Les chercheurs d'or sont à Sadiola.*»

mundu₁ *Transitive verb.* search, seek out, look for; *chercher, demander.* **O ga ma tuwaaxun mundu su, o nta yuruwene.** «If we don't seek out knowledge, we will not prosper.» «*Si nous ne cherchons pas le savoir, nous ne serons pas prospères.*» **O na tuwaaxun mundu koota su!** «Let's seek knowledge everyday!» «*Cherchons chaque jour le savoir!*»

mundu₂ See main entry: .

mundundaana See main entry: . *Noun.* searcher; *chercheur.* **Mundundaanon ri i gida sooma yaxaren mundu.** «The searchers came to seek out their older brother's eldest daughter.» «*Les chercheurs sont venus chercher la fille aînée de leur grand frère.*»

mundunde See main entry: . *Noun.* searching, seeking; *recherche.* **Tuwaaxun mundunden ni waajibin ya yi beesu kanma.** «Seeking knowledge is necessary for everyone.» «*La recherche du savoir est une obligation pour tout un chacun.*»

mundundi See main entry: . *Intransitive verb.* search, look for; *chercher.*

mundunte See main entry: . *Adjective.* looked for, sought out; *recherché.*

munduye See main entry: **muuri**. *Noun.* searching, seeking, quest; *recherche, quête.* **Sooninkon daga do xalisi munduyen ya yi Faransi.** «The Soninke go seeking money in France.» «*Les Soninkés sont à la recherche de l'argent en France.*»

mungu *Intransitive verb.* forget; *oublier.* **N mungu do an janmun ɓa.** «I forgot your family name.» «*J'ai oublié ton nom de famille.*» **Xori an ma mungu safaarun tonno?** «Did you forget to take your medicine?» «*Est-ce que tu n'as pas oublié de prendre les médicaments?*»

mungundi See main entry: . *Transitive verb.* forget, cause to; *oublier (faire).* **Xeerin wa o mungundini Alla yi.** «Joy makes us forget God.» «*Le bonheur nous fait oublier Dieu.*»

muno₁ *Noun.* aquatic animal; *animal aquatique.* Category: **1.6. Animal.**

muno₂ See main entry: . *Noun.*

muntunqulu *Adjective.* formless.

munu *Noun.* idol, statue, god, fetish; *idole, statue, dieu, fétiche.* **Alla do mununun nta baana.** «God and idols are not the same.» «*Dieu et les idoles ne se ressemblent pas.*»

M – m

- munubataana** *See main entry: . Noun.* pagan, feticher, idol worshipper; *païen, féticheur*. Category: **4.9. Religion.**
- munumunaade** *Noun.* ladle; *louche*. synonyms: **durubaade**.
- munumunu** *Transitive verb.* stir; *remuer*. **Soraanon ga na tigadegen ro naxafon di, i na a munumunu ti munumunaaden ɲa.** «When cooks puts peanut butter in the sauce, they stir it with a ladle.» «*Quand la cuisinière met la pâte d'arachide dans la sauce, elle la remue avec la louche.*»
- mujanaana** *See main entry: . Noun.* patient person; *qui a de patience*.
- mujɲi** 1 • *Intransitive verb.* to wait; *patienter*. **An xa mujɲi fonne sa an kiina na ri.** «You must wait a little while and your husband will come.» «*Tu dois te patienter un peu et ton mari reviendra sous peu.*»
2 • *Transitive verb.* endure, cope with; *supporter, endurer*. **Deenan dunben ra nta dullen mujɲini.** «A newborn baby can not endure hunger.» «*Un bébé ne peut pas supporter la famine.*»
- mujɲinta** *See main entry: mujɲi. Adjective.* patient (person), long suffering; *patient*.
- mujɲu** *Noun.* patience, endurance; *patience, endurance*.
- mujɲuna** *Noun.* public place; *place publique*.
- mujɲɲa** *Noun.* partition, wall; *mur, cloison*.
- mujɲuye** *See main entry: . Noun.* patience; *patience*.
- muqa** *See main entry: . Noun.*
- muqe**₁ *Noun.* in secret; *en cachette*. **Dooro da xaaɲisin kini yaxaren ɲa muqen di.** «Dooro gave money to the woman in secret.» «*Dooro a donné de l'argent à la femme en cachette.*»
- muqe**₂ *Noun.* stranger, visitor; *étranger, visiteur*.
- muqu**₁ *Noun.* slipper; *babouche*.
- muqu**₂ *See main entry: muxu₁. 1 • *Intransitive verb.* hide oneself.
2 • *Transitive verb.* hide sthg.*
- muqumuqe**₁ *compare: muxu₁. *Noun.* game of 'hide and go seek'; *jeux de se cacher (cache-cache)*.*
- muqumuqe**₂ *See main entry: muxu₁. *Noun.**
- mura**₁ *See main entry: . Noun.*
- mura**₂ *See main entry: . Intransitive verb.*
- murandi** *See main entry: . Transitive verb.* cool (something); *refroidir*.
- mure** *See main entry: . Intransitive verb.*
- muro** *See main entry: . Intransitive verb.*
- murondi** *See main entry: .*
- muru** *Noun.* foreskin; *prépuce*.
- murunte** *See main entry: . Noun.* uncircumcised boy; *garçon non circoncis*.
- murusi** *Transitive verb.* cut leaves in small pieces; *couper les feuilles en petits morceaux pour la soupe*. **Asata ga ɲi ɲaxaman deren murusunu, labon da a doronmen kutu.** «When Assata was cutting up the evening meal's leave, the knife cut her finger.» «*Quand Assata coupait les feuilles pour la sauce, elle s'est coupée le doigt avec le couteau.*»
- murutaade** *Noun.* leather worker's polisher; *polissoir des cordonniers*.
- Murutaane** *Proper Noun.* Mauritania; *Mauritanie*.
- muruti** *Intransitive verb.* rebel; *rebeller*.
- muruxu** *Intransitive verb.* to be lame, to have paralyzed legs; *être boiteux, être paralysé des jambes*. **N menjannen kisima muruxu yeru na a sababun ɲa xasoyen ɲa.** «My friend's grandfather became lame last year due to old age.» «*Le grand-père de mon ami a été paralysé l'an passé par vieillesse.*»

M – m

muruxundi See main entry: . *Transitive verb.* paralyze; *paralyser*. **Pinkunden wa leminun muruxundini.**

«Injections paralyze children.» «*La piqûre paralyse les enfants.*»

muruxunte See main entry: . *Adjective.* paralytic; *paralytique*.

muruxuye *Noun.* paralysis; *paralysie*. **Muruxuyen wa o kabana fo gabe yi duna di.** «Paralysis prevents us from many things in life.» «*La paralysie nous prive de beaucoup de chose dans la vie.*»

musaq *Noun.* misfortune, accident (serious); *malheur, dommage, frais*.

musibo See main entry: . *Noun.*

musilime *Noun.* Muslim; *musulman*. Category: **4.9. Religion**.

muso *Noun.* gift, salary, remuneration, prize; *cadeau, salaire, rétribution*. **Soro beenu ga da waalen wutu Madi-Kaama musundon di, i da muson kita.** «Those who were victorious in the Madi Kaama contest received a prize.» «*Ceux qui ont gagné au prix Madi-Kaama ont été rétribués.*»

musu *Transitive verb.* remunerate, pay; *rétribuer en argent ou en nature*.

musundo *Noun.* 1 • gift; *cadeau*.

2 • that part of the bride price given as a gift to the bride; *partie de la dot qu'on donne comme cadeau*.

mutti *Intransitive verb.* plunge, immerse oneself; *plonger*.

muude compare: **nigife, noone**₁. *Noun.* traditional unit of measure for grain, flour, peanuts; *mesure pour le grain et la farine, (entre deux et trois litres ou kilogrammes)*. synonyms: **waratalle**.

muuma *Adjective.* all, entire; *tout, entier, ensemble*. **N renmen da wuron muuman xenqe.** «My child slept the entire night.» «*Mon enfant a dormit pendant toute la nuit.*»

muumu *Intransitive verb.* to be mute; *être muet*.

muumundi See main entry: . *Transitive verb.* to make mute; *rendre muet*.

muumunte See main entry: . *Adjective.* mute (person); *muet, être muet*.

muundu₁ See main entry: .

muundu₂ See main entry: . *Transitive verb.*

muuri See main entry: **muuru**₂, -i₁. *Transitive verb.* look for, search for; *chercher*. **Fulanun daga na xobentan muuri sahel.** «The Fulani went looking for marketable cows up north.» «*Les peuls sont allés chercher des vaches à acheter au sahel.*»

muuru₁ See main entry: .

muuru₂ See main entry: **mundu**₁. *Transitive verb.* look for; *chercher*.

muus *Interjection.* 1 • Expletive for chasing away a cat; *Expletif pour chasser ou renvoyer un chat*.

2 • Interjection for calling a cat; *Interjection pour appeler un chat*. Category: **1.6. Animal**.

Muusa *Proper Noun.* Moses.

muusine *Noun.* cat; *chat*.

muuti₁ 1 • *Noun.* cut up into big pieces (meat); *couper en grand morceau*. **Waayen da fo muuti na togen ŋa na a kini i kalluyugon ŋa.** «The butcher cut the cow shank into large pieces to give to his father-in-law.» «*Le boucher a coupé un grand morceau de viande de la cuisse de boeuf pour donner à son beau-père.*»

2 • *Intransitive verb.* to be stiff, to be aching all over, to be stove up; *se courbaturer*. **N muuti, in daaru debe tereyen saabu da.** «I'm stiff from yesterday's trip to town.» «*Je suis courbaturé, à cause de mon voyage d'hier.*»

3 • *Noun.* stiffness, ache; *courbature*.

muuti₂ *Noun.* fatigue, tiredness, weariness; *fatigue*.

muutindi See main entry: . *Transitive verb.* cause to be stiff, cause to ache; *donner une courbature*. **Golle xoten wa seren muutindini.** «Hard work will cause a person to be stiff.» «*Un travail pénible donne la courbature.*»

M – m

muutinte See main entry: . *Adjective*. stiff (person), tired (person); *courbaturé*.

muutiye *Noun*. stiffness, tiredness; *courbature*.

muutu *Noun*. stiffness; *courbature*.

muxi See main entry: **muqe**₂. *Intransitive verb*. hide; *cache*. **Kisima ga muxi i watten ɲa ya ni, a watten ga da a tanpindi.** «It is because KIsima hid his sickness that it made him suffer.» «*C'est parce que Kissima a caché sa maladie que sa maladie lui a fait souffrir.*»

muxu₁ compare: **muqumuqe**₁. **1 • Intransitive verb**. to hide oneself; *se cacher*. **Banjugu muxu tagayen falle.** «Banjugu hid behind the wall.» «*Banjugu s'est caché derrière le mur.*» **Sere ra nta muqu tiganten di.** «A person can not hide in a peanut field.» «*On ne peut pas se cacher dans un champ d'arachides.*»
synonyms: **fuxu**.

2 • Transitive verb. hide (something); *cache*. **Leminun da in xatijuran su muxu.** «The children hid all my powdered milk.» «*Les enfants ont caché tout mon lait en poudre.*»

muxu₂ **1 • Intransitive verb**. to eat a meal without sauce; *manger un plat ou une farine sans sauce*.

2 • Verb. to chew into powder; *mâcher un aliment en poudre*. **Xirisen da sukaran muxu.** «The old person chewed the sugar.» «*Le vieux a mâché du sucre.*»

muxumuxaane See main entry: . *Noun*.

muxundi See main entry: . *Transitive verb*. hide (something); *cache*. **Binta da xalisin muxundi lenmunun ɲa.** «Binta hid the money from the children.» «*Binta a caché l'argent aux enfants.*» **N da in foton muxundi in yaqen ɲa.** «I hid my photo from my wife.» «*J'ai caché ma photo à ma femme.*»

muxunta See main entry: . *Adverb*. secretly, discreetly; *secrètement, discrètement*. **Daaman ra nta i montooron muxuntan gaagana.** «Daaman can not secretly sell his watch.» «*Daman ne peut pas vendre sa montre discrètement.*»

muxura See main entry: . *Noun*. hiding place; *cache (lieu pour se cacher)*. **Muxura nta seyin gunnen di.** «There are not hiding places in the desert.» «*Il n'y a pas de cache dans le désert.*»

N – n

- n₁** *Pronoun.* 1 • I, first person singular pronoun; *pronom personnel de la première personne du singulier au cas sujet: je.* **N daga.** «I left.» «*Je suis parti.*»
 2 • my. First person singular possessive pronoun; *pronom possessif de la première personne du singulier: ma, mon, mes.* **N menjanjen ya ni ke yugo yi.** «This man is my friend.» «*Cet homme est mon ami.*»
 3 • I.
 4 • *Is.*
 5 • *IsPOSS.*
- n₂** See main entry: **nan₁, nan₃, nan₂, na₄.** *Auxiliary.*
- n₃** See main entry: **nan₃.**
- n** 1 • *Noun.* infix for compound words; *infixe de composition.* **tanxulle (taa–n–xulle)** «foot - n - white = hedgehog». «*pied - n - blanc = hérisson.*» **taa–xulle** «foot - white = a white foot». «*pied - blanc = pied blanc.*»
 2 • *Verb.* compound word - incorporated noun; *mot composé - nom incorporé.*
- n** 1 • *Noun.* generic referential determiner, attaching to nouns; *suffixe de détermination générique qui s'attache aux noms.* **Sugon ya ni.** «It is a goat/ it is the goat.» «*C'est la/un chèvre.*»
 2 • *Determiner.* generic referential determiner, attaching to adjectives; *suffixe de détermination générique qui s'attache aux adjectifs.*
 3 • *Modifier.* REF_n.
- na₁** 1 • *Auxiliary.* Auxiliary that codes imperfective aspect (habitual, prospective, general truth) for transitive clauses in which there is either focalization or interrogation of a constituent (Diagana 1994:73); *Auxiliaire qui code l'aspect imperfectif (de l'habituel, du prospectif et d'une vérité générale) pour les phrases transitives où un des constituants est focalisé ou bien il y a de l'interrogation partielle, ce qui n'est pas permis avec wá (Diagana 1994:73). Toujours il y a de la suffixation à la base verbale - (pas le cas avec sens de ná5.* **Yaxarun ya na futon yigana.** «It is the women who are eating the couscous.» «*Ce sont les femmes qui mangent le couscous.*» **Gollen ya na seren hooraaxundini.** «It is work that ennobles people.» «*C'est le travail qui ennoblit l'homme.*» **Ke yugo na leminun katta ya.** «This man HITS children!» «*Cet homme frappe les enfants.*»
 2 • *Copula.* copula of location or identification; *copule de location ou d'identification.* **Yugo ya na yitten wure.** «The MAN is under the tree.» «*C'est un homme qui est sous l'arbre.*»
- na₂** *Auxiliary.* infinitive auxiliary; used when subject, time, aspect and mode don't change; *auxiliaire de l'infinitive où le sujet, le temps, aspect et modalité ne changent pas.* **Alla! O wa an tiigana na an maama.** «God! We praise you, and thank you.» «*Dieu, nous te louons, nous te remercions.*» **Sisoxo daga Xaayi nan jaare.** «Sisoxo went to Kayes to get treated.» «*Sisoxo est allé à Kayes pour se soigner.*»
- na₃** *Auxiliary.* Subordinate clause auxiliary, always with ga. ; *Auxiliaire des phrases subordonnées adverbiales. Toujours avec le marker de subordination, ga. .* **A ga na yige, an na ke yitte kini a yi.** «When he eats, you give him this medicine.» «*Quand il a mangé, tu lui donnes ce médicament.*» **Sere su ga na ku yiranmu xobo, n wa an roono kason ɲa.** «If anyone buys this material, I will put them in prison.» «*Si quelqu'un acheté ces pagnes, je vais te mettre en prison.*» **N xoxonon ga na ri, n na daga an tumsi.** «When my younger siblings arrive, I will accompany you.» «*Quand mes petits frères arrivent, je vais t'accompagner.*»
- na₄** *Auxiliary.* 1 • codes injunctive mode; *modalité injonctif.* **O n daga! (O nan daga.)** «Let's go!» «*Allons-y!*» **Xunbane, an nan giri fane.** «Tomorrow you should get up early.» «*Demain, il faudra se lever tôt.*» **An yaqen nan xawa telle jarandaanan banɲe.** «Your wife should go to the doctor's.» «*Ta femme doit aller chez le médecin.*»
 2 • auxiliary for complement clauses of verbs of manipulation; *pour, pour que, que; auxiliaire du "subjonctif" des phrases complétives des verbes de manipulation.* **N wa a mulla, an nan ri fane.** «I want you to come early.» «*Je veux que tu viennes tôt.*»

N – n

- na₅** *Auxiliary.* codes 'desired' mode with an injunctive nuance; *Marquer du "prospectif souhaité ou exigé", et aussi une nuance injonctive.* **Xunbane, an na giri fane, an na ka ke sella.** «Tomorrow, you get up early and sweep this house.» «*Demain, tu te lèveras tôt, tu balayeras la maison.*» **An na siinun minindi.** «You will water the horses.» «*Tu feras abreuver les chevaux.*» **An na seren biyen kutu miliwo do fo sefa.** «You will buy a ticket for someone for one million and a few CFA.» «*Tu feras le billet de quelqu'un avec plus d'un million de francs CFA.*» **A na wase yigene.** «He will refrain from eating.» «*Il s'abstiendra de manger.*»
- na₆** compare: **nta.** *Auxiliary.* auxiliary coding optative mode; *auxiliaire qui marque la modalité optatif.* **Hari na waaga koyi o ya.** «May God show next year to us.» «*Que Dieu nous fasse voir l'année prochaine.*»
- na₇** *Noun.* cow; *bovine, vache.* comp: **naabure.**
- naabure** *Noun.* 1 • riches, fortune, wealth, livestock, money; *richesse, fortune, biens, bétail.* comp: **na₇.**
2 • livestock.
- naaburijura** See main entry: . *Noun.* money, liquid assets; *biens liquides, argent.*
- naaburisaxunte** See main entry: . *Noun.* material wealth - real estate, buildings (lit: 'stationary wealth'); *mobilier et immobilier.*
- naaburisiginte** See main entry: . *Noun.* livestock (lit: 'standing wealth'); *bétail.*
- naafante** See main entry: . *Noun.* lazy (person); *paresseux.*
- naafe** *Intransitive verb.* to be lazy; *être paresseux.* synonyms: **lanpu.**
- Naama** *Proper Noun.* Naamah; *Naama.*
- naame** *Noun.* custom, tradition; *coutumes, traditions.* **O naamen tanganden do a wuruginde, i saqa soxo laada kurunbo ku yi.** «The preservation and promotion of our customs depend upon this new method of farming.» «*La protection le la promotion de nos coutumes , ils restent sur cette nouvelle agriculture.*»
- naamu** *Adverb.* yes? Answer when called by name; *oui? Réponse à un appelle.*
- naari** See main entry: . *Transitive verb.*
- naasi** *Noun.* holy water; *eau bénite.*
- naate₁** *Noun.* beam, bearing joist; *lambourde, bois de charpente.* sim: **ballaade.**
- naate₂** See main entry: **na₁.** *Noun.*
- naaxo** *Noun.* garden; *jardin.* Category: **1.5. Plant.**
- naaye₁** *Intransitive verb.* bent, give way, sag; *fléchir, ployer.*
- naaye₂** See main entry: .
- nabaane** *Noun.* variety of drought-resistant millet; *variété de mil.* Category: **1.5. Plant.**
- nafa** compare: **munafa.** *Noun.* 1 • to serve, to help, to benefit; *servir, rendre service.* **N xaranŋen da in nafa siri.** «My studies benefited me well.» «*Mon étude m'a bien servi.*» **Renmen nan xawa i saara nafana.** «A child should help his parent.» «*Un enfant doit servir à son parent.*»
2 • benefit, profit, value; *gain, profit, valeur.*
- nafaade** *Noun.* headband; *bandeau.*
- nafanrox** See main entry: . *Adjective.* useless, without value, good-for-nothing; *sans profit, sans valeur, vaurien.*
Ke golle nafanroxen ya ni. «This work is useless.» «*Ce travail est sans profit.*» **Ke yugo ni nafaroxen ya.** «This man is a good-for-nothing.» «*Cet homme est sans valeur.*»
- nafaxaaxu** See main entry: . *Noun.* hypocrisy; *hypocrisie.*
- nafaxi** *Noun.* 1 • hypocrite; *hypocrite.* Category: **4.9. Religion.**
2 • gossiper, tattler; *rapporteur, indiscret, délateur.*
- nafe₁** *Noun.* skin bottle, boda bag; *sac de peau, outre.*

N – n

nafe₂ See main entry: . *Intransitive verb*.

nafe₃ See main entry: . *Intransitive verb*. to help one's self, to be useful; *se servir*. **An ga na bange, an ga ma fo sirondi, an birayen ma nafe.** «If you are born, if you don't improve on anything, your life was not useful.» «*Quand tu es né, si tu n'as rien servi, ta vie n'a rien valu.*»

Nafutaali *Proper Noun*. Naphtali.

nagaana *Noun*. shepherd, cattle herder; *berger*.

nagaanaana *Noun*. shepherd; *berger*.

nagaani *Transitive verb*. to put (animals) out to pasture; *faire paître, garder les troupeaux*. **Fulanyugon da tanmison nagaani.** «The Fulani man put his flock out to pasture.» «*Le peul a fait paître les chèvres et les moutons.*»

nakari See main entry: .

nakkari *Transitive verb*. to disown, to renounce, to repudiate, to deny; *renier, refuser de reconnaître qqch.*

nalentolla See main entry: **tolla**. *comp: tolla. Noun*.

namani *Transitive verb*. to be tepid, lukewarm; *être tiède*.

namansaane *compare: saane. Noun*. Venus, planet, shepherd's star; *planète Vénus, étoile du berger*.

namasa *Noun*. banana; *banane*. *Category: 1.5. Plant*.

nan₁ See main entry: **na₄**. *Auxiliary*. codes injunctive mode; *modalité injonctif*.

nan₂ See main entry: **na₃**. *Auxiliary*. infinitive auxiliary; used when subject, time, aspect and mode don't change; *auxiliaire de l'infinitive où le sujet, le temps, aspect et modalité ne changent pas*.

nan₃ *Copula*. copula auxiliary occurring with stative verbs; *auxiliaire des verbes d'état*. **Gundunfonun nan gaba saasa.** «Wild animals are numerous now.» «*Les animaux sauvages sont nombreux actuellement.*»
Bintu nan gilla Mamadu yi. «Bintu is taller than Mamadu.» «*Bintu est plus grande que Mamadu.*»

nan maxa *Auxiliary*. Codes the negative injonction; *Code la négation injonctif*. **Leminu ku nan maxa yige.** «The children shall not eat.» «*Que les enfants ne mangent pas.*»

nan ti *Complementizer*. complementary conjunction; that; complementizer, joining a complement clause to the main clause which is governed by a complement-taking verb (verbs of reflection, thinking); *conjonction complémentaire*. **A wa a sinmana nan ti...** «He thinks that ...» «*Il pense que ...*»

nanbara 1 • *Noun*. dishonest action; *une action malhonnête*.

2 • *Transitive verb*. deceive, mislead, cheat; *tromper, duper*. **Julanun wa soron nanbarana ti miijen ɲa.** «Sellers deceive people with scales.» «*Les commerçants trompent les gens avec la balance.*»

nanbarantaaxu See main entry: . *Noun*. dishonesty, deception; *malhonnêteté, tromperie*. **Kittiran gollaanon nanbarantaaxun gaben ni.** «There is much dishonesty among craftsmen.» «*Les artisans font trop de malhonnêteté.*»

nanbarante See main entry: . *Adjective*. dishonest (person), deceptive (person); *malhonnête, trompeur*.

nane *Noun*. fallow part of a field; *partie des champs non utilisables au moment de la culture*. **Jaxon wa yigene nanen di.** «The sheep are grazing on the fallow part of the field.» «*Les moutons mangent dans les champs.*»

nappo *Noun*. pool, pond, backwater; *mare, marigot*.

naqasi See main entry: **naxasi**.

Nasareeti *Proper Noun*. Nazareth; *Nazareth*.

nasi See main entry: . *Noun*.

nasiru *Noun*. amulet; *amulette*. *synonyms: safaye*.

nata *Noun*. 1 • ambition, desire; *convoitise, cupidité, désir immodéré de richesse*.

2 • greed, covetousness; *désir, ambition*. **An natan xooren ni.** «Your ambition is great.» «*Ton ambition*

N – n

est grande.»

nataane *Noun.* profit, ambition; *profit, ambition.* **N wa nataane do Sooninkanxannen ɲa.** «I benefit from (knowing) the Soninke language.» «*Je profite de la langue Soninkée.*»

natakolle *Noun.* perfume; *parfum.*

natale *See main entry: .*

natali 1 • *Noun.* drawing, illustration; *dessin, illustration, tableau.*

2 • *Transitive verb.* draw, illustrate; *dessiner.* **Xarallenmon wa yilli jogoden natalini.** «The students are drawing an ear of millet.» «*Les élèves dessinent un épi de mil.*»

natalinde *Noun.* the action of drawing; *l'action de dessiner.*

nate *Intransitive verb.* covet; *convoiter.* **Maxa nate wandi xalle sire yi!** «Don't covet another's fine things!» «*Ne convoite pas quelque chose bien d'autrui.*»

natuguti *Adverb.* because; *parce que.*

nawaari *Intransitive verb.* thank you, welcome; *saluer, être bienvenu, remercier.* **An ga na giri noqu yi nan ri an kan di, kaadunkon wa an nuwaarini.** «When you return home from somewhere else, your family members will thank you.» «*Si tu viens de quelque part dans ta maison, les membres de la famille te saluent.*» **Nuwaari Siixu, an ga da in deema in gollen ɲa!** «Thank you Siixu, for helping me with my work.» «*Merci Siixu, de m'avoir aidé à mon travail!*»

nawarijaxe *Noun.* milk cow; *vache laitière.*

nawo₁ *See main entry: . Noun.*

nawo₂

naxa 1 • *Postposition.* between; *entre.*

2 • *Adverb.* in the middle of; *au milieu de.*

3 • *Noun.* center; *centre.*

4 • *Postposition.* among.

naxaane *Noun.* center, waist, middle; *taille, centre, milieu.*

naxadusitaade *See main entry: naxa, –dun, siiti, –aade. Noun.* belt; *ceinture.* *Category: 5.3.6. Parts of clothing.* *synonyms: fataloppaade.*

naxafa 1 • *Transitive verb.* feed; *nourrir.*

2 • *Noun.* food; *nourriture.* *Category: 4.9. Religion.*

naxando *Adjective.* medium size; *moyen(ne).* **Ayise da waxande naxando yogo xobo.** «Ayise bought a medium sized trunk.» «*Ayise a acheté une valise moyenne.*»

naxasi 1 • *Intransitive verb.* reduce, diminish, go down; *diminuer, réduire.* **Fanjen jiinun naxasi saasa.** «The level of the river has gone down.» «*Les eaux du fleuve ont diminué maintenant.*»

2 • *Transitive verb.* diminish, loose, reduce; *diminuer, perdre.* **Dullen wa yonkinten naxasini.** «Famine reduces one's health.» «*La famine diminue la force d'un être vivant.*»

naxasinde *See main entry: . Noun.* subtraction, reduction; *soustraction, diminution.*

naxasinte *See main entry: . Adjective.* diminished; *diminué.* **Sallen ga na a ɲa ti an faten baane ya, a naxasinten ga ni moxo siri.** «If it is only with the body that prayer is conducted, it is seriously diminished.» «*Si c'est seulement avec le corps qu'on fait la prière, elle est très diminuée.*»

naxasiye *See main entry: . Noun.* subtraction, reduction; *soustraction, diminution.*

naxato *Cardinal numeral.* four (cardinal number); *quatre (numéro cardinal).* **Yugu naxati ri. -> Naxato ri.** «Four men came. -> Four came.» «*Quatre hommes sont venus. -> Quatre sont venus.*» **Yugu naxati ri.** «Four men came.» «*Quatre homes sont venus.*» **Leminu naxati yogonu ri yere.** «Four children came here.» «*Quatre enfants sont venus ici.*»

N – n

- naye** See main entry: . *Noun*.
- nba** *Interjection*. male response to a greeting; *réponse à une salutation (homme)*.
- nda** *Auxiliary*. auxiliary coding the hypothetical possible mode; *auxiliaire verbal de la modalité hypothétique équivalent à ga na*. **Sidi nda ri, n na naxali**. «If Sidi comes I will be happy.» «*Si Sidi venait je serais content.*» **A nda yige an na ke yitte kini a yi**. «If he eats give him this medicine.» «*s'il mange tu lui donnes ce médicament.*» synonyms: **ga**.
- nde₁** *Noun*. nominalizing suffix for verbs ending in -ndi ; *Suffixe de la nominalisation des verbes avec terminaison -ndi*. *Il nomme l'action du verbe*. **sugandindi -> sugandinde** «to choose=the choosing». «*choisir -> choix.*» **famundi -> famunde** «to clarify = clarification». «*clarifier -> clarification.*»
- nde₂** See main entry: **-ndi₃**.
- ndi₁** *Verb Antipassive*. patient-deleting suffix (antipassive voice); *suffixe détransitivisant (voix antipassive)*. **na ka taga -> nan tagandi** «to build a house -> to build (no overt patient)». «*construire une maison -> construire (sans patient).*» **Faatu sellandi**. «Faatu swept.» «*Fatou a balayé.*» **N xosondi**. «I won.» «*J'ai vaincu.*»
- ndi₂** *Ordinal numeral*. ordinal suffix; *suffixe d'ordinal*. **nerundi** «seventh». «*septième.*»
- ndi₃** *Causitive Verb*. causative verbal suffix; *suffixe verbal de l'aspect factitif (causatif)*. **soxu -> soxundi**. «lay down -> cause (someone) to lay down.» «*coucher -> faire coucher (quelqu'un).*» **Faatu da leminen yigandi**. «Faatu caused the child to eat.» «*Fatou a fait manger l'enfant.*» **Faatu da tiyen yigandi lenimen ɲa**. «Faatu caused the meat to be eaten by the child.» «*Fatou a fait manger de la viande à l'enfant.*»
- ne** *Postposition*. towards, at; *chez, vers*. **O ri axa ne**. «We came to your place.» «*Nous sommes venus chez vous.*» synonyms: **banɲe**.
- ne** *Noun*. diminutive suffix; *suffixe diminutif*. **yugu-ne** «small man». «*petit homme.*»
- neega** *Noun*. uncle, maternal; *oncle maternel*. synonyms: **kaawu**.
- neegu** *Intransitive verb*. breath; *respirer*. **Furen nta neegunu**. «A corpse does not breath.» «*Le cadavre ne respire pas.*»
- neeguɲe** See main entry: . *Noun*. respiration, breathing; *respiration*. **Neeguɲen liɲen ni**. «Breathing is pleasing.» «*La respiration est agréable.*»
- neema** 1 • *Transitive verb*. give grace; *donner le bonheur*. **Hari na o neema o wuyun noxon di!** «May God give us grace during our lives!» «*Que Dieu nous donne le bonheur dans notre vie!*»
2 • *Noun*. peace, grace; *paix, soulagement, grâce*. **Alla da a kɲa i neeman ɲa**. «God has given him his peace.» «*Il est mort.*» Category: **4.9. Religion**.
- neene** 1 • *Noun*. persuade, sweet talk (a child); *persuader par la parole, consoler*. **Yaxaren da i renmen neene**. «The woman sweet talked her child.» «*La femme a consolé son enfant.*»
2 • *Noun*. fool, trick; tongue; *tromper; langue*.
3 • *Noun*. tongue.
4 • *Transitive verb*. to comfort.
- neenendaana** See main entry: **neene**, **-ndi₁**, **-aana**. *Noun*. comforter; *consolateur*.
- neenende** *Noun*. consolation, persuasion; *consolation, persuasion*.
- neenu** *Transitive verb*. creep, trail; *ramper*. **Seren ga na neenu, a na siro**. «When squash creeps it becomes productive.» «*Quand la courge rampe, elle devient productive.*»
- neera** 1 • *Transitive verb*. count; *compter*. synonyms: **yiriga**.
2 • *Verb*. spot, spy; *viser*. **Xaɲaana ga ma tiyen neera, a nta a katta**. «If the hunter does not spot any prey, he does not shoot.» «*Si le chasseur ne vise pas la proie, il ne la tire pas.*»
- neeye₁**

N – n

neeye₂ See main entry: . *Intransitive verb*.

nelle₁

nelle₂ [lele] *Noun*. afternoon; *après midi*.

nendi *Intransitive verb*. approach, approach (someone) with the intention to hit them, engage wholeheartedly; *s'approcher avec esprit de frapper*. **Maxa nendi kuran kaccen ɗa de!** «Don't touch the electric wire.» «*Ne touche pas au fil électrique!*» **Golle nendi i renmen ɗa soxuba ke an tini xoyi a nta a tu ya.** «Golle hit his child this morning, as if he didn't know him.» «*Golle a bien frappé son enfant ce matin on dirait qu'il ne le connaît pas.*» **N nendi ɗaxamen ɗa wuri bawo futon yan sore.** «I ate well last night because it was couscous.» «*J'ai bien soupé hier soir car c'était les cous-cous.*» **Maxa nendi mobilin ɗa!** «Don't get near the car!» «*Ne t'approches pas vers la voiture!*»

neqe See main entry: **nexu**.

nereme *Transitive verb*. reinforce; *renforce*.

neri *Intransitive verb*. leaf out; *repousser*. Category: **1.5. Plant**.

nete₁ *Noun*. variety of yellow fruit; *variété de fruit jaune*. Category: **1.5.1. Tree**. *Parkia biglobosa*.

nete₂ See main entry: **nate**.

newo₁ See main entry: .

newo₂ *Intransitive verb*. to be easy, to be light; *être facile, être léger*. **Terenden newo keeta bawo woton gabon saasa.** «Traveling is easy now because of the abundance of vehicles.» «*Le voyage est facile maintenant car il y beaucoup de voitures actuellement.*» **Soxen wa newono filleyen ga na duguta.** «Cultivating is easy after the first weeding.» «*Le labour diminue quand le deuxième tour finit.*»

newondi See main entry: . *Transitive verb*. simplify; *faciliter*. **Gollijan yokken wa gollen newondini o maxa.** «Tools simplify work for us.» «*L'outil de travail nous facilite le travail.*»

newoye See main entry: . *Noun*. simplicity; *facilité*.

nexinnexi *Transitive verb*. pulled by the hand; *tirer par le main (un enfant)*. **Bito tanmi do naxato, fanken w'o nexinnexini geejin kanma.** «For 14 days the wind drove us on in the ocean.» «*Pendant 14 jours le vent nous tire dans la mer.*»

nexu *Intransitive verb*. belittle, despise, scorn, hold (someone) in contempt, underrate, undervalue; *mépriser, juger insuffisant, déprécier*. **An nexu ke yaxare yi.** «You belittled the woman.» «*Tu as déprécié cette femme.*» **I ma nexu in gollen ɗa.** «They did not despise my work.» «*Ils n'ont pas minimisé mon travail.*»
sim: **baxu**.

neye₁ *Adjective*. easy, light; *facile, léger*. *antonym:* **caxaane**.

neye₂ See main entry: **newo₂**. *Adjective*.

ngoyo *Noun*. eggplant, bitter; *aubergine amère*. Category: **1.5. Plant**. *synonyms:* **xolinje**.

ni₁ *Copula*. EQ; *copule équatif*. **Denba ni soxaanan ya yi.** «Denba is a cultivator.» «*Denba est un cultivateur.*»

ni₂ **1 • Existential marker**. Existential marker; *marqueur d'existence*. **N yaqen ya ni.** «That is my wife.» «*C'est ma femme.*» *antonym:* **fe**.

2 • Copula. Copula, linking auxiliary; *Copule*. **An ni dooren ya yi, an saagene katti ken doore ya yi.** «It is earth that you are, and to this same earth that you will return.» **Nuuha ni seri teleɗonte ya yi.** «Noah is a just person.»

ni₃ See main entry: **niyi**.

nigife *compare:* **muude**. *Noun*. quarter of a :**muude**; *quart du muude*.

nigije *Noun*. dew; *rosée*.

nimisi *Intransitive verb*. regret, repent; *regretter, se repentir*. **Yaxanbaanen nimisi i gollen ɗa.** «The young man repented of his action.» «*Le jeune homme s'est repenti de sa faute.*» Category: **4.9. Religion**.

N – n

- nimisiye** See main entry: . *Noun.* regret; *regret*. **N gan da ke woto kita, nimisiye ma ni a di.** «If I obtained this car, there would be no regrets.» «*Si j'avais eu cette automobile, il n'y aurait pas de regret.*» Category: **4.9. Religion.**
- ninjili** *Noun.* gospel, New Testament; *evangile, Nouveau Testament*. Category: **4.9. Religion.**
- niri** *Intransitive verb.* grow, turn green; *prosperer, reverdir*. **Xaaxon ga na tinto, yittun wa nirini.** «When rainy season approaches, trees begin growing.» «*A l'approche de l'hivernage, les arbres reverdissent.*»
- niyi** *Transitive verb.* 1 • vanquish, win, beat; *vaincre, gagner*. **Mali xoodakataanon da Alimani xoodakataanon niyi yirigi.** «The Mali football team beat the German team this year.» «*Les footballeurs Maliens ont battu les footballeurs Allemands cette année.*»
2 • convince; *convaincre*.
- niyinde** See main entry: **niyi, -nde**₁. *Noun.* victory; *victoire*.
- niyinte** See main entry: . *Adjective.* dominated (person); *dominé, personne dominée*.
- nke** See main entry: **inke**. *Pronoun.* 1st person emphatic pronoun, me; *pronom emphatique de la 1ère personne, moi*.
- nke** compare: **-dun**. *Noun.* member of, resident of; *membre de, résident de*. **Maali-nke** «resident of Mali.» «*résident du Mali*».
- no** *Adverb.* there; *Dans ce lieu, dans cela, y*. **Binta wa no ba?** «Is Binta there?» «*Est-ce que Binta est là?*» **N ni deben ɗa. An da Muusa wari no ba?** «I was in town. Did you see Muusa there?» «*J'étais en ville. Est-ce tu y as vu Muusa?*»
- Noodi** *Proper Noun.* Nod; *Nod*.
- nooge** *Noun.* left; *la gauche*.
- noogi** *Transitive verb.* to go left; *aborder par la gauche*.
- nooginte** See main entry: **noogi, -nta**. *Adjective.* left handed; *gaucher*.
- noone**₁ compare: **muude**. *Noun.* twenty muude ; *vingt muude* .
- noone**₂ 1 • *Intransitive verb.* traced, to be; *tracé, (être)*. **A konpon noone yerun ya.** «His rooms were traced out last year.» «*C'est l'an passé que ses chambres ont été tracées.*»
2 • *Noun.* physical characteristic, line, breed; *trait physique caractérisant, ligne, variété*. **A noonon ma ɗa.** «The breed is not good.» «*La ligne n'est pas bonne. (La race de cet animal n'est pas bonne.)*»
3 • *Noun.* line, spot; *trace, tache*. **Xason wa noone binne ke kanma.** «The moon is over the black spot.» «*La lune se trouve au-dessus de la tache noire.*»
- nooninte** See main entry: **noone**₂, **-nta, -e**. *Adjective.* a person with bad physical traits; *personne qui a de mauvais traits physiques*.
- noono** *Transitive verb.* draw out, lay out, trace; *tracer*. **N da in konpon noono, xa taganden ma joppe fila.** «I traced out my rooms, but the construction has not begun yet.» «*J'ai tracé mes chambres, mais la construction n'a pas commencé d'abord.*»
- noonondi** See main entry: **noono, -ndi**₁. *Intransitive verb.* trace, draw; *tracer*. **Maxa noonondi a kitaaben di!** «Don't draw in his book!» «*Ne trace pas dans son livre!*»
- noore** *Noun.* bowl sculpted from wood; *écuelle de bois taillé*.
- nooro** *Noun.* glory, charm, splendor; *gloire, éclat, charme*. Category: **4.9. Religion.**
- nooronte** See main entry: **nooro, -nta, -e**. *Adjective.* glorious, splendid, charming; *glorieux, éclatant, charmant*. **Positedunkon nooronten ni.** «The townspeople are charming.» «*Les citadins sont charmants.*»
- noosa** 1 • *Noun.* mucous; *muqueuse*.
2 • *Verb.* molting, shedding; *mue*. **Buuren ga na ɗi xoorono, a wa noosan bakka.** «When crickets grow, they shed their skin.» «*Quand le criquet grandit, il se métamorphose.*» **N wa kanna samaqen noosan ɗa.** «I am afraid of a snakes shed skin.» «*J'ai peur de la mue du serpent.*»

N – n

- nooxe** [BH-B] *Adjective*. humble, inoffensive, simple, non confrontational; *humble, inoffensif, simple*.
Koroosindaana nta xawa jaana sere nooxe yi. «A supervisor should not be a non confrontational person.» «*Un contrôleur ne doit pas être une personne humble.*»
- nooxi** *Intransitive verb*. to fade, to lessen, to diminish; *atténuer (se)*. **Lanpan jin ga na neme, a wa nooxini.**
 «When the lamp oil is finished, the lamp dims.» «*Quand il n'y pas de pétrole dans la lampe, elle s'atténue.*»
- nooxindi** See main entry: **nooxi, -ndi**₃. *Transitive verb*. to attenuate, to lessen, to diminish, to reduce; *atténuer*.
Feera yogo wa a di na kuman nooxondi. «There is a way to reduce the light.» «*Il y a un moyen pour atténuer la lumière.*»
- nooxinte** See main entry: **nooxi, -nta**. *Adjective*. simple, inoffensive; *doux*.
- noqu** *Noun*. place; *lieu, endroit*.
- norodo** *Adjective*. black and white color (cow), piebald or pinto (horse/mare); *de couleur pie (robe de vache)*.
- noxo**₁ 1 • *Noun*. stomach, interior, intestines; *ventre, intérieur, intestins*.
 2 • *Postposition*. in, inside; *dedans*.
 3 • *Adverb*. inside.
- noxo**₂ 1 • *Noun*. place; *endroit*.
 2 • *Postposition*. in.
 3 • *Noun*. interior.
- nta** compare: **na**₆. 1 • *Auxiliary*. Auxiliary coding imperfective negative aspect of habitual, prospective or general truth mode; *Auxiliaire qui code l'aspect imperfectif négatif de l'habituel, du prospectif, et d'une vérité générale (Diagana 1994:75)*. **N nta yigene lenki.** «I will not eat today.» «*Je ne mange pas aujourd'hui.*»
 2 • *Auxiliary*. Auxiliary coding the negative optative mode; *auxiliaire qui code la modalité optative négative*.
Alla nta bone koyi o ya. «May God not show us evil.» «*Que Dieu ne nous montre pas de malheur.*»
Leminu ku nta yige. «May the children not eat.» «*Que les enfants ne mangent pas.*»
 3 • *Copula*. indicating the end of an action in certain subordinate clauses; copula coding a negative locative construction; *auxiliaire de certaines phrases subordonnées qui indiquent la fin d'une action; auxiliaire qui code l'état négatif*. **A ji balla ken wa ma a ga nta maxanbanmukke ke danginten walli i faaba sankancon wure.** «She was refusing that until she saw the visiting young man passing below her father's balcony.» «*Elle le refusait, jusqu'à ce qu'elle a vu passer le jeune homme en dessous de l'étage (maison en étage) de son père.*» **Mamadu nta yere lenki.** «Mamadu is not here today.» «*Mamadu n'est pas ici aujourd'hui.*»
- nta** *Noun*. nominalizing stative suffix; *suffixe d'état*. **sigi + -nte -> siginte** «stop -> standing (person)». «*arrêter -> l'arrêté.*»
- ntaxa** 1 • *Auxiliary*. any more, any longer; *ne plus, jamais*. **Lenki dangi falle, n ntaxa suugunu.** «After today, I will no longer sing.» «*A partir d'aujourd'hui, je ne chanterais plus jamais.*» **N ntaxa banbaranxannen mukku.** «I don't understand Bambara any more.» «*Je ne comprends plus le bambara.*» **Mobilin ntaxa in maxa.** «I don't have a car any more.» «*Je n'ai plus de voiture.*»
 2 • *Copula*. negative attributive copula; *copule négatif attributif*.
- nu** 1 • *Noun*. plural suffix; *suffixe pluriel*. **daagonu** «mats». «*nattes*». **bootonu** «sacks». «*sacs*».
 2 • *Adjective*. plural suffix; *pluriel*.
 3 • *Noun*. PL.
 4 • *Modifier*. PL.
- Nuuha** *Proper Noun*. Noah; *Noé*.
- Nuunu** *Proper Noun*. Nun.
- nuwaari** See main entry: . *Transitive verb*.
- nuxu** *Noun*. stomach, interior; *ventre, intérieur*.
- nuxudunbure** See main entry: **nuxu, -dun, bure**. *Adjective*. bad, hypocritical, disagreeable; *désagréable*.

N – n

hypocrite, mauvais.

nuxudunkuttu See main entry: **nuxu, –dun, kutu**. *Noun*. stomach ache; *spasme de ventre*.

nuxudunwatte See main entry: **nuxu, –dun, watte**. *Noun*. stomach sickness; *maladie de ventre*.

nuxudunwure See main entry: **nuxu, –dun, wuru**. *Noun*. diarrhea; *diarrhée*.

nuxudunxulle See main entry: **nuxu, –dun, xulle**₂. *Adjective*. kind, friendly, helpful; *franc, gentil, complaisant*.

nuxudusama See main entry: **nuxu, –dun, sama**. *Transitive verb*. to fill with distress, anguish; *angoisser, troubler*. **Korintaaxun da in nuxudusama** «Poverty filled me with distress.» «*La pauvreté m'a angoissé.*»

nuxudusame See main entry: **nuxu, –dun, sama**. *Intransitive verb*. to worry, to get worked up, to be anxious; *avoir de l'angoisse, être troublé*. **Yaxare be ga ma renmen saara wa nuxudusamene kiinankan taaxen di**. «A woman that has not bore children will be anxious in her husband's home.» «*La femme qui n'a pas eu d'enfant aura de l'angoisse dans le foyer conjugal.*»

nuxudusami See main entry: .

nuxullenme See main entry: **nuxu, –n, renme**. *Noun*. intestine; *intestins*.

nuxullenminte See main entry: **nuxu, –n, renme, nta**. *Noun*. greedy, big eater; *gourmand*. synonyms: **xorinte**.

nuxunkaawaye See main entry: **nuxu, –n, kaawa**₁, **–yi**. *Noun*. constipation; *constipation*.

nuxunne *Noun*. nose; *nez*.

nuxunta See main entry: **nuxunne, –ta**. *Noun*. one nostril (of the pair); *une narine (de la paire)*.

nuxuntaaxu See main entry: **nuxu, –nta, –aaxu**. *Noun*. pregnancy; *grossesse*.

nuxunte See main entry: **nuxu, –nta**. *Adjective*. pregnant (woman); *enceinte*.

nuxure *Noun*. sling, belly cinch; *courroie, sous ventrière*.

–nV *Verb*. 1 • verb marker; *suffixe verbale*. **Lenki gollen wa joppana ti Sooninkara yaxun laadanun ŋa**. «Today the work begins with the customs of marriage among the Soninke.» «*Aujourd'hui le travail commence avec les coutumes de mariage chez les Soninké.*»

2 • VERB.

3 • VERBE.

nxax₁ *Adverb*. but, however; *mais*.

nxax₂ See main entry: .

N – n

- na** 1 • *Intransitive verb.* become, happen; *devenir, se passer.* **Ke na kan moxo?** «How did that happen?» «*Comment ça s'est passé?*»
- 2 • *Transitive verb.* do, make; *faire.* **Maxa ke na!** «Don't do that!» «*Ne fait pas ça!*» 3**Alla da bereke ro bita nerundi ke yi, n'a na koota senne yi, baawo, a d'a na tagandiwarekoota y'i du da.** «God blessed the seventh day and made it a holy day, because he made it a day of rest for himself.» «*Dieu bénit le septième jour et le consacra car il l'avait fait un jour de repose pour lui.*»
- na xa bura** See main entry: . *Verb.* to fall abruptly; *tomber brusquement, sans restraint.* **O su na xa bura niijen na** «We all fell abruptly on the ground.» «*Nous sommes tous tombés brusquement par terre.*»
- naaga** *Transitive verb.* ask, pray, supplicate; *demander, prier, supplier.* **Soxaanon na Alla naaga kanmen na ken ga fe a nta genme!** «The farmers shall ask God for rain, otherwise it won't be good!» «*Que les cultivateurs prient Dieu pour la pluie sinon ça n'ira pas!*» Category: **4.9. Religion.** sim: **xanjo**₁.
- naagaye** See main entry: . *Noun.* prayer; *prière.* Category: **4.9. Religion.**
- naamari** *Transitive verb.* 1 • authorize, order, permit; *autoriser, ordonner.* **N xirisen da in naamari in nan tuuma xunbane.** «My elder permitted me to rest tomorrow.» «*Mon chef m'a autorisé de se reposer demain.*» synonyms: **kanda.**
- 2 • order, command; *ordonner.* **N gida ma in naamari n na i deema.** «My older brother did not order me to help him.» «*Mon grand frère ne m'a pas ordonné de l'aider.*»
- naamarinde** See main entry: **naamari, -nde**₁. *Noun.* commandment, recommendation; *commandement, recommandation.* **Axa menjallen da kan naamarindu taaxundi?** «What recommendations did your meeting make?» «*Quelles sont les recommandations issues de votre conférence?*»
- naamarindi** See main entry: **naamari, -ndi**₁. *Intransitive verb.* authorize, recommend, order, permit; *autoriser, recommander.* **Alla ma naamarindi ti o na me kari.** «God did not authorize us to kill each other.» «*Dieu n'a pas recommandé qu'on s'entre tue.*» Category: **4.9. Religion.**
- naamariye** See main entry: **naamari, -yi.** *Noun.* order, commandment, permission; *ordre, commandement, permission.* **Maxa naamariye kini an yaqen na ti a nan daga dinmun na.** «Do not give your permission to your wife to go to the dance.» «*Ne donne pas de permission à ta femme d'aller au tam-tam.*»
- naame** *Noun.* child whose parents share the same family name; *enfant dont le père et la mère ont le même nom de famille.*
- naani** *Adjective.* 1 • to be unfortunate, to be unhappy, to be wretched; *malheureux (être).* **Suraqen naani dullen maxa.** «The Moore is unfortunate due to famine.» «*Le maure est malheureux à cause de la faim.*»
- 2 • unfortunate, unhappy, wretched; *malheureux, pauvre, fatigué.*
- naanindi** See main entry: **naani, -ndi**₃. *Transitive verb.* cause to be unfortunate, cause to be wretched; *rendre malheureux.* **Watten wa seren naanindini.** «Sickness causes people to be wretched.» «*La maladie rend l'homme malheureux.*»
- naaninte** See main entry: **naani, -nta.** *Adjective.* *misérable.* **Ke yugo naaninte da yaalayan wara.** «Cet homme malheureux a arrêté la promenade.»
- naana**₁ *Transitive verb.* roast, fry, braise; *rôtir, frire, braiser.* **An ga ma tigan naana, a ra nta naana tigadege yi.** «If you do not roast peanut, it can not become peanut butter.» «*Si tu ne rôti pas l'arachide, on ne peut pas en faire de pâte.*»
- naana**₂ *Intransitive verb.* eat (baby talk); *manger (usage enfantin).*
- naanaane** *Noun.* banquet of roasted dishes, roasted dish; *banquet composé de plats rôtis, tout ce qui est frit, friture.*
- naane**₁ *Adjective.* mean; *méchant.* **Wulle nanje yogo wa Samura kan di.** «There is a mean dog in the Samura house.» «*Il y a un chien méchant dans la maison de Samura.*»
- naane**₂ compare: **nanji.** *Noun.* action, accomplishment; *action, accomplissement.* **Siroyen lijen ni xa a nanjen ya xoten ni.** «Kindness is nice but extending it is not easy.» «*La générosité plait mais il n'est pas facile d'en faire.*»

N – n

- naaxama** *Intransitive verb.* eat the evening meal; *dîner, souper.*
- naaxame** *Noun.* evening meal; *dîner, souper.*
- naga** *Noun.* band of fabric; *variété de bande d'étoffe.*
- nagaare** *Noun.* decoration, costume; *ornement, parure.*
- nagaari** *Transitive verb.* decorate, prepare; *orner, parer.*
- nagame** *Noun.* garbage, filth, rubbish; *ordure, déchet, rebut.*
- naka** *Noun.* type of boubou; *variété de boubou.*
- nakka** *Noun.* wallet, pouch, bag, coin-purse; *porte-monnaie, bourse.*
- nalunbe** *Intransitive verb.* scintillate, sparkle, twinkle; *scintiller, jeter des éclats.* **Kanmen wa nalunbene kinbakkani di.** «The lightning is flashing in the east.» «*Il scintille à l'est.*» synonyms: **mejexeti, mejexeti.**
- nalunbeye** See main entry: **nalunbe, -yi.** *Noun.* lightning; *éclair.*
- nalunlu** *Noun.* projection of light; *projection de lumière.*
- nama**₁ *Transitive verb.* finish, achieve, destroy, accomplish; *finir, achever, anéantir.* **Muusa do i kappalenman da kiyen nama doome.** «Muusa and his friend finished the day together.» «*Moussa et son compagnon ont passé la journée ensemble.*»
- nama**₂ *Noun.* supernatural force of evil; *force surnaturelle portant malheur.*
- namallaxu** See main entry: **namaloxu.** *Transitive verb.* exterminate; *exterminer.*
- namaloxu** *Transitive verb.* exterminate, annihilate, destroy; *exterminer, anéantir.*
- namanbali** See main entry: **nama**₁, **-n, -bali.** *Adjective.* eternal, inexhaustible; *éternel, inépuisable.*
- namari** See main entry: **naamari.** *Transitive verb.*
- nangananga** *Noun.* moorhen; *poule d'eau.* Category: **1.6. Animal.**
- nangaqataye**₁ See main entry: . *Proper Noun.*
- nangaqataye**₂ See main entry: **yanganxataye.**
- nange** *Noun.* chameleon; *caméléon.* Category: **1.6. Animal.**
- nangi** *Intransitive verb.* punished, to be; *puni, être.* **O nangi o xoxonen saabu da.** «We have been punished because of our younger brother.» «*Nous sommes puni à cause de notre jeune frère.*»
- nanginde** *Noun.* punishment; *punition.* **Kaso wase nanginde yi.** «Prison is enough punishment.» «*La prison suffit comme punition.*»
- nangiye** See main entry: . *Noun.* punishment; *punition.* **Sere kallen nangiyen bureni ni.** «The punishment for murder is serious.» «*La punition du meurtre est dure.*»
- naniko** *Noun.* sorghum; *variété de mil tardif (sorgho).* Category: **6.2. Agriculture.**
- nanmu** *Noun.* female genitals; *organes sexuels féminins.* synonyms: **foni.**
- nanto** *Noun.* scorpion; *scorpion.* Category: **1.6. Animal.**
- nantonsi** See main entry: . *Noun.* venomous millipede with painful bite, about 30 cm in length; *scolopendre, mille-pattes venimeux à morsure douloureuse pour l'homme. (long. max. 30 cm.)* Category: **1.6. Animal.** *Scolopendra SP.*
- naɲa** See main entry: . *Transitive verb.*
- naɲoore** *Noun.* one-stringed violin, monochord. Category: **4.2.3. Music.**
- naɲa** 1 • *Noun.* garbage, filth, waste; *ordure, déchet, rebut.*
2 • *Intransitive verb.* do.
- naɲana** *Adverb.* sometimes, from time to time, occasionally; *parfois, de temps en temps.* **A wa naɲana taaxunu yere.** «He sits here sometimes.» «*Il s'assoit parfois ici.*» **An na naɲana riini yere.** «You come here from

N – n

- time to time.» *«Tu viendras ici de temps à temps.»* **A nan naɲana xatin minni.** «He occasionally drinks milk.» *«Qu'il boive du lait de temps en temps.»*
- naɲe** See main entry: . *Noun.*
- naɲi** compare: **naaɲe**₂. *Intransitive verb.* to be done, to be made; *être fait.* **Yaraxatayen naɲini kan bire lenki?** «When will the noon meal be ready?» *«Le déjeuner se fera quand aujourd'hui?»*
- naɲinte**₁ See main entry: **naɲi.** *Adjective.* finished, completed task; *travail accompli.*
- naɲinte**₂ See main entry: **na.** *Adjective.*
- naɲo** *Intransitive verb.* become bad, become evil; *devenir mauvais, méchant.* **Geeji wa naɲana naɲono.** «The ocean occasionally become bad.» *«La mer devient mauvaise souvent.»*
- naɲunte** See main entry: . *Adjective.*
- naqi** *Intransitive verb.* to be piled up, to be stacked up; *être entassé, empilé, emmêlé.*
- narikali** *Noun.* variety of small-grain millet; *variété de petit mil.* Category: **6.2. Agriculture.**
- naxa** *Noun.* 1 • celebrate, party; *fêter, célébrer.*
2 • celebration, marriage; *mariage, fête.* **Manni n sigi siraqun ga da naɲan na? A maana ni Siidi ga giri tereran na.** «Why were the Moores celebrating? Because Siidi returned from traveling.» *«Pourquoi les maures ont-ils fait une fête? Siidi est venu de l'étranger.»*
- naxali** 1 • *Intransitive verb.* to rejoice, to be delighted, to be glad; *se réjouir.* **Yaxannun naxali xason xurayen na.** «Young girls rejoice under the full moon.» *«Les jeunes filles se sont réjouies au clair de lune.»*
2 • *Noun.* joy, satisfaction, contentment; *joie, content (être).* **Sunon koota, naxali nta no.** «On a sad day, there is no joy.» *«Au jour de tristesse il n'y a pas de joie.»*
- naxalinta** See main entry: . *Adverb.* joyfully; *avec joie.* **Yinmanken naxalintan sefe jaman danɲa.** «The chief spoke joyfully to the crowd.» *«Le chef a parlé avec joie à la masse.»*
- naxalinte** See main entry: . *Adjective.* joyful, content, happy; *joyeux, content (être).* **Birimu renmen giri Ameriki, a kaadunkon su naxalinton ni.** «Birimu's child returned from America, his entire family is happy.» *«L'enfant de Birimu est venu d'Amérique, toute sa famille est contente.»* **N naxalinten ya na ke bataaxe xeyini katti an na.** «I am joyful to send this letter to you.» *«C'est avec joie que je t'envoie cette lettre.»*
- naxaliye** See main entry: . *Noun.* joy; *joie (la).* **Tanpinten naxaliyen taara deppen ni.** «The joy of the poor is fleeting.» *«La joie du pauvre est éphémère.»*
- naxama** *Intransitive verb.* eat the evening meal; *dîner, souper.* **O ma naxama wuri.** «We did not eat the evening meal last night.» *«Nous n'avons pas dîné hier soir.»* **O wa naxamana fane birenu.** «Sometimes we eat the evening meal early.» *«Nous soupons tôt souvent.»*
- naxamala** *Noun.* casted person, includes traditional singers, leatherworkers, blacksmiths, historians; *homme de caste, gens de caste.*
- naxame** *Noun.* evening meal, supper; *le dîner, le souper.* **Axa kan ma naxame soro ya ba wuri?** «Didn't your household prepare the evening meal last night?» *«Votre maison n'a t-elle pas préparé de dîner hier soir?»*
- naxami** *Intransitive verb.* mix, combine, mix up; *mélanger, déranger.* synonyms: **xooti.**
- necce** *Noun.* 1 • millet, cracked; *brisure de mil.*
2 • leech; *sangsue.*
- neeru** *Cardinal numeral.* seven (cardinal number); *sept (numéro cardinal).* **Yugu neeri ri. -> Neeru ri.** «Seven men came. -> Seven came.» *«Sept hommes sont venus. -> Sept sont venus.»* **Yugu neeri ri.** «Seven men came.» *«Sept homes sont venus.»* **Leminu neeri yogonu ri yere.** «Seven children came here.» *«Sept enfants sont venus ici.»*
- negu** *Transitive verb.* sculpt, carve, engrave; *graver, sculpter.*
- neliko** See main entry: **naniko.**

N – n

nelunbe See main entry: . *Intransitive verb*.

neme *Intransitive verb*. to be finished, to be accomplished; *être fini, être achevé*. **Yiganden neme**. «The food is gone.» «*La nourriture est finie.*» **A neme**. «It is finished.» «*C'est fini.*»

nemera *Noun*. end; *fin*.

nenge 1 • *Intransitive verb*. lean, incline, twist; *pencher, incliner, tordre*. **Tagayen nenge ti falle yi**. «The wall is leaning to the outside.» «*Le mur est penché du côté extérieur.*»

2 • *Verb*. unfair, to be; *injuste, (être)*.

nengendi See main entry: **nenge, –ndi**3. *Transitive verb*. cause to lean, cause to incline, cause to bend; *faire pencher*. **Fanken da yitten nengendi**. «The wind caused the tree to bend.» «*Le vent a fait pencher l'arbre.*»

nengentaaxu See main entry: **nenge, –nta, –aaxu**. *Noun*. 1 • the fact of leaning, the fact of bending; *le fait d'être penché, d'être incliné*.

2 • injustice; *l'injustice*. **Nengentaaxu nta liji Alla da an yaxarun filli do me naxa**. «God does not approve of injustice between your two wives.» «*Dieu n'aime pas l'injustice entre tes deux femmes.*»

nengente See main entry: **nenge, –nta, –e**. 1 • *Adjective*. twisted; *tordu*. synonyms: **jungunte**.

2 • *Adverb*. leaning, bending; *penchant, (en)*. **N da yogo ɲari a ga nengentan terene**. «I saw a person who walks with a lean.» «*J'ai vu quelqu'un qui marche en penchant.*»

nengeye See main entry: **nenge, –yi, –e**. *Noun*. torture, clumsiness, awkwardness; *torture, maladresse, injustice*.

neniko *Noun*. variety of short-cycle millet; *variété de mil tardif (sorgho)*.

neqe compare: **nexu**. *Noun*. disgust, distaste, loathing, repugnance; *dégoût, répugnance*.

nera *Adverb*. equal; *égale, pareil*.

nero 1 • *Intransitive verb*. to be equal; *être égal*. **An ga a mulla an yintun nan nero, an yinmen siyi**. «If you want your hair to be of equal length, shave your head.» «*Si tu veux que tes cheveux soient égaux, il faut se raser la tête.*»

2 • *Verb*. catch up with. **Giri an nan bati do ku soro yi, ma an ga na nero i ya**. «Get up and follows these people until you catch up with them.» «*Allez, suivez-vous ces gens jusqu'à vous les attrapez.*»

nerondi See main entry: . *Transitive verb*. equalize, make equal; *égaler*. **Alla da o taga, xa a ma o nerondi**. «God made us, but he did not make us equal.» «*Dieu nous a créés, mais il ne nous a pas égalés.*»

neronga *Noun*. social equal, equal status; *classe (dans un groupe social), catégorie*. **Xaranbali ga na yaxarin xaranɲunte yaxi, a ma i neronga yaxi**. «If an illiterate man marries a literate woman, he has not married his social equal.» «*Si un illettré épouse une lettrée, il n'a pas épousé une femme de sa classe.*»

neronte See main entry: . *Adjective*. accurate, to be, medium; *ajusté (être), moyen*. **An xensenden neronte feti siri**. «Your measurement is not very accurate.» «*Ta mesure n'est pas bien ajustée.*» **N ma te neronte soxo yeru, xa n da te dinka ya soxo**. «I did not plant a medium-sized field last year, rather I planted a large field.» «*Je n'ai pas cultivé un champ moyen l'an passé, mais c'est un grand champ.*»

nexe *Noun*. fish; *poisson*.

nexu compare: **neqe**. *Noun*. 1 • to be disgusted; *être dégoûté*. **Saara nta neqe i ren watunten di**. «A parent is not disgusted by his child's illness.» «*Un enfant malade ne dégoûte pas à son parent.*»

2 • skin disease caused by a lack of hygiene; *maladie de peau causée par le manque d'hygiène*.
Category: **2.5. Healthy**.

ni₁ *Copula*. past imperfective copula; *copule du passé, aspect imperfectif*. **A ni konpen di**. «He was in the room.» «*Il était dans la chambre.*» **Ke yugo ma ni tage yi**. «The man was not a blacksmith.» «*Cet homme n'était pas un forgeron.*»

ni₂ *Auxiliary*. 1 • auxiliary that marks the imperfective aspect; *auxiliaire qui marque l'aspect imperfectif*. **A ni gollini saxan ya yi**. «He was working in the MARKET.» «*Il travaillait au marché.*»

N – n

- 2 • *ni* followed by a suffixed verb indicates the habitual aspect; *ni suivi d'un verbe suffixé implique l'aspect habituelle*. **Xuson ni riini kompen sella.** «The young girl regularly swept the room.» «*La jeune fille venait toujours balayer la case.*»
- 3 • auxiliary coding perfect aspect when with *ga*; *auxiliaire, (avec ga), qui indique l'antériorité par rapport à un fait passé*. **Maxanbaane ke ni ga kanu nan sikka tunka ni i kalli ya.** «The young man had been afraid thinking the king was going to kill him.» «*Le jeune homme avait eu peur en croyant que le roi allait le tué.*»
- 4 • IMPRFex.
- ni**₃ 1 • *Transitive verb*. meet, find; *rencontrer, trouver*. **O na me ni saxan ɲa laxansara bire.** «We will meet in the market this afternoon.» «*Nous allons nous rencontrer au marché l'après-midi.*» **N da i ni fanɲen ɲa.** «I found them at the river.» «*Je les ai trouvés au fleuve.*»
- 2 • *Intransitive verb*. find; *trouver*.
- niime** *Noun*. nerve, root, string, (guitar); *veine, nerf, crin, racine, corde (guitare)*.
- niimi** 1 • *Intransitive verb*. respond to a call, respond to a greeting; *répondre à un appel, une salutation*. **N da an niimi.** «I responded to your call.» «*J'ai répondu à ton appel.*»
- 2 • *Transitive verb*. respond to; *répondre à*.
- niiminde** *Noun*. response; *réponse*.
- niina** *Noun*. promise; *promesse*.
- niije**₁ *Noun*. 1 • country; *pays*.
- 2 • cleared land that has been planted for several years; *terre défrichée qui a déjà été cultivée plusieurs années*. synonyms: **maare**; antonym: **ɲaɲa**.
- 3 • ground; *sol*.
- niije**₂ *Noun*. mouse; *souris*. Category: **1.6. Animal**. synonyms: **gaja**₁.
- niipendaabanu** *Noun*. terrestrial animals; *les animaux de la terre*.
- nimindi** *Intransitive verb*. respond; *répondre*. **Lungunte nta nimindini fane.** «A deaf person does not quickly answer.» «*Un sourd ne répond pas tôt (à un appel).*»
- nina** 1 • *Transitive verb*. promise; *promettre*. **Alla da i komo sirun nina ti ariɲanna yi.** «God promised paradise to his good followers.» «*Dieu a promis le Paradis à ses bons serviteurs.*»
- 2 • *Noun*. promise of God; *promesse de Dieu*. Category: **4.9. Religion**.
- ninama** *Noun*. without knowledge; *insu*.
- nije** See main entry: . *Noun*.
- niqa** *Transitive verb*. grasp, seize, grab hold of; *empoigner*. **Bintu da i teyinnen niqa ti yinten ɲa.** «Bintu seized her co-wife by the hair.» «*Bintu a empoigné sa coépouse par le cheveu.*»
- nobugu** *Noun*. variety of millet; *variété de mil*. Category: **1.5. Plant**.
- nofu** compare: **ɲoppe**. *Intransitive verb*. to squat down, to crouch down; *s'accroupir*.
- nogome** *Noun*. camel, dromedary; *chameau, dromadaire*.
- nogose** *Noun*. wild cat; *chat sauvage*. Category: **1.6. Animal**. synonyms: **ɲunqume**.
- nollenme** *Noun*. calf (leg); *mollet*. Category: **2.1. Body**.
- nongji** *Noun*. variety of indigo cloth with white streaks; *variété de pagne indigo à rayures blanches*.
- nongoto** *Intransitive verb*. squat down on the balls of the feet; *s'accroupir sur les pointes des pieds*. **Fulanyugon nongoto taanun kanma.** «The Fulani is squatted down on his feet.» «*Le peul est accroupi sur les pieds.*»
- nonoko** See main entry: **ɲaniko**. *Noun*.
- nonqi** *Transitive verb*. drive, impel, urge; *pousser, inciter*. **Gajannɲen ga dalla su, a wa niini sere ya na gajanlenmon nonqini katti me yi.** «If a conflict continues, it is likely that someone is inciting the

N – n

fighters against each other.» *«Si un conflit perdure, probablement il y a quelqu'un qui pousse les adversaires l'un contre l'autre.»*

nonqolo See main entry: **nongoto**. *Intransitive verb*.

nonto See main entry: **yonto**.

noŋo *Intransitive verb*. draw water, fetch water; *puiser de l'eau, chercher de l'eau*. **Debe xooen yaxaru nta noŋono**. «City women don't fetch water.» *«Les femmes des grandes villes ne transportent pas de l'eau.»*

nooma *Noun*. torch, flashlight; *torche*. **A da nooman ragandi**. «He lit the torch.» *«Il a allumé le torche.»*
vassoc: **ragandi**.

noomi 1 • *Transitive verb*. indicate, show; point; *indiquer, montrer; pointer*. **A noomi ti an kitten ŋa**. «Indicate it with your hand.» *«Indique le avec ta main.»* **An kitten noomi a yi**. «Point your hand at it.» *«Pointe la main vers lui.»*

2 • *Passive Verb (Intransitive)*. chosen, indicated; *choisi, indiqué, désignée*. **Yahuuda xabiilan yan noomi**. «The tribe of Judah was indicated.» *«La tribu de Juda est désignée.»*

noppe compare: **nofu**. *Noun*. squatting position; *position accroupie*.

poro *Intransitive verb*. to be equal, to correspond, to coincide with; *être égal, s'ajuster, égaler, correspondre, coïncider*. **I ma poro**. «They are not equal.» *«Ils ne sont pas égaux.»*

porondi See main entry: **poro**, **-ndi**₃. *Transitive verb*. straighten, adjust; *faire ajuster*. **Maxa i porondi**. «Don't adjust it.» *«Il ne faut pas les ajuster.»* sim: **baanondi**.

poxi See main entry: . *Transitive verb*.

noxoli *Transitive verb*. tickle; *chatouiller*.

noxolinde See main entry: . *Noun*. tickling; *chatouillement*. **N ke yinme wa kanna noxolinden ŋa**. «Me, I fear tickling.» *«Je crains moi-même le chatouillement.»*

noxoŋoxo See main entry: . *Transitive verb*.

noxu See main entry: . *Transitive verb*.

nyugu *Noun*. strong wind that bring rain clouds before a storm; *vente fort qui amasse les nuages avant un orage de pluvieux*. synonyms: **sanu**.

nyulanŋula *Intransitive verb*. run, trot (dog); *courir, trotter (chien)*.

nyumi *Transitive verb*. respond; *répondre*. **N da an gangu, an da in nyumi xa**. «I warned you, you answered me.» *«Je t'ai prié, tu m'as répondu.»*

nyunqume *Noun*. wild cat; *chat sauvage*. synonyms: **nyogose**.

nyupe See main entry: **nyipe**₁. *Noun*.

nyuqa See main entry: . *Transitive verb*.

nyuumi See main entry: . *Intransitive verb*.

nyuumu₁ See main entry: . *Transitive verb*.

nyuumu₂ *Intransitive verb*. to be greedy, to be egotistical, to be selfish; *être égoïste, gourmand*. **Faren ga ni yillen kanbunu, a nta a mulla fare tana ga tintono i ya; faren wa nyuumunu**. «When a donkey is eating grain, he does not want another donkey getting close to him; the donkey is greedy.» *«Si l'âne croque du mil, il ne veut pas qu'un autre âne s'approche de lui; l'âne montre de l'égoïsme à l'égard d'autre âne vis-à-vis du mil.»* **Hawa ga na yigande liŋen soro, a nta a yigana ma leminun ga na xenqe wuron di; Hawa wa nyuumunu leminun di**. «When Hawa prepares special food, she does not eat it until the children go to bed for the night; Hawa is greedy towards her children.» *«Si Hawa prépare un bon plat, elle ne le mange pas jusqu'à ce que les enfants s'endorment la nuit; Hawa ne veut pas que les enfants mangent son bon plat.»*

nyuumunta See main entry: . *Adverb*. selfishly; *d'une manière égoïste*.

N – n

- nuumuntaaxu** See main entry: . *Noun.* selfishness; *l'habitude d'être égoïste.* **Nuumuntaaxun da soron barandi Hawa yi.** «Selfishness caused people to avoid Hawa.» «*Son égoïsme a poussé les gens d'éviter Hawa.*»
- nuumunte** See main entry: . *Adjective.* selfish person; *le nom pour celui qui a l'attitude égoïste.* **Hawa ni nuumunten ya yi.** «Hawa is selfish.» «*Hawa est égoïste.*»
- nuumuye** See main entry: . *Noun.* selfishness; *le nom pour cette attitude d'égoïste.* **Nuumuyen ni Hawa jikkun ya yi.** «Selfishness typifies Hawa's character.» «*La caractère de Hawa est celle d'une égoïste.*»
- nuupe** See main entry: **niipe** 1. *Noun.* earth; *terre.*
- nuupu** *Noun.* muzzle, snout; *mufle, museau.* Category: **1.6. Animal.**
- luxu** *Transitive verb.* stir up, stoke up the fire; *pousser les tisons dans le feu, attiser.* **An ga ma an baraman noxu, a nta moyini fane de!** «If you don't stoke the fire under the pot, it won't be ready very soon.» «*Si tu n'attises pas sous ta marmite, ça ne sera pas prêt si vite.*»

N – ŋ

- ŋa** See main entry: **yi, yi**. *Postposition*. 1 • to, in, with; *à, dans, en*.
 2 • to; *à*.
 3 • for; *pour*.
 4 • becomer; *BCMR*.
 5 • POST.
- ŋaale** *Noun*. variety of hard wood tree; *variété d'arbre à bois dur*. Category: **1.5. Plant**. *Dichrostachis glomirata*.
- ŋaali** *Intransitive verb*. shine, reflect, illuminate, light; *briller, refléter, éclairer*. **Kiye nta ŋaalini mullen biren ŋa**. «The sun does not shine during the cool season.» «*Le soleil ne brille pas pendant le froid.*»
synonyms: **ŋalunqe**.
- ŋaame**₁ *Noun*. inundation, flood; *inondation, cru*.
ŋaame₂ See main entry: .
- ŋaami** *Intransitive verb*. to be inundated, to be flooded; *être inondé*. **Junqulanu faran ma ŋaami yirigi**. «Junqulanu's floodplain did not get flooded this year.» «*Le bas-fond de Junqulanu n'a pas été inondé cette année.*» **Teenun ŋaami**. «The fields are inundated.» «*Les champs sont inondés.*»
- ŋaamindi** See main entry: . *Transitive verb*. inundate, flood; *inonder*. **Lanben da tiganten ŋaamindi**. «The backwater flooded the peanut fields.» «*Le marigot a inondé les champs d'arachide.*» **Terexulle lanben ya na Junqulanu faran ŋaamindini**. «The Terexulle drainage will flood the Junqulanu floodplain.» «*C'est la rivière Terexulle qui inonde le bas-fond de Dionkoulané.*»
- ŋaamu** *Intransitive verb*. yawn; *bailler*. **An ga na seren ŋari ŋaamunu su, xenqon ya na a kaman ŋa**. «If you see a person yawning, they are overcome by sleepiness.» «*Si tu vois quelqu'un bailler, c'est qu'il a sommeil.*»
- ŋaapa** *Noun*. field cleared of all vegetation; *terre sans végétation, champ nouvellement débroussaillé*. **Soxaanan giri ŋaapan ŋa**. «The farmer came from the newly cleared field.» «*Le cultivateur est venu du nouveau champ.*» *antonym*: **maare, piije**₁.
ŋaape₁
- ŋaape**₂ See main entry: . *Noun*.
- ŋaara** *Noun*. someone who wants to do great things, someone who is pretentious, well known; *prétentieux, grand seigneur, grand griot, quelqu'un qui veut faire des grandes choses, quelqu'un qui est courageux*.
- ŋalaxate** *Noun*. shine, glimmer, gleam; *éclat, leur vive*.
- ŋalaxati** *Intransitive verb*. glisten, gleam, glitter, shine; *éclater, briller*.
- ŋalaxatiye** *Noun*. shine, glimmer, gleam; *éclat, leur vive*.
- ŋalaxu**₁ *Intransitive verb*. shine, sparkle; *briller, étinceler, éclater (éclair)*. *synonyms*: **mepexeti**.
- ŋalaxu**₂ See main entry: . *Intransitive verb*.
- ŋali** *Intransitive verb*. live, survive; *vivre, survivre*. **Kiide ga da yitte be loli, a ŋali**. «The tree which Kide planted survived.» «*L'arbre que Kiide a planté, vit.*» **An ga na yitten loli, an ga ma a minindi, a nta ŋalini**. «When you plant a tree, if you don't water it, it will not live.» «*Quand tu plantes un arbre, si tu ne l'arroses pas, il ne survivra pas.*»
- ŋalindi** See main entry: . *Transitive verb*. cause to survive; *faire survivre*. **Kanmen wa gunnen yittun ŋalindini**. «Rain in the bush causes the trees to survive.» «*La pluie fait survivre les arbres de la brousse.*»
- ŋalinta** *Adverb*. brilliant, shiny; *plus brillant*. **Luuluyi nan ŋalinta xalisixullen ŋa**. «Diamonds shine more than silver.» «*Le diamant est plus brillant que l'argent métal.*»
- ŋalintaaxu** See main entry: . *Noun*. existence; *existence*.
- ŋalinte**₁ See main entry: . *Adjective*. shiny, brilliant; *brillant, splendide*. **Luuluyin ni gidi ŋalinte ya yi**. «Diamonds are brilliant stones.» «*Le diamant est une pierre brillante.*»

N – η

ηalinte₂ See main entry: . *Adjective*. living; *vivant*.

ηaliye₁ *Noun*. splendor; *splendeur*. **Luuluyin ηaaliyen tallan bangene biten ya di.** «The splendor of diamonds increases in the darkness.» «*C'est dans l'obscurité que la splendeur du diamant se manifeste de plus en plus.*»

ηaliye₂ See main entry: . *Noun*. survival; *le fait de survivre*. **Yitte lolinten ηaliyen nan jewu xaaxon di diinanta kiinayen ηa.** «The survival of planted trees is more quickly assured in rainy season than in hot season.» «*Un arbre planté survit plus vite en saison pluvieuse que la saison sèche.*»

ηalunqe See main entry: . synonyms: **ηaali**.

ηaluηalu *Intransitive verb*. shine, glimmer; *briller, éclater*.

ηana₁ 1 • *Noun*. champion, courageous person, bold person, clever person; *champion, très doué, brave, malin*. **Ke lemene ni ηanan ya yi.** «This child is clever.» «*Cet enfant est malin.*»

2 • *Adjective*. cunning, sharp, clever, skilful; *habile, malin*. **Taballin dabarindaana ηanan ya ni Bakari yi.** «Bakari is a skilful table maker.» «*Bakari est un fabricant habile des tables.*»

ηana₂ *Noun*. sheath, scabbard; *gaine, fourreau, étui*. **Labon ro i ηanan noxon di.** «Put the knife in its sheath.» «*Met le couteau dans son fourreau.*»

ηangi *Transitive verb*. punish, penalize; *punir, sanctionner*. **Sariyan wa fayaanan ηangini.** «The law punishes thieves.» «*La loi punit le voleur.*»

ηani *Transitive verb*. desire (to do something), hope (to do something); *projeter, avoir l'intention de, espérer*. **O neega da a ηanni na i renyaxaren kini o gidanyugon ηa, xa o gidanyugon ma duηe yaxun ηa.** «Our uncle wanted to give his daughter to our elder brother, but our brother did not agree to marry.» «*Notre oncle a eu l'intention de donner sa fille à notre grand frère, mais notre grand frère ne veut pas se marier.*»

ηanniya See main entry: **anniya**.

ηanniye See main entry: **anniye**. *Noun*. plan; *plan*.

ηaηewa *Intransitive verb*. hope; *espérer*.

ηaji *Intransitive verb*. to open out (flower), to spread, to loudly express one's joy; *s'épanouir, s'ouvrir (fleurs), exprimer bruyamment sa joie (enfants)*.

ηara₁ See main entry: .

ηara₂ See main entry: **ηana**₂. *Noun*.

ηari₁ *Intransitive verb*. live; *vivre*.

ηari₂ See main entry: **wari**₁.

ηarinηanne *Adjective*. ugly; *laid*.

ηarinηanneηo *Intransitive verb*. to be ugly; *être laid*. **Saajo dinko ma a ga ηarinηanneηo.** «Saajo gained weight until now she is ugly.» «*Saajo a grossi jusqu'elle devienne laide.*»

ηarinηanneηondi See main entry: . *Transitive verb*. to make ugly, to make nasty, to make unpleasant; *rendre laid, vilain*. **I da ka sire taga, xa yitte ga nta ka ke di, ken yan da a ηarinηanneηondi.** «They built a fine house, but since there is no tree in the courtyard, that made it unpleasant.» «*Ils ont construit une bonne maison, mais le fait qu'il n'y est pas d'arbre dans cette maison, c'est ce qui l'a rendu vilain.*»

ηarinηanneηoye *Noun*. ugliness; *laideur*. **Yaxare ηarinηanneηoye nta tuyini salle yi.** «A woman's ugliness is not apparent during a holiday.» «*La laideur de la femme ne voit pas pendant la fête.*»

ηarintaaxu See main entry: **ηalintaaxu**. *Noun*.

ηarinte See main entry: . *Adjective*. living; *vivant*.

ηarinanneηonta *Adverb*. to be ugly; *être laid*. **Turunηen nan ηarinanneηonta diinanta tuunen ηa.** «The hyena is more ugly than the jackal.» «*L'hyène est plus laide que le chacal.*»

ηase *Noun*. deer; *biche*. *Cob redunca*. synonyms: **siine**₂.

N – ŋ

- ŋije** See main entry: **niije**₁.
- ŋoje** *Noun.* horse breed with white and red coat; *race de cheval au poil blanc et roux*. Category: **1.6. Animal**.
- ŋoji** *Intransitive verb.* to be ready for harvest; *presque mûr*. **Yillen xura, xa a ma ŋoji.** «The millet is ripe, but not yet ready for harvest.». «*Le mil est mûr, mais pas encore prêt pour la récolte.*».
- ŋoje** *Noun.* variety of bush or shrub; *variété d'arbuste épineux, bois dur*. Category: **1.5. Plant**.
- ŋoomi**₁ *Noun.* fritter, donut, biscuit, pancake; *beignet, galette*.
- ŋoomi**₂ *Transitive verb.* despise, scorn, hold in contempt; *regarder quelqu'un de côté, mépriser*. **Maxa in ŋoomi!** «Don't despise me!» «*Ne me méprise pas!*»
- ŋooŋi** *Intransitive verb.* to ripen under the sun, to mature in the sun, especially a head of millet which was picked before it was mature; *une épee de mil coupée qui mûrit sous le soleil*. **Sanpa ke ŋooŋi.** «The millet has ripened (in the sun).». «*Le mil est mûr (sous le soleil).*».
- ŋuma** See main entry: **ŋuna**. *Intransitive verb.*
- ŋuna** *Intransitive verb.* to guess, to predict, to divine; *faire des devinettes, des contes, deviner*.
- ŋunanŋe** *Noun.* riddle, story, tale; *devinette, chant avec histoire, conte*. **Dangumaane be ga koni arajon ŋa wuri, a lijen ŋi.** «The story broadcast on the radio last night was entertaining.» «*La devinette qui a été dite à la radio hier soir, elle était intéressante.*» **Gunanŋen wa soron masalanŋundini.** «Stories amuse people.» «*La devinette fait distraire les gens.*» **Gunanŋun noxon ŋa, abada kanjaane ya na turunŋe gotono.** «in traditional stories, the hare always fools the hyena.» «*Dans les contes, toujours c'est le lièvre qui trompe l'hyène.*»
- ŋuno** *Noun.* trousers, pants; *pantalon, culotte, slip*. verb: **tokki**; comp: **wunawutte**.
- ŋupe** See main entry: **niije**₁. *Noun.* earth; *terre*.
- ŋuŋi** See main entry: **wuŋi**. **1 • Transitive verb.** open; *ouvrir*.
2 • Intransitive verb. open; *ouvrir*.
- ŋuuŋe** See main entry: **niije**₁. *Noun.*

O – o

- O₁** *Pronoun.* 1 • we, first person plural pronoun; *pronom personnel de la première personne du pluriel aux cas sujet, objet et circonstant: nous.*
2 • our, first person plural possessive pronoun; *pronom possessif de la première personne du pluriel : notre, nos.*
- O₁** 1 • *Noun.* singular suffix; *SG.*
2 • *Adjective.* singular suffix.
3 • *Noun.* SG.
4 • *Modifier.* SG.
- O₂** 1 • *Noun.* plural ; *pluriel.*
2 • *Adjective.* plural suffix; *pluriel. yugu siginto* «standing men».
3 • *Noun.* PL.
4 • *Modifier.* PL.
- O₂** See main entry: **wo₁**. *Coordinating connective.*
- oku** *Emphatic pronoun.* 1 • we, emphatic form; *nous, forme emphatique.*
2 • our, emphatic form; *notre, forme emphatique.*
- Oliwiye** *Proper Noun.* Olive; *Olivier.*
- onkisi** *Noun.* onyx; *onyx.*

P – p

paaka *Noun.* knife, folding; *couteau pliable.*

paasi *Noun.* cost of transportation; *prix de transport.*

pala *Noun.* bucket, pail; *seau.*

palanteeri *Noun.* window; *fenêtre.*

pande *See main entry: fanti.*

pandi *See main entry: fanti. Noun.* pickaxe used for planting, for cutting small bushes; *pioche utilisée pour semer ou couper les arbustes.*

panti *See main entry: fanti. Noun.*

papakaye *Noun.* papaya; *papaye.*

pape *Intransitive verb.* finish (baby talk); *finir (langage enfantin).* **A pape.** «It is finished.» «*C'est fini.*»

parakaali *Noun.* percale; *percale.*

parala *Noun.* umbrella; *parapluie.*

parandi *Transitive verb.* to make (one) well dressed; *faire bien habiller.*

pare *Intransitive verb.* to dress up well, to make one's self up well; *bien s'habiller, se maquiller.*

pari *Noun.* to bet, to wager; *pari à gros (dans les concours de chevaux ou de chien).*

pariti *Noun.* political party; *partie politique.* *Category: 4.6. Government.*

parti *Noun.* party; *partie.*

pasipooro *Noun.* passport; *passeport.* *synonyms: dangiwaaxa.*

pata *Noun.* variety of bird; *variété d'oiseau.* *Category: 1.6. Animal.*

Pawulu *Proper Noun.* Paul; *Paul.*

payi *Noun.* bride's veil; *voile de la jeune mariée.* *synonyms: jeere.*

peexi *See main entry: piixi. Transitive verb.*

pegetepegete *Intransitive verb.* walk fast; *marcher vite.*

pelu *See main entry: feli. Noun.*

penpe 1 • *Intransitive verb.* plant; *semmer.* *synonyms: tifi.*

2 • *Verb.* to make firm, to make rigid; *fixer.*

pepe *Transitive verb.* scold, tell off, reprimand; *gronder, réprimander.*

Pesaxa *Noun.* Passover; *Pâque.* *Category: 4.9. Religion.*

Pesaxan *Proper Noun.* Easter; *Pâque.* *Category: 4.9.5. Practice religion.*

Petero *Proper Noun.* Peter; *Pierre.*

peti *Noun.* variety of measles; *variété de rougeole.* *Category: 2.5. Healthy.*

petti *Noun.* sandal, flip-flop; *sandale, nu-pieds, claquette.*

pewu *Interjection.* completely; *complètement.*

pigini *See main entry: pikini. Noun.*

piite₁ *Intransitive verb.* kick, (donkey); *ruer (âne).* **Siraqun farun ra nta piitene.** «The Moore's donkeys don't know how to kick.» «*Les ânes des maures ne savent pas ruer.*»

piite₂ *Intransitive verb.* throw, fling, cast; *jeter.*

piixi *Transitive verb.* to insult with a sucking noise; *insulter par un bruit de succion.* **Maxa in piixi!** «Don't insult me!» «*Ne m'insulte pas!*»

pikini *Noun.* ancient coin of 25 cents; *ancienne pièce d'argent de vingt-cinq centimes.*

Pilaati *Proper Noun.* Pilate; *Pilate.*

P – p

pilinpilaane *Noun.* bat; *chauve-souris*. Category: **1.6. Animal**.

pini *Transitive verb.* to punish, to be punished; *punir, être puni*.

pippu *Noun.* surprise attack; *attaque surprenant*.

pirinpiraane See main entry: **pilinpilaane**. *Noun*.

piripiri *Adjective.* true, pure; *vrai, pur*. **A wa sooninkanxanne piripiri koono.** «He speaks pure Soninke.» «*Il parle le vrai Soninké.*» synonyms: **yinme**₁.

piritiparata *Adjective.* babble, meaningless words; *babillard, vaine parole*. **Axa ga na ji Alla naagana, axa digan piritiparata konjen nan maxa gabo xoyi kaafirinun moxo.** «When you pray to God, your meaningless speech should not abound like those of the unfaithful.» «*Quand vous priez Dieu, ne prononcez pas un grand nombre de vaines paroles comme font les païens.*»

Pisooni *Proper Noun.* Pishon; *Pichôn*.

pitipiti *Intransitive verb.* flutter; *voleter*. **Selinyen wa pitipitini.** «The chicken fluttered (after being slaughtered).» «*La poule volette. (après être égorgée).*»

pitolle *Noun.* trap, collar; *piège, collet*.

polise *Noun.* police; *policier*.

polomaati See main entry: **folomaani**. *Noun*.

ponge *Noun.* bridge; *pont*.

ponti *Noun.* nail, point; *pointe, clou*.

poole *Noun.* rubber; *caoutchouc*.

poolu *Noun.* fry pan; *poêle à frire*.

poore₁ See main entry: **poole**. *Noun*.

poore₂ *Noun.* slingshot; *lance-pierres, fronde*. synonyms: **danpulanje**.

poqe₁ *Intransitive verb.* stunt; *rabougri*. **N yillun poqe.** «My millet is stunted.» «*Mon champ de mil est rabougri.*»

poqe₂ *Intransitive verb.* to be soft, to be languid, to be listless; *être mou, languissant*.

posine *Noun.* poison; *poison*.

poti *Noun.* pot; *pot*.

poyi *Noun.* Fulani musical style; *aire de musique d'origine peule*.

puje *Noun.* pimples; *pustules, boutons purulents*. Category: **2.5. Healthy**. synonyms: **furunfunse**.

puli *Intransitive verb.* explode (in the fire), burst; *éclater, exploser (dans le feu)*.

puri *Adjective.* yellow; *jaune*. **N nta purin yiraame mulla.** «I don't like yellow fabric.» «*Je n'aime pas un pagne jaune.*»

purinma See main entry: . *Adjective.* yellowish; *jaunâtre*. **N nta yiran purinma mulla** «I don't like yellowish fabric.» «*Je n'aime pas un pagne jaunâtre.*»

puuru *Adjective.* yellow; *jaune*. synonyms: **boobo**₁.

Q – q

qati *See main entry: **xati**. Noun. milk; lait.*

qiji *See main entry: **xiji**. Transitive verb.*

R – r

- ra**₁ *Auxiliary.* able to, can; epistemic mode auxiliary; *pouvoir, savoir; auxiliaire verbale qui "...indique la modalité epistémique de l'habilité et de la connaissance à faire l'action qu'il qualifie"* (Diagana 1994:96-97). **A ra wa a yi.** «He can.» «*Il peut.*» **A ra nta a yi.** «He can not.» «*Il ne peut pas.*» **Ke yugo ra wa yi soxono.** «This man can/knows how to cultivate.» «*Cet homme peut/sait cultiver.*»
- ra nta a yi** [rantayi] *Auxiliary.* cannot, is not able to; epistemic negative mode; *ne pas pouvoir, Ne pas savoir; "le procès exprimé par le verbe qui leur associé relève du possible. (constructions figées de /ra wa a yi/).* **Ke yugo rantayi soxono.** «The man can't farm.» «*Cet homme ne peut pas cultiver.*»
- ra wa a yi** [rawayi] *Auxiliary.* able to, can; epistemic mode auxiliary; *pouvoir, savoir; auxiliaire verbale qui "...indique la modalité epistémique de l'habilité et de la connaissance à faire l'action qu'il qualifie"* (Diagana 1994:96-97). **A rawayi.** «He can.» «*Il peut.*»
- rabatasi** *Noun.* full moon, the 14th or 15th day after the new moon; *pleine lune: le 14ième ou 15ième jour après la nouvelle lune.*
- rabatu** *Transitive verb.* follow, respect; *suivre, respecter.* **O na xeyifaaron digaamen rabatu.** «Let us follow the prophets words.» «*Suivons la parole des prophètes.*»
- raga** 1 • *Transitive verb.* capture, seize, take, obtain; *attraper, saisir, arrêter, prendre.* *nassoc:* **xiide, laayidu** 1.
2 • *Verb.* think; *penser.*
3 • *Transitive verb.* accept; *accepter.* **Tunka duumanten da Haabila sadaxan raga, xa, a ma Xaabila xallen raga.** «The LORD accepted Abel's sacrifice, but he did not accept Cain's.» «*Le Seigneur a accepté le sacrifice de Abel, mais celui de Caïn, il n'a pas accepté.*»
- ragandi** *See main entry: lege*₂, *-ndi*₃, **legendi.** *Causitive Verb.* light; *allumer.* *vassoc:* **nooma.**
- Rahaabu** *Proper Noun.* Rahab.
- rakuto** *Noun.* destiny, fate; *destin.* **Misikiinaaxun sabaabun bakka balawunu beenu ga ni Alla rakutonun ŋa.** «The reason for poverty comes from the incident of God's judgment.» *Category:* **4.9. Religion.**
- rakutu** 1 • *Transitive verb.* bless, judge, recompense; *bénir, juger, récompenser.*
2 • *Noun.* predestination.
- ramuuru** *Transitive verb.* ask, wish for, desire; *demander, souhaiter, vouloir.*
- ran** *Noun.* compound word connector; *connecteur de mot composé.* **kittiranxoten** «greedy person». «*un avare.*»
- raqe** *compare: laxa* 1. *Noun.* 1 • mouth; *bouche.*
2 • opening, entry; *ouverture, entré.*
3 • edge, shore; *bord, rive.*
4 • cutting edge; *côté tranchant.*
5 • entry.
- rasaaga** *See main entry: rasaga.*
- rasaga** *See main entry: du rasaaga.* *Transitive verb.* repent; *se repentir.*
- raxe** *Noun.* place; *lieu, endroit.*
- reese** *Noun.* grape; *raisin.*
- regaana** *Noun.* dancer; *danseur; danseuse.*
- rege** *compare: legenjaare.* *Noun.* 1 • dance; *danser.*
2 • dance; *danse.* **I da regen gemundi.** «The organized a dance.» «*Elles ont organisé une danse.*»
- ren yaxare** *Noun.* daughter; *fille.*
- ren yugo** *Noun.* son; *fils.*
- renga** *Noun.* uterus; *utérus.* *Category:* **2.1. Body. *synonyms:* **saareka.****
- renme** *compare: *lenma, -llenme.* *Noun.* 1 • child; *enfant.*
2 • fruit; *fruit.*

R – r

renmu *Intransitive verb.* bear fruit; *avoir des fruits.* **Siine su mangoron wa renmunu.** «Mango trees bear fruit every year.» «*Chaque année le manguier donne des fruits.*» **Yittu yogonu wa a di, i nta renmunu.** «There are certain trees that don't bear fruit.» «*Il y a de ces arbres qui ne donnent pas de fruits.*»

renxotte *See main entry: renme, xotte. Noun.* word; *mot.*

renyaxare *Noun.* daughter; *fille.*

ri *compare: riye. 1 • Intransitive verb.* come, arrive; *venir, arriver. idiom: yeli.*

2 • Auxiliary. future imperfective tense; *fonctionne comme marque de la future imperfective.* **An na yere soxo riini.** «You cultivate towards here.» «*Tu cultiveras ici (en se rapprochant).*» **A xini riini.** «He swam towards here.» «*Il a nagé (en se rapprochant).*» **A wa riini yigene.** «He will be eating.» «*Il viendra manger.*»

riiba *Noun.* misappropriated, (something); *objet détourné. comp: riibayigaana.*

riibayigaana *See main entry: . Noun.* deceive; *trompeur, se nourrir du faut profit, acteur. comp: riiba.*

riiti *See main entry: riti. Transitive verb.*

riti *Transitive verb.* bring; *apporter, amener.*

riye *See main entry: . compare: ri. Adjective.* next, coming; *prochain, venue. xaso riye* «next month». «*le mois prochain.*»

ro **1 • Transitive verb.** put in; *mettre dedans. Yugon da ansansin ro mobilin di.* «The man put fuel in the car.» «*L'homme a mis de l'essence dans la voiture.*»

2 • Serial Verb. enter; *entrer. A wuru roono.* «He ran (towards the inside).» «*Il a couru (vers l'intérieur).*» **A da in yonto roono.** «He pushed me (towards the interior).» «*Il ma poussé (vers l'intérieur).*»

3 • Intransitive verb. enter; *entrer. Soron ro konpen di.* «The people entered the room.» «*Les gens sont rentrés dans la case.*»

4 • Intransitive verb. arrive; *arriver. Wuron ga ro i da me ji yitten wure.* «When night arrived, they met together under the tree.» «*Lorsqu'il fit nuit, ils se retrouvèrent sous l'arbre.*»

rondi *See main entry: . Transitive verb.* cause to enter; *faire entrer.*

rorexe *Noun.* reason, opportunity; *raison, motif. I da fo kafu Petero do Yoxanna baxabaxanden ŋa, i ga ma rorexe kita i ya, i d'i wara.* «They increased the intimidation of Peter and John, but since they found no reason (to continue), they released them.» «*Ils ont menacé encore Pierre et Jean, mais ils n'ont pas trouvé de raison (pour les punir) ils les ont laissés.*».

rox *Adjective.* small, feeble; *petit, faible.*

roxoxo₂ *See main entry: loxoxo₁. Transitive verb.*

roxoxo **1 • Intransitive verb.** to be small; *être petit.*

2 • Transitive verb. to humiliate, to disrespect; *humilier, manquer de respect. O nta xawa o saaraanon roxono.* «We should not disrespect our parents.» «*Nous ne devons pas manquer de respect à nos parents.*» **A kanu Alla roxono.** «He feared disrespecting God.» «*Il a eu peur de désobéir à Dieu.*» **An ga na bara an kiina da, an da a roxo.** «If you disobey your husband, you disrespected him.» «*Quand tu refuses pour ton mari, tu lui manques de respect.*»

3 • Adjective. small.

roxonde *Noun.* to be disobedient, to be humiliated; *être désobéissant, être humilié.*

Rubeeni *Proper Noun.* Ruben.

S – s

sa *Interjection.* thank you, response to bisimilla ; *merci; réponse au bisimilla* .

saaba *Noun.* name for month; *nom de mois*.

saabara *Noun.* cooking pot, pan; *marmite*.

saabu₁ *Noun.* magic, occult knowledge; *la magie, la connaissance occulte, le sort*. *comp: saabugume, saabusire*.

saabu₂ *See main entry: sabuda. Coordinating connective.*

saabuda *See main entry: sabaabu.*

saabudunsere *Noun.* irascible person, irritable person, testy person; *individu querelleur, irascible*.

saabugume *See main entry: saabu*₁. *comp: saabu*₁. *Noun.*

saabune *Noun.* soap; *savon*. *unité: yinme*₂, *dunje*.

saabusire *See main entry: saabu*₁. *comp: saabu*₁. *Noun.*

saada 1 • *Transitive verb.* separate into piles (meat), divide up; *répartir en différents tas*. **Kaaranko na tiyen saadana ya, i nta a xensene.** «Our people divide up meat into piles, they don't weigh it.» «*Au village la viande se vend en tas, ils ne la pèsent pas.*»

2 • *Noun.* pile, part; *tas, part, lot*.

saado *Coordinating connective.* before, instead of; *avant que, avant de, au lieu de*. **Yige saado an ga xenqene.** «Eat before you sleep.» «*Il faut manger avant que tu ne dormes.*»

saafa *Transitive verb.* to tolerate, to put up with (someone); *supporter (quelqu'un)*.

saafari *Intransitive verb.* travel; *voyager*.

saafe *Noun.* planting hoe, digging tool; *houe à semer, outil à creuser*.

saafi *Intransitive verb.* to be leprous, to have leprosy; *être lépreux*.

saafinte *See main entry: saafi. Adjective.* a leper; *la lèpre, un(e) lépreux(euse)*.

saafu *Noun.* mane (of horse, lion etc); *crinière*. *Category: 1.6. Animal.* *synonyms: jigijikke*.

saaga *Transitive verb.* return, replace; *rendre, ramener, remplacer*. **N wocin saaga in ɲa n wa telle.** «Give me my change, I'm going.» «*Rends-moi ma monnaie je m'en vais.*» **An ga da kitaabe be wutu, a saaga i batten di.** «The book that you took, return it to its place.» «*Le livre que tu as pris, il faut le remettre à sa place.*» **N menjanɲen da kame wujune baabu in ɲa, n ga na golli, n na a saaga.** «My friend loaned me 500,000 CFA; when I get a job, I will reimburse it.» «*Mon ami m'a prêté 500.000 CFA, je lui rembourserais quand je travaillerais.*»

saagande *See main entry: . Noun.* returned, reclaimed; *retourné*.

saagandi *See main entry: . 1 • Transitive verb.* to cause to return, to send back; *faire retourner*. **N daga Faransi, xa i da in saagandi.** «I went to France, but they caused me to return.» «*Je suis allé en France, mais on m'a fait retourné.*»

2 • *Verb.* to marry a deceased brother's wife; *marier la femme d'un frère décédé*. **Maxa da i gida yaqen saagandi.** «Maxa married his older brother's widow.» «*Maxa a repris la femme de son grand frère après le décès de ce dernier.*»

saage₁ 1 • *Intransitive verb.* return, start again; *revenir, retourner, recommencer*. **O wa dagana o kaara, xa o wa saagene xaso mukke.** «We are going home, but we will return next month.» «*Nous allons chez nous, mais nous serons de retour le mois prochain.*»

2 • *Verb.* to be deceased; *être décédé*. **Silli yaqen saare daaru, xa renmen saage soxuba ke.** «Silli's wife gave birth yesterday, but the child died this morning.» «*La femme de Silli accoucha hier soir, mais l'enfant est décédé ce matin.*»

3 • *Adverb.* again.

4 • *Auxiliary.* again; *encore*.

S – s

- saage**₂ *Adjective.* 1 • courageous, brave; *brave, courageux.*
2 • audacious, self-assured, bold, daring; *audacieux, sûr de soi.*
- saage**₃ *Noun.* variety of aquatic herb; *variété d'herbe aquatique.* Category: **1.5. Plant.**
- saagira** *Transitive verb.* to take care of, to care for (someone); *entretenir, prendre soin de.* **A ga riini an saagira, na an koroosi an xirisaaxun di.** «He comes to care for you and to take care of you in your old age.»
- saago** *Intransitive verb.* to be courageous, to be brave, to be sure of one's self, to dare to do something, to get up the nerve; *être courageux, brave, sûr de soi, oser.* **A saago taaxunu xiirisun jon ɲa.** «He dared to sit with the elders.» «*Il a osé s'asseoir devant les vieux.*»
- saaheli** *Noun.* north; *nord.*
- saahi** *Intransitive verb.* to have the courage (to do something); *être courageux pour faire quelque chose.* **N ma saahi do gollen ɲa suxuba ke.** «I did not have the courage to work this morning.» «*Je n'ai pas eu le courage de travailler ce matin.*»
- saahintaaxu** See main entry: . *Noun.* courage, bravery; *courage.* **Sooninkaaxun ni saahintaaxun do butten ya yi.** «Soninkeness is courage and character.» «*Le soninké se distingue par son courage et sa persévérance.*»
- saahinte**₁ *Adjective.* brave, courageous, valiant; *brave, vaillant, courageux.* antonym: **lenbure.**
- saahinte**₂ See main entry: **saafinte.** *Adjective.*
- saahu** *Noun.* courage, determination; *courage, détermination.* **Sooninkan-xannen saahun wa Kani di.** «Kani has the determination (to learn) Soninke.» «*Kani a le courage de la langue Soninké.*»
- saajo** See main entry: **caaju.** *Noun.*
- saaka** See main entry: **saage**₂. *Adjective.* brave; *brave.*
- saake**₁ See main entry: **saage**₃.
- saake**₂ See main entry: **saage**₂. *Adjective.* brave, courageous; *brave, courageux.*
- saako** See main entry: **saago.** *Intransitive verb.* to be courageous; *être courageux.*
- saaku** See main entry: **saago.**
- saale** *Intransitive verb.* to cease to bear fruit; *finir de fructifier.* **Mangoronun joppe saalene.** «The mangos are ceasing to bear fruit.» «*Les mangues ont cessé de fructifier.*»
- saalunfune** *Noun.* red monkey; *singe rouge.* Category: **1.6. Animal.**
- saama** *Transitive verb.* overtake, pass up; *devancer, précéder.* **An da in saama Jonxulanu.** «You overtook me in Jonxulanu.» «*Tu m'as devancé à Jonxulanu.*»
- saamaaba** *Noun.* python, serpent, (mythical); *serpent mythique, python.* Category: **1.6. Animal.**
- saamakata** *Transitive verb.* overtake and attack.
- saame**₁ *Noun.* rice cooked in an oil-heavy; *riz au gras.*
- saame**₂ *Intransitive verb.* precede, come before; *devancer, précéder.*
- Saami** *Proper Noun.* Shem; *Sem.*
- saanabaane** See main entry: **saane.** comp: **saane.** *Noun.*
- saananji** *Intransitive verb.* to cry (term of respect); *pleurer (terme poli).*
- saane** compare: **namansaane.** *Noun.* 1 • star; *étoile.*
2 • eye; *œil.* comp: **saanabaane.**
- saara**₁ *Transitive verb.* bear a child; *accoucher de, enfanter.*
- saara**₂ *Noun.* small river fish, 25cm; *variété de petit poisson, 25cm.* Category: **1.6. Animal.** *Alestes baremoze.*
- saarana** *Noun.* parent (mother or father); *parent (père ou mère).*
- saare**₁ *Intransitive verb.* give birth (to a child); *enfanter, naître.* **A saare ti renyugo yi.** «She gave birth to a

S – s

child.» *«Elle a enfanté un fils.»*

saare₂ *Noun.* tomb; *tombeau.*

saareka *Noun.* uterus; *utérus.* synonyms: **furaase**, **renga**.

saareye *Noun.* birth; *naissance.*

saarido *Noun.* 1 • born to (X); *naître de (X).* **Romu saarido.** «Roman citizen by birth». *«citoyen roman par naissance».*

2 • domestic slave, second generation slave; *captif de case, esclave domestique.* Category: **4.5.4.4. Slave.**

saaro *Noun.* ancient cemetery; *ancien cimetière.*

saasa *Adverb.* now; *maintenant.*

saase *Noun.* thorn; *épine.*

saasi *Noun.* muslin, chiffon, silk, tissue, light; *mousseline, soie, tissu léger.*

saata *Transitive verb.* to plan, to foresee; *planifier.* **O da dagayen saata ken batte su.** «We planned the departure at that moment.» *«A ce moment même, nous avons planifié le voyage.»* **A da i Bamakon dagayen saata a wa koye bakka.** «He planned his Bamako trip a week ago.» *«Il a prévu son voyage d'il y a une semaine.»*

saate *Noun.* cause of death; *cause du décès.* **Lemine yogo bono daaru, a saaten ja meseenen ya yi.** «A certain child died yesterday, the cause of death was the measles.» *«Un certain enfant est décédé hier par suite de rougeole.»*

saawa See main entry: **saama.** *Transitive verb.*

saaxe *Noun.* biological mother; *mère (qui a mis au monde).* **Saaxo da i lenyaxare tunki i kan di.** «The mother's accompanied their daughter to the bridal chamber.» *«Les mères ont accompagné leur fille au domicile conjugal.»*

saaxo *Noun.* flamingo, heron; *flamant, héron.* Category: **1.6. Animal.** generic: **yelinje**; synonyms: **jitooregume**, **saaxulle**.

saaxulle See main entry: **saaxo.** *Noun.* heron, flamingo; *flamant.* synonyms: **jitooregume**, **saaxo**.

saaye See main entry: **saye**₁.

saayi *Intransitive verb.* to be decomposed, to dissolve, to be melted; *être décomposé, pourri, fondu.* **Hatayen sukaran ma saayi fina.** «The sugar in the tea has not dissolved yet.» *«Le sucre que tu as mit dans le thé n'est pas dissout.»* patient: **sukara**.

sabaabu 1 • *Noun.* reason, cause, spiritual force; *cause, raison, force spirituelle.*

2 • *Transitive verb.* cause; *causer.* **Dullen wa watten sabaabunu.** «Hunger causes sickness.» *«La faim cause les maladies.»*

sababu See main entry: **sabaabu.** *Noun.*

sabari *Intransitive verb.* to wait, to be patient; *attendre, avoir patienter.* **Axa wuyi jamu, Sillan wa yere ba? Sabari, n wa non faayini.** «Good morning, is Silla here? Wait and I will look.» *«Bonjour, est-ce Sylla est là? Attends, je vais voir là-bas.»* **An ga ma sabari, o wa gajanja de.** «If you don't be patient, we are going to have a fight!» *«Si tu ne comportes pas bien (si tu ne fais pas attention), nous allons nous battre.»*

sabarindi See main entry: . *Transitive verb.* to calm, to allay, to soothe, to ease; *calmer, conseiller quelqu'un.* **O taaxanlenman do i yaqen wa doxono, o faaba daga i sabarindi.** «Our neighbor and his wife are arguing; our father with to calm them.» *«Notre voisin et sa femme se disputent, notre père est allé les calmer.»*

sabarintaaxu See main entry: . *Noun.* wisdom; *sagesse.*

sabati₁ *Intransitive verb.* 1 • to be serious, to be sure, to be stable, to stay, to do well; *être sérieux, stable, réussi, sûr.* **Alla tunkaaxu, a sabati ya.** «God's kingdom is stable.» *«Le royaume de Dieu est pour toujours (est stable).»* **N renyugon sabati.** «My son is serious.» *«Mon fils est devenu sérieux.»* **N Xaayin dagayen**

S – s

- sabati.** «My trip to Kayes is sure.» *«Mon départ pour Kayes est sûr.»* **Yirigi, an sabati noqu baane.**
«This year, you stayed in one place.» *«Cette année, tu as été stable.»* **Makka ma sabati a ten di yeru.**
«The corn did not do well in his field last year.» *«Le maïs n'a pas réussi sur son champ l'an passé.»*
- 2 •** establish.
- sabati₂** See main entry: .
- sabatinbali** See main entry: **sabati₁, –bali.** *Noun.* wanderer; *aventurier.*
- sabatindi** See main entry: . *Transitive verb.* establish; *établir.*
- sabatinte** See main entry: . *Adjective.* stable, serious, sure, reliable; *sérieux, stable, sur.*
- sabu** See main entry: **sabuda.** *Noun.*
- sabuda** *Coordinating connective.* because, for (coordinating conjunction); *car, parce que (conjonction de coordination).* synonyms: **maxa₃.**
- sadaxa** *Noun.* sacrifice, charity, alms; *charité, aumône, sacrifice.* Category: **4.9. Religion.** synonyms: **hadayiye;**
sim: takke.
- sadaxaana** See main entry: **sadaxa, –aana.** *Noun.* one who makes a sacrifice; *celui qui offre.*
- sadaxakijandaana** See main entry: **sadaxa, kijandi, –aana.** *Noun.* priest; *prêtre.*
- sadaxandaana** See main entry: **sadaxa, –ndi₃, –aana.** *Noun.* sacrificer; *sacrificateur.*
- sadaxi** *Transitive verb.* sacrifice, give alms; *sacrifier, donner en aumône.*
- sadaxindi** See main entry: **sadaxi, –ndi₁.** *Transitive verb.* to sacrifice, to make a sacrifice, give alms; *faire un sacrifice, donner de l'aumône.* **Soro yogonu wa sadaxindini koota su.** «Some people sacrifice each day.» *«Certaines personnes font un sacrifice chaque jour.»*
- sadaxindinnoqu** See main entry: **sadaxa, –ndi₃, –n, noqu.** *Noun.* altar; *autel.*
- safa** *Transitive verb.* write; *écrire.*
- safaare** *Noun.* medicine, remedy, cure; *médicament, remède.*
- safallenma** See main entry: **sefallenma.**
- safallenmaaxu** See main entry: **sefallenmaaxu.**
- safandaana** See main entry: **safa, –ndi₁, –aana.** *Noun.* writer; *écrivain.*
- safande** See main entry: **safa, –ndi₁, –e.** *Noun.* writing, action of writing; *action d'écrire.*
- safandi** See main entry: **safa, –ndi₁.** *Intransitive verb.* write; *écrire.* **Bala safandini ti noogen ya yi.** «Bala writes with his LEFT hand.» *«Bala écrit avec la main gauche.»*
- safante** See main entry: **safa, –nta.** *Adjective.* written, something written; *écrit, chose écrite.*
- safare** See main entry: **safaare.** *Noun.*
- safaye** *Noun.* amulet, charm, (with Qur'anic writing); *gris-gris de verset coranique, amulette.* synonyms: **nasiru.**
- safe** See main entry: . *Intransitive verb.* write; *écrire.*
- safi** See main entry: **sefi.** *Intransitive verb.*
- safindi** See main entry: . **1 •** *Transitive verb.* saturate, soak; *mouiller.* **Kanmen da soxaanon sefindi teenun di.**
«The rain soaked the farmers in the fields.» *«La pluie a mouillé les cultivateurs dans les champs.»* **O wa doore safindini.** «We are saturating the mud.» *«Nous mouillons le banco.»*
- 2 •** *Verb.* baptize?; *baptiser?* **I ni i gollu burun laxamini soron su yaaxon ŋa, Yaya xa ni i sefindini Yarade fanŋen di.** «They were confessing their evil actions before all the people, John was baptizing them in the Jordan river.» *«Ils confessaient leurs mauvaises actions devants les gens, Jean, donc, les baptisait dans le fleuve Jourdain.»* Category: **4.9. Religion.**
- safurulayi** *Interjection.* exclamation of error: 'I was wrong!'; *exclamation de tort: je me suis trompé.*
- saga₁** **1 •** *Transitive verb.* cut, sculpt, clear (land), slash, gash; *défricher, couper, taillader.* **Nagaanun wa**

S – s

- yittun sagana i naburun da.** «The shepherds are cutting trees for their livestock.» «*Les bergers coupent les arbres pour leurs troupeaux.*» **Soxaana wa i ten sagana.** «The farmer is clearing his field.» «*Le paysan défriche son champ.*»
- 2 • *Verb.* to please (someone); *plaire, choisir.* **Xaayi gollen ma in saga siri.** «The work in Kayes did not please me much.» «*Le travail à Kayes ne me plait pas beaucoup.*» **Fo be ga na an saga.** «That which pleases you.» «*Ce qui te plait.*»
- saga₂** *Noun.* crab; *tourteau.*
- saga₃** *Noun.* food-staples, (leftover); *reste d'une denrée.*
- sagaade** *Noun.* hatchet; *hache.*
- sagalanme** *Noun.* porcupine; *porc-épic.* Category: **1.6. Animal.**
- sagalle** *Noun.* tax; *impôt, taxe.*
- sagande** See main entry: . *Noun.* clearing (of land); *défrichage.* **Yitti sapiyen ya ni saganden ɲa.** «Clearing the land involves tree-cutting.» «*Couper des arbres, c'est le défrichage.*»
- sagandi** See main entry: . *Intransitive verb.* clear (land); *défricher.* **Soxaanon wa sagandini siine wo siine.** «Farmers clear (their land) every year.» «*Les agriculteurs défrichent chaque année.*»
- sagananɲe** *Noun.* soft pad of an elephant's foot; *mollet des pattes de l'éléphant.*
- sagara₁** *Transitive verb.* gather together, gather up, find, collect; *ramasser, trouver.* **Siraqun wa fa sagarene gunden di.** «Moore collect jujube berries in the bush.» «*Les maures font la cueillette du jujube en brousse.*» **Sunpo da luluyin sagara lanben noxon di.** «Sunpo found the diamond in the pond.» «*Sunpo a ramassé du diamant dans le marigot.*»
- sagara₂** *Noun.* grouse, partridge; *perdrix, francolin.* whole: **bomu.**
- sagaramé** See main entry: **sagara₂.** *Noun.*
- sagata₁** *Transitive verb.* rejoin, find, join up with; *rejoindre quelqu'un.* **Hamadu daga i kappalenmun sagata do killen ɲa.** «Hamadu went to rejoin his friends on the road.» «*Hamadu est allé rejoindre ses copains sur la route.*» **N da in gida sagata teenun ɲa.** «I joined up with my older brother in the fields.» «*J'ai rejoint mon grand frère aux champs.*»
- sagata₂** *Noun.* vigorous young adult; *gaillard, jeune adulte.* synonyms: **fonnanqaye.**
- sage** See main entry: **sege₂.** *Noun.*
- sago** *Noun.* desire, will, wish, choice; *désir, souhait, choix.* **N sago ni nan daga Xaayi.** «My desire to go to Kayes.» «*Mon désir est d'aller à Kayes.*» **Xaayi dagaye, a wa an sagon ba?** «Going to Kayes, is that what you wish?» «*Aller à Kayes, correspond-t-il à ton désir?*»
- saha₁** 1 • *Intransitive verb.* heal, get better (health); *guérir, retrouver sa santé.* **N ga hatayen mini, in yinmankaran wa sahana.** «If I drink tea, my headache gets better.» «*Si je prends du thé, mes maux de tête guérissent.*»
- 2 • *Noun.* health; *santé.*
- saha₂** See main entry: **sa.** *Interjection.* thank you; *merci.*
- sahaaba** See main entry: **sahaba.** *Noun.*
- sahaba** *Noun.* success, solution, improvement; *meilleure solution, succès, amélioration, raison, coïncidence.* **N da tiga tifi in ten ɲa a do sahaba ma demu.** «I planted peanuts in my field, they did not survive (lit: they and success did not occur).» «*J'ai semé de l'arachide dans mon champ, ça n'a pas réussi.*»
- sahabantaaxu** See main entry: . *Noun.* faithfulness; *fidélité.*
- sahante** See main entry: . *Adjective.* faithful, loyal, reliable; *fidèle, juste.*
- sahi** See main entry: **sefi.** *Intransitive verb.*
- sakka** See main entry: **sakkati₁.** *Coordinating connective.*

S – s

sakkati₁ *Coordinating connective.* so much so that, especially that, especially if; *surtout que, au lieu de, alors que, à plus forte raison que.* **Kanme ma ri yeru sakkati soxofoonun na siro.** «The rain did not come last year, so much so that the harvest was no good.» «*Il n'a pas plu l'an passé à plus forte raison que la récolte soit bonne.*» synonyms: **billa, billati.**

sakkati₂ *Noun.* hedge made of millet stocks; *palissade faite de tige de mil.* synonyms: **sangalle.**

sakke *Noun.* sculptor, artist; *sculpteur, menuisier, artisan.*

sakkite See main entry: **cakkite.** *Noun.*

sala *Noun.* sailboat; *pirogue à voile.*

salali *Noun.* ritual speech, magic formula; *parole rituelle, formule magique.*

salanqu *Transitive verb.* rinse; *incer.* **A wa yiraamun salanqunu siri.** «She rinses clothes very well.» «*Elle rince bien les habits.*»

salaqe *Adjective.* smooth, slippery, viscous; *glissant, gluant, visqueux.* **Talaqen salaqen ni.** «The silurid is slippery.» «*Le silure est glissant.*»

salati *Noun.* lettuce; *salade.*

salaxo *Intransitive verb.* to be slippery, to be viscous, to be slick; *être lisse, visqueux, glissant.* **A tan salaxo namasa koromen kanma.** «His foot slipped on the banana skin.» «*Son pied a glissé sur une pelure de banane.*»

salaxondi See main entry: **salaxo.** *Transitive verb.* to make slippery, to smooth, to sand (wood); *faire lisse, raboter.* **Sakken da taaxade salaxondi.** «The carpenter sanded the chair.» «*Le menuisier a raboté la chaise.*»

salle *Noun.* 1 • Muslim prayer; *prière.*

2 • holiday, ceremony; *fête, cérémonie.* Category: **4.9. Religion.**

salli 1 • *Intransitive verb.* pray; *prier.* **Soron gabun wa sallini arijuman ŋa.** «Many people pray on Friday.» «*Beaucoup de gens prient le vendredi.*»

2 • *Verb.* celebrate; *célébrer.*

sallifana See main entry: **salli, fana**₂. *Adverb.* first prayer, afternoon prayer; *premier prière, prière de l'après-midi.*

sallinbeelo *Noun.* water pot for ablutions; *jarre pour faire les ablutions avant la prière.*

sallinde See main entry: **sallindi.** compare: **sunnande.**

sallindi compare: **sunnandi.** 1 • *Intransitive verb.* circumcise; *circoncire.* **Denba Kaba wa sallindini o kaara.** «Denba Kaba circumcises in our village.» «*Demba Kaba pratique la circoncision dans notre village.*»

2 • *Transitive verb.* direct prayers; *diriger la prière.* **Alimaamin yinme ma o sallindi lenki.** «The imam did not lead the prayers today.» «*Ce n'est pas l'imam même qui a dirigé la prière aujourd'hui.*»

sallixero See main entry: **salle.** *Noun.*

sallumaana *Noun.* beggar; *mendiant.* **N da sadaxan kini sallumaanan ŋa.** «I gave a sacrifice to the beggar.» «*J'ai donné de l'aumône au mendiant.*»

sallume *Intransitive verb.* beg, ask for alms; *mendier, demander l'aumône.* **O jamaane ke di, funukirun xa wa sallumene.** «In our country, twins also beg.» «*Dans notre pays, les jumeaux aussi mendient.*»

saluma *Noun.* farm plot cultivated by an individual rather than the extended family's farm land (te-xoore), usually referring to the farm plot of a younger brother that he farms in the afternoon, after his morning obligations are met on the te-xoore of the family; *champ des cadets.*

salumante See main entry: **saluma.**

salume See main entry: **sallume.** *Intransitive verb.*

sama *Transitive verb.* feed, graze; *pâître.*

samaama *Noun.* 1 • malaria; *paludisme.* synonyms: **kafiri, fatanyinbe.**

2 • end of rainy season; *fin de l'hivernage.*

S – s

- samaari** *Intransitive verb.* eat; *manger.*
- samande** *See main entry: samandi. Noun.* livestock feeding in harvested fields; *pâturage des troupeaux sur les champs après les récoltes.*
- samande (sama)** *See main entry: .*
- samandi** *Transitive verb.* to graze, to pasture; *faire paître.*
- samaqe** *Noun.* snake; *serpent.*
- samari** *Intransitive verb.* to take some refreshment, to take nourishment; *se restaurer.* **O xaranmoxo wa samarini.** «Our teacher is eating.» «*Notre maître est en train de manger.*»
- Samariya** *Proper Noun.* Samaria; *Samaria.*
- samaxata** *Adjective.* violent, rude, unmannerly; *violent, grossier.*
- same** *Noun.* bed, cot; *lit, couchette.* synonyms: **xaraxa.**
- samu** *compare: sanma1. Intransitive verb.* deceive one's self, to lose one's self, to get lost; *se tromper, s'égarer.*
- samuntaaxu** *See main entry: samu, -nta, -aaxu. Noun.* ignorance; *ignorance.*
- sana** *Noun.* food that sticks to the bottom of the pot; *les restes qui collent dans la marmite.*
- sanba** *Transitive verb.* to give to someone a gift when returning from a trip.
- sanbalaqe** *Noun.* father of great-grandfather; *père de l'arrière-grand-père.*
- sanbameraana** *Noun.* spider; *araignée.* Category: **1.6. Animal.**
- sanbameranjala** *Noun.* spider web; *toile d'araignée.*
- sanbanjiibone** *Noun.* hammerkopf; *ombrette.* Category: **1.6. Animal.** *Scopus umbretta.*
- sanbatunnane** *Noun.* variety of wild diving duck; *variété de canard sauvage plongeon.* Category: **1.6. Animal.** generic: **yelinqe.**
- sanbaxa** *Noun.* stretcher, pallet, bier; *civière mortuaire.*
- sanbe** *Noun.* tree variety whose bark is used to make rope; *variété d'arbre assez dur dont l'écorce sert à faire des cordes.* Category: **1.5. Plant.** *Grewia bicolor.*
- sanburi** *Noun.* zebra; *zébu de couleur pie noir, assez méchant.* Category: **1.6. Animal.**
- sanda** *Noun.* mode, style, era; *mode, époque.* **Dorokixoooren sandan giri saasa.** «Now is the style of big robes.» «*Le grand boubou est à la mode en ce moment.*» synonyms: **saŋa1;** sim: **saŋa2.**
- sane1** *compare: sanne. Adjective. 1 •* castrate, emasculate, geld; *châtrer, castrer.*
2 • castrated, emasculated; *castré, châtré.*
3 • castrated animal; *animal castré.*
- sane2** *See main entry: .*
- sanga** *compare: sange. 1 • Intransitive verb.* play, joke, jest; *jouer, plaisanter.* **Leminun wa sangana konpen di.** «The children are playing in the room.» «*Les enfants jouent dans la chambre.*»
2 • Verb. adultery, (commit); *commettre l'adultère.* **Yugo yogo da i yaqen wara ti a wa sangana.** «A certain man divorced his wife because she was committing adultery.» «*Un homme a divorcé sa femme comme quoi qu'elle n'est pas fidèle.*»
- sangaana** *Noun.* prostitute; *prostituée.* synonyms: **jeenaana, caka.**
- sangalle** *Noun.* enclosure, pen; *palissade, clôture, haie.* synonyms: **sakkati2.**
- sangallenma** *See main entry: .*
- sangallu** *Transitive verb.* enclose; *clôturer.*
- sangara** *Noun.* rotten part of cola nut; *partie abîmée ou noircie du cola.* Category: **1.5. Plant.**
- sangatafo** *See main entry: sange. comp: sange. Noun.*

S – s

- sange** *compare: sanga. Noun.* 1 • game; *jeu*.
2 • adultery; *adultère*. *comp: sangatafo.*
- sangunme** *Noun.* sorrel; *oseille*. *Category: 6.2. Agriculture.*
- sanjaane** *Noun.* harvest, harvest season; *moisson, récolte, saison de la moisson*. *Category: 6.2. Agriculture.*
- sankanco** *Noun.* 1 • house, 2 story; *maison à étages*.
2 • level.
- sanke** *Noun.* mosquito net; *moustiquaire*.
- sanko** *Noun.* disorientation; *désorientation*.
- sanku** *Intransitive verb.* to be lost; *être perdu, se perdre*. **N sanku gunnen di.** «I got lost in the bush.» «*Je me suis perdu en brousse.*» **N wa an sankundini.** «I am disorienting you.» «*Je t'élimine.*» *sim: janjure.*
- sanma₁** *See main entry: . compare: samu. Intransitive verb.*
- sanma₂** *Transitive verb.* browse, graze; *brouter*. **Soxaanon ga na duguta i teenun ɲa, naburun xa na teenun sanma.** «When farmers finish with their fields, the livestock graze in them.» «*Quand les cultivateurs finissent leurs, les animaux aussi broutent le restant des cultivateurs.*»
- sanmande** *Noun.* grazing livestock in a field after harvest; *pâturage des troupeaux sur les champs après les récoltes*.
- sanme** *Noun.* large millet; *gros mil*. *Category: 6.2. Agriculture.*
- sanne** *See main entry: . compare: sane₁. Transitive verb.*
- sanpa₁** 1 • *Transitive verb.* hit, slap; *frapper, gifler, piler pour enlever la saleté*.
2 • *Noun.* slap, hit; *gifle*.
- sanpa₂** *Noun.* immature millet grain ; *grain de mil encore laiteux*.
- sanqa** *Transitive verb.* make restitution for damage; *restituer un dommage*. **An ga na sere kanbe xoso, an nan xawa a kaman sanqana.** «If you knock out a person's tooth, you owe him restitution for it.» «*Si tu fais perdre à quelqu'un une dent, tu lui dois une restitution.*»
- sanqalima** 1 • *Transitive verb.* hit out of anger; *frapper avec colère*.
2 • *Noun.* anger, wrath; *foudre, colère*.
- sanqi** 1 • *Transitive verb.* disperse (something), spread seed (by the wind); *semer à la volée, disperser*.
2 • *Intransitive verb.* spread, disperse; *se disperser*.
- sanqu** *See main entry: salanqu. Transitive verb.*
- sanqu1** *Transitive verb.* scatter (something), disperse (something); *éparpiller*.
- santaane** *Noun.* group work in a private field; *travail collectif dans un champ personnel*.
- santi** *Intransitive verb.* jump, spring, shoot, hop; *sauter, jaillir, sautiller*. **Buuren gaben wa santini n ten di.** «Lots of grasshoppers are hopping in my field.» «*Beaucoup de criquets sautent dans mon champ.*»
synonyms: bonte.
- sanu** *Noun.* strong wind that brings rain clouds; *vente fort qui amasse les nuages avant un orage pluvieux*.
Category: 1.1.3. Weather. synonyms: jugu.
- sanwiyeɲxaso** *Proper Noun.* January; *janvier*.
- saɲa₁** *Noun.* mode, style; *mode, succès*. **Doroki-xooren wa saɲan ɲa saasa.** «Now its the style of big robes.» «*Le grand boubou est à la mode en ce moment.*» *synonyms: sanda; comp: saɲawuli.*
- saɲa₂** *Noun.* announce a death; *annonce de décès*. *sim: sanda; comp: saɲakareye.*
- saɲa₃** *Noun.* 1 • to stop over, to detour; *faire une étape, un détour*.
2 • step; *étape*.
- saɲakareye** *See main entry: saɲa₂. comp: saɲa₂. Noun.*

S – s

saṅawuli See main entry: **saṅa**₁. comp: **saṅa**₁. *Noun*.

sappa *Noun*. group, generation, armed band, herd (of camels); *groupe, rangée, génération, bande armée, troupeau (de chameau)*.

sappe *Noun*. salt; *sel*.

sappi 1 • *Transitive verb*. plaster; *crépir*.

2 • *Intransitive verb*. grab, hold onto (wrestling); *s'attraper, s'accrocher à la lutte*.

3 • *Verb*. hug; *embrasser*.

sappindaana *Noun*. plasterer; *crépisseur*.

sappinde *Noun*. plaster; *crépissage*.

sappindi See main entry: . 1 • *Intransitive verb*. plaster; *faire crépir*.

2 • *Verb*. bear children at frequent intervals; *avoir des enfants à intervalles rapprochés*.

sappinroxe *Noun*. a worthless person; *un individu sans valeur*.

saqa₁ See main entry: **soxu**₁. *Intransitive verb*. lay down, sleep; *coucher*.

saqa₂ See main entry: **saxu**₁. *Intransitive verb*. believe; *croire*.

saqalenmaaxu See main entry: . *Noun*. sexual relations; *relations sexuelles*.

saqallenmaaxu See main entry: . *Intransitive verb*. consummate a marriage; *union charnelle des époux*.

saqe See main entry: **saqa**₁, **-e**. *Noun*. laying down; *le fait de se coucher*.

sara₁ *Transitive verb*. choke on something; *avaler de travers*. **Jin da in sara**. «The water choked me.» «*J'ai bu l'eau de travers*.»

sara₂ *Noun*. watermelon; *pastèque*. Category: **6.2. Agriculture**. comp: **soxansara**; synonyms: **kiye**₂.

sara₃ *Transitive verb*. warn, inform; *prévoir*. **An ga na ji an jaxen gaagana, an na a sara in ṅa**. «If you decide to sell your sheep, inform me of it.» «*Si tu vends ton mouton, il faudra m'avertir*.»

sarafate₁ *Noun*. variety of wild squash; *variété de courge*. Category: **6.2. Agriculture**.

sarafate₂ See main entry: .

sarafuta *Transitive verb*. touch lightly; *frôler*. **Mexenlenmen da Sooninke yogo sarafuta Konkon gajanṅe ke noxon di, xa Alla da i yinmera liṅo a ma joogi siri**. «A certain Soninke was touched by a bullet during the Congo war, but God expressed his favor, and he was not badly hurt.» «*La balle a frôlé un Soninké durant la guerre congolaise, mais il a eu la chance, il n'a pas été grièvement blessé*.»

sarahate See main entry: **sarafate**₁.

saralle *Intransitive verb*. shake, quiver; *trembler*.

Saralo *Proper Noun*. Sierra Leone; *Sierra Leone*.

saranbaane See main entry: **saarana, baane**. *Noun*. sibling of same parents; *frère ou soeur de même père ou même mère*.

sarati *Noun*. 1 • agree together, come to an agreement; *se mettre d'accord, faire un accord, convenir*. **O sarati ti o wa telle Bamako doome**. «We agreed that we will go to Bamako together.» «*Nous nous sommes mis d'accord que nous irons à Bamako ensemble*.» sim: **layidu**₂.

2 • condition; *condition, délai*. **Saratini beeni ga sallen ṅa fo fanan ni ya, an nan ṅa silaami ya**.

«The conditions for muslim prayer, the first is, you must be a muslim.» «*Les conditions pour la prier, la première c'est être musulman*.»

sare *Intransitive verb*. 1 • ask permission, warn; *demander une permission ou autorisation, avertir*.

2 • to say goodbye when leaving on a trip; *saluer en partant*. **Xalilu wa telle tuṅa tenen riye, a daga**

sare i kallunu yi. «Xalilu is going away next Monday, he went to say goodbye to his in laws.» «*Xalilu ira à l'aventure le lundi prochain, il est allé donner au revoir à ses beaux-parents*.» **Soron wa wuunu**

fannannen ṅa, manni xa sare non ṅa? Bakkin yan setu fuure yogo kanma. «People are crying at

S – s

the riverside, what happened there? The ferry ran over a boat.» *«Les gens pleurent au bord du fleuve, qu'est-ce qui s'est passé là-bas? C'est le bac qui a monté sur une pirogue.»*

sareti *Noun.* cart; *charrette*. synonyms: **wottoro**.

sari 1 • *Noun.* plough; *charrue*.

2 • *Transitive verb.* to plow; *labourer à la charrue*. **O wa o ten sarini yirigi**. «We will plow our fields this year.» *«Nous labourerons notre champ avec la charrue cette année.»*

sariya *Noun.* law; *la loi*. Category: **4.9. Religion**.

sariyan waxanden *Noun.* arc of the covenant; *arche de l'alliance*.

satasatta *Intransitive verb.* to be very troubled; *être très agité*.

sawa *Noun.* horse with camel-like hair; *cheval au poil semblable à celui du chameau*. Category: **1.6. Animal**.

sawaane *Noun.* girl who brings the meal to the circumcised boys; *la fille qui porte le repas aux circoncis*.

sawaaxe *Noun.* jeweler; *bijoutier*.

sawu compare: **sayi**₃. *Transitive verb.* store, keep, preserve; *garder, conserver*. **Soxaana da siinedagaxa xense na yillenkuten sawu maran noxo**. «The farmer calculated the year's needs and stored the millet in the granary.» *«Le cultivateur a déposé la nourriture de toute l'année dans la graineterie.»*

sawundaana *Noun.* guardian, conservator; *celui qui conserve/garde, gardian*.

sawunde See main entry: . *Noun.* conservation, guarding; *conservation, action de garder*.

sawundira *Noun.* storage place; *lieu de conservation*.

sawura *Noun.* form, shape; *forme*.

sawuta *Noun.* small hoe for planting; *binette, petite daba pour semer*.

saxa₁ *Noun.* bed, cot; *lit, couchette*. synonyms: **saxura**.

saxa₂ *Noun.* market; *marché*.

saxaade₁ *Noun.* bed; *lit*.

saxaade₂ *Noun.* long digging and planting tool; *longue binette à sarcler et à ensemer*.

saxaade₃ See main entry: **soxu**₁, **-aade**. *Noun.* bed, cot; *lit, couchette*.

saxabanxotte *Noun.* rib; *cote*. Category: **2.1. Body**. comp: **saxanbanje**.

saxabanje See main entry: **saxanbanje**. *Noun.*

saxallenmaaxu See main entry: . *Noun.* sexual relation; *relations sexuelle*.

saxamo 1 • *Intransitive verb.* to hesitate when making a decision; *hésiter à prendre une décision*. **Amara da in mexensin loxo, n saxamu a yi ya n ga duje in mexensin loxono a yi**. «Amara borrowed my bicycle, I hesitated to agree to loan it to him.» *«Amara a prêté mon vélo, je me suis gêné pour en accepter de lui prêter mon vélo.»* synonyms: **yilayila**.

2 • *Intransitive verb.* to be embarrassed, to be ashamed; *être pudique*. **Yogonu wa saxamono na gaaren ko**. «Some people are ashamed to tell lies.» *«Certains sont pudiques de mentir.»* **Mama ga da mollen yiga, a saxamo**. «When Mama became pregnant, she was embarrassed.» *«Quand Mama est devenu enceinte, elle était pudique.»*

3 • *Noun.* embarrassment, discretion, shame; *pudeur, discrétion*. **Mama ga da mollen yiga, saxamo da a raga**. «When Mama got pregnant, shame overcame her.» *«Quand Mama est devenu enceinte, la pudeur l'a attrapé.»*

saxamu See main entry: **saxamo**. *Intransitive verb.*

saxamuye See main entry: **saxamo**, **-yi**. *Noun.* hesitation; *l'hésitation*. synonyms: **yilayilaye**.

saxanbanje *Noun.* 1 • side, flank; *flanc, côte, côté*.

2 • comp: **saxabanxotte**.

S – s

saxanjanme *compare: bantinje. Noun.* stork, marabout stork; *cigogne, marabout (oiseau).* generic: **yelinje.**

saxanjinme *See main entry: saxanjanme. Noun.*

saxiraaxu *See main entry: . Noun.* faith; *foi.*

saxirogume *synonyms: saxironte. Noun.* man of-faith; *homme de confiance.* Category: **4.9. Religion.**

saxironte *See main entry: . synonyms: saxirogume. Adjective.* loyal (person); *homme de confiance.*

saxu₁ **1 • Intransitive verb.** to believe, to have confidence in; *croire, faire confiance à, confier.* **N ke, n nta saqa digaamen su yi.** «Me, I don't believe everything I hear.» «*Moi, je ne crois pas à toutes les paroles.*» **Ahamada do Bakari do Mahamadu saxunten wa me yi siri.** «Ahamada, Bakari and Mahamadu believe in each other.» «*Ahamada et Bakari et Mahamadu se font beaucoup confiance.*» **N ma saxu a yi gelli n ga gollini xunbane.** «I don't believe that I will work tomorrow.» «*Je ne suis pas sûr si je vais travailler demain.*» **I xanaaxun ga dalla, i saxu me yi.** «As their friendship grew, they confided in each other.» «*Lorsque leur amitié est grandie, ils se sont fait confiance.*»
2 • Transitive verb. believe.

saxu₂ *See main entry: soxu₁.*

saxulenmaaxu *See main entry: . Noun.* sexual relations; *relations sexuelle.*

saxundi *See main entry: soxundi. Transitive verb.* put down; *poser.*

saxunte *See main entry: saxu₁, **-nta, -e. Noun.** believer; *croyant.**

saxura *See main entry: soxu₁, ***ra**₂. **Noun. 1 •** bed; follow; *couchette; suivre.* *synonyms: saxa₁.
2 •**

saye₁ **Noun.** variety of acacia; *variété d'acacia. Arbre acacia.*

saye₂ **Noun.** sand, dust; *sable, poussière.*

sayi₁ **Noun.** hepatitis, jaundice, icterus; *ictère, hépatite, jaunisse.* Category: **2.5. Healthy.**

sayi₂ **Intransitive verb.** to be enraged, eager, avid, greedy; *être enragé, avide, glouton.*

sayi₃ *compare: sawu. Intransitive verb.* to be saved, conserved, preserved; *être gardé, conservé.*

sayinde **Noun.** stallion; *étalon.* Category: **1.6. Animal.**

sayindi **Transitive verb.** ??; ??

sayinne *See main entry: saye₁.*

sayinte *See main entry: . Adjective.* faithful, serious, sure, reliable; *fiable, sérieux, sûr.*

sayiyitte *See main entry: saye₁. **Noun.***

seberi *See main entry: sabari.*

sebeti *See main entry: sabati₁.*

Sebuluunu **Proper Noun.** Zebulun.

sedde *See main entry: sedi. Transitive verb.* abandon; *abandonner.*

sedi **1 • Transitive verb.** throw, abandon; *lancer, jeter, abandonner.* **Soron wa jagamen sedini beddun di, ken siri feti.** «People throw garbage in the streets, that is not good.» «*Les gens jettent de l'ordure dans les rues, cela n'est pas bon.*»
2 • Verb. abort; *avorter.* **Ke sugo da i renmen sedi ta fillo.** «The goat aborted two times.» «*Cette chèvre a avorté deux fois.*»

sedindaana **Noun.** thrower, abandoner, the one who abandons, the one who throws; *celui qui jette.*

sedira **Noun.** dump, rubbish tip; *dépotoir.*

sediye **Noun.** throwing, abandoning; *fait de lancer, fait de jeter.*

see **Noun.** ability, capacity, means; *pouvoir, victoire, capacité, moyen.* **Seen nta in da na yaxare yaxi.** «I don't have the means to marry a wife.» «*Je n'ai pas le moyen de me marier.*» **Hari na seen kini an ɓa.** «May

S – s

God give you the ability.» *«Que Dieu te donne le moyen.»*

seeda *Noun.* 1 • witness, support; *cautionner, témoigner de.* **An do an menjannen ga na gaja su, n nta an seeda.** «If you and your friend ever fight, I won't support you.» *«Si tu te querelles avec ton ami, je ne serai pas ton témoin.»*

2 • witness; *témoin, caution.*

seede *Intransitive verb.* to witness, to be aware of; *témoigner, être au courant de.* **N wa seedene ti an da an tanbon tuga.** «I am aware that you paid your debt.» *«Je témoigne que tu as remboursé ta dette.»* **N ma seede a yi.** «I was not aware of it.» *«Je n'étais pas au courant.»*

seega *compare: lasigide. Noun.* ambassador, representative; *vice-roi, ambassadeur, représentant.*
synonyms: battamaxe.

seegi seegu *Cardinal numeral.* eight (cardinal number); *huit (numéro cardinal).* **Yugu seegi ri. -> Seegu ri.** «Eight men came. -> Eight came.» *«Huit hommes sont venus. -> Huit sont venus.»* **Yugu seegi ri.** «Eight men came.» *«Huit homes sont venus.»* **Leminu seegi yogonu ri yere.** «Eight children came here.» *«Huit enfants sont venus ici.»*

seene *Noun.* tree, variety; *variété d'arbre. Xemenia americana.*

seeno *See main entry: senne. Intransitive verb.*

seenu *Transitive verb.* germinate, bud, shoot; *germer, bourgeonner.* *Category: 1.5. Plant. synonyms: sequ.*

seoo *See main entry: seno.*

seera *Transitive verb.* learn, imitate; *apprendre, imiter.* **N wa futo soreyen seerana.** «I am learning how to cook couscous.» *«J'apprends à faire du couscous.»* **Yaxannen da kotolli wurunden seera.** «The young girl learned cotton-spinning.» *«La jeune fille a appris de filer le coton.»*

seerandaana *Noun.* teacher; *maître, enseignant.*

seerandi *See main entry: . Transitive verb.* faire apprendre, enseigner. **Mama da i kisimaaren seerandi kotolli wurunden ɲa.** *«La grand-mère a enseigné sa petite fille à filer le coton.»* *synonyms: tonjo2.*

seero *See main entry: .*

Seeti *Proper Noun.* Seth; *Seth.*

sefa *Noun.* franc CFA; *franc CFA.*

sefallama *See main entry: sefallenma. Noun.*

sefallenma *Noun.* speaker; *interlocuteur.*

sefallenmaaxu *See main entry: . Noun.*

sefe 1 • *Intransitive verb.* speak, say, discuss, talk; *parler, discourir, discuter.* **Sanba wa sefene buru.** «Sanba talks too much.» *«Samba parle trop.»*

2 • *Noun.* discussion, speech; *parole, discussion.*

3 • *Noun.* words.

sefellenmaaxu *See main entry: sefe, *lenma, -aaxu. Transitive verb.* talk, discuss; *parler, bavarder.* **N da a sefellenmaaxu.** «I talked to him.» *«J'ai parlé avec lui.»*

sefexanne *Noun.* voice; *la voix.*

sefi *Intransitive verb.* to be soaked, drenched, saturated; *être imbibé, dénaturé, insipide.* **N tefun yere jin di nxa a ma sefi.** «My shoe fell in the water, but it is not soaked.» *«Ma chaussure est tombée dans l'eau mais elle ne s'est pas mouillée.»* **Niije sefi.** «The soil is saturated.» *«La terre est imbibée.»* **Buru kaawanten sefi.** «The dry bread is saturated.» *«Le pain est imbibé.»*

sege₁ *Intransitive verb.* 1 • climb; *monter, grimper, saillir (les animaux).* **N sege yitten ɲa.** «I climbed the tree.» *«J'ai grimpé l'arbre.»*

2 • when sege is the second in a sequence of two verbs, it indicates a moving-away rising motion of the first verb; *dans une séquence de deux verbes dont le second est sege, il indique le sens d'un éloignement-montée*

S – s

- du procès exprimé par le premier verbe (Y. Diagana 1994:379).* **A da in fuutu segene.** «He pulled me upwards.» «*Il m'a tiré (vers le haut).*» **A wuru segene.** «He ran upwards.» «*Il a couru (vers le haut).*»
3 • *monter.*
- sege₂** *Noun.* shoulder blade, scapula; *omoplates, haut du dos.*
- segenantonbe** *compare: segeje. Noun.* elbow; *coude.*
- segenda** *Noun.* mountain; *montagne. Category: 1.2.1.1. Mountain.*
- segendi** *See main entry: . 1 • Transitive verb.* cause to climb, ascend; *faire monter.*
2 • *Intransitive verb.* cook in a steamer; *cuire à l'étuvée.*
- segendigunbo** *Noun.* stud bull; *taureau reproducteur, géniteur.*
- segeje** *See main entry: segeje.*
- segenantonbe** *See main entry: segenantonbe. Noun.*
- segenantonbe** *See main entry: segenantonbe. Noun.*
- segensegemaade** *Noun.* ladder; *échelle.*
- segeje** *compare: segenantonbe, sogone. Noun.* fingernail, claw; *ongle, griffe.*
- segera** *See main entry: sagara₂. Noun.*
- segerenme** *Noun.* Guinea worm; *ver de Guinée. Category: 2.5. Healthy.*
- segeru** *Noun.* nausea; *nausée. Segerun wa in ŋa.* «I am nauseated.» «*J' ai mal au coeur.*»
- segesege** *Transitive verb.* analyze, research; *analyser, regarder de près.*
- segesege** *See main entry: .*
- segu₁** *Transitive verb.* sculpt, carve; *sculpter, tailler.*
- segu₂** *See main entry: seegi seegu. Cardinal numeral.*
- segude** *See main entry: segutaade. Noun.* carving tool, (wood); *outil pour sculpter le bois.*
- segumante** *See main entry: . Adjective.* focused, calm; *calme, tranquille.*
- segutaade** *Noun.* carving tool for wood; *outil pour tailler ou sculpter le bois.*
- selibenŋe** *Noun.* cooking pot with handle for boiling water; *marmite à anse pour faire bouillir l'eau ou les tisanes.*
- selinganma** *Noun.* cock; *coq.*
- selinjaara** *Noun.* gizzard; *gésier.*
- selinŋe** *Noun.* chicken; *poule, poulet.*
- selinsondonme** *Noun.* paper folded in a triangle-shaped; *papier plié en triangle. synonyms: yugosirinfuxo.*
- selinyeere** *Noun.* hen that has not yet laid; *poule qui n'a pas encore pondue.*
- selinyelle** *Noun.* 1 • chicken egg; *oeuf de poule. comp: yelle.*
2 • ankle; *cheville du pied.*
- sella₁** 1 • *Transitive verb.* sweep something; *balayer qqch. Fanta da xuben sella.* «Fanta swept the room.» «*Fanta a balayé la chambre.*»
2 • *Verb.* ask for a gift during a celebration; *demander à quelqu'un des cadeaux lors d'une fête. Xuben selle.* «The room was swept.» «*La chambre a été balayée.*»
- sella₂** *Noun.* 1 • exterior; *extérieur.*
2 • discreet way of indicating the toilet; *manière discrète de désigner les cabinets (un lieu de soulagement).*
- sellaade** *Noun.* tree variety; *variété d'arbre. Category: 1.5. Plant. Schoënadeldio gracilis. verb: buusu₂.*
- sellandi** *See main entry: sella₂. Intransitive verb.* sweep; outside; *balayer; dehors. Fanta sellandi.* «Fanta swept.» «*Fanta a balayé.*»
- selle₁** *Intransitive verb.* to be healed, to be healthy; *être guéri, être en bonne santé.*

S – s

selle₂ See main entry: **sella**₁. *Intransitive verb*. sweep. **Xuben selle.** «The room is swept.» «*La chambre est balayée.*»

selleqe *Noun*. trap; *piège, chausse-trappe.*

selli compare: **gelle**. *Adverb*. if; *si*. synonyms: **gelli, yelli.**

seme See main entry: . *Noun*. *trône?*

semunte See main entry: . *Adjective*. pagan; *païen*. Category: **4.9. Religion.**

senba *Noun*. marrow; *moelle.*

senbe₁ *Transitive verb*. spread, separate; *écarter.*

senbe₂ *Transitive verb*. take turns; *donner à tour de rôle.* **Xa da xaraxamun senbe me yi!** «Take turns with the ladle!» «*Fait donner les louches à tour de rôle!*»

senbe₃ *Noun*. 1 • entrust one's self; *confier (se).* **A daga senbe debidunkon ɲa.** «He went and entrusted himself to the villagers.» «*Il est allé se confier aux gens du village.*»

2 • to lean on, to rest; *s'appuyer, s'adosser.* **Senbe sesin ɲa.** «Lean back on the chair.» «*Adosse-toi à la chaise.*» **Senben wa jarinten di.** «Lions have strength.» «*Le lion a de la puissance.*»

senbe₄ *Noun*. strength; *force.*

senbe₅ See main entry: **senba.**

senbendi₁ *Transitive verb*. 1 • loan (something to someone), entrust (something to someone); *passer qqch. à qqn., confier qqch. à qqn.* **An rajon senbendi in ɲa katti waxati ya.** «Loan me your radio for a while.» «*Passe-moi ta radio pour un moment.*»

2 • put aside ; *mettre à part.* **Xa da Baranaba do Sawulu senbendi in da.** «Put Barnabas and Saul aside for me.» «*Mettez à côté Barnabas et Saul pour moi.*»

senbendi₂ See main entry: **senbe**₄, **-ndi**₃. *Transitive verb*. reinforce, strengthen, entrust; *renforcer.* **An mexensin senbendi tagayen ɲa.** «Lean your bicycle against the wall.» «*Il faut garer ton vélo contre le mur.*» **Tiyi biyinten wa seren senbendini.** «Roasted meat strengthens people.» «*La viande rôtie donne la force à l'homme.*»

senbente See main entry: . *Adjective*. strong, reinforce; *fort, renforcé.*

senbete *Noun*. bridge; *pont.*

sendi 1 • *Intransitive verb*. to be loaded (gun), to be primed to go off (a gun, a mob); *être chargé (un fusil, une cohue).*

2 • *Transitive verb*. load (gun), prime (gun); *Charger, amorcer un fusil.* **A na marifa sendi.** «He will load a gun.» «*Il chargera le fusil.*»

sene₁ See main entry: **sane**₁.

sene₂ See main entry: **seene**. *Noun.*

Senegaali *Proper Noun*. Senegal; *Sénégal.*

senge *Noun*. corrugated metal; *tôle ondulée.*

sengu *Transitive verb*. flog, horsewhip, whip; *cravacher, fouetter.*

senki See main entry: **senge**. *Noun*. corrugated metal; *tôle ondulée de cinq kilos.*

senne compare: **seno**. *Adjective*. pure, holy, clean, cool (wind); *pur, propre, impeccable.*

seno compare: **senne**. *Intransitive verb*. to be clean, to be pure, to be holy; *être propre, pur, impeccable.* **Fanɲen jin seno keeta.** «The river water is clean now.» «*L'eau du fleuve est propre maintenant.*»

senondi See main entry: **seno**, **-ndi**₃. *Transitive verb*. purify, cleanse; *purifier, assainir.* **Jawelin jin wa jin senondini.** «Bleach purifies water.» «*L'eau de javel purifie l'eau.*»

senta *Transitive verb*. comb; *peigner.*

S – s

- sentaade** *Noun.* comb; *un peigne.*
- sentandaana** *Noun.* hair dresser, barber; *coiffeur, coiffeuse.*
- senti** *Transitive verb.* comb; *peigner.* **A daga golliran ɲa daaru a ma i yinmen senti.** «He went to work yesterday; he did not comb his hair.» «*Il est parti au travail hier sans se peigner.*»
- senu** *Intransitive verb.* germinate, sprout, grow; *germer, croître, pousser.*
- senxulle** *Noun.* sand; *sable.*
- seqe** *Noun.* root; *bourgeon d'arachide, fleur du gombo.* **Tiganseqen wa bakka a tifiyen bita sikkanden ɲa.** «The peanut sprouts sprouted the third day after planting.»
- sequ** *compare: xejeppe. Intransitive verb.* bud, to. **Yitten sequ ti xejeppe.** «The tree budded with buds.»
synonyms: seenu.
- sere**₁ *Noun.* person, individual; *personne, individu.*
- sere**₂ *See main entry: sere*₁.
- sere**₃ *See main entry: sare.*
- seregenme** *See main entry: segerenme.*
- sereti**₁ *See main entry: .*
- sereti**₂ *Intransitive verb.* promise; *promettre.*
- sereyitte** *Noun.* variety of tree; *variété d'arbre.* *Category: 1.5. Plant. Lonchocarpus laxiflorus.*
- seriya** *See main entry: sariya.*
- sesi** *Noun.* chair; *chaise.*
- sette** *Noun.* caravan, group of horseback riders; *caravane, groupe à cheval.*
- setu** *Intransitive verb.* climb on, get on, to mount (horse, camel, donkey); *monter, grimper, être perché.*
Suranyugon setu ɲogonmen kanma. «The Moore man mounted the camel.» «*Le maure est monté sur le chameau.*»
- setufo** *See main entry: setu, fo. Noun.* mount, beast of burden, horse or mule; *cheval.*
- seweli** *Noun.* large red millet; *gros mil rouge.* *Category: 6.2. Agriculture. synonyms: gajaba.*
- sewo** *Intransitive verb.* to be happy, to rejoice, to be content; *se réjouir, être content.* **A sewo i faaba riye ɲa.** «He is happy with his father's return.» «*Il se réjouit de l'arrivée de son père.*»
- sewoye** *Noun.* contentment, joy, happiness; *contentement, joie.*
- sewu**₁ *See main entry: .*
- sewu**₂ *Noun.* blast furnace; *haut fourneau.*
- sewuta** *Noun.* big hoe (used by men); *grande binette des hommes.*
- sexenne** *Noun.* 1 • wild date; *datte sauvage. Balanites aegyptiaca.*
2 • *Bombax costatum.*
- sexete** *Adjective.* pointed; *pointu.*
- seye**₁ *See main entry: saye*₂. *Noun.*
- seye**₂ *Noun.* means, ability, capacity; *moyen, pouvoir, capacité.*
- seyinɲe** *See main entry: saye*₂.
- seyire** *Noun.* title for caste people who have studied at Qur'anic school; *titre des gens de caste qui ont fait l'école coranique. Category: 4.9. Religion.*
- seyitaane** *Noun.* demon, devil, evil spirit; *diable, démon, esprit mauvais. Category: 4.9. Religion. sim: Ibilisa.*
- si**₁ *Noun.* horse; *cheval.* **An na siinun minindi.** «You will water the horses.» «*Tu feras boire les chevaux.*»
- si**₂ 1 • *Transitive verb.* shave; *raser.*

S – s

- 2 • *Verb.* to conduct the naming ceremony for a child 8 days after birth; *donner un nom au enfant*. **A faaba da i renyugon yinmen si.** «His father shaved the head of his son.» «*Son père a rasé la tête de son fils.*»
- siba₁** *Noun.* hunting dog with red hair and a long tail; *chien de chasse à poil rougeâtre et à longue queue.*
- siba₂** *See main entry: . Noun.*
- sibire** *See main entry: . Noun.*
- sibiti** *Noun.* Saturday, the 6th day of the week; *samedi, le sixième jour de la semaine.*
- sigā** *Transitive verb.* cross a body of water without swimming; *passer par l'eau sans nager*. **Leminun da lanben sigā ya nelle ke.** «The children crossed the river this afternoon.» «*Les enfants ont traversé la rivière cet après-midi sans nager.*»
- sigāade** *See main entry: sigi, –aade. Noun.* punctuation mark; *marque de ponctuation*. Category: **3.5.7.1. Write.**
- sigareti** *Noun.* cigarette; *cigarette.*
- sigē1** *Intransitive verb.* cross a body of water without swimming; *passer par l'eau sans nager*. **Leminen sigē lanben di.** «The child cross the pond.» «*L'enfant a traversé la mare sans nager.*»
- sigē2** *Noun.* stature, height; *statue, taille, hauteur*. **An sigen nan gilla.** «Your are tall (lit: Your stature is great).» «*Tu es très grand.*»
- sigi** *compare: sikke. Intransitive verb.* 1 • to stop, to stand up, to set up; *s'arrêter, se tenir debout, s'ériger*. **Mobilin sigi.** «The car stopped.» «*Le véhicule s'est arrêté.*» **Xaramoxon wa sikki xaranlenmun kaane.** «The teacher is standing up in front of the students.» «*Le maître est devant les élèves.*»
- 2 • commit to; *déclarer (se) pour, engager (se)*. **A sigi tonjun ŋa.** «He stood on the truth.» «*Il a admis la vérité.*» **An ma sigi Alla da ti an faten baane ya, an sigi a da ti an yonqin do an faxillen ya.** «You didn't commit to God with only your body, it is with your spirit and your mind that you commit to him...» «*Tu ne t'es pas engagé à Dieu avec ton corps seulement, mais c'est avec ton esprit et ton intelligence que tu t'engages à lui.*»
- 3 • (a dispute) arise; *(un conflit) s'élever*. **Manqanŋen sigi i naxan ŋa.** «A dispute arose between them.» «*Un conflit s'éleva entre eux.*»
- sigindi** *See main entry: . 1 • Transitive verb.* to stand up, to erect; *ériger*. **A da biiren sigindi.** «He erected a hangar.» «*Il a érigé le hangar.*» *vassoc: laayidu₁.*
- 2 • *Verb.* stop; *arrêter*. **O soron ma xaranŋen sigindi fila.** «Our people have not stopped studying yet.» «*Nos gens n'ont pas arrêté les études d'abord.*»
- 3 • *Verb.* establish, found, promote; *établir, promouvoir*. **Tamaaro da Gori sigindi.** «Tamaaro founded the village of Gori.» «*Tamaaro a établi la ville de Gori.*» **Sere be ga na sallen sigindi, an da silaamaxun sigindi.** «The one who promotes prayer, he has promoted Islam.» «*Celui qui promeut la prière, il a promu l'Islam.*»
- 4 • *Transitive verb.* attend to.
- siginte** *See main entry: sigi, –nta, –e. Adjective.* committed; *engagé.*
- sigira** *See main entry: sigi, *ra₂. Noun.* 1 • place, rank; *place, rang.*
- 2 • moment, instant; *moment, instant.*
- 3 • political post; *poste politique*. **Sere be ga sigira murini a wa dujakkini, a wa laayidu gabe ragana.** «A person seeking a political post flatters himself and makes lots of promises.» «*Celui qui cherche être élu, il se flatte et il fait beaucoup des promesses.*»
- sigire** *Noun.* letter of the alphabet; *lettre de l'alphabet, signe*. *synonyms: harafe.*
- sigiri** *Transitive verb.* write Arabic characters; *écrire les signes en arabe.*
- sigiti** *Transitive verb.* take a young girl in marriage; *enlever une jeune fille pour le mariage.*
- siiba** *Transitive verb.* to whistle at someone, to make an insulting suction noise with the mouth; *siffler quelqu'un, faire un bruit de succion en signe de méprise.*

S – s

- siide** *Noun.* calabash plant; *cucurbitin, plante produisant les calebasses.* Category: **6.2. Agriculture.**
- siile** *Noun.* medicinal plant whose odor drives off snakes; *plante médicinale dont les serpents fuiraient l'odeur.* Category: **2.5. Healthy.**
- siine₁** *Noun.* year; *année, an.* **A nta siine yi.** «He is not yet a year old.» «*Il n'a pas encore un an.*»
- siine₂** *Noun.* deer, variety of gazelle; *biche, gazelle rufifron.* Category: **1.6. Animal.** synonyms: **ɲase.**
- siinsange** *Noun.* horserace; *jeu de chevaux.* synonyms: **baaraago.**
- siire** *Noun.* squash plant; *plante rampante, cucurbitin.* Category: **1.5. Plant.**
- siiro** *Noun.* hangnail; *peau qui se détache autour des ongles, envies des doigts.*
- siiti** *Transitive verb.* attach, tie on; *attacher.* antonym: **wasa₁.**
- sikara** *Noun.* feedbag (sheepskin); *sac en peau de mouton, musette.*
- sikka₁** 1 • *Verb.* doubt; *douter.*
2 • *Noun.* doubt; *le doute.*
- sikka₂** 1 • *Transitive verb.* triple; *tripler.*
2 • *Verb.* work a field for the third time, second weeding; *labourer un champ la troisième fois.* **Nan gaba o ga na ten sikka, a ntaxa soxene xadi.** «Normally if we work a field for the third time, it is not worked again.» «*Généralement quand on laboure le champ pour la troisième fois, il ne sera plus labouré.*»
- sikkaana** *Noun.* decree, order; *soutenu (le), arrêté (le).*
- sikkante** See main entry: . *Adjective.* doubter; *douteur.*
- sikke** compare: **sigi.** *Noun.* stop, standing stop; *arrêt, station debout.*
- sikki** See main entry: **sigi.** *Intransitive verb.* stop, stand.
- sikko** *Cardinal numeral.* three (cardinal number); *trois (numéro cardinal).* **Yugu sikki ri. -> Sikko ri.** «Three men came. -> Three came.» «*Trois hommes sont venus. -> Trois sont venus.*» **Yugu sikki ri.** «Three men came.» «*Trois homes sont venus.*» **Leminu sikki yogonu ri yere.** «Three children came here.» «*Trois enfants sont venus ici.*»
- silaamaaxu** See main entry: . *Noun.* Islam; *l'Islam.* Category: **4.9. Religion.**
- silaami** *Noun.* Muslim; *musulman.*
- silafanda** *Noun.* provisions, supplies; *provisions.*
- silanɲe** *Noun.* variety of fish; *variété de poisson.* Category: **1.6. Animal.**
- silage₁** See main entry: . *Noun.*
- silage₂** See main entry: .
- silefanda \ muru silafanda** See main entry: .
- Silemaanu₁** See main entry: **sulufanda₁.**
- Silemaanu₂** *Proper Noun.* Solomon; *Solomon.*
- silifanda** *Noun.* supplies, provisions, money, traveling supplies; *vivres, argent provisions de route.* **waaga silifanda** «next year's provisions». «*provision pour l'année prochaine.*» **xunbane silifanda** «tomorrow's provisions». «*provision pour demain.*» synonyms: **jobaari.**
- siliili** *Noun.* small duck with red-ringed neck; *petit canard à collier rouge, dentrocygne.* Category: **1.6. Animal.**
- siliqe** *Noun.* trap made from string or horsehair; *piège en fil ou en poils, piège fait de crin, chausse-trappe.*
- Simoonu** *Proper Noun.* Simeon.
- sinanbinne₁** See main entry: . *Noun.*
- sinanbinne₂**
- sindike** *Noun.* garbage dump, tip; *endroit où on jette les ordures.*

S – s

sinfare See main entry: **si**₁, **-n**, **fare**₁. *Noun*. mule; *mulet*. Category: **1.6.1.1.3. Hoofed animals**. synonyms: **baxalle**.

singi *Intransitive verb*. to lengthen, to elongate; *se mettre sur le dos, s'allonger*.

singiri *Intransitive verb*. tremble, shake, vibrate, quiver; *trembler, frémir*.

singiti *Adjective*. 1 • to be pasty, doughy, coagulated; *être pâteux, coagulé*.

2 • dense, thick; *dense*.

singitindi See main entry: **singiti**, **-ndi**₃. *Transitive verb*. to make pasty, to coagulate; *rendre pâteux*.

sinki See main entry: **sinsi**. *Intransitive verb*.

sinkonŋe *Noun*. metal ring to hold a cooking pot over a fire.

sinma *Transitive verb*. to think about, to reflect on, to remember, to consider; *penser à, réfléchir à, se souvenir de*.

N da a sinma an wa xenxene ke waxati kaane. «I thought you were sleeping before then.» «*J'ai pensé que tu allais dormir avant cet instant là.*»

sinmandi See main entry: **sinma**, **-ndi**₃. *Transitive verb*. to make one think about, to remind; *faire penser, remémorer*. **O ga na kije saxan di an na in sinmandi, n wa texe yogo xobono**. «When we get to the market remind me that I want to buy a mat.» «*Arrivé au marché il faudra me remémorer, je vais acheter une natte.*»

sinme₁ *Noun*. tobacco; *tabac*. Category: **1.5. Plant**. synonyms: **miiri**.

sinme₂ *Intransitive verb*. to think, to remember, to reflect; *penser, réfléchir, se souvenir*. **N wa sinmene n ma yi bire su**. «I think about my mother all the time.» «*Je pense à ma mère à tout moment.*» **A mungu i teppun ŋa noqu yogo yi, a sinmene ken ya yi**. «He forgot where he left his shoes; he is thinking about that.» «*Il a oublié sa chaussure quelque part, il réfléchit à cela.*»

sinmeye See main entry: **sinme**₂, **-yi**. *Noun*. thought, conscience; *pensée, conscience*.

sinmi

sinŋa *Noun*. plateau, farmland; *plateau, terre de culture*.

sinqe *Noun*. beard, chin; *barbe, menton*.

sinsi *Intransitive verb*. to be stuck in a boat; *être bloqué en pirogue*.

siŋa *Noun*. river bank.

siŋanbinne₁ See main entry: .

siŋanbinne₂ *Noun*. coal; *charbon*.

sippa *Transitive verb*. to purchase (milk); *acheter du lait*. **N da xati sippa**. «I bought milk.» «*J'ai acheté du lait.*»

sippe *Intransitive verb*. sell milk; *vendre du lait*. **I wa telle sippe Jonqulanu**. «He is going milk-selling in Jonqulanu.» «*Ils vont aller vendre du lait à Jonqulanu.*»

sira *Noun*. eldest daughter; *première fille*.

sirahu See main entry: . *Noun*.

siraqe₁ See main entry: . *Noun*.

siraqe₂ See main entry: .

sirawu *Noun*. shadow, silhouette; *ombre, silhouette*.

sire compare: **siro**. *Adjective*. good, strong, courageous; *bon, bien, brave, gentil*.

siri compare: **siro**. 1 • *Adverb*. well; *bien*. **Saran do Haaja ma gemu siri**. «Sarah and Hagar, they did not get along well.» «*Sarah et Haja ne se sont bien entendues.*» synonyms: **xawa**₁.

2 • *Auxiliary*. 'should do X', deontic injunctive mode occurring with nan and nta ; *auxiliaire verbale qui, quand il est associé avec les auxiliaires nan et nta, exprime la modalité déontique injonctive - "devoir faire X"*. **I nan siri dagana keeta**. «They must leave now.» «*Ils doivent partir maintenant.*» **A ŋi nan siri dagana daaru, xa a bante**. «He should have left yesterday but he refused.» «*Il devait partir hier mais il a été empêché.*»

S – s

- sirife** *Noun.* knife, shaving, knife, folding, penknife; *couteau à raser, couteau pliant, canif.*
- sirime**₁ *Noun.* mosquito; *moustique.*
- sirime**₂ *Noun.* melted cow butter; *beurre de vache fondu.*
- siro** *compare: sire, siri. Intransitive verb.* 1 • to be good, to be improved, to be repaired; *être bon, bien, réparé, s'améliorer.*
2 • improve; *améliorer.* **Gaare nta fofu sirono.** «Lies don't help anything.» «*Le mensonge ne sert à rien.*»
3 •
- sironi** *See main entry: . Transitive verb.* repair, fix, improve; *réparer, améliorer.*
- siroye** *Noun.* goodness, improvement; *bonté.* **Siroyinbalaaxun wa jamaanen di.** «There is a lack of goodness in the country.» «*Il y a un manque de bonté dans le pays.*»
- sitanbere** *Noun.* rain that falls at the same time over an entire region; *une pluie qui tombe au même moment partout dans une région ou pays.*
- siti** *See main entry: siiti. Transitive verb.*
- Sitiimu** *Proper Noun.* Shittim.
- sitixaara** *Noun.* ??; ??
- siyanbanba** *Noun.* big black fly; *grosse mouche noire.* *Category: 1.6. Animal.*
- siyanɲe**₁ *Noun.* fly; *mouche.* *Category: 1.6. Animal.*
siyanɲe₂ *See main entry: .*
siyanɲe₃ *See main entry: .*
- siye**₁ *Noun.* shaving; *le fait de raser/se raser.*
- siye**₂ *See main entry: saye2. Noun.*
- siyinde** *See main entry: siye1. Noun.* naming ceremony conducted on the 8th day after birth; *cérémonie faite le huitième de naissance. La tête du nouveau-né est rasée, et son nom est annoncé.* *comp: yinmansiye.*
- so** *Noun.* variety of tree; *variété d'arbre.* *Berlimia speciosa.*
- sobe** *Noun.* excrement, filth, impurity; *excrément, saleté, impureté.*
- sobi** *Intransitive verb.* to be warned, to be notified, to be advised, to be suspicious; *être averti, se méfier, douter, être en alerte, se douter de qqch.* **Fayaan ga na polisiri wari, a wa sobini.** «If a thief sees a policeman, he is suspicious.» «*Si le voleur voit un policier, il soupçonnera.*»
- sobindi** *See main entry: . Transitive verb.* to warn, to notify, to advise; *faire avertir.*
- sodoore** *Noun.* herd (donkey, horse); *troupeau d'ânes, troupe/bande de chevaux.* *Category: 1.6. Animal.*
nassoc: fare1.
- sogo** *See main entry: sago.*
- sogone** *compare: segeje. Noun.* cubit, 1/2 meter; *coudée (un demi-mètre).*
sogone₁ *See main entry: segeje.*
sogone₂ *See main entry: .*
- sokka** *Transitive verb.* to propel a boat using a pole; *conduire une pirogue à perche.*
- sokke** *Noun.* grass; *paille, herbe.* **sokkun xoso.** «Draw straws.» «*Faire un tirage au sort.*» *specific: baqe1; mat: melle.*
- sokku** *Noun.* a child's first teeth; *les premières dents.*
- solii** *Transitive verb.* fill, fill up; *remplir, enfler, introduire.* **Daga laale solii jin ŋa!** «Go fill up the water pot with water.» «*Vas remplir le canari avec de l'eau!*» *synonyms: lowa.*
- solinte** *Adjective.* full of evil intentions (towards someone); *rempli de mauvais volonté (envers quelqu'un).*
Yahuudiyan su solinten ya ni katta Paulu yi. «All the Jews were full of evil intentions towards Paul.»

S – s

«Tous les Juifs sont chargés de mauvais volonté envers Paul.»

solladjiime *Noun.* ankle; *cheville.*

solle *Noun.* wood, wood, piece, cane, stick; *bois, morceau de bois, canne.*

sollo *See main entry: soli. Transitive verb.*

somi₁ *See main entry: sobi. Intransitive verb.* doubt; *douter.*

somi₂ *See main entry: . Transitive verb.*

somi₃ *Transitive verb.* touch a sore; *toucher une plaie.* **Maxa in somi!** «Don't touch my sore!» «*Ne touche pas ma plaie!*»

somindi *See main entry: . Transitive verb.*

somiye *Noun.* sore-touching; *le fait de toucher à une plaie.*

somono *Noun.* fisherman, ethnic group; *ethnie de pêcheurs.*

sonbi *Noun.* porridge, gruel; *la bouillie.* *verb: yerege.*

soncolinde *See main entry: soncolo, -ndi₁, **-e.** *Noun.* spying; *espionnage.**

soncolo *Transitive verb.* spy on; *espionner.*

soncolondi *See main entry: soncolo, -ndi₁. *Verb Antipassive.* spy, to find something out secretly; *espionner, épier, chercher à découvrir qch subrepticement.* **Lendunbe ke gida yaxaren daga sonsolondi, kuudo i na ke be ga jaana xoxone ke yi tu.** «The enfant's older sister went to spy in order to discover what happened to her little brother.» «*La grande soeur du nouveau-né est allé espionner à fin de connaître ce qui s'est passé avec son petit frère.*»*

sondonburaaxu *See main entry: . 1 • Intransitive verb.* maltraiter, *sévère contre, être.*

2 • *Noun.* evil heart.

sondonjoxi *See main entry: sondonme, joxi. Transitive verb.* cause to be sad (lit: pour out one's heart); *rendre triste (lit: verser le cœur).*

sondonme *Noun.* heart; *coeur.* *idiom: faqile.*

sone *Noun.* wood, scrap of; *brin de bois.*

songa 1 • *Transitive verb.* to send the flock or herd ahead, to head off, to drive; *envoyer le troupeau devant, pêcher au rabattage, rabattre.*

2 • *Noun.* ??

songo *Noun.* variety of late maturing millet; *variété de mil tardive.* *Category: 6.2. Agriculture.*

soni *See main entry: soli. Transitive verb.* fill, input; *remplir, introduire.*

sonka *Noun.* nest; *nid.* *Category: 1.6. Animal.*

sonme *Noun.* character, conduct; *caractère, comportement, conduite.*

sonqo 1 • *Noun.* dispute; *dispute.* *synonyms: gajanqe.*

2 • *Noun.* noise; *bruit, vacarme, cri.*

3 • *Intransitive verb.* to dispute; *disputer.*

4 • *Intransitive verb.* to cry, to yell; *crier, hurler, pleurer en deuil.*

sonto 1 • *Intransitive verb.* to be devalued, to be depreciated; *être déprécié, dévalorisé.* **Marisandisin sonto!** «The merchandise is devalued!» «*La marchandise est dévalorisée.*» **Xuson sonto!** «The girl is an old maid! (lit: The girl is devalued!)» «*Fille, qui n'est pas mariée après 20 ans.*»

2 • *Transitive verb.* to gag or to choke on something (food, liquid); *bâillonner.* **Futon da in sonto.** «I gagged on the couscous (lit: The couscous choked me).»

sonxo *See main entry: sonqo. Noun.* cry; *crie.*

soobe *Noun.* 1 • hurry, do quickly; *se hâter, se dépêcher.* **An nta a soobene nan daga golliran ɲa ba?** «Aren't you quickly going to your workplace?» «*Ne fais-tu pas vite pour partir au travail?*» **An soobe!** «Hurry

S – s

- up!» *«Dépêche-toi!»*
- 2 • seriousness; *sérieux*. **Golli ti sooben ɲa.** «Work seriously.» *«Travaille sérieusement.»*
- sooda** *Noun.* traditional soap; *savon traditionnel.*
- sooge** *Noun.* millet, small early; *petit mil hâtif*. *sim:* **feela.**
- soole** *Noun.* variety of herb; *variété d'herbe.*
- sooma** *Noun.* eldest son; *fil* *ainé.*
- soome** *Noun.* lip; beak, point, summit, extremity, end, trunk (elephant); *bec, lèvres, pointe, sommet, extrémité, bout, trompe (éléphant).*
- soona** *Noun.* a stick on which cotton is wrapped for spinning; *une tige de bois ou d'osier autour de laquelle on enroule le coton à filer.* *Category:* **5.3. Clothing.**
- sooninke** *Noun.* Soninke ethnic group; *ethnie soninké.*
- soora** *Noun.* chapter of the Qur'an; *chapitre du Coran, sourate.* *Category:* **4.9. Religion.**
- sooro** *Noun.* intelligence, comprehension; *intelligence, compréhension.*
- soose** *Noun.* gruel made from millet; *bouillie faite de graine de mil, la crème.*
- sooso** *Transitive verb.* to separate the bran from the grain by pounding in a mortar; *piler pour séparer le son de la graine.*
- sooti**₁ *Transitive verb.* stick in, push in; *enfoncer*. **Murunten da sollen sooti kunmen noxon di.** «The boy stuck the stick in the hole.» *«Le garçon a enfoncé le bois dans le trou.»*
- sooti**₂ *Transitive verb.* infiltrate, penetrate; *s'infiltrer.*
- sooxe** *Noun.* hand; *main.*
- sooxi** 1 • *Transitive verb.* to disobey, to violate, to struggle; *désobéir à, violer*. **O da me sooxi do xalisi batten ɲa.** «We fought together about money.» *«Nous nous sommes querellés à cause de l'argent.»* **Soron da Muusa sariyan sooxi.** «The people violated Muusa's law.» *«Les gens ont violé la loi de Moïse.»*
- 2 • *Intransitive verb.* to not be in agreement, to disagree; *ne pas être d'accord*. **Yugon do i yaqen sooxi me yi do leminen batten ɲa.** «The man and his wife did not agree with each other about the children.» *«L'homme et sa femme se sont querellés à cause de l'enfant.»*
- 3 • *Verb.* to be found absent; *être trouvé absent*. **Sara, an menjanɲen sooxi an falle.** «Sara, your friend found you absent.» *«Sarah, ton amie t'a trouvé absente.»*
- sooxira** *Noun.* disagreement, appointment, missed; *désaccord, faux rendez-vous.*
- sooxo** *Noun.* applause; *applaudissement*. **Lenmun wa sooxon tinmi.** «The children applaud (lit: The children sound their applause).» *«Les enfants applaudissent.»*
- sopisi** *Noun.* gonorrhoea; *blennorragie.* *Category:* **2.5. Healthy.**
- soppi** *Transitive verb.* 1 • cut, slice, chop, mince, trim; *hacher, trancher, couper, morceler, picorer, tailler.*
- 2 • bite (snake), peck at (bird); *piquer (serpent).*
- soppindaana** *Noun.* cutter, chopper; *celui qui tranche.*
- soppinde** *Noun.* the action of cutting, chopping; *l'action de hacher.*
- soppite** *Intransitive verb.* stillborn; *être mort-né*. **A soppite.** «He was stillborn.» *«Il est mort-né.»*
- soppiteye** *Noun.* the death of a newborn; *mort d'un bébé à sa naissance.*
- soppindira** *Noun.* cutting or chopping place; *le lieu où on hache/coupe.*
- sore** *See main entry: . Intransitive verb.* cook, prepare; *cuisiner, cuire (être)*. **Binta wa sorene lenki.** «Binta is cooking today.» *«Binta fait la cuisine aujourd'hui.»* **Makkan sore.** «The corn is cooked.» *«Le maïs est cuit.»* *comp:* **soronkonpe.**
- soro**₁ *Transitive verb.* to cook, to prepare (food); *cuire (faire), préparer*. **Xuson da futon soro.** «The girl cooked

S – s

the couscous.» *«La jeune fille a préparé le couscous.»*

soro₂ *Intransitive verb.* to defecate (a baby); *faire caca (bébé)*. **Lenbuccinen soro i ma taanun naxa.** «The baby defecated between his mother's feet.» *«Le bébé a fait caca entre les pieds de sa mère.»*

soroba *Noun.* group, crowd; *foule, cortège*.

sorodasi *Noun.* soldier; *soldat*.

sorogo *Transitive verb.* to care for (someone, something), to maintain; *prendre soin de, entretenir*.

Soroma *Noun.* traditional Soninke geographical region; *région traditionnelle du pays Soninké*.

soronbi *Noun.* abscess; *abcès*. *Category: 2.5. Healthy. sim: funbunne.*

soronkonpe *See main entry: . comp: sore. Noun.*

sororo *Noun.* minaret; *minaret*.

soxaana *See main entry: soxo₂, **-aana. Noun.** farmer; *cultivateur*.*

soxansara *See main entry: sara₂. *comp: sara₂. *Noun.***

soxante *See main entry: soxo₂. *Noun.* cultivated field; *champ*.*

soxanxaye *See main entry: soxo₂. *Noun.* land under cultivation by a group of farmers; *culture du champ par un groupe de gens*.*

soxe 1 • *Noun.* cultivation; *labour*. **Yilli soxen nafa xooen ni.** «There is much profit in millet-cultivation.» *«La culture de mil est profitable.»*

2 • *Intransitive verb.* to be cultivated (field); *cultivé, être*.

3 • *Intransitive verb.* to be tattooed; *être tatoué*.

soxeye *See main entry: soxo₂. *Noun.* farming, cultivation; *la culture*.*

soxo₁ *Transitive verb.* to close, to lock; *fermer à clef*.

soxo₂ 1 • *Transitive verb.* dig, cultivate, embroider; *creuser, cultiver, broder*. **N faaba da i ten soxo.** «My father cultivated his field.» *«Mon père a cultivé son champ.»*

2 • *Intransitive verb.* to be cultivated; *être cultivé*. **N ten soxo.** «My field is cultivated.» *«Mon champ est cultivé.»*

3 • *Intransitive verb.* cultivate.

soxoba *See main entry: .*

soxofa *Noun.* harvest; *récolte*.

soxola *See main entry: . Noun.*

soxoode *Noun.* 1 • planting seed, species, origin; *semence, espèce, germe, origine*.

2 • descent, lineage; *descendance*.

soxoodi₁ *See main entry: .*

soxoodi₂ *See main entry: soxoode. Noun.*

soxora *Noun.* cultivated land, farmland; *terre de culture*.

soxori *Transitive verb.* to thresh (grain); *battre le mil*. *Category: 6.2. Agriculture.*

soxoye *See main entry: . Noun.*

soxu₁ 1 • *Intransitive verb.* to go to bed; *aller au lit*. **O soxu fane wuri.** «We went to bed early last night.» *«Nous nous sommes couchés tôt hier soir.»* **A renme nta dugene saqa sellan ɲa.** «His child will not sleep outside.» *«Son enfant n'accepte pas de dormir dehors.»*

2 • *Transitive verb.* lie down, put down; *coucher (faire), mettre*. **Yaxaren da i leminun soxu daagon kanma.** «The woman put here children down on the mat.» *«La femme a fait coucher ses enfants sur la natte.»* **Yugu xasen soxu texen kanma.** «The old man laid down on the mat.» *«Le vieil homme est couché sur la natte.»*

T – t

3 • *Transitive verb*. put on. **Saami do Yaafasi, kun da Nuuha yiraame yogo wutu n'a sax'i kunkun ŋa...** «Shem and Jepeth, they took a garment of Noah's and put it on his shoulders...»

4 • *Transitive verb*. confer upon.

5 • *Verb*. to have sexual intercourse; *avoir des rapports sexuels*. **Tunkanyugon da yaxare ke raga. A da a soxu.** «The king took the woman. He wanted to sleep with her.» «*Le roi a pris la femme. Ils se sont couchés.*»

soxuba *Noun*. morning; *matin*.

soxubanfo See main entry: **soxuba, -n, fo**. *Noun*. breakfast; *petit déjeuner*. synonyms: **haccitaade**.

soxubanlaqe See main entry: **soxuba, -n, raqe**. *Noun*. early morning; *matinée*.

soxubanyige See main entry: **soxuba, -n, yige**₂. *Intransitive verb*. breakfast, (to eat); *prendre le petit déjeuner*.

soxufo See main entry: **soxu**₁, **fo**. *Noun*. 1 • bed, pallet; *couchette, lit*.

2 • prayer before going to sleep; *prière faite avant de se coucher la nuit*.

soxundi See main entry: **soxu**₁. *Transitive verb*. 1 • put down; *poser*.

2 • abandon sthg; *abandonner qqch*.

soxunte See main entry: **soxu**₁, **nta**. *Adjective*. lying; *couché, couché (un)*.

soyi₁ 1 • *Intransitive verb*. laugh; *rire*. **N xoxonen soyi.** «My younger sibling laughed.» «*Mon petit frère a ri.*»

2 • *Verb*. ridicule; *moquer de, (se)*. **Farisinun ga da ku digaamu mugu, i soyi lsa yi, baawo i wa xaaalisin mulla.** «When the Pharisees heard these words they ridiculed Jesus because they like money.»

soyi₂ *Noun*. silk, nylon; *soie, nylon*.

soyina *Transitive verb*. to see from a long distance; *voir de loin*. synonyms: **hayina**.

su 1 • *Quantifier*. all, each, entire; *tout, tous, chaque*. **O su wa a tu nan ti...** «We all know that...» «*Nous le savons tous que...*» **Gelli yaxarun su ga telle...** «If all the women go...» «*Si toutes les femmes doivent partir...*»

2 • *Quantifier*. none at all; *aucun(e)*. **Sere su.** «No one at all.» «*aucune personne.*»

3 • *Quantifier*. same, very; *même*. **O da dagayen saata ken batte su.** «We planned the departure at that very moment.» «*A ce moment même, nous avons planifié le voyage.*»

4 • *Nominal particle*. RELtemp; *RELtemp*. **Mamadu ga na ri bire su, o n daga Xaayi.** «The moment that Mamadu comes, we will go to Kayes.» «*Au moment que Mamadou vienne, nous allons à Kayes.*»

suba *Noun*. Keita or Konate clan, the members of which are able to change into animals; *clan de Keïta ou Konaté qui est capable de se métamorphoser en animal*.

suballe *Noun*. fishing caste; *caste de pêcheur*.

subude₁ *Noun*. distance between the tip of thumb and the tip of the index finger; *empan, écart du bout du pouce à celui de l'index*.

subude₂ See main entry: .

subure See main entry: . *Noun*.

subure \muru sibere

sufa 1 • *Transitive verb*. embroider; *broder*.

2 • *Verb*. to sting (scorpion), to poke (needle); *piquer (scorpion, aiguille)*.

sufuri *Transitive verb*. rent; *louer, prendre/donner en location*.

sugaade *Noun*. metal pick for undoing hair braids; *pointe à démêler les cheveux*.

sugade *Noun*. young married woman; *jeune femme mariée*.

sugande *Noun*. choice; *choix*.

sugandi 1 • *Transitive verb*. choose, elect; *choisir, élire*. **N da xaranŋen ya sungandi diinanta na julaaxun**

T – t

- sugandi.** «I chose an education rather than choosing business.» *«J'ai choisi les études plutôt que de choisir le commerce.»*
- 2 • *Intransitive verb.* to be chosen; *être choisi.*
- 3 • *Transitive verb.*
- sugandindi** See main entry: **sugandi, –ndi**₁. *Intransitive verb.* choose; *choisir.* **Saado o ga xobene , o nan sugandindi fila.** «Before we buy, we will choose first.» *«Avant que nous ne fassions des achats, choisissons d'abord.»*
- sugi**₁ See main entry: . *Intransitive verb.* nurse, suck; *sucer, téter.* **Leminen sugi.** «The child nursed.» *«L'enfant a tété.»*
- sugi**₂ See main entry: . compare: **sugo.**
- sugo** compare: **sugi**₂. *Noun.* goat; *chèvre.* comp: **sugundige.**
- sugu** *Transitive verb.* nurse, suck; *téter, sucer.* **Lendunben wa konbon sugunu.** «The newborn is suckling (his mother's) breast.» *«Le nouveau-né tète.»*
- sugullenme** *Noun.* 1 • iris and pupil (eye); *iris et pupille.*
- 2 • kid; *cabre, chevreau.*
- sugundige** See main entry: . *Noun.* ram; *bouc.* Category: **1.6. Animal.** comp: **sugo.**
- sugunpantonbe** See main entry: **segenantonbe.** *Noun.*
- sujudi** *Intransitive verb.* put one's forehead to the ground as a sign of submission; *mettre le front contre la terre comme signe de soumission.* Category: **4.9. Religion.**
- sukara** *Noun.* sugar; *sucre.* verb: **saayi.**
- sukke** 1 • *Intransitive verb.* follow; *suivre.* synonyms: **batu**₂.
- 2 • *Verb.* obey, adore; *obéir, adorer.*
- suku** *Transitive verb.* tan (leather), dye; *teindre, tanner.*
- sulaqe** See main entry: . *Noun.*
- sulufanda**₁ See main entry: .
- sulufanda**₂ See main entry: . *Noun.*
- suluye** *Proper Noun.* July; *juillet.*
- suluyenxaso** *Noun.* July; *juillet.*
- sumalle** *Noun.* goatskin bottle; *outre de peau.*
- sumande**₁ See main entry: **samande.**
- sumande**₂ See main entry: . *Noun.*
- sumu** *Transitive verb.* loan to someone; *emprunter à, prêter à.*
- sumundi** See main entry: **sumu, –ndi**₁. *Verb Antipassive.* loan to someone; *emprunter à, prêter à.*
- suna** See main entry: **suno.**
- sunante** See main entry: **suno, –nta.** compare: **suno, sunoye.** *Adjective.* sad, grieved, distressed, mourning; *triste, chagriné, endeuillé.* **N sunanten ni.** «I am sad.» *«Je suis triste.»*
- sunba** *Transitive verb.* paddle, row; *pagayer.*
- sunbandi** See main entry: . *Intransitive verb.* row a boat, a canoe; *pagayer une pirogue, un bateau.*
- sunbu** *Transitive verb.* smell; *sentir l'odeur.*
- sunbu–sunbu** *Transitive verb.* embrace; *embrasser.*
- sunci** See main entry: **tunci.** *Transitive verb.* accompany; *accompagner.*
- sunka** compare: **sunke**₂. 1 • *Intransitive verb.* pass the night, stay awake; *passer la soirée, veiller.*
- 2 • *Transitive verb.* court a woman; *courtiser une femme.*

T – t

sunkanje *Noun.* civet cat; *civette*.

sunke₁ *Noun.* dawn; *aube*.

sunke₂ *See main entry: . compare: sunka. Noun.*

sunnande *See main entry: sunnandi. compare: sallinde. Noun.* circumcision; *circconcision*.

sunnandi *See main entry: sunne, –ndi*₃. *compare: sallindi. Intransitive verb.* circumcise; *circconcire*.

sunnante *See main entry: sunne, –nta. Adjective.* circumcised; *circconcis*. *Category: 4.9. Religion.*
synonyms: kutunte.

sunne *Intransitive verb.* to be circumcised; *circconcire, se*.

suno *compare: sunante, sunoye. 1 • Intransitive verb.* to be sad, to grieve, to distress, to mourn; *être triste, chagriné, en deuil*.

2 • Noun. sadness, grief, sorrow; *tristesse, chagrin*.

sunoye *compare: sunante, suno. Noun.* mourning, sadness, sorrow, grief; *tristesse, chagrin, deuil*.

sunpo *Noun.* 1 • navel, bellybutton; *nombri*.

2 • family relationship; lien de parenté. Sunpon do xatin xibaare? «How's your family?» «Comment va ta proche famille?»

sunqume *Noun.* fire brand; *tison, tordre*.

sunsi₁ *See main entry: tunci. Transitive verb.*

sunsi₂ *See main entry: .*

sunsu *Transitive verb.* pile up, gather the peanut crop into piles; *entasser, ramasser la récolte d'arachide dans les champs. O da tiganun sunsu.* «We piled up the peanut harvest.» «Nous avons ramassé les arachides.»
patient: tiga.

sunxaso *compare: suumi. Noun. 1 • Ramadan, month of fasting, ninth lunar month; le mois de Ramadan, neuvième mois lunaire, Carême.*

2 •

suraqe₁ *See main entry: .*

suraqe₂ *See main entry: .*

suraqe₃ *See main entry: .*

suraqe₄ *Noun.* Moore, Arab person; *maure, arabe*.

suroye *See main entry: .*

surundu *See main entry: guuji.*

surunme *Noun.* chain, foot bracelet; *chaîne, bracelet du pied. synonyms: joloxo.*

sutaade *compare: sutu, suti. Noun.* cork, closing; *bouchon, fermeture*.

suti *See main entry: . compare: sutaade, sutu, sutu. Intransitive verb.* bottled up, obstructed; *boucher, obstruer*.

sutte *Noun.* bush, shrub; *buisson*.

sutu *compare: sutaade, suti, suti. Transitive verb.* bottle up, obstruct; *boucher, obstruer*.

sutura *Noun. 1 • latrine, toilet; cabinet de toilette, latrines. synonyms: jaraka.*

2 • protection; protection. synonyms: jaraka.

suturanka *Noun. 1 • place of ease; lieu d'aisance.*

2 • tomb; tombeau.

suturi *compare: suturinte. 1 • Transitive verb.* to protect, to hide; *protéger, cacher. N suturi!* «Protect me!» «Protège-moi!» *synonyms: firindi*₂.

2 • Verb. to bury; *enterrer. I da furen suturi.* «They buried the corps.» «Ils ont enterré le cadavre.»
*synonyms: firindi*₂.

T – t

- suturinte** See main entry: . compare: **suturi**. *Adjective. heureux, protégé (un), discret.*
- suude**₁ *Transitive verb.* weld, solder; *souder.*
- suude**₂ *Transitive verb.* to walk smoothly (horse); *marcher avec souplesse (cheval).*
- suufu** *Noun.* organ, penis, vital force; *organe, membre, force vitale.*
- suuge** *Noun.* song; *chant.*
- suugu** *Intransitive verb.* sing; *chanter.* **Jaaren suugu.** «The bard sang.» «*Le griot a chanté.*»
- suule** See main entry: . *Intransitive verb.*
- suuma** *Noun.* variety of small, late-maturing millet; *variété de petit mil tardif.*
- suumi** See main entry: **suumu**, –i₁. compare: **sunxaso**. *Intransitive verb.* fast; *jeûner.* Category: **4.9. Religion.**
- suumu** *Transitive verb.* fast; *jeûner.*
- suune**₁ See main entry: . *Noun.*
- suune**₂ See main entry: .
- suuni**₁ See main entry: . *Intransitive verb.*
- suuni**₂
- suuje**₁ See main entry: .
- suuje**₂ See main entry: .
- suupe**₃ *Noun.* mucus, snot; *morve.*
- suupi** *Intransitive verb.* to wipe, to blow (nose); *se moucher.*
- suura** *Transitive verb.* clean, dry, wipe; *nettoyer, essuyer.* **Yaxaren da i renmen suura.** «The woman cleaned her child (after having gone to the toilet).» «*La femme a nettoyé les fesses de son enfant (après un besoin naturel).*»
- suure** *Noun.* millet porridge, to (Bambara); *plat de mil, to (bambara).*
- suusa** *Transitive verb.* clean, wipe; *essuyer, nettoyer.* **N da tabilin suusa.** «I wiped the table clean.» «*J'ai essuyé la table.*» synonyms: **fodumaana**, **doosa**₁.
- suute** 1 • *Intransitive verb.* to move out on one's spouse; *abandonner le domicile conjugal.* **Tene ma demu suutene abada.** «Tene has never left her husband's home.» «*Tene n'a jamais abandonné le foyer conjugal.*»
- 2 • *Verb.* get away from, move away; *s'écarter, s'éloigner.* **N ma, an nta tini Sira nan suute bakka in ŋa.** «Mom, tell Sira to get away from me.» «*Maman, demande à Sira de s'éloigner de moi.*» **Jinme ma duŋe suutene katti i neega yi.** «Jinme refused to move away from his uncle.» «*Jinme n'a pas voulu s'approcher de son oncle.*»
- suuxe** 1 • *Intransitive verb.* to be jealous; *être jaloux, jalouser.* **Nare suuxe a xoxonen di.** «Nare is jealous of her younger sister.» «*Nare est jaloux de sa petite soeur.*» **Waxatin suuxe.** «It is a jealous time.» «*Le temps est jaloux.*»
- 2 • *Noun.* jealousy, envy; *jalousie, envie.*
- suwa** 1 • *Noun.* firewood; *bois à brûler.* sim: **xungo**.
- 2 • *Intransitive verb.* to collect firewood, to cut firewood; *chercher du bois de chauffage.* **Xarallenmon wa suwanŋa i xaramoxo da.** «The students are collecting firewood for their teacher.» «*Les élèves cherchent du bois de chauffage pour leur maître.*»
- 3 • *Transitive verb.* to collect firewood (specific kind); *chercher du bois (particulier) de chauffage.* **O nta xawa yitti xaye suwanŋa.** «We should not cut green trees for firewood.» «*Nous ne devons pas couper de bois frais pour le chauffage.*»
- suwanbanba**₁ See main entry: .
- suwanbanba**₂ See main entry: . *Noun.*

T – t

suwanne See main entry: . *Noun*.

suwanɲe₁

suwanɲe₂ See main entry: . *Noun*.

suxuba See main entry: **soxuba**. *Noun*. morning; *matin*.

suxubanfo See main entry: **soxuba**. *Noun*.

suxula *Noun*. 1 • bother, trouble, annoy; *gêner, déranger, fatiguer*. I nta Mamadu **suxulana**. «They don't bother Mamadu.» «*Ils ne dérangent pas Mamadu.*»

2 • need, burden, preoccupation, trial; *peine, besoin, occupation*. O da wuru filli wuyi gunnen di, ken **na o da suxula yi**. «We spend 2 nights in the bush; it was a burden for us.» «*Nous avons passé deux nuits en brousse, cela a été une peine pour nous.*» **Kanmen ya suxulan na soxaanan ɲa siri**. «The need for rain greatly preoccupies the farmer. (lit: The need for rain is greatly with the farmer.)» «*Le cultivateur a beaucoup besoin de la pluie.*»

suxunjanbe₁ See main entry: .

suxunjanbe₂ See main entry: . *Noun*.

suxunjanme₁ See main entry: .

suxunjanme₂ *Noun*. stork; *cigogne*. Category: **1.6. Animal**.

suxunjanyille *Noun*. Graminaceae, grows at the water's edge; *petite graminée qui pousse au bord des rivières*. Category: **1.5. Plant**.

suxunɲa *Noun*. sorcerer; *sorcier*. sim: **kanpinte, kanpinte**.

suxunɲanjaare *Noun*. owl; *hibou*. Category: **4.9. Religion**. synonyms: **gingi**.

suxunantonbe See main entry: **segenantonbe**. *Noun*.

suxunaxotte *Noun*. spinal column; *colonne vertébrale*.

T – t

- ta₁** See main entry: **tanni**. *Noun*. time; *fois*. **N da ken ko an da taanu sikki**. «I told you that three times.» «*Je t'ai dit cela trois fois.*»
- ta₂** *Noun*. foot, leg, wheel; *pied, jambe, roue*. verb: **banba**.
- ta** *Noun*. suffix which indicates one member of a natural pair; *Suffixe qui indique une membre d'une paire naturelle*.
- taage** *Noun*. molar, real; *molaire arrière*. Category: **2.1. Body**.
- taagumanca** *Transitive verb*. mark, symbolize; *marquer, décrire*.
- taagumance** See main entry: **taagumanca**. **1 • Noun**. symbol, identification mark; *marque, référence, signe*.
sim: **taxasifi**.
2 • Passive Verb (Intransitive). indicated; *désigné*. **Jeraahi follaqen taagumance**. «The clan of Zerahi was indicated.» «*Le clan de Zéra été désigné.*»
- taali** *Noun*. proverb; *proverbe*. Category: **4.9. Religion**.
- taamandi** *Intransitive verb*. step over, cross, span; *enjamber*.
- taamaxi** *Intransitive verb*. hope for (something); *espérer en*. **Korinto yogonu wa a di, i nta tamaxini bannanun di**. «Some poor people do not hope for riches.» «*Il y a de ces pauvres qui n'espèrent pas aux riches.*»
- taamaxindi** See main entry: . *Transitive verb*. cause to hope for (something); *faire espérer*. **N gida da in taamaxindi ti i wa moto xobono in da**. «My older brother cause me to hope that he would buy a motorcycle for me.» «*Ton grand frère m'a fait espérer en disant qu'il me payerait une moto.*»
- taane** *Noun*. anvil, last; *enclume*.
- taanu** *Adverb*. often; *souvent*.
- taara** *Noun*. a nobleman's concubine from the slave caste; *concubine de la caste des esclaves*.
- taaretaare** *Interjection*. exclamation of joy meaning "God be praised!"; *exclamation de joie qui veut dire "que Dieu soit loué"*. Category: **4.9. Religion**.
- taarexo** *Noun*. story; *compte*.
- taari** *Noun*. hectare; *hectare*.
- taarixu** *Noun*. story, legend; *histoire, origine*.
- taata** *Noun*. term of address for an older sibling; *nom d'appellation du frère aîné ou de la soeur aînée*.
- taawone** *Noun*. plague, pestilence; *fléau*.
- taaxa** See main entry: . *Noun*. *habitation*.
- taaxaade** *Noun*. stool, chair, seat; *chaise, banc, escabeau, siège*.
- taaxallenma** *Noun*. neighbor; *voisin(e)*.
- taaxe** *Noun*. **1 •** hamlet, encampment; *hameau, installation, co-habitation*.
2 • place; *endroit*.
- taaxu** **1 • Intransitive verb**. to sit down, to become established, to exist, to take place; *s'asseoir, s'installer, s'établir, exister*. **A taaxu dinden wure**. «He sat down under the fig tree.» «*Il s'est assis sous le figuier.*» **Yaagine koyen wa taaxunu arjuman ŋa**. «The Yaagine market takes place on Fridays.» «*Le marché forain de Yaagine est prévu pour le vendredi.*» vassoc: **haqile**.
2 • Intransitive verb. sit (someone) down, seat (someone), set (something) down; *asseoir (faire)*.
3 • Transitive verb. establish.
- taaxundi** See main entry: **taaxu**, **-ndi**₃. *Transitive verb*. establish, found; *établir*. **Xaabila da debe taaxundi n'a toxor'i renyugo Hanooxi yi**. «Cain established a town and named it after his son Enoch.» «*Cain a établi une ville et l'a nommé après son fils Hénoch.*» vassoc: **laayidu**₁.

T – t

- taaxura** *Noun.* 1 • multiplication, times; *multiplication, fois.*
2 • installation, residence; *installation, lieu d'habitation.*
- taaye** *Transitive verb.* to melt (plastic, rubber); *fondre du plastique, caoutchouc.* **A da poolen taaye yinben ɲa.** «He melted the plastic sack in the fire.» «*Il a fondu le sac en plastique dans le feu.*»
- tabaade** *Noun.* spot, stain; *trace, tache.* **Ten wa tabaaden roono kahitinun ɲa.** «Oil will leave a stain on the papers.» «*L'huile laisse des taches sur le papier.*»
- tabali** *See main entry: . Noun.*
- taballe** *Noun.* war drum; *tambour de guerre (long et semi-sphérique).* *Category: 4.2.3. Music, 4.2.3.5. Musical instrument.*
- tabalu** *Noun.* table; *table.*
- tabe** *Noun.* shoot, sprout, germination; *trou de la semence, pousse, germination.*
- tabibe** *Noun.* doctor; *médecin.*
- tabulle**₁ *Noun.* clouds; *nuage.* *synonyms: kaba*₂.
- tabulle**₂ *See main entry: .*
- tabulle**₃ *See main entry: tabulle*₁.
- tabusi** *Noun.* child of a foreign mother; *enfant né d'une femme étrangère.*
- tafanxanne** *Noun.* ??; *bourbouille.*
- tafanxonne** *Noun.* heat rash, prickly heat; *miliaire cutanée.* *Category: 2.5. Healthy.* *synonyms: fittanxonne.*
- tafe**₁ *Noun.* 1 • ??; *chigomier. Combretum glutinosum.* *synonyms: bananba.*
2 • *Combretum eliotii.* *synonyms: bananba.*
- tafe**₂ *See main entry: .*
- tafe**₃ *See main entry: .*
- tafi** *See main entry: . Intransitive verb.* attach, tie; *attacher.*
- tafinte** *See main entry: tafu, -nta. Adjective.* attached, one who is attached; *attaché, celui qui est attaché.*
- tafiya** *Noun.* fan; *éventail.*
- tafu** *Transitive verb.* 1 • tie together, knot, attach; *attacher pour rallonger, lier, nouer.* **N da kaccu filli tafu me yi.** «I tied two pieces of rope together.» «*J'ai lié deux cordes.*»
2 • establish (a covenant). **O na laayidu tappa.** «Let us establish a covenant.»
- tafunde** *Noun.* promise; *pacte.* *synonyms: digaamu, laayidu*₁.
- taga**₁ 1 • *Transitive verb.* construct, make, fabricate, forge; *forger, construire, fabriquer.* **Tagayaxaren da jiginen taga.** «The blacksmith woman made a waterpot.» «*La forgeronne a fait un canari.*»
2 • *Intransitive verb.* to be constructed, to be built; *être construit.* **Ka ken tage kan bire?** «When was the wall of that house built?» «*Cette maison a été construit quand?*»
3 • *Transitive verb.* create.
- taga**₂ *See main entry: .*
- tagaade** *Noun.* genitals, penis; *organe reproducteur, sexe.*
- tagadunma** *Noun.* blacksmith's bard; *griot des forgerons.*
- tagandaana** *Noun.* mason, builder; *maçon, constructeur.*
- tagandiwarekoota** *Noun.* day of rest; *jour de repose.*
- taganxulle** *See main entry: . Noun.* jeweler who works in gold and silver; *orfèvre.*
- tagaxanne** *See main entry: .*
- tagaye** *Noun.* 1 • wall; *mur.* *synonyms: kobi*₃.

T – t

2 • human nature; *la nature humaine*.

tage *Noun.* blacksmith; *forgeron*. **Tagayaxaren da beelun taga.** «The blacksmith woman made a water pot.»
«*La forgeresse a formé un canari.*»

tageexanne *Noun.* destiny; *déstin*. *Category:* **4.9. Religion.**

tagefo *Noun.* creature; *créateur*.

tagga *Noun.* knife with a thick, pointed blade; *couteau pointu à la lame épaisse*.

tagumance *See main entry:* .

tagume *See main entry:* **ta₂**, ***gume**. *Noun.* foot soldier; *fantassin*.

tahanxonne *See main entry:* . *Noun.*

tahe₁ *See main entry:* .

tahe₂ *See main entry:* . *Noun.*

takke *See main entry:* **takki₁**, **-e**. *Noun.* sacrifice, pledge, vow, promise; *sacrifice, serment, vœux, promesse*. **N da takken wutu.** «I made a pledge.» «*J'ai fait un serment.*» *sim:* **sadaxa**.

takki₁ *Intransitive verb.* swear, pledge; *jurer, prêter serment*. **Ku soro filli ti me da ti: sere be ga na i funen janba, a kaman nan maxa xeeru kita. I takki me da.** «These two people said to each other: the one who is disloyal to the other, he will find no peace. They pledged to each other.» «*Ces deux personnes se sont dit: celui qui aura trahi l'autre, que ce dernier n'ait pas le bonheur. Ils se sont jurés.*»

takki₂ *Transitive verb.* to butt with the head or horns; *donner un coup de tête ou de corne*. **Nan da sugon takki.** «The cow butted the goat.» «*La vache a donné un coup de corne à la chèvre.*» *Category:* **1.6. Animal.**

talaqe *Noun.* silurid; *silure*. **Maxanbaanun da talaqen gabun raga daaru.** «The young men caught lots of silurid yesterday.» «*Les jeunes ont pêché beaucoup de silures hier.*» *Category:* **1.6. Animal.**

talibe *Noun.* disciple, Qur'anic student, student; *disciple, élève coranique, élève*. **Talibon da buutun fuute.** «The Qur'anic students blew the horn.» «*Les élèves ont joué le cor.*»

talla *Noun.* cushion, pillow; *coussin, oreiller*. *synonyms:* **yinme₂**.

tallan *Adverb.* increasingly, more and more; *de plus en plus*. **A watten tallan jaage.** «His illness increasingly worsened.» «*Sa maladie s'est de plus en plus aggravée.*»

talli *Transitive verb.* interplant, in a spotty field; *transplanter pour combler les espaces vides du champ*.

tamanmulle₁ *See main entry:* **tame₁**. *Noun.*

tamanmulle₂ *See main entry:* . *Noun.* fine sifter; *tamis fin*. *synonyms:* **miite**.

tamare₁ *Noun.* date, date palm tree; *datte, palmier dattier*.

tamare₂ *See main entry:* .

tame₁ *Noun.* sieve, sifter, strainer; *tamis*.

tame₂ *Noun.* cow for riding, carrying; *boeuf porteur, boeuf à bât*.

tana *compare:* **baanu**. *Determiner.* other, another (referential indefinite); *autre*.

tanbaxodoone *Noun.* snail; *escargot*.

tanbekko *Noun.* sole of the foot; *les pas*. *Category:* **2.1.3.2. Leg.**

tanbo *Noun.* debt, credit; *dette*. **Sere gabe nta dujene tanbon roono soron ŋa.** «Many people do not accept to give credit to others.» «*La plupart des gens n'osent pas donner de l'argent en crédit aux gens.*»

tanbu *Transitive verb.* claim a debt; *réclamer son dû à*.

tancege *Cardinal numeral.* eighty; *quatre-vingt*.

tandaba *See main entry:* **ta₂**, **-n**, **daba₁**. *Noun.* sole; *plante*.

tandoronme *See main entry:* **ta₂**, **-n**, **doronme**. *Noun.* toe; *orteil*.

T – t

tandume *Cardinal numeral.* sixty; *soixante.*

tanga 1 • *Transitive verb.* to guard, to supervise, to protect; *garder, surveiller, protéger.* **Hari na o tanga!** «May God protect us!» «*Que Dieu nous protège!*»

2 • *Verb.* to memorize; *apprendre par coeur, mémoriser.* **O ga da fo be xara lenki, axa na a tanga o do koye riye naxa.** «That which we studied today, you learn it between now and next week.» «*Ce que nous avons appris aujourd'hui, apprenez-le par coeur d'ici la semaine prochaine.*»

tangaado *Noun.* amulet of protection; *talisman protecteur.*

tangaana *See main entry: . compare: tangi. Noun.* fisherman; *pêcheur.*

tangandi *See main entry: . Transitive verb.* to memorize something; *apprendre par coeur.* *Category: 4.9. Religion.* *synonyms: yindunxara.*

tangi *compare: tangaana. Intransitive verb.* fish; *pêcher.* **Muruntun su tangi lenki.** «All the young boys went fishing today.» «*Aujourd'hui tous les garçons ont pêché.*»

tanji 1 • *Noun.* urine; *urine.* *synonyms: buusi.*

2 • *Intransitive verb.* urinate; *uriner.* **N wa sere xooze yogo tu a ga tanjini texen di.** «I know an adult who urinates in his sleep.» «*Je connais un adulte qui urine dans le sommeil.*»

tanjikke *See main entry: tanmu, sikko. Cardinal numeral.* thirty; *trente.*

tanjunqo *See main entry: ta2, -n, junxo. Noun.* heel; *talon.*

tanka *compare: tanma. Noun.* coin, half franc; *pièce de un demi franc.*

tankabe *Cardinal numeral.* ninety; *quatre-vingt-dix.*

tankarage *Cardinal numeral.* fifty; *cinquante.*

tanleppa *See main entry: ta2, -n, leppa1. Noun.* top of the foot; *dessus de pied.*

tanma *compare: tanka. Noun.* 1 • old one-franc coin; *ancienne pièce d'argent de un franc.*

2 • a length of tissue, 20 cubits (18 inches); *pièce de tissu de vingt coudées.* **tanman ragante.** «engaged woman. (lit: "one who has taken the tissue", symbolizing the engagement).» «*étouffe symbolique de fiançailles prit (lit: "tissu prit").*»

tanmaragaye *See main entry: . Noun.* marriage engagement; *promesse solennelle de mariage.*

tanme *Noun.* assegai, lance; *lance, sagaie.*

tanmise *See main entry: ta2, -n, mise. Noun.* 1 • caprine, collective term for goats and sheep; *caprin, collectif pour des moutons et des chèvres.*

2 • top of the foot; *coup de pied, dessus du pied.*

tanmu *See main entry: tanni. Cardinal numeral.* ten (cardinal number); *dix (numéro cardinal).* **Yugu tanmi ri. -> Tanmu ri.** «Ten men came. -> Ten came.» «*Dix hommes sont venus. -> Dix sont venus.*» **Yugu tanmi ri.** «Ten men came.» «*Dix hommes sont venus.*» **Leminu tanmi do baane yogonu ri yere.** «Eleven children came here.» «*Onze enfants sont venus ici.*»

tannaxate *Cardinal numeral.* forty; *quarante.*

tanni [tan] *Adverb.* only, just; *seulement.* **N baanen wa yere tanni.** «It is just me alone here.» «*Je suis là seulement.*»

tanjere *See main entry: tanmu, jeeru. Cardinal numeral.* seventy; *soixante-dix.*

-tanje *Noun.* lack of (something); *manque de (qqch).* **xalisitanje** «one who has no money». «*celui qui n'a pas d'argent.*»

tanji *Intransitive verb.* lack of money; go towards, direct one's self towards; *manque d'argent; aller vers, se diriger vers.*

tanpi *Intransitive verb.* to be tired, to be fatigued; *être fatigué.* **Soron wa tanpini gollen ŋa.** «The people are tired from working.» «*Les gens se fatiguent par le travail.*»

T – t

tanpille *Cardinal numeral.* twenty; *vingt.*

tanpindi *See main entry: . Transitive verb.* tired, cause to be; *causer la fatigue.* **Gollen wa seren tanpindini.**

«Work makes people tired.» «*Le travail fatigue l'homme.*»

tanpinte *See main entry: . Adjective.* tired, poor; *fatigué, pauvre.* **Wattun wa bonondindini tanpintan jamaanu nja buru.** «Diseases ravage poor countries tremendously.» «*Les maladies font des ravages dans les pays pauvres.*»

tanpiye *Noun.* tiredness, fatigue; *la fatigue.*

tansaqa *See main entry: ta2, -n, soxu1. Noun.* step; *pas.*

tanxulle *See main entry: ta2, -n, xulle2. Noun.* hedgehog; *hérisson.* *Category: 1.6. Animal, 1.6.1.1.4. Rodent, 1.6.1.9. Small animals. ERINACEIDAE.*

tanjandi *See main entry: tenji, -ndi3. Causitive Verb.* orient, point (s/o, s/thg), direct; *faire orienter.*

taje *See main entry: teje. Noun.*

tappa1 *Noun.* fellow student, classmate; *condisciple.*

tappa2 *See main entry: tafu. Transitive verb.*

tappale *See main entry: . Noun.*

tappe *Noun.* amulet made from a knotted cord; *amulette faite d'une cordelette à noeuds.*

tappele *Noun.* 1 • to arrange a piece of business (often shady); *bricoler.*

2 • deception, deceit; *tromperie, mensonge, bricolage.*

tappi *Transitive verb.* 1 • castrate; *castrer.*

2 • crush.

3 • establish.

taqe *Noun.* 1 • share, part; *part.* **N taqe na minna?** «Where is my share?» «*Où est ma part?*»

2 • *récompense, grâce.* **I nta taqen kitana xubane.** «They won't receive their eternal reward.» «*Ils ne trouveront de récompense à au-delà.*»

taqita *Transitive verb.* hit on the head; *frapper sur la tête.*

tara1 *Transitive verb.* lick; *lécher.* **A da a kitten tara.** «He licked his hand.» «*Il a léché sa main.*»

tara2 *Transitive verb.* travel; *marcher.*

taradanje *Noun.* rain gutter; *gargouille, gouttière.*

tarafade *Noun.* saddle pad for donkey or cow; *matelas utilisé comme selle pour les ânes ou boeufs.*

tarafika *Noun.* black-market commerce; *le commerce fait en cachette, un trafiquant.*

taralanje *See main entry: . Noun.*

tarata *Noun.* Tuesday; *mardi, deuxième jour de la semaine.*

taraxasu *Intransitive verb.* to be upset (child); *être très agité (enfant).*

taraxasunte *See main entry: . Noun.* 1 • an upset child; *très agité (enfant).*

2 • active person, excitable person; *personne active, personne excitée, personne préoccupée.*

tare1 *See main entry: . Intransitive verb.*

tare2 *See main entry: .*

taro1 *See main entry: . Noun.*

taro2

tarunte *See main entry: . Adjective.*

tasalle *Noun.* kettle holding hand-washing water, for going to the bathroom and for doing ablutions before prayer; *bouilloire pour aller au cabinet, pour les ablutions avant la prière.*

T – t

- tatte** 1 • *Noun*. side, flank; *côté, côte, flanc*. synonyms: **kaara**.
2 • *Adverb*. close to, next to; *près de, à côté de*.
- tawayi** See main entry: . *Intransitive verb*.
- tawe** *Intransitive verb*. to be present, to attend; *être présent, assister à*.
- tawo** See main entry: . *Intransitive verb*.
- tawu**₁ See main entry: . *Adjective*.
tawu₂ See main entry: .
- Tawureeta** *Noun*. Pentateuch, Torah; *Pentateuque, Torah*. Category: **4.9. Religion**.
- taxame** *Noun*. clay cooking pot; *poêle en terre cuite*.
- taxamu** *Intransitive verb*. to warm one's self (by a fire); *se réchauffer*. **Soron taxamunu mullen biren ya yi**. «People warm themselves by the fire during cold season.» «*C'est pendant le froid que les gens se réchauffent au feu.*»
- taxande** *Noun*. half; *moitié, demi*.
- taxandi** See main entry: . 1 • *Transitive verb*. divide up, distribute evenly, separate; *partager, repartir, diviser*.
2 • *Intransitive verb*. to divide up, to separate; *se partager, se repartir, se diviser*.
- taxandinde** *Noun*. division (math); *la division*.
- taxandindi** See main entry: . *Intransitive verb*. cause to divide up, cause to separate; *faire partager, diviser, repartir*.
- taxasifi** *Noun*. sign; *signe*. sim: **taagumance**.
- taxaye** *Noun*. ground baobab leaves, baobab leaf sauce; *feuilles de baobab moulues, sauce baobab*.
- taxayinte** See main entry: . *Adjective*. Couscous, after the third cooking when the ground baobab leaves have been added; *Couscous après le troisième cuisson auquel on a mélangé les feuilles de Baobab moulues*. Category: **5.2.1. Food preparation**.
- taxe** See main entry: **texe**₃. *Noun*. mat; *natte*.
- taye** See main entry: . *Adjective*.
- tayi** See main entry: . *Adjective*.
- tayine**₁ See main entry: . *Noun*.
tayine₂
- te**₁ *Noun*. oil, grease, butter, liquefied; *graisse, huile, beurre*. comp: **tenboora**.
- te**₂ *Noun*. field, cultivatable; *champ*.
- tebi** *Noun*. tissue, for a man; *pagne masculin*.
tebulle See main entry: **tabulle**₁.
tebulle =n See main entry: **tabulle**₁.
- teelu** See main entry: . *Noun*.
- Teera** *Proper Noun*. Terah; *Tèrah* .
- teeri** 1 • *Transitive verb*. carry a child (to be pregnant); *porter un enfant (être enceinte)*. Category: **2.5. Healthy**.
2 • *Passive Verb (Intransitive)*. to be born; *être né*. **Annabi Muusa teeri ken bire yinmen ya yi**. «The prophet Moses was born at that precise moment.» «*Le prophète Moïse est né en ce moment.*»
- teero** *Noun*. ladle made from a calabash or from metal; *louche de calebasse ou métal*. synonyms: **giribe**₂.
- teete** *Intransitive verb*. to learn to walk; *apprendre à marcher*.
tefe₁ See main entry: .
- tefe**₂ See main entry: . *Noun*.
- tefeto** *Intransitive verb*. to be thick, to be large; *être épais, large*.

T – t

tefu₁ See main entry: **tafu**. *Noun*. shoe; *chaussure*.

tefu₂ See main entry: **teppu**.

tegefo See main entry: **tagefo**. *Noun*. creature; *créateur*.

tegence *Noun*. roasted grain; *épis grillé*.

tegeru *Transitive verb*. provoke someone; *provoquer quelqu'un*. synonyms: **xeetu**₁.

tegeteppe *Noun*. dysentery; *dysenterie*. Category: **2.5. Healthy**.

tegeye₁

tegeye₂ *Noun*. wall. *verb*: **kuruppe**.

teguye *Noun*. promise; *serment*.

tek *Interjection*. expletive used to chase off cows; *Expletif pour chasser/renvoyer les vaches*. Category: **1.6. Animal**.

tekke See main entry: **takke**. *Noun*.

teleŋo 1 • *Intransitive verb*. to be correct, to be exact, to be straight; *être droit, être exact*.

2 • *Verb*. to be honest; *être honnête*.

3 • *Verb*. to oriented towards, to face towards; *s'orienter vers*.

teleŋonde *Noun*. action of straightening out; *action de redresser*.

teleŋondi See main entry: . *Transitive verb*. straighten out, correct; *redresser, corriger, rectifier*.

teleŋontaaxu See main entry: . *Noun*. righteousness; *droiture*. Category: **4.9. Religion**.

teleŋonte See main entry: . *Adjective*. just, correct, straight; *droit, juste*.

telle₁ See main entry: **daga**. *Intransitive verb*. go; *aller*.

telle₂ *Noun*. first day of the month; *premier jour du mois*.

telleqe See main entry: .

telu *Noun*. baldness, bald area of the head; *calvitie, partie du dessus de la tête sans cheveux*. **Teelugume**. «A bald person.» «*Un homme chauve*.»

temere₁

temere₂ See main entry: . *Noun*.

temerilleema *Noun*. date syrup; *siro de date*.

temu *Transitive verb*. taste; *goûter*.

temundi See main entry: . *Transitive verb*. taste, cause to; *goûter (faire)*. **Kani da in temundi yigande yogo yi lenki**. «Kani had me taste a certain dish today.» «*Kani m'a fait goûter un plat aujourd'hui*.»

tenba *Transitive verb*. raise up; *souslever*.

tenbe *Noun*. mat; *natte*. synonyms: **debe**₁.

tenboora See main entry: **te**₁. *comp*: **te**₁. *Noun*.

tenenŋe₁ *Noun*. Monday; *lundi*.

tenenŋe₂ See main entry: .

tenteme *Intransitive verb*. approach, draw near to; *s'avancer petit à petit*. **Siine kurunban wa tenteme riini**.

«The new year is approaching.» «*La nouvelle année s'approche*.» **A ma saha, xa a tenteme dagana golliran di**. «He is sick, however he pushed himself to go to work.» «*Il est malade, mais il s'efforça d'aller au travail*.» Category: **4.6. Government**.

teŋe *Noun*. forehead; *le front*.

teŋi *Intransitive verb*. face towards..; *s'orienter vers*.

teppa₁

T – t

teppa₂ See main entry: . *Noun*.

teppi *Transitive verb*. crush; *écraser*.

teppu *Noun*. shoes; *chausseurs*.

teppulansiye *Noun*. haircut of newly circumcised boys; *coiffe des circoncis*.

teppusuusaana See main entry: **teppu**, **suusa**. *Noun*. fawner, adulator, flatterer (lit: shoe-licker); *flatteur* .

teqe See main entry: **texe₂**. *Transitive verb*.

teqita *Transitive verb*. hit on the head; *frapper sur la tête*.

tera *Transitive verb*. walk (to someplace), travel (to someplace); *marcher*. **Yogonu wa Xaayi do Nooro naxan terana**. «Some people walk from Kayes to Nioro.» «*Certains marchent de Kayes à Nioro.*»

terallenma *Noun*. traveller; *voyageur*.

tere *Intransitive verb*. walk, march, travel; *marcher*, *voyager*. **Leminen ga na siine kita, an xawa terene**. «When a child reaches one year of age, he should be walking.» «*Quand l'enfant aura un an, il doit pouvoir marcher.*»

terebexu *Transitive verb*. weed, hoe, clean; *sarcler*.

terendi See main entry: **tere**, **-ndi₃**. *Causitive Verb*. cause to walk, heal from being crippled.

terinka *Transitive verb*. listen (to something); *écouter*. **Yaxanbaanen da majeton terinka**. «The young man listened to the video.» «*Le jeune homme a écouté la magnéto.*»

terinke See main entry: . 1 • *Intransitive verb*. listen, to be heard; *écouter*, *être écouté*. **Soron su terinke**. «Everyone listened.» «*Tout le monde a écouté.*»

2 • *Verb*. to wait for; *attendre*. **Siixu ma bono, a terinke furinronden ɲa**. «Siixu's mother died, he waited for the burial.» «*La mère de Siixu est décédé, il a attendu pour l'enterrement.*»

test 1 • *Noun*. test-noun; *test-nom*.

2 • *Transitive verb*. test-verb; *test-verbe*.

3 • *Adjective*. test-ADJ; *test-ADJ*.

tette₁

tette₂ See main entry: . *Noun*.

tetu *Transitive verb*. filter; *filtrer*. **An nan xawa na jin tetu**. «You should filter the water.» «*Tu dois filtrer l'eau.*»

tewe See main entry: . *Intransitive verb*.

tewo compare: **teye₂**. *Intransitive verb*. to be hot; *avoir chaud*, *être chaud*. **A da dutewu na in doroken booxo**. «He tore my shirt on purpose.» «*Il a fait exprès de déchirer mon boubou.*»

tewofiili *Proper Noun*. 1 • Theophilus.

2 • *Théophile*.

tewonte See main entry: . *Adjective*. hot; *chaud*.

tewoye *Noun*. fever, malaria, heat; *fièvre*, *paludisme*, *chaleur*.

tewoyi *Intransitive verb*. to be sick, to have a fever; *être malade*, *avoir de la fièvre*.

tewoyinte See main entry: . *Adjective*. sick, sick person; *malade*. **N tewoyinte ni**. «I am sick.» «*J'étais malade.*»

texe₁ 1 • *Intransitive verb*. fall (rain); *pleuvoir*. **Kanmen texe**. «It rained (lit: The rain fell).» «*Il a plu.*»

2 • *Transitive verb*. cause (the rain, precipitation) to fall; *faire pleuvoir*. **Kanmen da maramallen texe**. «The rain caused the hail to fall.» «*Il a plu de la grêle.*»

texe₂ 1 • *Intransitive verb*. close, enclose; *fermer*, *enfermer*. **N da waxanden texe**. «I closed the trunk.» «*J'ai fermé la caisse.*»

2 • *Transitive verb*. close.

T – t

texe₃ *Noun.* mat; *natte.*

texi *See main entry: texe₂, -i₁.* *Intransitive verb.* to be closed, to be enclosed; *être fermé, enfermé.*

texoone *Noun.* whooping cough; *coqueluche.* *Category: 2.5. Healthy.* *synonyms: xetexootone, xotoone.*

texu *Noun.* 1 • cough; *tousser.*

2 • cough; *la toux.* *Category: 2.5. Healthy.*

teye₁ *Noun.* direction right, right-hand; *la droite.*

teye₂ *compare: tewo.* *Adjective.* hot, intense; *chaud, ardent.* **Kiyen nan tewu.** «The sun is intense.» «*Le soleil est ardent.*»

teyile *Transitive verb.* win, bet, pawn; *gagner, mettre en gage, parier.*

teyine *See main entry: .*

teyinne *Noun.* 1 • opposite; *contraire.*

2 • antonym; *antonyme.*

3 • co-wife; *co-épouses.*

ti₁ *Intransitive verb.* say; *dire.* **A ti: "A nta dagana Yelimane lenki."** «She said: "He is not going to Yelemane today".» «*Elle a dit: "Il ne part pas à Yelimane aujourd'hui."*»

ti₂ *See main entry: nan ti.* *Complementizer.* that; *relateur des propositions complimentes.* «He thinks that ...» «*Il pense que...*»

ti₃ 1 • *Preposition.* with; *préposition accompagnatrice: avec.* **A daga ti Muusa Gori.** «He went with Muusa to Gori.» «*Il est parti avec Muusa à Gori.*»

2 • *Preposition.* towards; *vers.* **Bamako killen na ti banboxon yaa yi.** «The road to Bamako is towards the SOUTH.» «*La route de Bamako est vers le sud.*»

3 • *Preposition.* INST; *préposition instrumentale: "avec".* **A soxono ti tongen ya yi.** «He cultivates with a HOE.» «*Il cultive avec la daba.*»

4 • *Preposition.* for, because of, for the benefit of; *préposition bénéficiaire: pour, à.* **N da gajanjen wara ti n gida ke ya yi.** «I quit fight because of the older brother.» «*J'ai cessé de lutter à cause de mon grand frère.*» **A bante dagana Banda daaru ti i ma moboli kita.** «He missed going to Banda yesterday because he did not find a vehicle going.» «*Il a manqué de partir hier à Banda parce qu'il n'a pas trouvé de véhicule.*» **Fulaanen taaxu ti i wa tuumana.** «The Fulani sat because he is tired.» «*Le peul s'est assis pour se reposer.*»

5 • *Complementizer.* COMP.

tiba 1 • *Transitive verb.* to thatch, to construct a thatched roof; *faire un toit en paille.* **Murunton nta i konpen tibana ya ba?** «Aren't the young men thatching their room?» «*Les gamins ne font-ils pas le toit de leur case?*»

2 • *Noun.* roof, thatched; *toit.*

tibabe *Noun.* European, French person; *européen, français.*

tibe *See main entry: tiba, -i₁.* *Intransitive verb.* to be thatched; *être couvert de toit en paille.*

tibille *Noun.* gazelle; *gazelle.*

tifi *compare: tippe.* 1 • *Transitive verb.* plant; *semer.* **Soxaanan da yillen tifi.** «The farmer planted the millet.» «*Le cultivateur a semé le mil.*»

2 • *Intransitive verb.* planted, to be; *semé, être.* **Makkan wa tifi.** «The corn is planted.» «*Le maïs est semé.*» *synonyms: penpe.*

tifindi *See main entry: tippe.* *Intransitive verb.* plant; *semer.* **Bakari wa tifi.** «Bakari is planting.» «*Bakari est en train de semer.*»

tiga *Noun.* peanut; *arachide, cacahuète.* *Category: 1.5. Plant.* *verb: sunsu.*

tigakorome *Noun.* peanut shell.

T – t

tigamaxafo *Noun.* peanut sauce; *sauce d'arachide.*

tiganbana *See main entry: . Noun.* volunteer peanut plant; *arachide repoussé.* *Category: 1.5. Plant.*

tiganbappe *See main entry: . Noun.* peanut mound; *la terre soulevée due à la germination des arachides.*
Category: 1.5. Plant.

tigate *Noun.*

tigi₁ *Intransitive verb.* to burn, to burn on the bottom of the cooking pot; *brûler, attacher, coller au fond de la marmite.*

tigi₂ *Intransitive verb.* to reproach (someone), to blame (someone); *faire des reproches.*

tigiti 1 • *Intransitive verb.* take, hold, keep; *prendre, garder.* **Bankin wa tigitini in xalisin ɲa.** «The bank is keeping my money.» «*La banque garde mon argent.*»

2 • *Transitive verb.* keep, take care of; *garder, prendre.* **N xalisin tigitil!** «Keep my money!» «*Garde mon argent!*»

tigitindi *See main entry: tigitil, –ndi*₁. *Verb Antipassive.* favored; *bien traité.* **Pawulu ɲi tigitindi moxosire yi Juliyo maxa.** «Paul was well treated by Julius. ». «*Paul est bien traité par Julius.*»

tiiba *Transitive verb.* to put something in a liquid until saturated; *se mouiller qqch dans une liquide quelconque.*

tiide *Noun.* smoke; *fumée.* *nassoc: xolo.*

tiidi *Intransitive verb.* smoke; *fumer, dégager la fumée.* **Saado suwan ga kumini, a tiidini ya fila.** «Before firewood gets burning, it smokes first.» «*Avant que le bois ne s'allume, il dégage de la fumée d'abord.*»
sim: xiiti.

tiidindi *See main entry: . Transitive verb.* smoke, to cause to, burn (something); *dégager la fumée (faire).* **Yaxarun wa goyen tiidindini konpen di soxuba do nelle.** «Women burn incense in their rooms morning and afternoon.» «*Les femmes brûlent de l'encens dans la chambre matin et soir.*»

tiiga *Transitive verb.* praise, worship; *louer.* *sim: maama*₂, *maama*₃.

tiigaye *Noun.* praise, worship; *la louange.* *Category: 4.9. Religion.*

tiigi 1 • *Intransitive verb.* to lean on, to take hold of; *s'appuyer sur, se saisir de.* **Maxa tiigi tabilin kanma.** «Don't lean on the table.» «*Ne t'appuies pas sur la table.*»

2 • *Transitive verb.* press, massage; *presser, masser.* **A da in tan tiigi.** «He massaged my leg.» «*Il a massé ma jambe.*»

tiigo *Intransitive verb.* to doze off, to fall asleep, to be sleepy; *s'assoupir, avoir sommeil, somnoler.*

tiike *Noun.* stalk; *tige.* *Category: 1.5. Plant.*

tiiri *Noun.* 1 • to be dizzy, to wilt; *avoir le vertige.* **Jin ga na konto soxofonun ɲa, i wa tiirini.** «When crops lack water, they wilt.» «*Quand les céréales manquent de la pluie, elles se fanent.*» **N ɲi tiirini soxuba ke bawo n ma ɲi ga yige.** «I was dizzy this morning because I had not eaten.» «*J'avais le vertige ce matin car je n'avais pas mangé.*»

2 • dizziness, vertigo; *le vertige.*

tiirinbe *See main entry: . Intransitive verb.* turn; *tourner.*

tikke *Noun.* food stuck to the bottom of the cooking pot; *nourriture restée collée au fond de la marmite.*

tila *Intransitive verb.* finish, complete; *finir, terminer, s'échapper.* *synonyms: duguta.*

tilifi *Intransitive verb.*

tilimintalama *Transitive verb.*

tilliqe *Noun.* wave; *onde.*

tillise *Noun.* tent; *tente.*

time *Noun.* odor, fragrance; *odeur.* *synonyms: kene.*

timi₁ 1 • *Intransitive verb.* smell, stink; *sentir, puer.*

T – t

2 • *Noun*. fragrance.

timi₂ *compare: tinmaana. Intransitive verb*. play an instrument; *jouer un instrument*.

timisi *Noun*. syphilis; *syphilis tertiaire*. Category: **2.5. Healthy**.

tinbiriti

tinburuti *Noun*. sulfur; *souffre*.

tinenje₁

tinenje₂ *See main entry: . Noun*.

tinkanbe *Noun*. buttock; *fesse*.

tinmaana *compare: timi₂. *Noun*. musician, player; *joueur, musicien*.*

tinmandi *See main entry: . Transitive verb*. finish, accomplish, end; *finir, achever, accomplir*.

tinmante *See main entry: tinme, nta. Adjective*. mature; *mûr*.

tinme *Intransitive verb*. to be finished, to be accomplished, to end; *être fini, achevé, accompli*.

tinmi *See main entry: timi₂. *Transitive verb*. play; *jouer*.*

tinje *See main entry: tije. Noun*. trunk, base; *tronc*.

tinte *See main entry: . Adjective*. close; *proche*.

tinto *Intransitive verb*. to get close, to approach; *se rapprocher, approcher*.

tiŋa 1 • *Transitive verb*. carry on the head; *porter sur la tête, soulever*. **N da tabilin tiŋa**. «I carried a table on my head.» «*J'ai transporté la table.*»

2 • *Verb*. take responsibility for; *prendre en charge*. **N nan xawa an tiŋana ti maarenmaaxu sabaabu yi**. «I should take responsibility for you because of our family relationship.» «*Je dois te prendre en charge à cause de notre lien familiale.*»

tiŋandi *See main entry: . Transitive verb*. load; *charger*. **N da saretin tiŋandi suwan ŋa**. «I loaded the wagon with firewood.» «*J'ai chargé la charrette avec de bois à brûler.*»

tije *Noun*. 1 • base, buttock, bottom; *base, fond, postérieur, derrière (humain)*. **Mexen wa yanqana a tiŋen ŋa**. «The sediment sunk to the bottom.» «*La saleté descend au fond.*»

2 • tree trunk; *tronc d'arbre*.

3 • origin; *origine*.

tiŋe 1 *See main entry: . Intransitive verb*. to be loaded, to be full; *être chargé, plein*. **Mobilin tiŋe**. «The car is loaded.» «*La voiture est chargée.*»

tippe *compare: tifi. Noun*. sowing, planting time; *semilles, période de semilles*.

tippi *See main entry: tifi. Transitive verb*.

tirinba *Transitive verb*. turn; *tourner*. **N ra nta woton tirinbana siri bawo in kitten wa i watta**. «I can not turn the car very well because my hand hurts me.» «*Je ne peux pas bien tourner l'auto car ma main me fait mal.*»

tirinde *Noun*. request; *demande*.

tirindi 1 • *Transitive verb*. ask, request; *demander*. **Muusa da yaxaren tirindi goron ŋa**. «Muusa asked the woman for some kola nuts.» «*Muusa a demandé le cola à la femme.*» **A da kokkan tirindi yaxare ke yi**. «He asked the woman for a Coke.» «*Il a demandé du Coca à la femme.*» **Yugun da debigumuen tirindi**. «The men asked the village chief.» «*Les hommes ont demandé le chef du village.*»

2 • *Verb*. require; *exiger*. **Hanniye ke da golli gabe do waxati gille ya tirindi**. «This plan required lots of time and work.» «*C'est beaucoup de travail et longtemps que ce plan a exigé.*»

tirindinde *Noun*. question; *question*.

tirinxisi *Transitive verb*. rub, grind; *frotter*.

tixiri *Noun*. braided leather strap; *sangle de cuir tressé*.

T – t

- tiye** *Noun.* meat, flesh; *viande, chair.*
- to** *Noun.* 1 • pass gas, fart; *péter.*
2 • fart; *pet.*
- to do** *See main entry: .*
- toga** *Noun.* a bride's servant; *la petite servante de la nouvelle mariée.*
- togaana** *See main entry: . Noun.* hunter; *chasseur.*
- toge** *Noun.* leg, shank; *cuisse, gigot.*
- togi** *Transitive verb.* chase, hunt; *chasser.*
- togomaane** *Noun.* bilharzias; *bilharziose.*
- togotokke** *See main entry: tegeteppe. Noun.*
- toja** *Noun.* variety of tissue; *variété de pagne.*
- tokki** *Transitive verb.* stitch together, attach, mend; *raccommoder, rattacher, rapiécer.* patient: **nuno, xotte.**
- tolla** *Noun.* animal young (cattle, colt, foal); *petit des animaux; (veau, poulain, etc.) comp: nalentolla.*
- tolli** *Intransitive verb.* drip (all things wet); *suinter.* **Jin wa tollini bakka xuben ɲa.** «Water is dripping in the room.» «*L'eau suinte de la maison.*» sim: **dotti**; patient: **ji.**
- tollinte** *See main entry: . Adjective.* liar; *menteur.*
- tollomaali** *Transitive verb.* twist, wring; *tordre.*
- toloma**₁ *See main entry: . Transitive verb.*
- toloma**₂ *See main entry: .*
- tolomada** *See main entry: .*
- tolomi** *Intransitive verb.* twist; *tordre.* **Tagon wa kannen tolomini a ga roono toron di.** «The jeweler twists the gold so it will go in one's ear.» «*Les bijoutiers tordent l'or pour mettre dans l'oreille.*»
- toloppe** *Noun.* contagious child disease that causes abscesses; *maladie infantile très contagieuse causant des boutons purulents.*
- tonbe** *Noun.* summit, peak; *point, sommet.*
- tonbonje**₁ *Noun.* village ruins; *ruines d'un village.*
- tonbonje**₂ *Noun.* corner, angle; *coin, angle.* **O yinmankon wa dagana duna gonbonɲun naxati su di.** «Our president goes into all four corners of the world.» «*Nos dirigeants voyagent sur tous les quatre coins du monde.*»
- tonga** *Noun.* ball; *ballon, balle.* synonyms: **xoda.**
- tonge** *Noun.* hoe, spade; *houe, bêche, daba.* cpart: **xare**₁.
- tongi** *Transitive verb.* to tie up an animal's feet when slaughtering or cauterize; *attacher les pattes d'un animal quand on le tue ou quand on le cautérise.* Category: **1.6. Animal.**
- tongore** *Noun.* wild melon (uneatable); *petit melon sauvage (non-comestible).*
- toni** 1 • *Transitive verb.* swallow (something); *avalér.*
2 • *Intransitive verb.* swallow; *avalér.*
- tonme** *Intransitive verb.* to stunt the growth of something; *être rabougri.*
- tonje** *Noun.* 1 • fine; *amende.*
2 • association; *association.*
- tonɲu** *Noun.* truth; *vérité.*
- tono** *Noun.* profit, benefit; *gain, bénéfice.* **Julaaxun tonon ni fo kiteyen ya yi.** «The benefit of commerce is accumulating possessions.» «*L'avantage du commerce, c'est d'avoir quelque chose.*»

T – t

tonomada See main entry: . *Noun*.

tonqoliqe compare: **alubane**. *Noun*. amber; *ambre*. synonyms: **alubane**.

tonti See main entry: . *Intransitive verb*. to be nailed; *être cloué*.

tonto 1 • *Transitive verb*. to nail; *clouer*. synonyms: **tutu**, **boso**, **ginge**₃.

2 • *Transitive verb*. pound in; *enfoncer*.

3 • *Transitive verb*. to erect.

4 • *Noun*. stake, nail; *piquet, pointe en bois, clou*.

tontonqe *Noun*. animal to slaughter and divide among the owners; *animal à abattre répartie parmi les acheteurs avant de le tuer*.

toŋo₁ *Intransitive verb*. to fit in a place, to occupy a place, to contain, to hold; *avoir de la place, être contenu*. **Soro filli toŋo yere**. «Two people fit here.» «*Il y a de la place pour deux personnes*.» **Litiri baane wa toŋono jiran-xollen di**. «The glass holds one liter.» «*Le pot peut contenir un litre*.»

toŋo₂ *Transitive verb*. teach, learn, counsel; *enseigner, apprendre, conseiller*. **Binta wa Kani toŋono futon soreyen ŋa**. «Binta is teaching Kani couscous cooking.» «*Binta enseigne Kani à cuire le couscous*.» synonyms: **seerandi**.

toŋondi *Intransitive verb*. faithful, to be; *fidèle*.

toŋora See main entry: **toŋo**₁, ***ra**₂. *Noun*. place; *place*. **Mariyaamu ma toŋora kita mukkunkonpen noxon ŋa**. «Mary did not find a place in the guest's housing.» «*Marie n'a pas eu de la place dans la maison de passage*.»

toole *Noun*. clown, buffoon, fool; *bouffon*.

tooli *Transitive verb*. sow (seeds); *semer*. Category: **6.2. Agriculture**. sim: **loli**₂.

toolo *Intransitive verb*. go far; *aller loin*. **An ga na xoodan katu jiiŋen ŋa, a wa toolono**. «If you kit a ball on the ground, it goes far.» «*Si tu tapes la balle à terre, elle bondit*.»

tooni *Noun*. ton; *une tonne*.

tooji *Transitive verb*. crush, crumble up; *craquer, écraser*. **Yaxarun ga na ŋi yigene, i wa foronton toojini i logoman di**. «When women are eating, they crumble up hot peppers in their portion.» «*Quand les femmes mangent, elles écrasent du piment dans leur tartine*.»

toono *Transitive verb*. offend; *agresser, offenser*. Category: **4.9. Religion**.

toonondaana See main entry: . *Noun*. aggressor; *agresseur*. Category: **4.9. Religion**.

toononde See main entry: . *Noun*. aggression; *agression*.

toonondi See main entry: . *Intransitive verb*. offend; *agresser, offenser*.

toora *Noun*. bad, problem, misery, suffering; *mal, misère, souffrance, problème*.

toore₁ See main entry: **tooro**, **-i**₁. *Passive Verb (Intransitive)*. suffer; *souffrir*.

toore₂ *Noun*. government, summit; *tresse, sommet, gouvernement*. Category: **4.9. Religion**.

toori₁ *Intransitive verb*. enthrone, increase in value; *valoriser, introniser*. sim: **yanba**.

toori₂ *Intransitive verb*. reign, govern; *régner, gouverner*. **Sere wa toorini [sere, fo, fo muuma] kanma**. «A person reigns over a [person, thing, animal].» «*Une personne règne sur une [personne, choses, choses vivante]*.» **Alpha da waalen wutu, a toori**. «Alpha took the victory, he reigns.» «*Alpha a emporté la victoire, il règne*.» **Jaabiran baane, a wa toorini Xuusaane**. «Only a Jabira reigns in Koussane.» «*Un Jaabira seule règne à Koussané*.» **Alla wa toorini fo fo su kanma**. «God reigns over all things.» «*Dieu règne sur toutes choses*.»

tooro *Transitive verb*. to cause (someone) to suffer, to hurt, to bother, to persecute (someone); *faire souffrir, faire mal, ennuyer, persécuter*.

tooxe *Noun*. 1 • venom, poison, pain; *venin, poison, douleur*.

2 • nervousness, grief, sorrow; *nervosité, chagrin, goût fort*.

T – t

3 • bitter.

tooxi *Intransitive verb.* get mad, get angry; *se fâcher, s'énervier.*

topoto *Intransitive verb.* take care of, care for; *prendre soin de, soigner.*

toppa₁ 1 • *Noun.* variety of tissue, dyed blue indigo; *variété de pagne indigo, bleu foncé.*

2 • *Verb.* to sew knots into fabric before dying, thereby leaving a certain pattern; *coudre des noeuds dans le tissu pour le colorer.*

toppa₂ *Noun.* dot, period; *point.*

toqe See main entry: **toxo**₁. *Noun.* the fact of leaving something; *le fait de laisser qqch.*

toqo See main entry: **toxo**₁. *Intransitive verb.*

torinte See main entry: . *Noun.* forked post that supports the roof; *pilier fourchu qui soutient le toit, lambourde.*

toro₁ See main entry: .

toro₂ *Noun.* ear; *oreille.*

toroma₁ See main entry: .

toroma₂ 1 • *Transitive verb.* to pawn, to take as security; *prendre en gage.*

2 • *Intransitive verb.* pawn; *mettre en gage.*

toromada *Noun.* token, sign; *un gage.*

toromojo *Noun.* little bit; *un peu.*

toromora See main entry: .

toronma *Adjective.* ??; *avec des anses d'oreilles.*

torota See main entry: **toro**₂, **-ta**. *Noun.* one ear (of the pair); *une oreille (de la paire).*

torudunkanje See main entry: . *Noun.* gold earrings; *boucle d'oreille en or.*

torudunxote See main entry: . *Noun.* stubborn person, disobedient person; *personne dur d'oreille.*

torulolle *Noun.* ear disease; *maladie de l'oreille, otite, oreillons.*

torungille See main entry: . *Noun.* rabbit, hare; *lapin, lièvre.* synonyms: **kanjaane.**

torunkonbo See main entry: . *Noun.* earlobe; *bout de l'oreille.*

torunkunme See main entry: . *Noun.* external ear; *pavillon de l'oreille.*

towi *Intransitive verb.* to be greasy, to be covered with oil or grease; *se couvrir de graisse ou de l'huile.*

towinte See main entry: . *Adjective.* dirty; *sale.* **N towinte ni.** «I am dirty.» «*Je suis sale.*»

toxa₁ See main entry: . *Noun.*

toxa₂

toxindi See main entry: **toxo**₄, **-ndi**₃. *Causitive Verb.* cause problems (for someone); *causer des problèmes.*

toxo₁ 1 • *Intransitive verb.* stay, remain; *rester.* **Mohamadu toxo Xaaye.** «Mohamadu stayed in Kayes.» «*Mohamadou est resté à Kayes.*»

2 • *Transitive verb.* leave; *laisser.* **N menjanjen da a yokkun su toxo Xaayi.** «My friend left all his baggage in Kayes.» «*Mon ami a laissé tous ses bagages à Kayes.*»

3 • *Auxiliary.* codes durative or continual aspect; *fonctionne comme marque de l'aspect duratif ou continu.*

Julanyaxarun toxo riini Jonqulanu nan mangon gaaga. «The market women continued to come to Jonqulanu to sell mangos.» «*Les marchandes continuaient à venir à Jonqulanu pour vendre des mangues.*»

toxo₂ compare: **toxonte, toxorande.** 1 • *Noun.* name, first name; *nom, prénom.*

2 • *Intransitive verb.* to name.

toxo₃ *Auxiliary.* present; *Mode Participe Présent.*

toxo₄ *Intransitive verb.* have a problem; *avoir des problèmes.*

T – t

toxomaane See main entry: . *Noun*.

toxonte See main entry: . compare: **toxoxo**. *Adjective*. famous; *célèbre*.

toxooone *Noun*. whooping cough; *la coqueluche*. Category: **2.5. Healthy**.

toxora 1 • *Transitive verb*. name, to, call, to; *prénommer, appeler*.

2 • *Noun*. namesake; *un homonyme*. **N ma toxora**. «My mother's namesake.» «*l'homonyme de ma mère*.»

toxorande compare: **toxoxo**. *Noun*. naming a child; *le fait de nommer un enfant*.

toxu See main entry: . 1 • *Transitive verb*.

2 • *Intransitive verb*.

toya *Noun*. market, center; *au centre, au marché*.

toyinte See main entry: . *Adjective*.

tu compare: **tuwaana, tuwaaxu, tuwanbali, tuwinte**. *Transitive verb*. 1 • know; *connaître, savoir*. **A da sooninkanxannen tu**. «He knew the Soninke language.» «*Il connaît la langue Soninké*.» **A wa a tuunu**. «He knows him.» «*Il le connaît*.»

2 • to notice, to remark; to be explained, to be announced; *se rendre compte de; être connu, savant*. **N da tewoyen tu in du di**. «I noticed the heat.» «*Je me suis rendu compte de la chaleur*.» **Gollin tu nta in ɲa**. «I have no desire to work.» «*Je n'ai pas envie de travailler*.» **Dagayen tu nta in ɲa**. «I have no desire to go.» «*Je n'ai pas envie d'y aller*.»

tuba₁ compare: **xande**. *Verb*. explain, announce; *expliquer, annoncer, faire connaître*. Category: **1.5. Plant**. *Combretum micratum*. synonyms: **gore₁**.

tuba₂ *Noun*. tree; *arbre*. Category: **1.5. Plant, 1.5.1. Tree**. *Combretum micratum*.

tubaabu *Noun*. European, French person, white person; *européen, français, un blanc*.

tubaabun xoobe *Noun*. variety of tree; *variété d'arbre*. *Perkinsonia aculeata*.

tubogu *Transitive verb*. to be fed up with something, to be sick of something, to have had enough of something; *en avoir marre*. **A tubogu n ɲa**. «I have had enough of him.» «*J' en ai marre de lui*.» **A digaamen da i tubogu in di**. «I was fed up with his words.» «*J'en ai marre de ses paroles*.»

tubogundi See main entry: . *Transitive verb*. to cause to be fed up (with something), to cause to be sick (of something), to cause to have had enough (of something); *en avoir marre*. **Suure da i tubogundi**. «I was fed up with millet mush (lit: Millet mush made me fed up).» «*Il avait marre du "to"*.»

tubogunte See main entry: . *Adjective*. bothersome, annoying, exasperating; *inutile, merdant*.

tufa₁ *Noun*. brick; *brique*.

tufa₂ *Transitive verb*. spit; *cracher*.

tufa₁ See main entry: .

tufi See main entry: . *Intransitive verb*. spit; *cracher*.

tufulle *Noun*. millet cake; *galette, petit gâteau de mil*.

tufuma 1 • *Transitive verb*. presuppose; *présupposer*. **Xalisi be ga fayi n konpen noxon ɲa, n da a tufuma n yaqen ɲa**. «The money which was stolen from my room, I suspected my wife (of the theft).» «*L'argent qui a été volé dans ma chambre, j'ai présupposé ma femme (d'y être responsable)*.» **An ga na xennen tufuma sere yi, a ga ma ɲa tonɲu yi, a kaman wa buttu**. «If you accuse someone of a violation, and it turns out to not be true, he will be angry (with you).» «*Si tu présuppose quelqu'un de viol, et que ce n'est par vrai, il va se fâcher*.»

2 • *Noun*. presupposition, accusation; *présupposition, accusation*. **O da fayiyen tufuman siiti o mukken ɲa**. «We placed the accusation of theft on the stranger.» «*Nous avons mit l'accusation de vol sur notre étranger*.»

tuga *Transitive verb*. pay, compensate; *payer, dédommager*. **Darame da Saaxon tuga**. «Darame paid Saaxo.»

T – t

«*Darame a payé Saaxo.*»

tugaade *Noun.* pay, salary, compensation; *paye, salaire, rétribution.*

tuganden koota *Proper Noun.* Judgment day; *jour de jugement.* Category: **4.9. Religion.**

tuge See main entry: **tuga**, **-i**₁. *Intransitive verb.* be paid; *être payé.*

tugo *Noun.* wound, ulcer, sore; *plaie, ulcère.*

tugu₁ 1 • *Transitive verb.* prepare, set (a trap), position; *disposer, préparer, arranger, positionner.* **A da kalanjen tugu.** «He set the trap.» «*Il a disposé le piège.*» vassoc: **dugaane.**

2 • *Intransitive verb.* land (bird, airplane), deposit; *se poser (un oiseau), atterrir, placer, déposer.* **Fuurun kanpinton nta tukku Jonqulanu.** «Airplanes don't land in Jonqulanu.» «*Les avions n'atterrissent pas à Jonqulanu.*» **Yelinnen tugu yitten kanma.** «The bird landed in the tree.» «*L'oiseau s'est posé sur l'arbre.*»

tugu₂ *Noun.* patio; *hangar.* **Yugon ga do Petero do Yoxanna yi, ken da jaman kaawafi, i wuru katt'i ya na gomaaren fan'i ya noqu yogo i ga tini non da Sulemaani tugu.**

tugucce *Adjective.* alkaline-tasting; *alcalin au goût.* **Buyagin xinta, a tugucce ni del** «A green guava tastes alkaline!» «*Une goyave peu mûre a un goût trop alcalin!*»

tugunne 1 • *Noun.* younger sibling; *jeune (frère, soeur).*

2 • *Adjective.* young, younger; *jeune, petit.*

tugura *Noun.* 1 • science of the occult; *science occulte.*

2 • fetishist; *fétichiste.*

tuguso *Intransitive verb.* become alkaline-tasting; *devenir alcalin au goût.*

tukka *Intransitive verb.* to lean on one's elbow; *s'accouder.*

tukkaade *Noun.* pottery shard on which a weaving spool turns; *tesson de poterie sur lequel on fait tourner le fuseau.* inst: **wurundi.**

tukkaye See main entry: **tukke**₂, **-yi.** *Noun.* belief; *la croyance.* Category: **4.9.1. God.**

tukke₁ See main entry: **tugu**₁. *Noun.* disposition, preparation; *disposition, préparation.*

tukke₂ *Intransitive verb.* believe in God; *croire en Dieu.*

tukku See main entry: **tugu**₁. *Transitive verb.* prepare a trap; *tendre un piège.*

tuli See main entry: **tulu**, **-i**₁. *Intransitive verb.* to be braided; *être tressé.*

tulle₁ *Noun.* bee; *abeille.*

tulle₂ See main entry: **tulu.** *Noun.* hairdo; *coiffure.*

tullu See main entry: **tulu.** *Transitive verb.* to braid; *tresser.*

tulu *Transitive verb.* braid (hair); *tresser.* **Yaxaren wa maapon tullu.** «The woman is braiding the bride's hair.» «*La femme tresse la nouvelle mariée.*»

tulunba₁ *Noun.* bush with milky sap; *arbuste à sève laiteuse.* Category: **1.5. Plant.** *Calotropis procera.*

tulunba₂ See main entry: .

tulunde See main entry: **tulu**, **-nde**₁. *Noun.* braid, plait; *tresse, natte.*

tumaade *Noun.* marabou's trousers; *pantalon de marabout.*

tumuja *Noun.* wild animal; *animal sauvage.*

tunbaare₁ *Noun.* slave that does hard labor; *captive chargée des viles besognes.* sim: **gaada.**

tunbaare₂ *Noun.* variety of tree; *variété d'arbre.* Category: **1.5. Plant.** *Garinarimu excelsum.*

tunbaare₃ See main entry: **tunbaare**₁.

tunbe *Noun.* head of spinning stick; *tête de quenouille.* synonyms: **monjolle.**

tunci *Transitive verb.* accompany, escort; *accompagner, conduire.*

T – t

tungo *Noun.* mortar; *mortier (pour piler).*

tungunme *Noun.* stomach of ruminants; *partie de l'estomac des ruminants.* Category: **1.6. Animal.**

tunguro *Noun.* termite hill; *termitière, fourmilière.* Category: **1.6. Animal.**

tunka *Noun.* king, ruler; *roi, souverain.*

Tunka duumante *Proper Noun.* Yahweh (lit: eternal king); *Yahweh (lit: roi éternel).*

tunkaaxu See main entry: **tunka, –aaxu.** *Noun.* kingdom; *royaume.* **Alla Tunkaaxun** «The Kingdom of God». «*Le Royaume de Dieu.*» Category: **4.9. Religion.**

tunkanyugo See main entry: **tunka, –n, yugo.** *Noun.* *roi.*

tunkarankorosi See main entry: **tunka, –ran, korosi₃.** *Intransitive verb.* to sit cross-legged; *s'asseoir en croisant les jambes.*

tunkayugo See main entry: **tunkanyugo.**

tunke *Noun.* master, chief; *maître, chef.* Category: **4.9. Religion.**

tunmi *Intransitive verb.* submerge, dive (into water), jump (into water); *plonger : immerger.* **Xaaxon di Xaayi ponjen wa tunnini.** «During rainy season, the Kayes bridge is submerged.» «*Pendant l'hivernage le pont de Kayes immerge.*» **A tunmi lanben di.** «He jumped into the pond.» «*Il s'est plongé dans le marigot.*»

tunmindi See main entry: **tunmi, –ndi₃.** *Transitive verb.* immerse; *immerger.* **Jin da yittun su tunmindi.** «The water immersed all the trees.» «*L'eau a immergé tous les arbres.*»

tunmu *Cardinal numeral.* six (cardinal number); *six (numéro cardinal).* **Yugu tunmi ri. -> Tunmu ri.** «Six men came. -> Six came.» «*Six hommes sont venus. -> Six sont venus.*» **Yugu tunmi ri.** «Six men came.» «*Six homes sont venus.*» **Leminu tunmi yogonu ri yere.** «Six children came here.» «*Six enfants sont venus ici.*»

tunqanqe *Noun.* blacksmith's forge, workshop; *atelier du forgeron, forge.*

tuntu₁ *Noun.* 1 • blow, ventilate; *souffler, éventer.*

2 • bellows (forge); *forge soufflet.*

tuntu₂ *Noun.* flight; *volée, escadrille.*

tupuuṅa See main entry: . *Noun.*

tuṅa *Noun.* foreign land; *étranger.* **N wa tuṅan ṅa yere.** «I am in a foreign land here.» «*Je suis à l'étranger ici.*»

tuṅaranke See main entry: **tuṅa, –ran, –nke.** *Noun.* foreigner; *celui de l'étranger.* **Tuṅaranken yaa na in ṅa.** «I am a foreigner.» «*Je suis un étranger.*» synonyms: **mukke₁.**

tuṅujipe *Noun.* centipede; *iule, mille-pattes.* Category: **1.6. Animal.**

tuppu *Noun.* muzzle-loader wad; *bourre de fusil.*

turo *Noun.* fig tree; *figue, figuier.* Category: **1.5. Plant.** *Ficus gnaphalocarpa.* synonyms: **dinde.**

turuki *Noun.* shirt; *une chemise.* synonyms: **doroke.**

turulloxone *Noun.* ??; *daman.* Category: **1.6. Animal.**

turunba₁

turunba₂ See main entry: . *Noun.*

turunboore *Noun.* green fruit pigeon; *pigeon vert.* Category: **1.6. Animal.** *Treron australis.*

turunfa compare: **fa.** *Noun.* variety of tree; *variété d'arbre.* Category: **1.5. Plant.** *Zizuphus orthocando.* synonyms: **fa.**

turunqe *Noun.* hyena; *hyène.* Category: **1.6.1.1.2. Carnivore.** synonyms: **laxabure.**

tusi *Intransitive verb.* to kneel down; *s'agenouiller.* **Yaxaren tusi i kiinan da.** «The woman kneeled down for her husband.» «*La femme s'est agenouillée pour son mari.*» Category: **4.9. Religion.** synonyms: **xurufu.**

tutu 1 • *Transitive verb.* stick into; *enfoncer.* synonyms: **tonto.**

T – t

2 • *Noun*. plant (tree); *planter*. *Category*: **1.5. Plant, 1.5.1. Tree**. *synonyms*: **lori**.

Tuubali-xaabila *See main entry: . Proper Noun*.

tuubi 1 • *Intransitive verb*. repent, convert (to Islam); *se repentir, se convertir*. **Lamini do i ma gaja falle, a tuubi saaxen da.** «After Lamini and his mother fought, he repented to his mother.» «*Après que Lamine ait querellé avec sa mère, il lui a demandé pardon.*» *synonyms*: **du rasaaga**.

2 • *Verb*. ask forgiveness; *demander du pardon*. **na tuubi sere danja** «ask forgiveness of someone.» «*demander du pardon à qqn.*» *Category*: **4.9.5. Practice religion**.

tuubu *Noun*. pardon, conversion, repentance; *pardon, conversion, reconversion, repentance*. *Category*: **4.9. Religion**.

tuudo *Noun*. variety of tree?; *caïlcédrat*. *Category*: **1.5. Plant**. *Kaya senegalensis*. *synonyms*: **jala**₁.

tuufa₁ *See main entry: .*

tuufa₂ *Noun*. brick.

tuufaana ŋaame *Noun*. Noah's flood; *l'inondation de Noé*. **Ken bire, nke Alla, n wa tuufaana ŋaamen riitini ŋiŋen kanma, na tegefo yonkinten su halaki kanmun wure.** «Then I, God, I will send a flood upon the earth, and destroy all living things under heaven.» «*En ce moment moi, Dieu, je vais faire venir sur la terre une grande inondation, qui fera mourir tout ce qui vit sous le ciel.* ».

tuuma *Intransitive verb*. to rest, to repose; *se reposer*.

tuune *Noun*. jackal; *chacal*. *Category*: **1.6. Animal**.

tuure *Noun*. elephant; *éléphant*. *Category*: **1.6. Animal**.

tuuri *Noun*. 1 • to be crazy, to be mad, to be insane; to be overly enthusiastic, to be eager; *être fou, être avide*.
2 • craziness, eagerness, madness; *la folie, l'avidité*.

tuurinte *See main entry: tuuri, -nta, -e. Adjective*. a crazy person; *un fou, une folle*.

tuwaana *See main entry: . compare: tu. Noun*. scholar, knowledgeable person; *savant*.

tuwaaxu *See main entry: . compare: tu. Noun*. knowledge, understanding; *la connaissance, le savoir*.

tuwanbali *compare: tu. Noun*. ignorance, an ignorant person; *un ignorant*.

tuwatu *Noun*. flock of flying fowl; *group de volails qui vole*. *Category*: **1.6. Animal**.

tuwi *See main entry: tu.*

tuwindi *See main entry: tu.*

tuwinte *See main entry: . compare: tu. Adjective*. knowledgeable (person), learned (person); *instruit, être instruit*.

tuxa₁ *See main entry: .*

tuxa₂ *Noun*. chalky soil, calcareous rock; *roche calcaire*.

tuyi *See main entry: . Intransitive verb*.

U – u

- u₁ 1 • *Noun*. plural suffix; *suffixe pluriel*. **yugu** «men». «*hommes*».
2 • *Adjective*. plural suffix; *pluriel*.
- u₂ 1 • *Noun*. singular suffix; *SG*.
2 • *Adjective*. singular suffix.
3 • *Noun*. SG.
4 • *Modifier*. SG.
- uuri** *Interjection*. Expletive for chasing away a horse; *Explétif pour chasser/renvoyer un cheval*. Category: **1.6**.
Animal.

W – w

- wa** 1 • *Auxiliary*. codes the following aspects: imperfective, habitual, volitional, prospective (Diagana 1994:72-3); *auxiliaire qui code l'aspect imperfectif (l'inaccompli) est plus particulièrement, wà code aussi l'aspect habituel, volitif, prospectif, et d'une vérité générale (Diagana 1994:72-3)*. **Jinnan komo yaxaren wa nonono non ŋa.** «The devil's slave draws water there.» «*L'esclave du diable puise de l'eau là-bas.*» **A wa yigene.** «He is eating.» «*Il est en train de manger.*»
- 2 • *Auxiliary*. historical present (imperfective aspect, past tense) in oral narratives; *auxiliaire de l'imperfectif passé dans les narrations, surtout orale.*
- 3 • *Copula*. locative copula; *copule locative*. **A wa dooke.** «It is over there.» «*C'est là bas.*»
- waaga** *Adverb*. next year; *l'année prochaine.*
- waagi** *Noun*. brother; *frère.*
- waajabi** *See main entry: .*
- waajibi** 1 • *Intransitive verb*. to be obligatory; *être obligatoire.*
- 2 • *Transitive verb*. oblige, force; *obliger, forcer*. **Yugo do yaxare ga an kafi, wanqiyen d'axa waajibi.** «If a man and woman have sexual relations, they are obliged to wash.» «*Si un homme et une femme ont des relations sexuelles, ils sont obligés de se laver.*»
- 3 • *Noun*. obligation, requirement; *devoir, obligation*. *Category: 4.9. Religion.*
- waaju** *Transitive verb*. preach; *prêcher*. **Tuwaanon ya nan xawa soron waajunu.** «It is the intellegent persons who should preach to people.» «*C'est les intellectuels qui doivent prêcher pour les gens.*» **Xirisun wa leminun waajunu.** «The elders lecture the young.» «*Les vieux moralisent les jeunes.*» **N ga d'i waaju ti fo be yi ken ni ya, i nan i jikkunun ya faraaxu, na du rasaaga katta Alla yi.** «That which I preached to them about, it was that they change their ways and return to God.» «*Ce dont je les ai prêché, ce qu'ils changent leur comportement, et s'orientent vers Dieu.* ». *Category: 4.9. Religion.*
- waajunde** *See main entry: waaju, -nde*₁. *Noun*. sermon; *le prêche*. *Category: 4.9. Religion.*
- waajundi** *See main entry: waaju, -ndi*₁. 1 • *Intransitive verb*. preach; *prêcher*.
- 2 • *Transitive verb*. preach; *prêcher*. *Category: 4.9. Religion.*
- waale** *Noun*. success, victory; *victoire, succès*. **Muusa da waalen wutu.** «Muusa took the victory.» «*Moussa a remporté la victoire.*» **Sere be ga da waalen wutu, o da da tuga komo tunmi gode.** «The person who won the victory, we paid him 3000 CFA.» «*La personne qui a remporté la victoire, nous l'avons payé 3000 CFA.*» **Muusa do Firawunan ga gaja, Muusa da waale wutu.** «When Muusa and Pharaoh fought, Muusa took the victory.» «*Quand Muusa et Pharaon ont lutté, Muusa a remporté la victoire.*»
*synonyms: denne*₁, *denne*₁; *antonym: luppe*; *vassoc: wutu.*
- waali** *Transitive verb*. oppose; *opposer*.
- waalinde** *See main entry: waali, -ndi*₁, *-e*. *Noun*. opposition; *opposition*.
- waalindi** *See main entry: waali, -ndi*₃. *Transitive verb*. oppose (cause to); *opposer (faire)*.
- waaliwaali** *Noun*. cattle egret; *aigrette, pique boeuf (héron garde boeuf)*. *Category: 1.6. Animal. ARDEIDAE: Ardeola ibis.* *synonyms: jenjerinxulle.*
- waalo** *Noun*. farmland no longer submerged; *terre de décrue*. *synonyms: folo.*
- waame** *See main entry: . Noun.*
- waara** *Transitive verb*. open widely; *ouvrir en grand.*
- waare** *Noun*. ??; *vase, vases secrets auxquels n'ont accès que des hommes initiés même de nos jours.*
- waari** *Intransitive verb*. depart for a far destination (honorific); *partir au loin (pour un personnage important)*.
- waase** *Auxiliary*. no longer; *ne plus*. **Kara moxo be ga da Xaaruuna d'i bajallenmon kita, a me na waase naana.** «The way that Core and his co-conspirators died, that this will no longer happen.» «*La manière que Coré et ses collègues ont trouvé la mort, que la même choses ne fasse plus.*»

W – w

- waate** *Noun.* pot, clay water pot; *vase, canari.*
- waawu** *See main entry: . Intransitive verb.*
- waaxa** *Noun.* ocean harbor, port; *le port de la mer.*
- waaxi** *Noun.* brother, relative of same generation (cousin, brother, sister); *frère, parent collatéral.* **N waaxi daga Faranci.** «My relative-of-same-generation went to France (brother, sister or cousin).» «*Mon parent est allé en France.*» *Category: 4.1.9. Kinship.*
- waaye**₁ *Noun.* butcher; *boucher.*
- waaye**₂ *Noun.* tree variety; *variété d'arbre.* *Category: 1.5. Plant.* *Anageisus leiocayus.*
- waayi**₁ *See main entry: . Intransitive verb.*
- waayi**₂ *Intransitive verb.* swim on the surface; *nager à la surface.*
- waayindaana** *Noun.* butcher; *boucher.*
- wacca** *Adverb.* now, right now; *maintenant.*
- wacce** *Noun.* small sugar peas; *petit pois sucré, cyperus.*
- wacci** *Transitive verb.* scale (a fish); *écailler (les poissons).*
- waga** *See main entry: . Noun.*
- Wagadu** *Noun.* 1 • one of the traditional Soninke regions; *Wagadou; région traditionnelle du pays Soninké.*
2 • Ancient empire of Ghana which lasted until the 11 CE. It covered what is today southern Mauritania, northwestern Mali and eastern Senegal; *Wagadou, ancien empire du Ghana.*
- wage** *Noun.* family name of notables from the ancient Wagadu empire; *titre des grandes familles du Wagadou ancien, nom de famille.*
- wakiilu** *Noun.* representative; *représentant.* *synonyms: battamaxe.*
- wakkile** *Intransitive verb.* to decide, to make up one's mind; *se décider.* **Tuudo ni ga ti i nta dagana Bamako bawo ti xaalisi nta i maxa, xa a kitti duuron wakkile dagana.** «Tuuda had decided that he would not go to Bamako because he had no money, however, empty-handed, he decided to go.» «*Tuudo avait dit qu'il ne partirait pas à Bamako car il n'avait pas d'argent, mais il a décidé de partir les mains vides.*»
- walaxa** *Adverb.* or; *ou bien.*
- waliima** *Noun.* Slaughter an animal for a celebration of a special event, baptism, marriage, a child completes reading the complete Qu'ran; *fête pour marquer un événement important dans la vie d'un enfant.*
- walima** *See main entry: .*
- waliwali** *Noun.* beefeater, oxpecker (bird); *variété d'oiseau, pique-boeuf.* *Category: 1.6. Animal.*
- walixi** *Noun.* ??; ??
- walla**₁ *See main entry: . Adverb.*
- walla**₂ *See main entry: wari₁. *Intransitive verb.* see; *voir.**
- walla**₃ *See main entry: wara.* *Transitive verb.*
- wallaana** *See main entry: wari₁. *Noun.* seer, fortune-teller; *visionnaire, une personne qui prédit, voyant.*
*Category: 4.9. Religion.**
- wallare** *Noun.* soil, sandy; *terre sablonneuse.*
- wallaxa** *Noun.* writing plank, tablet; *tablette, planchette à écrire, ardoise.* *Category: 4.9. Religion.*
- walle**₁ *Noun.* group hunt, vanquish; *chasse collective, battue, vue.*
- walle**₂ *See main entry: wari₁. *Noun.* reunion; *réunion.* **Hari n'o me wallen newondi.** «May God aid in our reunion.» «*Que Dieu facilite notre réunion.*»*
- walli** *See main entry: wari₁. *Intransitive verb.**
- wanasaara** *Noun.* 1 • European or white person; *un européen, un blanc.*

W – w

2 • Qur'anic term to designate a Christian, a disciple of the Nazarene; *le mot coranique pour désigner les Chrétiens, disciples du Nazaréen.*

wandaana *Noun.* long black river fish, 1.5m; *poisson noir et long, 1,5m.* Category: **1.6. Animal.** *Mormyrops anguilloides.*

wandalle *Noun.* duck; *canard.* Category: **1.6. Animal.**

wande *Noun.* certain, unknown; *autrui.*

wandoone *Noun.* small fish (10cm) with a cleft tail fin; *petit poisson (10cm) avec la queue divisée.* Category: **1.6. Animal.** *Brycinus leuciscus.*

wanga *Transitive verb.* avoid (an obstacle); *éviter (un obstacle).*

wanjalanje *Noun.* serval; *serval, chat de Libye.* Category: **1.6. Animal.** *Felix sylvesteris sibyca.*

wanqare *Noun.* tree variety; *variété d'arbre.* Category: **1.5. Plant.** *Cordyla pinneta.*

wanqi 1 • *Transitive verb.* wash; *laver.* **A da yiraamun yanqi.** «She washed the clothes.» «*Elle a lavé les vêtements.*»

2 • *Intransitive verb.* to wash one's self; *se laver.* **Nare wanqi.** «Nare washed herself.» «*Nare est lavé.*»

3 • *Verb.* washed, to be; *lavé, être.* **Yiraamun wanqi.** «The clothes are washed.» «*Les habits sont lavés.*»

waqaana *Noun.* 1 • jumper; *sauteur.*

2 • sorcerer, soul-eater; *mangeur d'âmes, sorcier.* Category: **4.9. Religion.**

waqe *Noun.* a jump, a leap; *un saut.*

waqqa See main entry: **waxu.** *Transitive verb.*

wara *Transitive verb.* 1 • leave, abandon, divorce, release, quit (an action); *laisser, abandonner, relâcher, cesser, divorcer.*

2 • put.

3 • to incite someone against another; *inciter qqn contre une autre.* **N ma sere xa su do sere wara me yi.** «I never incited anyone against another.» «*Je n'ai incité personne contre une autre.*»

4 • *laisser.*

warage *Noun.* green tea; *les feuilles du thé vert.*

warallaqe *Noun.* confluence (rivers); *confluent, cours d'eau.*

warante See main entry: **wara.** *Adjective.* person with no conscience; *personne sans conscience.*

warasa *Noun.* sieve, medium size; *tamis moyen.*

waratalle *Noun.* half-muude; *demi-muude.* synonyms: **muude.**

warati *Transitive verb.* remember a good deed; *rappeler un bien fait.* synonyms: **beji.**

warayi₁ See main entry: .

warayi₂ See main entry: **arayi.** *Transitive verb.*

ware₁ See main entry: **wara, -i**₁. 1 • *Intransitive verb.* to be left, to be divorced; *être laissé, laisser.* **N ga dagana o kan di, n ware Lasana kanma Toya.** «When I left our house, I met, by chance, Lasana at Toya.» «*Quand je partais chez nous j'ai rencontré Lasana à Toya par hasard.*»

2 • *Verb.* take responsibility for someone; *assumer la responsabilité de qqn.* **Junqulanu debegume ga kara, a renmen ware a batten di.** «When the chief of Junqulanu died, his son took responsibility in his place.» «*Quand le chef de village de Junqulanu est décédé, son fils a pris sa place.*»

ware₂ *Intransitive verb.* march; *marcher.* **Xa da sariyan waxanden wutu axa nan ware jaman kaane.** «You take the arc of the covenant and march in front of the people.» «*Prenez l'arche de l'alliance et marchèrent devant le peuple.*»

warefo See main entry: **ware**₁, **fo.** *Noun.* abandoned object, wreckage, flotsam; *objet abandonné, épave.*

wari₁ 1 • *Transitive verb.* see something/someone; *voir qqch/qqn.* **Yaxaren da i renmen ɲari saxan di.** «The

W – w

- woman saw her child in the market.» *«La femme a vu son enfant au marché.»* **Selinje nta fofo walla wuron di.** «Chickens don't see anything at night.» *«Le poulet ne voit rien la nuit.»*
- 2 • *Verb.* to be seen; *être vu.*
- wari₂** *Intransitive verb.* boil; *bouillir.*
- warifana** *Noun.* favorite; *favori, premier vu.*
- warijaxa** *Transitive verb.* to grant favor or luck (to someone), to bless (someone) with good fortune; *bonne chance (donner).* **Hari na Mali renmun su warijaxa tujan ɗa.** «May God grant favor to all Malian in foreign countries.» *«Que Dieu donne une bonne chance à tous les Maliens de l'étranger.»* **Kaawu yaqen saare wuri, Alla da a warijaxa renyugo yi.** «Kaawu's wife gave birth last night, God favored him with a son.» *«La femme de Kaawu a accouché hier soir, Dieu lui a donné un garçon.»*
- warijaxandi** *See main entry: . Intransitive verb.* to cause to be pregnant, impregnate; *mettre enceinte.*
- warijaxe 1** • *Noun.* to become pregnant; *enceinte (devenir).* **Yaxaren warijaxene i yanqinden bito tanmu do naxatandin ya yi.** «A woman becomes pregnant on the 14th day of her cycle.» *«La femme devient enceinte le quatorzième jour de ses règles.»* **N menjanɗen yaqen warijaxe ta fillo, nxa a fofo ma sabati.** «My friend's wife has become pregnant twice, but neither time came to term.» *«La femme de mon ami est tombée en grossesse deux fois, mais aucune n'a réussi.»* **Yaxaren ga nta laadan ɗalla, a nta warijaxene.** «If a woman does not have her cycle, she will not become pregnant.» *«Si la femme ne voit pas de règle, elle ne sera pas enceinte.»*
- 2 • *Transitive verb.* impregnate, pregnant, cause to be; *mettre enceinte.*
- 3 • *Noun.* to be pregnant; *être enceinte.*
- 4 • *Noun.* favor, fortune, luck; *chance, fortune (bonne, mauvaise).* **Warijaxe ga na in ɗa n ɗi telle Faranci.** «If I were lucky I would go to France.» *«Si j'avais la chance, j'irais en France.»*
- warijaxinte** *See main entry: . Adjective.* pregnant woman; *femme enceinte.* *Category: 4.9. Religion.*
- warinde₁** *See main entry: wari₁. Noun.*
- warinde₂** *Noun.* the fact of seeing; *le fait de voir.* *Category: 4.9. Religion.*
- waringa** *Noun.* group of cows, sheep, goats, lions; *troupeau de vaches, moutons, chèvres, lions.* *Category: 1.6. Animal.*
- waruwaru** *Noun.* horse with black and white markings; *cheval à rayures blanches et noires.* *Category: 1.6. Animal.*
- was₁** *Transitive verb.* untie, detach, undo; *détacher, démêler, étendre, développer.* **A da kaccen wasa.** «He untied the rope.» *«Il a détaché la corde.»* **Fayaanon da faren wasa nan daga ti a yi.** «The thieves untied the donkey and left with it.» *«Les voleurs ont détaché l'âne et partir avec.»* *antonym: siiti.*
- was₂** 1 • *Transitive verb.* satisfy, please; *satisfaire.* **An kuyen da in wasa.** «Your gift pleased me.» *«Ton cadeau m'a donné satisfaction.»*
- 2 • *Intransitive verb.* to satisfy, to suffice; *donner satisfaction, suffire à.*
- was₃** *Noun.* modesty, humility; *modestie, humilité.*
- was₄** *See main entry: . Noun.* modesty, humility; *modestie, humilité.* *Category: 4.9. Religion.*
- was₅** *See main entry: . Transitive verb.* to release (someone) from an obligation; *libérer quelqu'un d'une obligation.*
- was₆** *See main entry: . Adjective.* sympathetic; *sympathie, caractère ouvert.*
- was₇** *Noun.* sufficiency; *la suffisance.*
- was₈** *Intransitive verb.* suffice, enough, to be; *suffire.* **A was₈ yigayen ɗa.** «He sufficiently ate.» *«Il a suffisamment mangé.»*
- was₉** *Noun.* fish bait; *amorce de l'hameçon.*
- was₁₀** *See main entry: .*
- was₁₁**

W – w

- wasu** *Noun.* 1 • to brag, to boast, to make fun of; *se vanter, se moquer de.* **Xaalisin gaben wa yogonu maxa xa a nta hari a tu ti fo wa i maxa. Kun soro ma wasu ya.** «Some people have lots of money but you'd never know they had anything. Those people don't boast.» «*Certains ont beaucoup d'argent mais on ne sent même pas qu'ils ont quelque chose. Ces gens là ne se sont pas vantés.*»
2 • will, to, declare in a will; will, testament; *testament, faire; testament.* **Farancinke yogo wasu ti i ga na kara, i na furen buyi na i xamon wutu na i jugujugu geeji di Dakkaru.** «A certain French person willed that when he dies, they will cremate his body, take his ashes and spread them in the ocean off Dakar.» «*Un Français a fait testament comme quoi que s'il meure qu'on incinère son corps et pulvériser ses cendres aux larges Dakar.*»
- wati** *See main entry: . Intransitive verb.* to get sick; *tomber malade.*
- watte** *compare: watu. Noun.* sickness; *maladie.* specific: **kaawule, kaawule, bolle.**
- watu** *compare: watte. Transitive verb.* to pain (someone), to hurt (someone); *faire mal à.*
- watundi** *See main entry: . Transitive verb.* cause to be sick; *rendre malade.*
- watunte** *See main entry: watte. Adjective.* sick person; *un malade.*
- waxa₁** *Transitive verb.* scale, climb, jump; *escalader, sauter.* **I ti nuxunte nta xawa tagaye waxana.** «They say a pregnant woman should not climb a wall.» «*Il parait qu'une femme enceinte ne doit pas escalader un mur.*»
- waxa₂** *Noun.* cola, basketful; *panier de cola.*
- waxa₃**
- waxande** *Noun.* trunk, footlocker; *malle, coffre, caisse.* sim: **berete.**
- waxari** *Transitive verb.* wash a corpse; *laver un mort.*
- waxati₁** *See main entry: .*
- waxati₂** *Noun.* time, moment; *moment, temps, époque.* **N li waxati, Umu ni konpen noxon di.** «When I can (at the time I can), Umu was in the room.» «*Quand je venais, Umu était dans la chambre.*»
- waxaye** *Noun.* foolishness, banditry; *la folie, le banditisme.*
- waxe₁** *Noun.* shore, opposite; *autre rive.*
- waxe₂** *Noun.* 1 • to be crazy, to be insane; *être fou.*
2 • insanity; *la folie.*
- waxi** *Intransitive verb.* jump, cross, climb; *sauter, franchir, escalader.*
- waxori₁**
- waxori₂** *See main entry: . Transitive verb.*
- waxu** *Transitive verb.* jump, cross, traverse, climb; *sauter, franchir, traverser.*
- waxunde₁** *See main entry: waqe. Noun.*
- waxunde₂** *See main entry: . Noun.* action of jumping; *action de sauter.*
- waxundi₁** *See main entry: . Intransitive verb.* transform into something different (sorcerer); *se métamorphoser (sorcier).*
- waxundi₂** *See main entry: waqe. Intransitive verb.*
- wayi** *Transitive verb.* winnow (grain); *vanner, séparer le son es graines.*
- wayiba** *See main entry: hayiba. Transitive verb.* humiliate, renounce (someone); *humilier, dénoncer quelqu'un.* **An ga na sere fo bure ko soro tananu jon di, an da a kaman wayiba.** «If you say something bad about another person in front of someone else, you have humiliated that person.» «*Si tu dis le mal de quelqu'un devant d'autres personnes, tu lui as humilié.*»
- wayibante** *See main entry: . Adjective.* shameless, tactless, indiscreet person; *quelqu'un qui n'a pas honte, indiscret.*
- wayibe** *See main entry: . 1 • Intransitive verb.* to be naked (shameful part exposed); *être nu (la partie honteuse*

W – w

dévoilée).

2 • *Verb.* to divulge a secret; *divulguer un secret*.

wayini *Adverb.* since; *puisque*.

wecce See main entry: **wacce**. *Noun*.

weereni *Noun.* fingernail varnish; *laque pour l'ongle, vernis à ongles*.

wiiri *Noun.* sail of a boat; *voile de bateau*.

wiridu See main entry: **wurudi**. *Transitive verb*.

wo₁ *Coordinating connective.* each, every (coordinating conjunction); *conjonction coordonnatrice: par, chaque*.
Siine wo siine. «Each year.» «*Chaque année.*»

wo₂ See main entry: . *Interjection. EMPH.*

wocce *Noun.* change; *la monnaie*. **Wocce nta yere.** «I can't break that (bill) here (lit: Change is not here).» «*Il n'y a pas de monnaie.*»

wocci₁ *Transitive verb.* to make change (money); *faire de la monnaie, changer la monnaie*. **Ke wocci xanjarannen nja!** «Change this in coins!» «*Change ceci en pièces!*»

wocci₂ See main entry: .

woli₁ *Noun.* game played on a plank with 12 holes and some pebbles; *jeu qui se joue avec une planchette de douze trous et des cailloux*.

woli₂ *Noun.* saint, mystic, seer; *savant, saint, mystique*.

wolla See main entry: **walaxa**. *Coordinating connective.* or; *ou bien*.

wolo 1 • *Noun.* plant used in dyeing fabric yellow; *plante utilisée pour faire de la teinture jaune*.

2 • *Adjective.* yellow, dark, brown; *jaune foncé, brun*.

woloma *Transitive verb.* search; *fouillir*. synonyms: **moomo, moomo**.

wonjo *Intransitive verb.* boo, heckle; *pousser des cris de mépris, huer*.

wonjone See main entry: **wonjo**, **-e**. *Noun.* heckle; *cris de mépris*.

woole *Noun.* cow's coat, yellow; *robe de vache de couleur jaune*.

woore *Intransitive verb.* graze, pasture, browse; *paître, mener au pâturage*.

wori₁ *Intransitive verb.* boil; *bouillir, bouillonner*. **Jin wori.** «The water boiled.» «*L'eau a bouilli.*»

wori₂ See main entry: **wari**₁. *Transitive verb.* see; *voir*.

wori₃ See main entry: .

worijaxe See main entry: **warijaxe**. *Noun*.

worindi See main entry: . *Transitive verb.* to boil (something); *faire bouillir*. **Daga jin worindi.** «Go boil the water.» «*Va bouillir de l'eau.*»

woringa *Noun.* mixed group of livestock (cows, goats, sheep, horses); *troupeau (compris de toute sorte de bétail: vaches, chèvres, moutons, chevaux)*.

woroke *Noun.* tea; *thé*.

woroso *Noun.* 1 • domestic slave; *esclave domestique*.

2 • slave dance; *danse de captif*.

3 • a person of slave origins who dances and insults the nobles; *personne d'origine captive qui aime danser et insulter les nobles*.

woso See main entry: . *Noun*.

wote *Noun.* 1 • vote; *voter*. **N ke na kaati ya mulla, n ke wa wotene a danja baawo duntengen ya ni, a ra wa gollini.** «If I like someone, me, I vote for him because he has my confidence, he can work.» «*Si je préfère un tel, je vote pour lui parce qu'il est un homme de confiance, il peut travailler.*»

2 • election; *élection*. **Woten ga na sere be taaxundi, ken golliran ni asabilen ya yi, depiteenun**

W – w

- bulunje.** «The person seated by the vote, he works in the general assembly, the hall of the deputies.»
«*Celui qui est élu, il travail à l'assemblée général, vestibule des députés.*»
- wotte** *Intransitive verb.* pant, gasp; *haler.*
- wottoro** *Noun.* cart; *charrette.* Category: **7.3.8. Transport.** synonyms: **sareti.**
- woye** *Noun.* current, water; *courant.*
- woyi** See main entry: . *Transitive verb.*
- woyo** *Intransitive verb.* to flow.
- wu** 1 • *Intransitive verb.* cry; *pleurer.*
- 2 • *Transitive verb.* cry over someone; *pleurer à cause de quelque chose.* **Yaaxuba da Yusufu wu.** «Jacob cried over Joseph.»
- wucce** *Noun.* time, period of time, a certain time; *temps, intervalle de temps, un certain temps.* **O xara n li wucce noxon di.** «We studied since I came (lit: since the time of my coming).» «*Nous avons étudié depuis que je suis là.*»
- wucci**₁
- wucci**₂ See main entry: . *Transitive verb.*
- wucinne** *Noun.* shortly, presently; *peu de temps, petit moment.*
- wuccu** *Intransitive verb.* last, stay a long time, endure; *durer.* **N gidanyaxaren wa wuccunu Dakkaru.** «My older sister is staying a long time in Dakar.» «*Ma grande soeur dure à Dakar.*»
- wujine** See main entry: .
- wujune** *Noun.* thousand; *mille.* **wujunu filli** «two thousand». «*deux mille.*»
- wulaliŋe** *Adjective.* lucky, fortunate; *un chanceux, chanceux.*
- wulaliŋinte** See main entry: . *Adjective.* lucky, fortunate (person); *un chanceux, chanceux.*
- wulla** *Transitive verb.* deliver or pour out in large quantity (liquid); *verser ou envoyer de l'eau en grande quantité.*
Manantali da jin wulla katti fanjen ŋa. «Manantali (dam) delivered lots of water to the river.»
«*Manantali a envoyé de l'eau dans le fleuve.*» **Jeneba wa i ma gabirin wullana.** «Jeneba is washing her mother's veranda.» «*Jeneba badigeonne la véranda de sa mère.*»
- wulle** *Noun.* dog; *chien.* Category: **1.6. Animal.** sim: **fantanqude.**
- wulle1** See main entry: . *Intransitive verb.* to spread, to overflow (river, barrel); *se répandre, déborder (fleuve, barrique).*
- wulli** 1 • *Transitive verb.* wake (someone) up, rouse (someone) up; *réveiller.*
- 2 • *Intransitive verb.* wake up, arise; *se réveiller.* **A wulli fane.** «He wake's up early.» «*Il s'est réveillé tôt.*»
- 3 • *Intransitive verb.* resurrect; *se relever.*
- wullindi** See main entry: . *Transitive verb.* cause to wake up; *faire réveiller.*
- wuluha** *Noun.* morning prayer (8-10 am) - not required; *prière du matin, matin (de 8h à 10h).*
- wunawutte** See main entry: **ŋuno.** comp: **ŋuno.** *Noun.*
- wundi** See main entry: **wulli.** *Verb.*
- wundunbaare** compare: **gundunbaare, yaxarinduuro.** *Noun.* veuve; *veuve.* synonyms: **yaxarinduuro.**
- wune** *Noun.* ability, victory; *capacité, victoire.*
- wungaame** [ungaame] *Noun.* hippopotamus; *hippopotame.* Category: **1.6. Animal.** synonyms: **yingaame.**
- wuno** See main entry: **ŋuno.** *Noun.*
- wunoronde** See main entry: **ŋuno.** *Noun.*
- wuji** 1 • *Transitive verb.* open; *ouvrir.* **Ken falle, i da waxande ke wuji, i da yaxare ke wari.** «Afterwards, they opened the chest and they saw the woman.» «*Ensuite, ils ont ouvert le coffre, ils ont vu la femme.*»

W – w

- 2 • *Intransitive verb*. open; open; *s'ouvrir*. **Folaqen wa wujini ti du yi.** «The door is opening by itself.»
«*La porte s'ouvre toute seule.*»
- wura** *Transitive verb*. visit; *parcourir*. **Ganni soron ji gilli na debi gabo wura nan daga moodinun banje.**
«In the past people would hastily run to numerous villages to visit the marabouts.»
- wuraaxu** See main entry: . *Noun*. dream; *un rêve*.
- wuraxe** *Noun*. jaundice, hepatitis; *ictère, hépatite, jaunisse*.
- wure₁** *Noun*. meaning, sense; *la signification, le sens*.
- wure₂** *Noun*. 1 • under; *dessous, bas*.
2 • the underneath; *le dessous, le bas*.
3 • underneath; *dessous*.
- wurewutu** *Transitive verb*. lift up, turn up; *soulever, remuer*.
- wuri** *Adverb*. last night; *hier soir, la nuit dernière*.
- wurime** See main entry: . *Adverb*. night before last; *avant-hier nuit*.
- wuro** compare: **wurunfinku**. *Noun*. night; *nuit*.
- wuru** 1 • *Intransitive verb*. run, run away; *courir, fuir*.
2 • *Auxiliary*. functions as an aspect marker for rapidity; *fonctionne comme marque de l'aspect de rapidité*. **A wuru dagana.** «He left running.» «*Il part en courant.*»
- wurudi** *Transitive verb*. finger prayer beads; *égrener un chapelet*.
- wurudunfinku** See main entry: . *Noun*.
- wuruge** *Intransitive verb*. cry, wail, lament; *crier, vociférer*.
- wurugeye** *Noun*. a loud cry or wail; *un cri fort*.
- wurugi** 1 • *Verb*. prosper; *prosperer*. **O ga ma xara o nta wurugini.** «If we don't study, we won't prosper.»
«*Tant que nous n'étudions pas, nous ne serons pas prospères.*»
2 • *Transitive verb*. gather up.
- wurundaana** See main entry: **wuru**, **-ndi₃**, **-aana**. *Noun*. 1 • conductor, driver, chauffeur; *conducteur, chauffeur*.
2 • spinner; *fileuse*.
- wurundi** See main entry: **wuru**. *Transitive verb*. 1 • drive, pilot; *conduire, piloter*. **Mamadu da i mobilin wurundi.**
«Mamadu drove his car.» «*Mamadu a conduit sa voiture.*» **N demu moboli wurundini.** «I know how to drive a car.» «*J'ai l'habitude de conduire une voiture.*» *nassoc*: **kotolle**.
2 • spin (cotton); *filer (du coton)*. **Yaxannun jaman wa teppan wurundini.** «The group of young women are spinning cotton.» «*Les filles filent le coton en groupe.*» *patient*: **kotolle**; *inst*: **monjolle, tukkaade**.
- wurunfinku** compare: **wuro**. *Noun*. night blindness; *cécité de la nuit, héméralopie*.
- wurunte** See main entry: **wuru**, **-nta**. *Adjective*. running; *courant, courrier*.
- wurunwuro** See main entry: **wuru**. *Noun*. tornado, dust devil, cyclone; *tourbillon, tornade*.
- wuruwuraane** *Noun*. lunar month preceding Ramadan; *le mois précédent le Ramadan*. *Category*: **4.9. Religion**.
- wusuru** *Noun*. tithe, tax; *dîme, taxe*. *Category*: **4.9. Religion**.
- wutaade** *Noun*. handle; *anse, manche*.
- wuti** See main entry: . *Intransitive verb*. take, pick up; *prendre, saisir*. **Sere ya n wutini sere be ga ni yerewuuru, dunteje, geesundaana.**
- wutte** *Noun*. booty, plunder; *prise, butin, saisie*.
- wuttu** See main entry: **wutu**. *Transitive verb*. pick up; *prendre*.
- wutu** 1 • *Transitive verb*. take, pick up; *saisir, prendre*. **N gidan da fantaɗun wutu.** «My older brother picked up the toads.» «*Mon grand-frère a saisi les crapauds.*» *vassoc*: **waale, laayidu** 1.

W – w

2 • *Verb.* starting from/with; *commençant par.* **Na wutu Yelimane ma Xaaye kille ke ma ja.** «From Yelimane to Kayes, the road is bad.» «*De Yelimané jusqu'à Kayes la route est mauvaise.*» **Sere su nan xawa kalla, na wutu banna yi na a wara korinte yi.** «Every person must die, from the richest to the poorest.» «*Tout le monde doit mourir, du plus riche au plus pauvre.*»

wuusa *Transitive verb.* dissolve; *dissoudre.* **Jin wa sappen wuusana.** «Water dissolves salt.» «*L'eau dissout le sel.*»

wuuse *See main entry: . Intransitive verb.* dissolve; *dissoudre.* **Sukkara nta wuusene ten di.** «Sugar doesn't dissolve in oil.» «*Le sucre ne dissout pas dans l'huile.*»

wuxillenma *See main entry: .*

wuyi₁ *Intransitive verb.* 1 • pass the night; *passer la nuit.*

2 • have sexual relations.

wuyi₂ *Noun.* age; *âge.*

wuyindi *See main entry: . Transitive verb.* to invite to stay the night; *inviter à passer la nuit.*

X – x

- xa₁** *Adverb.* but, however, or; *mais, sauf.*
- xa₂** *See main entry: axa. Pronoun.* second person plural imperative form; *pronom personnel de la deuxième personne du pluriel au modalité impératif, vous. Xa maxa soyi.* «Don't (you all) laugh.» «*Ne riez pas.*» **Xa daga!** «Leave!» «*Partez!*»
- xa₃** *Coordinating connective.* also; *aussi.*
- xa₄** *Quantifier.* 1 • either, neither; *non plus.*
2 • also; *aussi.*
- xa₅** *Auxiliary.* never again (ntaxa); again (waxa) ; *non plus (ntaxa); encore (waxa) .*
- xa gedi** *See main entry: . Adverb.* with stability; *stablement.*
- xaabiila** *Noun.* 1 • family, clan, lineage, tribe, ethnic group, race; *famille, clan, lignage, tribu, ethnique.*
2 • variety; *variété.*
3 • *manière, façon.*
- Xaabila** *Proper Noun.* Cain; *Caïn.*
- xaado** *Noun.* Dogon (race); *Dogon (ethnie).*
- xaafura** *Noun.* mussel, oyster shell; *moule, coquille d'huître.*
- xaalisi** *See main entry: xalisi, xalisi. Noun.*
- xaalisixulle** *See main entry: xalisi, xulle₂. Noun.* silver; *argent.*
- xaame** *Noun.* variety of medicinal plant; *variété de plante médicinale.* Category: **2.5. Healthy.** *Guiera enegalensis.*
synonyms: lendujaxasire, lendujaxasire.
- xaana** *Noun.* iguana (water and land); *varan, iguane, gueule tapée.*
- xaapa** *Transitive verb.* domesticate, train; *domestiquer, dresser, dompter.*
- xaare₁** *Noun.* lake, bog, swamp; *lac, mare.*
- xaare₂** *Noun.* Karite tree; *Karité, Arbre à beurre.* Category: **1.5. Plant.** *Butrospermum parkii.*
- xaaru** *Intransitive verb.* yell, roar, scream, cry/sob/wail; *hurler, rugir, crier, pleurer.*
- xaasa₁** *Intransitive verb.* roar, bray, laugh (hyena), bleat, bugle, meow; *bêler, braire, beugler, miauler, ricaner (hyène), mugir.* agent: **jarinte, laxabure**; vassoc: **jaxe.**
- xaasa₂** *Transitive verb.* grate, file, rasp; *limer, râper.*
- xaasaxanne** *Noun.* roar; *rugir.* **Nallenmun ya nta jarinten xaasaxannen tu, xa na xooron wa a tu.**
«Calves don't recognize the lion's roaring, but a grown cow knows it.» «*Ce sont les veaux qui ne connaissent pas le rugissement du lion mais les vaches le connaissent.*»
- xaase** *Noun.* termite; *termite.*
- xaasonke** *Noun.* Khassonke; *Khassonké.*
- xaata₁** *Noun.* potash; *la potasse.*
- xaata₂** *Transitive verb.* to cause to boil at a rolling boil; *faire bouillir à gros bouillons.*
- xaati** *See main entry: . Noun.*
- xaaxa₁** 1 • *Transitive verb.* to attack, to throw one's self at, to aggressively take or grab; *se précipiter sur, se jeter sur, prendre brutalement.* synonyms: **giira**; patient: **yigande.**
2 • *Noun.* pillage; *piller.*
- xaaxa₂** *Noun.* file, rasp, saw; *lime, scie.*
- xaaxante** *See main entry: xaaxa₁, -nta, xaaxa₁, -nta, -e. Adjective.* frightened, terrified; *poltron, peureux.*
- xaaxe₁** *Noun.* pied crow; *corbeau pie.* Category: **1.6. Animal.** *Corvus albus.*
- xaaxe₂** *Noun.* spittle, phlegm; *crachat, glaire.* **Daga mullan xaaxu bakka an xoren di.** «Go and clear the

X – x

- phlegm out of your throat.» *«Vas racler la glaire de ta gorge.»*
- xaaxi₁** *Intransitive verb.* to be perfect; *être parfait*. **Tiba xaaxi.** «The thatched roof is perfect.» *«Le toit est bien placé comme ça.»* **A xaaxi.** «It's perfect.» *«C'est parfait.»*
- xaaxi₂** *compare: xaaxo₁. Intransitive verb.* rainy season, to pass the; *passer l'hivernage*. **Umu ma xaaxi yere yeru.** «Uma did not pass the rainy season here last year.» *«Umu n'a pas passé l'hivernage ici l'an passé.»*
- xaaxi₃** *Intransitive verb.* rust; *rouiller*. **Kanqe nta xaaxunu** «Gold does not rust.» *«L'or ne se rouille pas.»*
- xaaxi₄** *compare: xaaxuye. Intransitive verb.* spit; *cracher*.
- xaaxo₁** *compare: xaaxi₂. Noun.* rainy season, a given year; *la saison des pluies, l'hivernage, l'année*.
- xaaxo₂** *Transitive verb.* to argue over food; *se disputer sur la nourriture*. **Leminun da maaron xaaxo.** «The children fought over the rice.» *«Les enfants se sont disputés le riz.»*
- xaaxuye** *compare: xaaxi₄. Noun.* the act of spitting; *le fait de cracher*.
- xaaya₁** **1 • Intransitive verb.** submit; *soumettre, se*. **Gunbon xaaya.** «The bull submitted.» *«Le boeuf s'est soumis.»*
2 • Transitive verb. train; *dresser*. **N da gunbon xaaya.** «I trained the ox.» *«J'ai dresser le boeuf.»*
3 • Verb. dominate, educate, train, soften; *dompter, éduquer, assouplir*.
- xaaya₂** *Transitive verb.* filter, extract juice (from fruit); *filtrer, extraire le jus (du fruit)*.
- xaayante** *See main entry: . Adjective.* submitted, docile, tame; *soumis, docile*. **A xaayanten ni.** «He is docile.» *«Il est docile.»*
- xaaye₁** *See main entry: . Intransitive verb.* be submitted; *être soumis*. **A xaaye i da.** «He submitted to them.» *«Il leur est soumis.»*
- xaaye₂** *Noun.* tree variety; *variété d'arbre*. *Andrapogon gyanus*.
- xaba₁** *See main entry: kaba₂. Noun.* clouds; *nuages*.
- xaba₂** *Noun.* ringworm, white skin spots; *teigne, taches blanches sur la peau*. *Category: 2.5. Healthy.*
- xabaane₁** *Noun.* measure of length ??; *mesure de longueur, une corde longue*.
- xabaane₂** *Noun.* **1 •** egg; *oeuf*.
2 • testicle; *testicule*. *Category: 1.6. Animal.*
- xabaanu** *Intransitive verb.* lay (eggs); *pondre*. **Firigi yaxaren ra wa tanjikke do siino karagi jaana a ga xabaanunu.** «A female ostrich can lay eggs for 36 years.» *«Une autruche femelle peut pondre pour 36 ans.»*
- xabata** *Noun.* cot, bed; *claire de lit*.
- xabura** *compare: furungoore . Noun.* tomb; *tombe*. *Category: 4.9. Religion.*
- xaburi** *See main entry: xabura.*
- xaburu** *See main entry: xabura.*
- xadi** *Adverb.* again, already; *encore, de nouveau*.
- xafa** *Noun.* peace; *la colle, la paix*.
- xafari** *Transitive verb.* forgive (by God); *pardonner (par Dieu)*. *Category: 4.9. Religion.*
- xafu** *Adjective.* **1 •** nothing, zero; *zéro, néant, gratuit, pour rien*.
2 • free; *gratuit*.
- xahana** *See main entry: .*
- xaja** *Transitive verb.* to melt; *fondre, faire fondre*. **A da naten xaja yinben kanma.** «She melted the butter over the fire.» *«Elle a fait fondre le beurre sur le feu.»* **Tagen da kanen xaja.** «The jeweler melted the gold.» *«Le bijoutier a fondu l'or.»*
- xajafi** *Transitive verb.* blaspheme; *blasphémer, gâter le nom de qq'n*. *Category: 4.9. Religion.*

X – x

- xaje** See main entry: . *Intransitive verb.* to be melted, to be sick; *être fondu, être malade.* **A nan maxa xaje kiyen di!** «It must not melt in the sun.» *«Il ne doit pas fondre au soleil.»*
- xajinte** See main entry: . *Adjective.* sick, ill; *malade, un malade.* **Penda xajinte ni lenki.** «Penda is sick today.» *«Penda est malade aujourd'hui.»*
- xala₁** 1 • *Noun.* cotton card; *une carde, instrument à carder le coton.*
2 • *Transitive verb.* card (cotton); *carder.* patient: **kotolle.**
- xala₂** *Transitive verb.* to be aware of; *être au courant.* **Ke fi xooore be ga tinto, seyitaane w'a xala yi.** «The devil is aware of the upcoming big event.» *«Le diable est au courant de ce grand événement.»*
- xalantanje** *Adjective.* ??; *un sans raison.*
- xalasinte** See main entry: . *Adjective.* honest, courageous; *honnête, assidu, courageux.*
- xalasiye** *Noun.* honesty, courage; *honnêteté.*
- xalibe** *Noun.* pencil, writing utensil; *plume, crayon, stylo.* Category: **4.9. Religion.**
- xalifa** *Noun.* 1 • entrust; *confier.* **Julanun na i xaaლისინუნ xalifana bankininun ya di.** «Merchants entrust their money to banks.» *«Les commerçants confient leurs argents dans les banques.»*
2 • something entrusted to another; *chose confiée à quelqu'un, protégé.*
- xalife** See main entry: . *Intransitive verb.* to entrust one's self to another; *se confier.*
- xalifeye** See main entry: . *Noun.* something confided (to another); *chose confiée.* Category: **4.9. Religion.**
- xaliibe** See main entry: . *Noun.*
- xalisi** *Noun.* silver, money; *argent, monnaie.* comp: **xalisixulle.**
- xalisitanjaaxu** See main entry: . *Noun.* lack of money; *manque d'argent.*
- xalisitanje** *Noun.* one who has no money; *celui qui n'a pas d'argent.*
- xalisixulle** See main entry: **xalisi, xulle₂.** comp: **xalisi.** *Noun.*
- xallaaxu** *Transitive verb.* took possession of; *prendre en possession.*
- xallango** *Noun.* horse harness; *collier de cheval.*
- xalle₁** *Noun.* 1 • part; *part.* synonyms: **halaale.**
2 • possession; *possession.* **Tunka duumanten da Haabila sadaxan raga, xa, a ma Xaabila xallen raga.** «The LORD accepted the sacrifice of Abel, but he did not accept that of Cain.» *«Le Seigneur a accepté le sacrifice de Abel mais il n'a pas accepté celui de Caïn.»*
- xalle₂** *Adjective.* green; *vert.*
- xallebinne** *Adjective.* violet; *violet.*
- xamaare** See main entry: . *Noun.*
- xamanxulle** See main entry: . compare: **xame.** *Noun.* ash, ashes, cinders; *cendre.*
- xamare** *Noun.* root used to perfume water; *racine qui sert à parfumer l'eau.* Category: **1.5. Plant.**
- xame** compare: **xamanxulle.** *Noun.* ashes, soda, lye; *la cendre, la soude, la potasse.*
- xamefunce** *Noun.* salt peter; *salpêtre, pierre à feu.*
- xami** See main entry: . *Intransitive verb.* be milked (patient is subject); *être traité (patient est sujet).* **Ke na ma xami ku bito filli su.** «This cow hasn't been milked in two days.» *«Cette vache n'a pas été traitée durant tous ces deux jours.»*
- xamu** compare: **xanma₂.** *Transitive verb.* milk; *traire.*
- xamundi** See main entry: . *Intransitive verb.* to milk; *traire.*
- xana** *Noun.* friend, lover; *ami, amant.*
- xanaaxu** See main entry: . *Noun.* friendship, alliance; *amitié, alliance.* synonyms: **menjanjaaxu.**

X – x

- xanba** *Noun.* tree variety; *variété d'arbre.* Category: **1.5. Plant.** *Terminalia laxiflora.*
- xande** See main entry: . compare: **tuba**₁. *Noun.* quinquéliba. Category: **1.5. Plant.** *Combretum micratum.*
synonyms: **gore**₁.
- xandunsunbu** *Transitive verb.* embrace; *s'embrasser.*
- xandunxoto** See main entry: **xanne**, **-dun**, **xoto**. *Noun.* stubbornness; *tétu.*
- xanifi** *Noun.* desirable thing, preferred thing; *chose préféré, chose souhaitable.*
- xanjaranje** *Noun.* coin; *pièce d'argent.*
- xanjo**₁ *Transitive verb.* supplicate, ask, beg; *supplier, prier.* **A da o xanjo ti o nan taaxu.** «He asked us to sit.»
«Il nous a priés de nous asseoir.» Category: **4.9. Religion.** sim: **jaaga.**
- xanjo**₂ *Noun.* leatherworker's song; *chant cordonnier.*
- xankoroba** See main entry: **xanne**. *Noun.* esophagus; *œsophage.*
- xanlango** *Noun.* lead rope.
- xanma**₁ See main entry: . *Postposition.*
- xanma**₂ See main entry: . compare: **xamu**. *Transitive verb.*
- xanma**₃ See main entry: .
- xanne** *Noun.* 1 • neck; *cou.*
2 • voice, language, noise; *voix, langue, bruit.*
3 • bank, side, edge; *bord, rive.*
4 • condition; *condition.* **Sagallu kun do i me tanani kitene kan xanne kanma?** «The taxes and others like them are obtained under what conditions?» «*Les impôts et d'autres choses se trouveront-ils dans quelles conditions?*»
- xanpa** *Noun.* pliers, tongs; *tenaille, pince.*
- xanpuxo** See main entry: **xanne**, **fuxu**. *Noun.* goiter; *goitre.*
- xanqe** *Intransitive verb.* foam, froth; *écumer.*
- xansi** *Adverb.* the same day in a week's time; *exactement le même jour, mais pas nécessairement au même temps.*
Xunbane xansi n wa fallandini. «A week from tomorrow I will marry.» «*Demain en huit je marierai.*»
synonyms: **dan kundu.**
- xanta** *Transitive verb.* to remember, to greet; *se souvenir de.* **N da kitaaben xanta Kani kan di.** «I remember the book (left) at Kani's place.» «*Je me suis souvenu que j'ai oublié le livre chez Kani.*» **N da ke jaxe xanta.** «I remember the sheep.» «*Je me suis souvenu de ce mouton.*» **Yelli o ga nta me xanta wuro kutten ɲa** «May we not greet one another during the night.» «*Qu'on ne se salue pas durant le reste de la nuit.*»
- xanto** *Adjective.* dim witted; *gros, à l'esprit épais.*
- xantu** *Intransitive verb.* put on weight, get fat; *grossir.* **Bakari Kante xantu Xaayi ya.** «Bakary Kante got fat in Kayes.» «*C'est à Kayes que Bakari Kante a grossi.*»
- xanu** See main entry: **xenu**₂. *Transitive verb.* like, love, wish; *aimer, souhaiter.* **Muusa faaba wa a xanu.** «Muusa's father loves him.» «*Le père de Moussa l'aime.*» **Abdulaye ga da a xanu i na Fenda yexi, a daga Fenda faaba sagata na a moxon ko.** «When Abdulaye wanted to he and Fenda to marry, he went to meet with Fenda's father and explain his request.» «*Quand Abdoulaye voulait épouser Fenda, il est parti chez son père pour déclarer son désir.*»
- xanuye** See main entry: **xanu**, **-yi**, **-e**. *Noun.* love; *amour.* Category: **4.9. Religion.**
- xaja** *Transitive verb.* hunt; *chasser.*
- Xajaaga** *Proper Noun.* traditional Soninke region; *région traditionnelle du pays Soninké.*
- xajaana** See main entry: **xaja**, **-aana**. *Noun.* hunter; *chasseur.*

X – x

- xaje₁** *Noun.* jewel, gem; *bijou, perle.*
- xaje₂** 1 • *Noun.* blade of a tool; *languette (d'une daba, d'un outil).*
2 • *Verb.* utter; *pis (de la vache).* Category: **1.6. Animal.**
- xaje₃** See main entry: . *Intransitive verb.* hunt; *chasser.*
- xaje_{ye}** See main entry: **xaja, -yi, -e.** *Noun.* hunting; *la chasse.*
- xara** 1 • *Transitive verb.* study, read, learn; *étudier, lire, apprendre.*
2 • *Intransitive verb.* study, read, learn; *étudier, lire, apprendre.* Category: **4.9. Religion.**
- xaraasi** *Transitive verb.* cross; *croiser.* **Kande sigi na i kittun xaraasi me di gollen noxon di.** «Kande stop and crossed his arms in the middle of work.» «*Kande s'arrêta et croisa ses bras au cours du travail.*»
- xarababu** *Noun.* plant whose sap is used to make a bird trap; *plante dont la sève sert à faire des pièges à oiseaux.*
Category: **1.5. Plant.** *Enphorbia balsanufesa.*
- xarabataxasu** *Transitive verb.* to hurry, to hasten, to rush, to precipitate (a job, a decision); *précipiter un travail, une décision.*
- xarabe** *Noun.* bit (horse); *mors.* Category: **1.6. Animal.**
- xaralle₁** *Noun.* tamarin; *tamarin.* Category: **1.5. Plant.** *Tamarindus indica.*
- xaralle₂** *Noun.* euphemism for the consummation of a marriage; *euphémisme pour la consommation sexuelle de l'union matrimoniale.*
- xarallen sugandinte** See main entry: . *Noun.* disciple; *disciple.* Category: **4.9. Religion.**
- xarallenma** See main entry: . *Noun.* student, disciple; *étudiant, disciple.*
- xarama** *Noun.* zebra; *zèbre.* Category: **1.6. Animal.**
- xaramoxo** *Noun.* teacher; *maître, enseignant.*
- xarankonpe** See main entry: . *Noun.* classroom; *salle de classe.*
- xaranjaana** See main entry: . *Noun.* literate person; *celui qui apprend.*
- xaranje** *Noun.* reading, studying, teaching; *lecture, étude, enseignement.*
- xaranjundaana** See main entry: **xaranje, -ndi₃, -aana.** *Noun.* teacher, professor; *maître, enseignant, professeur.*
- xaranjunde** *Noun.* teaching; *enseignement.*
- xaranjundi** See main entry: . *Transitive verb.* teach someone; *enseigner.*
- xaranjunte** See main entry: . *Adjective.* educated, literate; *instruit, lettré.*
- xaranra** See main entry: **xara, -n, *ra₂.**[*xaralla*] *Noun.* school; *école, lieu d'enseignement.*
- xaranyinbe** *Noun.* occult studies.
- xarappe** *Noun.* tuft, clump; *touffe.*
- xaratinje** *Noun.* tree variety; *variété d'arbre.* *Buty raspumumparken.*
- xaraxa** *Noun.* elevated bed made of bamboo or palm slats; *lit en bambou ou de bâtons avec des pieds.*
synonyms: **bare, same.**
- xaraxacce** *Adjective.* bitter, spicy; *amer, âpre, intangible, piquant, épicé.*
- xaraxadi** *Transitive verb.* protect, watch carefully; *protéger, garder.* **An ga na tugon xaraxadi siri, a wa sahana fane.** «If you protect the wound well, it will heal quickly.» «*Si tu protèges bien la plaie, elle guérira vite.*»
- xaraxanme** *Noun.* small calabash, ladle made from a small calabash; *petit calebasse à col, petite louche faite de cette calebasse.* Category: **1.5. Plant.**
- xaraxante** See main entry: . *Adjective.* mother, new; *femme nouvellement accouchée.* synonyms: **lenja.**
- xaraxaso** *Intransitive verb.* to be bitter, to become bitter; *être amer, devenir amer.*

X – x

xare₁ *Noun.* hoe handle, axe handle; *le manche des outils à creuser.* *cpart:* **tonge.**

xare₂ *See main entry:* **xarite.**

xarifa *See main entry:* .

xarifi *See main entry:* .

xarillenme *Noun.* key; *la clef.*

xarite *Noun.* shea tree; *karité.* *Category:* **1.5. Plant.** *Sutyrospermum sarkii.*

xaro *Transitive verb.* abuse, fool; *abuser, tromper.*

xaru **1 • Transitive verb.** to entrap; *piéger.*

2 • Noun. trap, hobble; *entrave, piège.*

xasanne *Noun.* first month of the Muslim lunar year; *premier mois de l'année musulmane.*

xase *Adjective.* old, elderly, aged; *vieux, âgé.*

xasi *Noun.* worm; *verre.* *Category:* **1.6. Animal.**

xaso₁ **1 • Intransitive verb.** to age, to be old, elderly; *vieillir, être vieux.* **N xaso saasa.** «I am old now.» «*Je suis devenu vieux maintenant.*»

2 • Verb. do habitually, used to (be); *faire habituellement.* **N daga Yelimané nan xaso.** «I am used to going to Yelemane.» «*J'ai l'habitude d'aller à Yelimané.*» **N da yillen soxo nan xaso.** «I am used to planting millet.» «*J'ai l'habitude de planter le mil.*»

xaso₂ *compare:* **kiyeganko.** *Noun.* month, menstrual period; *lune, mois, règles de femmes.*

xata₁ **1 • Transitive verb.** chase away, follow, send away; *chasser, poursuivre, renvoyer.* **Leminun da me xata.** «The children chased each other.» «*Les enfants se sont poursuivis.*» *synonyms:* **genge.**

2 • Intransitive verb. to pretend to fight, to play, to have fun (like in fighting), to take care of; *faire semblant de se battre, jouer, amuser (comme pour se battre), s'occuper.* **Leminun wa xatanja jin di.** «The child are playing in the water.» «*Les enfants jouent dans l'eau.*» **Renmen nan xawa xatana i saaranon ɗa.** «A child should take care of his parents.» «*L'enfant doit s'occuper de ses parents.*»

xata₂ *Noun.* **1 •** to be cursed; *être maudit.*

2 • curse; *la malédiction.* **Seren ga na i saaranan kuta, an wa xatan kitana.** «If a person disobeys his parents, he will be cursed.» «*Si quelqu'un désobéit à son parent, il sera maudit.*»

xatandirabaane *Noun.* troop; *troupeau.*

xate₁

xate₂ *See main entry:* . *Intransitive verb.* to be chased away, to be sent away; *être chassé, être renvoyé.*

xati *Noun.* **1 •** milk; *le lait.*

2 • family relation; *le lien de parenté.*

xatuume *Noun.* seal, embroidery; *un sceau, la broderie.*

xawa₁ **1 • Auxiliary.** codes deontic or epistemic mode; obligation; *auxiliaire modal de l'obligation, devoir.* **An nta xawana lemine ke katta.** «You should not hit the child.» «*Tu ne dois pas frapper l'enfant.*» **A ma ni xawana seedene batu ke yi xa i da a xiri.** «He should not have participated in the meeting.» «*Il ne devait pas assister à la réunion mais ils l'ont convié.*» *synonyms:* **siri.**

2 • Transitive verb. assess, judge; *mériter, estimer, juger.* **N da an gollen xawa ti komo sikki ya.** «I assessed your work at 1500 CFA.» «*j'ai estimé que ton travail mérite 1500 CFA.*»

3 • Intransitive verb. should; *devoir.*

xawa₂ **1 • Adjective.** like, identical, merited; *pareil, identique, mérité.* **Bugari neega da a ku yaxare, Bugari do ken nan xawa.** «Bugari's maternal uncle gave him a wife which he merited.» «*L'oncle maternel de Bugari lui a donné une femme, Bugari mérite cela.*»

2 • Intransitive verb. to resemble; *se ressembler.* **A do an nan xawa.** «He resembles you.» «*Il te*

X – x

ressemble.»

xawaara *Noun.* image.

xawansa *Noun.* equal, peer, person of same status; *pair, égal, personne de même statut.*

xawara 1 • *Noun.* similar thing; *chose semblable.*

2 • *Transitive verb.* identify (one's self); *s'identifier*. **Leminun wa du xawarana i saaranon ɗa birenu.**

«Children often identify themselves with their relatives.» «*Souvent les enfants s'identifient à leurs parents.*»

xawo *Intransitive verb.* to be damp, to be moist, to be humid; *être mouillé, humide, frais.*

xawuye *Noun.* ignorant, thoughtless, boor, beast, awkward; *rustre, ignorant, brute, gauche.*

xaxacce *See main entry: xaraxacce. Adjective.*

xaxara *Noun.* small red bird, duck; *petit oiseau rouge, cane.* Category: **1.6. Animal.**

xaxaso *See main entry: . Intransitive verb.*

xaxu *Intransitive verb.* to be rusty; *être rouillé.* **Mexen xaxu.** «The iron is rusty.» «*Le fer est rouillé.*»

xaxuye *Noun.* rust; *la rouille.*

xaye *Noun.* inheritance.

xayi₁ *Transitive verb.* send; *envoyer.*

xayi₂ *Adjective.* fresh, raw, green (plant); *humide, frais, cru.*

xayifaare *See main entry: xayi₁, faare₁. Noun.* A prophet who brings a new revelation from God; *prophète qui emmène une nouvelle révélation de Dieu.* Category: **4.9. Religion.**

xayimaxanfo *Noun.* inheritance; *heritage.*

xebu *Intransitive verb.* to materialize, to come to fruition; *réalisé (être), complété (être), murer.* **Manantalli**

gollun ra ntaxa dabarini baawo naaburen su ma xebu. «The work will no longer continue at Manantalli because the funds did not materialize.» «*Les travaux à Manantalli ne peuvent plus se faire parce que l'argent attendu n'êtes pas réalisé.*»

xeccaana *See main entry: xesu₂, -aana. Noun.* cutter, barber; *tondeur.*

xecce *See main entry: xesu₂. Transitive verb.* cut (hair, grass); *couper (cheveux).*

xedo *Noun.* sickle, reaping hook; *faucille, crochet en fer.*

xeefa *Noun.* uncontrollable rage, anger; *une crise de colère incontrôlée.* **Xeefan wa a di.** «An uncontrollable rage has overtaken him.» «*Il a une crise de colère incontrôlée.*»

xeefu *Intransitive verb.* eggs, to sit on; *couver les oeufs.*

xeela *Noun.* sugarcane; *canne à sucre.* Category: **1.5. Plant.**

xeelu *Noun.* bird variety with a white throat; *variété d'oiseau à gosier blanc.* Category: **1.6. Animal.**

xeeja *Noun.* wild tuber, resembles an onion; *un tubercule sauvage ressemblant à l'oignon.* Category: **1.5. Plant.**

xeere *Intransitive verb.* to turn one's head in order to look; *tourner la tête pour regarder.* Category: **4.9. Religion.**

xeeri *Noun.* joy, fortune, prosperity; *bonheur, fortune, prospérité.* Category: **4.9. Religion.**

xeese *Noun.* skin surrounding the jaw; *dessous de la mâchoire.*

xeeto *Noun.* loincloth, shorts, underpants; *culotte de garçon, caleçon, cache-sexe.*

xeetu₁ *Transitive verb.* to provoke, to incite (someone); *provoquer quelqu'un, s'attaquer à quelqu'un indirectement.*

Teyinnun nan gaba me xeetunu. «Co-wives often provoke each other.» «*Les coépouses s'entre attaquent indirectement le plus souvent.*» synonyms: **tegeru.**

xeetu₂ *Transitive verb.* loincloth, to wear; *porter un cache-sexe.*

xeexamoxo *Noun.* the meat of a butchered animal which is given to the butcher; *la part de viande remise au dépeceur.*

X – x

- xeexe** 1 • *Transitive verb*. skin, dress, butcher; *écorcher, dépécer, dépouiller (enlever la peau)*. **N ra wa jaxen xeexene.** «I can dress a sheep.» «*Je peux dépouiller un mouton.*» *sim*: **baraga**.
- 2 • *Intransitive verb*. skin; *dépouiller, dépécer*. **Komon yan xeexene.** «It is the slaves who skin animals.» «*Ce sont les esclaves qui dépouillent les animaux.*»
- xeexene** *Noun*. ??; *cram-cram*. *Category*: **1.5. Plant**. *Cenchrus biflorus*. *synonyms*: **daagare, xiine**.
- xella** *See main entry: . Adjective*.
- xelle** *Noun*. tree variety; *variété d'arbuste*. *Category*: **1.5. Plant**. *Nauclea inermis*.
- xello** *Noun*. variety of millet; variety of grass; *variété de petit mil, variété d'herbe*. *Category*: **1.5. Plant**.
- xeme** *See main entry: . Noun*.
- xemecce** *Noun*. scissors, chisel; *ciseaux*.
- Xenaani** *Proper Noun*. Kenan; *Quénan*.
- xenca** *Noun*. measure; *mesure*.
- xence** *Transitive verb*. measure, weigh, target, aim for; *mesurer, peser, viser*. **Ke tagaye giloyen xence in da del** «Measure the length of this wall for me!» «*Mesure-moi la longueur de ce mur!*» **Madaali wa Fanta kanjen xencene nelle ke.** «Madaali is going to weigh Fanta's gold this afternoon.» «*Madaali vas pèsera l'or de Fanta cet après-midi.*» **Xaṅaanan ga na ɲi a mulla na jarinten kari, a na a xencene yinmen ya yi.** «If a hunter wants to kill a lion, he'll aim for its head.» «*Si le chasseur veut tuer le lion, il le vise à la tête.*»
- xene** *Noun*. flank, abdomen, belly (lower); *flanc, bas-ventre*.
- xenente** *See main entry: . Adjective*. nymphomaniac; *personne très avide sexuellement*.
- xenne**₁ *Noun*. joke, pillaging, raid; *plaisanterie, pillage, rapt*.
- xenne**₂ *See main entry: xenu*₂. *Intransitive verb*.
- xenpa** *Noun*. end, terminus, limit; *fin, bout, terminus, limite*.
- xenpe** *Intransitive verb*. to come to the end of something, to terminate, to finish, to end, to limit; *arriver au bout, se terminer, finir, aboutir, se limiter*. *synonyms*: **fatama**₂.
- xenqe** *Intransitive verb*. sleep; *dormir*.
- xenqo** *Noun*. sleep; *sommeil*.
- xenqowatte** *See main entry: xenqo, watte*. *Noun*. African sleeping sickness; *maladie du sommeil*.
- xenqu** *Transitive verb*. sharpen; *aiguiser*.
- xentenqeemu** *Noun*. mumps; *oreillons (humain)*. *Category*: **2.5. Healthy**.
- xenu**₁ *See main entry: xanu*. *Transitive verb*. desire, want; *vouloir, planifier*.
- xenu**₂ *Intransitive verb*. 1 • to fall; *tomber, chuter*. **Mangoron xenu niipen di.** «The mango fell to the ground.» «*La mangue est tombée par terre.*»
- 2 • attack; *attaquer*. **Bire b'i ga kije teenun ɲa, Xaabila xen'i waaxin ɲa n'a kari.** «When they arrived in the fields, Cain attacked his brother and killed him.» «*Quand ils sont arrivé aux champs, Caïn a attaqué son frère et l'a tué.*»
- 3 • start; *commencer*. **Ne xenu gollen ɲa.** «I started the work.» «*J'ai commencé le travail.*»
- 4 • amuse ; *plaisanter*.
- 5 • *s'abattre sur*.
- 6 • die; *mourir*.
- xenura** *See main entry: xenu*₂, ***ra**₂. *Noun*. 1 • water fall; *chute d'eau*.
- 2 • destination; *destination*.
- xeneppe** *compare: sequ*. *Noun*. bud.

X – x

- xexexeje 1** • *Intransitive verb*. to remove impurities from grain by washing it in water; *faire flotter les saletés en lavant les céréales dans un récipient*.
- 2** • *Verb*. to investigate (a situation) in depth; *rechercher en profondeur (i.e. une affaire)*.
- xeppe** *Noun*. crosspiece, crossbeam; *transversale*. **O da xeppeen siiti sangallen ŋa**. «We attached the crosspiece to the enclosure.» «*Nous avons attaché les transversales à la clôture.*»
- xerene** *Noun*. hunter's lute; *luth de chasseur*.
- xerenqense** *Noun*. gall bladder; *vésicule biliaire*. Category: **2.5. Healthy**.
- xerexere** *Intransitive verb*. destined, to be(??), put aside for; *destiner, mise à part*.
- xerexereye maxa** *Noun*. "that is,"; *précisément*.
- xeribu** *Noun*. cherubim; *chérubin*.
- xesi** See main entry: . *Intransitive verb*. cut grass, draw water, dip water; *couper de l'herbe, puiser*. **Moodin da i yinmen xesu**.
- xesu₁** *Transitive verb*. **1** • draw water, dip water; *puiser de l'eau*. **Yaxaren da jin xesu**. «The woman drew water .» «*La femme a puisé de l'eau.*»
- 2** •
- xesu₂** *Transitive verb*. cut (grass, hair); *couper (herbe)*. **Moodin da i yinmen xesu**. «The marabou cut his own hair. » «*Le marabout s'est coupé les cheveux.*» **Daga sokken xesu!** «Go cut the grass!» «*Va couper l'herbe!*»
- xesunde** *Noun*. recipient for drawing water from a well; *puisette*. synonyms: **gaaye, gaayinxolle**.
- xetexootone** *Noun*. whooping cough; *coqueluche*. Category: **2.5. Healthy**. synonyms: **texoone, xotoone**.
- xexemo** *Intransitive verb*. to become acid; *devenir acide*.
- xexemonte** See main entry: . *Adjective*. acidic; *acide*. **Menterjin motinto, i xexemonto buru!** «Rotten tomatoes are too acidic!» «*Les tomates pourries sont trop acides!*»
- xexene** *Noun*. tree variety; *variété d'arbre*. Category: **1.5. Plant**. *Chenocrus bifloris*.
- keyaado** *Noun*. heredity; *hérédité*.
- keyallenma** *Noun*. heir; *héritier*.
- keye** compare: **xe_{yi}1**. *Noun*. **1** • inherit, succeed (position); *hériter de, succéder à*.
- 2** • inheritance, succession; *héritage, patrimoine*.
- xe_{yi}1** compare: **keye**. *Transitive verb*. inherit; *hériter*.
- xe_{yi}2** See main entry: . *Transitive verb*.
- keyifaare** See main entry: . *Noun*.
- xibaare** *Noun*. news, event; *nouvelle, information, événement*.
- xibaari** *Transitive verb*. to inform someone of something, to pass on news or information; *informer, donner des nouvelles à*.
- xibaariwayira** See main entry: **xibaare, wayi, *ra₂**. *Noun*. radio; *radio*.
- xidimandaana** See main entry: . *Noun*. servant; *serviteur*.
- xiide** *Noun*. solitude, aloneness, loneliness; *solitude*. vassoc: **fata**; nassoc: **raga**.
- xiidi** *Intransitive verb*. be alone, isolated, lonely, to miss someone or something; *être seul, isolé, nostalgique*.
- xiidifate** See main entry: **xiide, fata**. *Intransitive verb*. get rid of loneliness; *rompre la solitude*.
- xiilaane** See main entry: . *Noun*.
- xiile₁** *Intransitive verb*. trumpet (elephant), call by whistling; *barrir, appeler en sifflant*.
- xiile₂** *Noun*. tree variety; *variété d'arbre*. Category: **1.5. Plant**. *Mitragina inermis*.
- xiile₃** *Noun*. line; *ligne, trait*.

X – x

xiili See main entry: **xiiri**₂. *Transitive verb*.

xiima *Noun*. study, assessment.

xiimande *Noun*. feasibility study; *étude (de faisabilité)*.

xiimandi *Transitive verb*. to study, analyze, evaluate; *étudier, évaluer, analyser*.

xiine *Noun*. ??; *cram-cram*. Category: **1.5. Plant**. *Cenchrus biflorus*. synonyms: **xeexene**.

xiira *Noun*. variety of antelope with long, curved antlers; *antilope à longues cornes courbes*. Category: **1.6. Animal**.

xiiraade *Noun*. weaver's spool for the warp thread; *réceptacle contenant le fil de chaîne du tisserand*.

xiiri₁ See main entry: .

xiiri₂ **1** • *Transitive verb*. pull, drag; *tirer, trainer*.

2 • *Intransitive verb*. to crawl on the ground, to drag one's self; *se trainer, ramper*.

xiirinde *Noun*. snoring; *ronflement pendant le sommeil*.

xiirindi *Intransitive verb*. snore; *ronfler*.

xiisa *Noun*. story; *histoire*.

xiise₁ See main entry: . *Noun*. salamandre.

xiise₂ *Transitive verb*. yell, cry out; *crier, pousser des cris stridents*.

xiiti **1** • *Intransitive verb*. burnt, to be, overcooked, to be; *trop grillé, brûler*. **Tigan xiiti yaxaren maxa naapandi biren ɲa.** «The peanuts were burnt by the woman while roasting them.» «*L'arachide a été carbonisée par la femme au moment du grillage.*» **Makkan xiiti.** «The corn is burnt.» «*Le maïs est brûlé.*» *sim*: **tiidi**.

2 • *Verb*. hold a grudge, refuse to forgive; *persister dans sa colère, refuser de céder*.

xiitindi See main entry: . *Transitive verb*. burn, overcook; *carboniser*. **Yaxaren da tigan xiitindi yinben di.** «The woman burned the peanuts in the fire.» «*La femme a carbonisé l'arachide dans le feu.*»

xiliwa *Noun*. ??; ??

xille *Noun*. **1** • call, summons; *appel*.

2 • all that contributes to a person's dignity; *tout ce qu'est lié à l'être humain pour sa dignité*.

xilli See main entry: **xiri**. *Transitive verb*.

xingije *Noun*. small ant; *petite fourmi, fourmi magnant*. Category: **1.6. Animal**.

xini *Intransitive verb*. swim; *nager*.

xinta **1** • *Adjective*. something immature, unripe, green; *chose crue ou pas mûre*. **Mango xintan liɲe feti.** «Unripe mangos are not good.» «*La mangue verte n'est pas bonne.*»

2 • *Noun*. idiot; *idiot*.

xiji *Transitive verb*. bite someone/something; *mordre qqch/qqn*. **Samaɓen da leminen xiji.** «The snake bit the child.» «*Le serpent a mordu l'enfant.*»

xijindi See main entry: **xiji**. *Intransitive verb*. bite; *mordre*. **Samaɓen xijindi.** «The snake bit.» «*Le serpent a mordu.*»

xiri **1** • *Transitive verb*. call, invite, summon; *appeler, inviter, invoquer, convoquer*. **An ma da i renmen xiri.** «Your mother called her child.» «*Ta mère a appelé son enfant.*» synonyms: **gangu**.

2 • *Intransitive verb*. called, to be; *appeler, (être)*.

xiribe *Intransitive verb*. order, speak seriously; *ordonner sévèrement, parler sérieusement*.

xirinɓiire *Noun*. lymphatic glands, lymph glands; *ganglion*.

xirisaaxu See main entry: **xirise**, **-aaxu**. **1** • *Noun*. old-age; *vieillesse*.

2 • *Intransitive verb*. age (person); *vieillir (personne)*. **Sere be ga tannaxate siine yi, an ma xirisaaxu.**

«A person of 40 years has not aged.» «*Celui qui a 40 ans, n'a pas vieilli.*»

xirise *Noun*. **1** • elder, old person; *vieillard, doyen, ancien*.

X – x

2 • leader, responsible person, person in charge; *responsable, dirigeant*.

3 • adult; *adulte*.

xirisindokko See main entry: **xirise, –n, dokko**. *Noun*. cane for an old person; *bâton d'âge*.

xirixe *Noun*. saddle for a horse, camel; *la selle de cheval ou de chameau*. **Si-gume wa jappen roono xirixen wure.** «The horseman is putting the saddle blanket under the saddle.» «*Le chevalier a mis le tapis sous la selle.*»

xiriyllenme *Noun*. hyphen; *trait d'union*. Category: **9.1. General words**.

xiti 1 • *Intransitive verb*. to faint, to pass out; *s'évanouir*.

2 • *Transitive verb*. announce a death; kill, slaughter, throw over; *annoncer un décès; renverser violemment, abattre, tuer*.

xitinde *Noun*. fainting; *évanouissement*.

xitindi See main entry: . *Intransitive verb*. announce a death; *annoncer un décès*.

xitu *Noun*. 1 • fainting; *évanouissement*.

2 • epilepsy; *épilepsie*. Category: **2.5. Healthy**.

xiye₁ *Noun*. buffalo; *buffle*. Category: **1.6. Animal**.

xiye₂ *Noun*. heritage, inheritance; *héritage*.

xiye₃ *Noun*. variety of antelope; *variété d'antilope, hippotrague*. Category: **1.6. Animal**.

xiye₄ *Noun*. variety of tree; *variété d'arbre*. Category: **1.5. Plant**.

xiyellenme *Noun*. heir, heiress, next-of kin; *héritier*.

xiyi See main entry: . *Transitive verb*.

xo *Adverb*. like, as; *comme*.

xobanqoba *Noun*. small-time merchant, retailer; *petit commerçant, un détaillant*.

xobe *Noun*. dust; *poussière*.

xobo *Transitive verb*. 1 • buy; *acheter*. **Julan da maaron xobo.** «The merchant bought the rice.» «*Le commerçant a acheté du riz.*»

2 • sell; *vendre*.

3 • trade; *troquer*.

xoda *Noun*. ball; *ballon, balle*. synonyms: **tonga**.

xodakattaana See main entry: . *Noun*. soccer player; *footballeur*.

xodakatte *Noun*. soccer; *football*.

xodakattira See main entry: . *Noun*. soccer field; *terrain de foot*.

xodo *Noun*. shell; *coquillage*.

xodore *Noun*. shield; *bouclier*.

xodoro *Noun*. brawl, conflict, battle; *bagarre, histoire, grande bataille*.

xoge *Noun*. reed; *roseau*. Category: **1.5. Plant**.

xoje *Noun*. 1 • residence of a pious man (term of respect); *demeure, résidence (O), famille (E)*. **An xojen xubaare.** «How is your family?» «*Comment va ta famille. (Demande à une personne qu'on respecte beaucoup.)*»

2 • respected person's family, pious man's family; *la famille d'une personne respectable*. Category: **4.9. Religion**.

xojo *Noun*. tomato; *tomate*. synonyms: **xolinje**.

xolinje *Noun*. 1 • eggplant; *aubergine*. synonyms: **ngoyo, xojo**.

2 • tomato (Nara); *tomate (Nara)*. Category: **1.5. Plant**.

X – x

- xolle** *Noun.* 1 • calabash; *calebasse*.
2 • tray of a scales; *plateau (balance)*.
3 • recipient; *réipient*.
- xolo** *Intransitive verb.* intense; *ardent(e)*. *nassoc:* **yinbe, tiide**.
- xoloba** *Noun.* roof joist; *poutre du toit*.
- xolobaade** *Noun.* construction wood; *bois de charpente*. *synonyms:* **bejexere**.
- xolonbote** *Noun.* window; *fenêtre*.
- xolonte** *See main entry:* **xolo, -nta**. *Adjective.* intense; *ardent(e)*. **yinbi xolonte** «intense fire». «*feu ardent*». **tiidi xolonte** «thick smoke». «*fumé intense*». **manqan xolonte** «loud noise». «*son brillant*».
- xomi** *Transitive verb.* water a plant, irrigate; *arroser*. *synonyms:* **xumaari**.
- xominde** *Noun.* watering, irrigating; *arrosage*.
- xomindi** *See main entry:* **xomi, -ndi**₁. *Intransitive verb.* water, irrigate; *arroser*.
- xonbo**₁ *Intransitive verb.* to be serious, to be difficult, to be complicated; *se compliquer, être difficile, critique*.
Meseenen xonbo yirigi. «Measles were serious this year.» «*La rougeole a été critique cette année.*»
- xonbo**₂ *Noun.* fabric, tissue; *pagne*.
- xoni** *Transitive verb.* 1 • envy, hate, detest; *envier, traiter en ennemi, haïr, détester*. **Alla da gaaren xoni.** «God hates lying.» «*Dieu déteste le mensonge.*»
2 • to cause pain over a long period of time as from a scorpion sting or snake bite; *faire souffrir quelqu'un pendant des heures ou même des jours avec des douleurs intenses (résultant des piqûres de scorpion, de vipère)*. **Nanton da in xonni wuron muuman.** «The scorpion (sting) caused me pain all night.» «*Le piqûre de scorpion me faisait mal toute la nuit.*»
- xoninde** *See main entry:* **xoni, -nde**₁. *Noun.* hatred; *la haine*.
- xonji** *See main entry:* **xoni, ji**. *Noun.* alcohol, wine, beer; *alcool ;vin, bière*. *synonyms:* **dolo**.
- xonnaaxu** *See main entry:* **xoni, -aaxu**. *Noun.* hate, resentment, bitterness; *rancoeur, haine*.
- xonne** *See main entry:* **xoni**. *Noun.* enemy; *ennemi*.
- xonnoxotaaxu** *See main entry:* **xoni, xoto, -aaxu**. *Intransitive verb.* to be severe with, to be hard on ; *être dur avec, être sévère avec*.
- xonsi** *See main entry:* .
- xonto** *Noun.* penis; *pénis, sexe masculin*.
- xonjaane** *Noun.* monkey, green; *singe vert*. *Category:* **1.6. Animal**.
- xonje** *Noun.* blade (tool); *languette d'un outil (daba)*.
- xooda** *Noun.* ball, ring of millet stalks(?); *balle, boule, ballon, anneau des tiges de mil*.
- xoodo** *Noun.* 1 • lower back, waist; *bas du dos, partie lombaire du dos, taille*. *Category:* **2.1. Body**.
2 • backache, kidney pain; *mal au dos, mal aux reins*. *Category:* **2.5. Healthy**.
3 • frame, (plow); *bâti (de la charrue)*. *Category:* **6.2. Agriculture**.
- xoofe** *Noun.* ebony; *ébène*.
- xoole** *Noun.* stream, seasonal, pond; *rivière temporaire, marigot*. *synonyms:* **guufa**₁, **lanbe**; *sim:* **lanbe**.
- xooni** *Adverb.* 1 • even so; *quand même*. **Henda, xooni, a wa gollene moxo sire.** «Henda, even so, works very much.» «*Henda travail beaucoup quand même.*»
2 • codes strong affirmation; *marque d'affirmation*. **N da a ko an da xooni.** «I told you so!» «*Je te l'ai dit!*»
- xoora**₁ *Noun.* den, lair, burrow, hole; *tanière, terrier*.
- xoora**₂ *Noun.* aunt; wife of mother's brother; *tante: la femme de l'oncle maternel*.

X – x

- xoore** *Adjective.* 1 • big, important, powerful, good; *grand, large, puissant, important, bon.*
2 • grown, adult; *âgé, adulte.*
- xooro**₁ *Intransitive verb.* 1 • grow up; *grandir.*
2 • increase; *augmenter.*
- xooro**₂ 1 • *Transitive verb.* gather together; *ramasser.*
2 • *Verb.* dismantle; *démonter.*
- xooti** *Transitive verb.* 1 • to mix or kneed (dough); to stamp, trample (for mixing); *pétrir une pâte, piétiner, trépigner, mélanger.* synonyms: **naxami.**
2 • cause a riot, provoke disorder; *créer de l'agitation, semer le désordre, provoquer des attroupements.*
- xooxa**₁ *Noun.* small poisonous fish with venomous spikes on the back; *petit poisson portant une fléchette venimeuse sur le dos.* Category: **1.6. Animal.**
xooxa₂ See main entry: **xooxo**₁.
- xooxo**₁ *Noun.* great-grand-mother, great-grand-father; *arrière-grand-père, arrière-grand-mère.* Category: **4.1.9. Kinship.**
- xooxo**₂ *Transitive verb.* grate, polish, shine, sand down; *gratter, râper, polir, poncer.*
- xoqe** *Noun.* tail; *queue.*
- xore** *Noun.* 1 • charcoal; *charbon, braise.* **Yaxarun wa sorene ti koren xa yi.** «Women cook with charcoal also.» «*Les femmes font la cuisine avec du charbon assis.*» **Tagon xa wa gollini ti koren ɲa.** «Blacksmiths also work with charcoal.» «*Les forgerons aussi travaillent avec du charbon.*»
2 • bamboo; *bambou.* *Prosopis africana.*
3 • throat; *gorge.* *Dalbergia melanoxylone.*
- xori**₁ *Question particle.* codes a yes/no question; *interrogative; "est-ce que".* **Xori toora ma wuyi?** «Did the night pass in peace?» «*La nuit, passait-il en paix?*»
- xori**₂ *Transitive verb.* pilfer, (food); *chaparder (de la nourriture).*
- xorinte** See main entry: . *Adjective.* glutton; *gourmand.* synonyms: **nuxullenminte .**
- xoro** *Transitive verb.* burn up, carbonize; *carboniser.*
- xoroba** *Noun.* forest; *forêt.* Category: **1.5. Plant.**
- xoromolle** *Noun.* throat; *gorge.*
- xoroti** *Intransitive verb.* to be in a hurry, to rush; *être pressé.*
- xorotinte** See main entry: . *Adjective.* rushed, stressed; *pressé.*
xosa₁ See main entry: **xosi.**
xosa₂ See main entry: **xosi.**
- xosaade** *Noun.* saw; *scie.*
- xose** *Noun.* totem, taboo, traditional prohibition; *tabou (d'une famille, d'une ville), totem, interdit traditionnel.* **Sisoxon xosen ya ni xaanen ɲa. (I nta xaanen yigana.)** «The Sisoxo's taboo is the iguana.» «*Le tabou des Sisoxos est l'iguane. (Ils ne mangent pas d'iguane.)*» **A da Alla xosen dabari.** «He did that which God declares is taboo.» «*Il a fait ce que ne plaît pas à Dieu.*» **N xosen ni gaaren ya ni.** «My taboo is lying.» «*Mon totem est le mensonge.*» Category: **4.9. Religion.**
- xosi** *Adverb.* 1 • suddenly, already; *aussitôt, déjà, alors.*
2 • signals a 'peak' in a narrative discourse; *marquer du 'sommet' au niveau du discours narratif.*
- xosima** *Intransitive verb.* to be jealous, to be selfish, to be self-centered; *jalouser, agir avec égoïsme envers quelque chose ou quelqu'un.*
- xoso**₁ *Transitive verb.* beat, defeat; *vaincre.* **O da an xoso regen di.** «We beat you at dancing.» «*Nous t'avons vaincu dans la danse.*»

X – x

- xoso**₂ *Intransitive verb.* break, beat, defeat; *casser, briser, vaincre.* **Sanben nan misa, xa a nta xosono.**
«Sanbe is thin, but it does not break.» «*Le sanbe est mince, mais il ne se casse pas.*»
- xosonde** *Noun.* false labor; *fausse couche.*
- xote** *compare: xoto. Adjective.* 1 • difficult, heavy, hard, expensive; *dur, difficile, lourd, cher.*
2 • profound.
- xotinkara** *See main entry: . Noun.* rheumatism; *rhumatisme.*
- xoto** *compare: xote. 1 • Intransitive verb.* become/be difficult, heavy, expensive; *devenir dur, difficile, lourd, cher.*
2 • *Verb.* realize; *réaliser, (se).*
- xotondi** *See main entry: xote. Transitive verb.* make difficult, raise the price; *renchérir, rendre difficile.* **Xaayi julanun wa tiga funsen jonkon xotondini xaaxon di.** «The merchants in Kayes raise the prices of peanuts during rainy season.» «*Les commerçants de Kayes renchérissent le prix de l'arachide graine durant la saison pluvieuse.*»
- xotoone** *Noun.* whooping cough; *coqueluche.* *Category: 2.5. Healthy.* *synonyms: xetexootone, texoone.*
- xotte** *Noun.* 1 • bone, pit, seed, skeleton; *os, noyau, squelette.* *verb: tokki.*
2 • morpheme; *morphème.* **xotti maxabogunte: yugu+aaxu → yugaaxu** «derived word». «*mot dérivé*». **xotti kafumante: ta+miso → tanmiso** «compound word». «*mot composé*». *Category: 9.1. General words.*
- xottijura** *See main entry: . Noun. ???; cendre ou calcaire dont les fileuses s'enduisent les doigts.*
synonyms: memaade.
- xottinyaaxe** *See main entry: . Noun.* joint; *articulation.*
- xottita** *compare: maxabogunte. Noun.* the root form of a word without any derivational suffix: for example 'yugu' is the base form for 'yugaaxu' ('yugu'+ 'aaxu'); *un radical nu, sans désinence, d'un mot: ainsi 'yugu' est le base nominale de 'yugaaxu' ('yugu'+ 'aaxu').* *Category: 9.1. General words.*
- xoxoma** *Noun.* ??; *bosse d'un homme.*
- xoxone** *Noun.* 1 • younger sibling; *cadet, frère, petit, soeur, petite.*
2 • placenta; *placenta.*
- xoyi** *See main entry: xo. Adverb.* as, like; *comme.*
- xoyimeeti** *Noun.* aluminum, tin; recipient containing indigo dye??; *aluminium, étain, récipient en aluminium qui contient une teinture noire utilisée dans l'indigo.*
- xuba** *Noun.* second daughter; *deuxième fille.*
- xubaare** *See main entry: xibaare. Noun.*
- xubaari** *See main entry: xibaari. Transitive verb.* inform; *informer.*
- xube** *Noun.* room; *case rectangulaire à toit plat, chambre, pièce.* *comp: xubujungo; verb: kuruppe.*
- xubudu** *Noun.* case, cover, sheath, scabbard; *étui, fourreau.*
- xubujungo** *See main entry: xube, jungu. Noun.* corner of the room; *angle de la maison.* *comp: xube.*
- xubulle** *Noun.* lock, padlock; *cadenas, serrure.*
- xude** *Noun.* 1 • thigh; *cuisse.*
2 • bamboo trunk/stalk; *tronçon de bambou/bois.*
3 • recompense; *récompense.*
4 • ??; *mesure de la distance entre 2 anneaux de tige de mil (bambou, os).*
- xudoxudo**₁ *See main entry: xuduxudu. Noun.*
- xudoxudo**₂ *See main entry: xuduxudu.*
- xuduxudu** *Noun.* dove; *tourterelle.* *Category: 1.6. Animal.* *Streptopelia sp.* *sim: boore; generic: yelinje.*
- xufa** *Noun.* covering, veil; *couverture, drap, voile.* *sim: jeere.*

X – x

xufaade compare: **xufu**. *Noun*. cover; *couvercle*.

xufaari See main entry: . *Intransitive verb*. to be covered.

xufi See main entry: . compare: **xufu**. *Intransitive verb*. covered, to be; *couvert(e), être*.

xufu compare: **xufaade**, **xufi**. *Transitive verb*. cover, veil; *voiler, couvrir*. **A da jiginen xufu ti yiraanmen ɗa.** «He covered the water pot with some cloth.» «*Il a couvert le canari avec un morceau de pagne*». **Yaxaren da kaala xufu.** «The woman covered her head.» «*La femme a voilé sa tête*.»

xufulle See main entry: **xubulle**.

xuhulle See main entry: **xubulle**. *Noun*.

xuli *Noun*. forearm; *avant-bras*. Category: **2.1. Body**.

xulle₁ *Noun*. parrot; *perroquet à longue queue*. Category: **1.6. Animal**.

xulle₂ compare: **xura**. **1 • Adjective**. white, clear, pure; *blanc, clair, pur*.

2 • Noun. evident, clear (sense); *évident*. **A xullen w'in da nan ti an saxunten w'i ya.** «It is clear to me that you believe it.» «*C'est évident à moi que tu le crois*.».

xullu See main entry: **xuru**. **1 • Intransitive verb**. defecate; *déféquer*.

2 • Noun. excrement; *déjection*.

xulunba *Noun*. calabash, medium-sized; *calebasse de dimension moyenne*.

Xulunjuumu fangen *Proper Noun*. Red Sea; *Mer Rouge*.

xumaare *Noun*. crowned crane; *grue couronnée, paon*. Category: **1.6. Animal**. *Balearica pavonina*.

xumaari **1 • Transitive verb**. to water, to irrigate; *arroser*. **N da naaxon xumari.** «I watered the garden.» «*J'ai arrosé le jardin*.» synonyms: **xomi**; sim: **minindi**.

2 • Verb. to cause to drink; *donner à un être vivant à boire*.

xumari₁ See main entry: **xumaari**. *Transitive verb*.

xumari₂ See main entry: **xumaari**.

xume *Noun*. cheek; *joue*. synonyms: **fentelle**.

xumudu See main entry: **xubudu**. *Noun*.

xuna *Noun*. plain; *plaines*.

xunbane *Adverb*. tomorrow; *demain*.

xunbanefalle *Adverb*. day-after-tomorrow; *après demain*.

xunbu₁ See main entry: **xonbo**₁. *Intransitive verb*.

xunbu₂ See main entry: **xonbo**₁.

xunbu muumuyi *Noun*. river fish, black with short mouth, 50cm; *poisson noir avec des moustaches courtes*. Category: **1.6. Animal**. *Hyperopisus bebe*.

xungo *Noun*. firewood; *morceau de tronc d'arbre*. sim: **suwa**.

xunjali See main entry: **xunjeli**.

xunjeli *Noun*. peanut sauce without meat or okra; *sauce d'arachide sans viande ni gombo*.

xuntura *Noun*. sphere, ball; *sphère, boule, boulette*.

xunturo₁ See main entry: **xuntura**. *Noun*.

xunturo₂ See main entry: **xuntura**.

xunturu *Intransitive verb*. to swell, to curdle, to have curds; *enfler, cailler, avoir grumeaux*.

xunutu See main entry: . *Noun*. **A koroosi ti hari sanki jaaranto ku d'i xunutun ya ni.**

xuppu See main entry: **xufu**. *Transitive verb*.

X – x

- xura** compare: **xulle**₂. *Intransitive verb*. 1 • to be white, to be clear, to be pure; *être blanc, clair, propre*.
2 • to be innocent; *être innocent, non coupable*.
- Xuraane** See main entry: **alixuraane**. *Proper Noun*. Qur'an; *Qur'an*. Category: **4.9. Religion**.
- xurandi** See main entry: **xura, -ndi**₃. *Causitive Verb*. to clarify, to whiten, to cleanse, to bleach; *éclairer, clarifier, blanchir, éclaircir, rendre propre*.
- xuranta** See main entry: **xura, -nta**. *stative verb*. bright; *brillant(e)*. **N da nooro xoore wari a gaa gilli kanmun nja, a nan xuranta kiyen nja.** «I saw a great light coming from the heavens, it was bright as the sun.»
«J'ai vu une grande lumière qui venait d'en haut, brillante comme le soleil.»
- xuraye** See main entry: **xureye**. *Noun*.
- xureye** See main entry: **xura, -yi, -e**. *Noun*. clarity, light; *clarté, lumière*.
- xuro** *Noun*. excrement; *excrément*. Category: **2.5. Healthy**. comp: **xuruji**.
- xuru** *Intransitive verb*. defecate; *déféquer*.
- xuruba** *Transitive verb*. stir (liquid); *remuer*.
- xurubaade** *Noun*. spoon, large; *spatule*.
- xurubataade** *Noun*. paddle (canoe); *pagaie*.
- xurudume** See main entry: **kurudume**.
- xurudunme** *Noun*. variety of tree; *variété d'arbre*. Category: **1.5. Plant**. *Zornia glochidiato*.
- xurufu** *Intransitive verb*. bow down, kneel down; *agenouiller (se)*. synonyms: **tusi**.
- xuruji** See main entry: **xuru**. comp: **xuro**. *Noun*.
- xurungo** *Noun*. knee; *genou*.
- xurunta** *Transitive verb*. work done before the rainy season; *labourer (avant la pluie)*.
- xurusi** *Transitive verb*. to kill by cutting the jugular vein; *égorger*. **Yugon da jexen xurusi.** «The man cut the throat of the sheep.» *«L'homme a égorgé le mouton.»*
- xurusixanne** *Noun*. flesh around the throat that is cut when slaughtering an animal; *le part de la chair situé autour de la trachée et donnée à l'égorgeur*.
- xusa** See main entry: **xosi**. *Adverb*. suddenly; *aussitôt*.
- xusanta** See main entry: **xosi**. *Adverb*.
- xusi** See main entry: **xosi**. *Adverb*. suddenly; *aussitôt*.
- xuso** compare: **xusumanta**. *Noun*. young girl, virgin, unmarried girl; *jeune fille, vierge qui n'a jamais marié à l'âge pubère*. synonyms: **faraba**.
- xusumanta** compare: **xuso**. *Noun*. one who witnesses the consummation of the marriage; *témoin de la consommation du mariage*. Category: **2.6.1. Marriage**. synonyms: **faraba**.
- xutungaana** *Noun*. miser; *avare*.
- xutungaanaaxu** See main entry: . *Noun*. greed; *avarice*.
- xutungane** *Adjective*. greedy, miserly; *avare*.
- xuuba** *Transitive verb*. walk (through water); *marcher dans l'eau*. **O da jin xuuba.** «We walked through the water.» *«Nous avons marché dans l'eau.»*
- xuube** See main entry: . *Intransitive verb*. walk through water; *marcher dans l'eau*.
- xuude** *Noun*. worm, caterpillar; *ver, chenille*. synonyms: **bandanje**.
- xuudo** See main entry: **xuude**.
- xuufi** *Noun*. boots, leather; *botte en cuir*.
- xuuma** *Intransitive verb*. to get thin, to lose weight; *maigrir*. **A xuumana bawo a nta yigene siri.** «He lost

X – x

weight because he does not eat well.» *«Il a maigri parce qu'il ne mange pas bien.»*

xuumante See main entry: . *Adjective.* skinny person, thin person; *personne maigre, maigre.*

xuujɲu *Noun.* scream (woman); *youyou, cri des femmes.*

xuuru *Intransitive verb.* to be foggy, to be misty, to be hazy; *être brumeux.*

xuururo *Noun.* 1 • fog, mist, haze; *brouillard, brume.*

2 • cataract (eye); *cataracte de l'oeil.* Category: **2.5. Healthy.**

xuusa See main entry: **kusa.**

xuusantage See main entry: **kusantage.**

xuusara See main entry: **xuusera.**

xuusata See main entry: **kusata.**

xuuse₁ *Noun.* well dug in a riverbed, spring; *une source, un puits creusé dans le lit d'une rivière.*
comp: **xuusunkacce.**

xuuse₂ *Intransitive verb.* turn, veer; *virer, tourner.*

xuusera *Noun.* curve, turn; *virage, tournant.*

xuusuu *Transitive verb.* to harvest peanuts by pulling them up by the stems while loosening the peanuts with a hoe; *arracher, récolter l'arachide.*

xuusunkacce See main entry: **xuuse**₁. comp: **xuuse**₁. *Noun.*

xuuto *Noun.* square of land in a field only cultivated one time; *carré de terre dans un champ cultivé une seule fois.*

xuutu *Noun.* 1 • to harbor resentment against someone, to have a grudge against someone, to bear someone malice; *garder la rancune.* **Soxaanon do naganaanon wa xuutune me wure xaaxon di.** «Farmers and herders harbor resentment against each other during the rainy season.» *«Les cultivateurs et les bergers se gardent rancune les un envers les autres durant l'hivernage.»*

2 • resentment; *rancune.*

xuxuppe *Noun.* ritual seclusion of the bride and groom the day prior to their wedding; *réclusion rituelle des fiancés, chacun chez soi, le jour précédent le mariage.*

Y – y

- ya₁** *Focalizer.* focus marker; *la marque de la focalisation dans les syntagmes nominaux ainsi que les syntagmes verbaux.* **Yagarun ya n yigene.** «The WOMEN are eating.» «*Ce sont les femmes qui mangent.*» **Yagarun ya na futon yigana.** «The WOMEN are eating couscous.» «*Ce sont les femmes qui mangent le couscous.*»
- ya₂** *See main entry: yi, yi.* *Postposition.* to, from, for, with, in, on; *à, de, pour, avec, dans, en.* **Muusa da xalisin kini i ya.** «Muusa gave the money to them.» «*Moussa leurs a donné de l'argent.*»
- yaaba** *Noun.* pitchfork with two teeth for winnowing; *fourche à deux dents pour vanner.*
- Yaabali** *See main entry: .* *Proper Noun.*
- yaada** *Intransitive verb.* exaggerate, pass the limit; *exagérer, dépasser la limite.*
- yaadante** *See main entry: .* *Adjective.* arrogant, proud, boastful, spoiled; *orgueilleux, fier, gâté.* **Leminan yaadanten ya ni.** «The child is SPOILED!» «*C'est un enfant gâté.*»
- yaade** *Noun.* pride, arrogance; *orgueil.*
- yaafa** *See main entry: yanpa.* *Verb.*
- Yaafasi** *Proper Noun.* Japheth; *Japhet.*
- yaafe** *Noun.* tree variety; *variété d'arbre.* *Category: 1.5.1. Tree.* *Piliostigma reticulatum.*
- yaafi** *Transitive verb.* fan, ventilate, cool off (with a fan); *éventer.* **Binta ni yiganden yaafini kinsiga ke.** «Binta fanned the meal at noon.» «*Binta éventait le repas à midi.*»
- yaage** *Noun.* honey; *miel.* *Category: 1.5. Plant.*
- yaagu** *Noun.* 1 • to have shame, embarrassment, to be shy, to be modest; *avoir honte, de la pudeur.*
2 • shame, embarrassment, shyness, modesty; *honte, pudeur, respect.* *Category: 4.9. Religion.*
- yaahé** *See main entry: yaafe.*
- yaala₁** *Intransitive verb.* to stroll, to saunter, to wander; *flâner, se promener.*
- yaala₂** *Question particle.* signals a yes/no question; *mot d'interrogation "oui/non".*
- yaalo** *See main entry: yalo.* *Noun.*
- yaara** *Transitive verb.* glean; *glaner.*
- yaarabi** *Adverb.* Emphatic; *Emphatique.* **Yaarabi, Kanaana nan ja kome yi Saami da.** «Certainly, Canaan will become a slave for Shem.» «*Que Canaan soit l'esclave de Sem.*»
- yaare₁** *See main entry: .* *Intransitive verb.* glean; *glaner.*
- yaare₂** *See main entry: yaala₁.*
- yaare₃** *See main entry: .*
- yaareye** *Noun.* action of gleaning; *action de glaner.*
- yaatime** *See main entry: aliyaatime.* *Noun.*
- yaaxa** *Transitive verb.* imitate, copy; *imiter, copier.* **An nta sawura su yaaxana.** «Do not symbolize any shape.» «*Tu ne copie aucun image.*»
- yaaxabaane** *See main entry: yaaxe, baane.* *Noun.* one-eyed person; *borgne.*
- yaaxabure** *See main entry: yaaxe, bure.* *Noun.* evil eye; *mauvais oeil, porte malheur.*
- yaaxaburu** *See main entry: yaaxe, buru₂.* *Noun.* trachoma; *trachome.*
- yaaxallaqe** *compare: yeeso.*
- yaaxalo** *See main entry: yaaxe, -n, ro.* *Transitive verb.* frighten, instill fear in; *faire peur, faire pudique.*
- yaaxandunbe** *See main entry: yaaxe, -n, dunbe.* *Noun.* suffering, calamity; *malheur, souffrance.*
- yaaxandunjaru** *See main entry: yaaxe, -n, du₁, wari₁.* *Noun.* glasses; *lunettes.*
- yaaxanfinna** *See main entry: yaaxe, -n, finna.* *Noun.* pupil; *noir de l'oeil.*

Y – y

yaaxangungunme See main entry: **yaaxe, –n, gungunme**. *Noun*. eyebrow; *arcade sourcilière*.

yaaxanji See main entry: **yaaxe, –n, ji**. *Noun*. tear; *larme*.

yaaxanraqe See main entry: **yaaxe, –n, raqe**. *Transitive verb*. face; *vissage*.

yaaxanu *Noun*. eye disease; *maladie des yeux*. Category: **2.5. Healthy**.

yaaxaransanku *Intransitive verb*. disappear; *disparaître*.

yaaxaraxuraye *Noun*. celebration; *fête*.

yaaxaraxure *Intransitive verb*. celebrate; *fêter*.

yaaxata See main entry: **yaaxe, –ta**. *Noun*. one eye (of a pair); *un oeil (d'une paire)*.

yaaxe *Noun*. 1 • eye; *oeil*. *nassoc*: **boso**.

2 • objective. **Yaxaren sege katti yugu ku filli yi xuben kanma, a d'i n'i yaaxon ya yi.** «The woman returned to the 2 men on top of the room, she wanted to know their objectives.» «*La femme monta vers les deux hommes sur la pièce, elle voulut savoir ses intentions.*»

3 • surface; *aspect, surface*.

4 • success.

yaaxen bogu See main entry: **yaaxe, bogu**. *Verb*. finish, take care of; *finir*.

yaaxen ro See main entry: **yaaxe, ro**. *Verb*. threaten; *menacer*. **Baba ga da i yaaxen ro Mamadu yi, a da i**

katu. «When Baba intimidated Mamadu, he beat him.» «*Quand Baba a intimidé Mamadu, il l'a frappé.*»

Firawunan ga da i yaaxen ro Alla yi, Alla da i kari. «When Pharaoh threatened God, God killed him.» «*Quand Pharaon a menacé Dieu, Dieu l'a tué.*»

yaaxenfoxulle *Noun*. white of the eye; *blanc de l'oeil*.

yaaxido *Noun*. younger sibling; *puîné*.

yaaxoni *Noun*. ophthalmia; *ophtalmie*. Category: **2.5. Healthy**.

yaaxonu See main entry: **yaaxanu**.

Yaaxuba *Proper Noun*. Jacob; *Jacob*.

yabo See main entry: **yobo**.

yade *Noun*. bull's penis; *queue, sexe de boeuf (terme poli)*. Category: **1.6. Animal**.

yafa See main entry: **yanpa**.

Yahaya *Proper Noun*. John the Baptist; *Jean Baptiste*.

Yahuuda *Proper Noun*. Judah.

yahuudiya *Noun*. Jewish race; *race Juif*. Category: **4.9. Religion**.

yalo *Noun*. saliva; *salive*. Category: **2.5. Healthy**.

yamari See main entry: **naamari**. *Transitive verb*.

yan See main entry: **ya**₁. *Focalizer*.

yanba *Transitive verb*. to decorate, to embellish, to adorn (with jewelry); *décorer, orner, parer (habillement, bijoux, perles)*. *sim*: **toori**₁.

yanbanje *Noun*. ornament, decoration, adornment; *ornement, parure*.

yanbaye See main entry: **yan**. *Noun*. decoration, ornamentation; *ornementation*.

yanganaxata 1 • *Transitive verb*. punish, mistreat, suffer; *maltraiter, souffrir, punir*.

2 • *Noun*. suffering, punishment; *souffrance, punition*.

yanganaxataye See main entry: **yanganaxata, –yi**. *Noun*. suffering, punishment; *souffrance, punition*. **Duna do yanganaxataye nta fati.** «Life and suffering can't be separated.» «*La vie ne va pas sans souffrance.*»

yanganaxate See main entry: **yanganaxata, –i**₁. *Intransitive verb*. to be punished, to suffer; *être puni, souffrir*.

Y – y

- Muusa yanganxate i watten noxon di.** «Muusa suffered during his sickness.» «*Moussa a souffert dans sa maladie.*» Category: **4.9. Religion.**
- yango** 1 • *Noun.* divine punishment; *punition divine.*
2 • *Transitive verb.* punish; *punir.* **Alla da soxaanon yango ti kan konton ɗa.** «God punished the farmers with a lack of rain.» «*Dieu a puni les cultivateurs par le manque d'eau.*» Category: **4.9. Religion.**
- yanpa** *Intransitive verb.* pardon, forgive, excuse, release; *pardonner, excuser, tolérer.* **Seren ga na fo buren ɗa an ɗa, yanpa a kaman maxa.** «If someone does something bad to you, you should forgive them.» «*Si quelqu'un te fait du mal, il faut lui pardonner.*» **Watunten ga na safa, jaarandaanan wa yanpana a maxa.** «If a sick person gets well, the healer will release him.» «*Si le malade guérit, le docteur lui libère.*» Category: **4.9. Religion.**
- yanqa** 1 • *Intransitive verb.* to descend, to come down, to get out of, to stay somewhere; *descendre, s'installer, descendre chez quelqu'un.* **N menjanyugon yanqa mobilin ɗa.** «My friend got out of the car.» «*Mon ami est descendu de la voiture.*»
2 • *Serial Verb.* descend; *descendre.* **A da in fuutu yanqana.** «He pull me down.» «*Il m'a tiré (vers le bas).*»
- yanqandi** See main entry: . *Transitive verb.* to receive a guest, to cause to descend; *faire descendre, recevoir un hôte.*
- yanqara** *Noun.* stopping place, hotel, camp, guest house; *halte, étape, hôtel, auberge, maison d'hébergement.*
- yanqi** See main entry: **wanqi.**
- yanqindaana** *Noun.* person who washes clothes; *celui qui fait la lessive, lavandière.*
- yanqinde** *Noun.* laundry; *lessive.*
- yanqindi** See main entry: . 1 • *Transitive verb.* cause to wash; *faire laver.*
2 • *Intransitive verb.* do the wash; *faire la lessive.*
- yaqe** *Noun.* wife; *épouse, femme.*
- Yarade** *Proper Noun.* Jordan.
- yaraja** See main entry: **yirija.**
- yaraxata** *Intransitive verb.* eat the mid-day meal; *déjeuner.*
- yaraxate** *Noun.* mid-day meal; *repas du midi, déjeuner.*
- yatakane** *Noun.* red lynx; *caracal, lynx rouge.* Category: **1.6. Animal.**
- yatime** See main entry: **aliyaatime.** *Noun.*
- yawaase** *Noun.* bothersome, quarrelsome; *importune, gêneur, querelleur, mesquin.*
- yawasaaxu** See main entry: . *Transitive verb.* provoke, incite; *provoquer, taquiner.* **Jamaane xooro nta dujene me yawasaaxunu ti gajanyokkun ɗa.** «The great world powers do not try to provoke each other with their arms.» «*Les grandes puissances n'acceptent pas de se provoquer par les armes.*»
- yawuri** *Interjection.* response to a greeting (feminine); *réponse d'un salut (féminin).*
- yaxallenma** *Noun.* bride or groom; *un(e) marié(e).*
- yaxanbaane**₁ See main entry: **maxanbaane.**
- yaxanbaane**₂ *Noun.* young man, strapping youth, vigorous young man; *homme brave, jeune homme, gaillard, personne d'âge nubile.* **Yaxanbaane ya ni a yi.** «He is a brave young man.» «*Il est un homme brave.*»
- yaxanbankagume** See main entry: **yaxanbaane**₂, **kagume.** *Noun.* married young man; *jeune homme déjà marié.*
- yaxanne** *Noun.* young girl; *jeune fille.*
- yaxare** *Noun.* woman, female; *femme, femelle, épouse.*
- yaxarinduuro** See main entry: . compare: **gundunbaare, wundunbaare.** *Noun.* widow; *veuve.*
synonyms: **wundunbaare.**

Y – y

yaxarinsaarandaana *Noun.* midwife; *sage femme.*

yaxarinsangaana *See main entry: . Noun.* prostitute; *prostituée.*

yaxarinwatte *See main entry: . Noun.* gonorrhoea; *blennorragie.*

yaxi *compare: yaxidonilenme. 1 • Intransitive verb.* to marry; *épouser, se marier.*

2 • Transitive verb. to marry; *épouser, marier.* **Bakari da Tako yaxi.** «Bakari married Tako.» «*Bakari s'est marié avec Tako.*»

yaxidonilenme *compare: yaxi. Noun.* one's younger sibling in birth order; *terme de référence pour l'enfant du petit frère ou petite soeur.*

yaxu *Noun.* marriage; *mariage, lien conjugal.*

yaxunte *See main entry: . Adjective.* married (person); *marié, mariée.*

yayi *Transitive verb.* air, expose, ventilate, cool off; *éventer.*

yebebe *Intransitive verb.* exterminate; *exterminer.*

yebo *See main entry: yobo. Adverb.*

yebure *Transitive verb.* to neglect, to ignore; *négliger, ignorer.* **Suliman da ke si xuumante yebure buru.**

«Suliman terribly neglected this horse.» «*Sulimane a trop négligé ce cheval maigre.*» *sim: lexu2;*
vassoc: laayidu1.

yeere₁ *Noun.* tree variety; *variété d'arbre.* *Category: 1.5. Plant.* *Celtis integrifolla.*

yeere₂ *Noun.* heifer, the female of certain animals?; *génisse, femelle de certains animaux.* *Category: 1.6. Animal.*

yeeso *compare: yaaxallaqe. Noun.* face; *visage, mine.* **A yeeson fiina.** «You look sad (lit: your face is dark).» «*Il a fait triste mine.*». *synonyms: giya.*

yekka *Noun.* equal, likeness; *égal, pareil.* *synonyms: me1, joota.*

yekko *Intransitive verb.* to be equal, to be like, to be similar; *être égal, pareil.*

yelenqenseqe *See main entry: . Noun.*

yeli *See main entry: ri. idiom: ri. Intransitive verb.*

yelinbappe *Noun.* bird trap; *piège pour les oiseaux.* *Category: 1.6.1.2. Bird.*

yelinqe *Noun.* bird; *oiseau.* *Category: 1.6.1.2. Bird.* *specific: boore, saaxo, sanbatunnane, saxanjanme, xuduxudu.*

yeliqe *See main entry: yelinqe.*

yelle *Noun.* 1 • egg; *oeuf.* *Category: 1.6. Animal.* *comp: selinyelle.*

2 • testicle; testicule. *Category: 2.1. Body.*

yelli *Adverb.* 1 • since, if; *depuis, si.* *synonyms: gelli, selli, gelli.*

2 • signals an "optative" modality (blessing, wish); marque d'un énoncé à valeur optatif. **Yelli o ga nta me xanta do wuro kutten ɲa.** «May we pass the night in peace.» «*Que nous passons la nuit en paix.*» **Yelli Muusa ga na ri jamu di.** «May Moussa return in good health.» «*Que Moussa revienne en bonne santé.*»

yellu *Intransitive verb.* lay (eggs); *pondre.* **Selingen wa yellunu.** «The chicken is laying.» «*La poule est en train de pondre.*» *Category: 1.6. Animal.*

yere₁ *Intransitive verb.* fall; *tomber, chuter.* **Xalisin yere.** «The money fell.» «*L'argent est tombé.*» **Yittirenmen yere.** «The fruit fell.» «*Le fruit est tombé.*»

yere₂ *Adverb.* here; *ici.* **Li yere!** «Come here!» «*Viens ici!*»

Yeredi *Proper Noun.* Jared; *Yéred.*

yerege *Transitive verb.* to mix flour with water; *remuer, brasser la farine avec de l'eau.* **Yaxannen da futon yerege.** «The girl mixed the flour and water.» «*La fille a brassé le couscous.*» *patient: sonbi.*

yereworo *See main entry: yerewuro.*

Y – y

yerewuro *Noun.* free person, dignified person; *homme libre, homme digne.*

Yeriho *Proper Noun.* Jericho.

yeru *Adverb.* last year; *an dernier, année précédente.*

yerume *Adverb.* year-before-last; *il y a deux ans, deux ans avant.*

yerumenkitere *Adverb.* three-years-ago; *il y a trois ans, trois ans avant.*

Yerusalaamu *Proper Noun.* Jerusalem; *Jérusalem.*

yeti *See main entry: yetu, -i₁.* *Intransitive verb.* attached, to be; *attaché (être).*

yette *Noun.* attachment, cord; *lien.*

yetu *Transitive verb.* attach, tie up; *lier, attacher.* **Yahuudiyunun da janbayen yetu ti Pawulu yi.** «The Jews planned a trap against Paul.» «*Les Juifs ont tracé un plan contre Paul.*»

yetunde *See main entry: yetu, -ndi₃, -e.* *Noun.* attaching, to action of; *attacher, le fait de.*

yetunte *See main entry: yetu, -nta, -e.* *Adjective.* attached; *attaché.*

yexi *See main entry: yaxi.*

yexu *Noun.* marriage; *mariage.*

-yi *Noun.* nominalizing suffix; *suffixe de nominalisation.* **meniye /me-ni-ye/.** «meeting». «*réunion.*» **dageye /daga-ye/.** «departure». «*départ.*»

yi *Postposition.* 1 • to, for, from, with, in, on; *à, de, pour, avec, dans, en.*
2 • post.

yida *Transitive verb.* help; *aider.* **Hari na o yida ti sabariyen nja!** «May God aid us with patience!» «*Que Dieu nous aide avec de la patience!*» *sim: deema.*

yidaye *Noun.* aid, help; *aide.*

yidayimuuri *Intransitive verb.* look for help; *chercher de l'aide.* *Category: 4.9. Religion.*

yide *Noun.* axe, hatchet; *hache.*

yiga *Transitive verb.* 1 • eat; *manger.*

2 • to exploit, to waste, to misappropriate (funds, resources); *exploiter, dépenser, s'approprier injustement.*

yigande *See main entry: yiga, -nde₁.* *Noun.* food, nourishment; *nourriture.* *verb: xaaxa₁.*

yiganfare *See main entry: .* *Noun.* glutton; *glouton.*

yige₁ *See main entry: yiga.* *Intransitive verb.* to be eaten; *être mangé.* **Ke futo wa yigene ba?** «Is this couscous eatable?» «*Ce couscous, est-il mangeable?*»

yige₂ *See main entry: yiga.* *Intransitive verb.* to eat; *manger.* **N ma yige fina.** «I have not eaten yet.» «*Je n'ai pas encore mangé.*»

yigo *See main entry: yugo.* *Noun.* man; *homme.*

yiile *Intransitive verb.* saunter, stroll, wander; *flâner, se promener.*

yilayila *Intransitive verb.* hesitate, doubt; *hésiter, douter.* *synonyms: saxamo.*

yilayilaye *Noun.* hesitation, doubt; *hésitation, doute.* *synonyms: saxamuye.*

yilla *Noun.* 1 • return, transform, change; *retourner, transformer, changer.*

2 • sorcerer, one who can change his physical form; *celui qui a le don de se métamorphoser.*

yillakara *Noun.* day after; *lendemain.* **Yillakaran nja, o saage Xaaye.** «The following day, we returned to Kayes.» «*Le lendemain nous sommes retournés à Kayes.*»

yillandi *See main entry: yilla.* *Transitive verb.* to change (something), to translate (from one form to another); *faire changer, traduire.*

yillankara *Noun.* dawn; *aube.* **Yillankara da in raga lenki.** «I slept in this morning (lit: The dawn caught me

Y – y

today).» *«Je ne me suis pas levé tôt ce matin.»*

yillankuppa *Transitive verb.* glimmer, gleam; *miroiter, remuer dans tous les sens.*

yillaye *Noun.* 1 • change, transformation; *changement.* **N'a wutu siine 1991, yillayi xooro rondi o jamaanen ɲa.** «Since 1991, great changes have come upon our country.» *«Depuis l'année 1991, les grands changements se passaient dans notre pays.»*

2 • translation; *traduction.*

3 • generation; *génération.*

yille₁ 1 • *Intransitive verb.* to return, to go back; *se retourner, revenir.* **A yille debe.** «He returned to town.»

2 • *Verb.* to change, to transform, to translate; *changer, se transformer, se traduire.*

3 • *Intransitive verb.* move; *déménager.*

4 • *Auxiliary.* repetitive or iterative modality; *fonctionne comme marque de la modalité répétitive.* **A yille**

taaxunu. «He sat back down.» *«Il s'est rassis.»* **Maxa yille riini.** «Do not return again.» *«Ne reviens plus.»*

yille₂ *Noun.* millet, grain; *millet, mil, céréale.* Category: **1.5. Plant.**

yille₃ See main entry: **yille**₁, **-e.** *Noun.* cycle; *cycle.* **Siinanyillen kare.** «The annual cycle has begun.» *«Le cycle de l'année est commencé.»*

yillekare *Noun.* this morning; *ce matin.* **Gelli yillekare n ma a wari.** «Since this morning I have not seen him.» *«Depuis le matin je ne l'ai pas vu.»*

yinbe *Noun.* fire, light; *feu, enfer, lumière.* vassoc: **kumu, kari**; nassoc: **xolo.**

yinbikuma See main entry: **yinbe, kuma**₂. *Noun.* flame; *flamme.*

yinbinbiye See main entry: **yinbe, biyi.** *Noun.* fire burn; *brûlure du feu.*

yindi 1 • *Transitive verb.* carry on the head; *porter sur la tête.* **Yaxaren da gongon yindi.** «The woman carried the bucket on her head.» *«La femme porte le seau sur la tête.»*

2 • *Intransitive verb.* put a load on the head; *mettre une charge sur la tête.* **Yaxaren yindi gongon ɲa.**

«The woman put the bucket on her head.» *«La femme a mis le seau sur la tête.»* **N yindi!** «Help me put (the load) on my head!» *«Aide-moi à mettre la charge sur ma tête!»*

yindunko See main entry: . *Transitive verb.* recite; *réciter.*

yindunsafa See main entry: . comp: **yinme**₂. *Transitive verb.*

yindunxara See main entry: . *Transitive verb.* memorize; *apprendre par coeur.* synonyms: **tangandi**; comp: **yinme**₂.

yingaame *Noun.* hippopotamus; *hippopotame.* Category: **1.6. Animal.** synonyms: **wungaame.**

yingi 1 • *Intransitive verb.* appear; *voir (se).* **Sere be ga na katu salle ke ɲaana ti i moxon ɲa, a wa xo an da nooro xoore ya kita, a ga yingini an sondomen ɲa.** «The person who performs ritual prayer as

required, it is as if he received great glory, which is apparent in his heart.» *«La personne qui fait comme il faut la prière, c'est comme il a reçu de la gloire, qui se voit dans son coeur.»*

2 • *Verb.* see; *voir, entendre parler.*

yinkola See main entry: **yinkolla.** *Noun.*

yinkolla *Noun.* head; *tête.*

yinmankara See main entry: . comp: **yinme**₂. *Noun.*

yinmanke *Noun.* chief, president, leader; *chef, président, dirigeant.* synonyms: **yinme**₂.

Yinmanke See main entry: **yinmanke.**

yinmansiye See main entry: . comp: **siyinde, yinme**₂. *Noun.*

yinme₁ *Emphatic pronoun.* emphatic pronoun; *même.* **An yinme nan daga.** «You, leave.» *«Pars, toi-même.»* synonyms: **piripiri.**

yinme₂ *Noun.* 1 • head; *tête.* synonyms: **talla**; comp: **yindunsafa, yindunxara, yinmankara, yinmansiye**; unité: **saabune.**

Y – y

2 • extremity; *extrémité*. synonyms: **yinmanke** .

3 • piece; *morceau*. comp: **futuyinkanbaana** .

4 • objective.

yinne See main entry: **hinne** .

yinsi *Transitive verb*. mill, grind; *moudre, écraser*.

yinte *Noun*. fur, feather, hair; *poile, plume, cheveu, chevelure*.

yinti *Intransitive verb*. to be covered with fur, hair, feathers; *se couvrir de poils, de cheveux*.

yintinte See main entry: . *Adjective*. hairy, furry; *un poilu, être poilu*.

yiraame *Noun*. cloth, tissue, fabric, clothing; *pagne, tissu, vêtement*.

Yiradi See main entry: . *Proper Noun*.

yirandoora See main entry: . *Noun*. roll of woven cotton bands; *rouleau de bande en coton tissé*.

yiraxata See main entry: **yaraxata** .

yiraxate See main entry: **yaraxate** . *Noun*.

yiriga *Intransitive verb*. count, calculate; *compter, calculer*. synonyms: **jaate, neera** .

yirigaye *Noun*. number, quantity; *quantité, nombre*.

yirigi *Adverb*. this year; *cette année*.

yirija *Noun*. third son; *troisième garçon ou fils*.

yiriwaye *Noun*. quality, value, necessity; *qualité, valeur, nécessité*.

yiriwe See main entry: **yiriwaye** .

Yisakaari *Proper Noun*. Issachar.

yiti *Intransitive verb*. swell, inflate; *gonfler, enfler*.

yitte *Noun*. 1 • tree; *arbre*.

2 • medicine; *médicament*.

yittidare *Noun*. leaf; *feuille*.

yittinfunse See main entry: . *Noun*. pill; *comprimé*.

yittinka See main entry: . *Noun*. forest; *forêt*.

yittirenme *Noun*. fruit; *fruit*.

yo See main entry: **yobo** . *Adverb*.

yobo *Adverb*. yes; *oui*.

yogo 1 • *Determiner*. a, a certain (referential indefinite); *déterminant non-spécifique*. **Debe yogo wa Nooro, a toxon ni Kamatinge**. «There is a certain village in the region of Nioro, its name is Kamatinge.» «*Il y a un certain village dans le cercle de Nioro nommé Kamatinge.*» **Lemine yogo faayi wuunu**. «A child is crying.» «*Un enfant est en train de pleurer.*»

2 • *Pronoun*. non-referential pronoun; someone, a certain person; *pronom non-référentiel; une certain personne, quelqu'un*. **Yogo faayi wuunu**. «Someone is crying.» «*Quelqu'un est en train de pleurer.*»

yogoyogo *Transitive verb*. rock (baby); *bercer*.

yokke *Noun*. baggage, stuff, tools, dishes, trousseau; *bagage, trousseau, outillage, outil, plat à manger, vaisselle, lot*.

yokko See main entry: **yekko** .

yokkuni *Noun*. genitals (term of respect); *parties sexuelles (terme poli)*.

yonke See main entry: . *Intransitive verb*. move, shift; *remuer*.

yonki 1 • *Noun*. soul, spirit, life force; *âme, esprit, souffle vital*. **Lenme, a do yonki ma ri**. «The child was

Y – y

stillborn.» *«L'enfant est né mort.»* *sim: haqile; comp: kiile; idiom: kiile.*

2 • *Intransitive verb.* breath, to be alive; *être en vie, respirer.* *Category: 4.9. Religion.*

yonkinkille *See main entry: yonki. Noun.*

yonkinte *See main entry: yonki, -nta. Adjective.* living; *vivant.*

yonkiraxiri *Intransitive verb.* breath easy, to be relieved; *respirer, être soulagé.*

yonko *Transitive verb.* move, shift, shake, hit; *remuer, secouer, bouger, mouvoir, battre.*

yonkola *See main entry: yinkolla.*

yonta 1 • *Noun.* turn, rotation; *tour de rôle, rotation.* *synonyms: koota; sim: koota.*

2 • *Transitive verb.* rotate, take turns; *roter.* **Yaxare do i kalluyaxare nta soren yontana.** «A woman and her daughter-in-law do not take turns cooking.» *«Une femme et sa belle fille ne rote pas la cuisine.»*

3 • *Intransitive verb.* to take one's turn cooking; *prendre son tour dans la cuisine, faire à tour de rôle.*

yonto *Transitive verb.* push, shake; *pousser, repousser, bousculer.* **Fanken da tagayen yonto na a xenundi.** «The wind shook the wall and it fell over.» *«Le vent a poussé le mur et le fait tomber.»*

yoola *See main entry: . Transitive verb. noyer.*

yoole *See main entry: . Intransitive verb.* to sink, to drown, to founder, to wreck; *se noyer, sombrer, faire naufrage.*

yoori *Transitive verb.* encircle; *encercler.*

yoosi *Noun.* hairpiece made from sisal; *mèche à base de sisal.*

yoronbo *Transitive verb.* to winnow in a particular way; *vanner d'une certaine manière.*

Yoxanna *Proper Noun.* John; *Jean.*

yugaaxu *See main entry: yugo, -aaxu. Noun.* virility; *virilité.*

yugo 1 • *Noun.* man; *homme.*

2 • *Adjective.* male; *mâle.* **ren yugo** «male child». *«enfant mâle».*

yugosirinfuxo *Noun.* Adam's apple; *pomme d'Adam.* *synonyms: selinsondonme .*

yugulenme *See main entry: yugo. Noun.*

yugunyxare *See main entry: yugo, -n, yaxare. Noun.* effeminate man; *homme efféminé.*

yugusire *See main entry: yugo, sire. Noun.* brave man, hero, courageous man; *brave, héros, homme courageux.*

yuguxulle *See main entry: yugo, xulle₂. Noun.* male child not yet named; *garçon non encore baptisé.*

yungume₁ *See main entry: yinme₂. Noun.*

yungume₂ *See main entry: yinme₂.*

yuruwa *Transitive verb.* prosper; *prosérer.* **Gollen ya na jamaanen yuruwana.** «It is work that prospers the nation.» *«C'est le travail qui prospère le pays.»*

yuruwe *See main entry: . Intransitive verb.* prosperity; *prosérer.*

Yuubali *See main entry: . Proper Noun.*

yuure *Intransitive verb.* to lose one's equilibrium; *perdre l'équilibre et tomber.*

yuureye *Noun.* slippage; *glissement.*

Yuusawu *Proper Noun.* Joshua.

Yuusufu *Proper Noun.* Joseph; *Joseph.*